SONGS WITH PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

FRANZ SCHUBERT

FORT WAYNE & ALLEN CO., IND.
WITHDRAWN
ANNEX
ANNEX
v.2
cop.1
M
784.3
135
Sch7so
PUBLIC LIBRARY
Fort Wayne and Allen County, Ind.
EXTRACTS FROM RULES
A fine of two cents a day shall be paid on each volume not returned when book is due. Injuries to books, and losses must be made good. Card holders must promptly notify the Librarian of change of residence under penalty of forfeiture of card.
EXTRACT FROM STATE LAW
Whoever shall wilfully or mischievously, cut, mark, mutilate, write in or upon, or otherwise deface any book, magazine, newspaper, or other property of any library organized under the laws of this state, shall be fined not less than ten dollars nor more than one hundred dollars.
Acme Library Card Pocket
KEEP YOUR CARD IN THIS POCKET
L. B. 521-4187

ANNEX

Date Due

DEC 24 1941			
30Jan'42			
FEB 27 1942			

Schirmer's Library of Musical Classics

Vols. 342–352

FRANZ SCHUBERT

SONGS

WITH

PIANOFORTE ACCOMPANIMENT

ENGLISH TRANSLATIONS BY
DR. THEO. BAKER

FIRST VOLUME. 82 SONGS

PART I. THE MAID OF THE MILL (MÜLLERLIEDER)
II. WINTER JOURNEY (WINTERREISE)
III. DYING STRAINS (SCHWANENGESANG)
IV. 24 FAVORITE SONGS.

SECOND VOLUME. 82 SONGS

NEW YORK : G. SCHIRMER
BOSTON : BOSTON MUSIC CO.
COPYRIGHT, 1895, BY G. SCHIRMER

THE PUBLIC LIBRARY
OF
FORT WAYNE AND ALLEN COUNTY, IND.

BOOK MAY BE KEPT FOURTEEN DAYS
AND A FINE OF FIVE CENTS
A DAY IS INCURRED
BY RETAINING IT
BEYOND THE SPECIFIED TIME.

CONTENTS.

PAGE

1. To Mignon. *An Mignon* 3

Songs from Goethe's Wilhelm Meister.

The Harper's Songs.—Gesänge des Harfners.

2. Whoe'er for loneliness doth strive. *Wer sich der Einsamkeit ergiebt* . . 7
3. Who ne'er his bread with tears did eat. *Wer nie sein Brot mit Thränen ass* . 10
4. In the doorways I will linger. *An die Thüren will ich schleichen* . . . 14

Mignon's Songs.

5. Know'st thou the Land? *Kennst du das Land?* 16
— Only who longing knows. *Nur wer die Sehnsucht kennt.* (See Album I, page 272.)
6. Naught may'st thou ask me. *Heiss' mich nicht reden* 20
7. So let me dream. *So lasst mich scheinen* 23

Songs from Goethe's Faust.

— Gretchen at her Spinning-wheel. *Gretchen am Spinnrade.* (See Album I, page 222.)
8. The King of Thule. *Der König von Thule* 25
9. Gretchen's Prayer to the Madonna. *Gretchen's Bitte* 28
10. Cathedral-scene. *Scene aus Faust* 31

Songs from Schiller's Wallenstein.

— Thekla's Mourning. *Des Mädchens Klage.* (See Album I, page 264.)
11. Thekla. A Spirit-voice. *Eine Geisterstimme* 36

Songs from Walter Scott's "Lady of the Lake."

Ellen's Songs.

12. Soldier, rest! thy warfare o'er. *Raste, Krieger, Krieg ist aus* 40
13. Huntsman, rest! thy chase is done. *Jäger, ruhe von der Jagd!* . . . 48
— Ave Maria. *Ave Maria.* (See Album I, page 258.)

460135

14. Death-music. *Todes-Musik* 52
15. Hymn to Joy. *An die Freude* 58
16. The Muses' Son. *Der Musensohn* 64
17. To the Nightingale. *An die Nachtigall* 68
18. Norman's Song. *Norman's Gesang* 69
19. Lay of the imprisoned Huntsman. *Lied des gefangenen Jägers* 70
20. Calm at Sea. *Meeres-Stille* 81
21. Morning Song. *Morgenlied* 82
22. Wanderer's Night-song. *Wanderers Nachtlied* 87
23. The Fisher. *Der Fischer* 88
24. First Loss. *Erster Verlust* 91
25. At Anselmo's Tomb. *Am Grabe Anselmo's* 92
26. The Youth upon the Hill. *Der Jüngling auf dem Hügel* 94
27. Erlaf Lake. *Erlafsee* 98
28. Yearning. *Sehnsucht* 101
29. By the Stream. *Am Strom* 104
30. The Alpine Ranger. *Der Alpenjäger* 106
31. Suleika. *Suleika* 109
32. Postillion Kronos. *An Schwager Kronos* 116

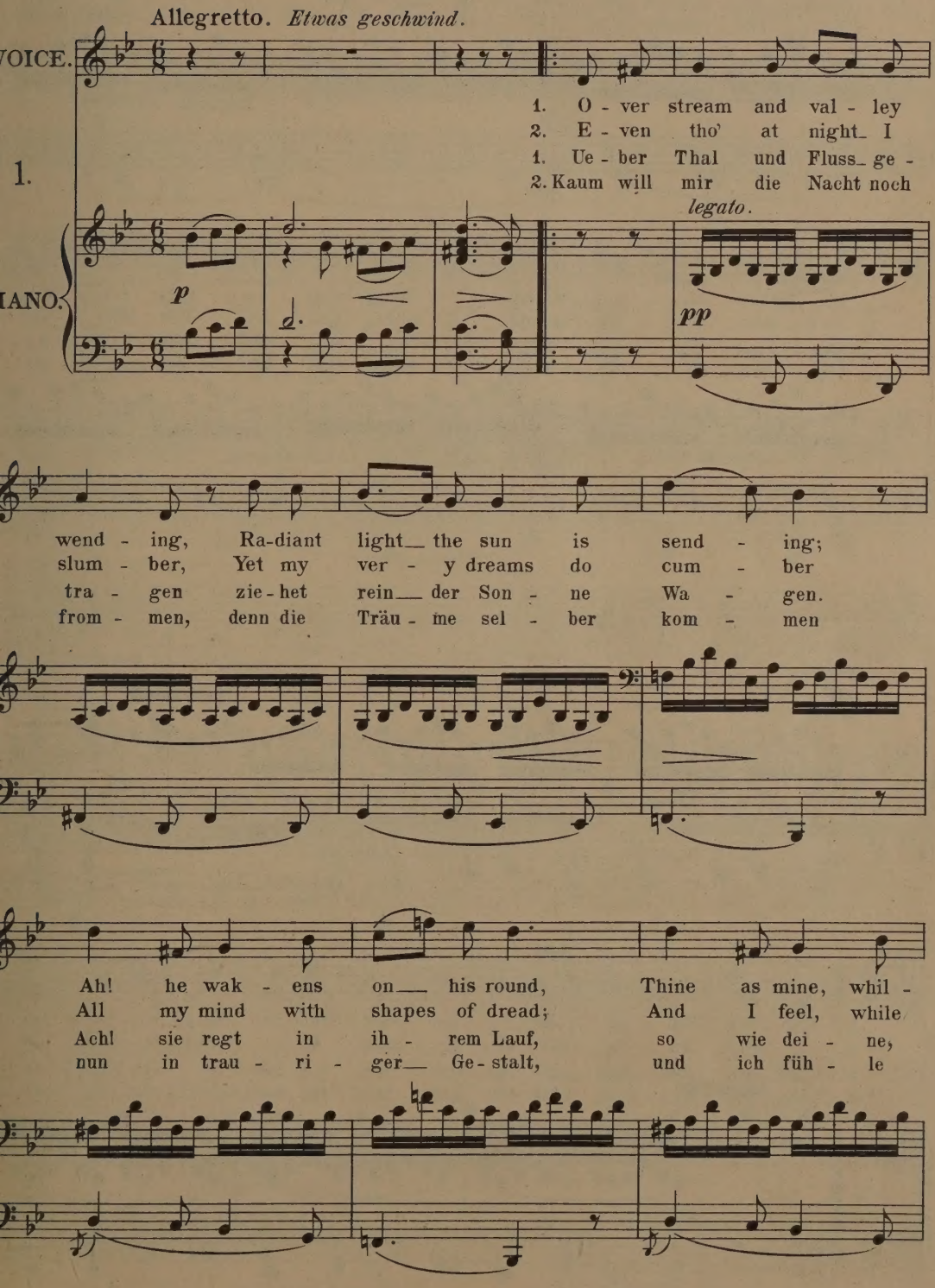
Buckingham 875
JUL 17 1911

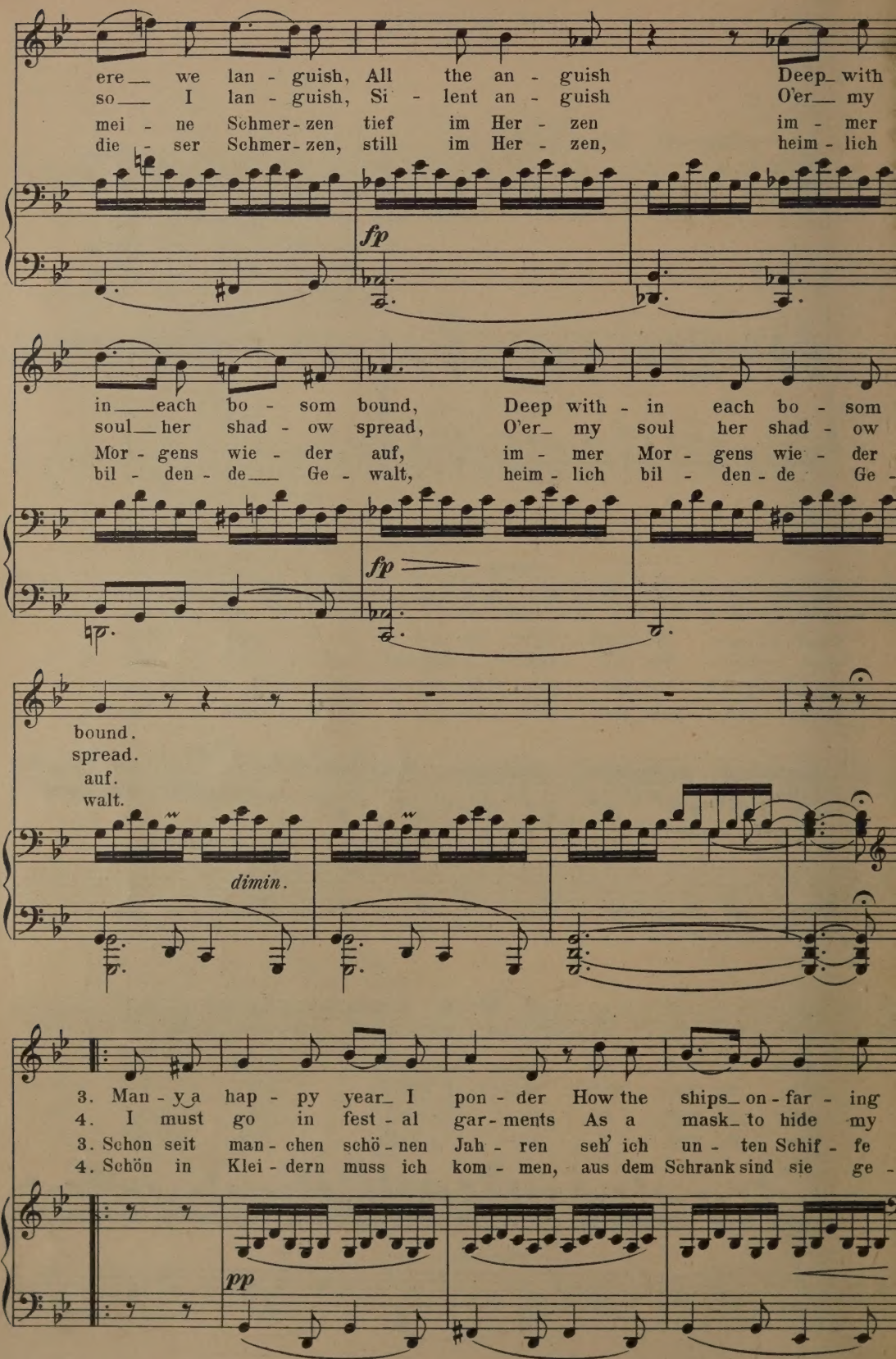
PAGE.

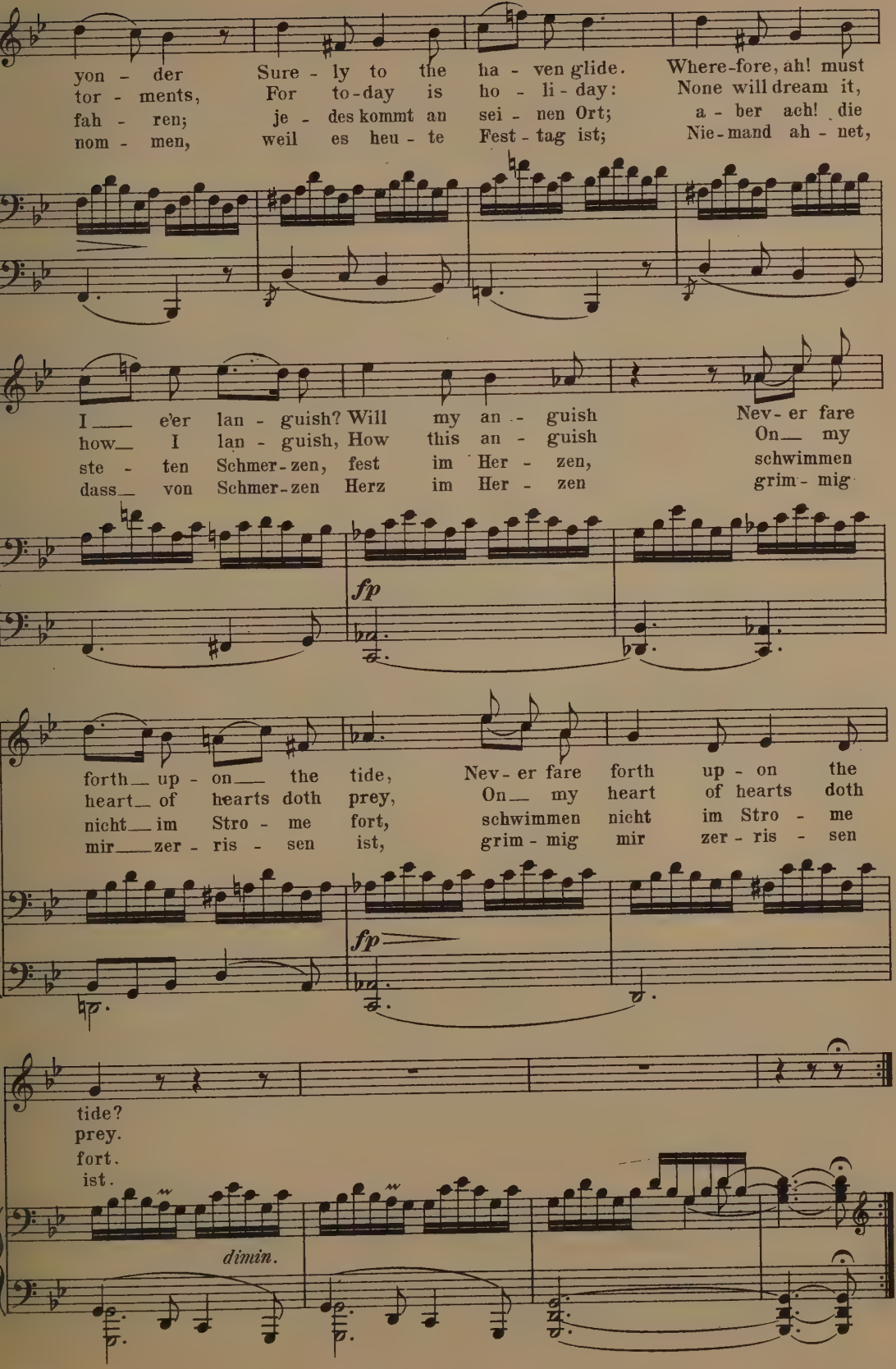
33. The Sailor. *Der Schiffer* 121
34. The Dwarf. *Der Zwerg* 126
35. A falsehood Love has told me. *Die Liebe hat gelogen* 132
36. Group from Tartarus. *Gruppe aus dem Tartarus* 133
37. Slumber-song. *Schlummerlied* 138
38. Suleika's Second Song. *Suleikas zweiter Gesang* 140
39. The wrathful Diana. *Die zürnende Diana* 148
40. Night-piece. *Nachtstück* 156
41. Longing. *Sehnsucht* 161
42. The Recluse. *Der Einsame* 167
43. Night and Dreams. *Nacht und Träume* 172
44. To the Lyre. *An die Leyer* 174
45. In the Wood. *Im Haine* 178
46. To the Moon. *An den Mond* 180
47. Emma. *Emma* 182
48. Thou lov'st me not. *Du liebst mich nicht* 185
49. Laughing and Weeping. *Lachen und Weinen* 188
50. The Old Man's Song. *Greisengesang* 191
51. Dithyramb. *Dithyrambe* 195
52. The Quail. *Der Wachtelschlag* 199
53. Longing to roam. *Drang in die Ferne* 202
54. The Rose. *Die Rose* 207
55. Home-sickness. *Das Heimweh* 210
56. The Almighty. *Die Allmacht* 219
57. Alinda. *Alinde* 224
58. The Youth by the Brook. *Der Jüngling am Bache* 229
59. At Midnight. *Um Mitternacht* 234
60. To Music. *An die Musik* 238
61. On the Lake. *Auf dem See* 240
62. On the Bridge. *Auf der Brücke* 244
63. The Stars. *Die Sterne* 250
64. Fisher-song. *Fischerweise* 253
65. Faith, Hope and Love. *Glaube, Hoffnung und Liebe* 260
66. Cradle-song. *Wiegenlied* 264
67. The Blind Boy. *Der blinde Knabe* 266
68. Tears. *Das Weinen* 270
69. To Sylvia. *An Sylvia* 274
70. The Echo. *Das Echo* 277
71. Colma's Song. *Kolma's Klage* 281
72. Litany for All Souls' Day. *Litaney* 287
73. Pax vobiscum. *Pax vobiscum* 289
74. Prayer during the Battle. *Gebet während der Schlacht* 291
75. Kindled Skies. *Himmelsfunken* 295
76. In the Red of Evening. *Im Abendroth* 298
77. The Flower-message. *Der Blumenbrief* 300
78. In Spring. *Im Frühling* 302
79. Comfort in Tears. *Trost in Thränen* 307
80. The Crusaders. *Kreuzzug* 310
81. The Fisherman's Wooing. *Des Fischers Liebesglück* 312
82. The Ghost-dance. *Der Geistertanz* 316

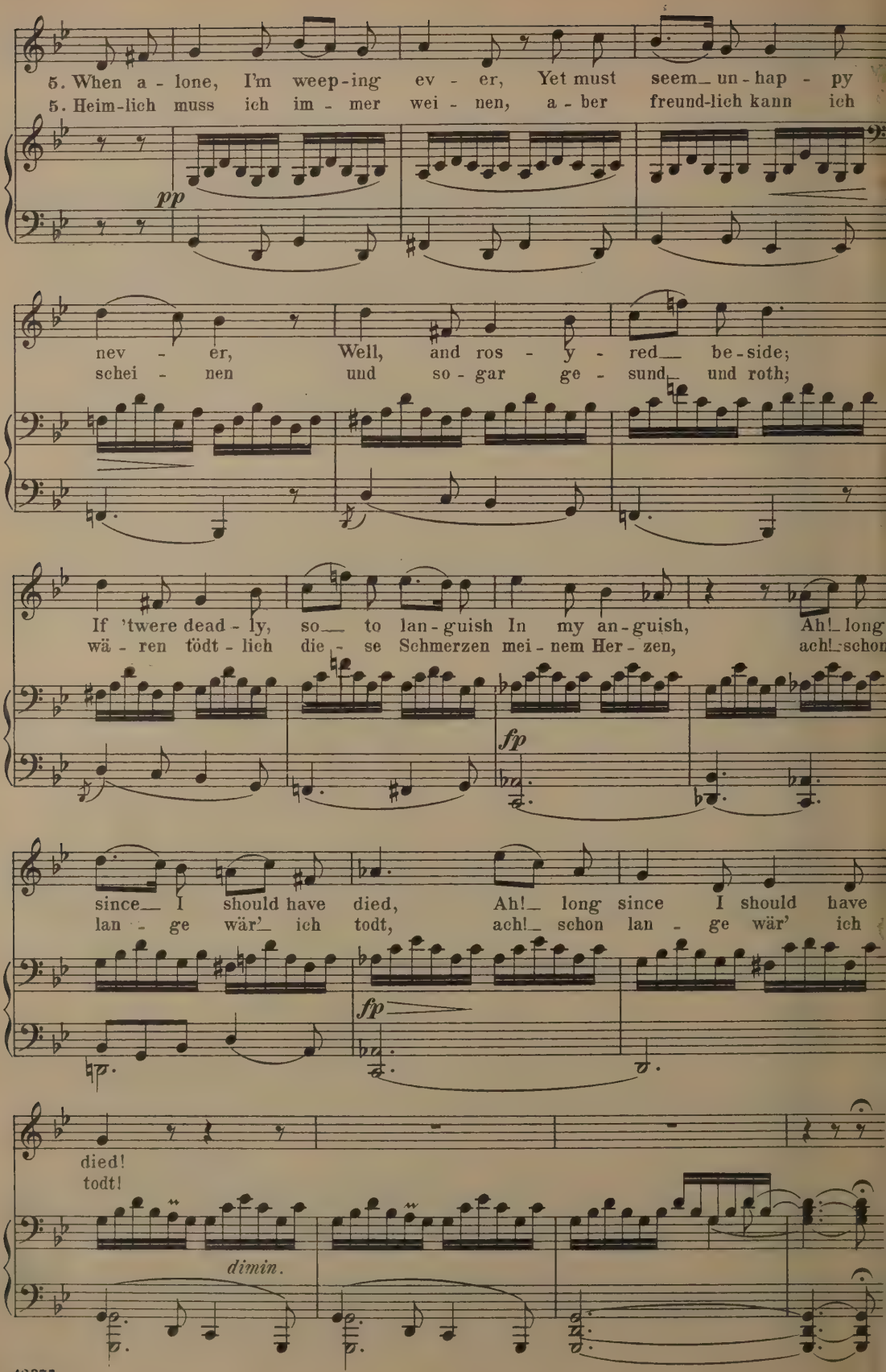
To Mignon.

(AN MIGNON.)

(Goethe.)

Allegretto. Etwas geschwind.
VOICE.
1.
PIANO.
1. O - ver stream and val - ley
2. E - ven tho' at night I
1. Ue - ber Thal und Fluss ge -
2. Kaum will mir die Nacht noch
legato.
p
pp
wend - ing, Ra-diant light the sun is send - ing;
slum - ber, Yet my ver - y dreams do cum - ber
tra - gen zie - het rein der Son - ne Wa - gen.
from - men, denn die Träu - me sel - ber kom - men
Ah! he wak - ens on his round, Thine as mine, whil -
All my mind with shapes of dread; And I feel, while
Ach! sie regt in ih - rem Lauf, so wie dei - ne,
nun in trau - ri - ger Ge - stalt, und ich füh - le


ere we lan - guish, All the an - guish Deep with
so I lan - guish, Si - lent an - guish O'er my
mei - ne Schmer - zen tief im Her - zen im - mer
die - ser Schmer - zen, still im Her - zen, heim - lich
fp
in each bo - som bound, Deep with - in each bo - som
soul her shad - ow spread, O'er my soul her shad - ow
Mor - gens wie - der auf, im - mer Mor - gens wie - der
bil - den - de Ge - walt, heim - lich bil - den - de Ge -
fp
bound.
spread.
auf.
walt.
dimin.
3. Man - y a hap - py year I pon - der How the ships on - far - ing
4. I must go in fest - al gar - ments As a mask to hide my
3. Schon seit man - chen schö - nen Jah - ren seh' ich un - ten Schif - fe
4. Schön in Klei - dern muss ich kom - men, aus dem Schrank sind sie ge -
pp


yon - der Sure - ly to the ha - ven glide. Where-fore, ah! must
tor - ments, For to-day is ho - li - day: None will dream it,
fah - ren; je - des kommt an sei - nen Ort; a - ber ach! die
nom - men, weil es heu - te Fest - tag ist; Nie - mand ah - net,
I___ e'er lan - guish? Will my an - guish Nev - er fare
how___ I lan - guish, How this an - guish On___ my
ste - ten Schmer - zen, fest im Her - zen, schwimmen
dass___ von Schmer - zen Herz im Her - zen grim - mig
fp
forth___ up - on___ the tide, Nev - er fare forth up - on the
heart___ of hearts doth prey, On___ my heart of hearts doth
nicht___ im Stro - me fort, schwimmen nicht im Stro - me
mir___ zer - ris - sen ist, grim - mig mir zer - ris - sen
fp
tide?
prey.
fort.
ist.
dimin.

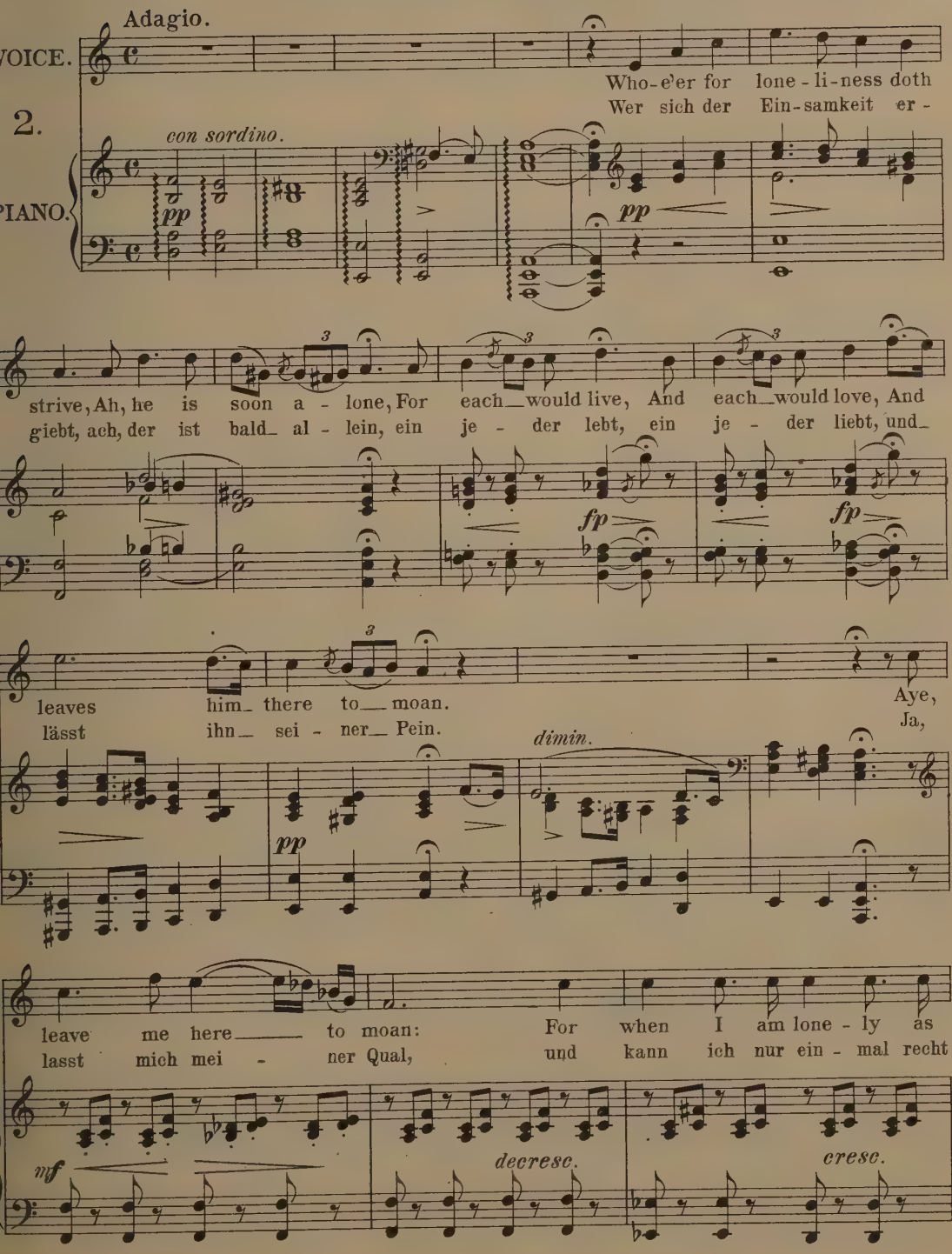

5. When a - lone, I'm weep-ing ev - er, Yet must seem un - hap - py
5. Heim-lich muss ich im - mer wei - nen, a - ber freund-lich kann ich
pp
nev - er, Well, and ros - y - red be - side;
schei - nen und so - gar ge - sund und roth;
If 'twere dead - ly, so to lan-guish In my an-guish, Ah! long
wä - ren tödt - lich die - se Schmerzen mei - nem Her - zen, ach! schon
fp
since I should have died, Ah! long since I should have
lan - ge wär' ich todt, ach! schon lan - ge wär' ich
fp
died!
todt!
dimin.

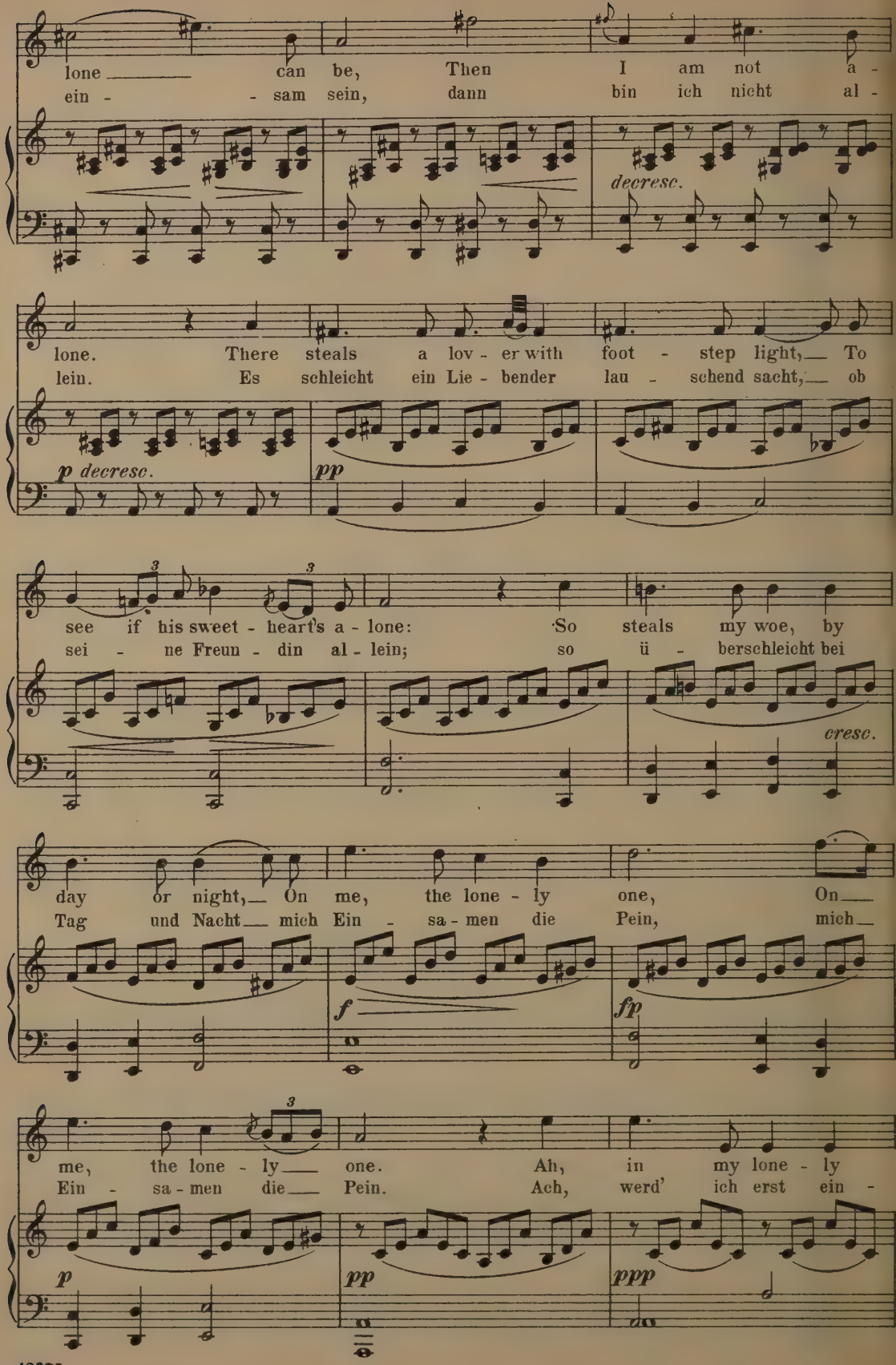
Songs from Goethe's Wilhelm Meister.

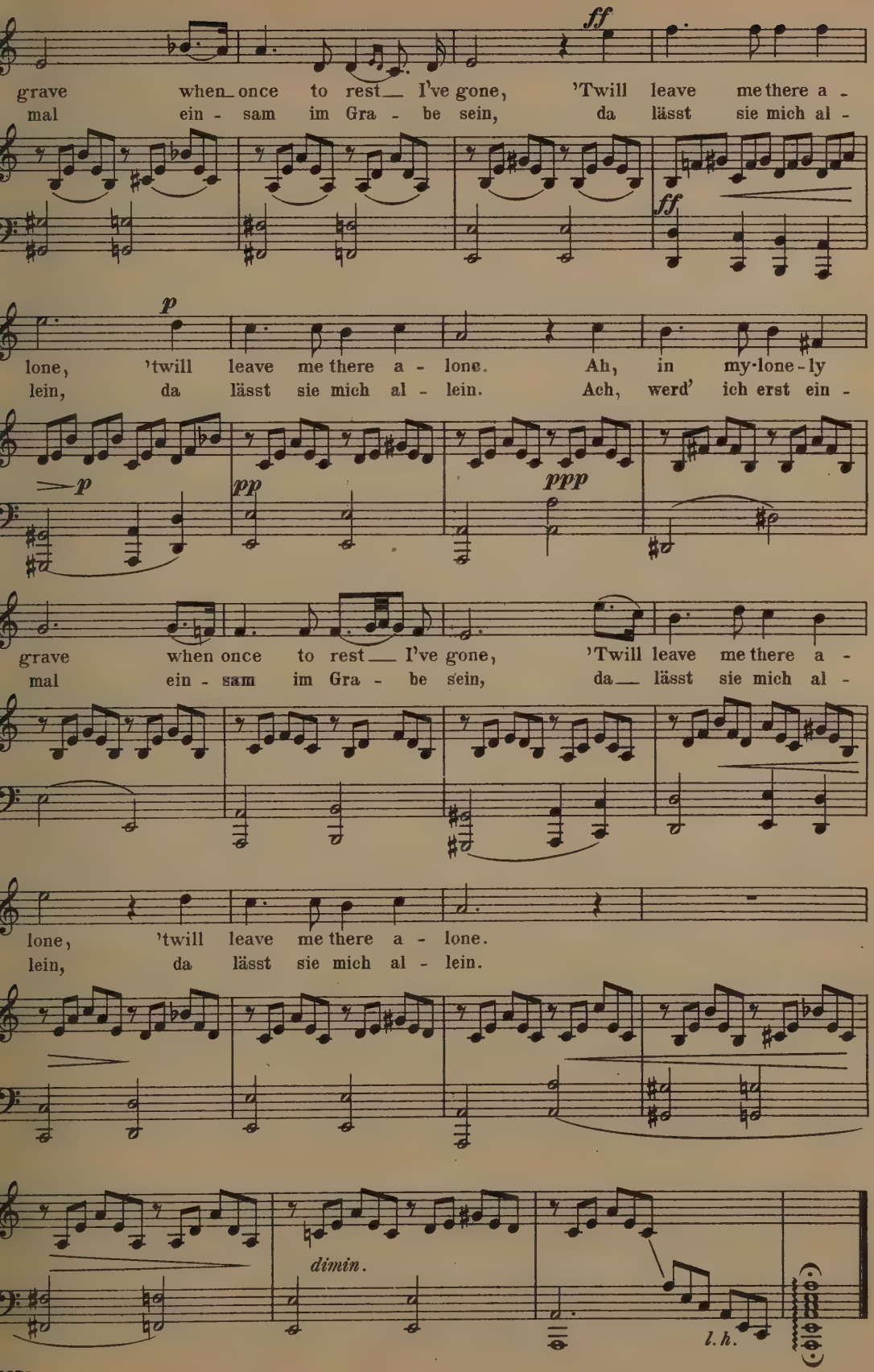
The Harper's Songs.
(Gesänge des Harfners.)

I.

Whoe'er for loneliness doth strive.
Wer sich der Einsamkeit ergiebt.

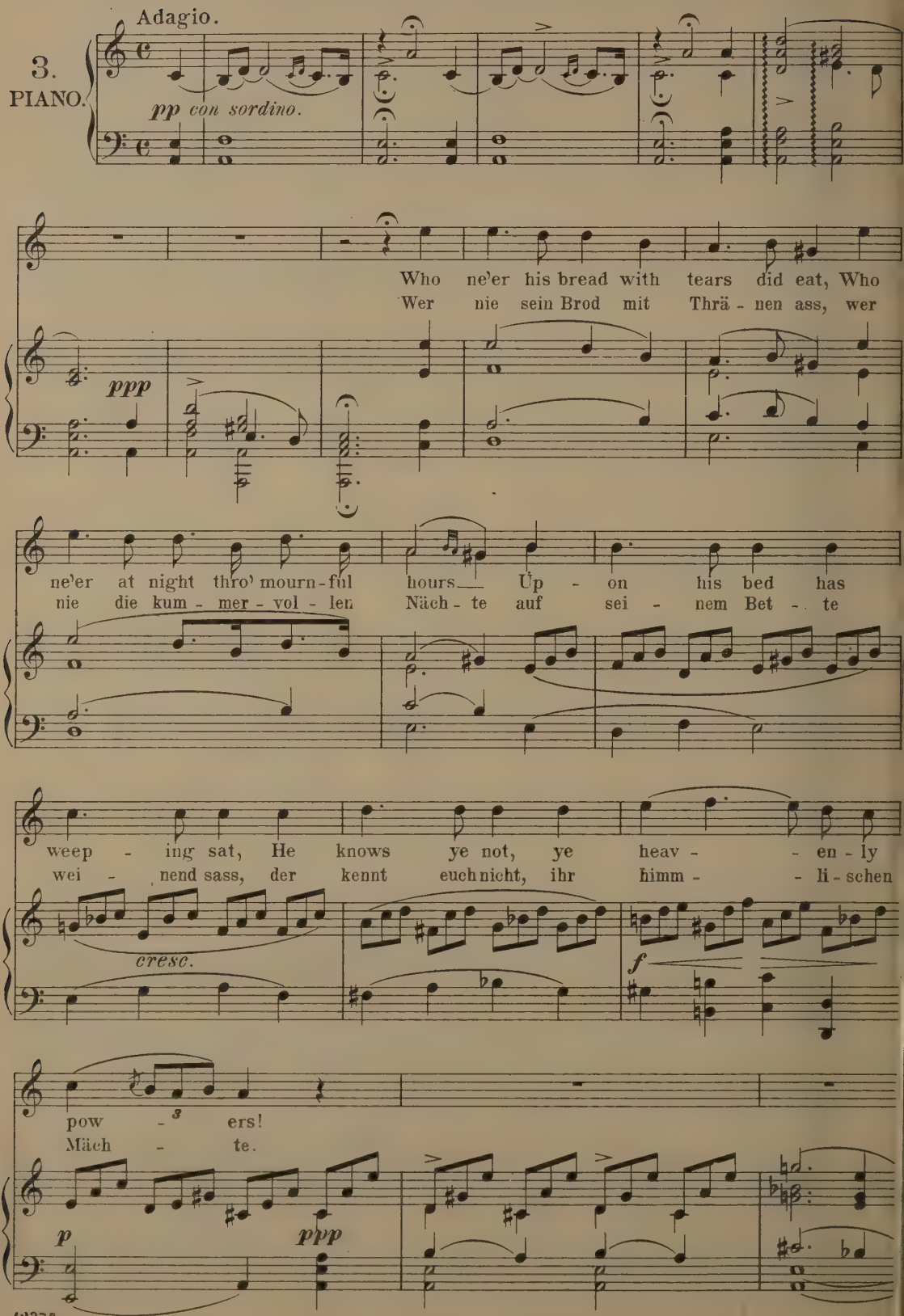


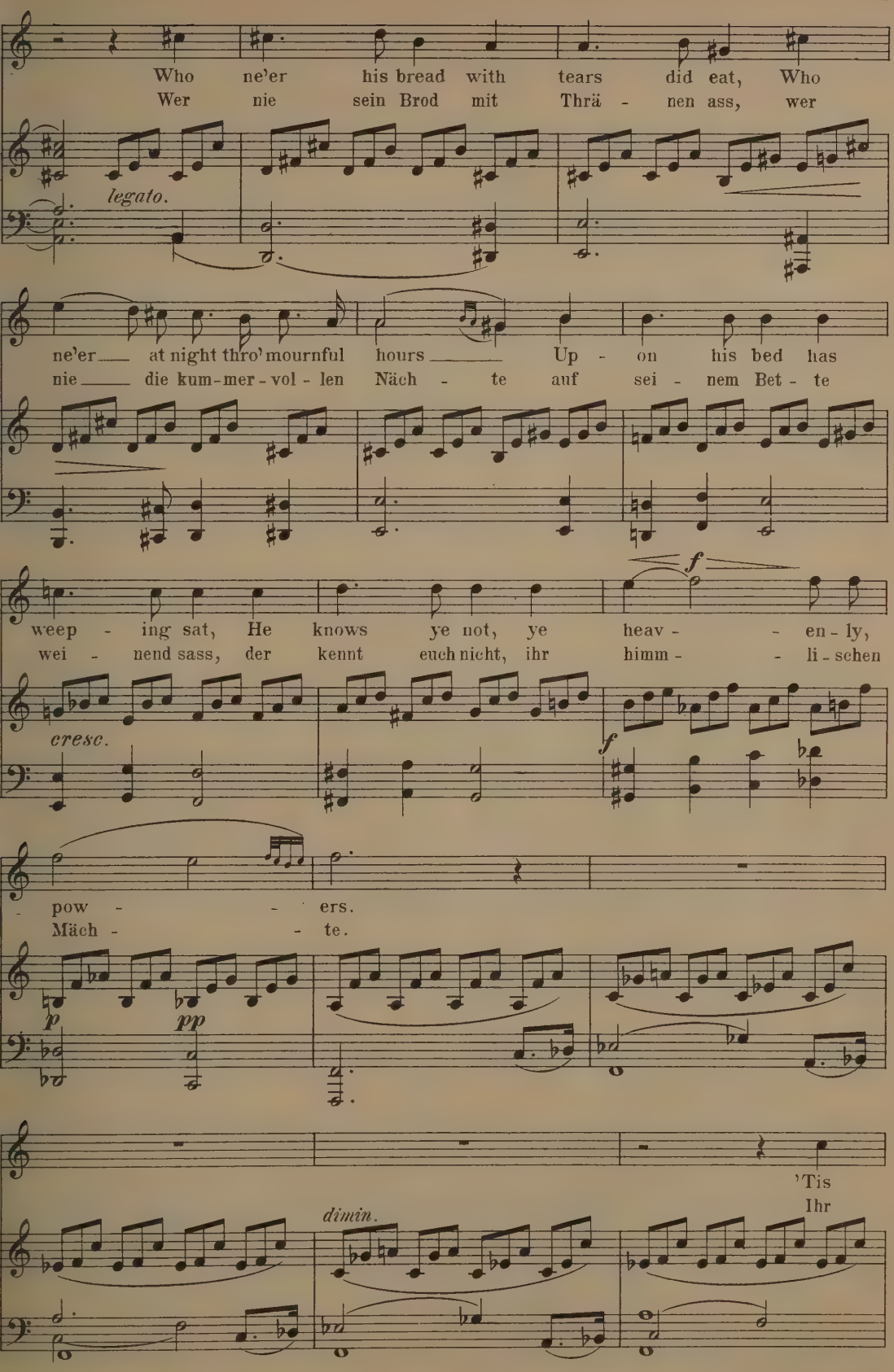

lone can be, Then I am not a -
ein - sam sein, dann bin ich nicht al -
decresc.
lone. There steals a lov - er with foot - step light, To
lein. Es schleicht ein Lie - bender lau - schend sacht, ob
p decresc.
pp
see if his sweet - heart's a - lone: So steals my woe, by
sei - ne Freun - din al - lein; so ü - berschleicht bei
cresc.
day or night, On me, the lone - ly one, On
Tag und Nacht mich Ein - sa - men die Pein, mich
f
fp
me, the lone - ly one. Ah, in my lone - ly
Ein - sa - men die Pein. Ach, werd' ich erst ein -
p
pp
ppp

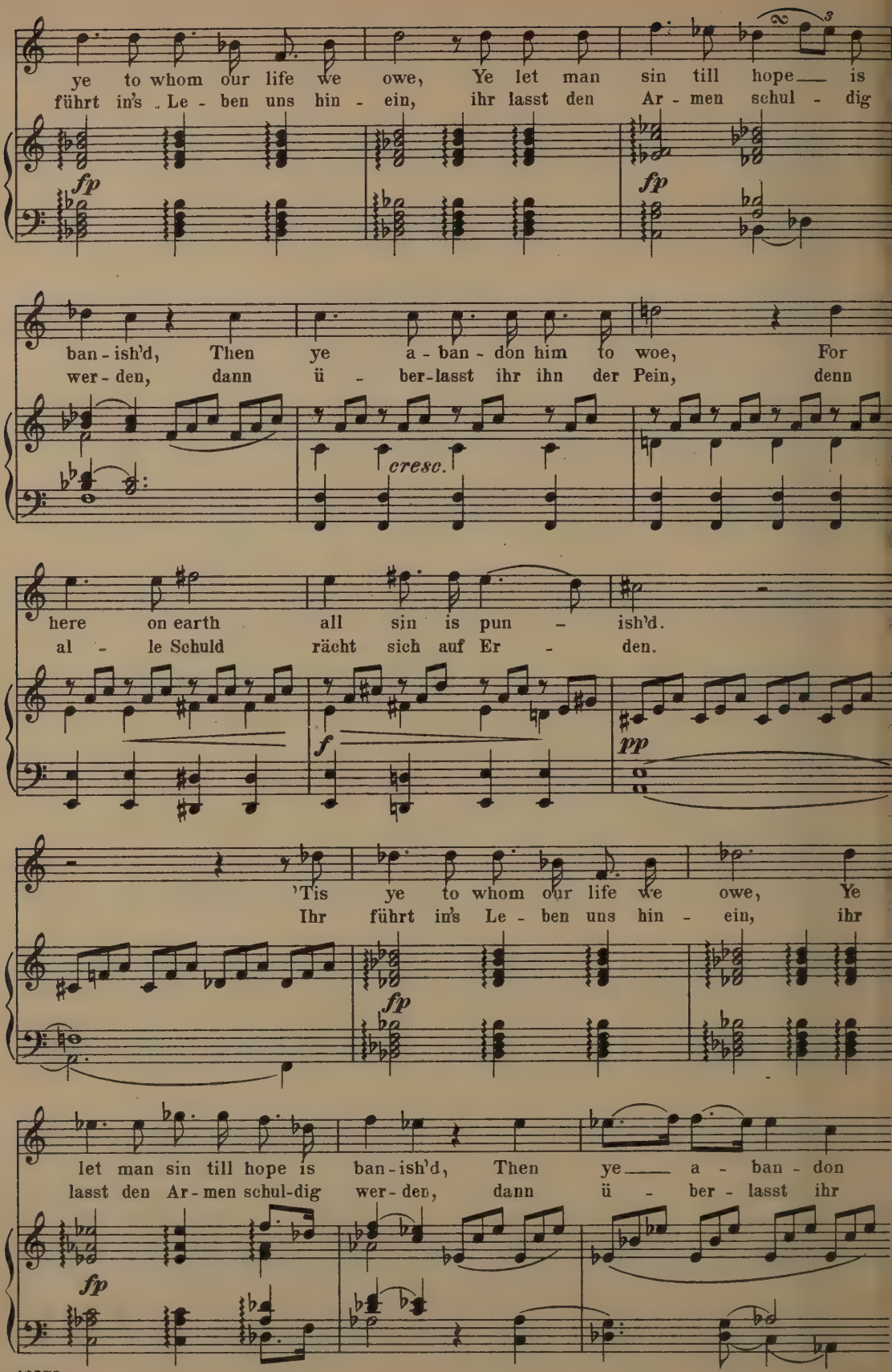

ff
grave when once to rest I've gone, 'Twill leave me there a -
mal ein - sam im Gra - be sein, da lässt sie mich al -
ff
p
lone, 'twill leave me there a - lone. Ah, in my-lone-ly
lein, da lässt sie mich al - lein. Ach, werd' ich erst ein -
p
pp
ppp
grave when once to rest I've gone, 'Twill leave me there a -
mal ein - sam im Gra - be sein, da lässt sie mich al -
lone, 'twill leave me there a - lone.
lein, da lässt sie mich al - lein.
dimin.
l.h.

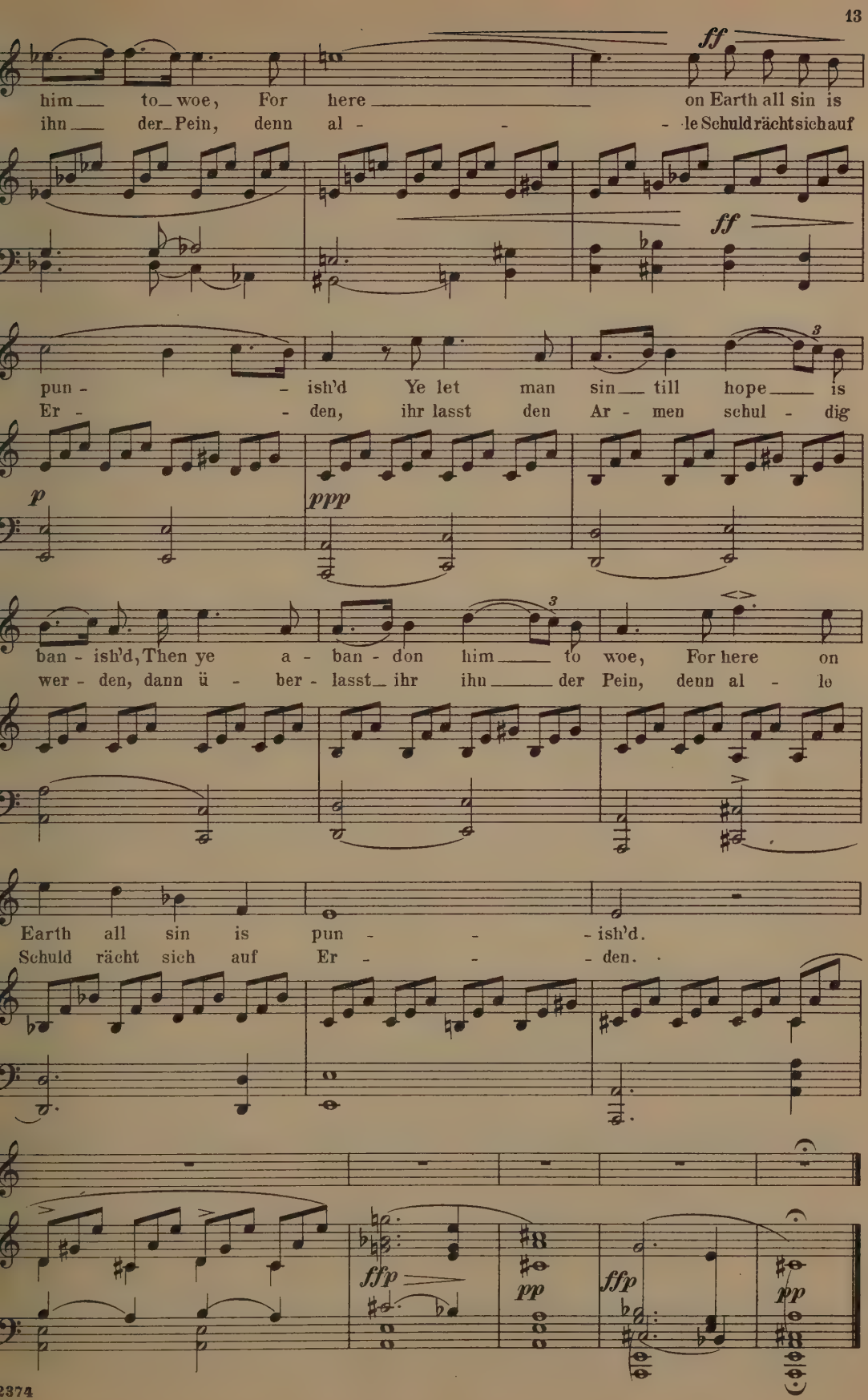
II.

Who ne'er his bread with tears did eat.
Wer nie sein Brod mit Thränen ass.


Adagio.
3.
PIANO.
pp con sordino.
ppp
Who ne'er his bread with tears did eat, Who
Wer nie sein Brod mit Thrä - nen ass, wer
ne'er at night thro' mourn-ful hours Up - on his bed has
nie die kum - mer - vol - len Näch - te auf sei - nem Bet - te
weep - ing sat, He knows ye not, ye heav - - en - ly
wei - nend sass, der kennt euch nicht, ihr himm - - li - schen
cresc.
f
pow - ers!
Mäch - te.
p
ppp


Who ne'er his bread with tears did eat, Who
Wer nie sein Brod mit Thrä - nen ass, wer
legato.
ne'er at night thro' mournful hours Up - on his bed has
nie die kum-mer-vol-len Näch - te auf sei - nem Bet - te
f
weep - ing sat, He knows ye not, ye heav - - en-ly,
wei - nend sass, der kennt euch nicht, ihr himm - - li-schen
cresc.
f
pow - - ers.
Mäch - - te.
p
pp
'Tis
Ihr
dimin.


ye to whom our life we owe, Ye let man sin till hope is
führt in's Le - ben uns hin - ein, ihr lasst den Ar - men schul - dig
fp
fp
ban - ish'd, Then ye a - ban - don him to woe, For
wer - den, dann ü - ber-lasst ihr ihn der Pein, denn
cresc.
here on earth all sin is pun - ish'd.
al - le Schuld rächt sich auf Er - den.
f
pp
'Tis ye to whom our life we owe, Ye
Ihr führt in's Le - ben uns hin - ein, ihr
fp
let man sin till hope is ban - ish'd, Then ye a - ban - don
lasst den Ar - men schul-dig wer - den, dann ü - ber - lasst ihr
fp


him to woe, For here on Earth all sin is
ihn der Pein, denn al - le Schuld rächt sich auf
ff
ff
pun - ish'd Ye let man sin till hope is
Er - den, ihr lasst den Ar - men schul - dig
p
ppp
ban - ish'd, Then ye a - ban - don him to woe, For here on
wer - den, dann ü - ber - lasst ihr ihn der Pein, denn al - le
Earth all sin is pun - ish'd.
Schuld rächt sich auf Er - den.
ffp
pp
ffp
pp

III.

In the doorways I will linger.
(An die Thüren will ich schleichen.)

Moderato con moto.

4.
PIANO.

pp

In the door-ways I will lin-ger,
An die Thü-ren will ich schleichen,

p sempre legato.

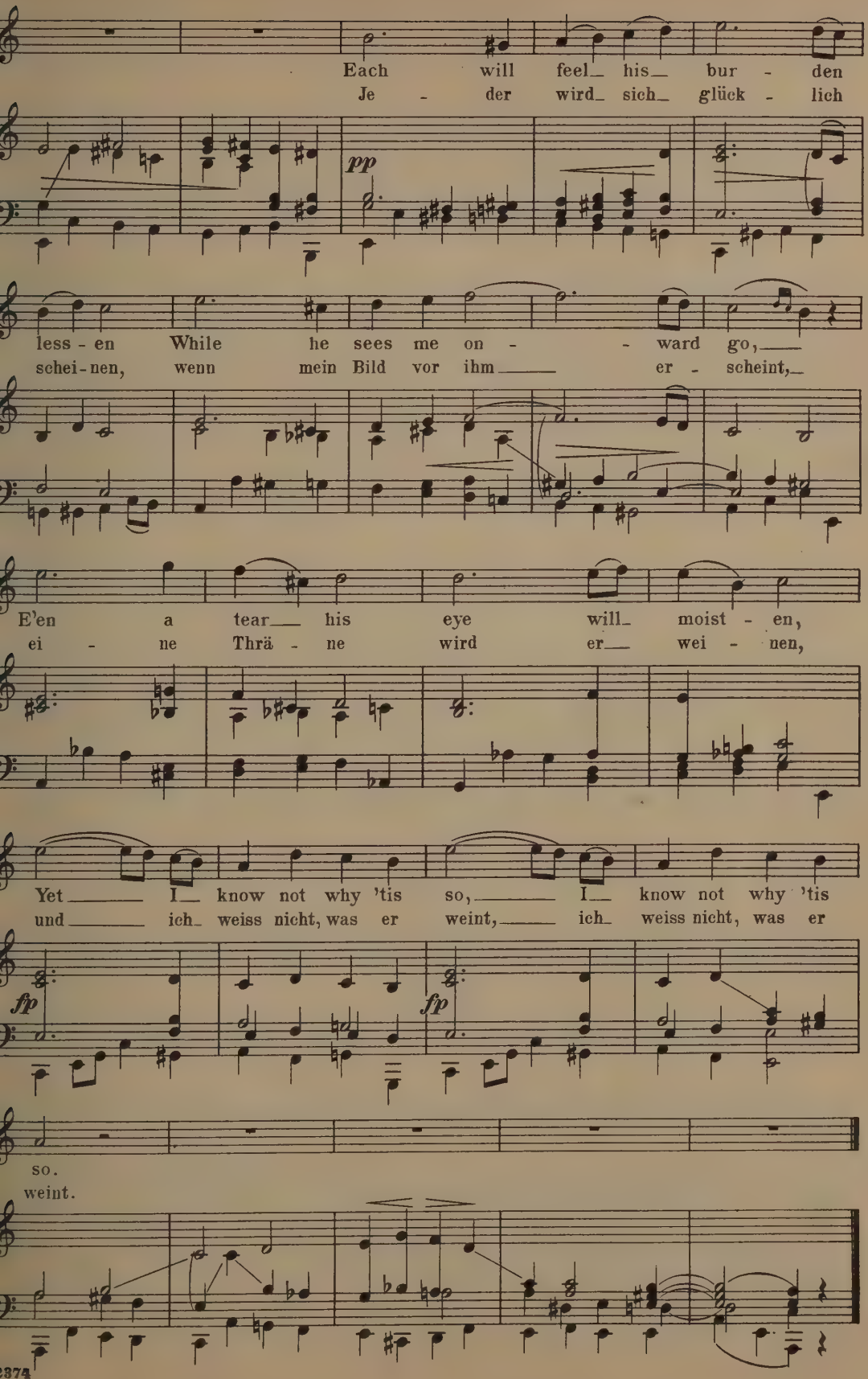
Si-lent stand with low-ly mien, Kind-ly
still und sitt-sam will ich steh'n, from-me

hands will still my hun-ger, And I'll jour-ney on a-
Hand wird Nah-rung rei-chen und ich wer-de wei-ter

fp

gain, I'll jour-ney on a-gain.
geh'n, ich wer-de wei-ter geh'n.

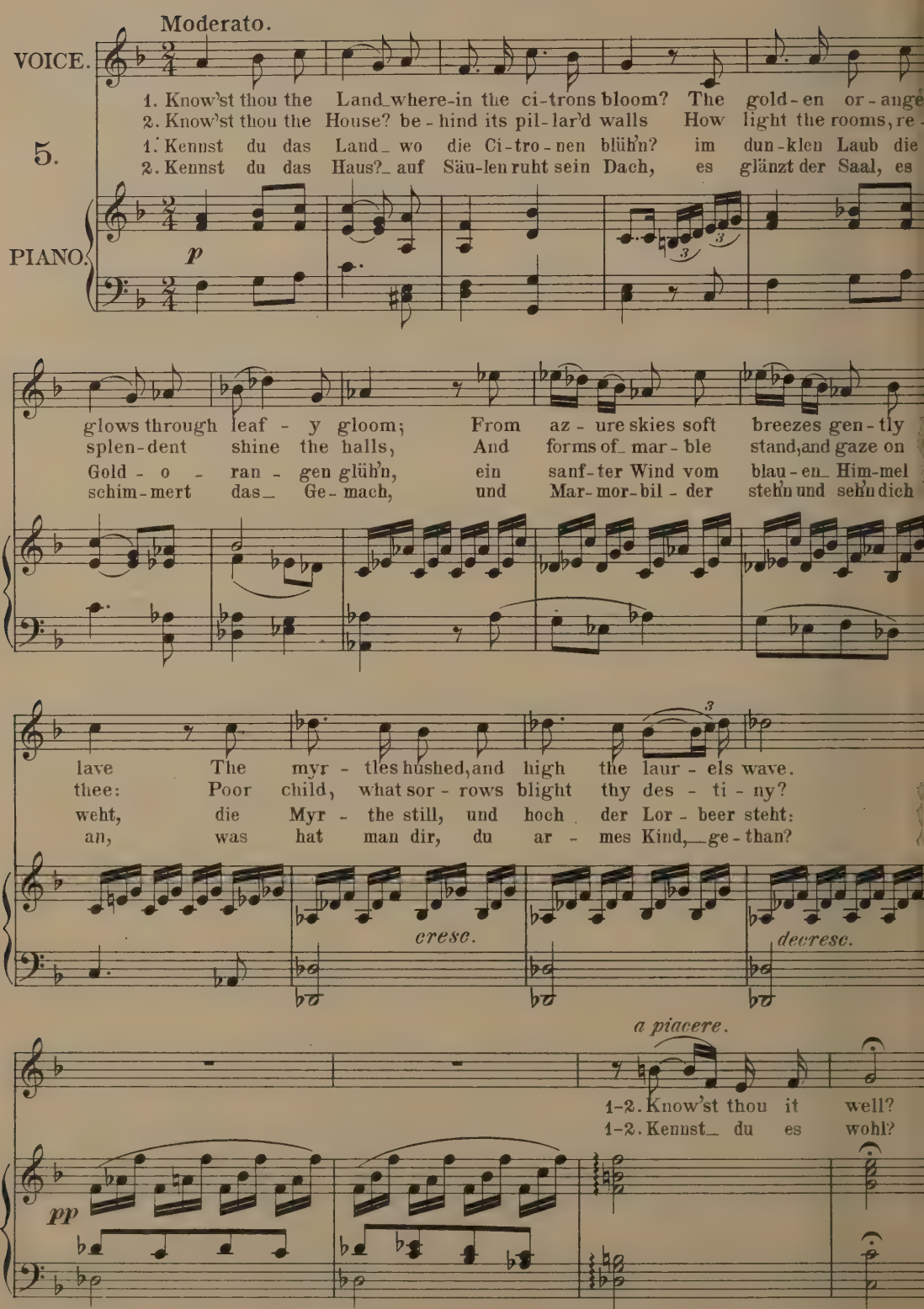
fp

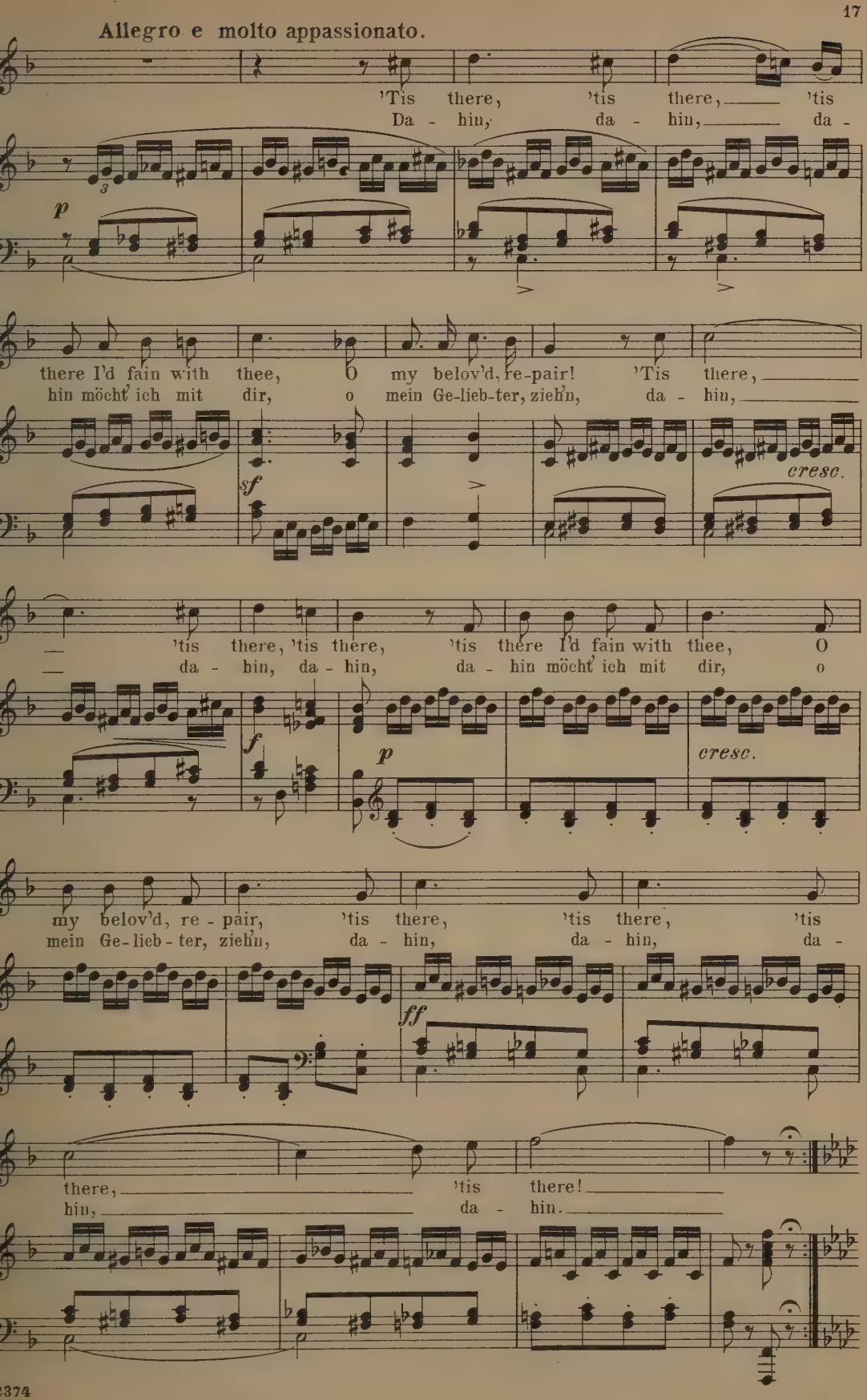

Each will feel his bur - den
Je - der wird sich glück - lich
pp
less - en While he sees me on - - ward go,
schei - nen, wenn mein Bild vor ihm er - scheint,
E'en a tear his eye will moist - en,
ei - ne Thrä - ne wird er wei - nen,
Yet I know not why 'tis so, I know not why 'tis
und ich weiss nicht, was er weint, ich weiss nicht, was er
fp
fp
so.
weint.

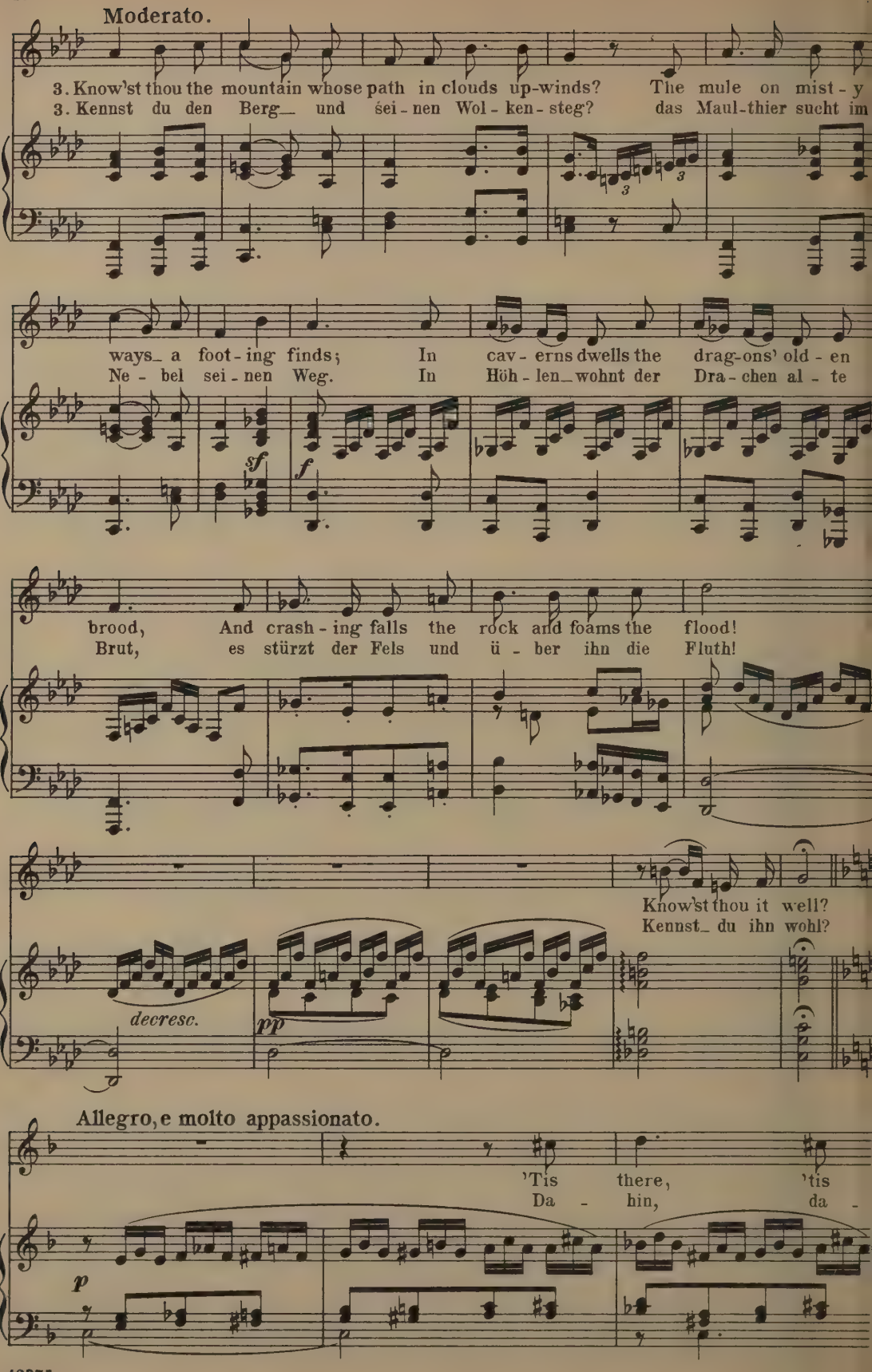
Mignon's Songs.

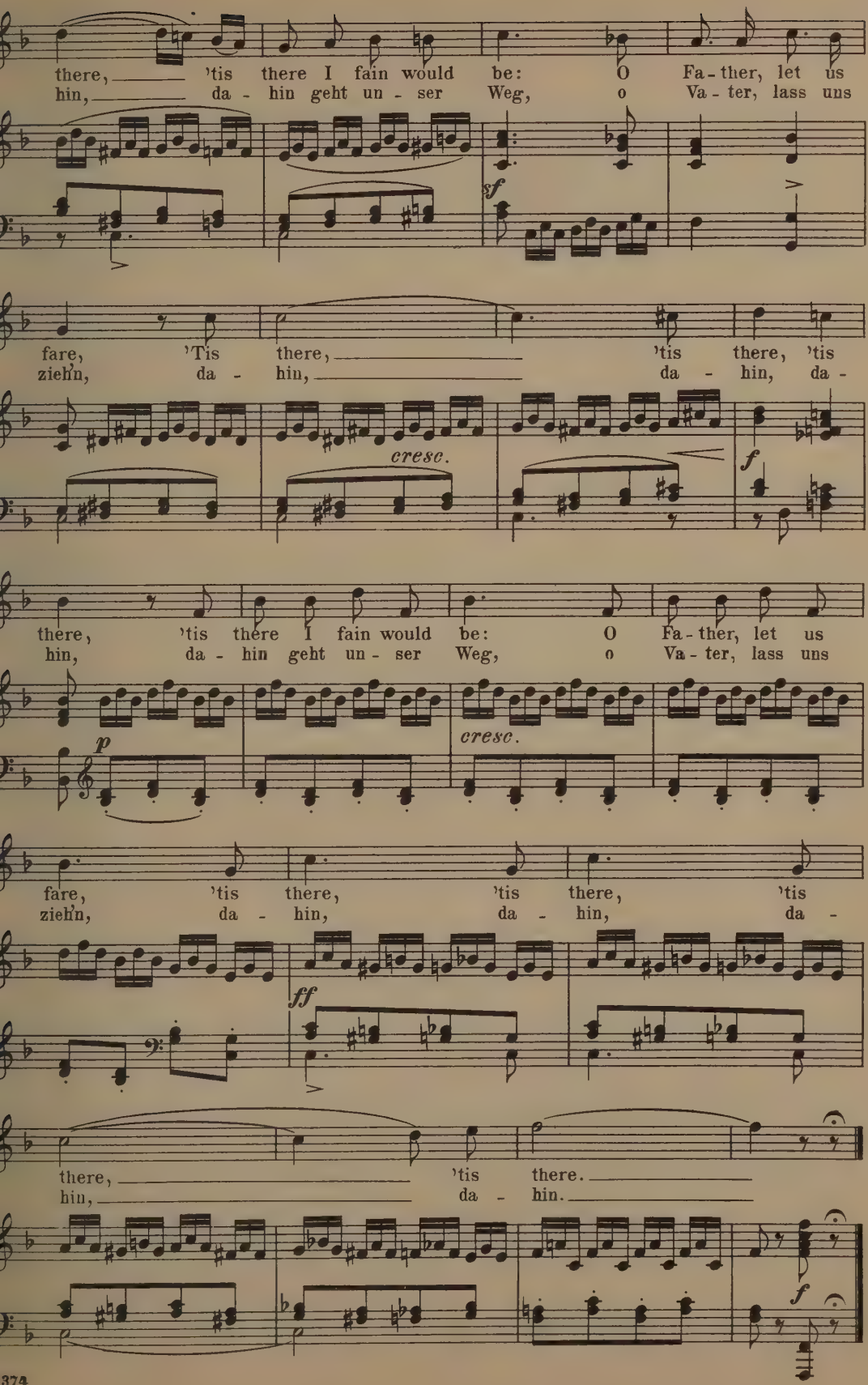
I.

Know'st thou the Land?
Kennst du das Land?


Moderato.
VOICE.
5.
PIANO.
p
1. Know'st thou the Land where-in the ci-trons bloom? The gold-en or-ange
2. Know'st thou the House? be-hind its pil-lar'd walls How light the rooms, re-
1. Kennst du das Land wo die Ci-tro-nen blühn? im dun-klen Laub die
2. Kennst du das Haus? auf Säu-len ruht sein Dach, es glänzt der Saal, es
glows through leaf-y gloom; From az-ure skies soft breezes gen-tly
splen-dent shine the halls, And forms of mar-ble stand, and gaze on
Gold-o-ran-gen glühn, ein sanf-ter Wind vom blau-en Him-mel
schim-mert das Ge-mach, und Mar-mor-bil-der stehn und sehn dich
lave The myr-tles hushed, and high the laur-els wave.
thee: Poor child, what sor-rows blight thy des-ti-ny?
weht, die Myr-the still, und hoch der Lor-beer steht:
an, was hat man dir, du ar-mes Kind, ge-than?
cresc.
decresc.
a piacere.
1-2. Know'st thou it well?
1-2. Kennst du es wohl?
pp

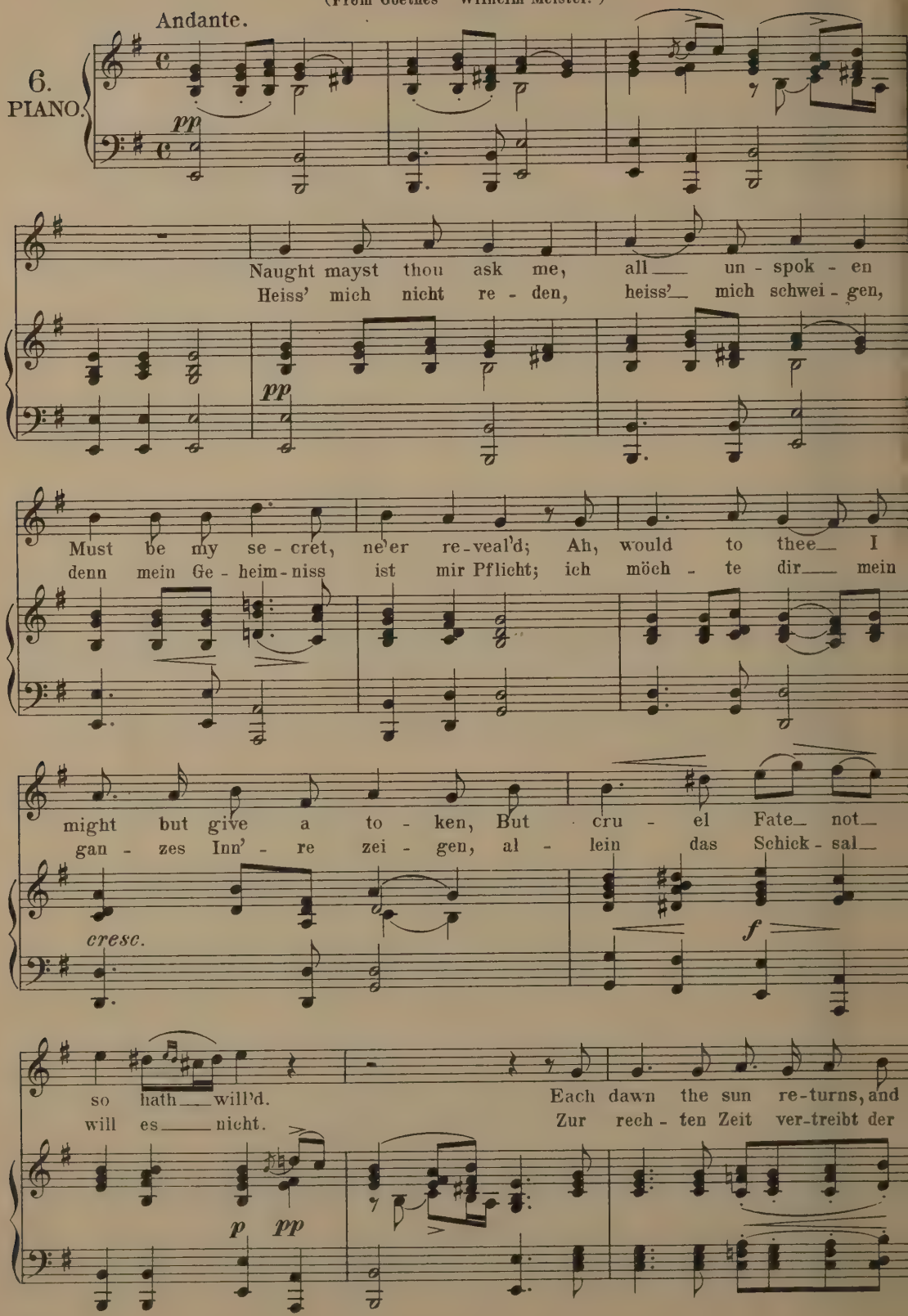

Allegro e molto appassionato.
'Tis there, 'tis there, 'tis
Da - hin, da - hin, da -
p
there I'd fain with thee, O my belov'd, re-pair! 'Tis there,
hin möcht' ich mit dir, o mein Ge-lieb-ter, zieh'n, da - hin,
sf
cresc.
'tis there, 'tis there, 'tis there I'd fain with thee, O
da - hin, da - hin, da - hin möcht' ich mit dir, o
f
p
cresc.
my belov'd, re - pair, 'tis there, 'tis there, 'tis
mein Ge-lieb - ter, zieh'n, da - hin, da - hin, da -
ff
there, 'tis there!
hin, da - hin.

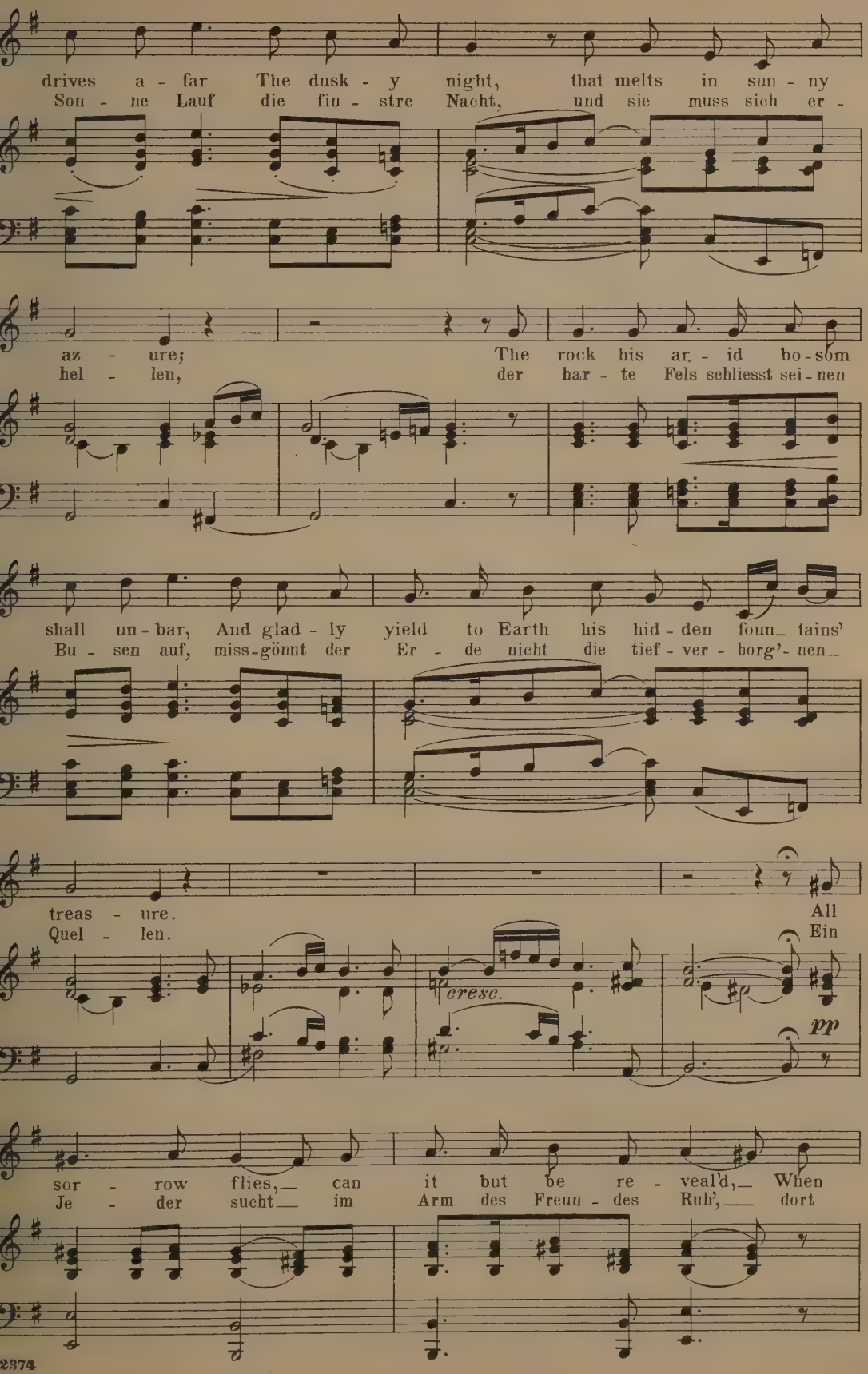

Moderato.
3. Know'st thou the mountain whose path in clouds up-winds? The mule on mist-y
3. Kennst du den Berg_ und sei-nen Wol-ken-steg? das Maul-thier sucht im
ways_ a foot-ing finds; In cav-erns dwells the drag-ons' old-en
Ne-bel sei-nen Weg. In Höh-len_wohnt der Dra-chen al-te
sf
f
brood, And crash-ing falls the rock and foams the flood!
Brut, es stürzt der Fels und ü-ber ihn die Fluth!
Know'st thou it well?
Kennst_ du ihn wohl?
decresc.
pp
Allegro, e molto appassionato.
'Tis there, 'tis
Da - hin, da -
p

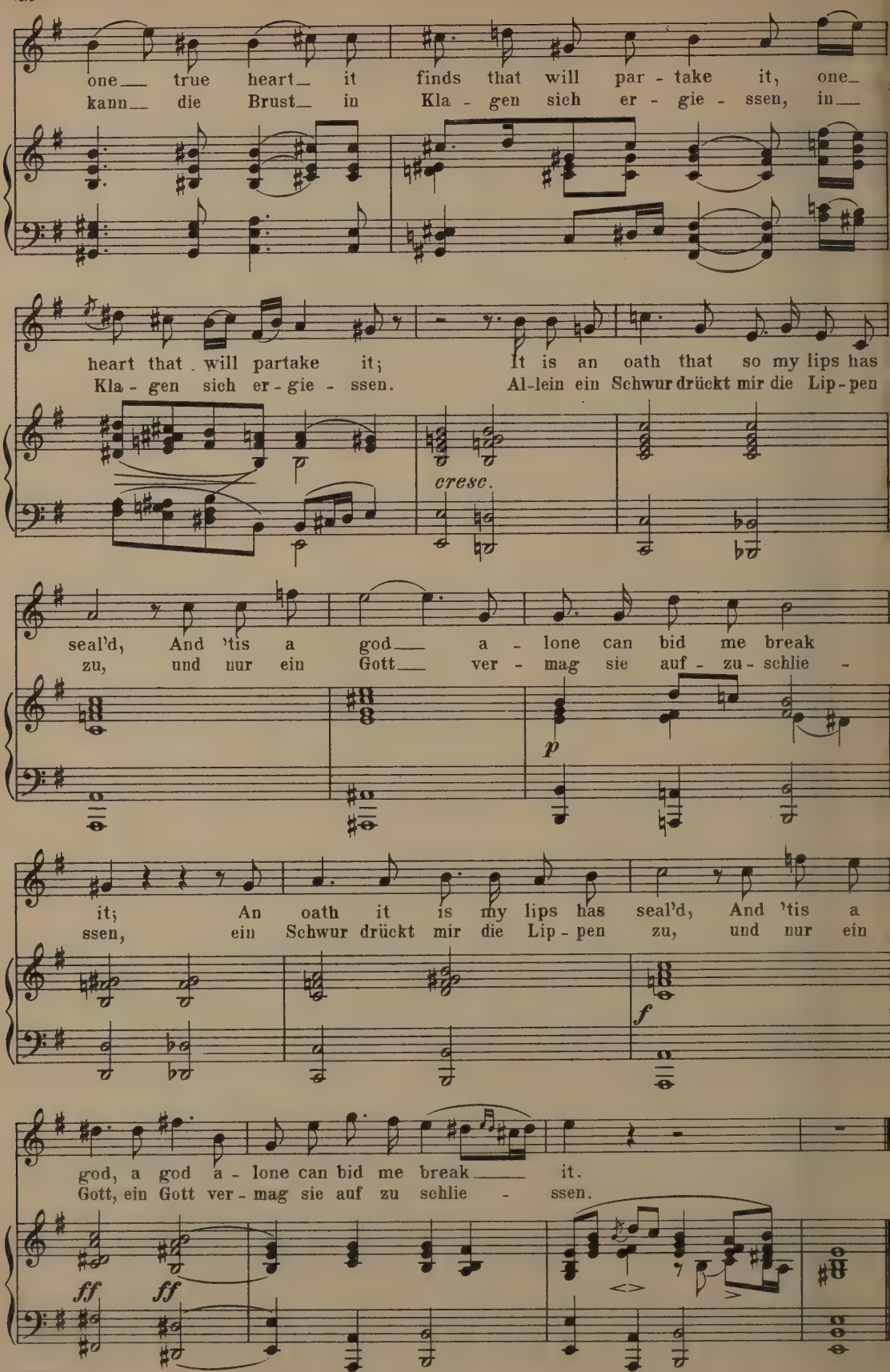

there, 'tis there I fain would be: O Fa - ther, let us
hin, da - hin geht un - ser Weg, o Va - ter, lass uns
sf
fare, 'Tis there, 'tis there, 'tis
zieh'n, da - hin, da - hin, da -
cresc.
f
there, 'tis there I fain would be: O Fa - ther, let us
hin, da - hin geht un - ser Weg, o Va - ter, lass uns
p
cresc.
fare, 'tis there, 'tis there, 'tis
zieh'n, da - hin, da - hin, da -
ff
there, 'tis there.
hin, da - hin.
f

III.

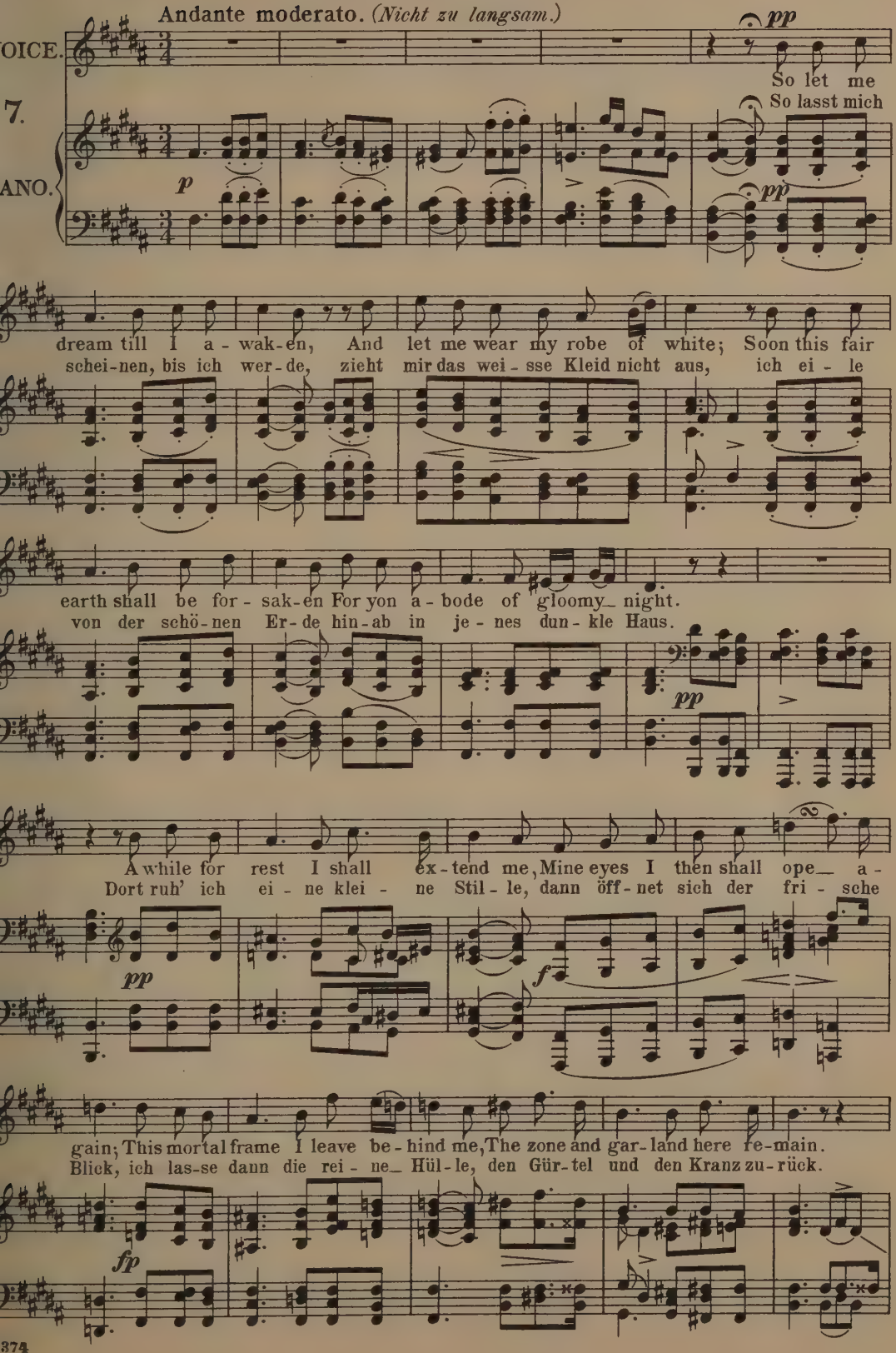
Naught may'st thou ask me.
Heiss' mich nicht reden.
(From Goethe's "Wilhelm Meister.")

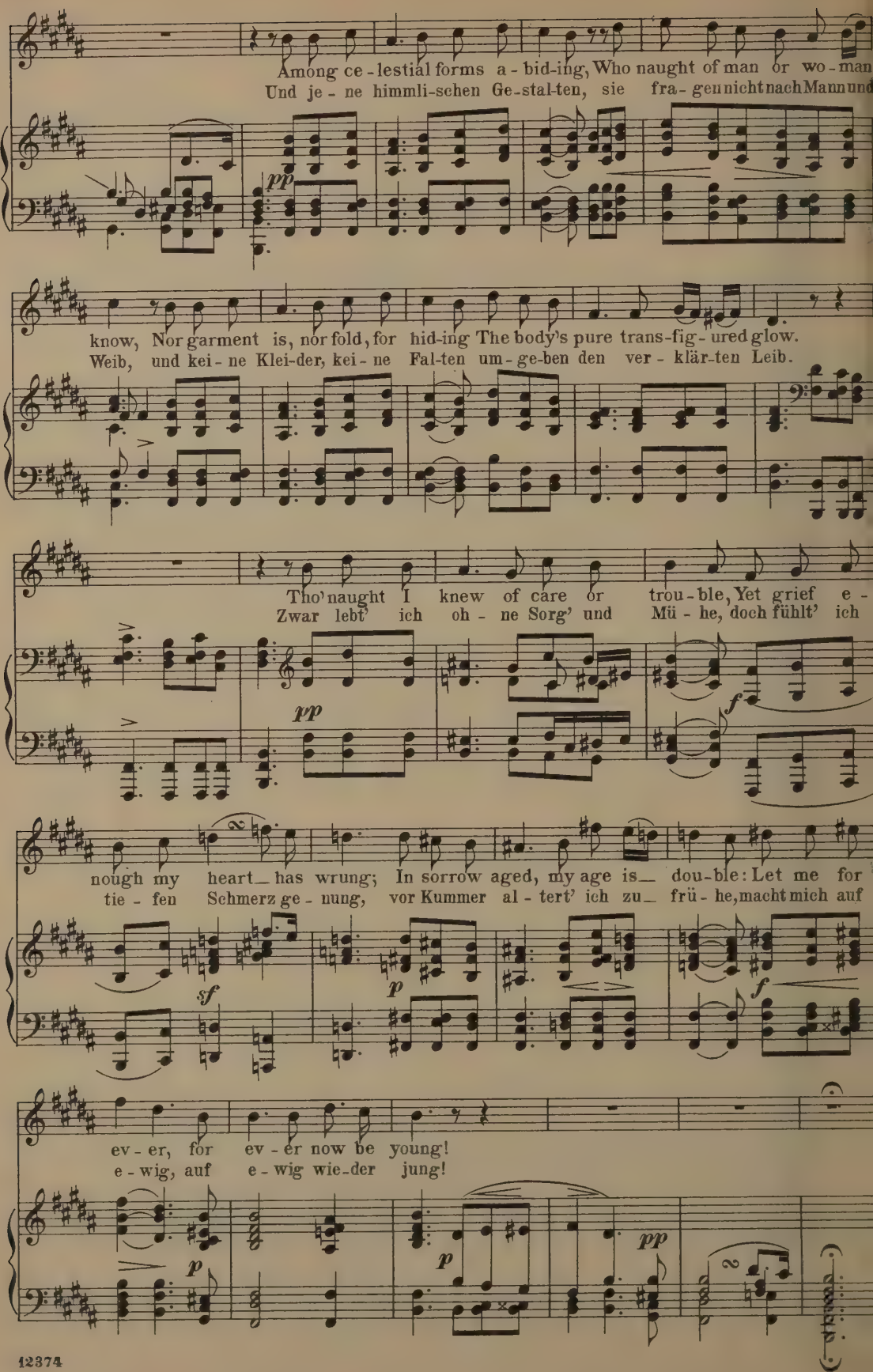

Andante.
6.
PIANO.
pp
Naught mayst thou ask me, all un - spok - en
Heiss' mich nicht re - den, heiss' mich schwei - gen,
pp
Must be my se - cret, ne'er re-veal'd; Ah, would to thee I
denn mein Ge - heim - niss ist mir Pflicht; ich möch - te dir mein
might but give a to - ken, But cru - el Fate not
gan - zes Inn' - re zei - gen, al - lein das Schick - sal
cresc.
f
so hath will'd.
will es nicht.
Each dawn the sun re-turns, and
Zur rech - ten Zeit ver-treibt der
p pp


drives a - far The dusk - y night, that melts in sun - ny
Son - ne Lauf die fin - stre Nacht, und sie muss sich er -
az - ure; The rock his ar - id bo - som
hel - len, der har - te Fels schliesst sei - nen
shall un - bar, And glad - ly yield to Earth his hid - den foun_ tains'
Bu - sen auf, miss-gönnt der Er - de nicht die tief - ver - borg'- nen_
treas - ure. All
Quel - len. Ein
cresc.
pp
sor - row flies,_ can it but be re - veal'd,_ When
Je - der sucht_ im Arm des Freun - des Ruh',_ dort


one true heart it finds that will par - take it, one
kann die Brust in Kla - gen sich er - gie - ssen, in
heart that will partake it; It is an oath that so my lips has
Kla - gen sich er - gie - ssen. Al-lein ein Schwur drückt mir die Lip - pen
cresc.
seal'd, And 'tis a god a - lone can bid me break
zu, und nur ein Gott ver - mag sie auf - zu - schlie -
p
it; An oath it is my lips has seal'd, And 'tis a
ssen, ein Schwur drückt mir die Lip - pen zu, und nur ein
f
god, a god a - lone can bid me break it.
Gott, ein Gott ver - mag sie auf zu schlie - ssen.
ff ff

So let me dream.
So lasst mich scheinen.
(From Goethe's "Wilhelm Meister.")


Andante moderato. (Nicht zu langsam.)
OICE.
7.
ANO.
pp
So let me
So lasst mich
p
pp
dream till I a - wak-en, And let me wear my robe of white; Soon this fair
schei-nen, bis ich wer-de, zieht mir das wei - sse Kleid nicht aus, ich ei - le
earth shall be for - sak-en For yon a - bode of gloomy night.
von der schö-nen Er-de hin-ab in je - nes dun - kle Haus.
pp
A while for rest I shall ex-tend me, Mine eyes I then shall ope a -
Dort ruh' ich ei - ne klei - ne Stil - le, dann öff-net sich der fri - sche
pp
f
gain; This mortal frame I leave be-hind me, The zone and gar-land here re-main.
Blick, ich las-se dann die rei - ne Hül-le, den Gür-tel und den Kranz zu-rück.
fp

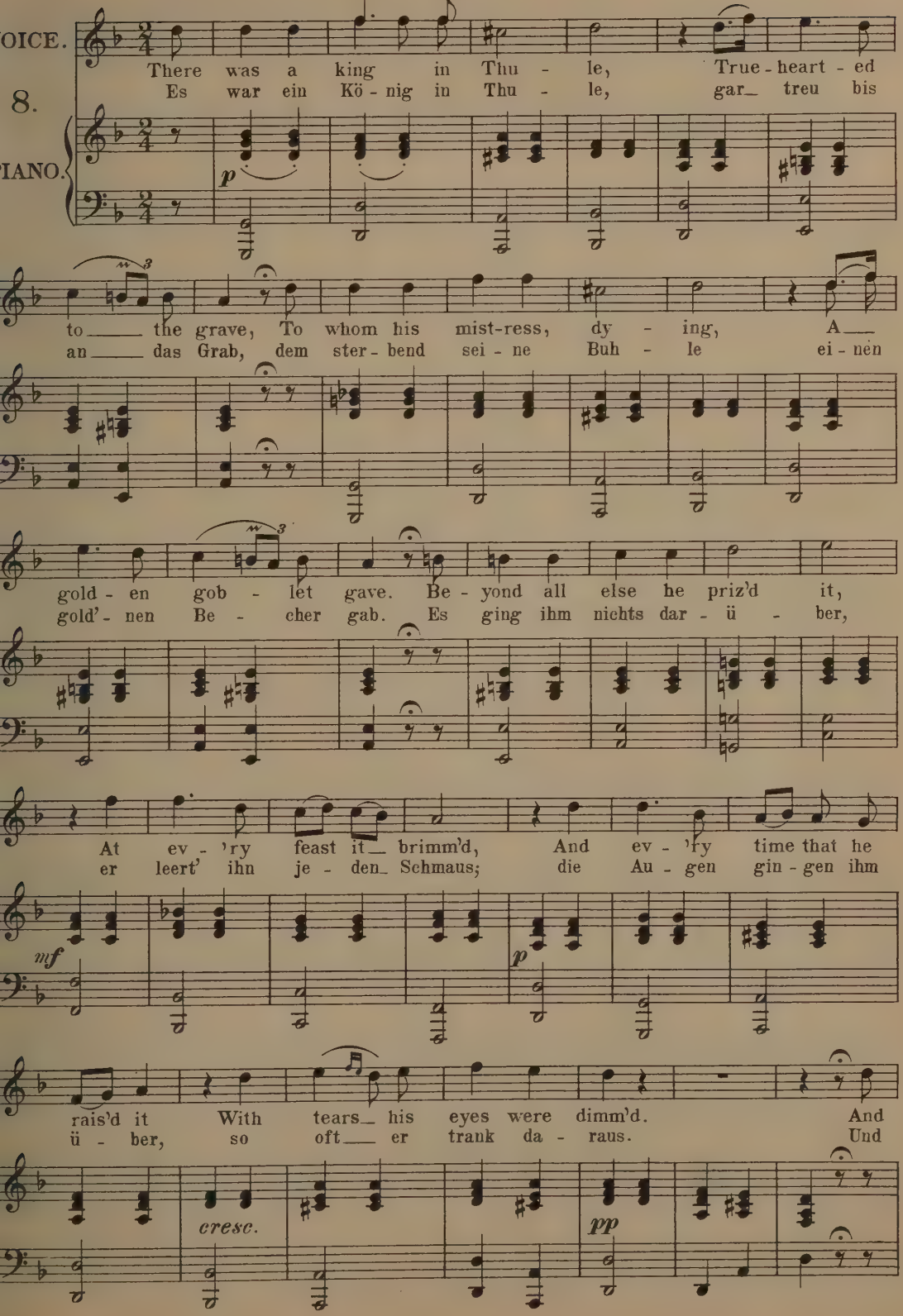

Among ce - lestial forms a - bid-ing, Who naught of man or wo - man
Und je - ne himmli-schen Ge-stal-ten, sie fra - gen nicht nach Mann und
pp
know, Nor garment is, nor fold, for hid-ing The body's pure trans-fig - ured glow.
Weib, und kei - ne Klei-der, kei - ne Fal-ten um - ge-ben den ver - klär-ten Leib.
Tho' naught I knew of care or trou - ble, Yet grief e -
Zwar lebt' ich oh - ne Sorg' und Mü - he, doch fühlt' ich
pp
f
nough my heart has wrung; In sorrow aged, my age is dou-ble: Let me for
tie - fen Schmerz ge - nung, vor Kummer al - tert' ich zu früh - e, macht mich auf
sf
p
f
ev - er, for ev - er now be young!
e - wig, auf e - wig wie-der jung!
p
p
pp

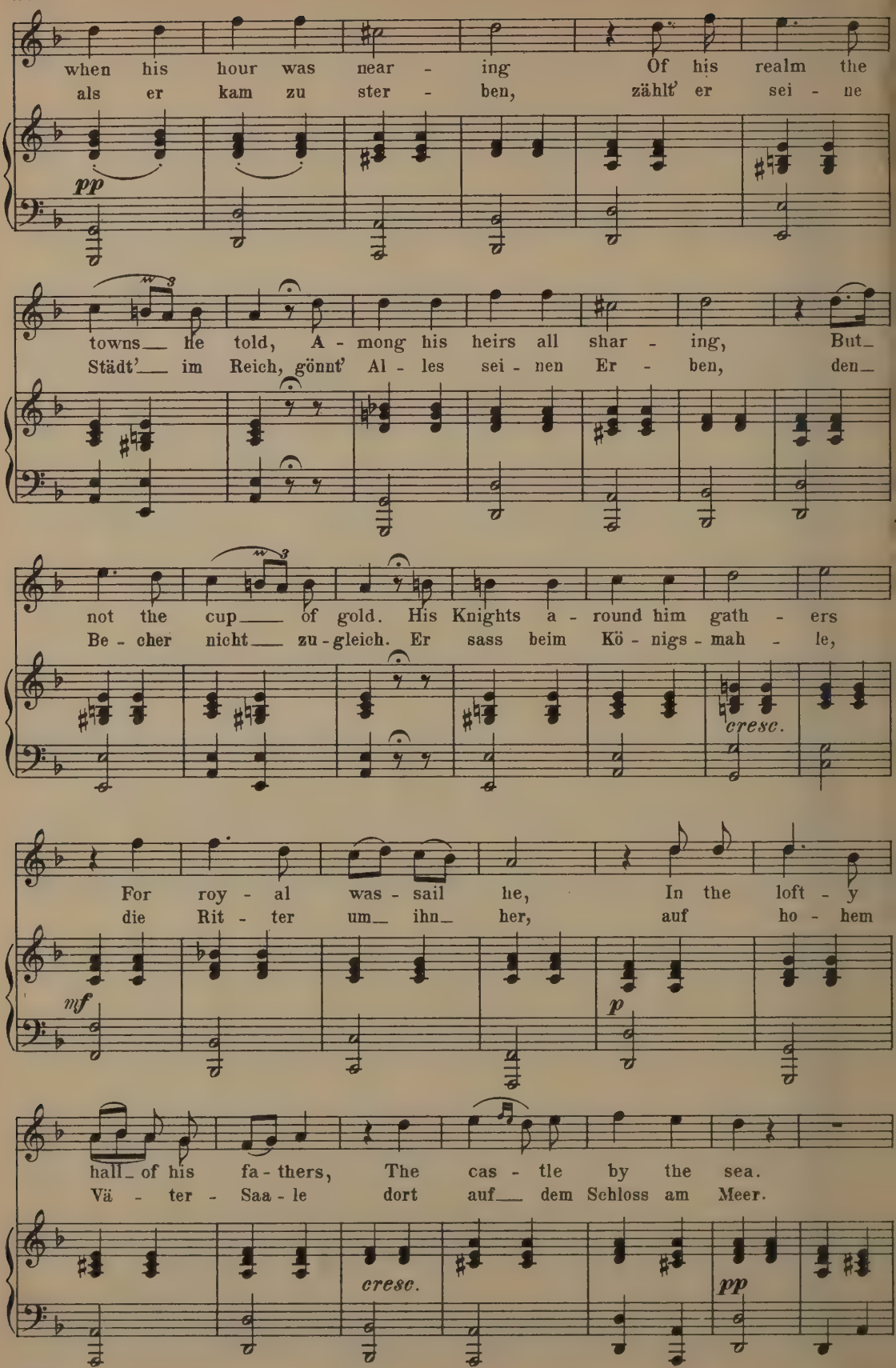
The King of Thule.

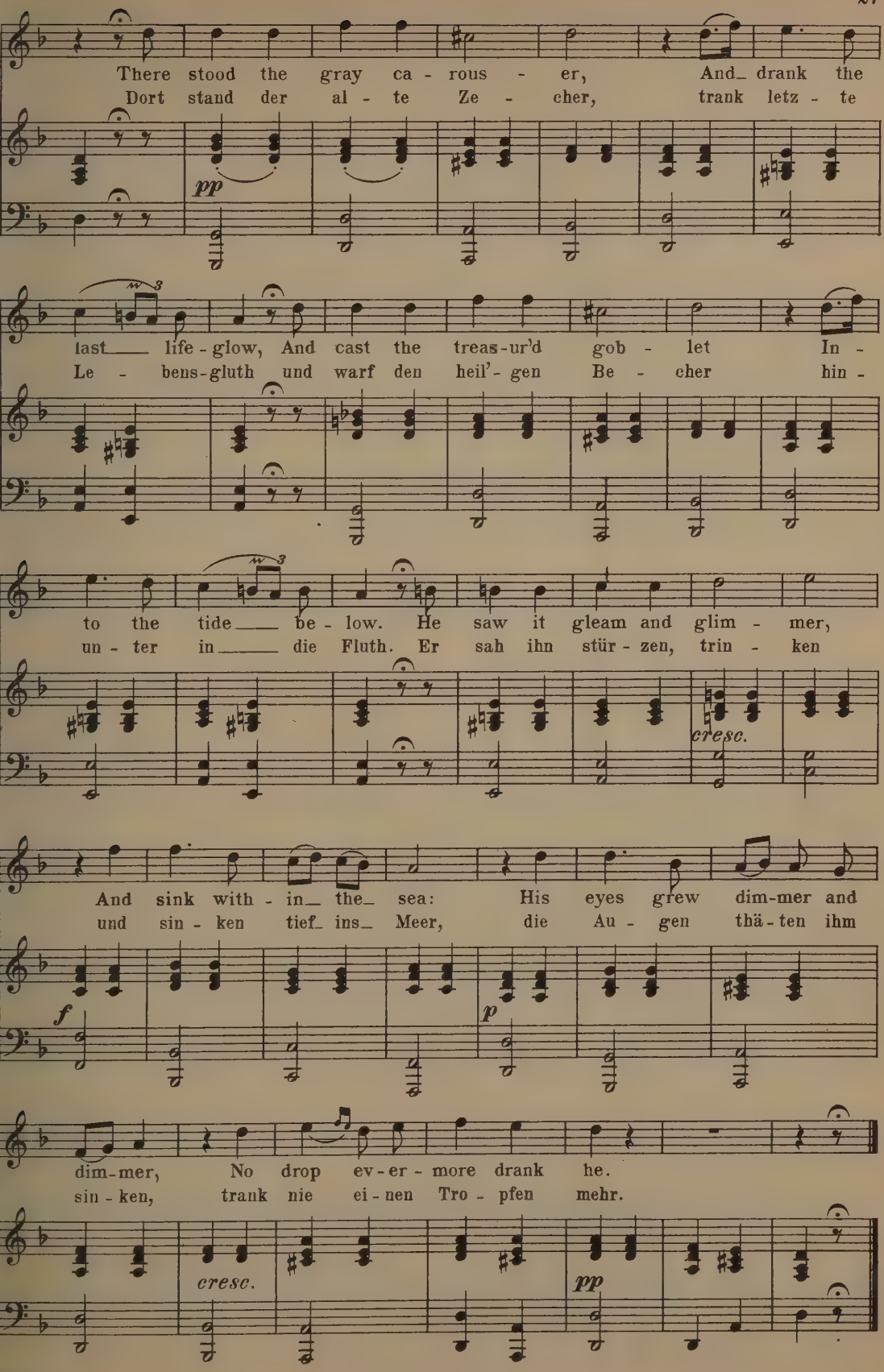
(DER KÖNIG VON THULE.)

(From Goethe's "Faust.")

Andantino. (♩ = 66.) *Etwas langsam.*


VOICE.
8.
PIANO.
There was a king in Thu - le, True - heart - ed
Es war ein Kö - nig in Thu - le, gar treu bis
p
to the grave, To whom his mist-ress, dy - ing, A
an das Grab, dem ster - bend sei - ne Buh - le ei - nen
gold - en gob - let gave. Be - yond all else he priz'd it,
gold' - nen Be - cher gab. Es ging ihm nichts dar - ü - ber,
At ev - 'ry feast it brimm'd, And ev - 'ry time that he
er leert' ihn je - den Schmaus; die Au - gen gin - gen ihm
mf
p
rais'd it With tears his eyes were dimm'd. And
ü - ber, so oft er trank da - raus. Und
cresc.
pp

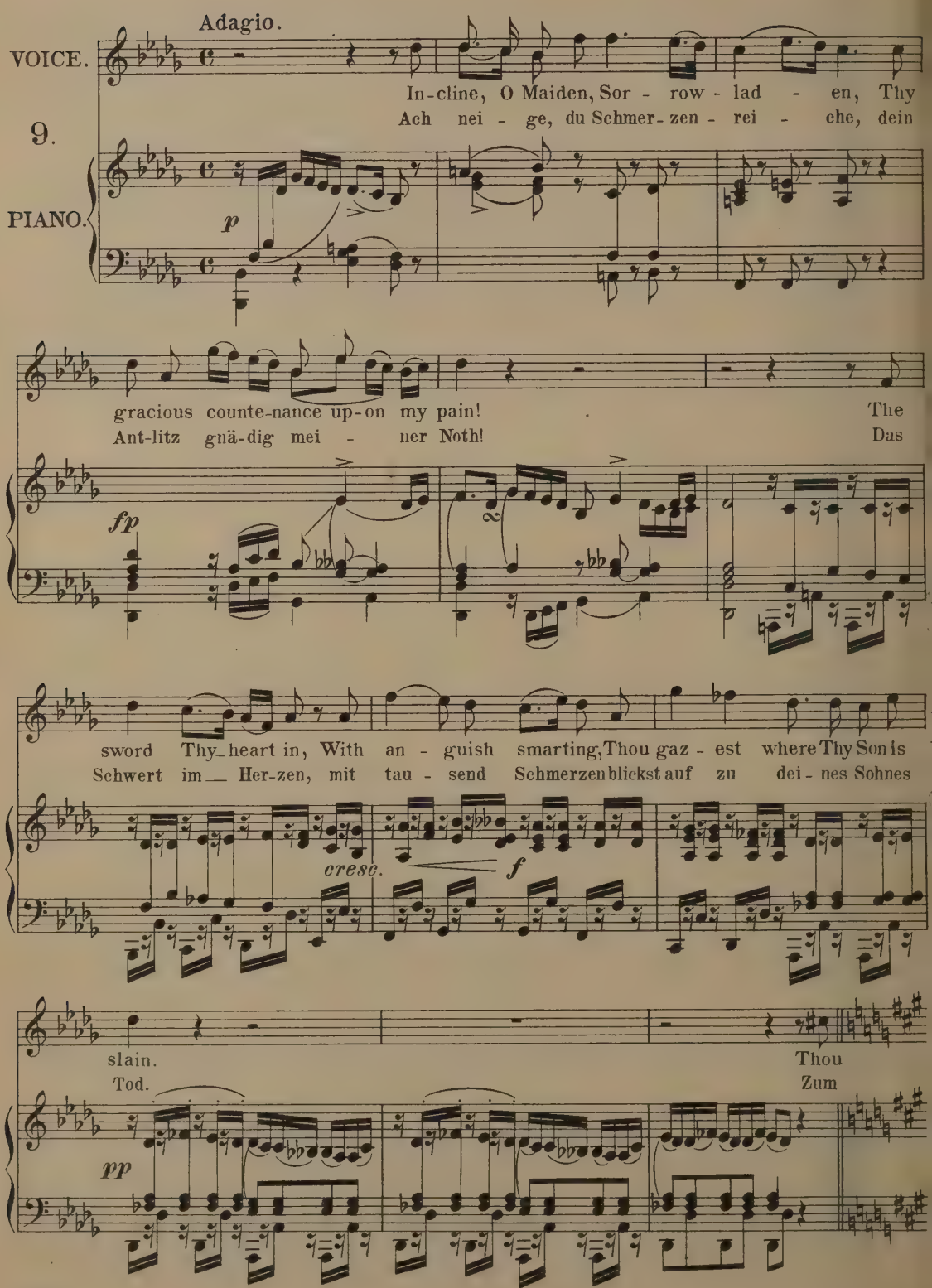

when his hour was near - ing Of his realm the
als er kam zu ster - ben, zählt' er sei - ne
pp
towns he told, A - mong his heirs all shar - ing, But
Städt' im Reich, gönnt' Al - les sei - nen Er - ben, den
not the cup of gold. His Knights a - round him gath - ers
Be - cher nicht zu - gleich. Er sass beim Kö - nigs - mah - le,
cresc.
For roy - al was - sail he, In the loft - y
die Rit - ter um ihn her, auf ho - hem
mf
p
hall of his fa - thers, The cas - tle by the sea.
Vä - ter - Saa - le dort auf dem Schloss am Meer.
cresc.
pp

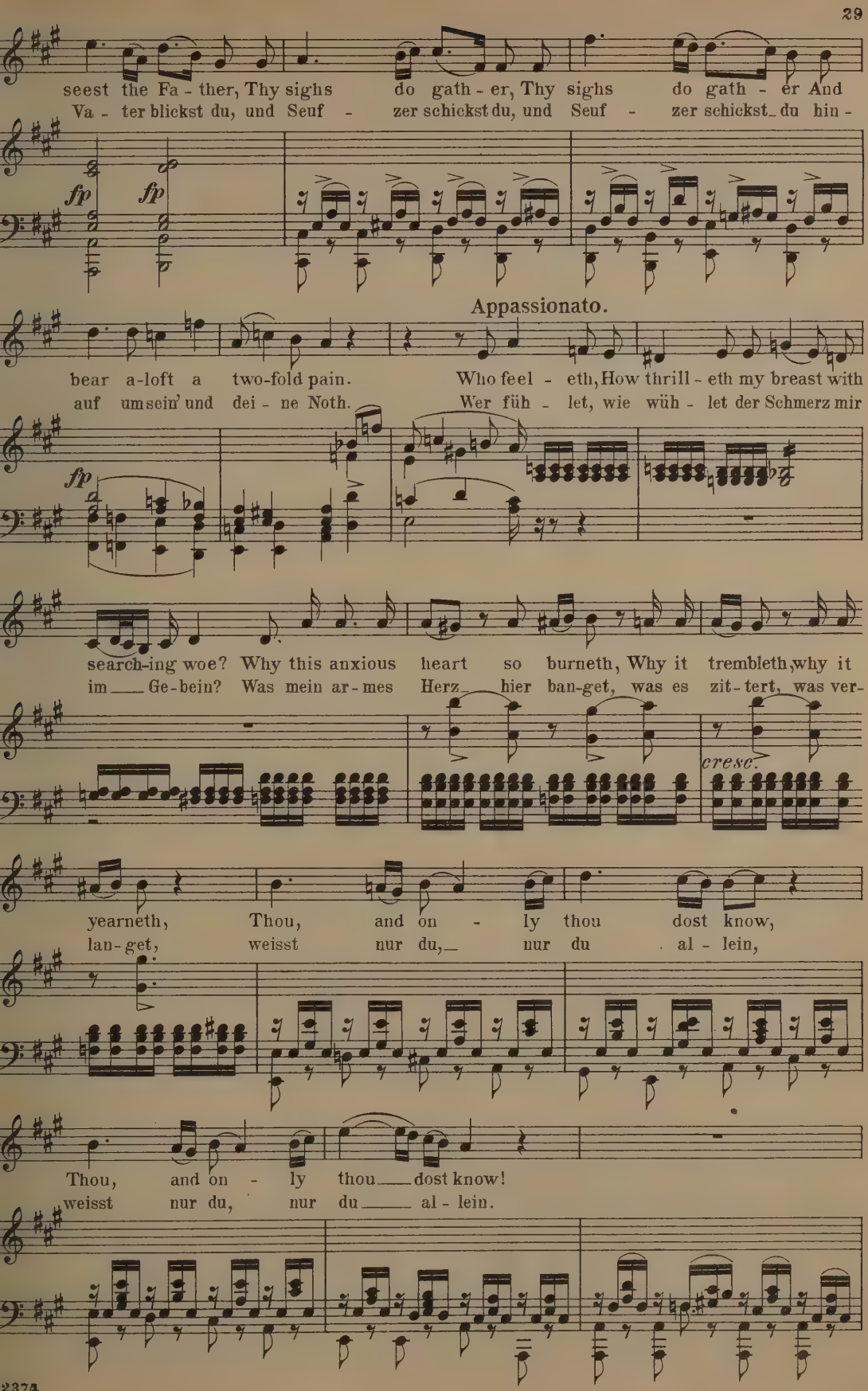

There stood the gray ca - rous - er, And drank the
Dort stand der al - te Ze - cher, trank letz - te
pp
last life - glow, And cast the treas-ur'd gob - let In -
Le - bens-gluth und warf den heil'- gen Be - cher hin -
to the tide be - low. He saw it gleam and glim - mer,
un - ter in die Fluth. Er sah ihn stür - zen, trin - ken
cresc.
And sink with - in the sea: His eyes grew dim-mer and
und sin - ken tief ins Meer, die Au - gen thä - ten ihm
f
p
dim-mer, No drop ev - er - more drank he.
sin - ken, trank nie ei - nen Tro - pfen mehr.
cresc.
pp

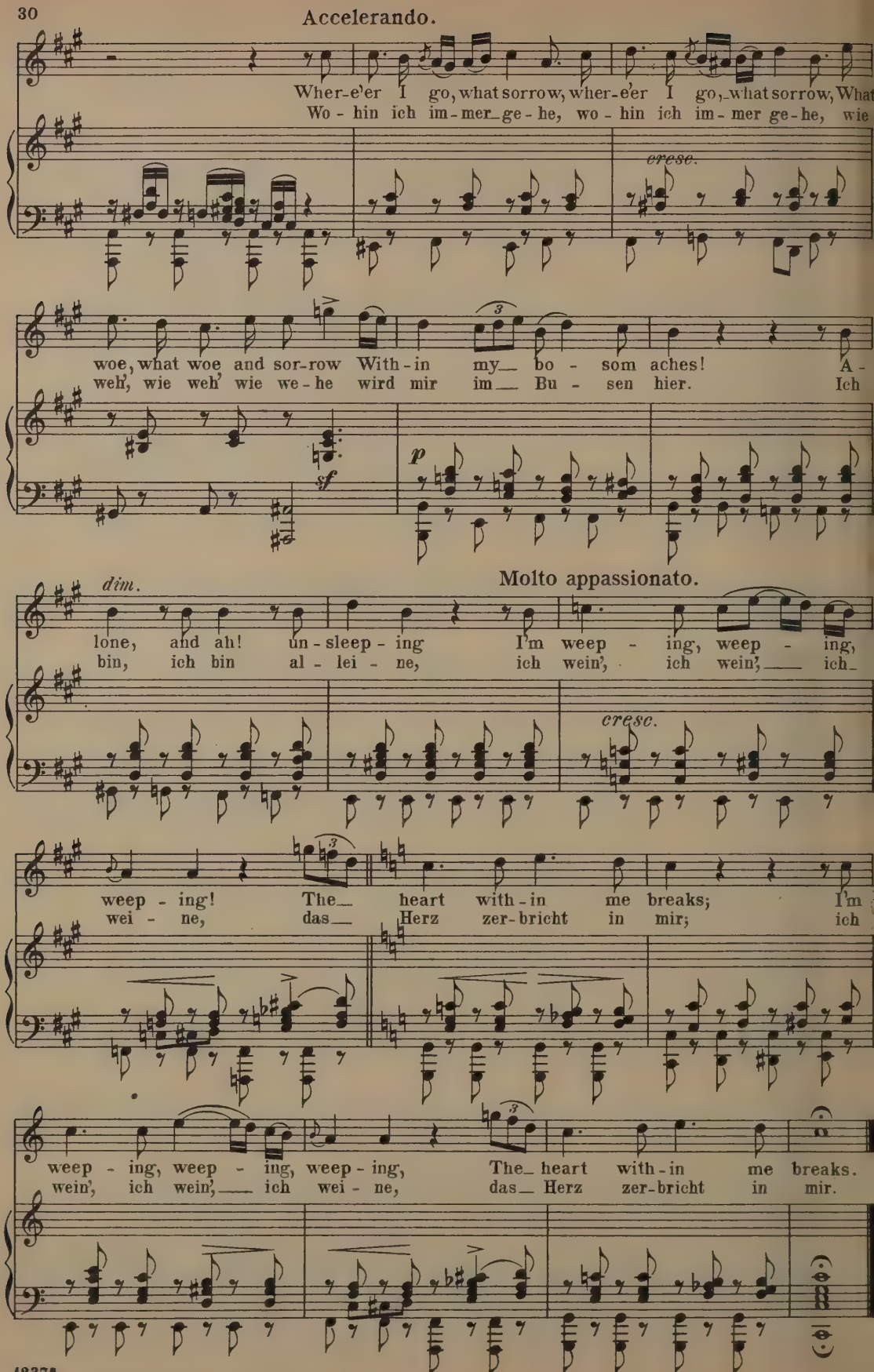
Gretchen's Prayer to the Madonna.

(GRETCHEN'S BITTE.)

(Goethe.)


Adagio.
VOICE.
PIANO.
9.
p
In-cline, O Maiden, Sor - row - lad - en, Thy
Ach nei - ge, du Schmer-zen - rei - che, dein
gracious counte-nance up-on my pain! The
Ant-litz gnä-dig mei - ner Noth! Das
fp
sword Thy heart in, With an - guish smarting, Thou gaz - est where Thy Son is
Schwert im Her-zen, mit tau - send Schmerzen blickst auf zu dei - nes Sohnes
cresc.
f
slain. Thou
Tod. Zum
pp


seest the Fa - ther, Thy sighs do gath - er, Thy sighs do gath - er And
Va - ter blickst du, und Seuf - zer schickst du, und Seuf - zer schickst du hin -
fp fp
Appassionato.
bear a-loft a two-fold pain. Who feel - eth, How thrill - eth my breast with
auf um sein' und dei - ne Noth. Wer füh - let, wie wüh - let der Schmerz mir
fp
search-ing woe? Why this anxious heart so burneth, Why it trembleth, why it
im Ge-bein? Was mein ar-mes Herz hier ban-get, was es zit-tert, was ver-
cresc.
yearneth, Thou, and on - ly thou dost know,
lan-get, weisst nur du, nur du al - lein,
Thou, and on - ly thou dost know!
weisst nur du, nur du al - lein.


Accelerando.
Wher-e'er I go, what sorrow, wher-e'er I go, what sorrow, What
Wo - hin ich im - mer ge - he, wo - hin ich im - mer ge - he, wie
cresc.
woe, what woe and sor-row With-in my bo - som aches! A -
weh', wie weh' wie we - he wird mir im Bu - sen hier. Ich
sf
p
dim.
Molto appassionato.
lone, and ah! un - sleep - ing I'm weep - ing, weep - ing,
bin, ich bin al - lei - ne, ich wein', ich wein', ich
cresc.
weep - ing! The heart with - in me breaks; I'm
wei - ne, das Herz zer - bricht in mir; ich
weep - ing, weep - ing, weep - ing, The heart with - in me breaks.
wein', ich wein', ich wei - ne, das Herz zer - bricht in mir.

Cathedral-Scene.

(SCENE AUS FAUST.)

(Goethe.)

Recit.

Evil Spirit. *(Böser Geist.)*

Adagio

VOICE.

PIANO.

pp

How chang-èd, Gretchen, art thou, Since the day thou
Wie an-ders, Gret-chen, war dir's, als du noch voll

spotless To the al-tar cam'st, And from the worn and fin-ger'd book Thy prayers didst
Unschuld hier zum Al-tar tratst, aus dem ver-griff'-nen Bü-chel-chen Ge-be-te

prat-tle, Half sport of child-hood, Half God with-in thee!
lall-test, halb Kin-der-spie-le, halb Gott im Her-zen!

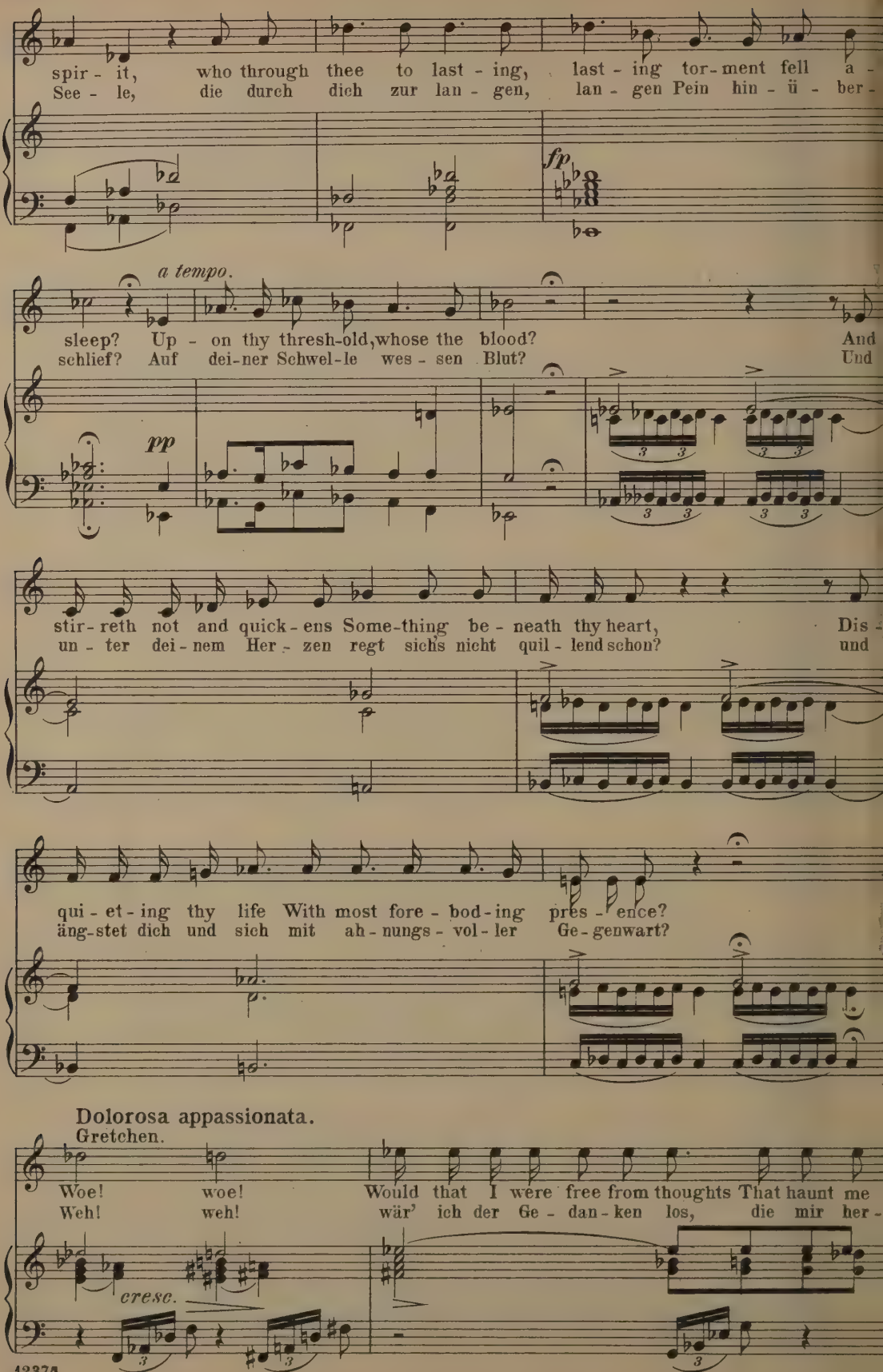
pp

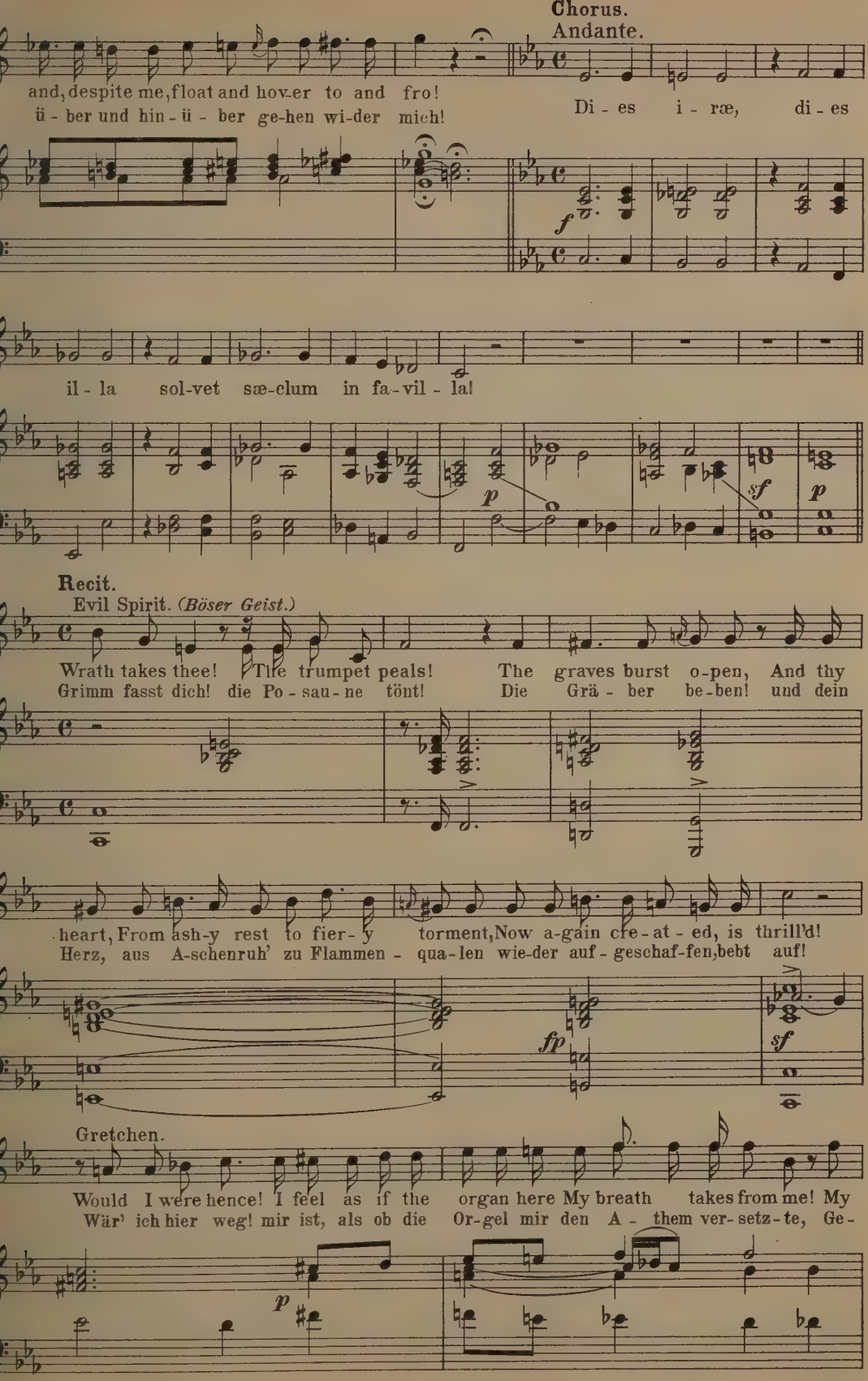
Gretchen! Where tends thy thought? Within thy bosom, What hidden crime?
Gretchen! wo steht dein Kopf? in dei-nem Her-zen wel-che Mis-se-that?

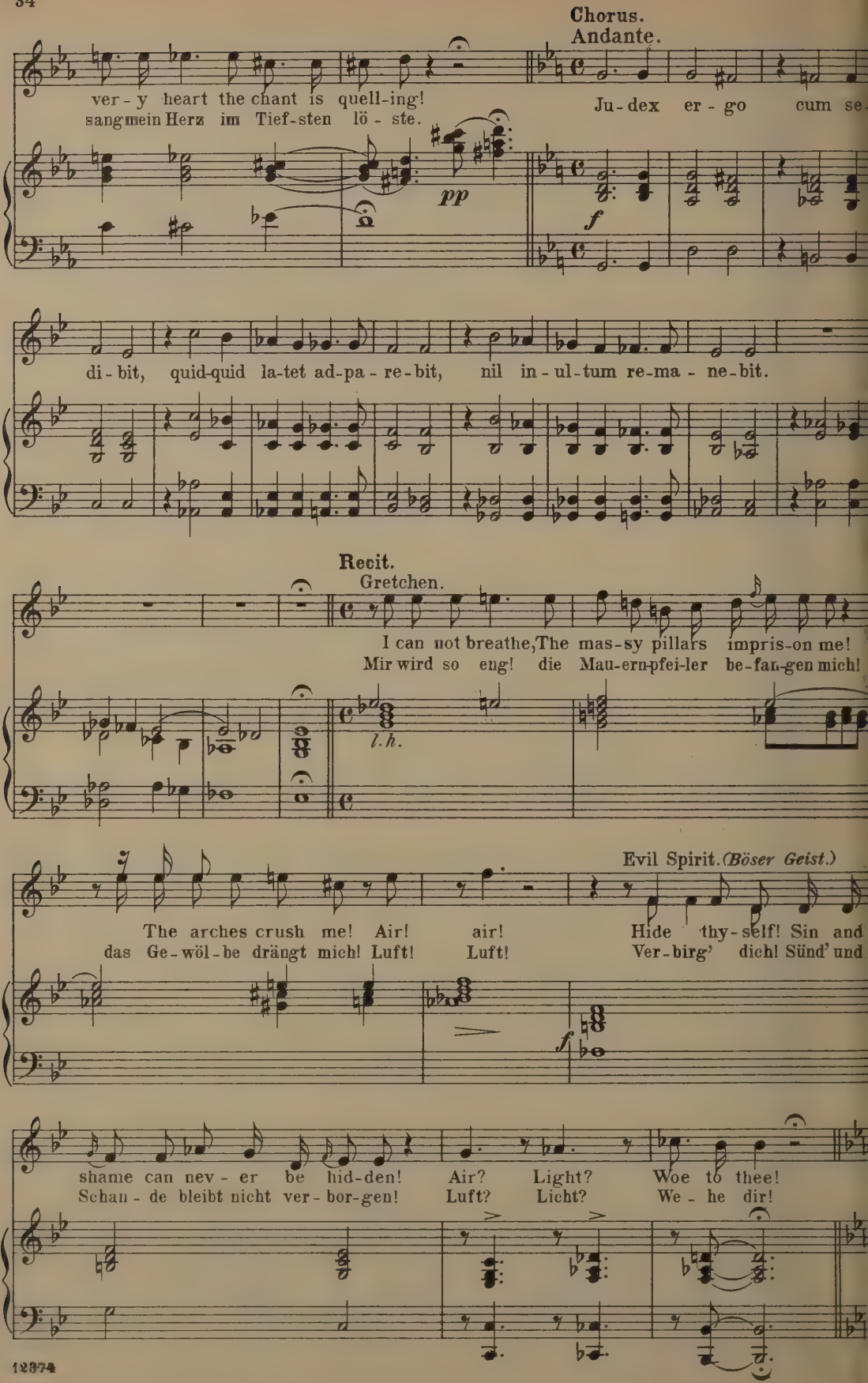
cresc.

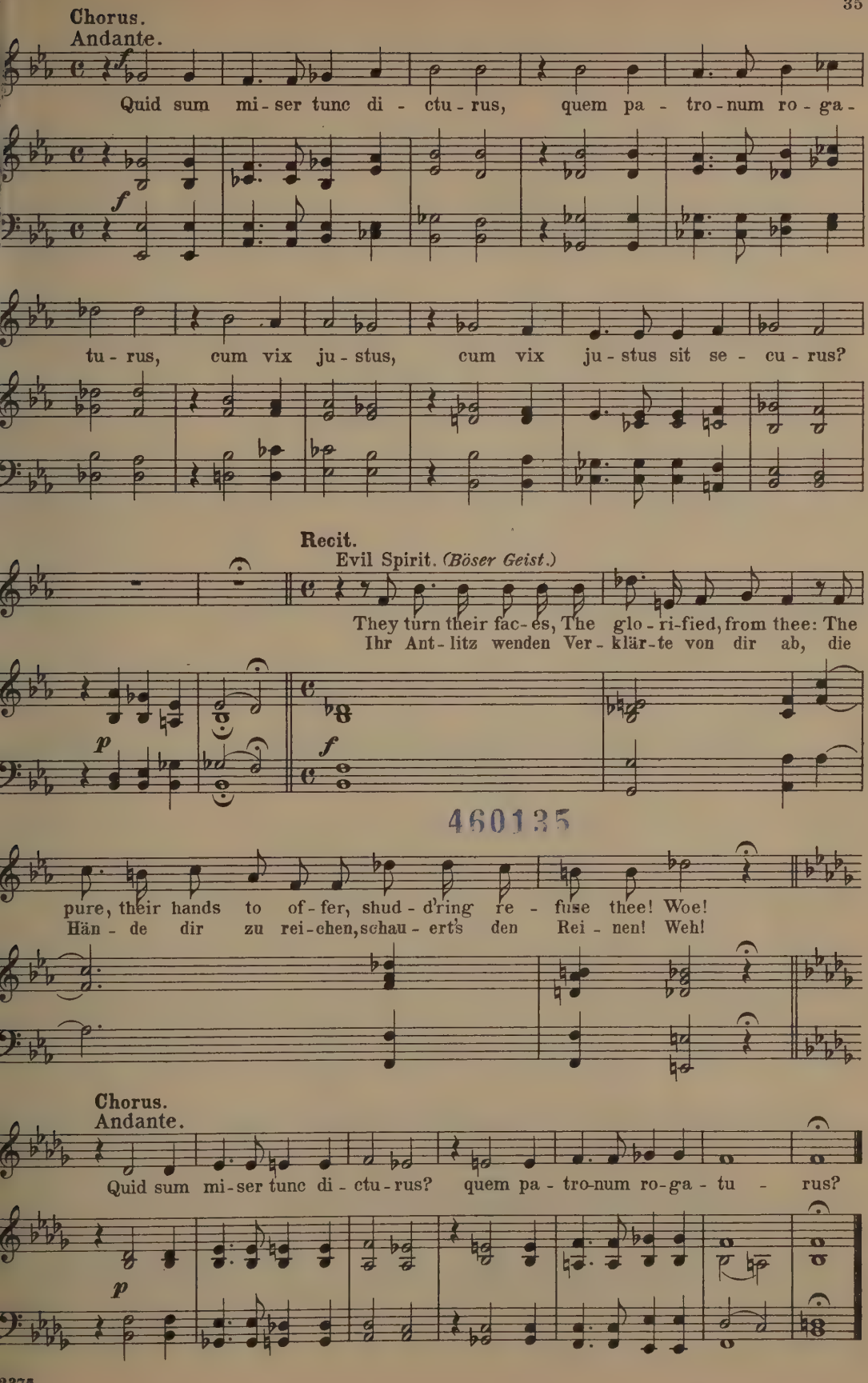
accel.

Pray'st thou for thy dead moth-er's
Bet'st du für dei-ner Mut-ter

pp

spir - it, who through thee to last - ing, last - ing tor - ment fell a -
See - le, die durch dich zur lan - gen, lan - gen Pein hin - ü - ber -
fp
a tempo.
sleep? Up - on thy thresh-old, whose the blood? And
schlief? Auf dei-ner Schwel-le wes - sen Blut? Und
pp
stir - reth not and quick - ens Some-thing be - neath thy heart, Dis -
un - ter dei - nem Her - zen regt sichs nicht quil - lend schon? und
qui - et - ing thy life With most fore - bod - ing pres - ence?
äng-stet dich und sich mit ah - nungs - vol - ler Ge - genwart?
Dolorosa appassionata.
Gretchen.
Woe! woe! Would that I were free from thoughts That haunt me
Weh! weh! wär' ich der Ge - dan - ken los, die mir her -
cresc.


Chorus.
Andante.
and, despite me, float and hover to and fro!
ü - ber und hin - ü - ber ge-hen wi-der mich!
Di - es i - ræ, di - es
f
il - la sol-vet sæ-clum in fa-vil - la!
p
sf
p
Recit.
Evil Spirit. (Böser Geist.)
Wrath takes thee! The trumpet peals! The graves burst o-pen, And thy
Grimm fasst dich! die Po - sau - ne tönt! Die Grä - ber be-ben! und dein
heart, From ash-y rest to fier- y torment, Now a-gain cre-at - ed, is thrill'd!
Herz, aus A-schenruh' zu Flammen - qua-len wie-der auf - geschaf-fen, bebt auf!
fp
sf
Gretchen.
Would I were hence! I feel as if the organ here My breath takes from me! My
Wär' ich hier weg! mir ist, als ob die Or-gel mir den A - them ver-setz-te, Ge-
p

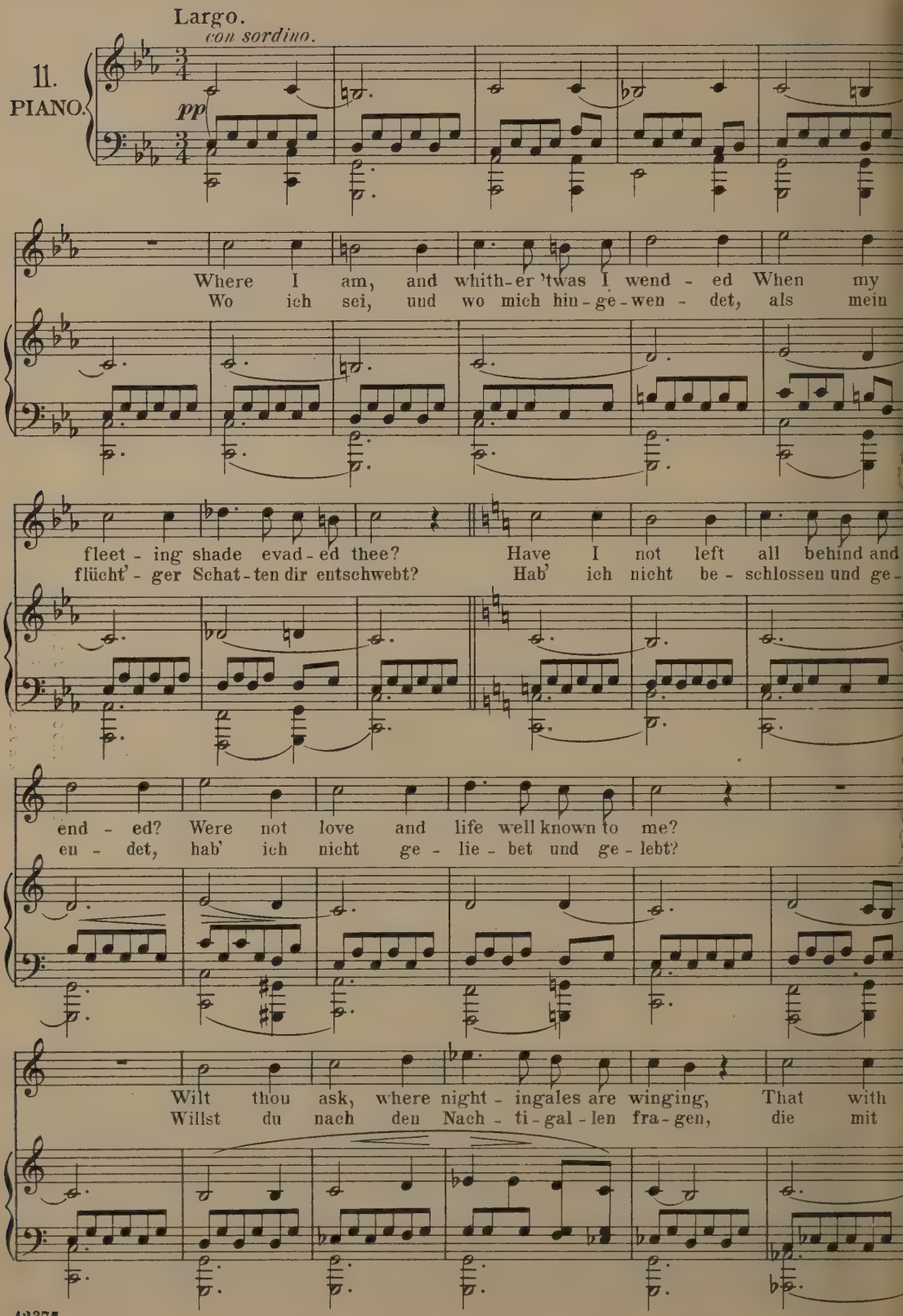

Chorus.
Andante.
ver - y heart the chant is quell-ing!
sang mein Herz im Tief-sten lö - ste.
Ju-dex er - go cum se-
pp
f
di - bit, quid-quid la-tet ad-pa - re - bit, nil in - ul - tum re-ma - ne - bit.
Recit.
Gretchen.
I can not breathe, The mas-sy pillars impris-on me!
Mir wird so eng! die Mau-ern-pfei-ler be-fan-gen mich!
l.h.
Evil Spirit. (Böser Geist.)
The arches crush me! Air! air! Hide thy-self! Sin and
das Ge-wöl-be drängt mich! Luft! Luft! Ver-birg' dich! Sünd' und
f
shame can nev - er be hid-den! Air? Light? Woe to thee!
Schan - de bleibt nicht ver - bor-gen! Luft? Licht? We - he dir!

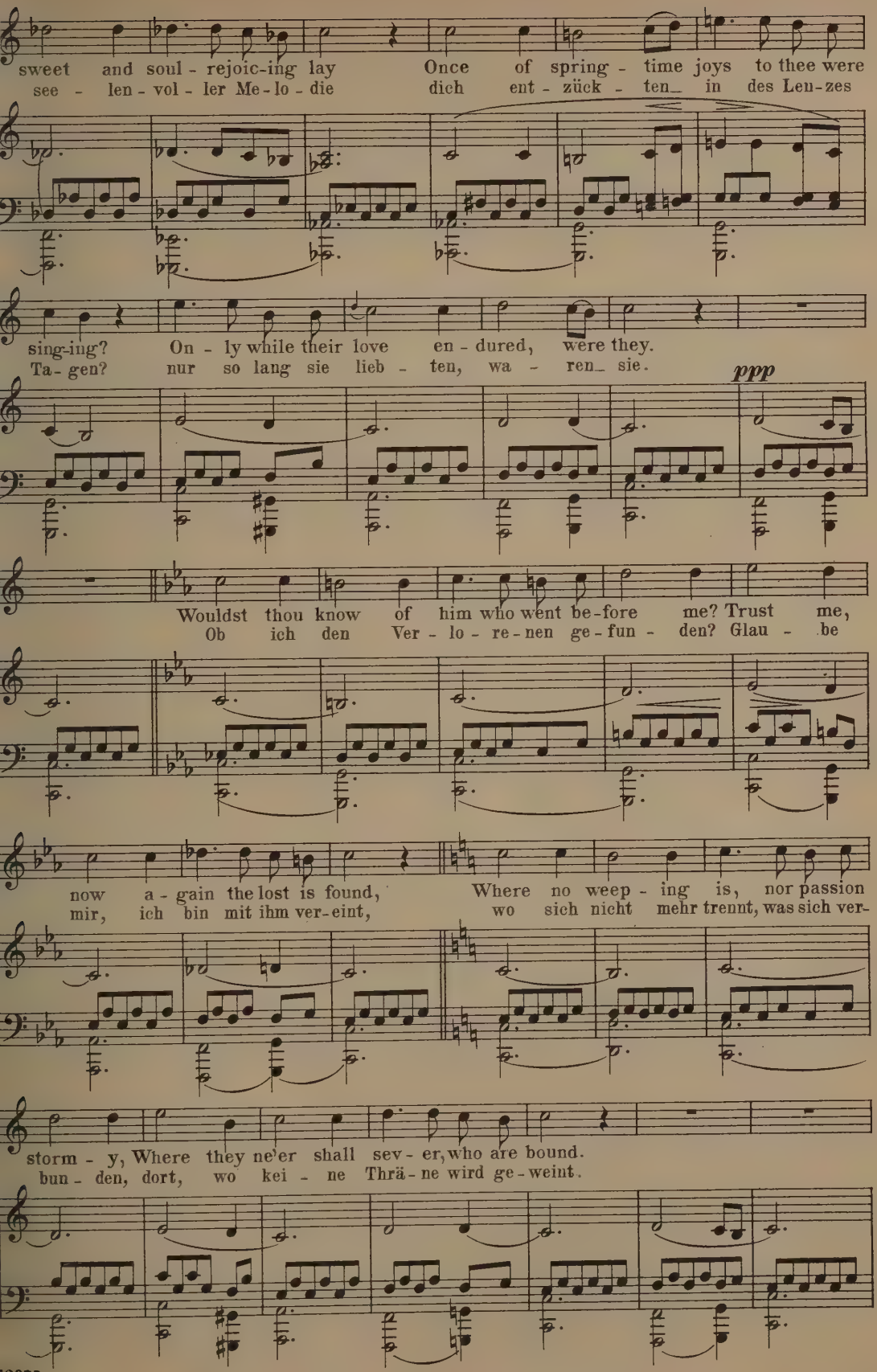

Chorus.
Andante.
Quid sum mi-ser tunc di-ctu-rus, quem pa-tro-num ro-ga-
tu-rus, cum vix ju-stus, cum vix ju-stus sit se-cu-rus?
Recit.
Evil Spirit. (Böser Geist.)
They turn their fac-es, The glo-ri-fied, from thee: The
Ihr Ant-litz wenden Ver-klär-te von dir ab, die
pure, their hands to of-fer, shud-d'ring re-fuse thee! Woe!
Hän-de dir zu rei-chen, schau-ert's den Rei-nen! Weh!
Chorus.
Andante.
Quid sum mi-ser tunc di-ctu-rus? quem pa-tro-num ro-ga-tu-rus?

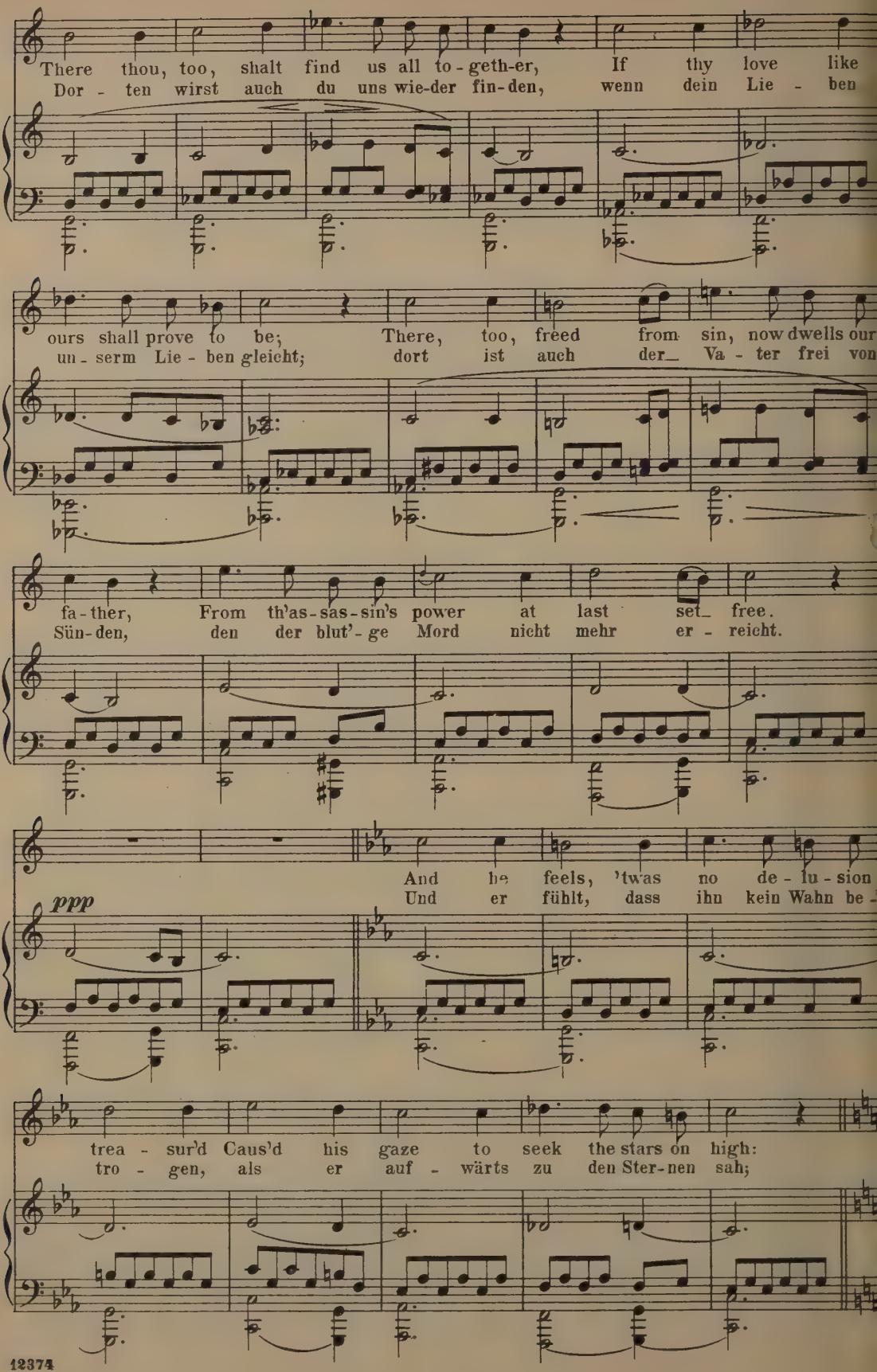
460135

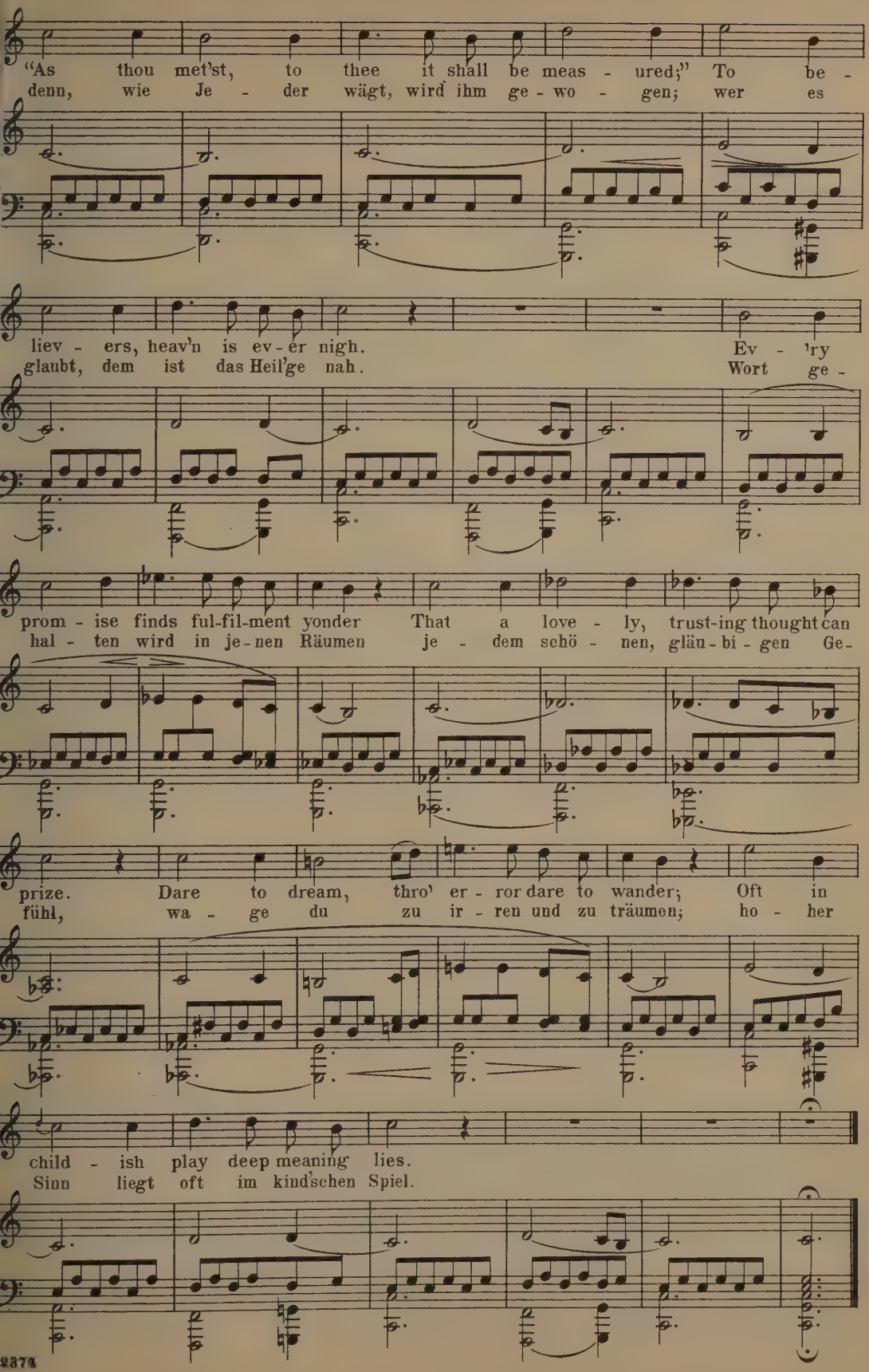
Thekla.

A Spirit-voice.
Eine Geisterstimme.


Largo.
con sordino.
11.
PIANO.
pp
Where I am, and whith-er 'twas I wend - ed When my
Wo ich sei, und wo mich hin - ge - wen - det, als mein
fleet - ing shade evad - ed thee? Have I not left all behind and
flücht' - ger Schat - ten dir entschwebt? Hab' ich nicht be - schlossen und ge -
end - ed? Were not love and life well known to me?
en - det, hab' ich nicht ge - lie - bet und ge - lebt?
Wilt thou ask, where night - ingales are winging, That with
Willst du nach den Nach - ti - gal - len fra - gen, die mit


sweet and soul - rejoic-ing lay Once of spring - time joys to thee were
see - len - vol - ler Me - lo - die dich ent - zück - ten in des Len-zes
sing-ing? On - ly while their love en - dured, were they.
Ta - gen? nur so lang sie lieb - ten, wa - ren sie.
ppp
Wouldst thou know of him who went be-fore me? Trust me,
Ob ich den Ver - lo - re - nen ge - fun - den? Glau - be
now a - gain the lost is found, Where no weep - ing is, nor passion
mir, ich bin mit ihm ver-eint, wo sich nicht mehr trennt, was sich ver-
storm - y, Where they ne'er shall sev - er, who are bound.
bun - den, dort, wo kei - ne Thrä - ne wird ge - weint.


There thou, too, shalt find us all to-geth-er, If thy love like
Dor - ten wirst auch du uns wie-der fin-den, wenn dein Lie - ben
ours shall prove to be; There, too, freed from sin, now dwells our
un - serm Lie - ben gleicht; dort ist auch der Va - ter frei von
fa-ther, From th'as-sas-sin's power at last set free.
Sün-den, den der blut'-ge Mord nicht mehr er - reicht.
And he feels, 'twas no de - lu - sion
ppp
Und er fühlt, dass ihn kein Wahn be -
trea - sur'd Caus'd his gaze to seek the stars on high:
tro - gen, als er auf - wärts zu den Ster-nen sah;

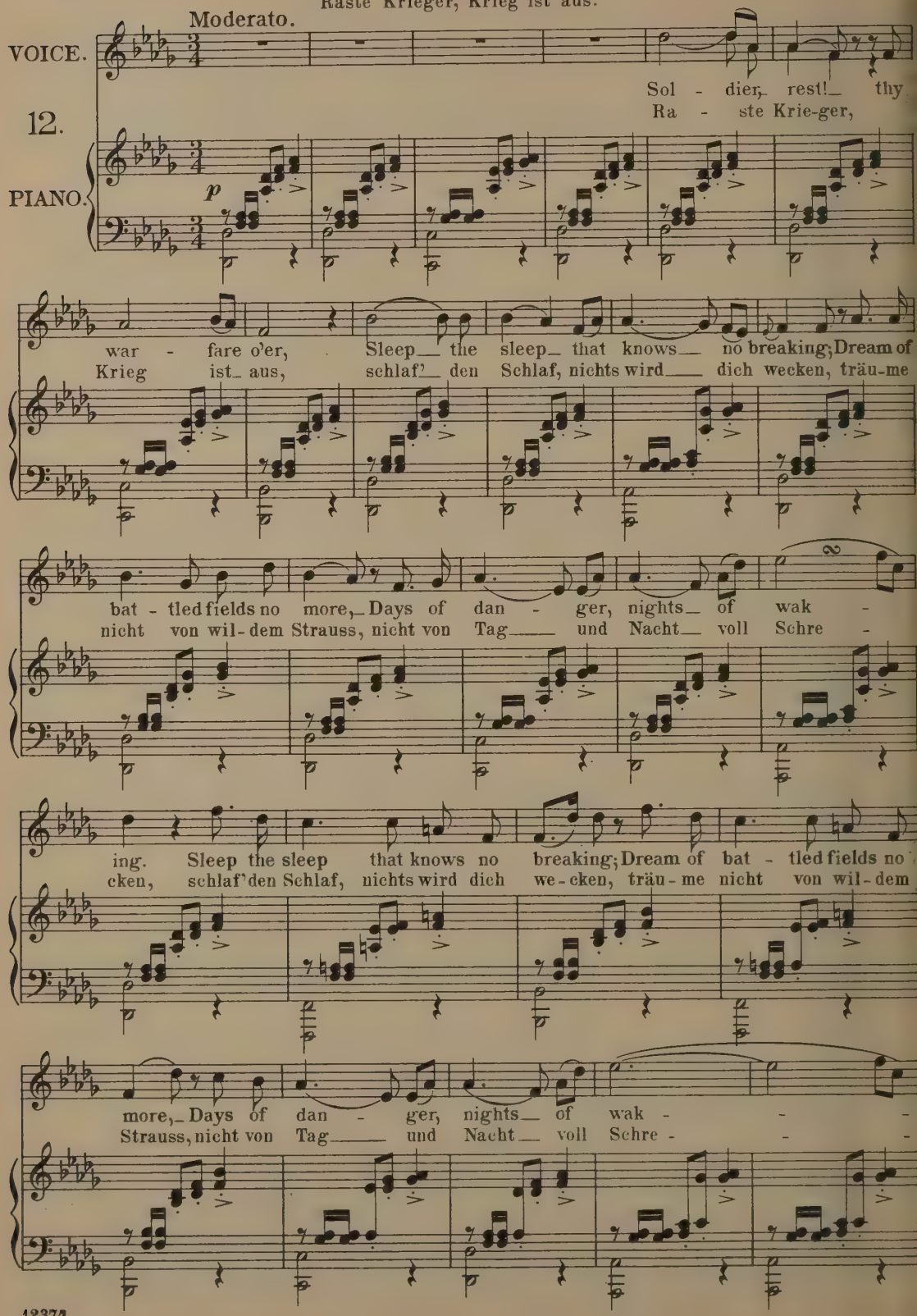

"As thou met'st, to thee it shall be meas - ured;" To be -
denn, wie Je - der wägt, wird ihm ge - wo - gen; wer es
liev - ers, heav'n is ev - er nigh. Ev - 'ry
glaubt, dem ist das Heil'ge nah. Wort ge -
prom - ise finds ful-fil-ment yonder That a love - ly, trust-ing thought can
hal - ten wird in je - nen Räumen je - dem schö - nen, gläu - bi - gen Ge -
prize. Dare to dream, thro' er - ror dare to wander; Oft in
fühl, wa - ge du zu ir - ren und zu träumen; ho - her
child - ish play deep meaning lies.
Sinn liegt oft im kind'schen Spiel.

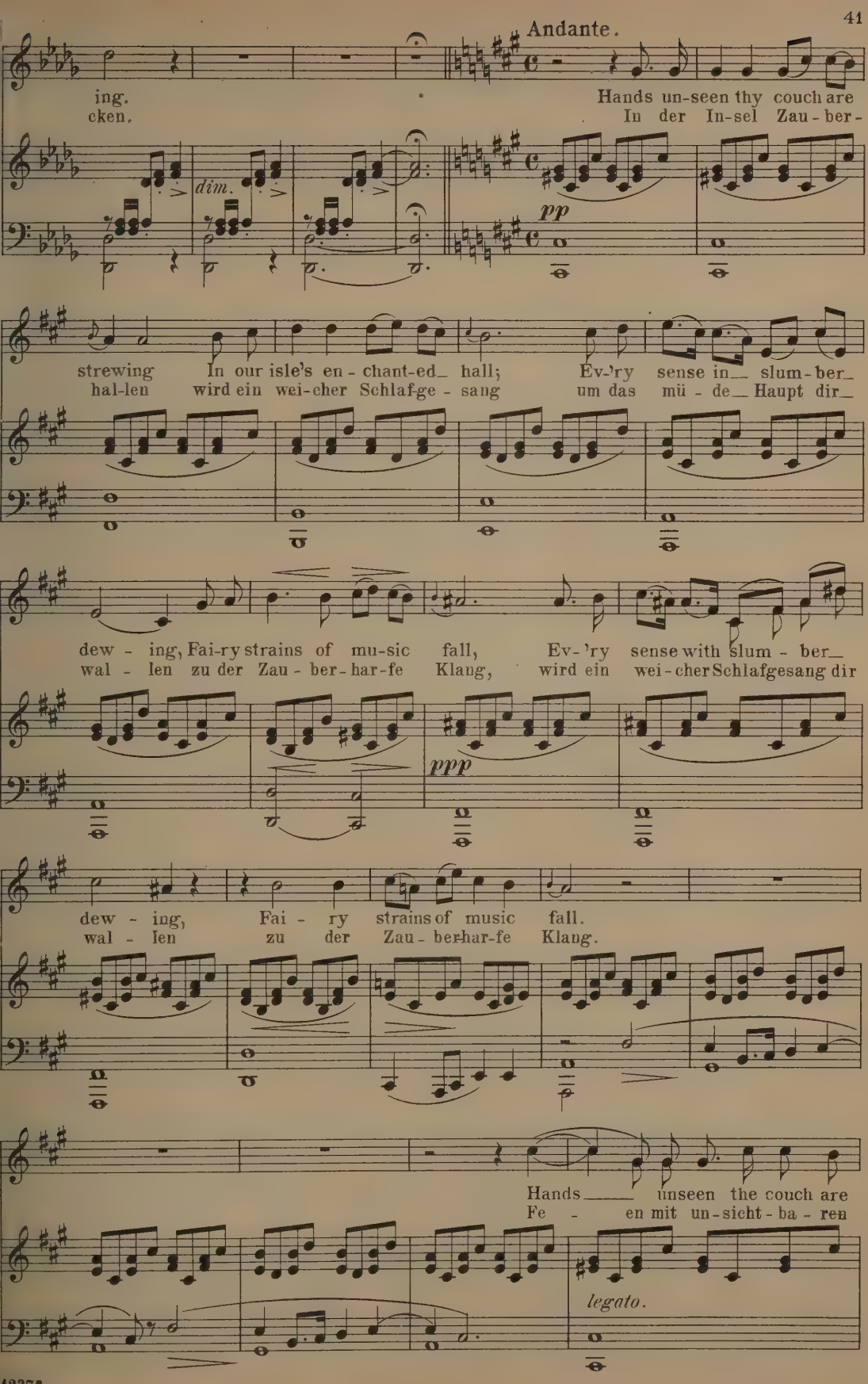
Ellen's Songs.

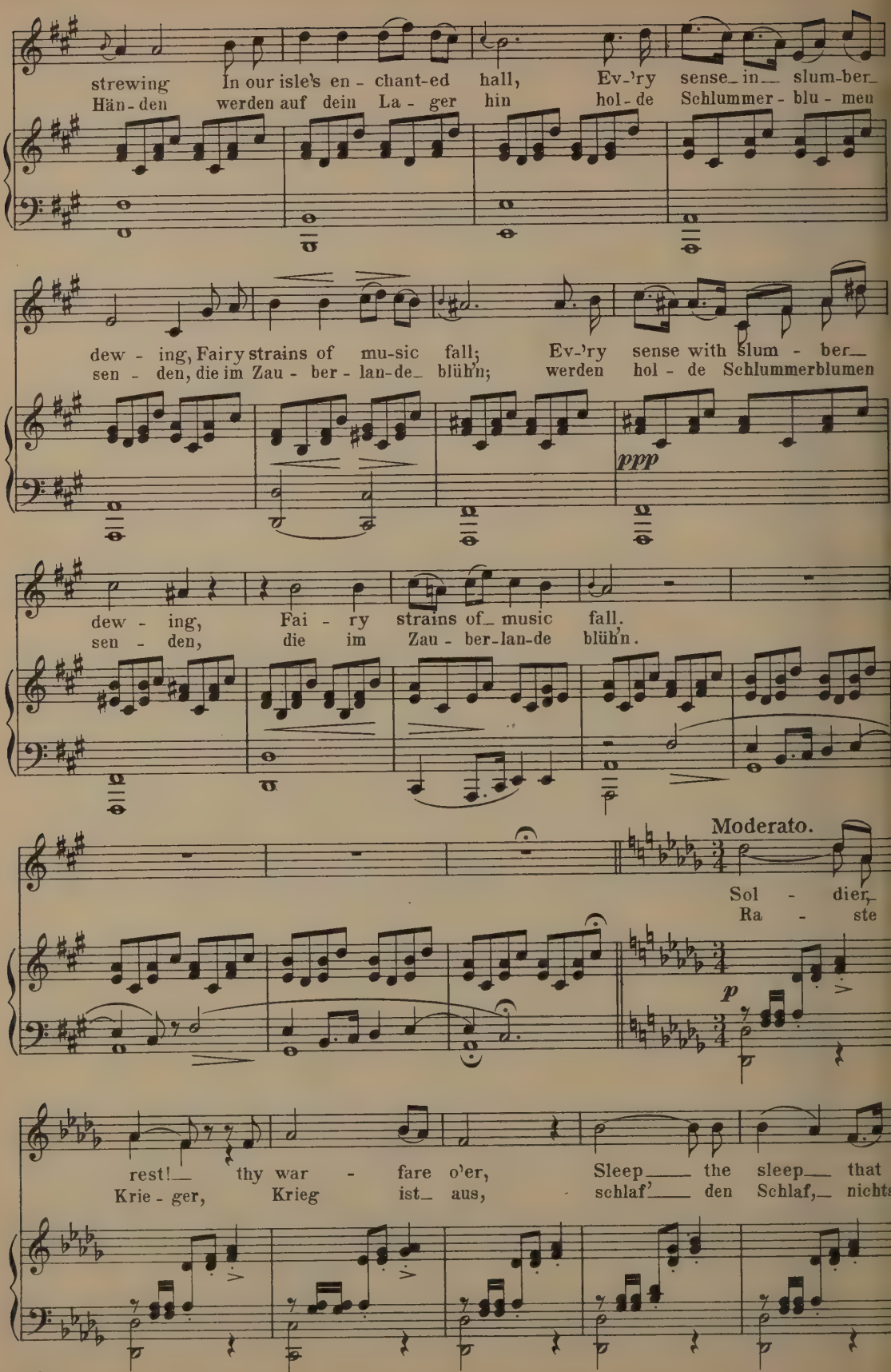
I.

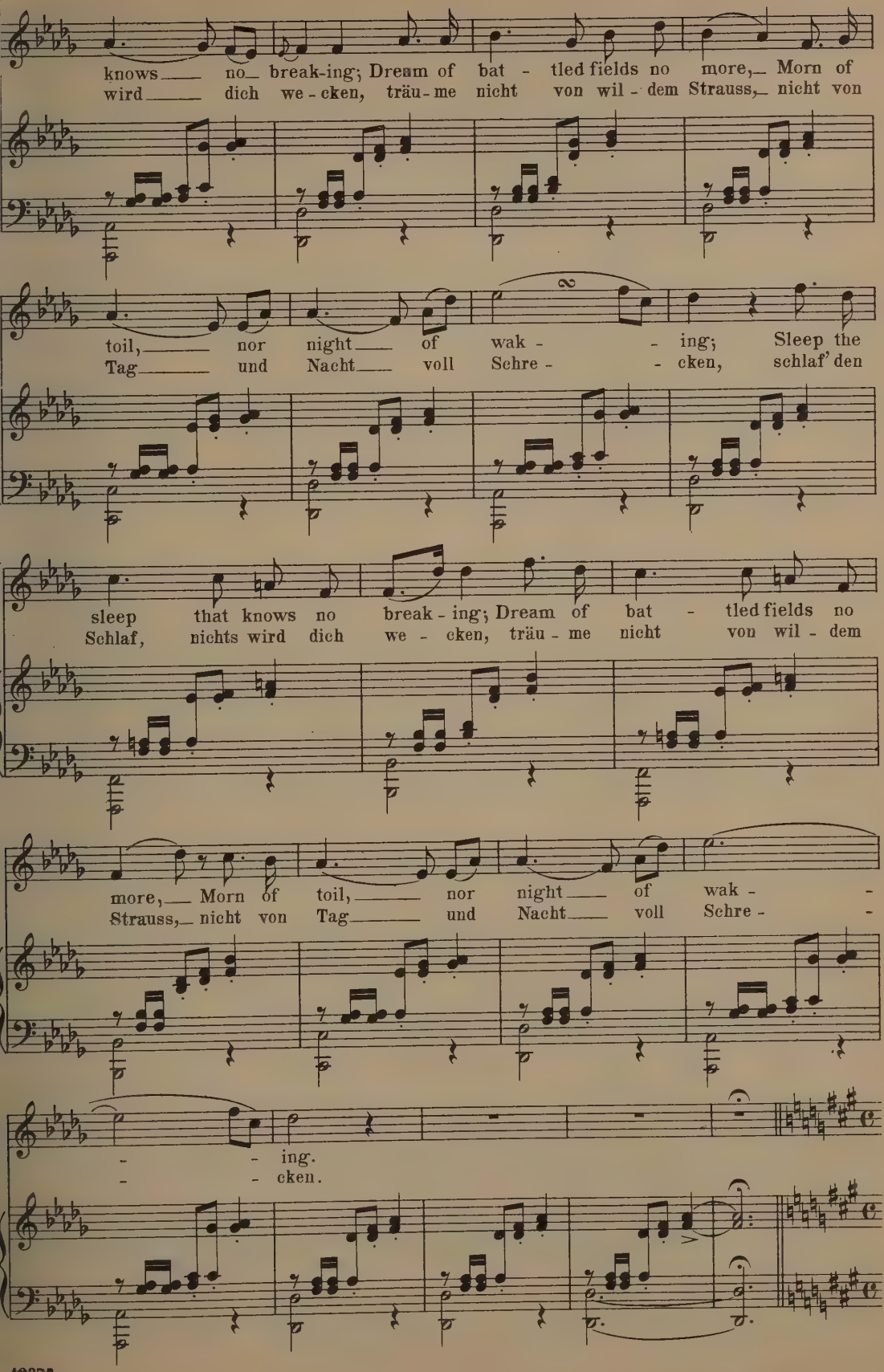
"Soldier, rest! thy warfare o'er."
Raste Krieger, Krieg ist aus.

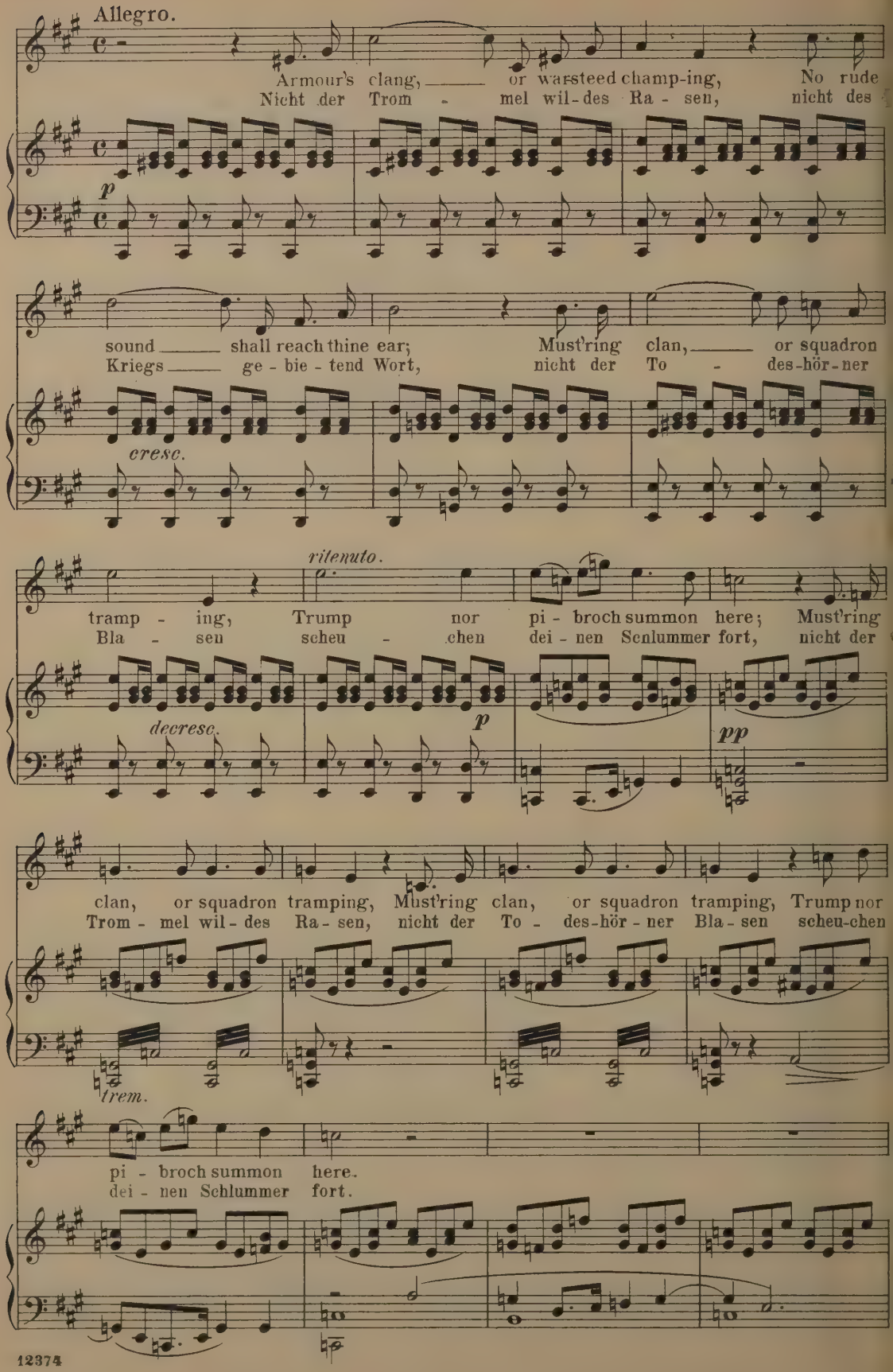
12.

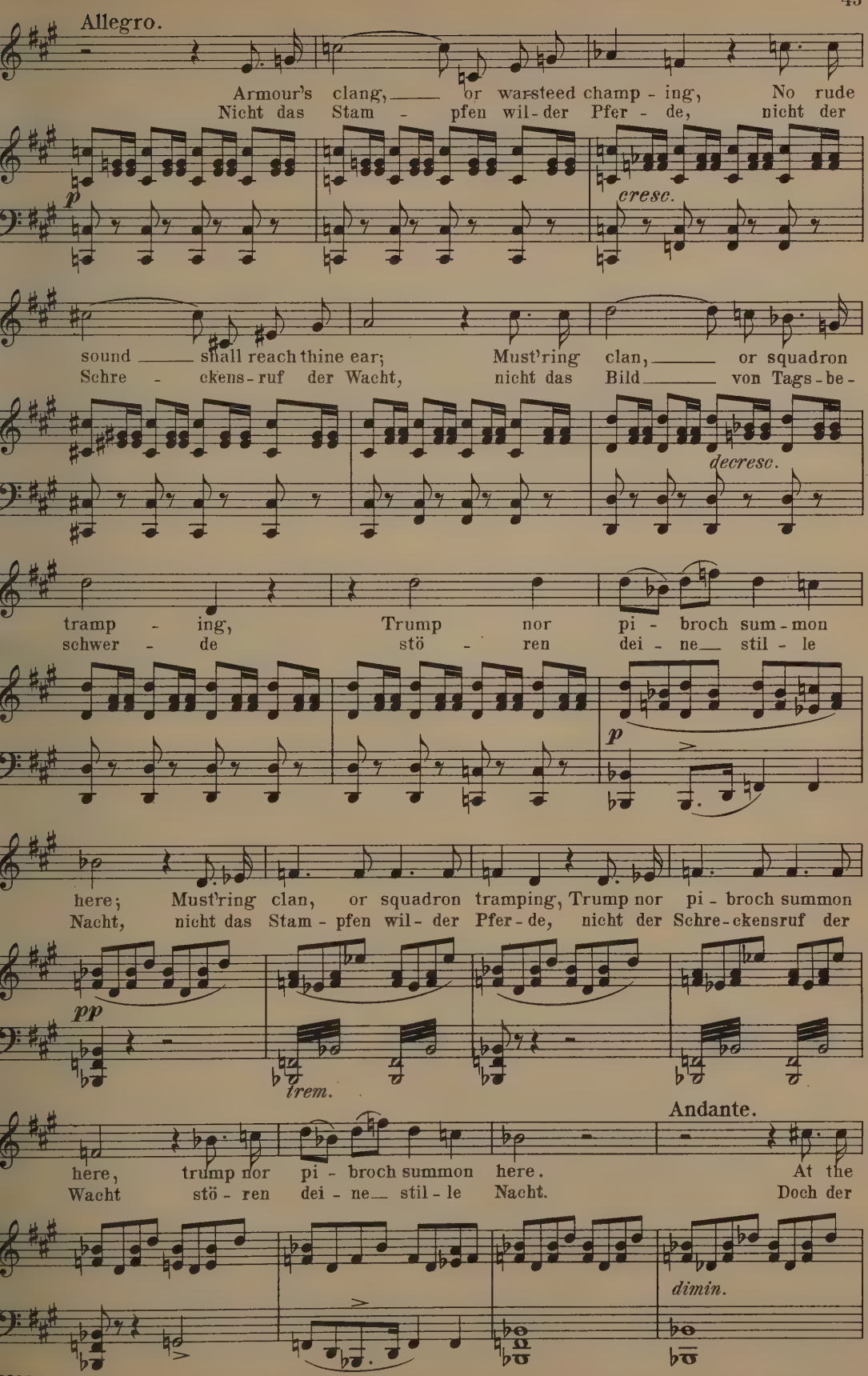

Moderato.
VOICE.
PIANO.
p
Sol - dier, rest! thy war - fare o'er, Sleep the sleep that knows no breaking; Dream of bat - tled fields no more, Days of dan - ger, nights of wak - ing. Sleep the sleep that knows no breaking; Dream of bat - tled fields no more, Days of dan - ger, nights of wak -
Ra - ste Krie-ger, Krieg ist aus, schlaf' den Schlaf, nichts wird dich wecken, träu-me nicht von wil-dem Strauss, nicht von Tag und Nacht voll Schre - cken, schlaf' den Schlaf, nichts wird dich we-cken, träu-me nicht von wil-dem Strauss, nicht von Tag und Nacht voll Schre -

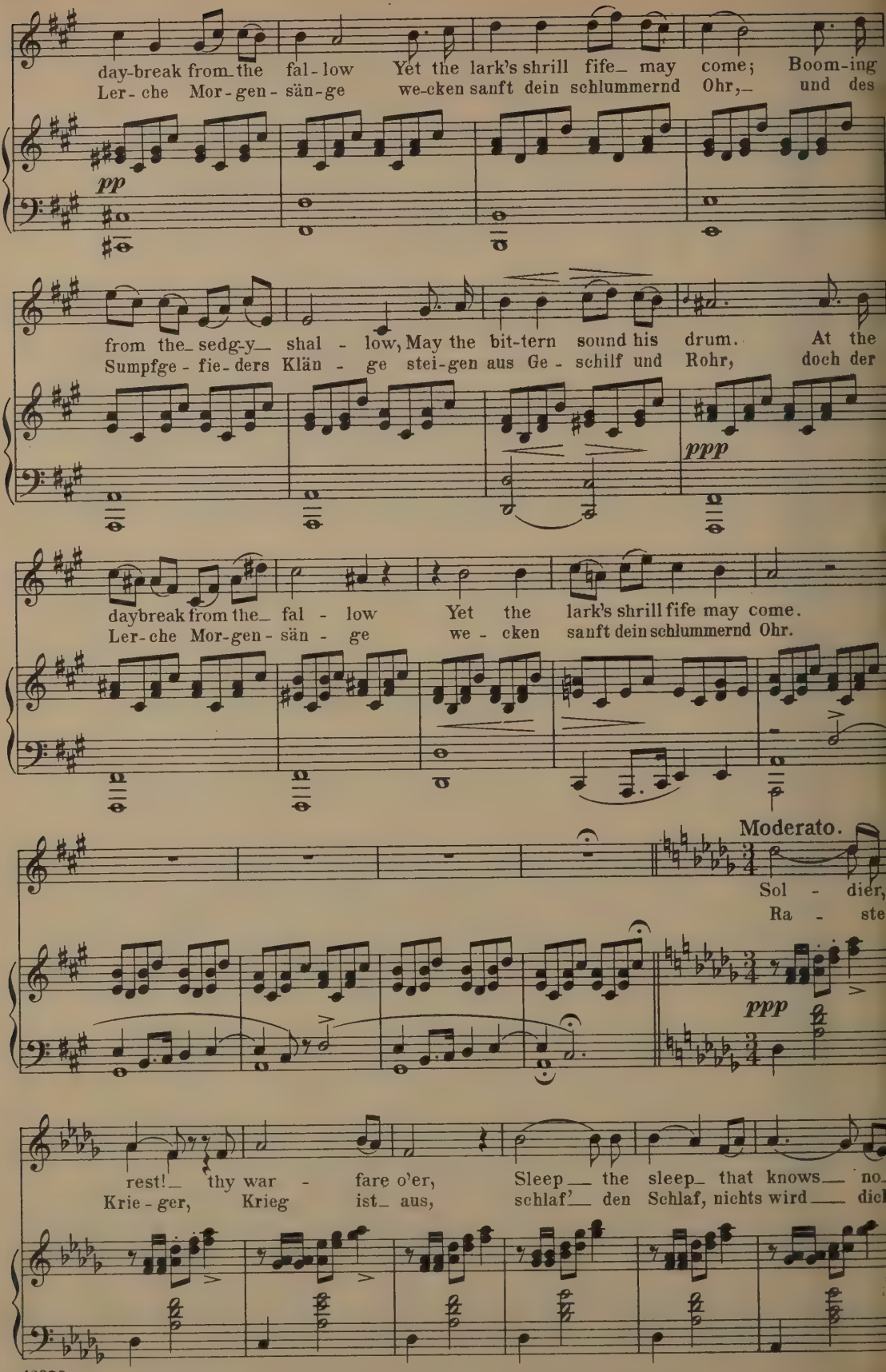

Andante.
ing.
cken.
Hands un-seen thy couch are
In der In-sel Zau-ber-
dim.
pp
strewing
hal-len
In our isle's en-chant-ed hall;
wird ein wei-cher Schlafge-sang
Ev-'ry sense in slum-ber
um das mü-de Haupt dir
dew-ing, Fai-ry strains of mu-sic fall,
wal-len zu der Zau-ber-har-fe Klang,
Ev-'ry sense with slum-ber
wird ein wei-cher Schlafgesang dir
ppp
dew-ing,
wal-len
Fai-ry strains of music fall.
zu der Zau-berhar-fe Klang.
Hands unseen the couch are
Fe-en mit un-sicht-ba-ren
legato.

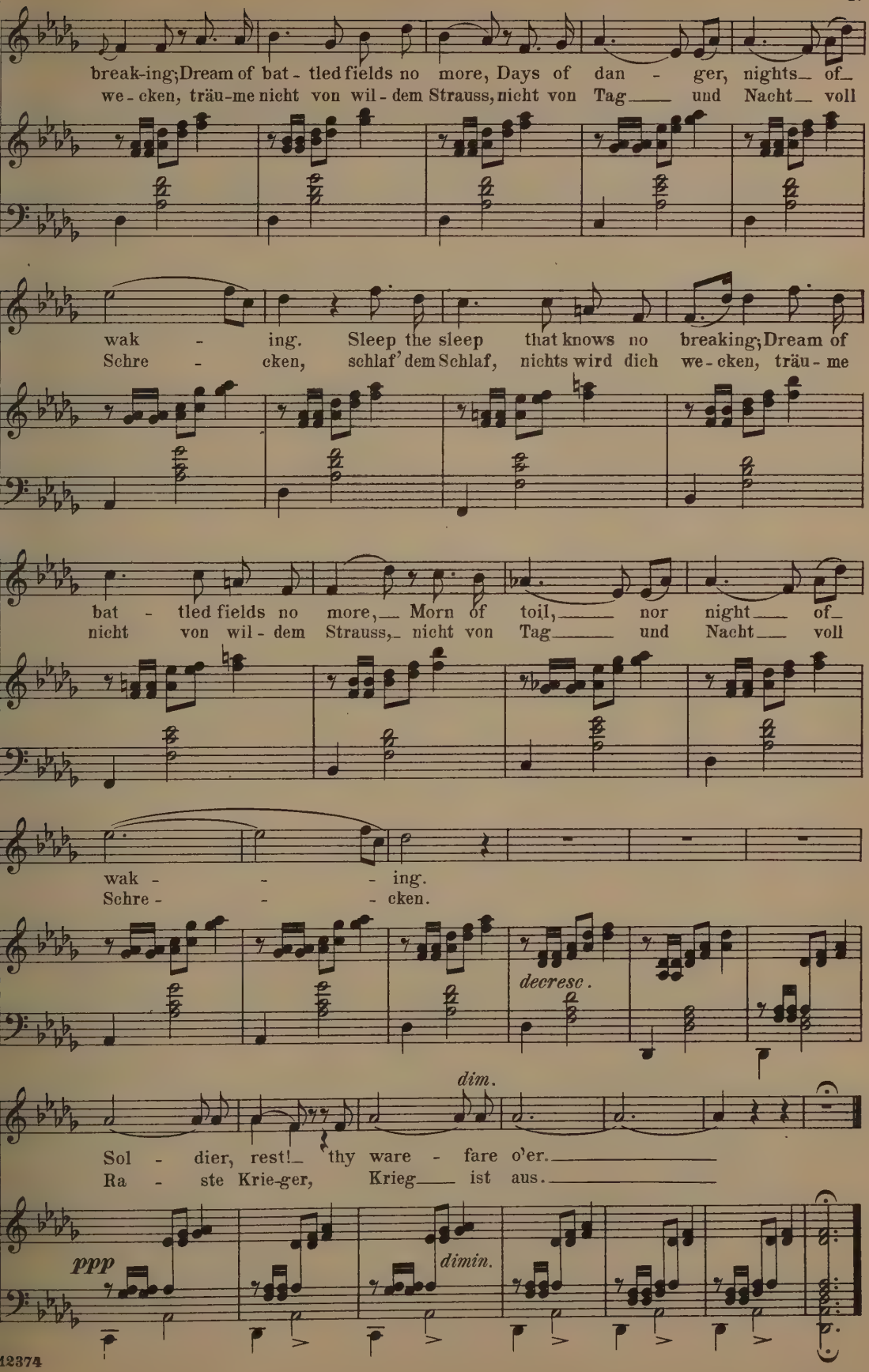

strewing In our isle's en - chant-ed hall, Ev-'ry sense in slum-ber
Hän - den werden auf dein La - ger hin hol - de Schlummer - blu - men
dew - ing, Fairy strains of mu-sic fall; Ev-'ry sense with slum - ber
sen - den, die im Zau - ber - lan-de blüh'n; werden hol - de Schlummerblumen
ppp
dew - ing, Fai - ry strains of music fall.
sen - den, die im Zau - ber-lan-de blüh'n.
Moderato.
Sol - dier,
Ra - ste
p
rest! thy war - fare o'er, Sleep the sleep that
Krie - ger, Krieg ist aus, schlaf' den Schlaf, nicht


knows no break-ing; Dream of bat - tled fields no more, Morn of
wird dich we - cken, träu - me nicht von wil - dem Strauss, nicht von
toil, nor night of wak - - ing; Sleep the
Tag und Nacht voll Schre - - cken, schlaf' den
sleep that knows no break - ing; Dream of bat - tled fields no
Schlaf, nichts wird dich we - cken, träu - me nicht von wil - dem
more, Morn of toil, nor night of wak - -
Strauss, nicht von Tag und Nacht voll Schre - -
- - ing.
- - cken.


Allegro.
Armour's clang, or warsteed champ-ing, No rude
Nicht der Trom - mel wil-des Ra - sen, nicht des
p
sound shall reach thine ear; Must'ring clan, or squadron
Kriegs ge - bie - tend Wort, nicht der To - des-hör-ner
cresc.
ritenuto.
tramp - ing, Trump nor pi - broch summon here; Must'ring
Bla - sen scheu - chen dei - nen Schlummer fort, nicht der
decresc.
p
pp
clan, or squadron tramping, Must'ring clan, or squadron tramping, Trump nor
Trom - mel wil - des Ra - sen, nicht der To - des-hör - ner Bla - sen scheu-chen
trem.
pi - broch summon here.
dei - nen Schlummer fort.


Allegro.
Armour's clang, or warsteed champ - ing, No rude
Nicht das Stam - pfen wil - der Pfer - de, nicht der
p
cresc.
sound shall reach thine ear; Must'ring clan, or squadron
Schre - ckens - ruf der Wacht, nicht das Bild von Tags - be -
decresc.
tramp - ing, Trump nor pi - broch sum - mon
schwer - de stö - ren dei - ne stil - le
p
here; Must'ring clan, or squadron tramping, Trump nor pi - broch summon
Nacht, nicht das Stam - pfen wil - der Pfer - de, nicht der Schre - ckensruf der
pp
trem.
Andante.
here, trump nor pi - broch summon here. At the
Wacht stö - ren dei - ne stil - le Nacht. Doch der
dimin.

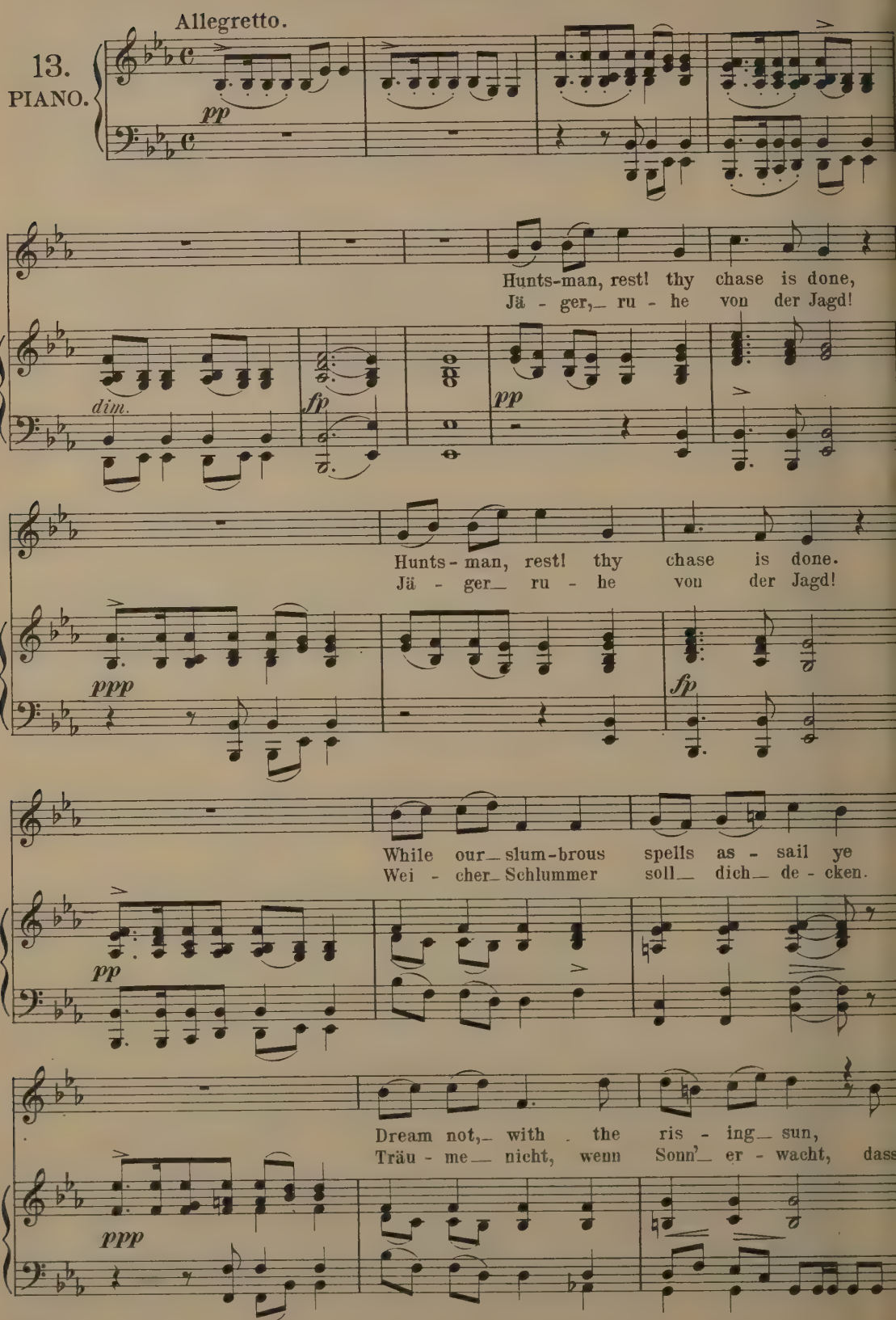

day-break from the fal-low Yet the lark's shrill fife may come; Boom-ing
Ler-che Mor-gen-sän-ge we-cken sanft dein schlummernd Ohr, und des
pp
from the sedg-y shal-low, May the bit-tern sound his drum. At the
Sumpfge-fie-ders Klän-ge stei-gen aus Ge-schilf und Rohr, doch der
ppp
daybreak from the fal-low Yet the lark's shrill fife may come.
Ler-che Mor-gen-sän-ge we-cken sanft dein schlummernd Ohr.
Moderato.
Sol-dier,
Ra-ste
ppp
rest! thy war-fare o'er, Sleep the sleep that knows no
Krie-ger, Krieg ist aus, schlaf' den Schlaf, nichts wird dich

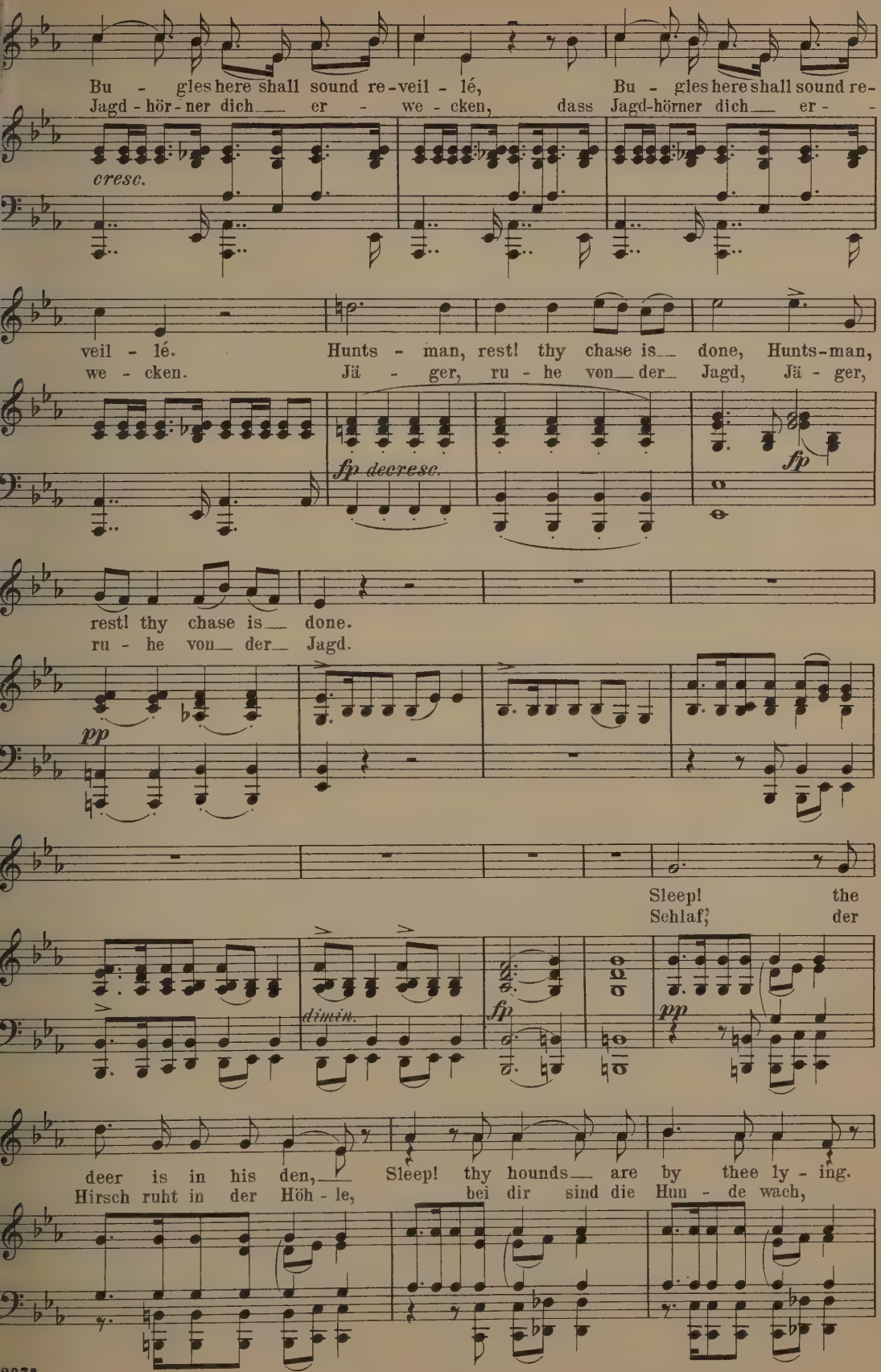

break-ing; Dream of bat - tled fields no more, Days of dan - ger, nights of
we - cken, träu-me nicht von wil - dem Strauss, nicht von Tag und Nacht voll
wak - ing. Sleep the sleep that knows no breaking; Dream of
Schre - cken, schlaf' dem Schlaf, nichts wird dich we - cken, träu - me
bat - tled fields no more, Morn of toil, nor night of
nicht von wil - dem Strauss, nicht von Tag und Nacht voll
wak - - - ing.
Schre - - - cken.
decresc.
dim.
Sol - dier, rest! thy ware - fare o'er.
Ra - ste Krie-ger, Krieg ist aus.
ppp
dimin.

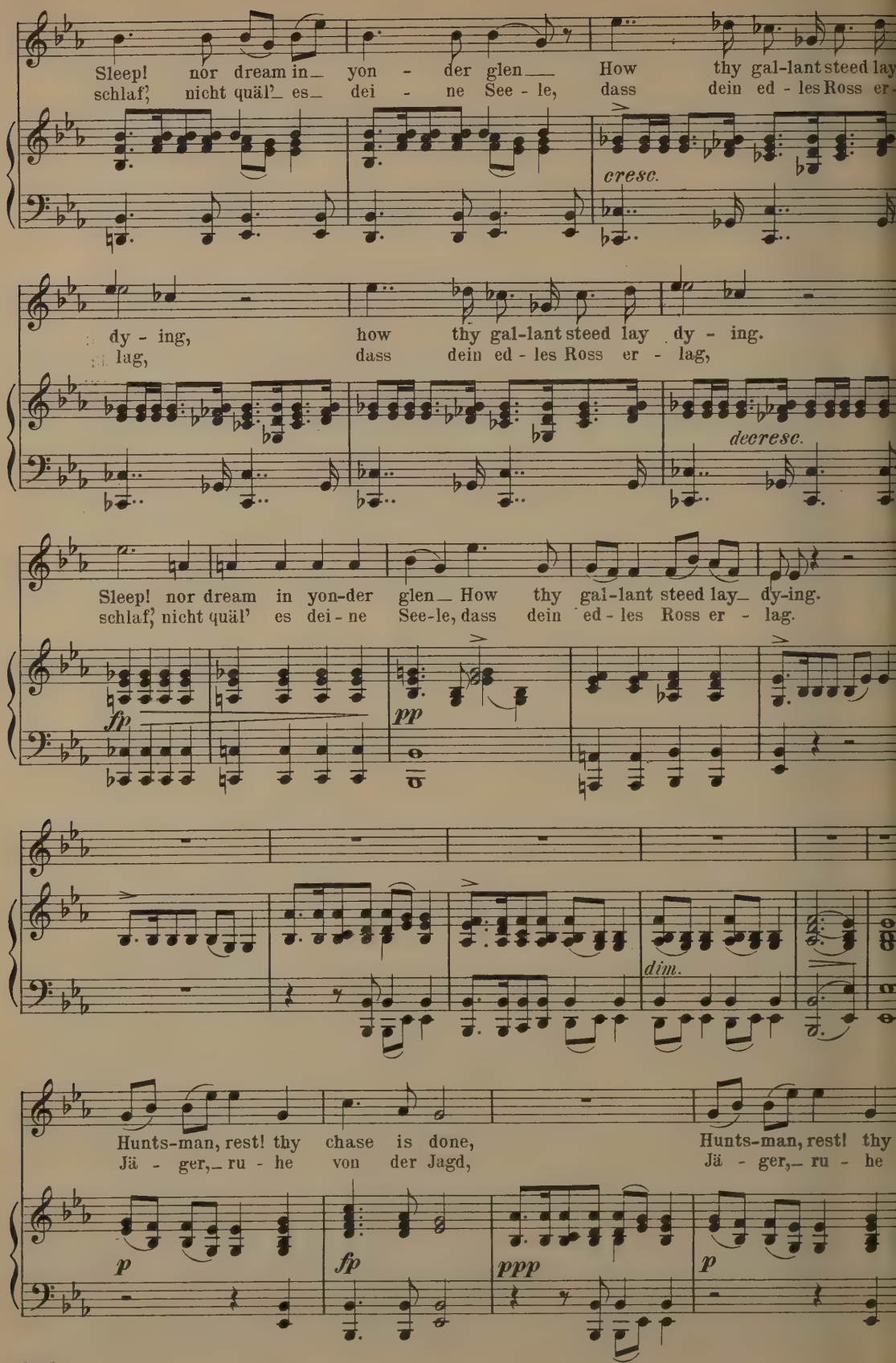
II.

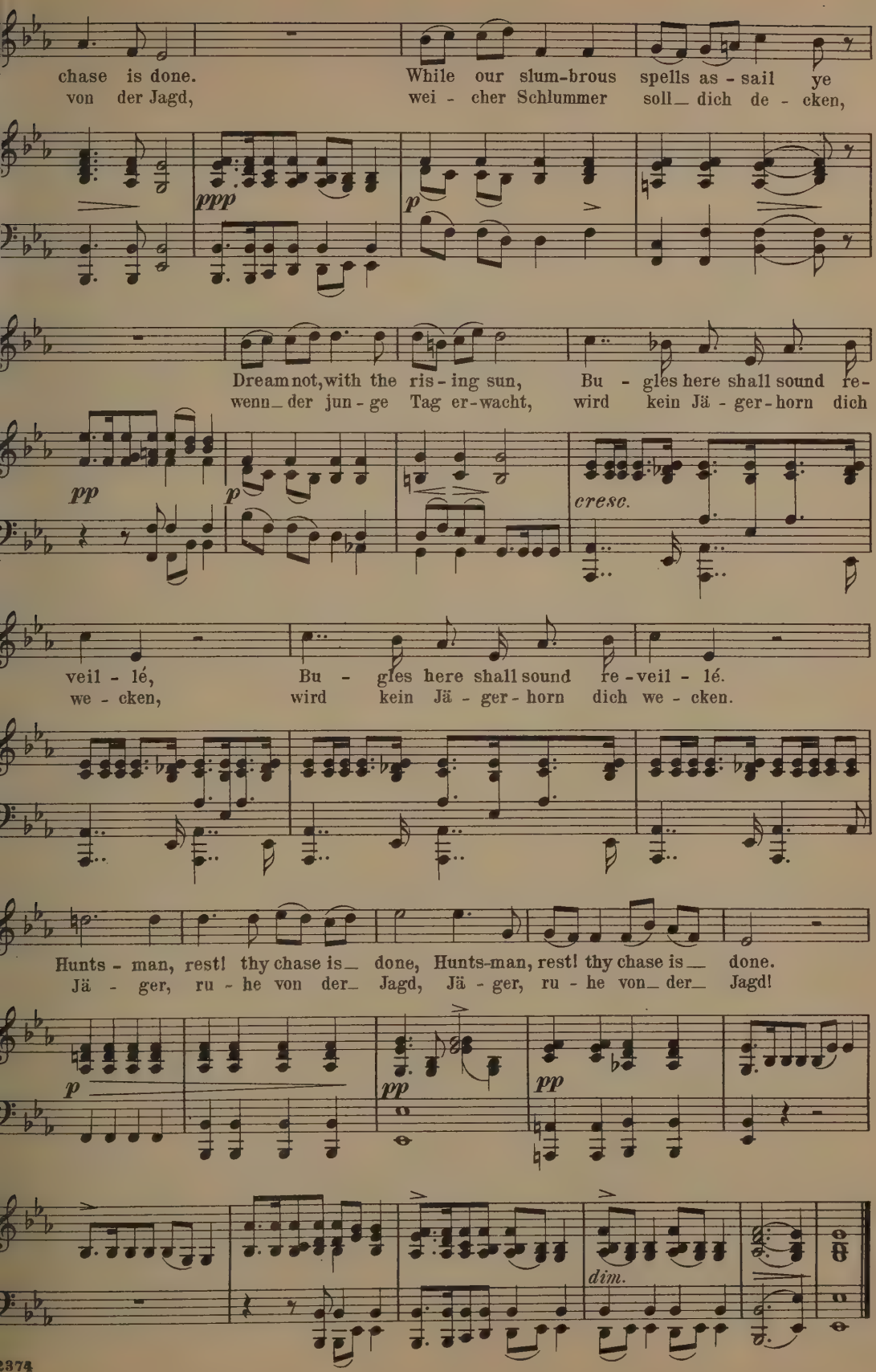
"Huntsman, rest! thy chase is done."

(Jäger, ruhe von der Jagd!)


Allegretto.
13.
PIANO.
pp
Hunts-man, rest! thy chase is done,
Jä - ger,_ ru - he von der Jagd!
dim.
fp
pp
Hunts-man, rest! thy chase is done.
Jä - ger_ ru - he von der Jagd!
ppp
fp
While our_ slum-brous spells as - sail ye
Wei - cher_ Schlummer soll_ dich_ de - cken.
pp
Dream not,_ with the ris - ing_ sun,
Träu - me_ nicht, wenn Sonn'_ er - wacht, dass
ppp


Bu - gles here shall sound re-veil - lé,
Jagd - hör - ner dich er - we - cken, dass
Bu - gles here shall sound re-
Jagd-hörner dich er -
cresc.
veil - lé.
we - cken.
Hunts - man, rest! thy chase is done,
Jä - ger, ru - he von der Jagd,
Hunts-man,
Jä - ger,
fp decresc.
fp
rest! thy chase is done.
ru - he von der Jagd.
pp
Sleep! the
Schlaf, der
dimin.
fp
pp
deer is in his den,
Hirsch ruht in der Höh - le,
Sleep! thy hounds are by thee ly - ing.
bei dir sind die Hun - de wach,

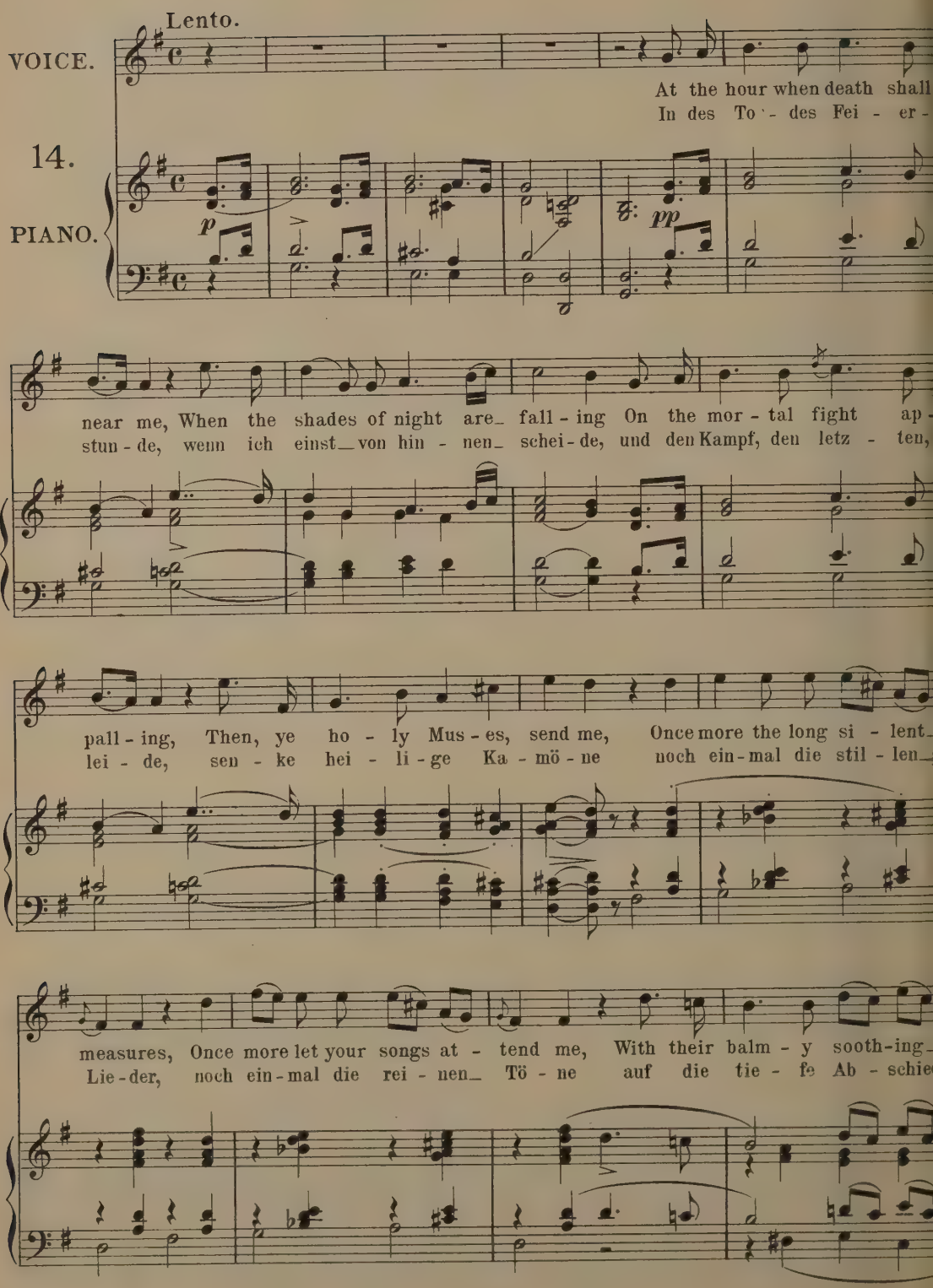

Sleep! nor dream in yon - der glen How thy gal-lant steed lay
schlaf, nicht quäl' es dei - ne See - le, dass dein ed - les Ross er -
cresc.
dy - ing, how thy gal-lant steed lay dy - ing.
lag, dass dein ed - les Ross er - lag,
decresc.
Sleep! nor dream in yon-der glen How thy gal-lant steed lay dy-ing.
schlaf, nicht quäl' es dei - ne See-le, dass dein ed - les Ross er - lag.
fp
pp
dim.
Hunts-man, rest! thy chase is done, Hunts-man, rest! thy
Jä - ger, ru - he von der Jagd, Jä - ger, ru - he
p
fp
ppp
p

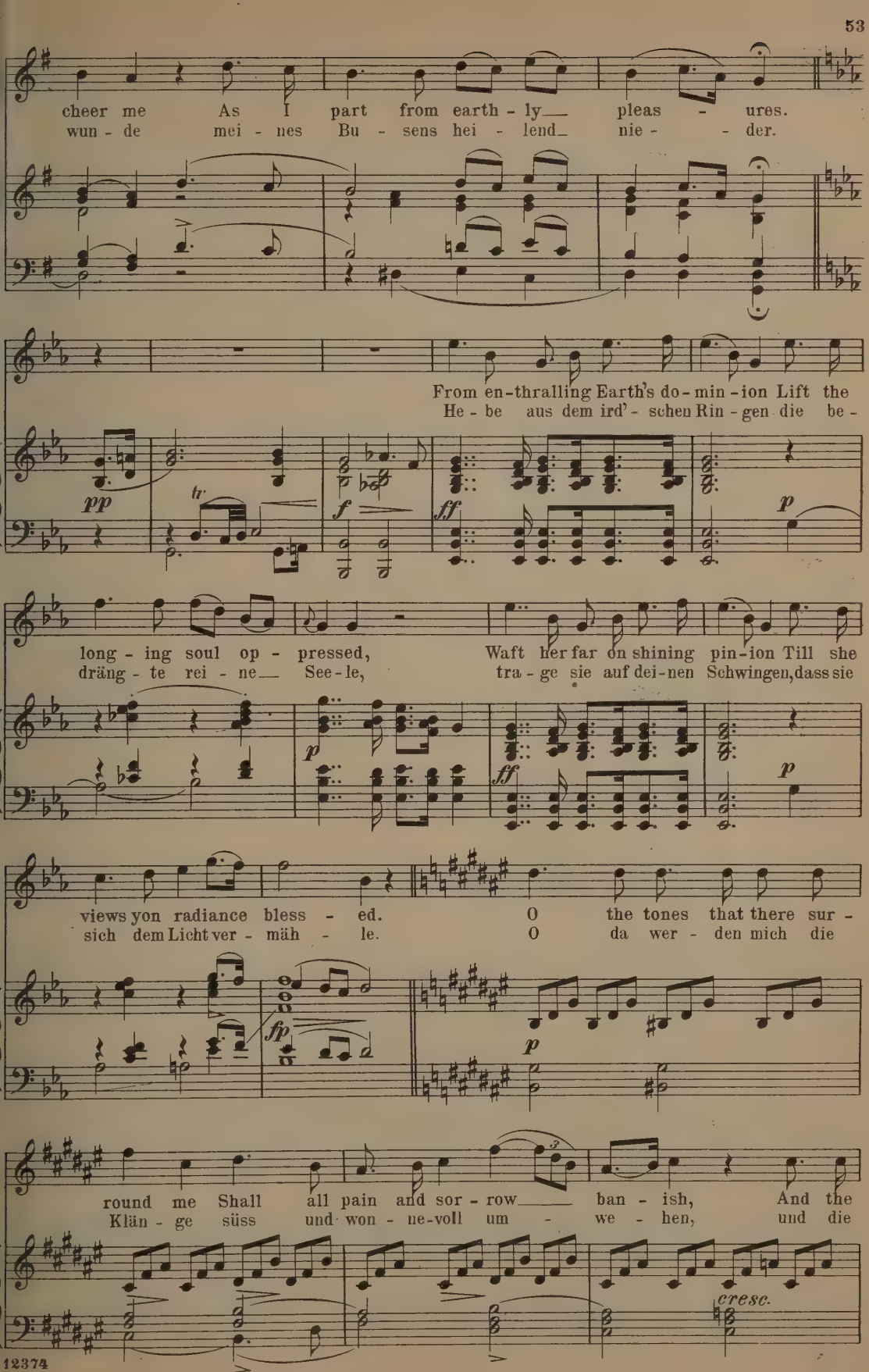

chase is done.
While our slum-brous spells as - sail ye
von der Jagd,
wei - cher Schlummer soll_ dich de - cken,
ppp
p
Dream not, with the ris - ing sun,
Bu - gles here shall sound re-
wenn_ der jun - ge Tag er-wacht,
wird kein Jä - ger-horn dich
pp
p
cresc.
veil - lé,
Bu - gles here shall sound re-veil - lé.
we - cken,
wird kein Jä - ger-horn dich we - cken.
Hunts - man, rest! thy chase is_ done, Hunts-man, rest! thy chase is_ done.
Jä - ger, ru - he von der_ Jagd, Jä - ger, ru - he von_ der_ Jagd!
p
pp
pp
dim.

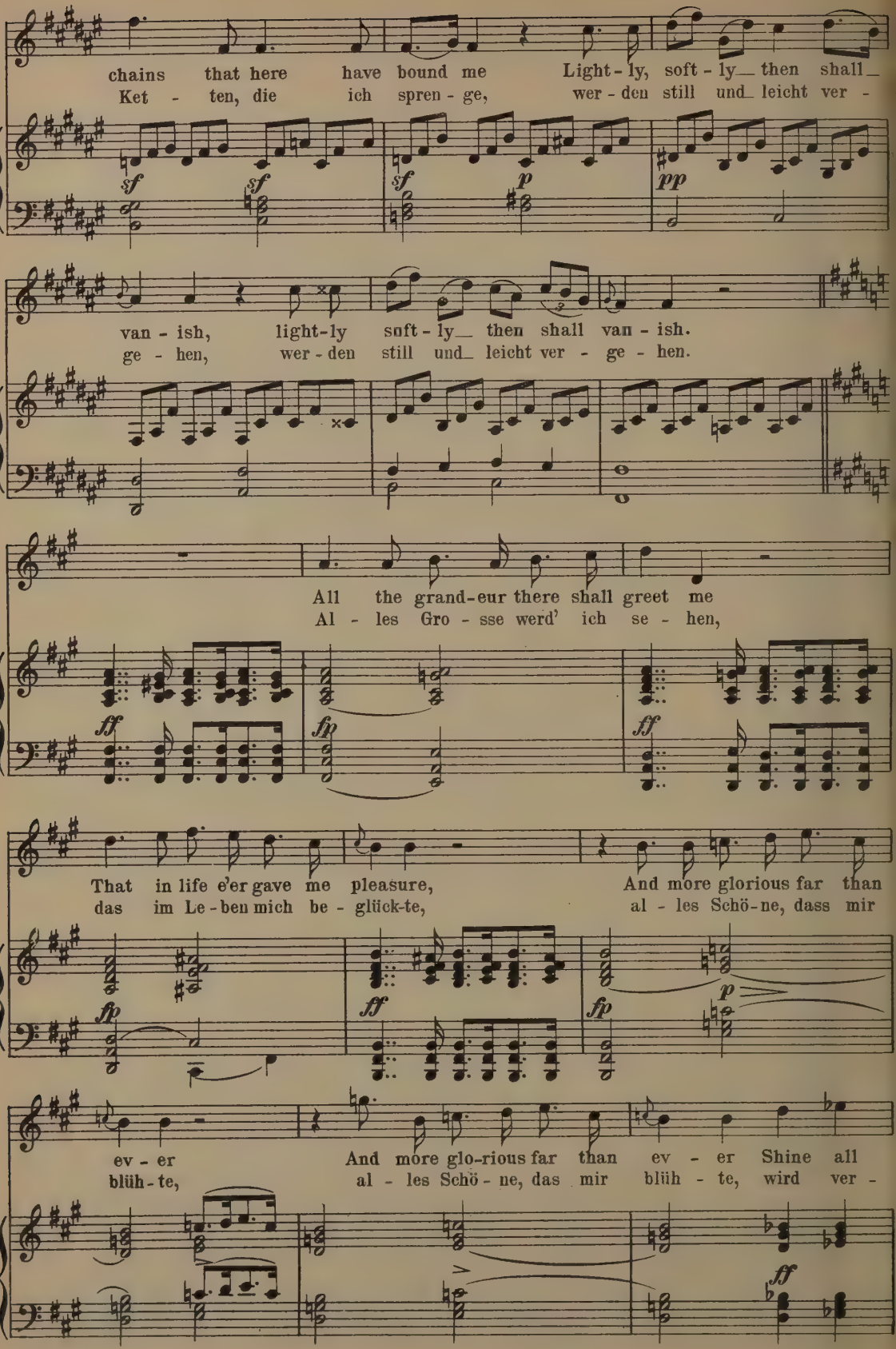
Death-Music.

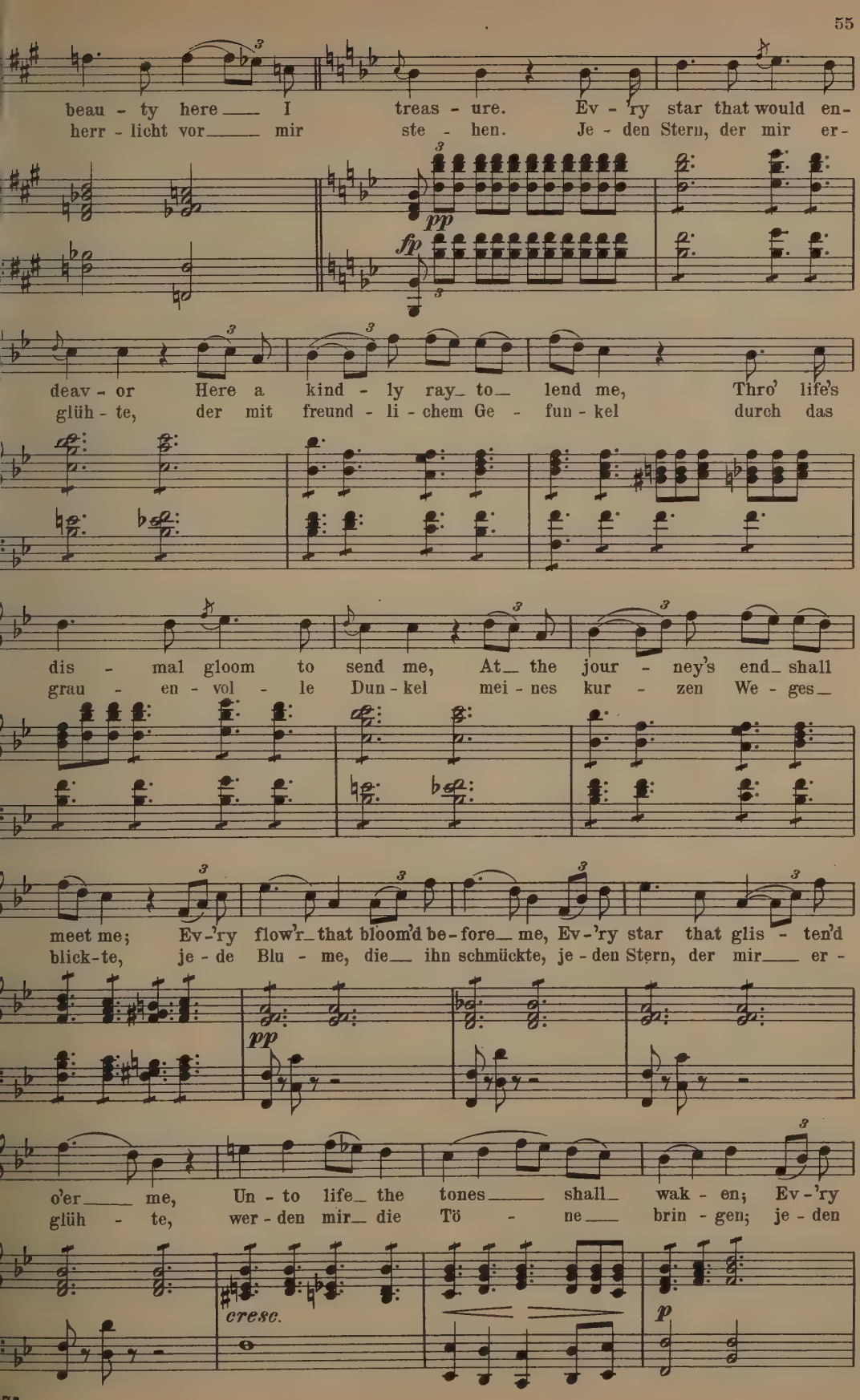
(TODES-MUSIK.)

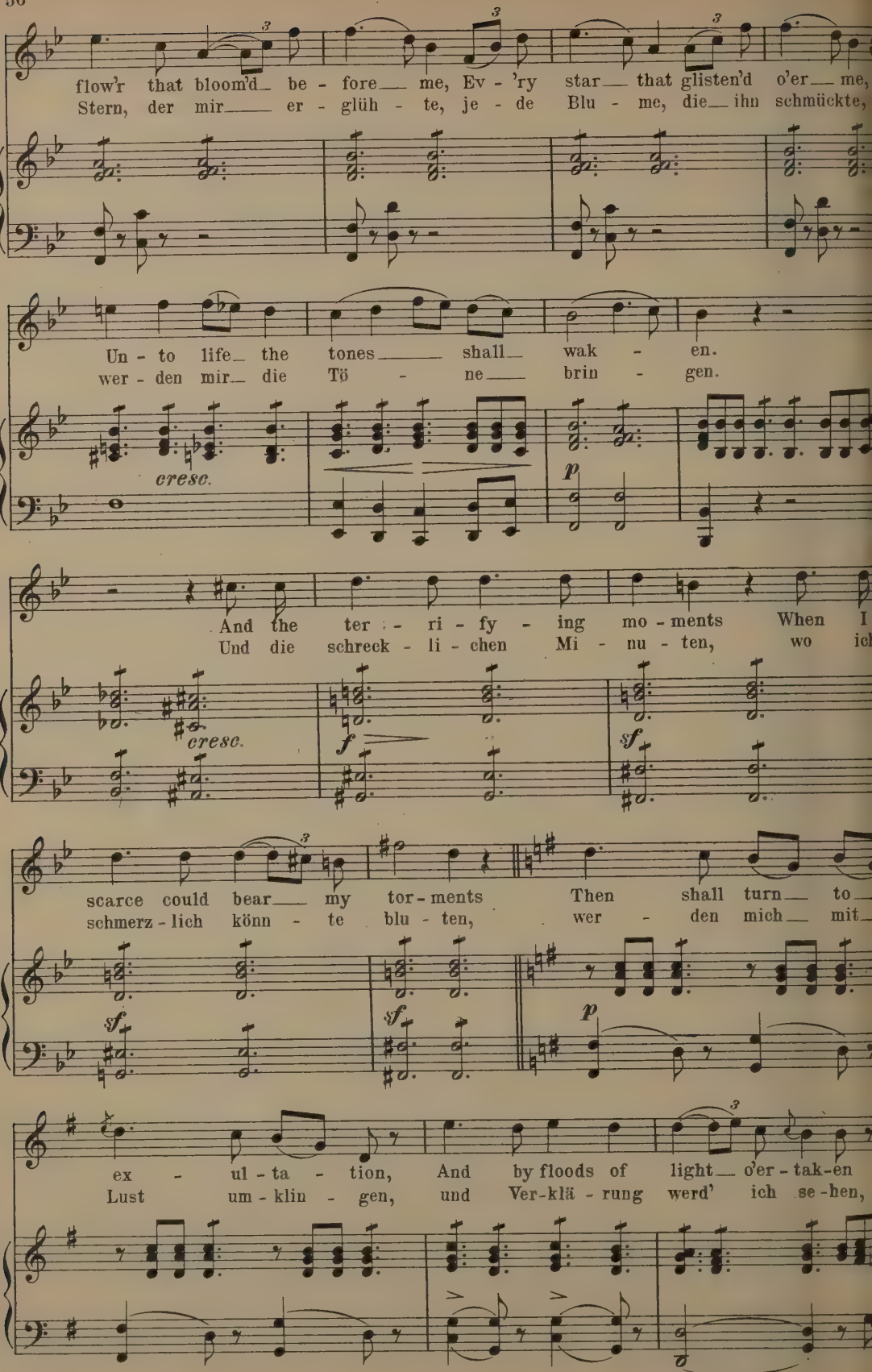
(Schober.)

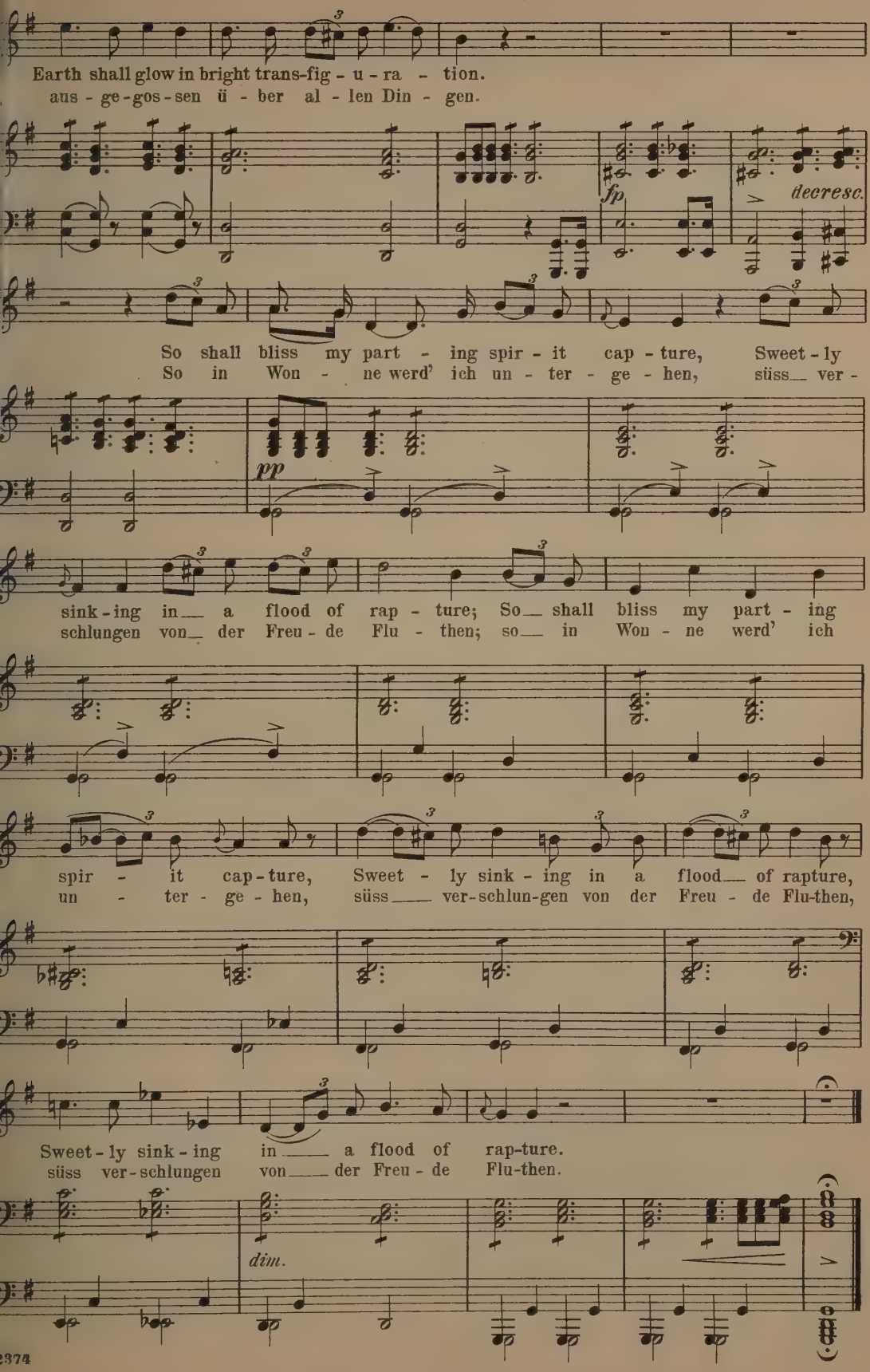

Lento.
VOICE.
14.
PIANO.
At the hour when death shall
In des To - des Fei - er -
p
pp
near me, When the shades of night are_ fall - ing On the mor - tal fight ap -
stun - de, wenn ich einst_von hin - nen_ schei - de, und den Kampf, den letz - ten,
pall - ing, Then, ye ho - ly Mus - es, send me, Once more the long si - lent_
lei - de, sen - ke hei - li - ge Ka - mö - ne noch ein - mal die stil - len_
measures, Once more let your songs at - tend me, With their balm - y sooth-ing_
Lie - der, noch ein - mal die rei - nen_ Tö - ne auf die tie - fe Ab - schie


cheer me As I part from earth - ly pleas - ures.
wun - de mei - nes Bu - sens hei - lend nie - - der.
From en-thralling Earth's do-min-ion Lift the
He - be aus dem ird' - schen Rin - gen die be -
pp
tr
f
ff
p
long - ing soul op - pressed, Waft her far on shining pin-ion Till she
dräng - te rei - ne See - le, tra - ge sie auf dei-nen Schwingen, dass sie
p
ff
p
views yon radiance bless - ed. O the tones that there sur -
sich dem Licht ver - mäh - le. O da wer - den mich die
fp
p
round me Shall all pain and sor - row ban - ish, And the
Klän - ge süss und won - ne-voll um - we - hen, und die
cresc.


chains that here have bound me Light-ly, soft-ly_ then shall_
Ket - ten, die ich spren - ge, wer - den still und_ leicht ver -
sf sf sf p pp
van - ish, light-ly soft-ly_ then shall van - ish.
ge - hen, wer - den still und_ leicht ver - ge - hen.
All the grand-eur there shall greet me
Al - les Gro - sse werd' ich se - hen,
ff fp ff
That in life e'er gave me pleasure, And more glorious far than
das im Le-ben mich be - glück-te, al - les Schö-ne, dass mir
fp ff fp p
ev - er And more glo-rious far than ev - er Shine all
blüh-te, al - les Schö - ne, das mir blüh - te, wird ver -
ff


beau - ty here I treas - ure. Ev - 'ry star that would en-
herr - licht vor mir ste - hen. Je - den Stern, der mir er-
pp
fp
deav - or Here a kind - ly ray to lend me, Thro' life's
glüh - te, der mit freund - li - chem Ge - fun - kel durch das
dis - mal gloom to send me, At the jour - ney's end shall
grau - en - vol - le Dun - kel mei - nes kur - zen We - ges
meet me; Ev-'ry flow'r that bloom'd be-fore me, Ev-'ry star that glis - ten'd
blick-te, je - de Blu - me, die ihn schmückte, je - den Stern, der mir er -
pp
o'er me, Un - to life the tones shall wak - en; Ev-'ry
glüh - te, wer - den mir die Tö - ne brin - gen; je - den
cresc.
p

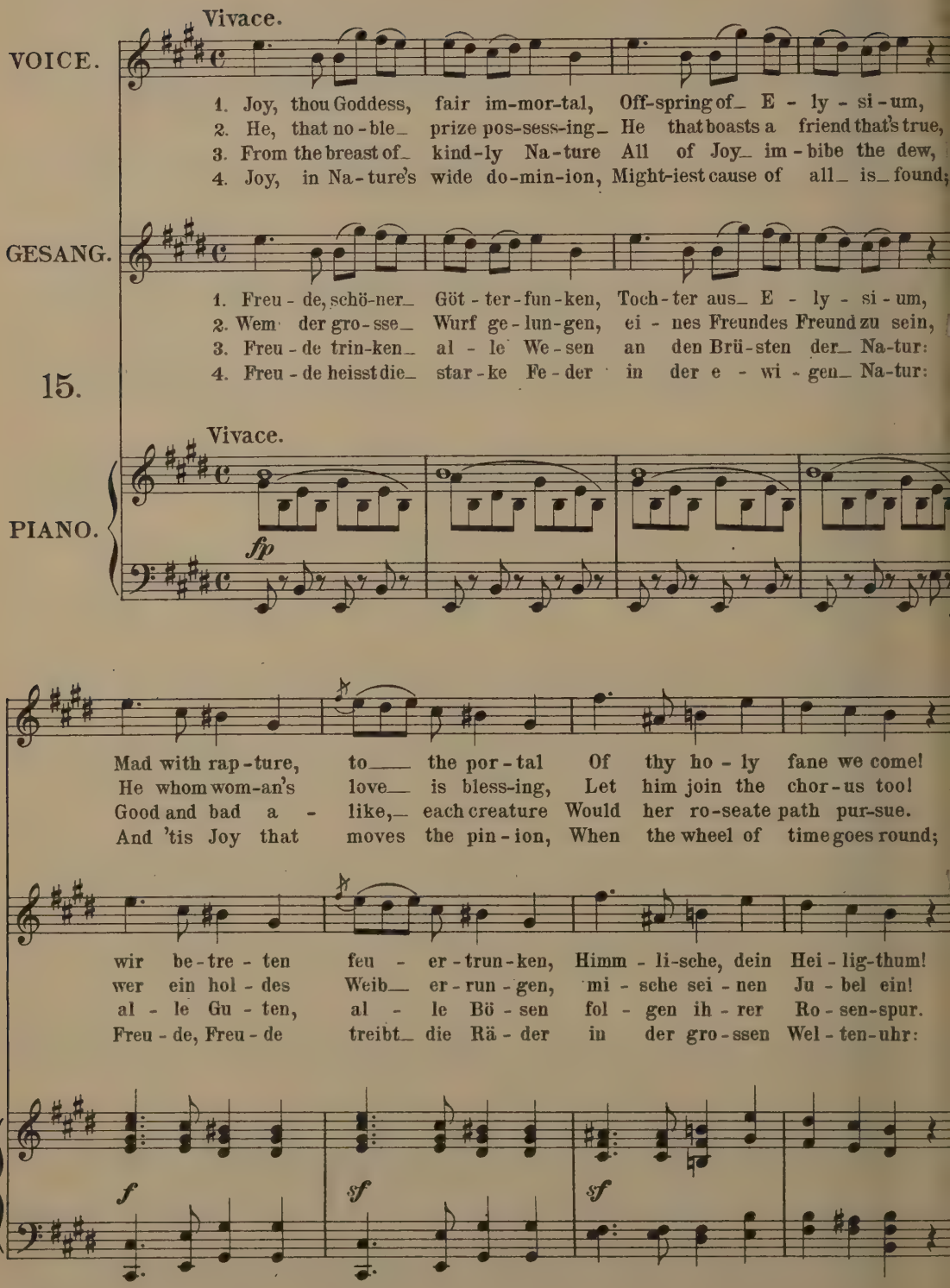

flow'r that bloom'd be - fore me, Ev - 'ry star that glisten'd o'er me,
Stern, der mir er - glüh - te, je - de Blu - me, die ihn schmückte,
Un - to life the tones shall wak - en.
wer - den mir die Tö - ne brin - gen.
cresc.
p
And the ter - ri - fy - ing mo - ments When I
Und die schreck - li - chen Mi - nu - ten, wo ich
cresc.
f
sf
scarce could bear my tor - ments Then shall turn to
schmerz - lich könn - te blu - ten, wer - den mich mit
sf
sf
p
ex - ul - ta - tion, And by floods of light o'er - tak-en
Lust um - klin - gen, und Ver-klä - rung werd' ich se-hen,

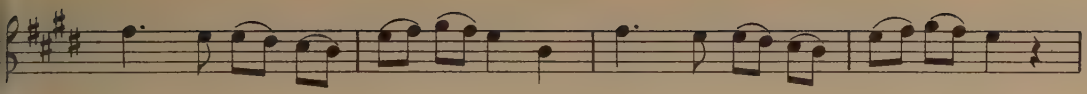

Earth shall glow in bright trans-fig - u - ra - tion.
aus - ge - gos - sen ü - ber al - len Din - gen.
fp
decresc.
So shall bliss my part - ing spir - it cap - ture, Sweet - ly
So in Won - ne werd' ich un - ter - ge - hen, süss ver -
pp
sink - ing in a flood of rap - ture; So shall bliss my part - ing
schlungen von der Freu - de Flu - then; so in Won - ne werd' ich
spir - it cap - ture, Sweet - ly sink - ing in a flood of rapture,
un - ter - ge - hen, süss ver - schlun - gen von der Freu - de Flu - then,
Sweet - ly sink - ing in a flood of rap - ture.
süss ver - schlungen von der Freu - de Flu - then.
dim.

Hymn to Joy.

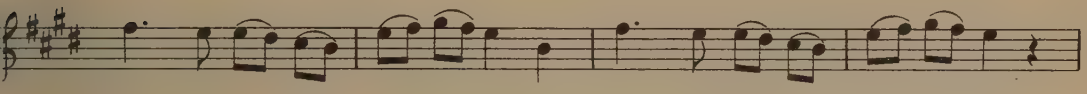
(AN DIE FREUDE.)

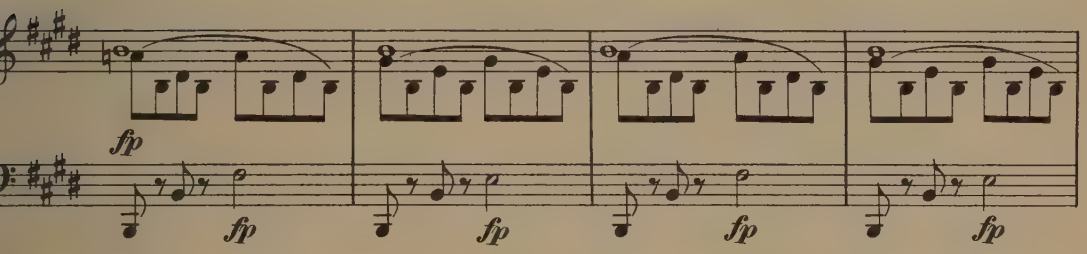
(Schiller.)

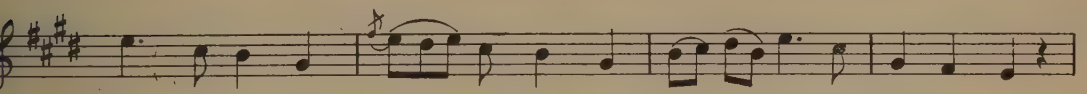

Vivace.
VOICE.
1. Joy, thou Goddess, fair im-mor-tal, Off-spring of_ E - ly - si-um,
2. He, that no-ble_ prize pos-sess-ing_ He that boasts a friend that's true,
3. From the breast of_ kind-ly Na-ture All of Joy_ im-bibe the dew,
4. Joy, in Na-ture's wide do-min-ion, Might-iest cause of all_ is_ found;
GESANG.
1. Freu-de, schö-ner_ Göt-ter-fun-ken, Toch-ter aus_ E - ly - si-um,
2. Wem der gro-sse_ Wurf ge-lun-gen, ei - nes Freundes Freund zu sein,
3. Freu-de trin-ken_ al - le We-sen an den Brü-sten der_ Na-tur:
4. Freu-de heisst die_ star-ke Fe-der in der e - wi - gen_ Na-tur:
15.
Vivace.
PIANO.
fp
Mad with rap-ture, to_ the por-tal Of thy ho - ly fane we come!
He whom wom-an's love_ is bless-ing, Let him join the chor-us too!
Good and bad a - like,_ each creature Would her ro-seate path pur-sue.
And 'tis Joy that moves the pin-ion, When the wheel of time goes round;
wir be-tre-ten feu - er-trun-ken, Himm - li-sche, dein Hei-lig-thum!
wer ein hol-des Weib_ er-run-gen, mi - sche sei-nen Ju-bel ein!
al - le Gu-ten, al - le Bö-sen fol-gen ih-rer Ro-sen-spur.
Freu-de, Freu-de treibt_ die Rä-der in der gro-ssen Wel-ten-uhr:
f
sf
sf

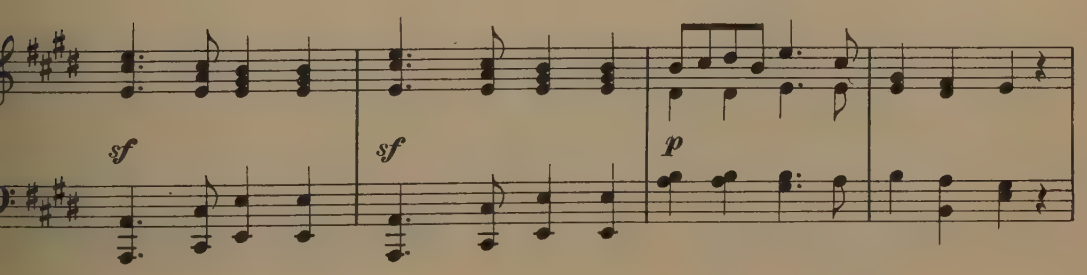
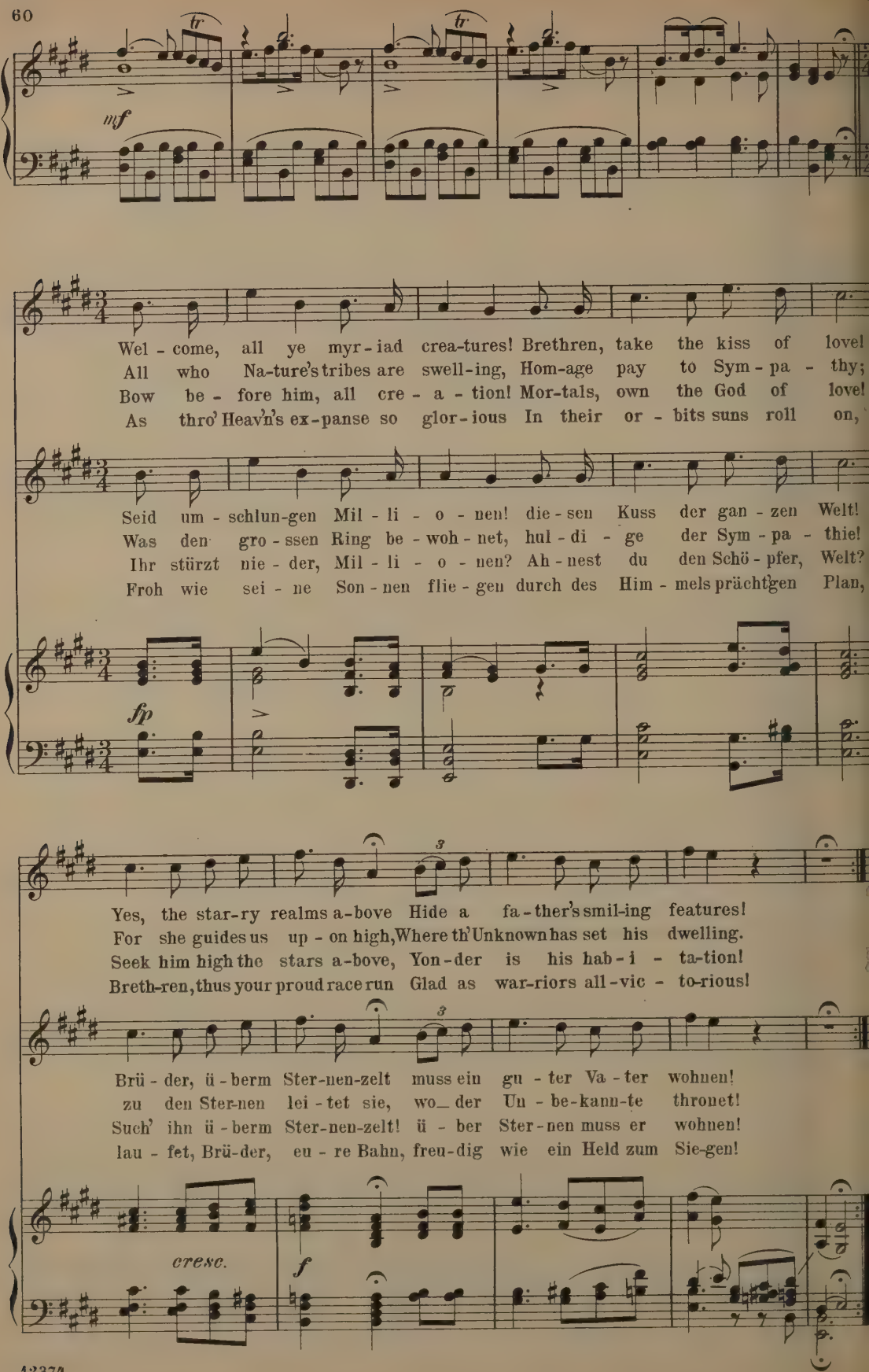


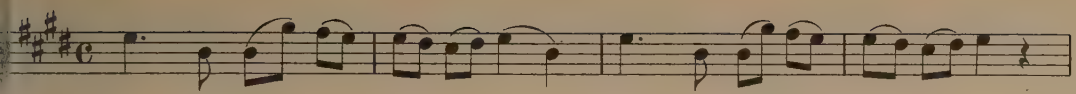
Fash-ion's laws, in - deed, may sev-er, But thy mag-ic_ joins a - gain;
Aye, and he_ who_ but_ one spir-it On this earth can call his own!
'Tis thro' her_ the_ wine-cup mad-dens, Love and friends to_ man she gives!
From the bud_ she_ lures the flow-er,_ Suns from out their orbs of_ light,



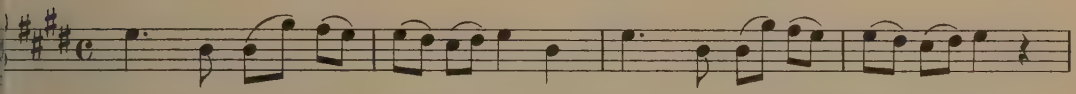
Dei - ne Zau - ber_ bin - den wie - der, was die Mo - de_ streng ge-theilt.
Ja! wer auch nur_ ei - ne_ See - le sein nennt auf dem Er - den-rund,
Küs - se gab sie_ uns und Re - ben, ei - nen Freund, ge - prüft im_ Tod,
Blu - men lockt sie_ aus den Kei - men, Son - nen aus dem Fir - ma - ment,

All man-kind are breth - ren ev - er 'Neath thy mild and gen-tle reign.
He who no such bliss_ can mer - it, Let_ him mourn his fate a - lone!
Bliss the mean-est rep - tile glad - dens, Near God's throne the cher-ub lives!
Dis - tant spheres o - bey_ her pow - er, Far_ be-yond all mor-tal sight.

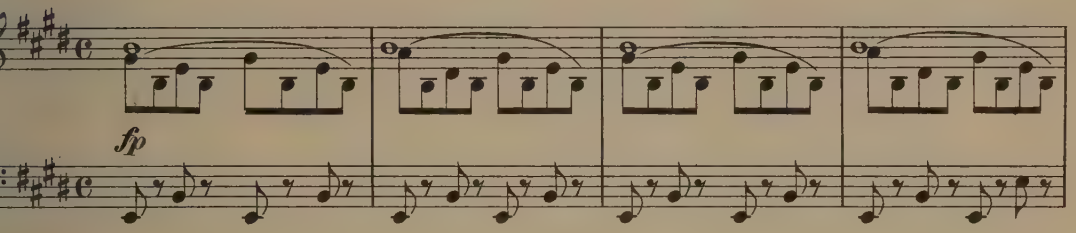
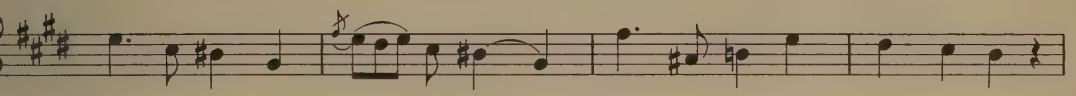


al - le Men-schen wer - den Brü - der, wo_ dein sanf-ter Flü-gel weilt.
und wer's nie ge - konnt,_ der steh - le wei - nend sich aus die-sem Bund!
Wol - lust ward dem Wurm_ ge - ge - ben, und der Che-rub steht vor Gott.
Sphä - ren rollt sie in_ den Räu - men, die_ des Se - hers Rohr nicht kennt.


mf
Wel - come, all ye myr - iad crea-tures! Brethren, take the kiss of love!
All who Na-ture's tribes are swell-ing, Hom-age pay to Sym - pa - thy;
Bow be - fore him, all cre - a - tion! Mor-tals, own the God of love!
As thro' Heav'n's ex-panse so glor - ious In their or - bits suns roll on,
Seid um - schlun-gen Mil - li - o - nen! die - sen Kuss der gan - zen Welt!
Was den gro - ssen Ring be - woh - net, hul - di - ge der Sym - pa - thie!
Ihr stürzt nie - der, Mil - li - o - nen? Ah - nest du den Schö - pfer, Welt?
Froh wie sei - ne Son - nen flie - gen durch des Him - mels prächt'gen Plan,
fp
Yes, the star-ry realms a-bove Hide a fa - ther's smil-ing features!
For she guides us up - on high, Where th' Unknown has set his dwelling.
Seek him high the stars a-bove, Yon-der is his hab - i - ta-tion!
Breth-ren, thus your proud race run Glad as war-riors all-vic - to-rious!
Brü - der, ü - berm Ster-nen-zelt muss ein gu - ter Va - ter wohnen!
zu den Ster-nen lei - tet sie, wo_der Un - be-kann-te thronet!
Such' ihn ü - berm Ster-nen-zelt! ü - ber Ster-nen muss er wohnen!
lau - fet, Brü-der, eu - re Bahn, freu-dig wie ein Held zum Sie-gen!
cresc.
f

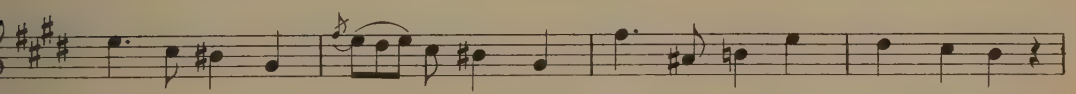


5. Joy from Truth's own glass of_ fire__ Sweet - ly on_ the_ Searcher smiles;
6. To the gods_ we_ ne'er can ren-der Praise for ev - 'ry_ good they grant;
7. Joy with-in__ the_ gob - let_ flushes, For the gol-den_ nec - tar, wine,
8. Cour - age, ne'er_ by_ sor - row brok-en, Aid where tears of_ vir - tue flow;

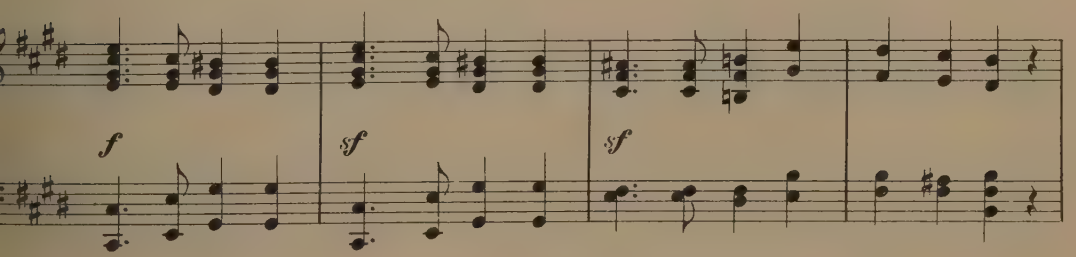


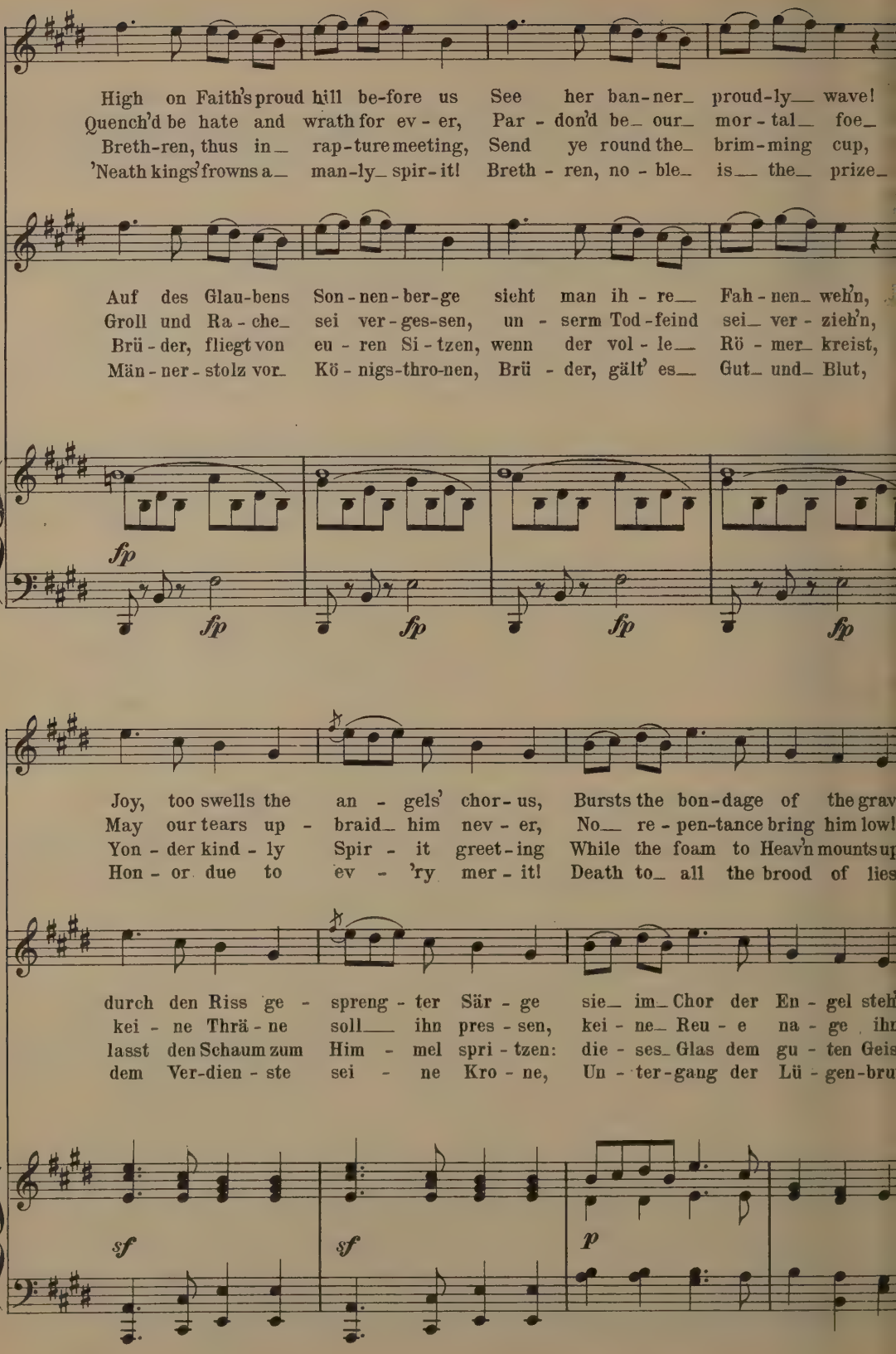
5. Aus der Wahr-heit_ Feu - er - spie-gel lä - chelt sie_ den_ For - scher an;
6. Göt - tern kann man_ nicht ver-gel - ten, schön ist, ih - nen_ gleich zu_ sein.
7. Freu - de spru - delt_ in_ Po - ka - len, in der Trau-be__ gold'- nem_ Blut
8. Fe - sten Muth in__ schweren Lei - den, Hül - fe, wo_ die_ Un - schuld weilt,



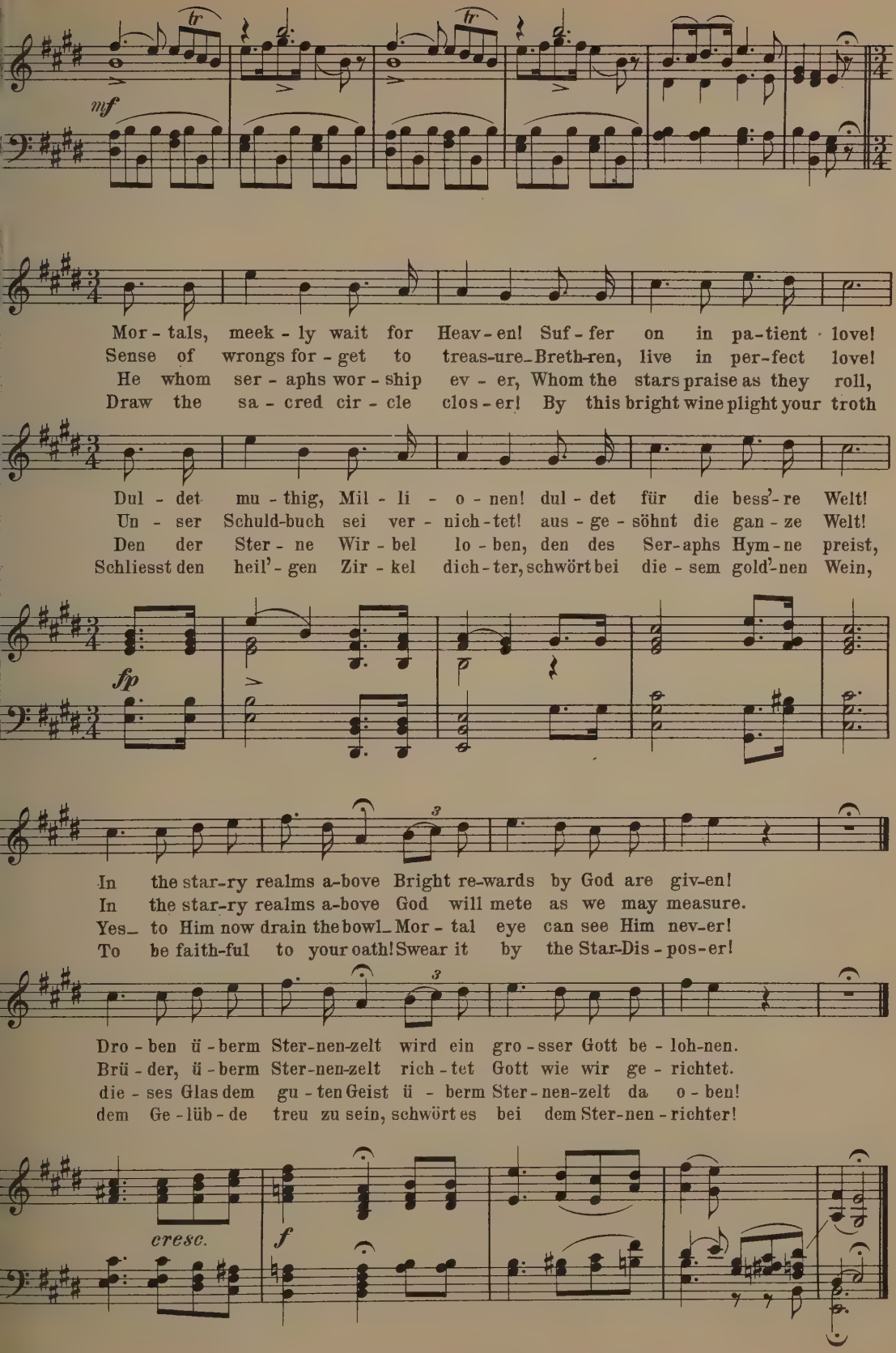
Lest on Vir - tue's steeps_ he tire___ Joy the te-dious path be-guiles.
Let us, with de - vo - tion ten - der, Min - is - ter to Grief and Want.
Ev - 'ry fierce e - mo - tion hush - es, Fills the breast with fire di - vine.
Faith to keep each prom - ise spok - en! Truth a - like to friend and foe.



zu der Tu - gend stei - lem Hü - gel lei - tet sie des Dul - ders Bahn.
Gram und Ar - muth soll_ sich mel - den, mit den Fro - hen sich er - freu'n.
trin - ken Sanftmuth Ka - ni - ba - len, die Ver-zweif-lung Hel - den-muth.
E - wig-keit ge - schwor'nen Ei - den, Wahr - heit ge - gen Freund und Feind,



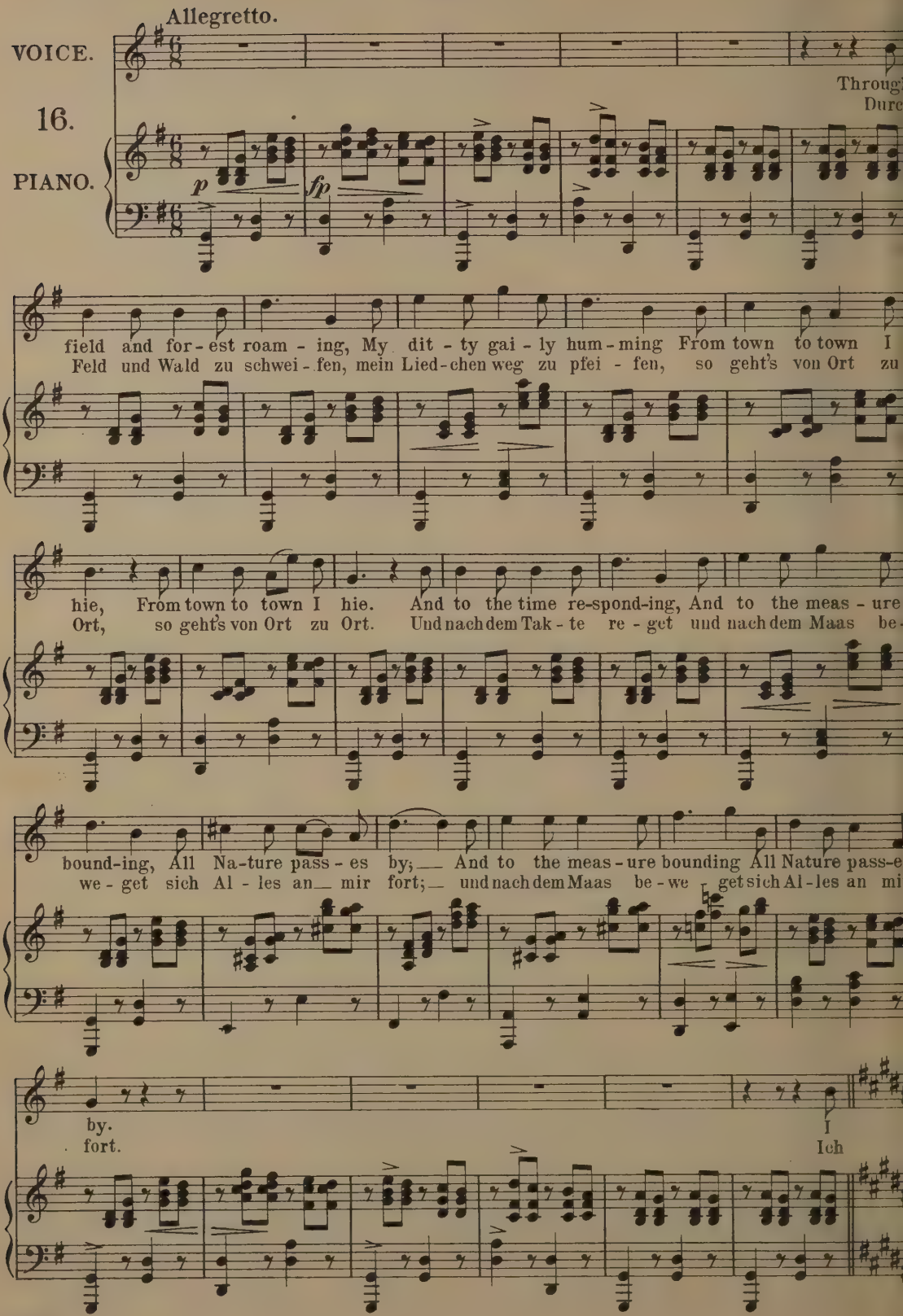

High on Faith's proud hill be-fore us See her ban-ner_ proud-ly_ wave!
Quench'd be hate and wrath for ev - er, Par - don'd be_ our_ mor - tal_ foe_
Breth-ren, thus in_ rap-ture meeting, Send ye round the_ brim-ming cup,
'Neath kings' frowns a_ man-ly_ spir-it! Breth - ren, no - ble_ is_ the_ prize_
Auf des Glau-bens Son - nen - ber-ge sieht man ih - re_ Fah - nen_ weh'n,
Groll und Ra - che_ sei ver - ges-sen, un - serm Tod-feind sei_ ver - zieh'n,
Brü - der, fliegt von eu - ren Si - tzen, wenn der vol - le_ Rö - mer_ kreist,
Män - ner - stolz vor_ Kö - nigs-thro-nen, Brü - der, gält' es_ Gut_ und_ Blut,
fp
fp
fp
fp
fp
Joy, too swells the an - gels' chor - us, Bursts the bon-dage of the grav
May our tears up - braid_ him nev - er, No_ re - pen-tance bring him low!
Yon - der kind - ly Spir - it greet - ing While the foam to Heav'n mounts up
Hon - or due to ev - 'ry mer - it! Death to_ all the brood of lies
durch den Riss ge - spreng - ter Sär - ge sie_ im_ Chor der En - gel steh
kei - ne Thrä - ne soll_ ihn pres - sen, kei - ne_ Reu - e na - ge ihr
lasst den Schaum zum Him - mel spri - tzen: die - ses_ Glas dem gu - ten Geis
dem Ver-dien - ste sei - ne Kro - ne, Un - ter-gang der Lü - gen-bru
sf
sf
p

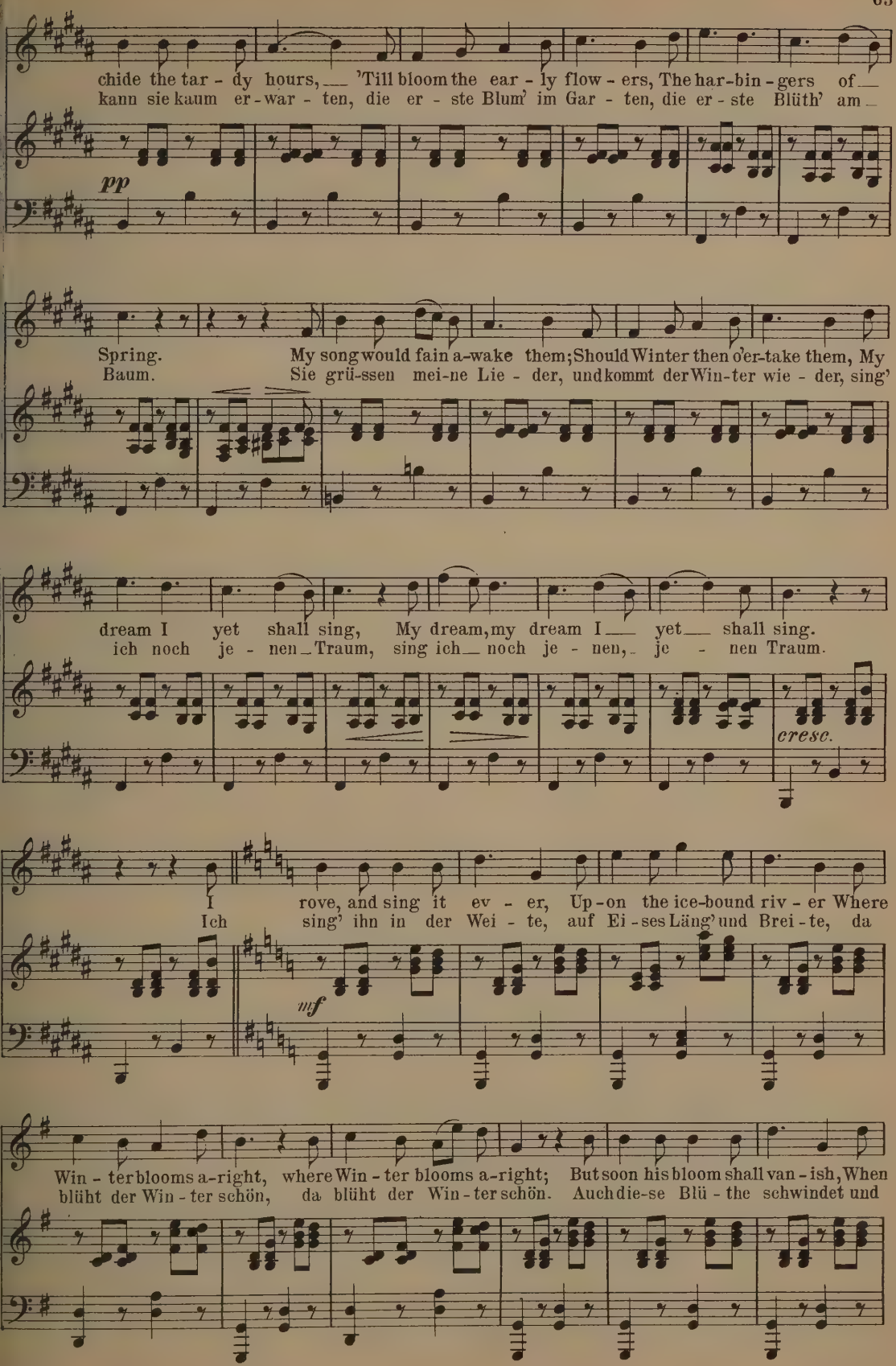

mf
Mor - tals, meek - ly wait for Heav - en! Suf - fer on in pa - tient love!
Sense of wrongs for - get to treas-ure Breth-ren, live in per-fect love!
He whom ser - aphs wor - ship ev - er, Whom the stars praise as they roll,
Draw the sa - cred cir - cle clos - er! By this bright wine plight your troth
Dul - det mu - thig, Mil - li - o - nen! dul - det für die bess'-re Welt!
Un - ser Schuld-buch sei ver - nich - tet! aus - ge - söhnt die gan - ze Welt!
Den der Ster - ne Wir - bel lo - ben, den des Ser-aphs Hym - ne preist,
Schliesst den heil'- gen Zir - kel dich - ter, schwört bei die - sem gold'-nen Wein,
fp
In the star-ry realms a-bove Bright re-wards by God are giv-en!
In the star-ry realms a-bove God will mete as we may measure.
Yes_ to Him now drain the bowl_ Mor - tal eye can see Him nev-er!
To be faith-ful to your oath! Swear it by the Star-Dis - pos-er!
Dro - ben ü - berm Ster-nen-zelt wird ein gro - sser Gott be - loh-nen.
Brü - der, ü - berm Ster-nen-zelt rich - tet Gott wie wir ge - richtet.
die - ses Glas dem gu - ten Geist ü - berm Ster - nen-zelt da o - ben!
dem Ge - lüb - de treu zu sein, schwört es bei dem Ster-nen - richter!
cresc.
f

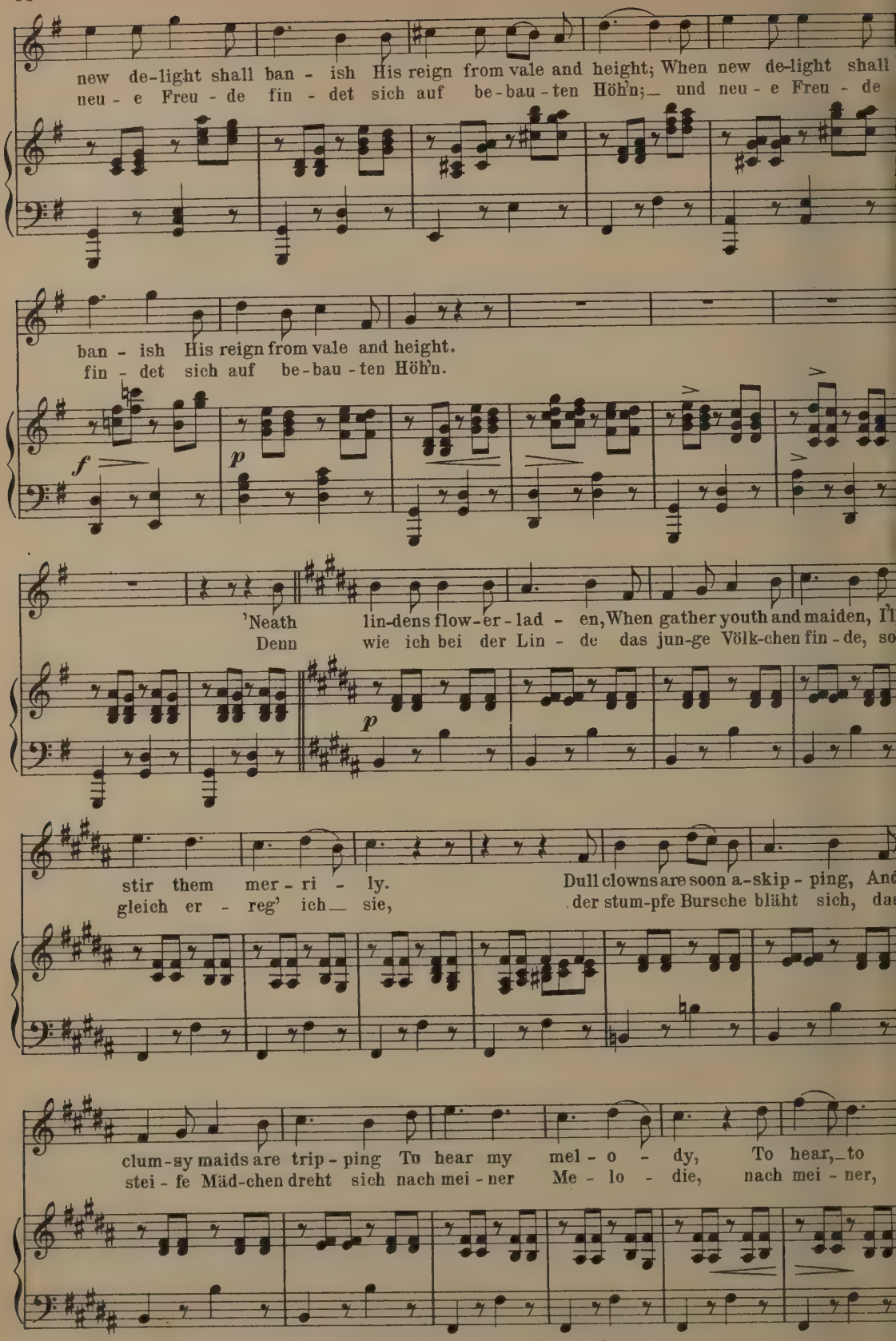
The Muses' Son.

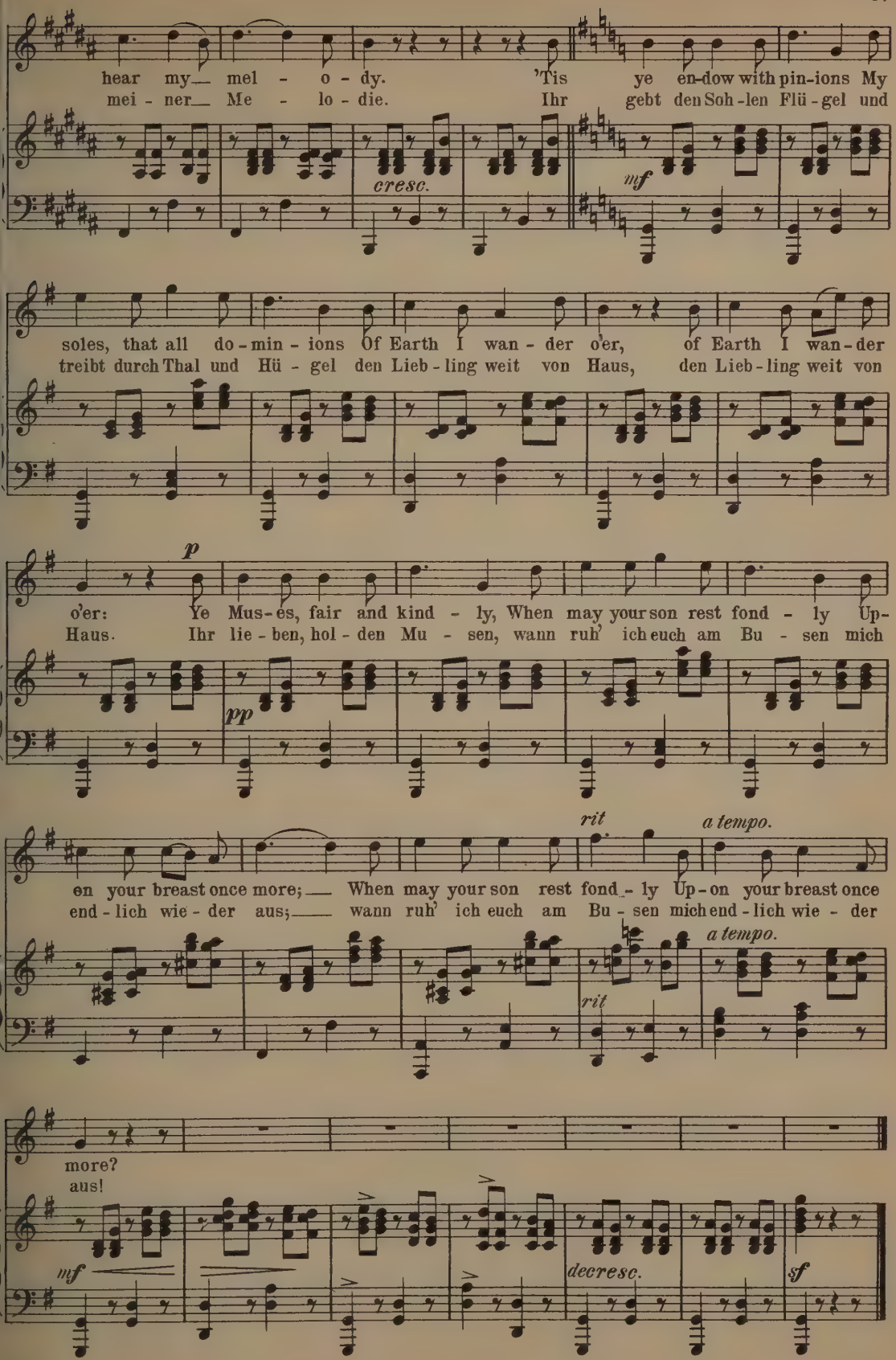
(DER MUSENSOHN.)

(Goethe.)


Allegretto.
VOICE.
16.
PIANO.
p
fp
Throug
Durc
field and for - est roam - ing, My dit - ty gai - ly hum - ming From town to town I
Feld und Wald zu schwei - fen, mein Lied - chen weg zu pfei - fen, so geht's von Ort zu
hie, From town to town I hie. And to the time re-spond-ing, And to the meas - ure
Ort, so geht's von Ort zu Ort. Und nach dem Tak - te re - get und nach dem Maas be -
bound-ing, All Na-ture pass - es by; And to the meas - ure bounding All Nature pass-e
we - get sich Al - les an mir fort; und nach dem Maas be - we - get sich Al - les an mi
by.
fort.
I
Ich


chide the tar - dy hours, 'Till bloom the ear - ly flow - ers, The har-bin - gers of
kann sie kaum er - war - ten, die er - ste Blum' im Gar - ten, die er - ste Blüth' am
pp
Spring. My song would fain a-wake them; Should Winter then o'er-take them, My
Baum. Sie grü-ssen mei-ne Lie - der, und kommt der Win-ter wie - der, sing'
dream I yet shall sing, My dream, my dream I yet shall sing.
ich noch je - nen Traum, sing ich noch je - nen, je - nen Traum.
cresc.
I rove, and sing it ev - er, Up-on the ice-bound riv - er Where
Ich sing' ihn in der Wei - te, auf Ei - ses Läng' und Brei - te, da
mf
Win - ter blooms a-right, where Win - ter blooms a-right; But soon his bloom shall van - ish, When
blüht der Win - ter schön, da blüht der Win - ter schön. Auch die-se Blü - the schwindet und


new de-light shall ban - ish His reign from vale and height; When new de-light shall
neu - e Freu - de fin - det sich auf be-bau-ten Höh'n; und neu - e Freu - de
ban - ish His reign from vale and height.
fin - det sich auf be-bau-ten Höh'n.
f
p
'Neath lin-dens flow-er-lad - en, When gather youth and maiden, I'l
Denn wie ich bei der Lin - de das jun-ge Völk-chen fin - de, so
p
stir them mer - ri - ly. Dull clowns are soon a-skip - ping, An
gleich er - reg' ich sie, der stum-pfe Bursche bläht sich, da
clum-sy maids are trip - ping To hear my mel - o - dy, To hear, to
stei - fe Mäd-chen dreht sich nach mei - ner Me - lo - die, nach mei - ner,


hear my mel - o - dy. 'Tis ye en-dow with pin-ions My
mei - ner Me - lo - die. Ihr gebt den Soh-len Flü - gel und
cresc.
mf
soles, that all do - min - ions Of Earth I wan - der o'er, of Earth I wan - der
treibt durch Thal und Hü - gel den Lieb - ling weit von Haus, den Lieb - ling weit von
p
o'er: Ye Mus-es, fair and kind - ly, When may your son rest fond - ly Up-
Haus. Ihr lie - ben, hol - den Mu - sen, wann ruh' ich euch am Bu - sen mich
pp
rit
a tempo.
en your breast once more; When may your son rest fond - ly Up - on your breast once
end - lich wie - der aus; wann ruh' ich euch am Bu - sen mich end - lich wie - der
a tempo.
rit
more?
aus!
mf
decresc.
sf

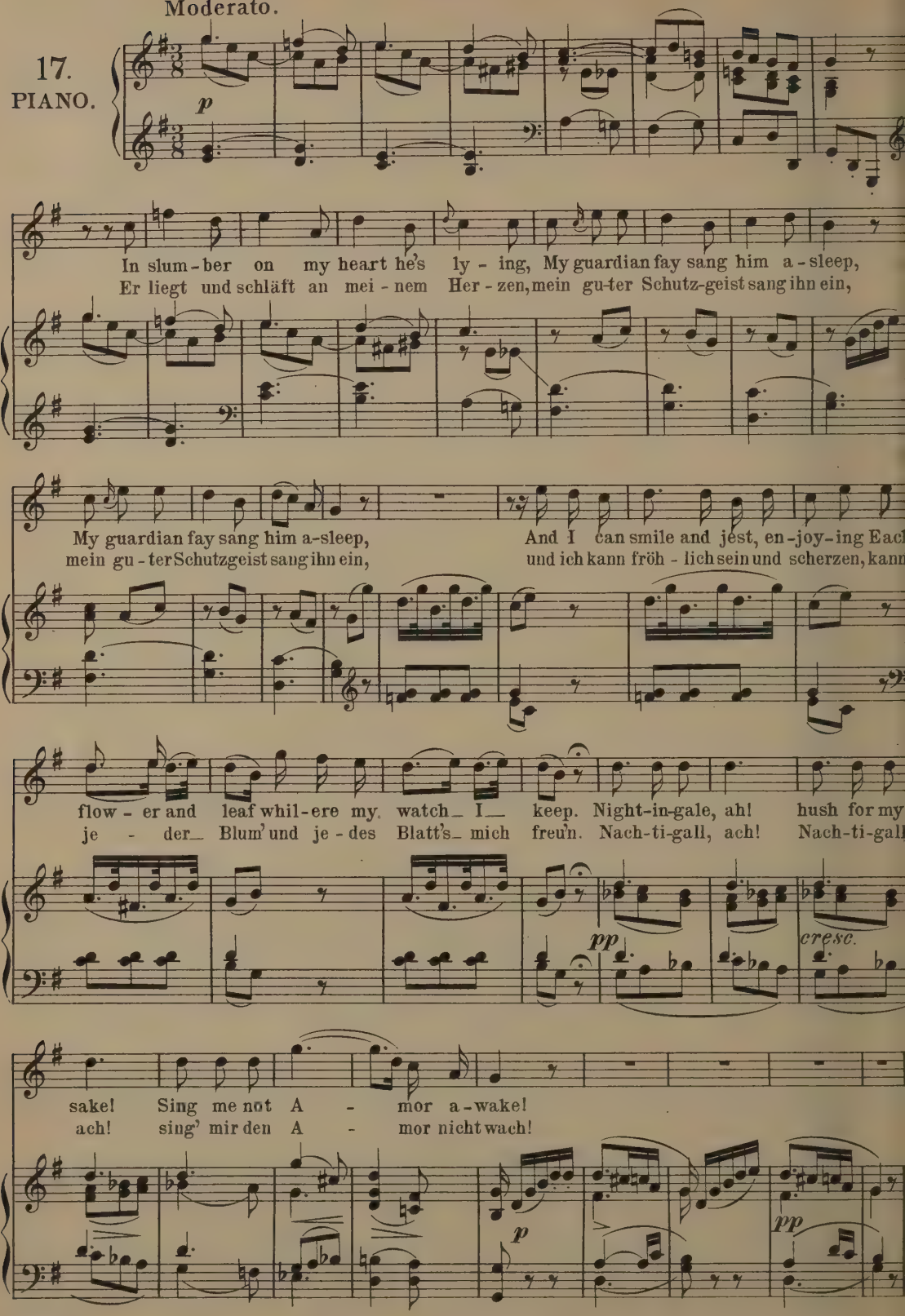
To the Nightingale.

(AN DIE NACHTIGALL.)

(Claudius.)

Moderato.

17.
PIANO.


p
In slum-ber on my heart he's ly-ing, My guardian fay sang him a-sleep,
Er liegt und schläft an mei-nem Her-zen, mein gu-ter Schutz-geist sang ihn ein,
My guardian fay sang him a-sleep,
mein gu-ter Schutzgeist sang ihn ein,
And I can smile and jest, en-joy-ing Each
und ich kann fröh-lich sein und scherzen, kann
flow-er and leaf whil-ere my watch I keep. Night-in-gale, ah! hush for my
je-der Blum' und je-des Blatt's mich freu'n. Nach-ti-gall, ach! Nach-ti-gall
pp
cresc.
sake! Sing me not A-mor a-wake!
ach! sing' mir den A-mor nicht wach!
p
pp

Norman's Song.*)

(NORMAN'S GESANG.)

18. PIANO.

Vivo.

p *fp* *fp*

The night is com - ing on when I may rest my head, The
Die Nacht bricht bald her-ein, dann leg' ich mich zur Ruh', die

fp *fp*

heather is my pil - low, the fern shall be my bed; My lul - la-by the sen-ti - nel's dull
Hai-de ist mein La - ger, das Farrnkraut deckt mich zu; mich lullt der Wa-che Tritt wohl in den

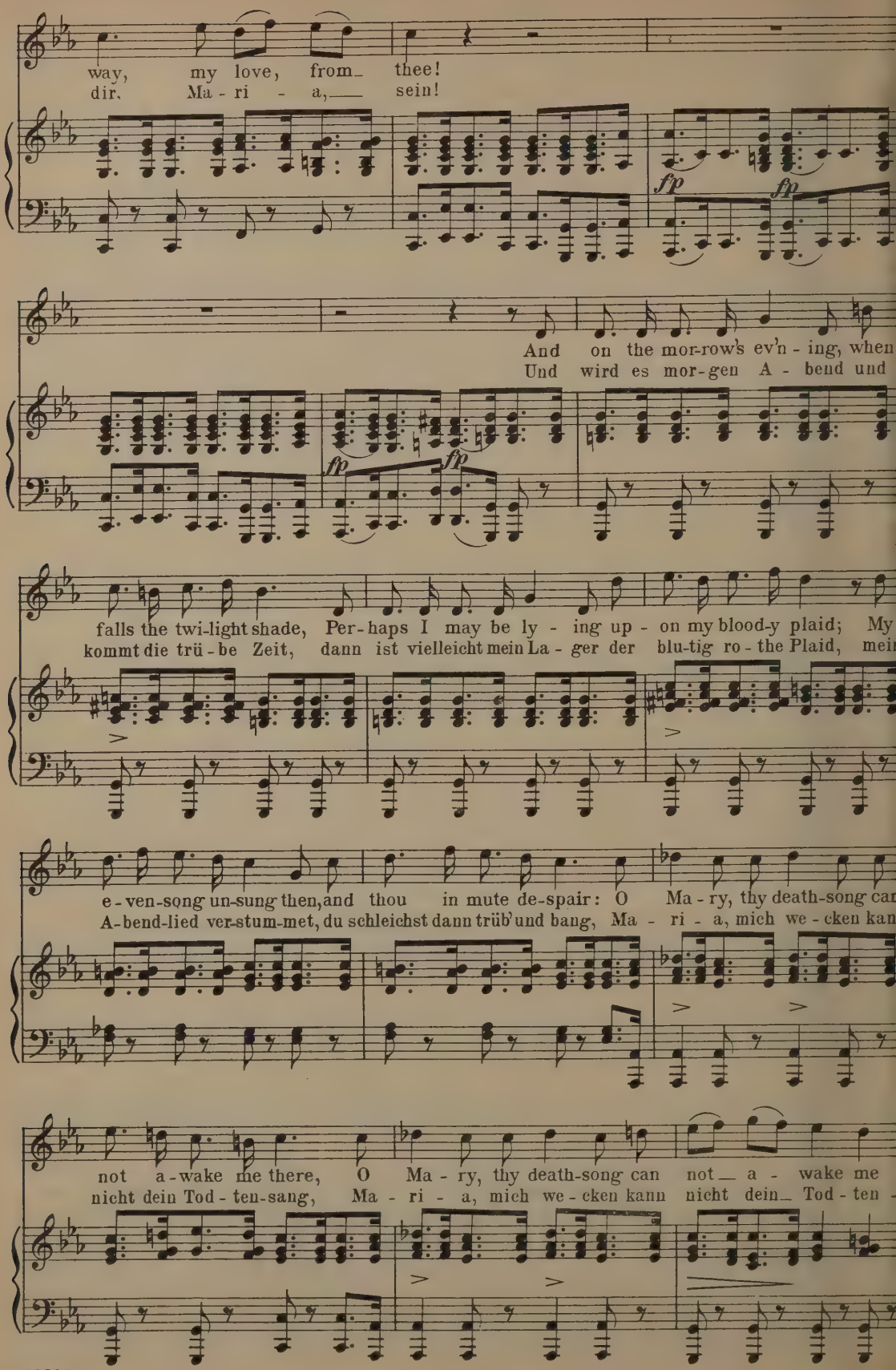
tread shall be:
Schlaf hin - ein,

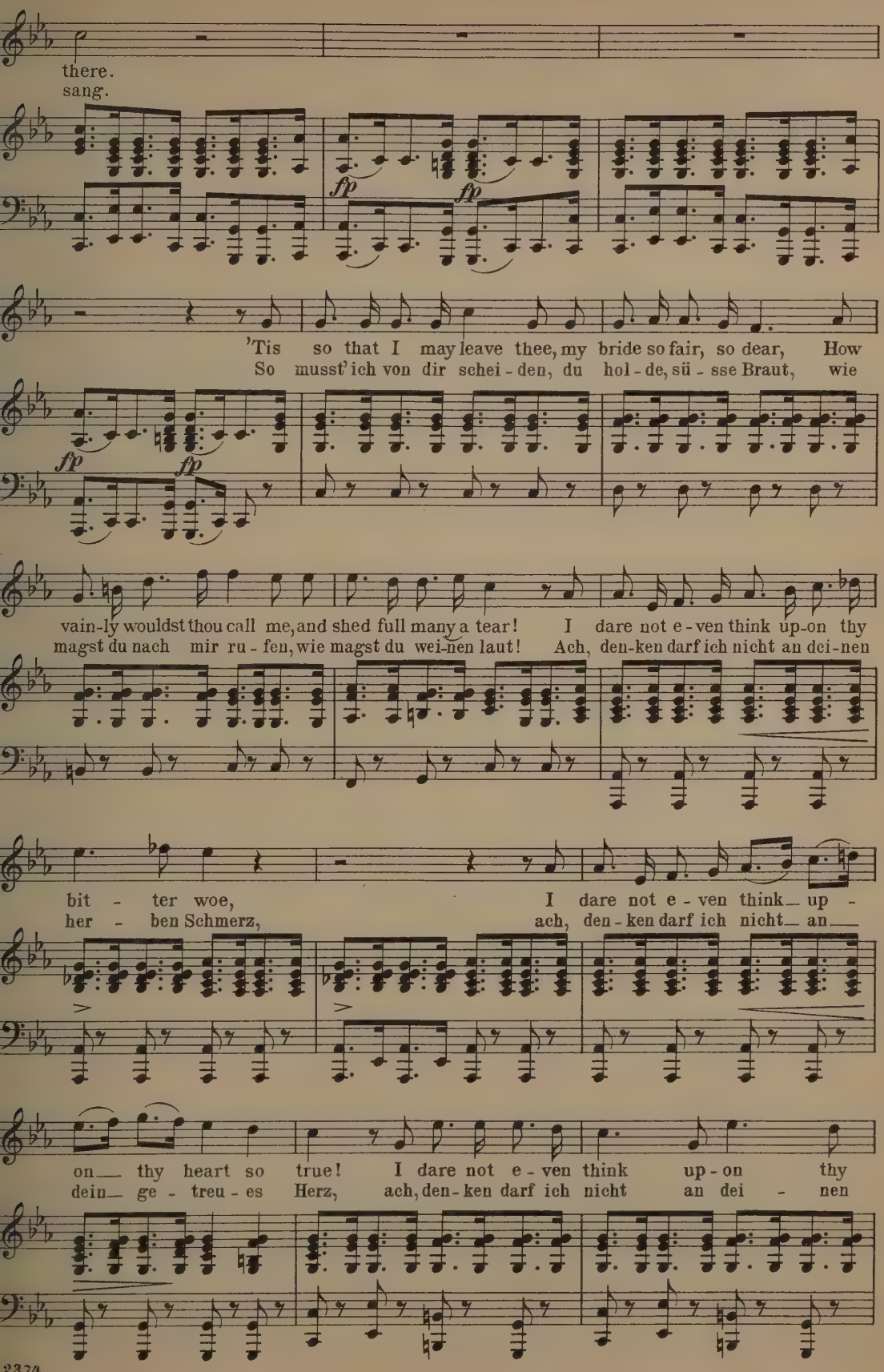
Ah! why so far, so far a-way, my
ach, muss so weit, so weit von dir, Ma-

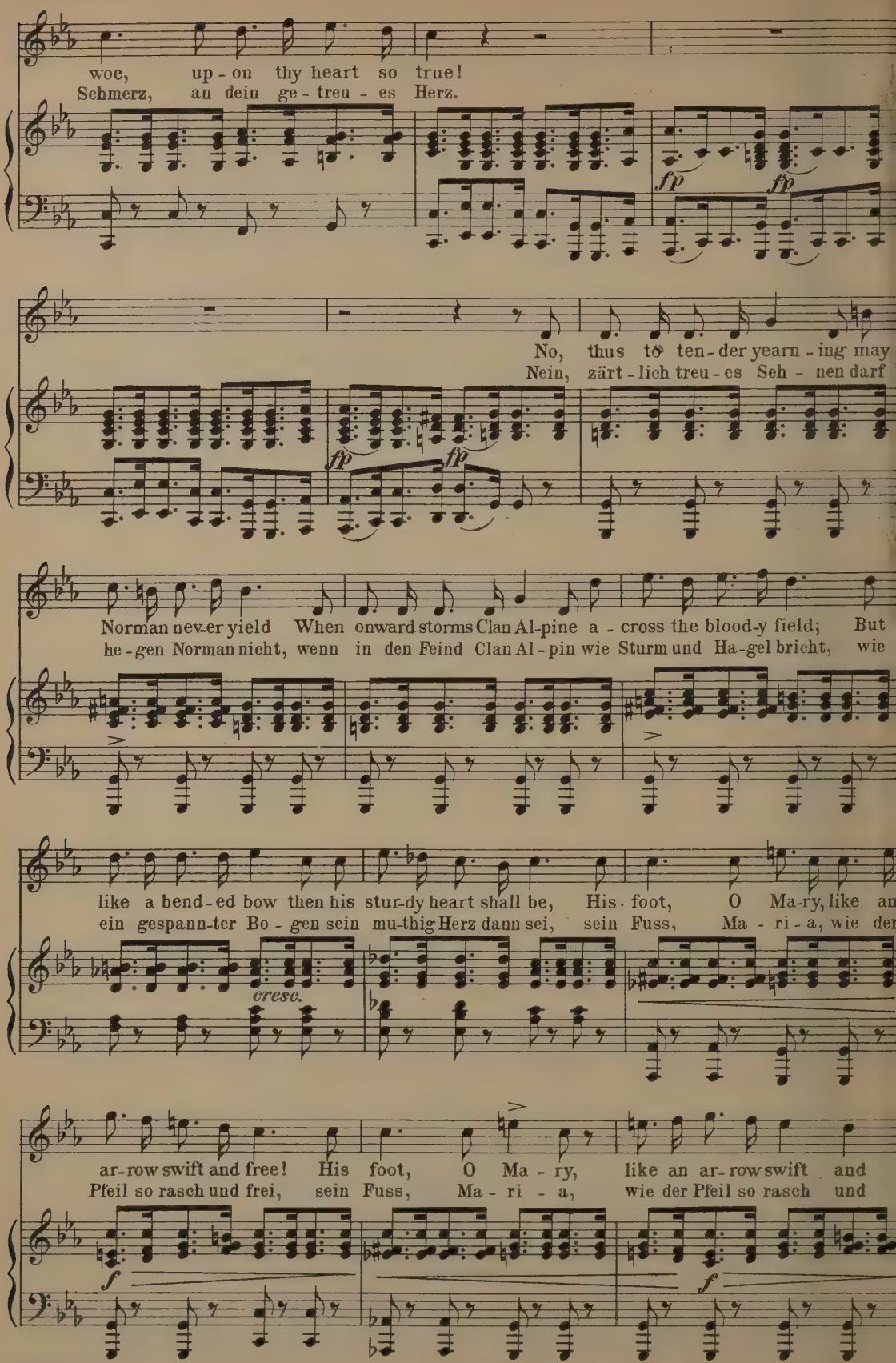
Ma - ry,— love, from thee! Ah! why so far, so far a -
ri - a,— Hol - de, sein, ach, muss so weit, so weit von

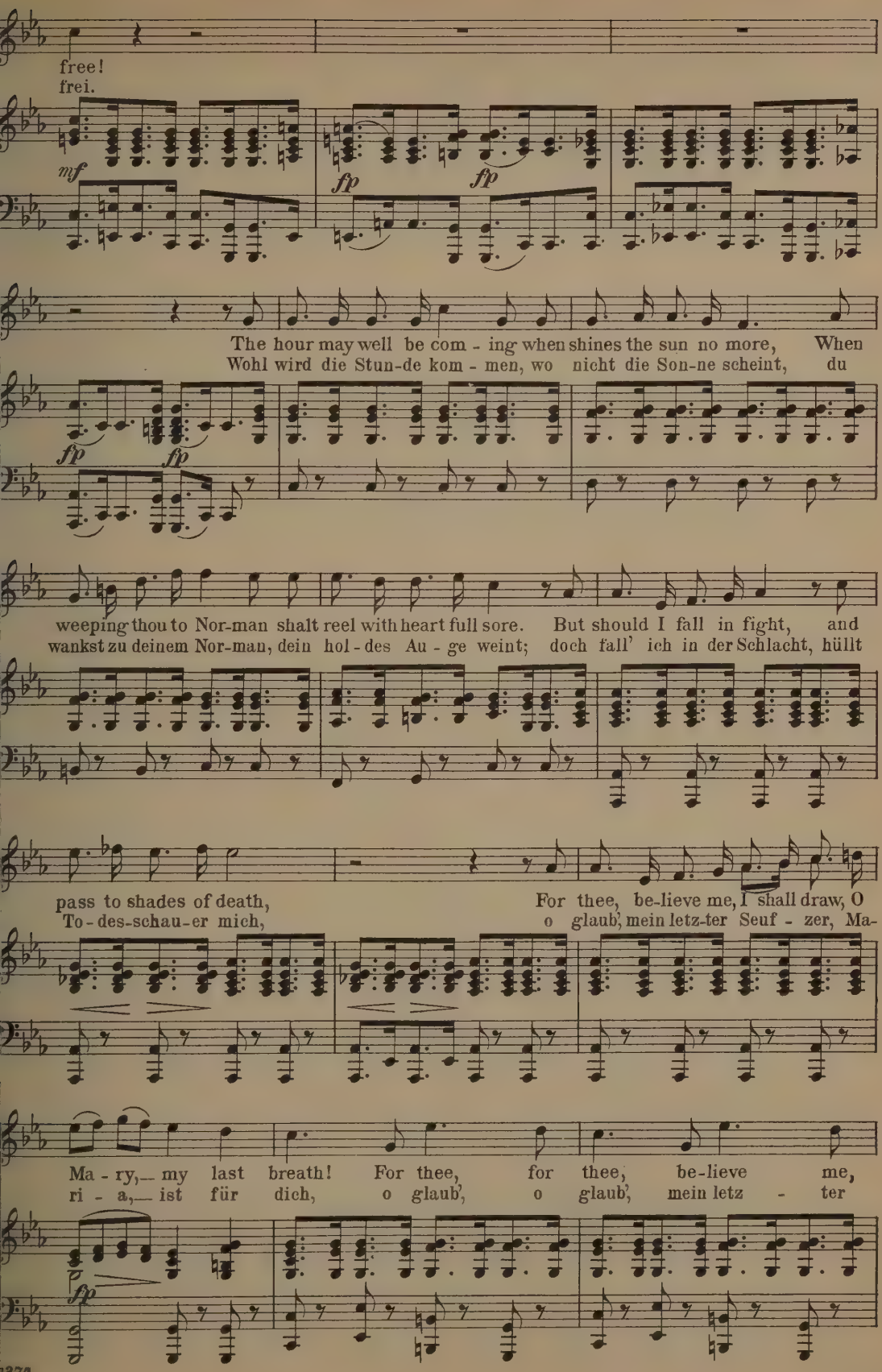
fp

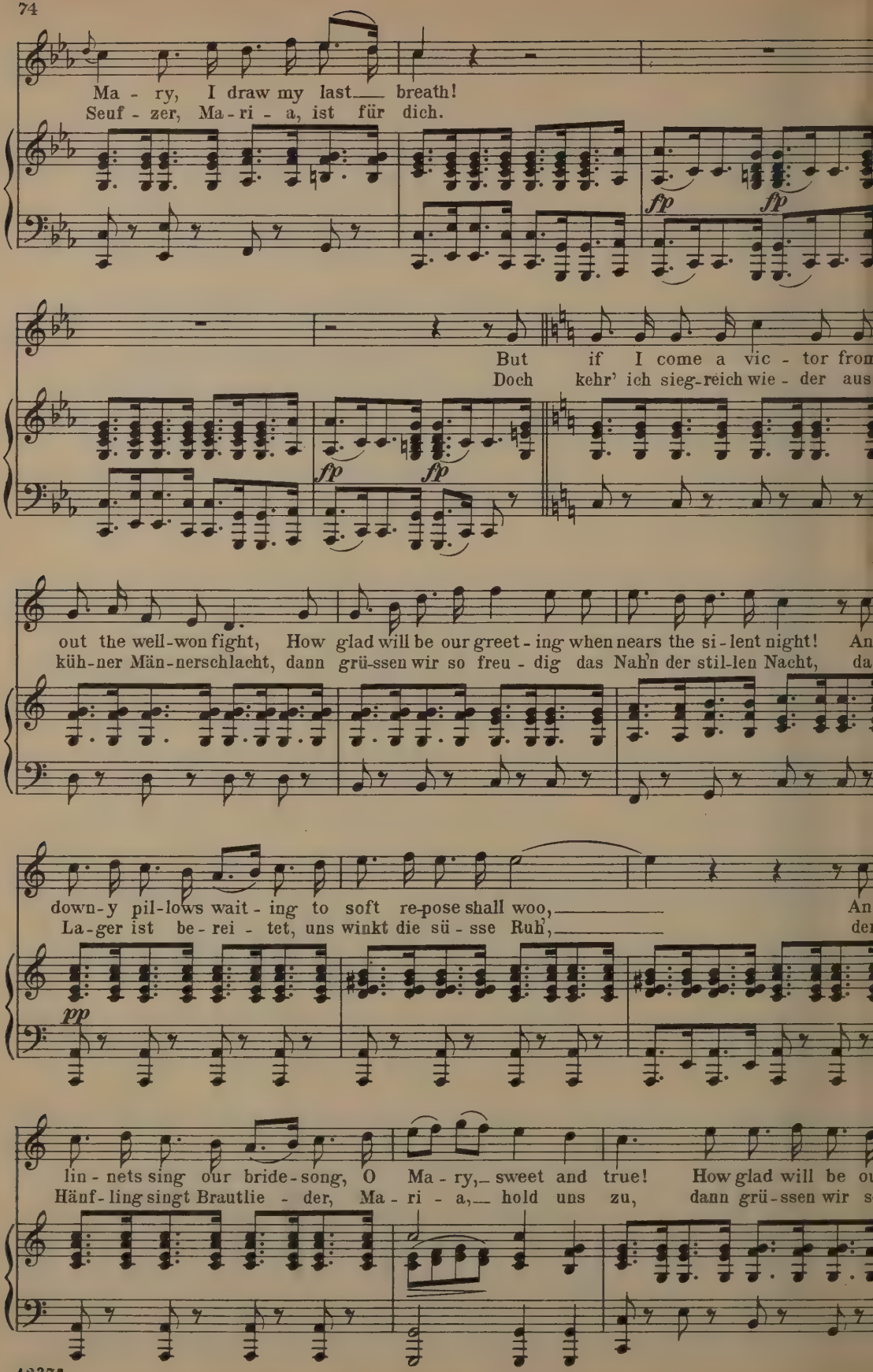
*) The metre of the original (in Scott's "Lady of the Lake") renders it impossible of adaptation to the music.

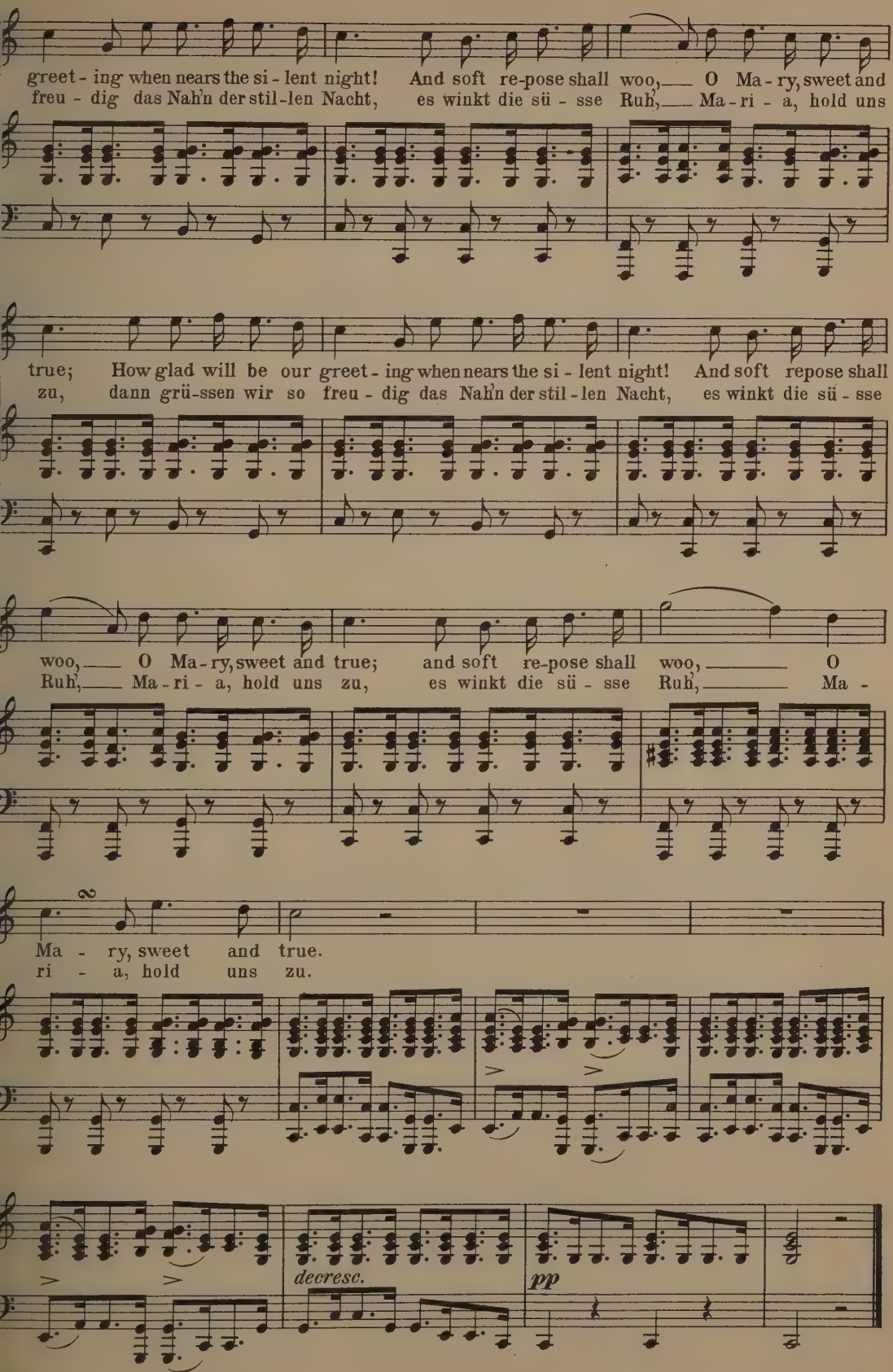

way, my love, from thee!
dir, Ma - ri - a, sein!
fp fp
And on the mor-row's ev'n - ing, when
Und wird es mor-gen A - bend und
fp fp
falls the twi-light shade, Per-haps I may be ly - ing up - on my blood-y plaid; My
kommt die trü - be Zeit, dann ist vielleicht mein La - ger der blu-tig ro - the Plaid, mei
e - ven-song un-sung then, and thou in mute de-spair: O Ma - ry, thy death-song ca
A-bend-lied ver-stum-met, du schleichst dann trüb' und bang, Ma - ri - a, mich we - cken kan
not a-wake me there, O Ma - ry, thy death-song can not a - wake me
nicht dein Tod - ten-sang, Ma - ri - a, mich we - cken kann nicht dein Tod - ten -


there.
sang.
fp
fp
'Tis so that I may leave thee, my bride so fair, so dear, How
So musst' ich von dir schei - den, du hol - de, sü - sse Braut, wie
fp
fp
vain-ly wouldst thou call me, and shed full many a tear! I dare not e - ven think up-on thy
magst du nach mir ru - fen, wie magst du wei-nen laut! Ach, den-ken darf ich nicht an dei-nen
bit - ter woe, I dare not e - ven think up -
her - ben Schmerz, ach, den - ken darf ich nicht an
on thy heart so true! I dare not e - ven think up - on thy
dein ge - treu - es Herz, ach, den - ken darf ich nicht an dei - nen


woe, up - on thy heart so true!
Schmerz, an dein ge - treu - es Herz.
fp
fp
No, thus to ten - der yearn - ing may
Nein, zärt - lich treu - es Seh - nen darf
fp
fp
Norman nev-er yield When onward storms Clan Al-pine a - cross the blood-y field; But
he - gen Norman nicht, wenn in den Feind Clan Al - pin wie Sturm und Ha-gel bricht, wie
like a bend - ed bow then his stur-dy heart shall be, His - foot, O Ma-ry, like an
ein gespann-ter Bo - gen sein mu-thig Herz dann sei, sein Fuss, Ma - ri - a, wie der
cresc.
ar-row swift and free! His foot, O Ma - ry, like an ar-row swift and
Pfeil so rasch und frei, sein Fuss, Ma - ri - a, wie der Pfeil so rasch und
f
f


free!
frei.
mf
fp
fp
fp
The hour may well be com - ing when shines the sun no more, When
Wohl wird die Stun-de kom - men, wo nicht die Son-ne scheint, du
fp
fp
weeping thou to Nor-man shalt reel with heart full sore. But should I fall in fight, and
wankst zu deinem Nor-man, dein hol - des Au - ge weint; doch fall' ich in der Schlacht, hüllt
pass to shades of death,
To - des-schau-er mich,
For thee, be-lieve me, I shall draw, O
o glaub', mein letz-ter Seuf - zer, Ma-
Ma - ry,— my last breath! For thee, for thee, be-lieve me,
ri - a,— ist für dich, o glaub', o glaub', mein letz - ter
fp

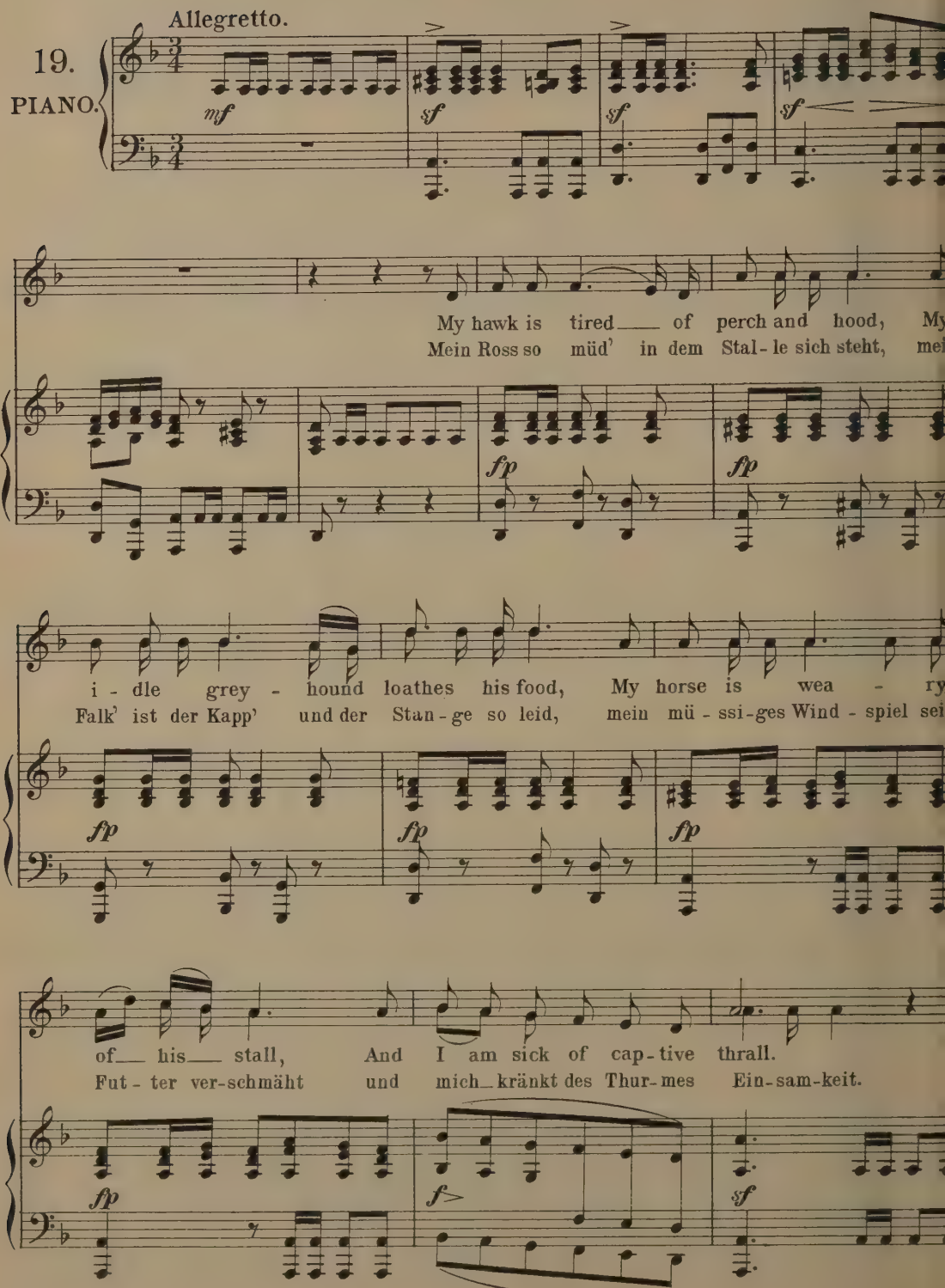

Ma - ry, I draw my last breath!
Seuf - zer, Ma - ri - a, ist für dich.
fp fp
But if I come a vic - tor from
Doch kehr' ich sieg-reich wie - der aus
fp fp
out the well-won fight, How glad will be our greet - ing when nears the si - lent night! An
küh-ner Män-nerschlacht, dann grü-ssen wir so freu - dig das Nah'n der stil-len Nacht, da
down-y pil-lows wait - ing to soft re-pose shall woo, An
La-ger ist be-rei - tet, uns winkt die sü - sse Ruh', der
pp
lin - nets sing our bride-song, O Ma - ry, sweet and true! How glad will be ou
Hänf-ling singt Brautlie - der, Ma - ri - a, hold uns zu, dann grü-ssen wir s

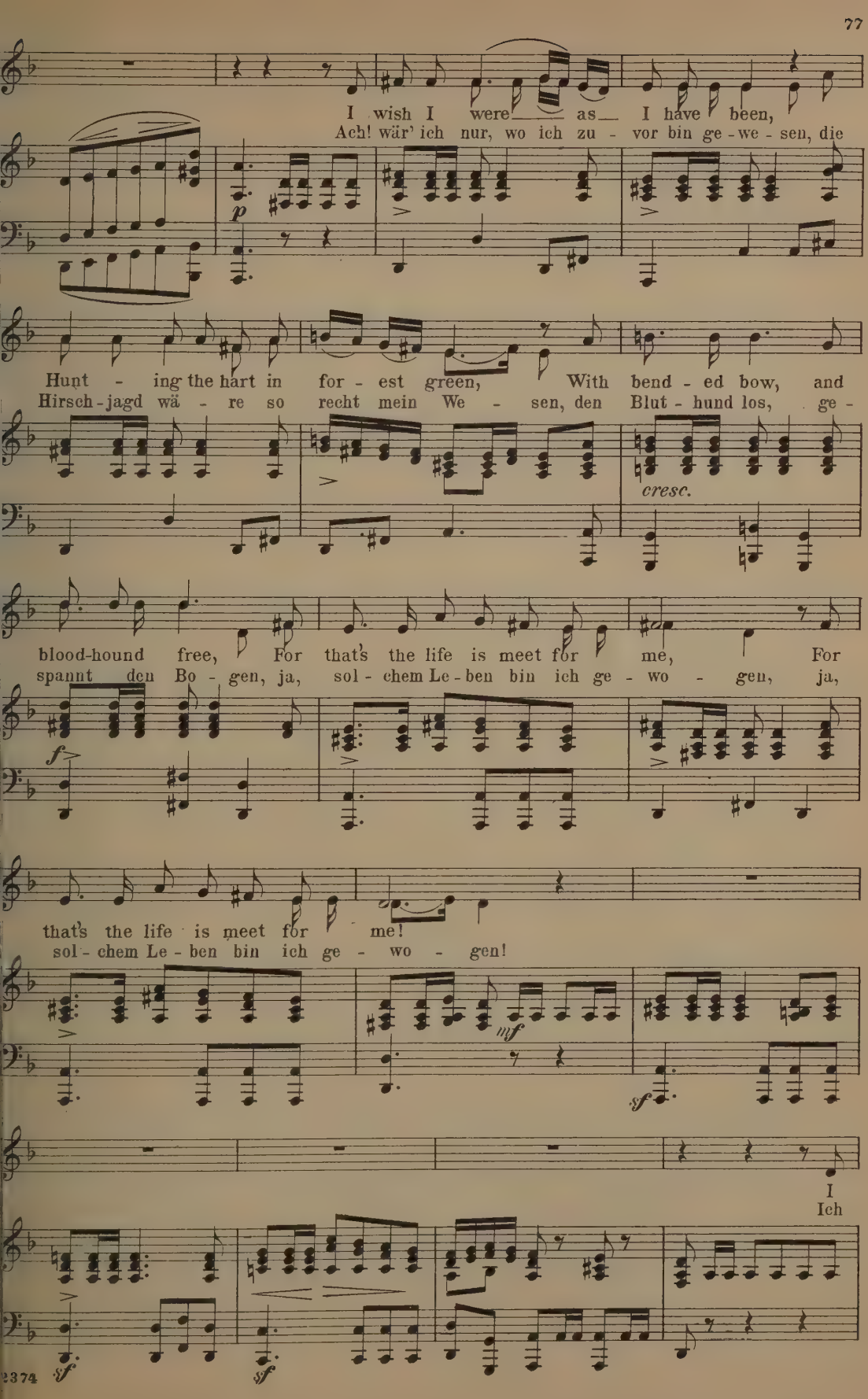

greet - ing when nears the si - lent night! And soft re-pose shall woo, O Ma - ry, sweet and
freu - dig das Nah'n der stil-len Nacht, es winkt die sü - sse Ruh', Ma - ri - a, hold uns
true; How glad will be our greet - ing when nears the si - lent night! And soft repose shall
zu, dann grü-ssen wir so freu - dig das Nah'n der stil - len Nacht, es winkt die sü - sse
woo, O Ma - ry, sweet and true; and soft re-pose shall woo, O
Ruh', Ma - ri - a, hold uns zu, es winkt die sü - sse Ruh', Ma -
2
Ma - ry, sweet and true.
ri - a, hold uns zu.
decresc.
pp

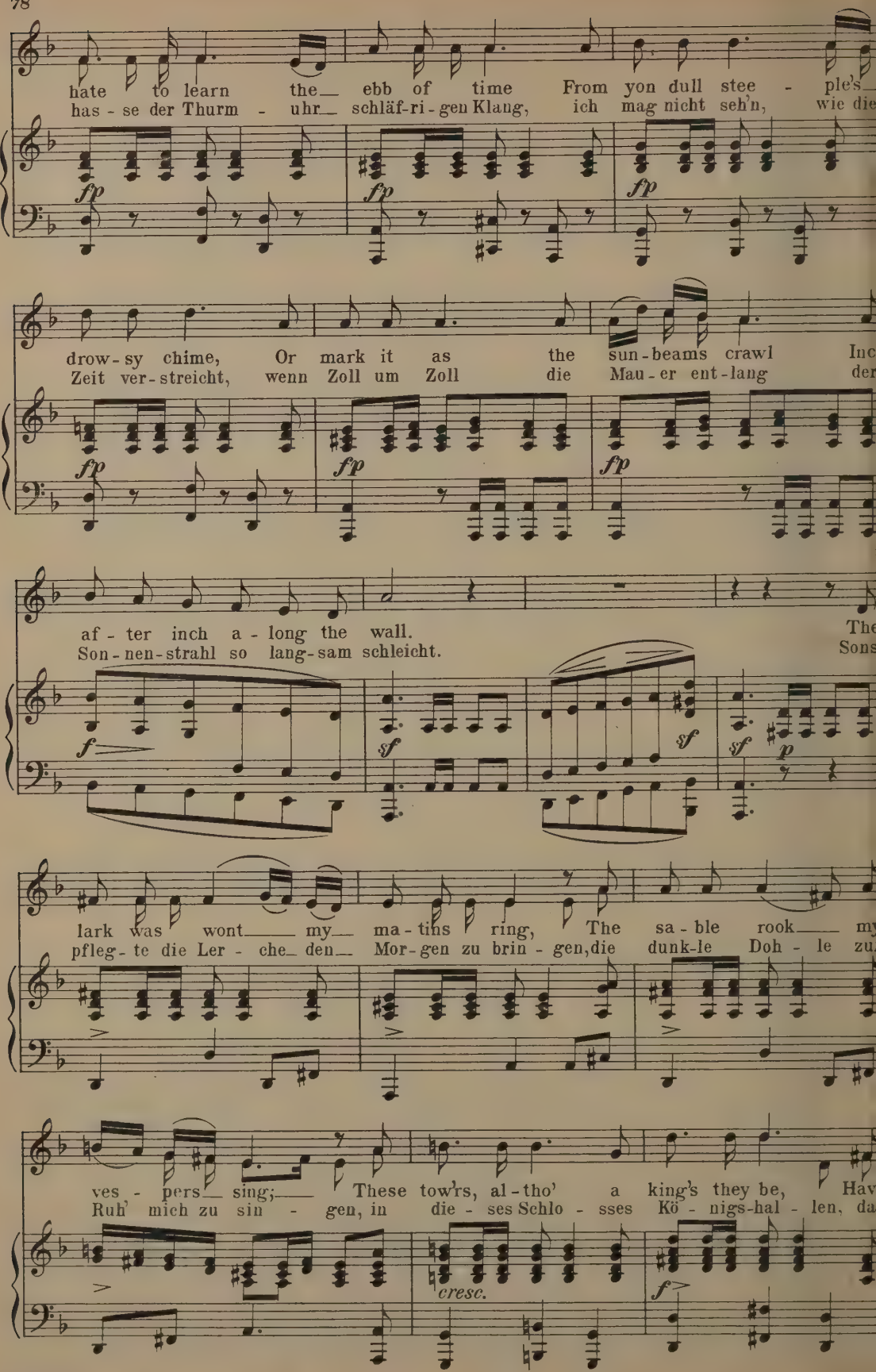
Lay of the Imprisoned Huntsman.

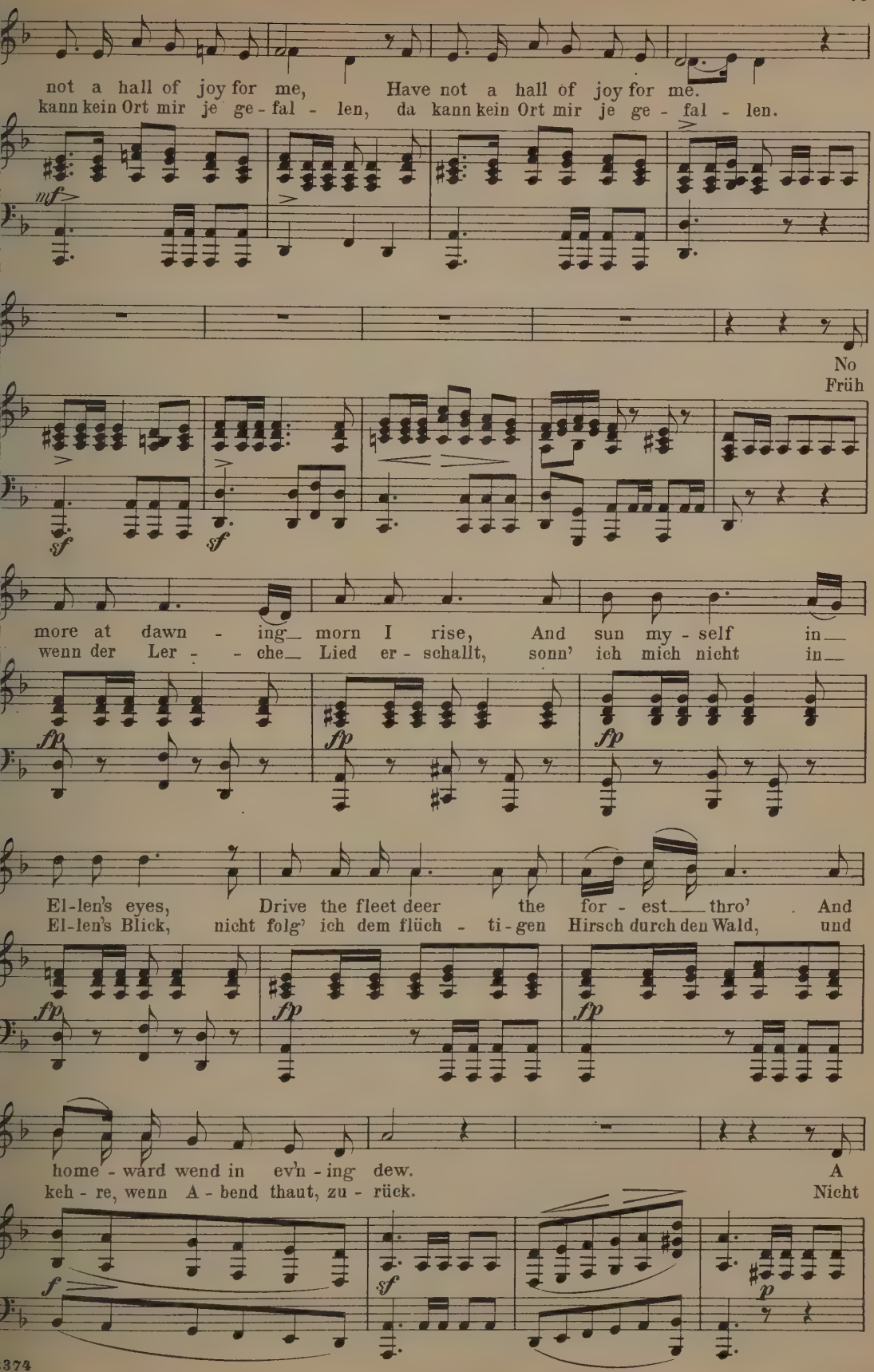
(LIED DES GEFANGENEN JÄGERS.)

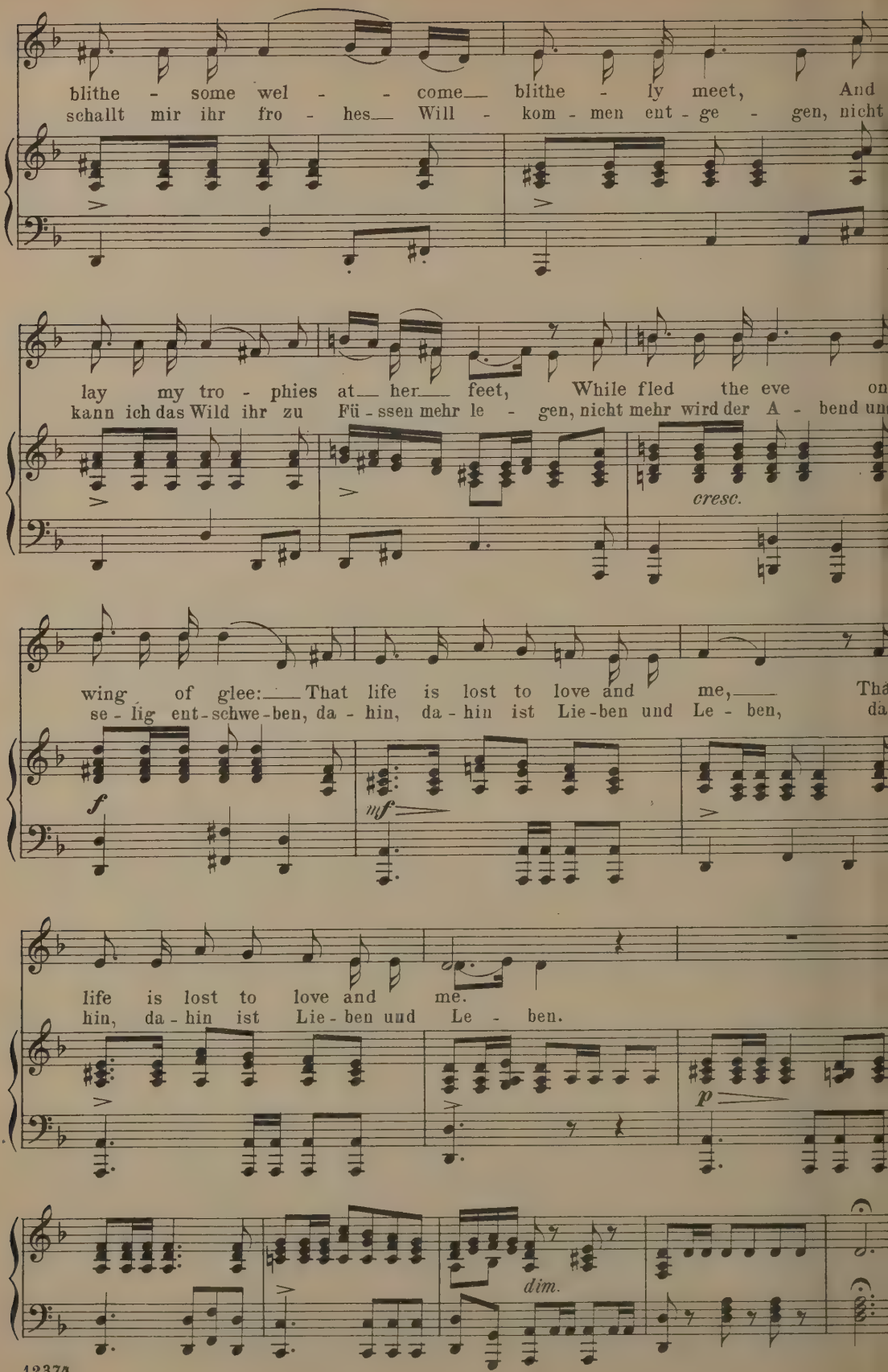
(Sir Walter Scott.)




I wish I were as I have been,
Ach! wär' ich nur, wo ich zu - vor bin ge - we - sen, die
p
Hunt - ing the hart in for - est green, With bend - ed bow, and
Hirsch - jagd wä - re so recht mein We - sen, den Blut - hund los, ge -
cresc.
blood-hound free, For that's the life is meet for me, For
spannt den Bo - gen, ja, sol - chem Le - ben bin ich ge - wo - gen, ja,
f
that's the life is meet for me!
sol - chem Le - ben bin ich ge - wo - gen!
mf
sf
I
Ich
sf
sf

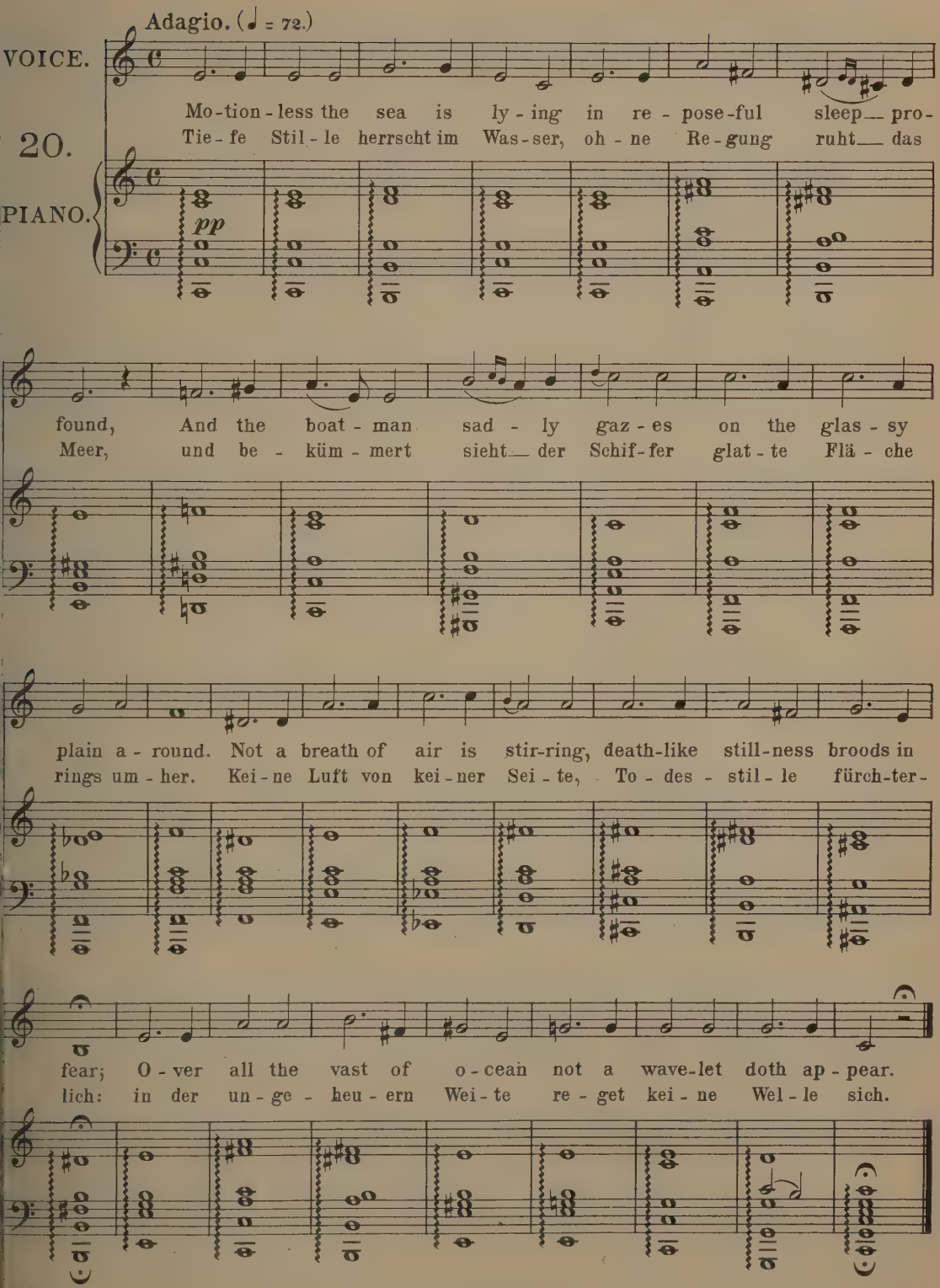

hate to learn the ebb of time From yon dull stee - ple's
has - se der Thurm - uhr schläf-ri-gen Klang, ich mag nicht seh'n, wie die
drow-sy chime, Or mark it as the sun-beams crawl Inc
Zeit ver-streicht, wenn Zoll um Zoll die Mau-er ent-lang der
af-ter inch a-long the wall. The
Son-nen-strahl so lang-sam schleicht. Sons
lark was wont my ma-tins ring, The sa-ble rook my
pfleg-te die Ler-che den Mor-gen zu brin-gen, die dunk-le Doh-le zu
ves-pers sing; These tow'rs, al-tho' a king's they be, Hav
Ruh' mich zu sin-gen, in die-ses Schlo-sses Kö-nigs-hal-len, da
cresc.


not a hall of joy for me, Have not a hall of joy for me.
kann kein Ort mir je ge - fal - len, da kann kein Ort mir je ge - fal - len.
mf
No
Früh
sf
sf
more at dawn - ing morn I rise, And sun my - self in
wenn der Ler - - che Lied er - schallt, sonn' ich mich nicht in
fp
fp
fp
El-len's eyes, Drive the fleet deer the for - est thro' And
El-len's Blick, nicht folg' ich dem flüch - ti - gen Hirsch durch den Wald, und
fp
fp
fp
home - ward wend in ev'n - ing dew. A
keh - re, wenn A - bend thaut, zu - rück. Nicht
f
sf
p


blithe - some wel - - come blithe - ly meet, And
schallt mir ihr fro - hes Will - kom - men ent - ge - gen, nicht
lay my tro - phies at her feet, While fled the eve on
kann ich das Wild ihr zu Fü - ssen mehr le - gen, nicht mehr wird der A - bend un
cresc.
wing of glee: That life is lost to love and me, Tha
se - lig ent - schwe - ben, da - hin, da - hin ist Lie - ben und Le - ben, da
f
mf
life is lost to love and me.
hin, da - hin ist Lie - ben und Le - ben.
p
dim.

Calm at Sea.

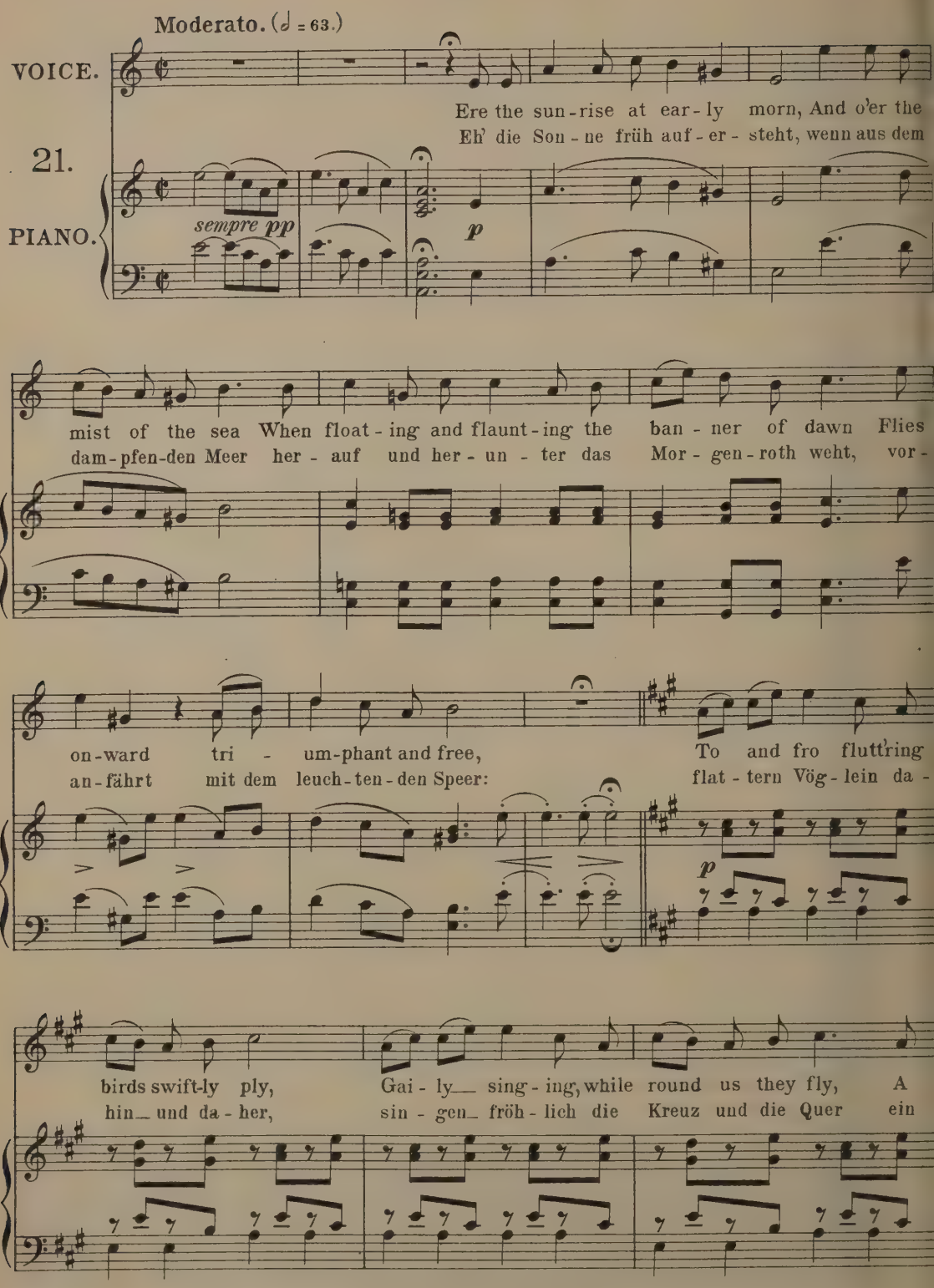
(MEERES-STILLE.)

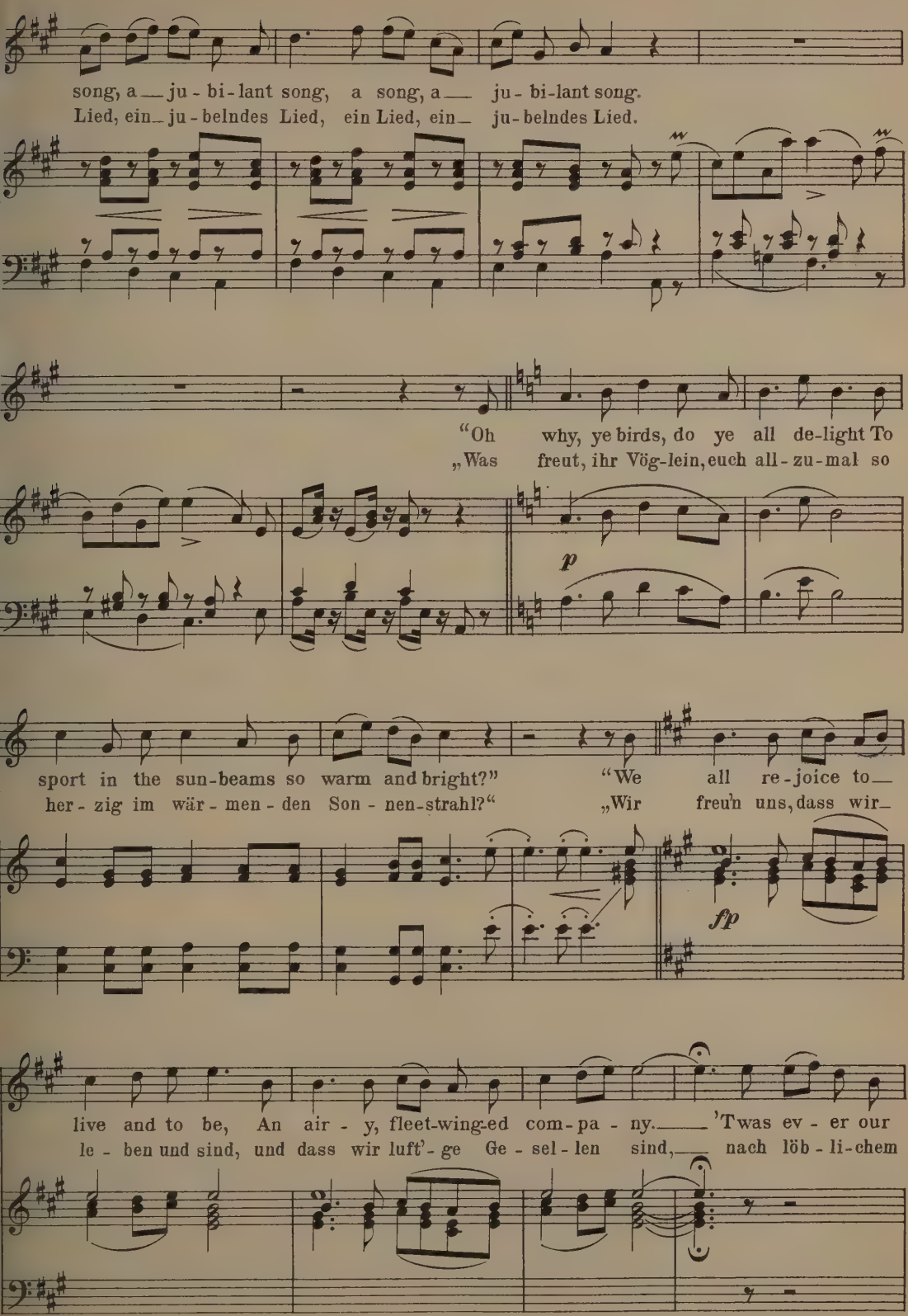
(Goethe.)

Adagio. (♩ = 72.)
VOICE.
20.
PIANO.
pp
Mo-tion-less the sea is ly-ing in re-pose-ful sleep pro-
Tie-fe Stil-le herrscht im Was-ser, oh-ne Re-gung ruht das
found, And the boat-man sad-ly gaz-es on the glas-sy
Meer, und be-küm-mert sieht der Schif-fer glat-te Flä-che
plain a-round. Not a breath of air is stir-ring, death-like still-ness broods in
rings um-her. Kei-ne Luft von kei-ner Sei-te, To-des-stil-le fürch-ter-
fear; O-ver all the vast of o-cean not a wave-let doth ap-pear.
lich: in der un-ge-heu-ern Wei-te re-get kei-ne Wel-le sich.

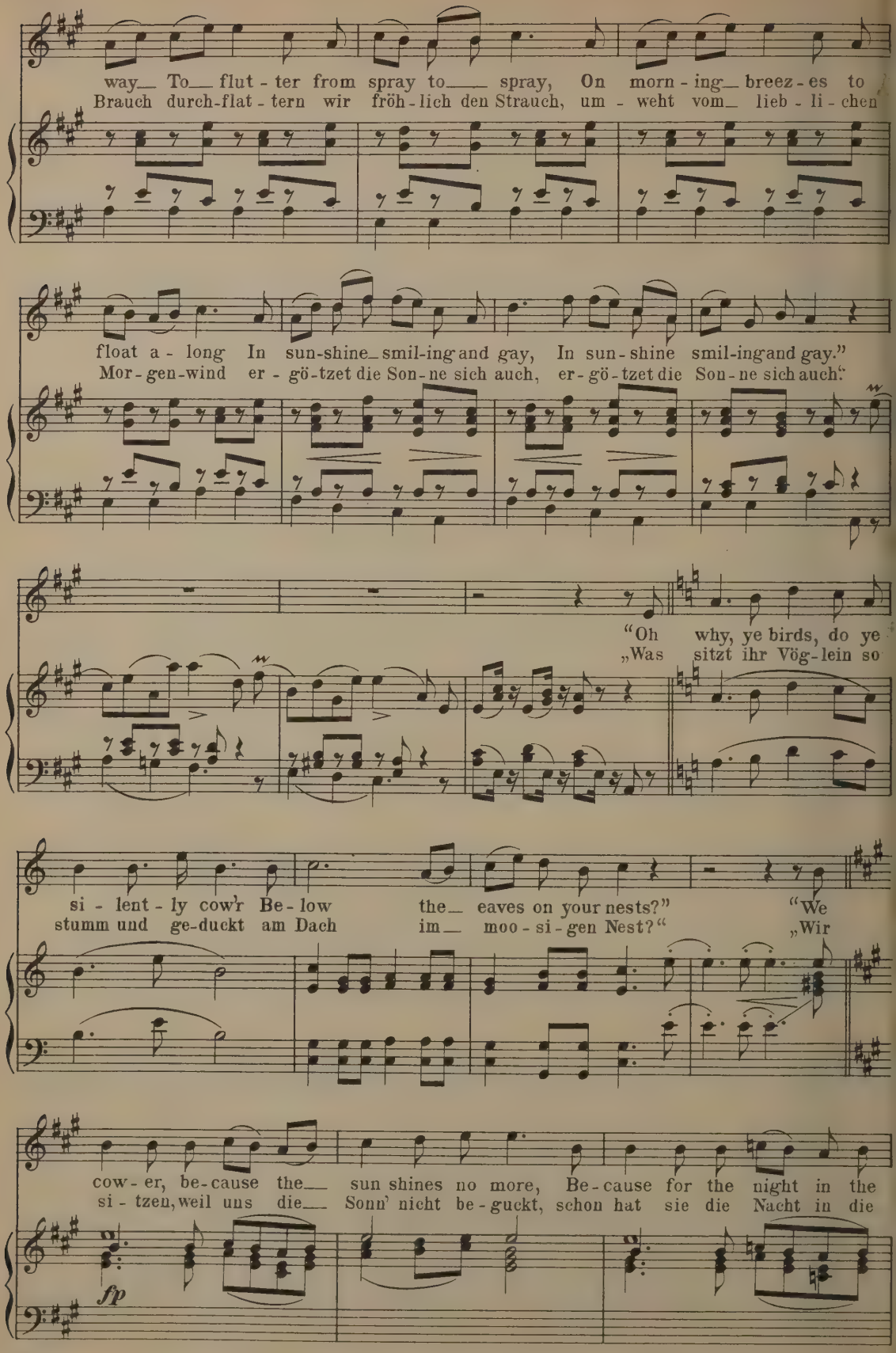
Morning-Song.

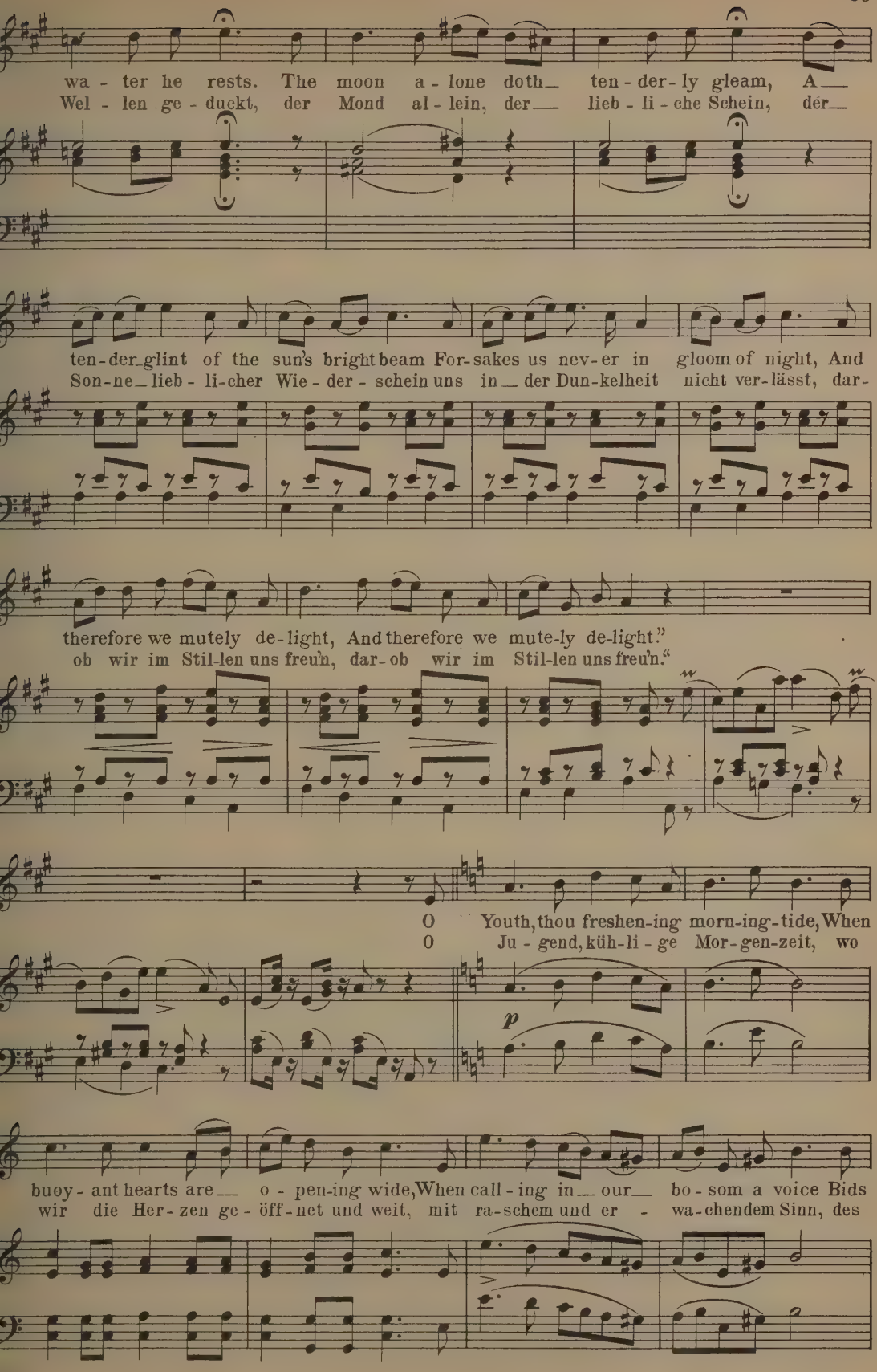
(MORGENLIED.)

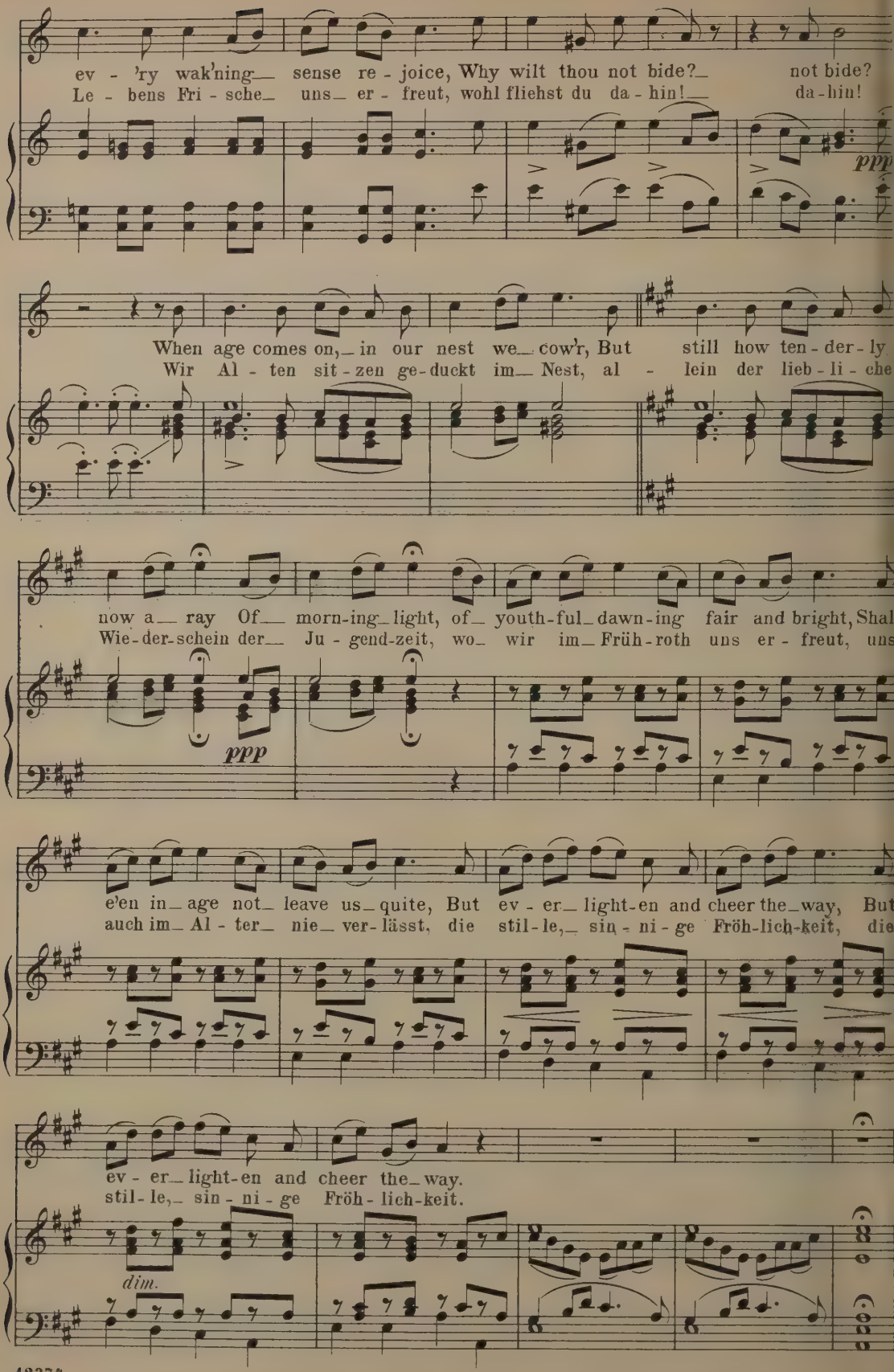
(Werner.)


Moderato. (♩ = 63.)
VOICE.
21.
PIANO.
Ere the sun-rise at ear-ly morn, And o'er the
Eh' die Son-ne früh auf-er-steht, wenn aus dem
sempre pp
p
mist of the sea When float-ing and flaunt-ing the ban-ner of dawn Flies
dam-pfen-den Meer her-auf und her-un-ter das Mor-gen-roth weht, vor-
on-ward tri-um-phant and free,
an-fährt mit dem leuch-ten-den Speer:
To and fro flutt'ring
flat-tern Vög-lein da-
p
birds swift-ly ply,
hin und da-her,
Gai-ly sing-ing, while round us they fly, A
sin-gen fröh-lich die Kreuz und die Quer ein


song, a ju - bi - lant song, a song, a ju - bi - lant song.
Lied, ein ju - belndes Lied, ein Lied, ein ju - belndes Lied.
"Oh why, ye birds, do ye all de-light To
„Was freut, ihr Vög-lein, euch all-zu-mal so
p
sport in the sun-beams so warm and bright?"
her - zig im wär - men - den Son - nen-strahl?"
"We all re - joice to
„Wir freu'n uns, dass wir
fp
live and to be, An air - y, fleet-wing-ed com - pa - ny. 'Twas ev - er our
le - ben und sind, und dass wir luft' - ge Ge - sel - len sind, nach löb - li - chem


way To flut - ter from spray to spray, On morn - ing breez - es to
Brauch durch-flat - tern wir fröh - lich den Strauch, um - weht vom lieb - li - chen
float a - long In sun-shine smil-ing and gay, In sun - shine smil-ing and gay."
Mor - gen-wind er - gö - tzet die Son - ne sich auch, er - gö - tzet die Son - ne sich auch."
"Oh why, ye birds, do ye
„Was sitzt ihr Vög-lein so
si - lent - ly cow'r Be - low the eaves on your nests?" "We
stumm und ge-duckt am Dach im moo - si - gen Nest?" „Wir
cow - er, be-cause the sun shines no more, Be - cause for the night in the
si - tzen, weil uns die Sonn' nicht be - guckt, schon hat sie die Nacht in die
fp

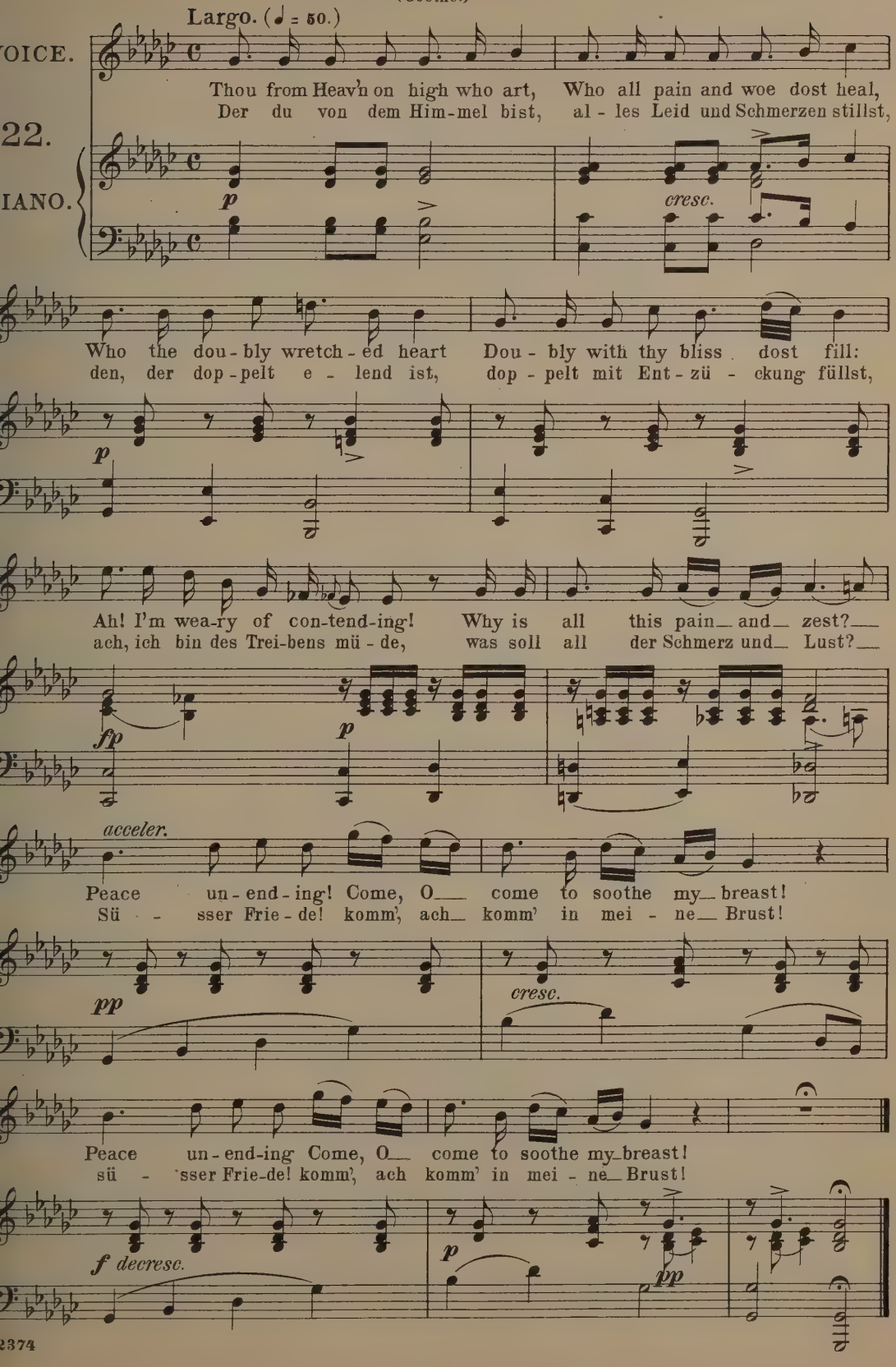

wa - ter he rests. The moon a - lone doth ten - der - ly gleam, A
Wel - len ge - duckt, der Mond al - lein, der lieb - li - che Schein, der
ten - der glint of the sun's bright beam For - sakes us nev - er in gloom of night, And
Son - ne lieb - li - cher Wie - der - schein uns in der Dun - kelheit nicht ver - lässt, dar -
therefore we mutely de - light, And therefore we mute - ly de - light."
ob wir im Stil - len uns freu'n, dar - ob wir im Stil - len uns freu'n."
O Youth, thou freshen - ing morn - ing - tide, When
O Ju - gend, küh - li - ge Mor - gen - zeit, wo
p
buoy - ant hearts are o - pen - ing wide, When call - ing in our bo - som a voice Bids
wir die Her - zen ge - öff - net und weit, mit ra - schem und er - wa - chendem Sinn, des


ev - 'ry wak'ning sense re - joice, Why wilt thou not bide? not bide?
Le - bens Fri - sche uns er - freut, wohl fliehst du da - hin! da-hin!
ppp
When age comes on, in our nest we cow'r, But still how ten - der - ly
Wir Al - ten sit - zen ge-duckt im Nest, al - lein der lieb - li - che
now a ray Of morn-ing light, of youth-ful dawn-ing fair and bright, Shal
Wie-der-schein der Ju - gend-zeit, wo wir im Früh-roth uns er - freut, uns
ppp
e'en in age not leave us quite, But ev - er light-en and cheer the way, But
auch im Al - ter nie ver-lässt, die stil-le, sin - ni - ge Fröh-lich-keit, die
ev - er light-en and cheer the way.
stil-le, sin - ni - ge Fröh - lich-keit.
dim.

Wanderer's Night-Song.

(WANDERER'S NACHTLIED.)

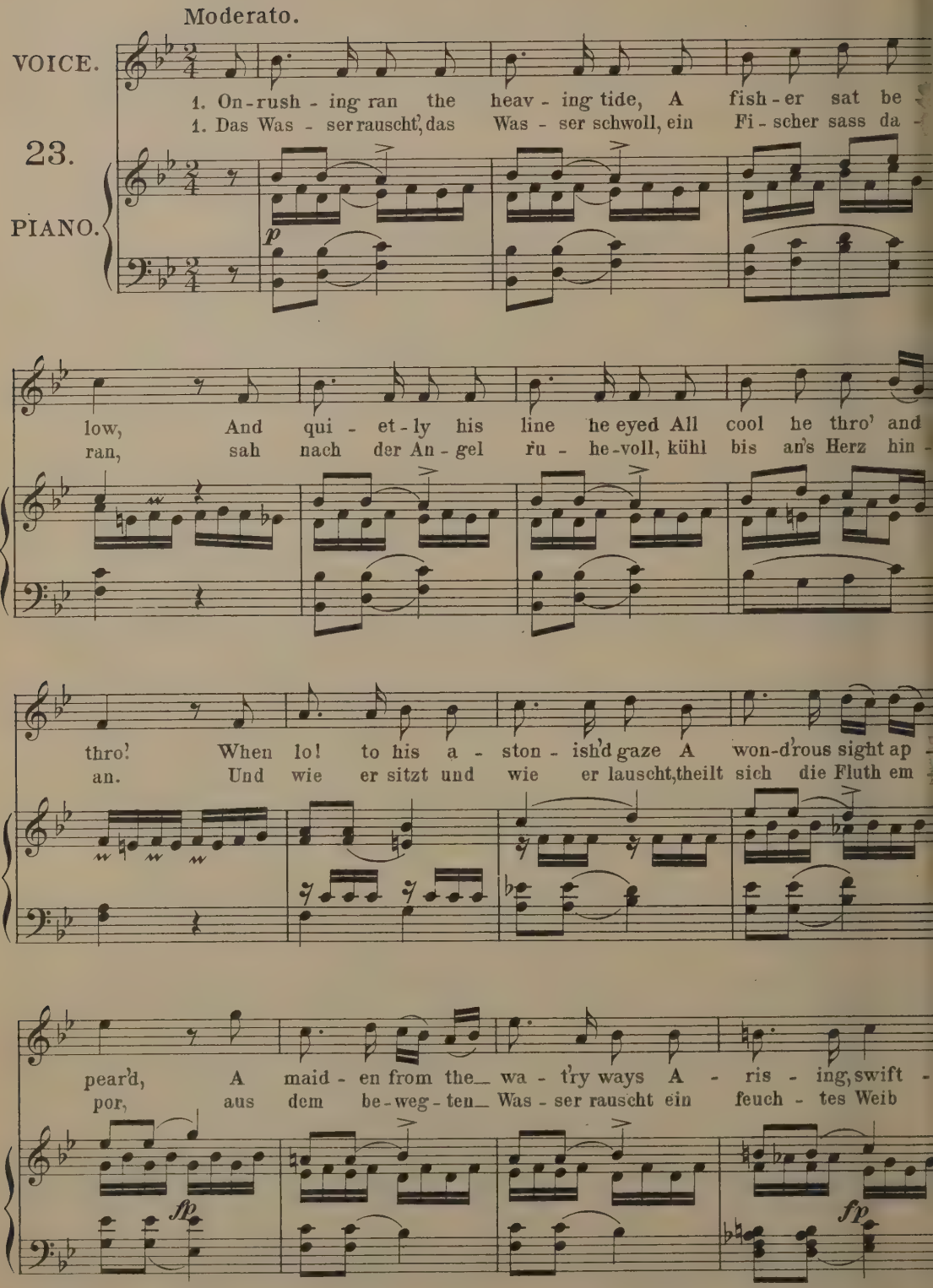
(Goethe.)

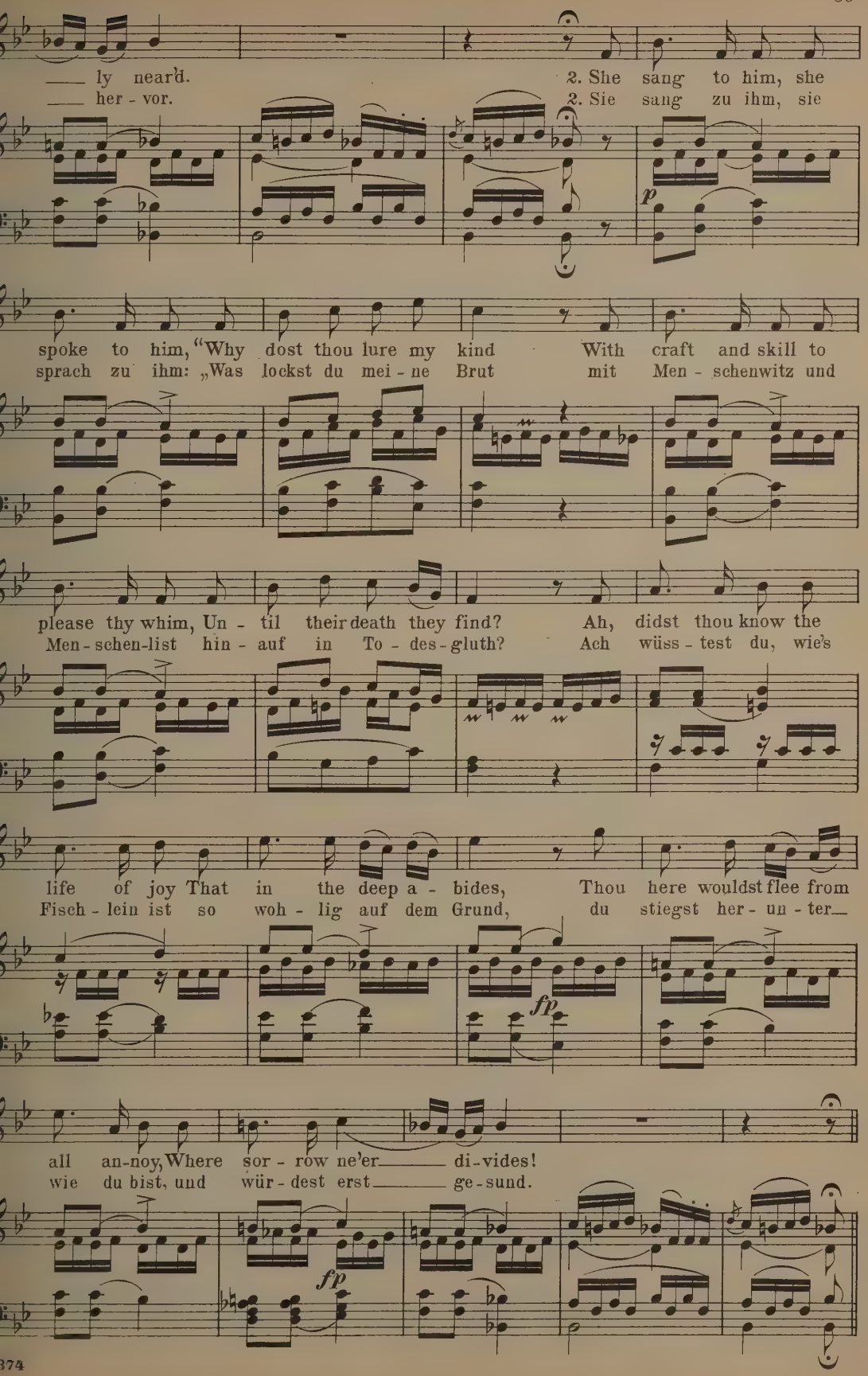

Largo. (♩ = 50.)
OICE.
22.
IANO.
Thou from Heav'n on high who art, Who all pain and woe dost heal,
Der du von dem Him-mel bist, al - les Leid und Schmerzen stillst,
p
cresc.
Who the dou-bly wretch-ed heart Dou - bly with thy bliss dost fill:
den, der dop-pelt e - lend ist, dop - pelt mit Ent-zü - ckung füllst,
p
Ah! I'm wea-ry of con-tend-ing! Why is all this pain and zest?
ach, ich bin des Trei-bens mü - de, was soll all der Schmerz und Lust?
fp
p
acceler.
Peace un-end-ing! Come, O come to soothe my breast!
Sü - sser Frie-de! komm', ach komm' in mei - ne Brust!
pp
cresc.
Peace un-end-ing Come, O come to soothe my breast!
sü - sser Frie-de! komm', ach komm' in mei - ne Brust!
f decresc.
p
pp

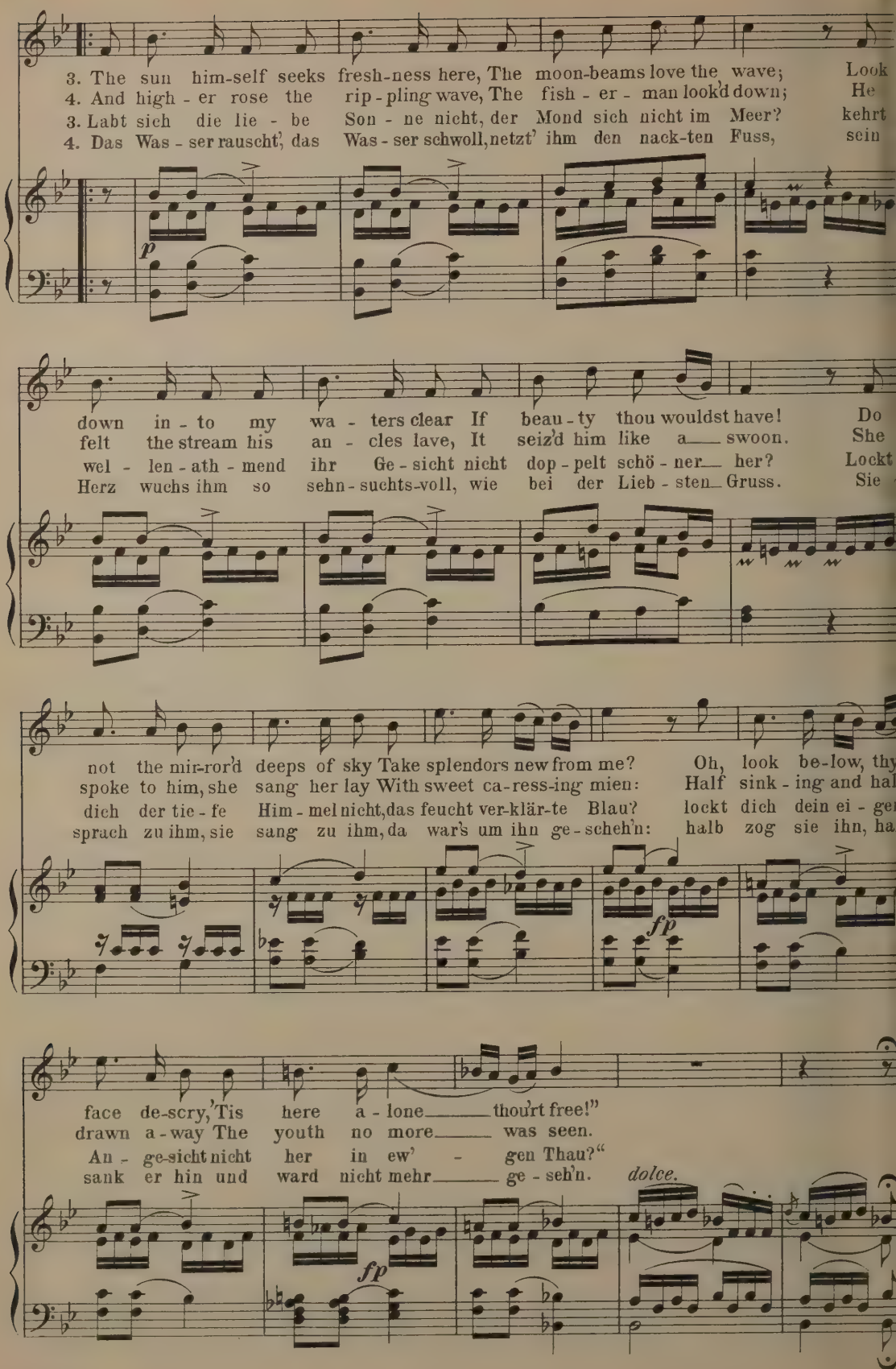
The Fisher.

(DER FISCHER.)

(Goethe.)


Moderato.
VOICE.
23.
PIANO.
1. On-rush - ing ran the heav - ing tide, A fish - er sat be -
1. Das Was - ser rauscht', das Was - ser schwoll, ein Fi - scher sass da -
p
low, And qui - et - ly his line he eyed All cool he thro' and
ran, sah nach der An - gel ru - he-voll, kühl bis an's Herz hin -
thro! When lo! to his a - ston - ish'd gaze A won-d'rous sight ap -
an. Und wie er sitzt und wie er lauscht, theilt sich die Fluth em -
pear'd, A maid - en from the wa - t'ry ways A - ris - ing, swift -
por, aus dem be-weg - ten Was - ser rauscht ein feuch - tes Weib
fp
fp

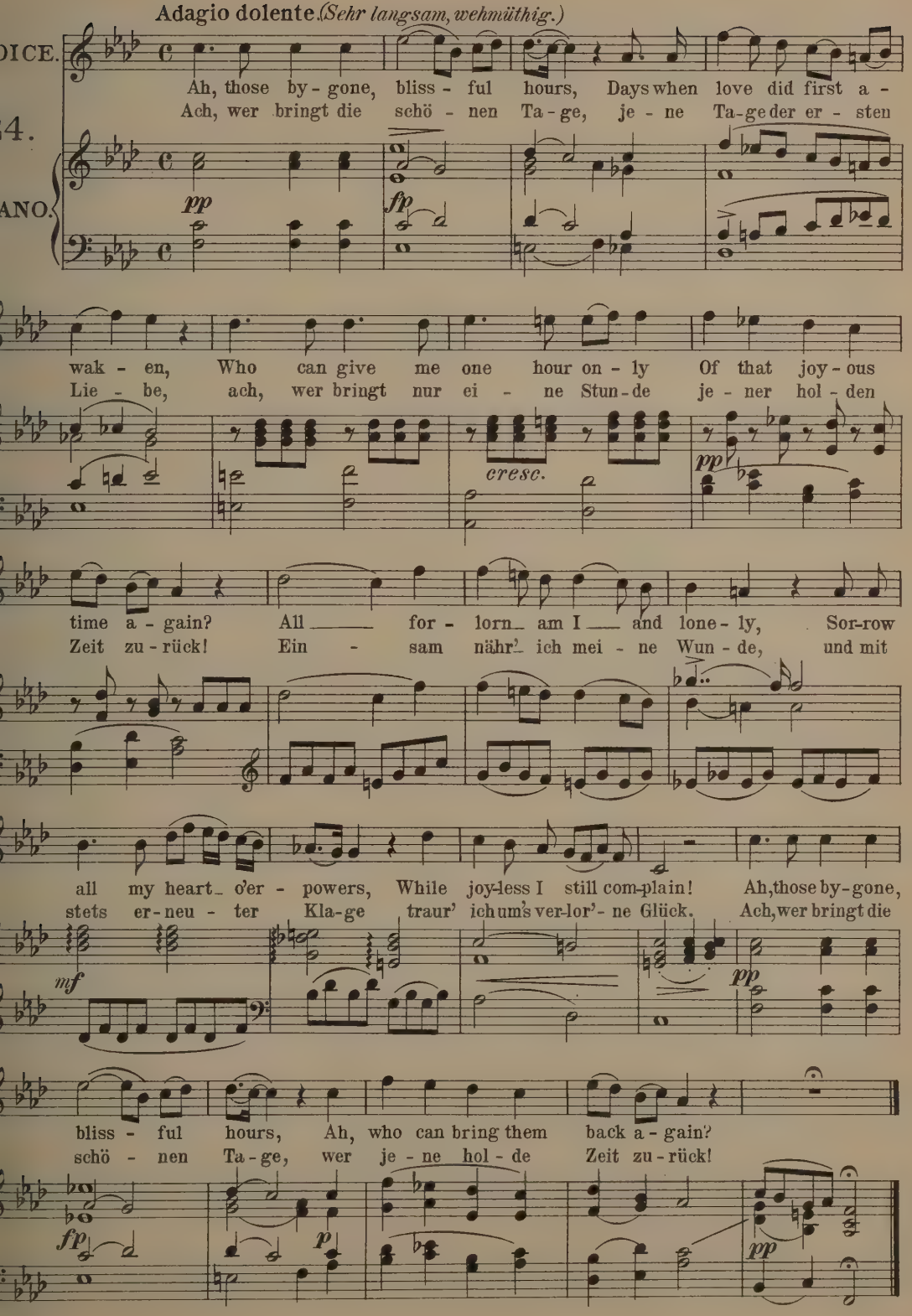

ly near'd.
her - vor.
2. She sang to him, she
2. Sie sang zu ihm, sie
p
spoke to him, "Why dost thou lure my kind With craft and skill to
sprach zu ihm: „Was lockst du mei - ne Brut mit Men - schenwitz und
please thy whim, Un - til their death they find? Ah, didst thou know the
Men - schen-list hin - auf in To - des - gluth? Ach wüss - test du, wie's
life of joy That in the deep a - bides, Thou here wouldst flee from
Fisch - lein ist so woh - lig auf dem Grund, du stiegst her - un - ter
fp
all an-noy, Where sor - row ne'er di-vides!
wie du bist, und wür - dest erst ge - sund.
fp


3. The sun him-self seeks fresh-ness here, The moon-beams love the wave; Look
4. And high - er rose the rip - pling wave, The fish - er - man look'd down; He
3. Labt sich die lie - be Son - ne nicht, der Mond sich nicht im Meer? kehrt
4. Das Was - ser rauscht', das Was - ser schwoll, netzt' ihm den nack-ten Fuss, sein
p
down in - to my wa - ters clear If beau - ty thou wouldst have! Do
felt the stream his an - cles lave, It seiz'd him like a swoon. She
wel - len - ath - mend ihr Ge - sicht nicht dop - pelt schö - ner her? Lockt
Herz wuchs ihm so sehn - suchts-voll, wie bei der Lieb - sten Gruss. Sie
not the mir-ror'd deeps of sky Take splendors new from me? Oh, look be-low, thy
spoke to him, she sang her lay With sweet ca-ress-ing mien: Half sink - ing and hal
dich der tie - fe Him - mel nicht, das feucht ver-klär-te Blau? lockt dich dein ei - ge
sprach zu ihm, sie sang zu ihm, da war's um ihn ge-scheh'n: halb zog sie ihn, ha
fp
face de-scry, 'Tis here a - lone thou'rt free!"
drawn a - way The youth no more was seen.
An - ge-sicht nicht her in ew' - gen Thau?"
sank er hin und ward nicht mehr ge - seh'n.
dolce.
fp

First Loss.

(ERSTER VERLUST.)

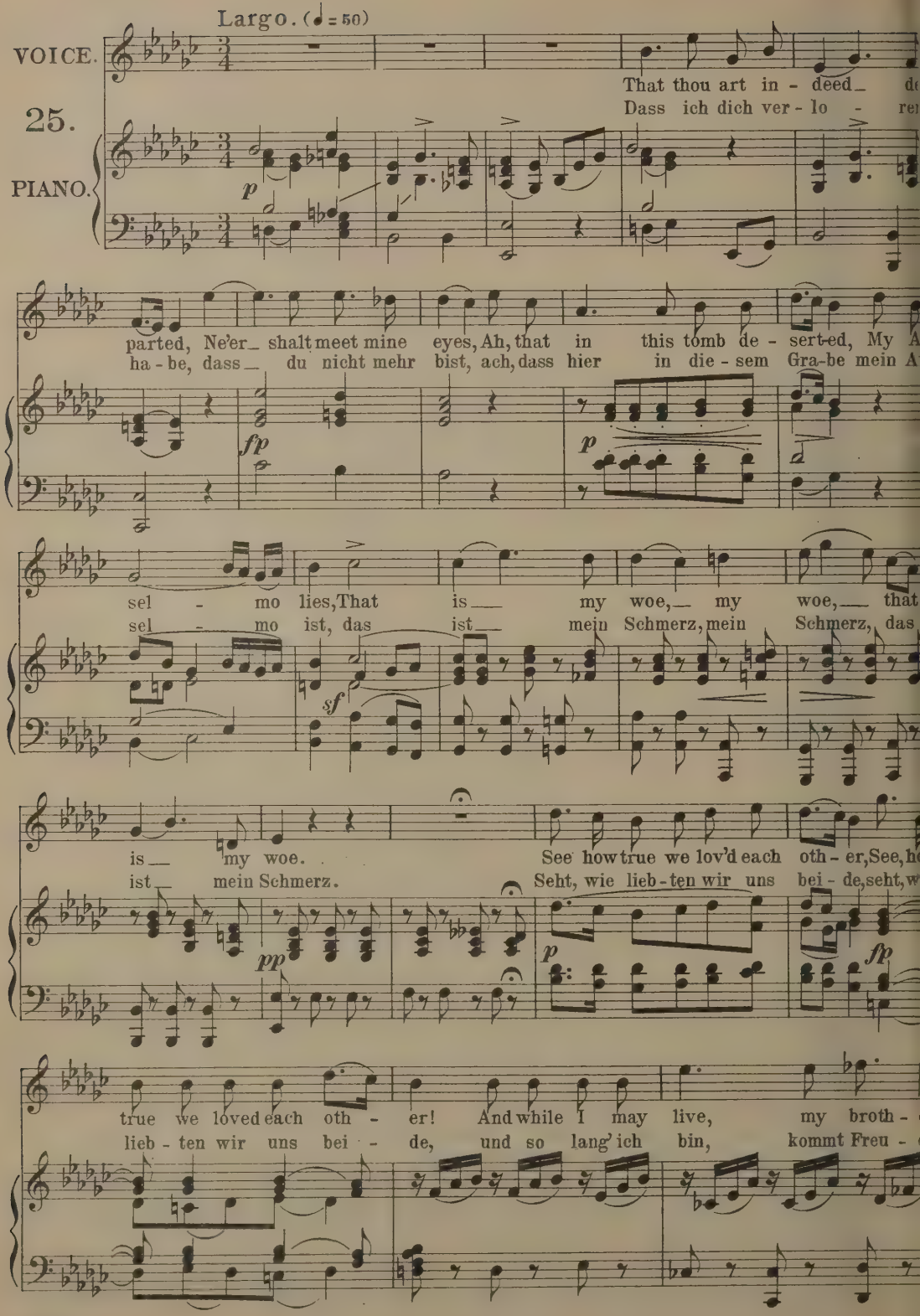
(Goethe.)

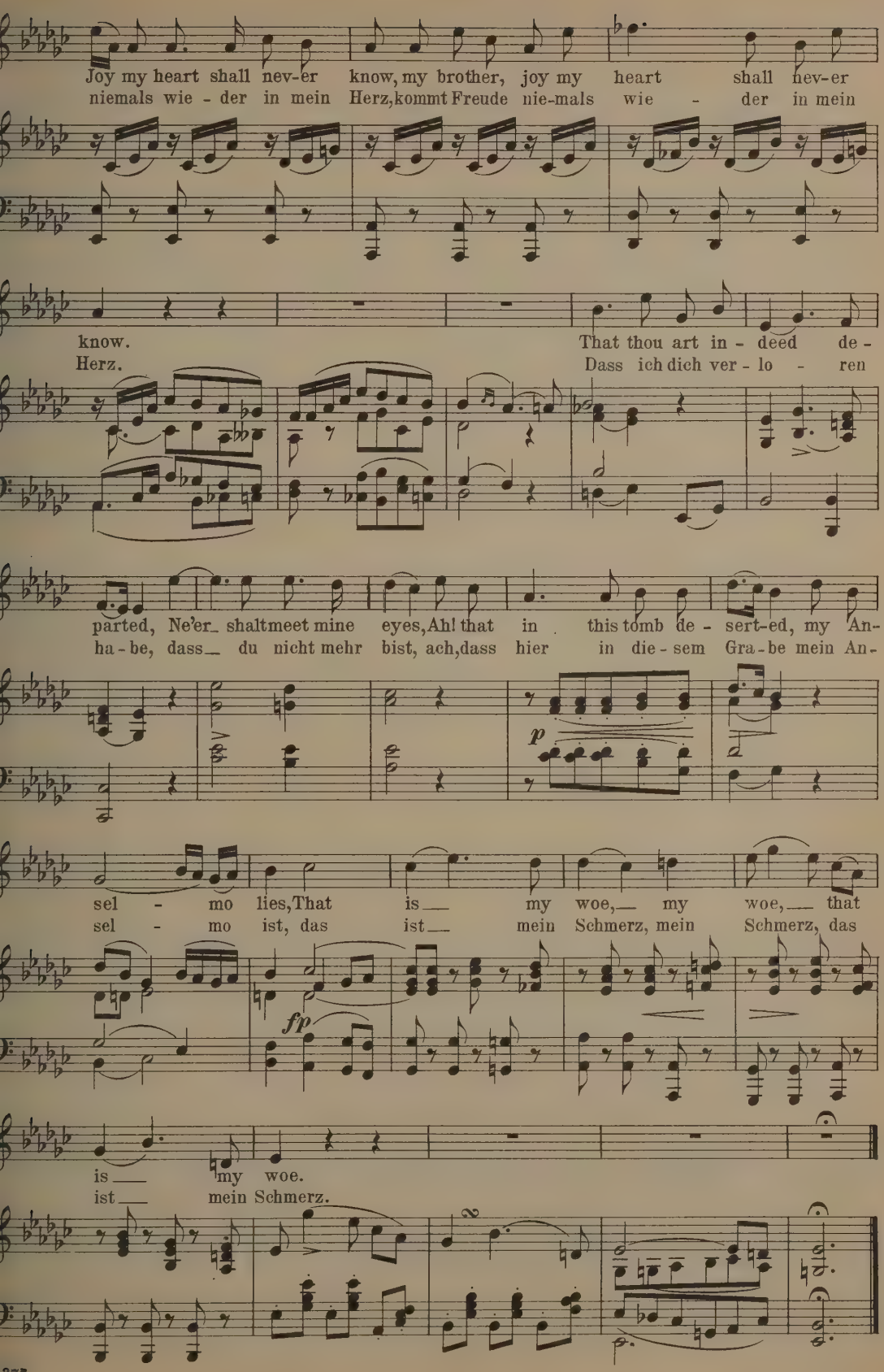

Adagio dolente. (Sehr langsam, wehmüthig.)
VOICE.
PIANO.
pp
fp
Ah, those by-gone, bliss-ful hours, Days when love did first a-
Ach, wer bringt die schö-nen Ta-ge, je-ne Ta-ge der er-sten
wak-en, Who can give me one hour on-ly Of that joy-ous
Lie-be, ach, wer bringt nur ei-ne Stun-de je-ner hol-den
cresc.
pp
time a-gain? All for-lorn am I and lone-ly, Sor-row
Zeit zu-rück! Ein-sam nähr' ich mei-ne Wun-de, und mit
all my heart o'er-powers, While joy-less I still com-plain! Ah, those by-gone,
stets er-neu-ter Kla-ge traur' ich um's ver-lor'-ne Glück. Ach, wer bringt die
mf
pp
bliss-ful hours, Ah, who can bring them back a-gain?
schö-nen Ta-ge, wer je-ne hol-de Zeit zu-rück!
fp
p
pp

At Anselmo's Tomb.

(AM GRABE ANSELMO'S.)

(Claudius.)

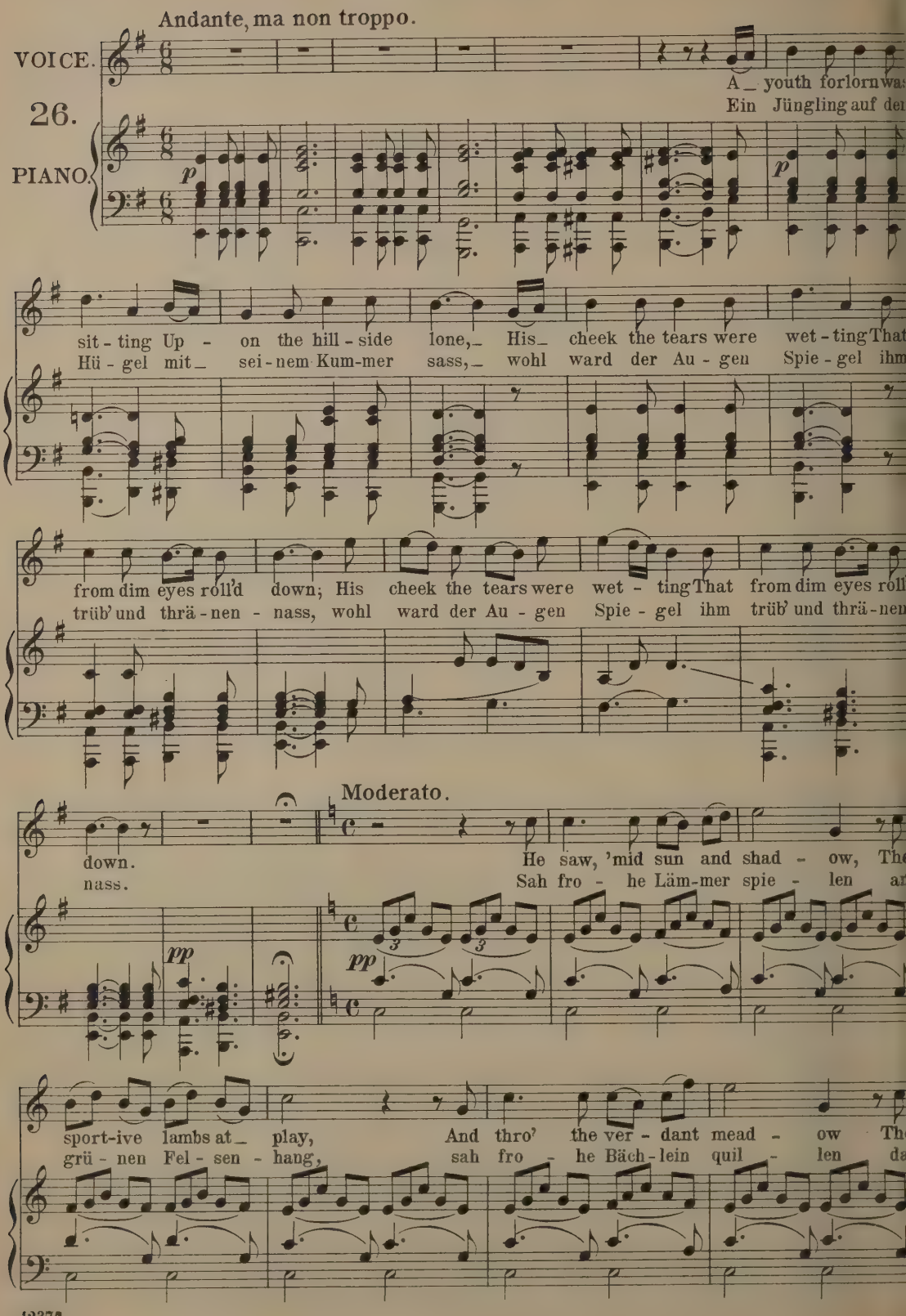

Largo. (♩ = 50)
VOICE.
25.
PIANO.
That thou art in - deed_ d
Dass ich dich ver - lo - re
parted, Ne'er_ shalt meet mine eyes, Ah, that in this tomb de - sert-ed, My A
ha - be, dass_ du nicht mehr bist, ach, dass hier in die - sem Gra-be mein A
sel - mo lies, That is_ my woe,_ my woe,_ that
sel - mo ist, das ist_ mein Schmerz, mein Schmerz, das
is_ my woe. See how true we lov'd each oth - er, See, h
ist_ mein Schmerz. Seht, wie lieb - ten wir uns bei - de, seht, w
true we loved each oth - er! And while I may live, my broth -
lieb - ten wir uns bei - de, und so lang' ich bin, kommt Freu -

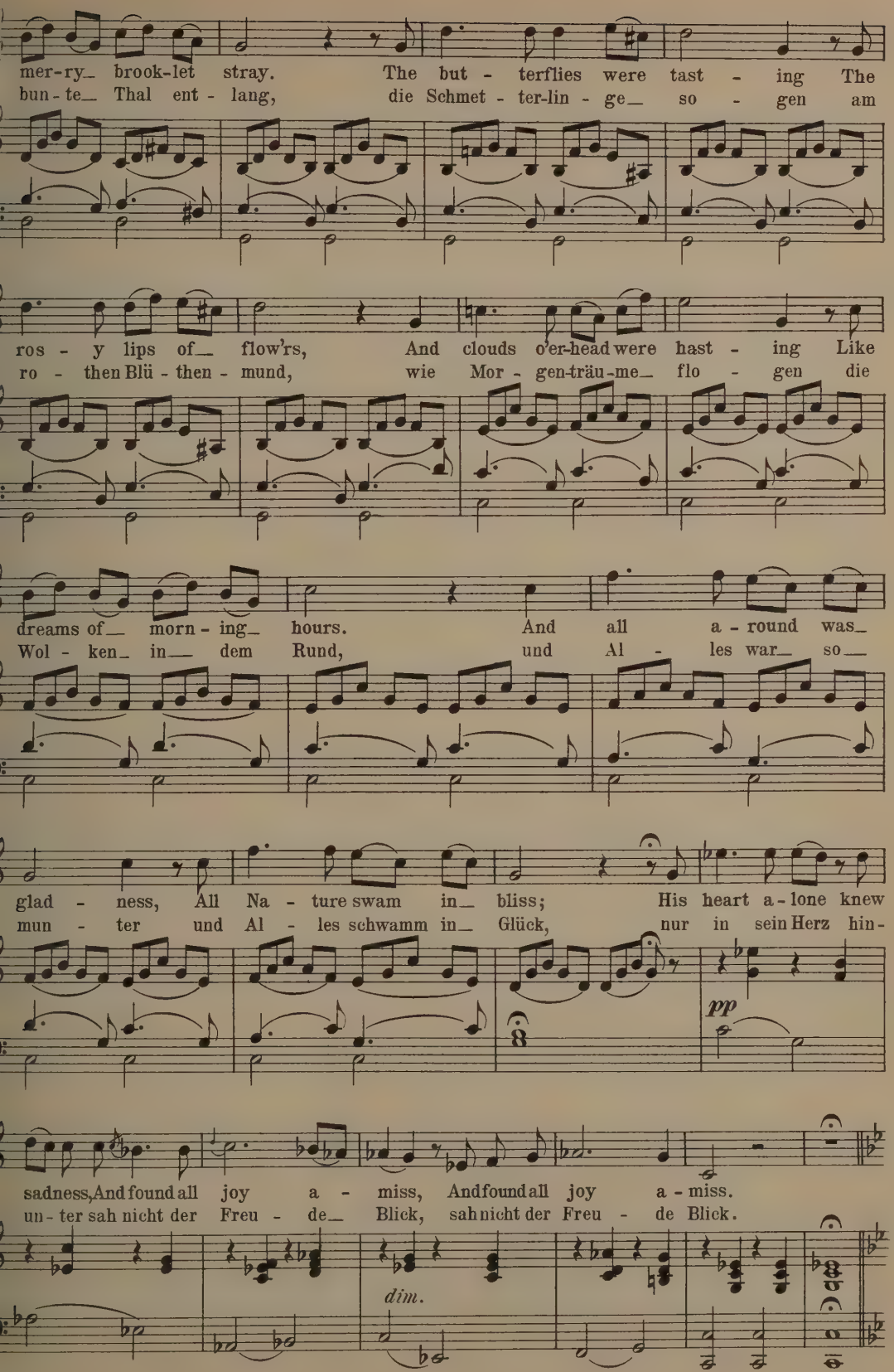

Joy my heart shall nev-er know, my brother, joy my heart shall nev-er
niemals wie - der in mein Herz, kommt Freude nie-mals wie - der in mein
know.
Herz.
That thou art in - deed de -
Dass ich dich ver - lo - ren
parted, Ne'er shaltmeet mine eyes, Ah! that in this tomb de - sert-ed, my An-
ha - be, dass du nicht mehr bist, ach, dass hier in die - sem Gra - be mein An-
p
sel - mo lies, That is my woe, my woe, that
sel - mo ist, das ist mein Schmerz, mein Schmerz, das
fp
is my woe.
ist mein Schmerz.

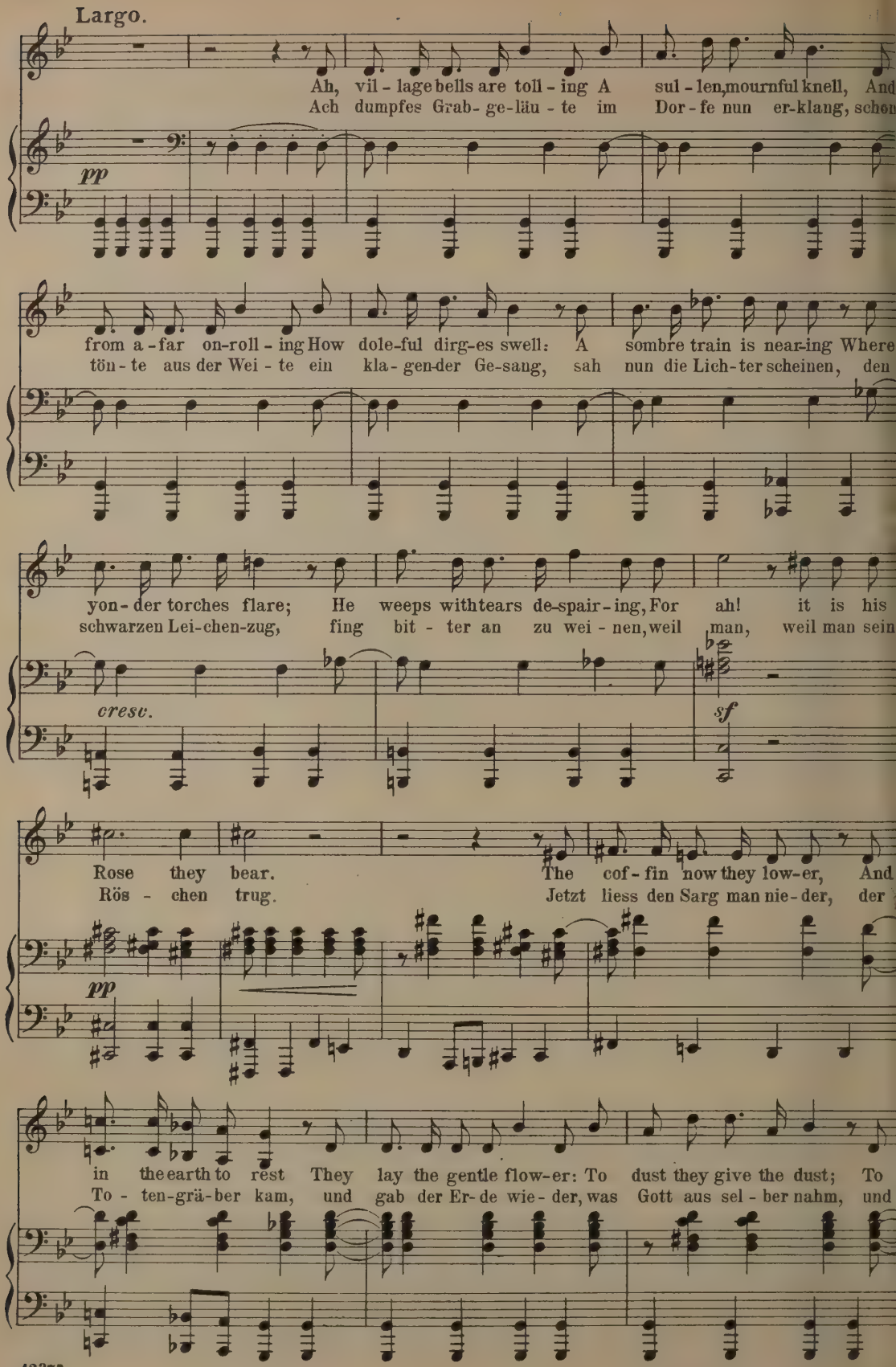
The Youth upon the Hill.

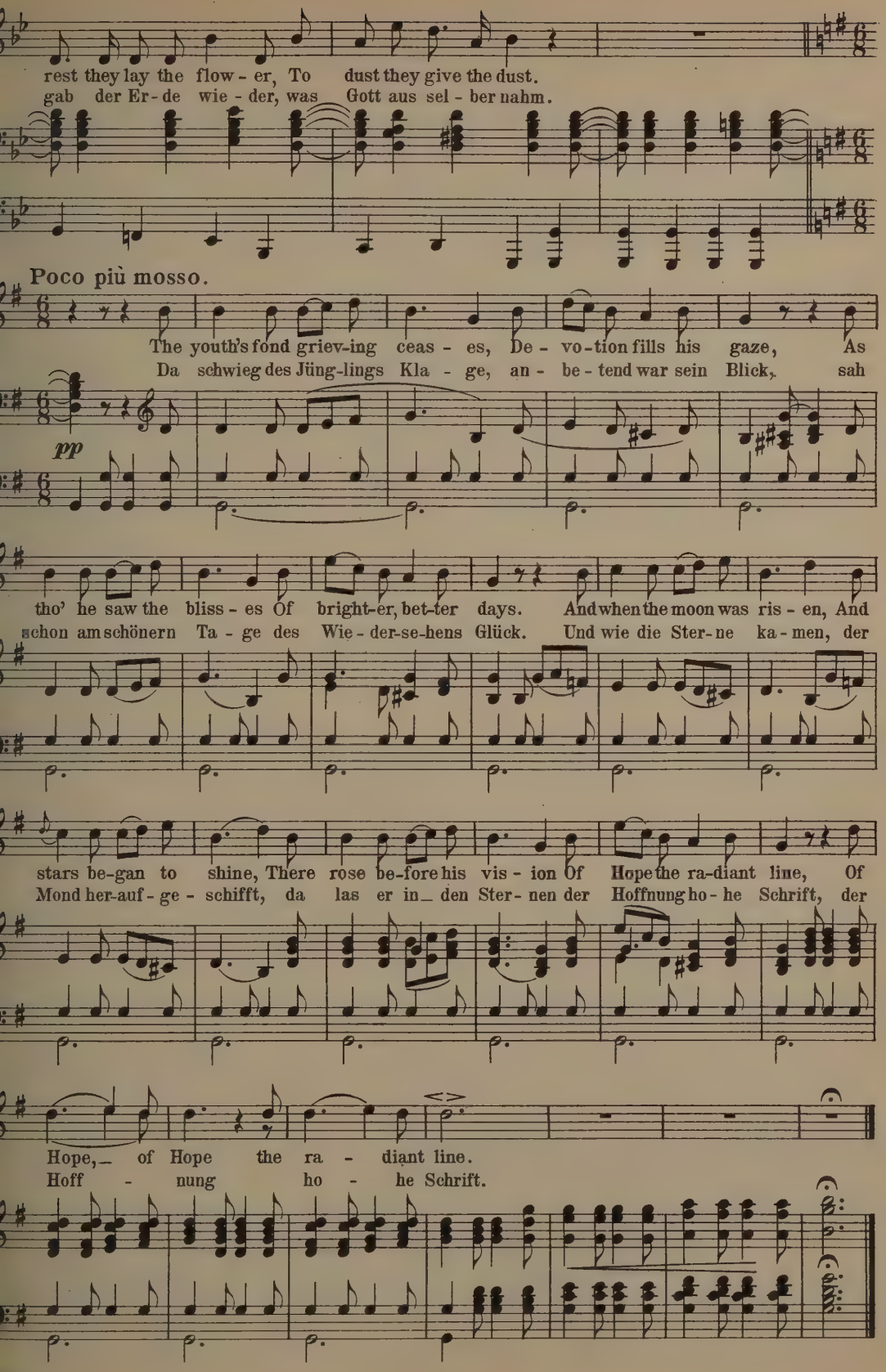
(DER JÜNGLING AUF DEM HÜGEL.)

(Heinrich Hüttenbrenner.)


Andante, ma non troppo.
VOICE.
26.
PIANO.
A_ youth forlorn was
Ein Jüngling auf der
sit-ting Up - on the hill-side lone,_ His_ cheek the tears were wet-ting That
Hü-gel mit_ sei-nem Kum-mer sass,_ wohl ward der Au-gen Spie-gel ihm
from dim eyes roll'd down; His cheek the tears were wet - ting That from dim eyes roll
trüb' und thrä-nen - nass, wohl ward der Au-gen Spie-gel ihm trüb' und thrä-nen
Moderato.
down.
nass.
He saw, 'mid sun and shad - ow, The
Sah fro - he Läm-mer spie - len an
sport-ive lambs at_ play, And thro' the ver-dant mead - ow The
grü-nen Fel-sen-hang, sah fro - he Bäch-lein quil - len da


mer-ry_ brook-let stray. The but - terflies were tast - ing The
bun-te_ Thal ent - lang, die Schmet - ter-lin - ge_ so - gen am
ros - y lips of_ flow'rs, And clouds o'er-head were hast - ing Like
ro - then Blü - then - mund, wie Mor - gen-träu-me_ flo - gen die
dreams of_ morn - ing_ hours. And all a - round was_
Wol - ken_ in_ dem Rund, und Al - les war_ so_
glad - ness, All Na - ture swam in_ bliss; His heart a-lone knew
mun - ter und Al - les schwamm in_ Glück, nur in sein Herz hin-
pp
sadness, And found all joy a - miss, And found all joy a - miss.
un - ter sah nicht der Freu - de_ Blick, sah nicht der Freu - de Blick.
dim.

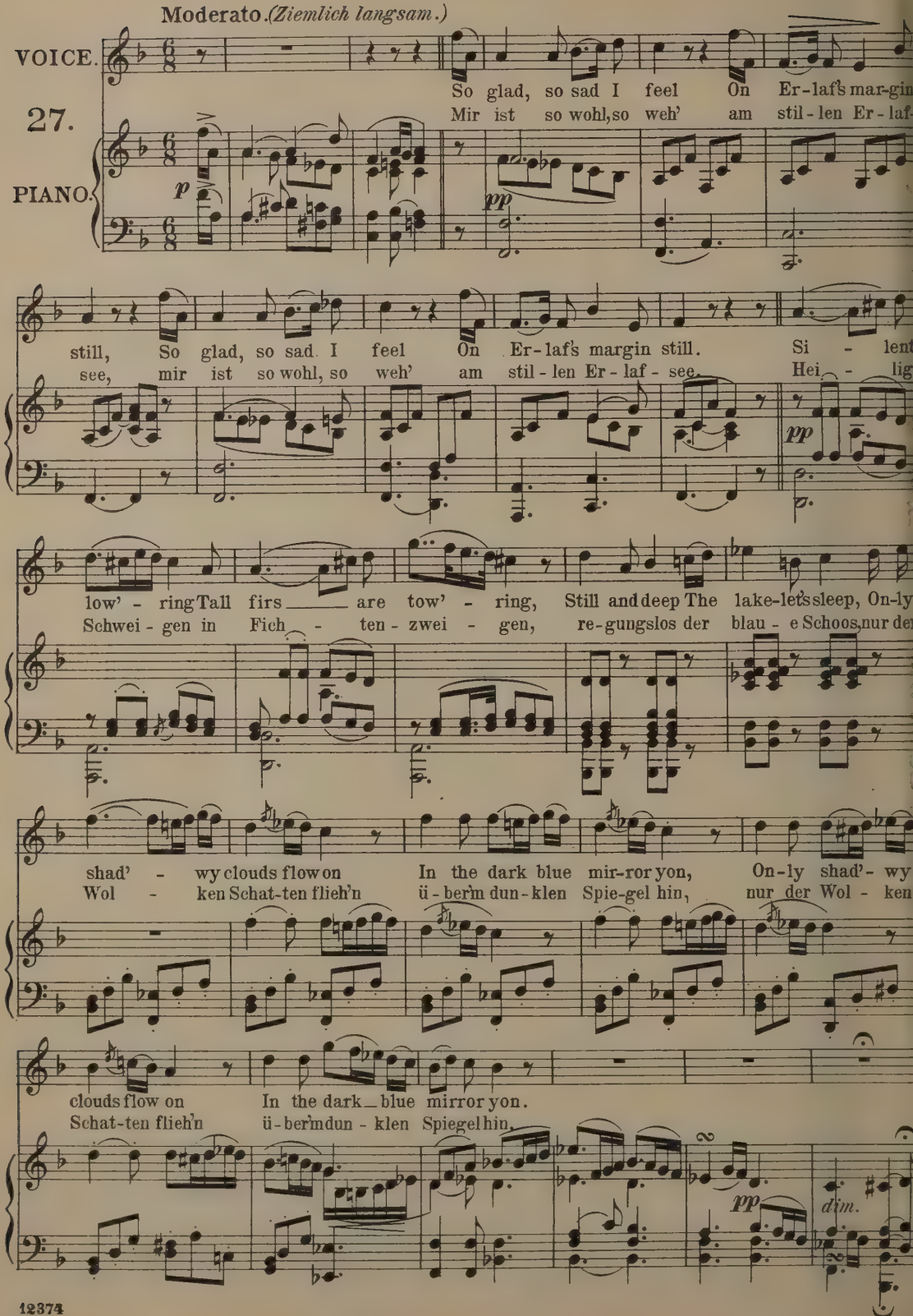

Largo.
Ah, vil - lage bells are toll - ing A sul - len, mournful knell, And
Ach dumpfes Grab - ge - läu - te im Dor - fe nun er - klang, schon
pp
from a - far on - roll - ing How dole - ful dirg - es swell: A sombre train is near - ing Where
tön - te aus der Wei - te ein kla - gen - der Ge - sang, sah nun die Lich - ter scheinen, den
yon - der torches flare; He weeps with tears de - spair - ing, For ah! it is his
schwarzen Lei - chen - zug, fing bit - ter an zu wei - nen, weil man, weil man sein
cresc.
sf
Rose they bear. The cof - fin now they low - er, And
Rös - chen trug. Jetzt liess den Sarg man nie - der, der
pp
in the earth to rest They lay the gentle flow - er: To dust they give the dust; To
To - ten - grä - ber kam, und gab der Er - de wie - der, was Gott aus sel - ber nahm, und

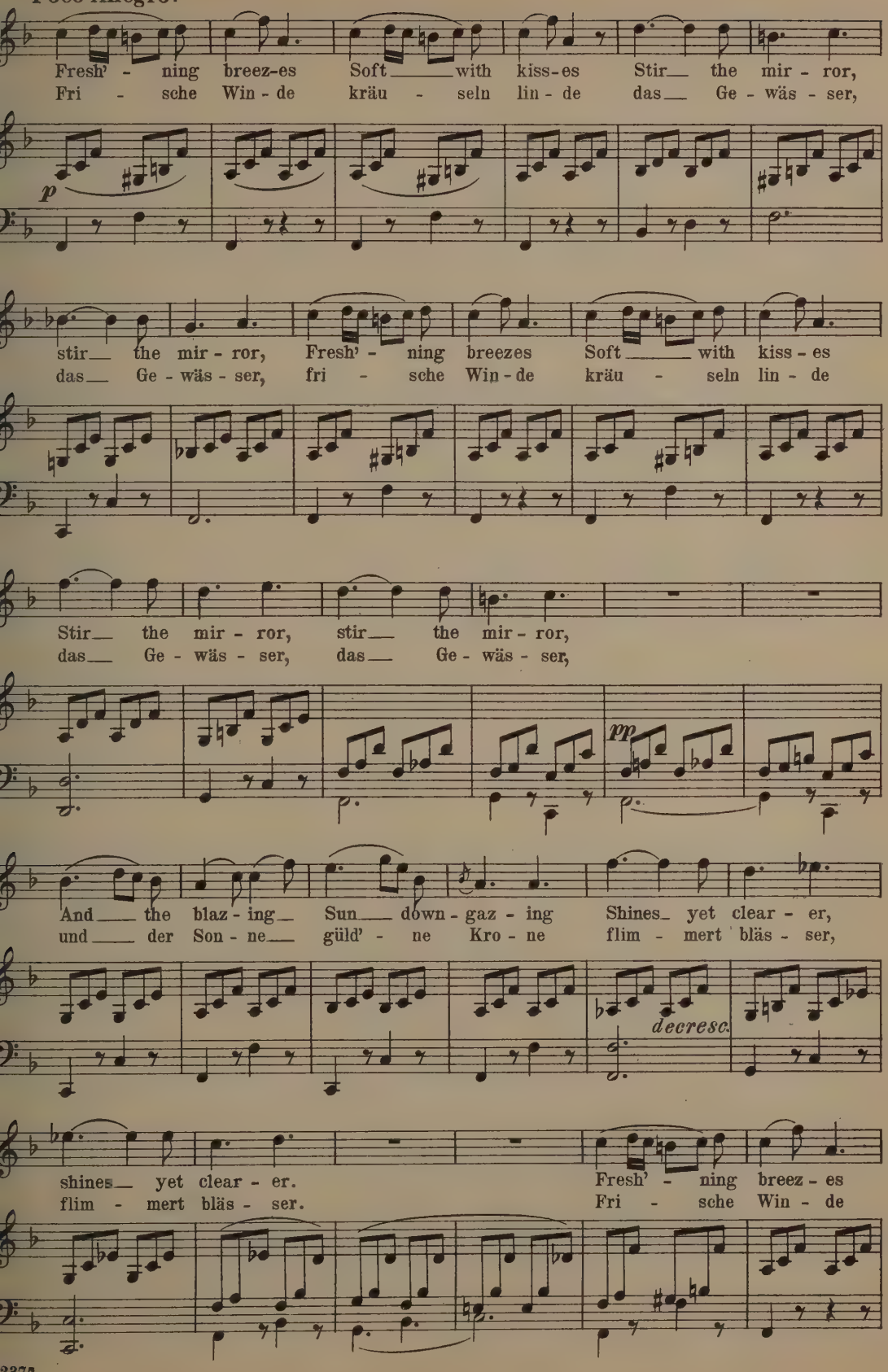

rest they lay the flow - er, To dust they give the dust.
gab der Er - de wie - der, was Gott aus sel - ber nahm.
Poco più mosso.
The youth's fond griev-ing ceas - es, De - vo-tion fills his gaze, As
Da schwieg des Jüng-lings Kla - ge, an - be - tend war sein Blick, sah
pp
tho' he saw the bliss - es Of bright-er, bet-ter days. And when the moon was ris - en, And
schon am schönern Ta - ge des Wie - der-se-hens Glück. Und wie die Ster-ne ka - men, der
stars be-gan to shine, There rose be-fore his vis - ion Of Hope the ra-diant line, Of
Mond her-auf - ge - schifft, da las er in den Ster - nen der Hoffnung ho - he Schrift, der
Hope, of Hope the ra - diant line.
Hoff - nung ho - he Schrift.

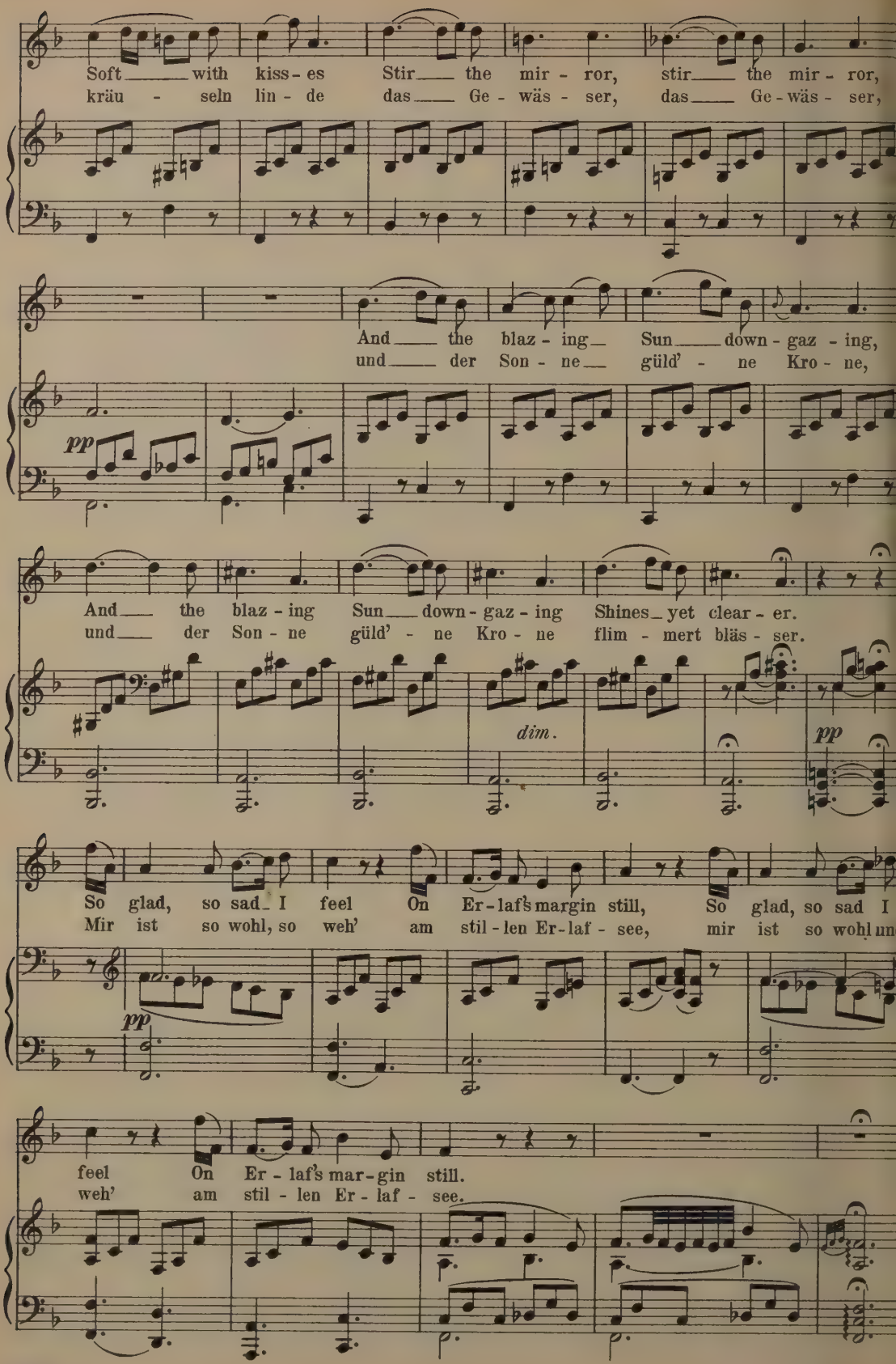
Erlaf Lake.

(ERLAFSEE.)

(Mayerhofer.)


Moderato. (Ziemlich langsam.)
VOICE.
27.
PIANO.
So glad, so sad I feel On Er-laf's mar-gin
Mir ist so wohl, so weh' am stil-len Er-laf-
still, So glad, so sad I feel On Er-laf's margin still. Si - lent
see, mir ist so wohl, so weh' am stil-len Er-laf-see. Hei - lig
low' - ring Tall firs _____ are tow' - ring, Still and deep The lake lets sleep, On-ly
Schwei - gen in Fich _ - ten zwei - gen, re-gungslos der blau - e Schoos, nur de
shad' - wy clouds flow on In the dark blue mir-ror yon, On-ly shad'- wy
Wol - ken Schat-ten flieh'n ü - ber'm dun-klen Spie-gel hin, nur der Wol - ken
clouds flow on In the dark _ blue mirror yon.
Schat-ten flieh'n ü-ber'm dun - klen Spiegel hin.
pp
dim.

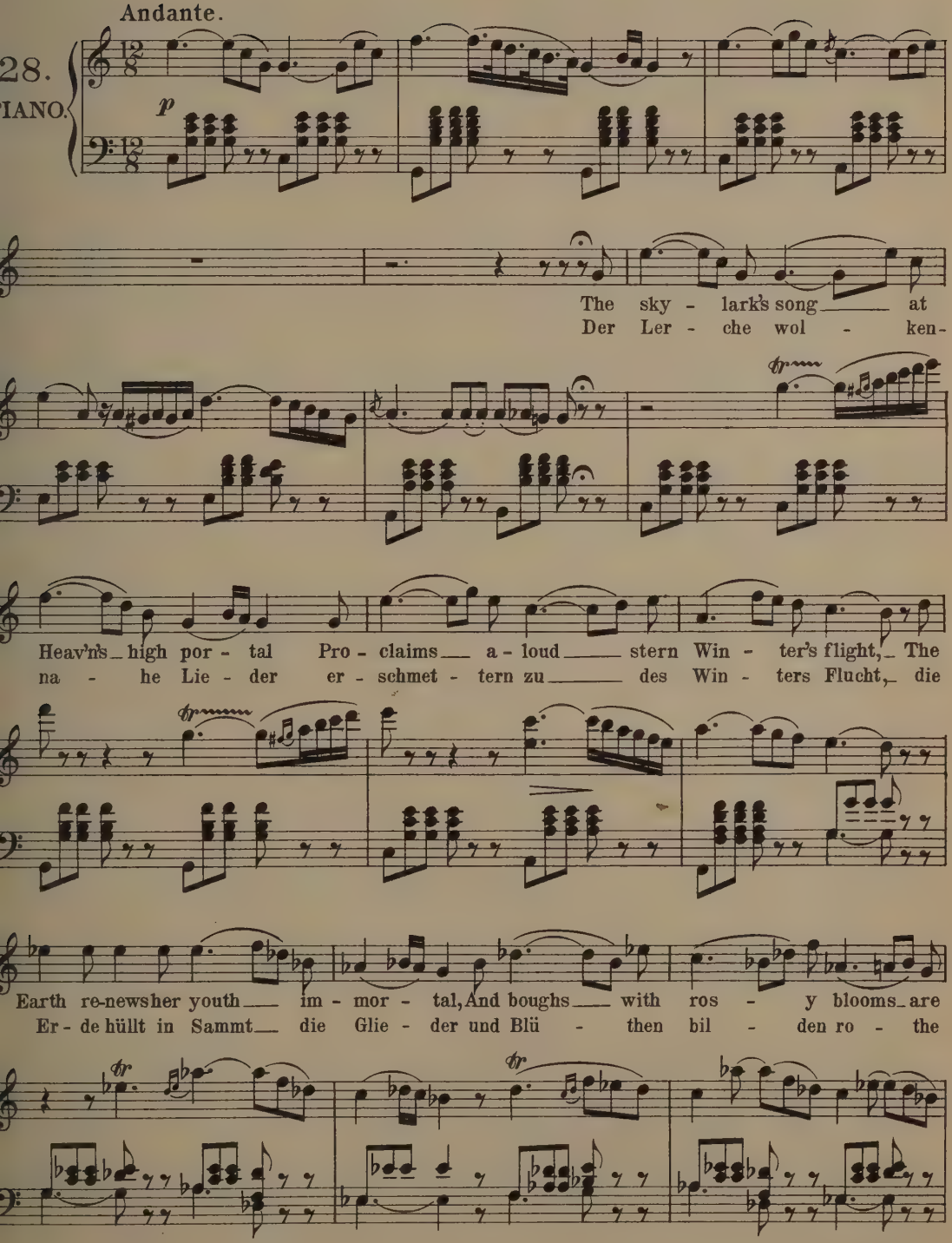

Poco Allegro.
Fresh' - ning breez-es Soft with kiss-es Stir the mir - ror,
Fri - sche Win - de kräu - seln lin - de das Ge - wäs - ser,
p
stir the mir - ror, Fresh' - ning breezes Soft with kiss - es
das Ge - wäs - ser, fri - sche Win - de kräu - seln lin - de
Stir the mir - ror, stir the mir - ror,
das Ge - wäs - ser, das Ge - wäs - ser,
pp
And the blaz - ing Sun down - gaz - ing Shines yet clear - er,
und der Son - ne güld' - ne Kro - ne flim - mert bläs - ser,
decresc.
shines yet clear - er. Fresh' - ning breez - es
flim - mert bläs - ser. Fri - sche Win - de

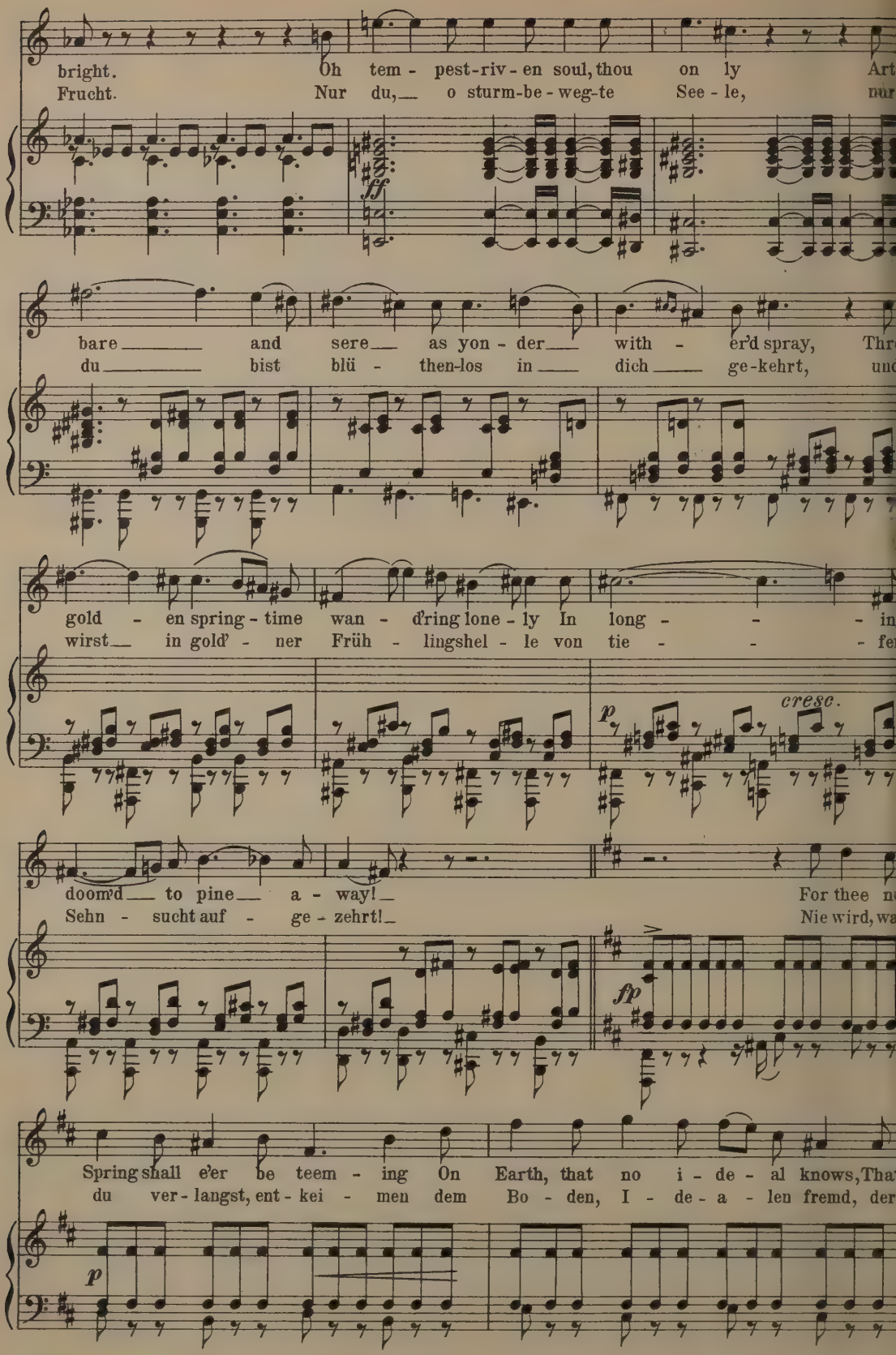

Soft with kiss - es Stir the mir - ror, stir the mir - ror,
kräu - seln lin - de das Ge - wäs - ser, das Ge - wäs - ser,
And the blaz - ing Sun down - gaz - ing,
und der Son - ne güld' - ne Kro - ne,
pp
And the blaz - ing Sun down - gaz - ing Shines yet clear - er.
und der Son - ne güld' - ne Kro - ne flim - mert bläs - ser.
dim.
pp
So glad, so sad I feel On Er - laf's margin still, So glad, so sad I
Mir ist so wohl, so weh' am stil - len Er - laf - see, mir ist so wohl un
pp
feel On Er - laf's mar - gin still.
weh' am stil - len Er - laf - see.

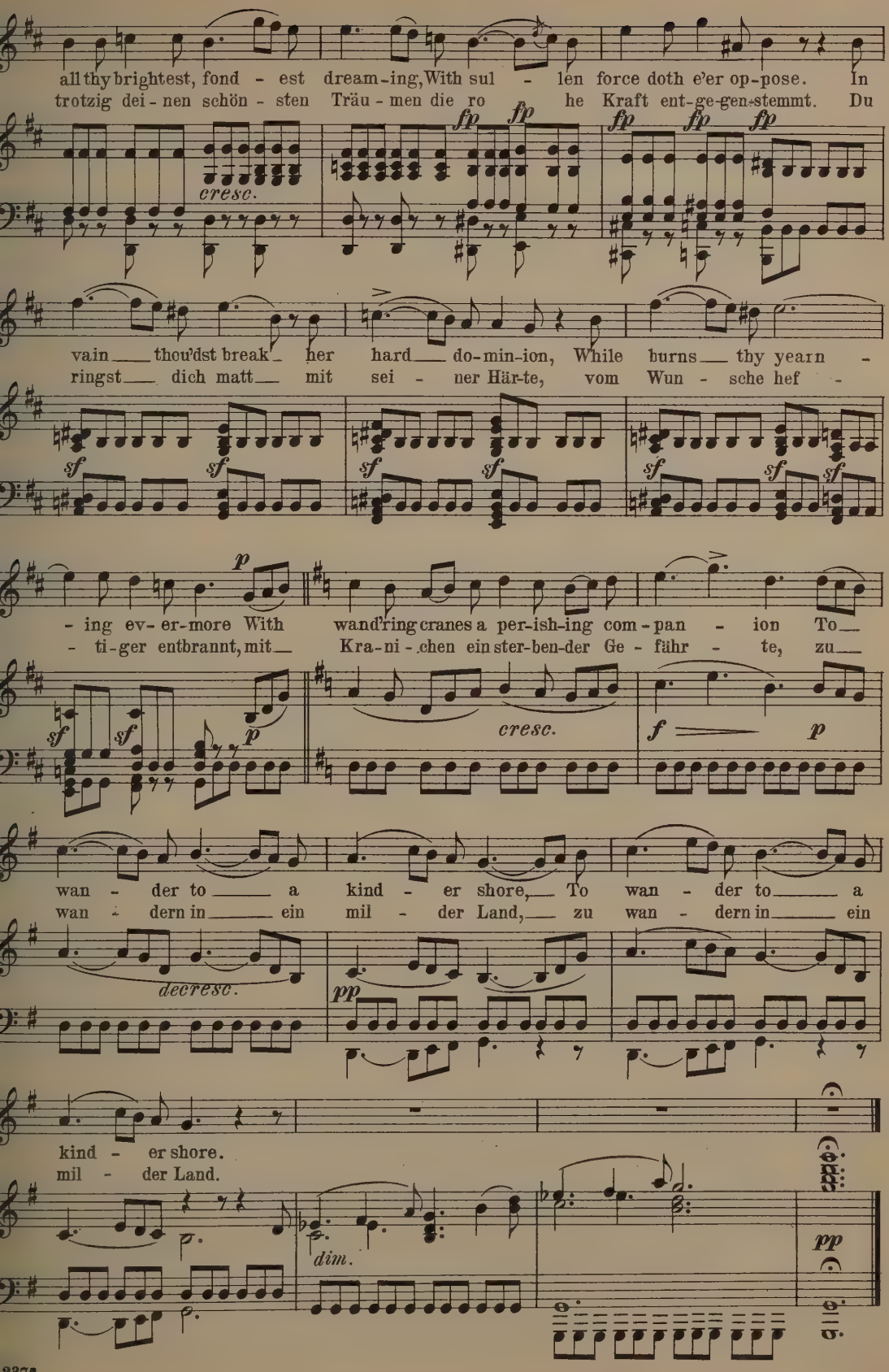
Yearning.

(SEHNSUCHT.)

(Mayerhofer.)


Andante.
28.
IANO.
p
The sky - lark's song at
Der Ler - che wol - ken-
Heav'n's high por - tal Pro - claims a - loud stern Win - ter's flight, The
na - he Lie - der er - schmet - tern zu des Win - ters Flucht, die
Earth re-newsher youth im - mor - tal, And boughs with ros - y blooms are
Er - de hüllt in Sammt die Glie - der und Blü - then bil - den ro - the

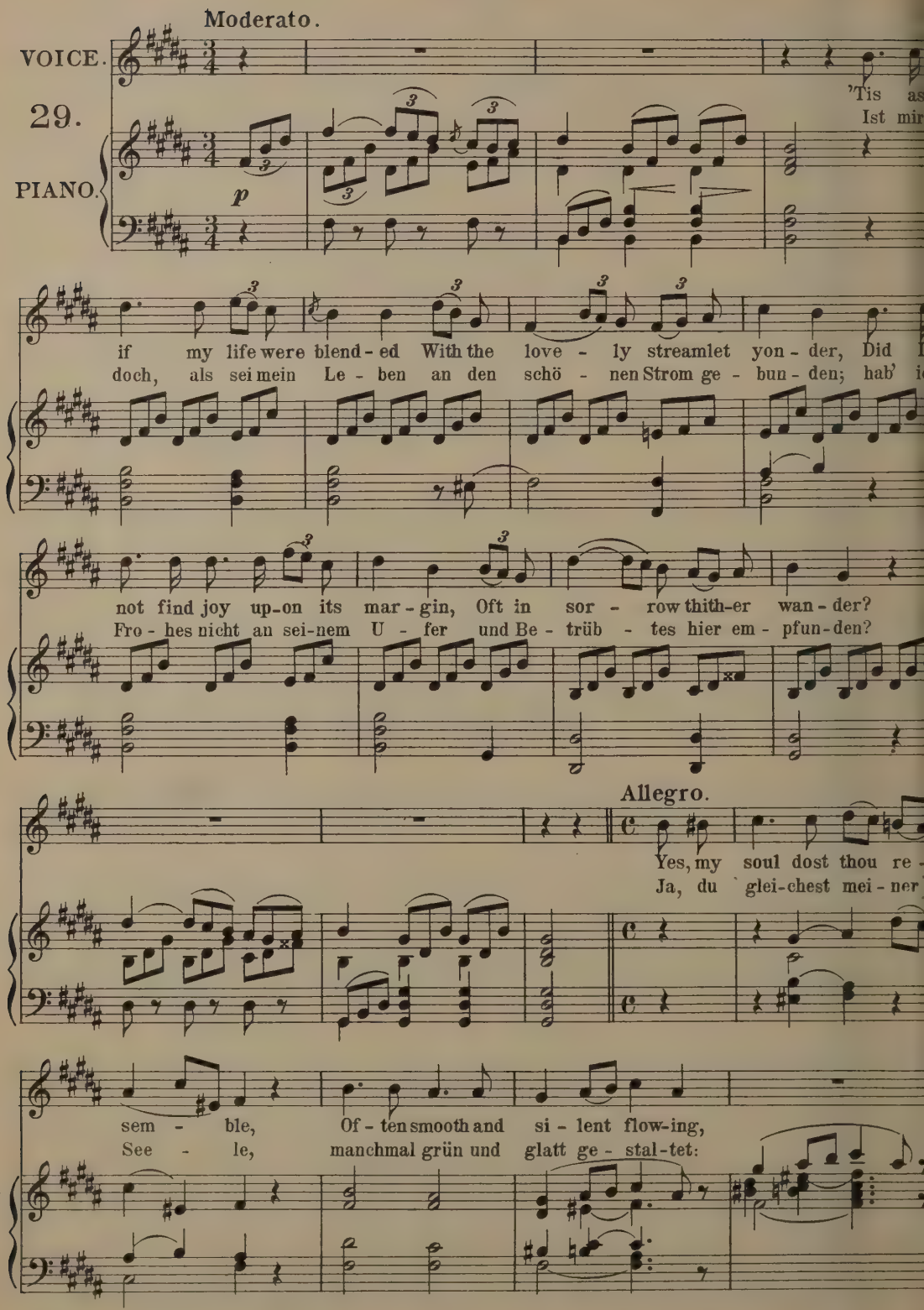

bright. Oh tem - pest-riv - en soul, thou on ly Art
Frucht. Nur du, o sturm-be - weg-te See - le, nur
ff
bare and sere as yon - der with - er'd spray, Thr
du bist blü - then-los in dich ge-kehrt, und
gold - en spring - time wan - d'ring lone - ly In long - - - in
wirst in gold' - ner Früh - lingshel - le von tie - - - fe
cresc.
p
doom'd to pine a - way! For thee n
Sehn - sucht auf - ge - zehrt! Nie wird, wa
fp
Spring shall e'er be teem - ing On Earth, that no i - de - al knows, That
du ver - langst, ent - kei - men dem Bo - den, I - de - a - len fremd, der
p

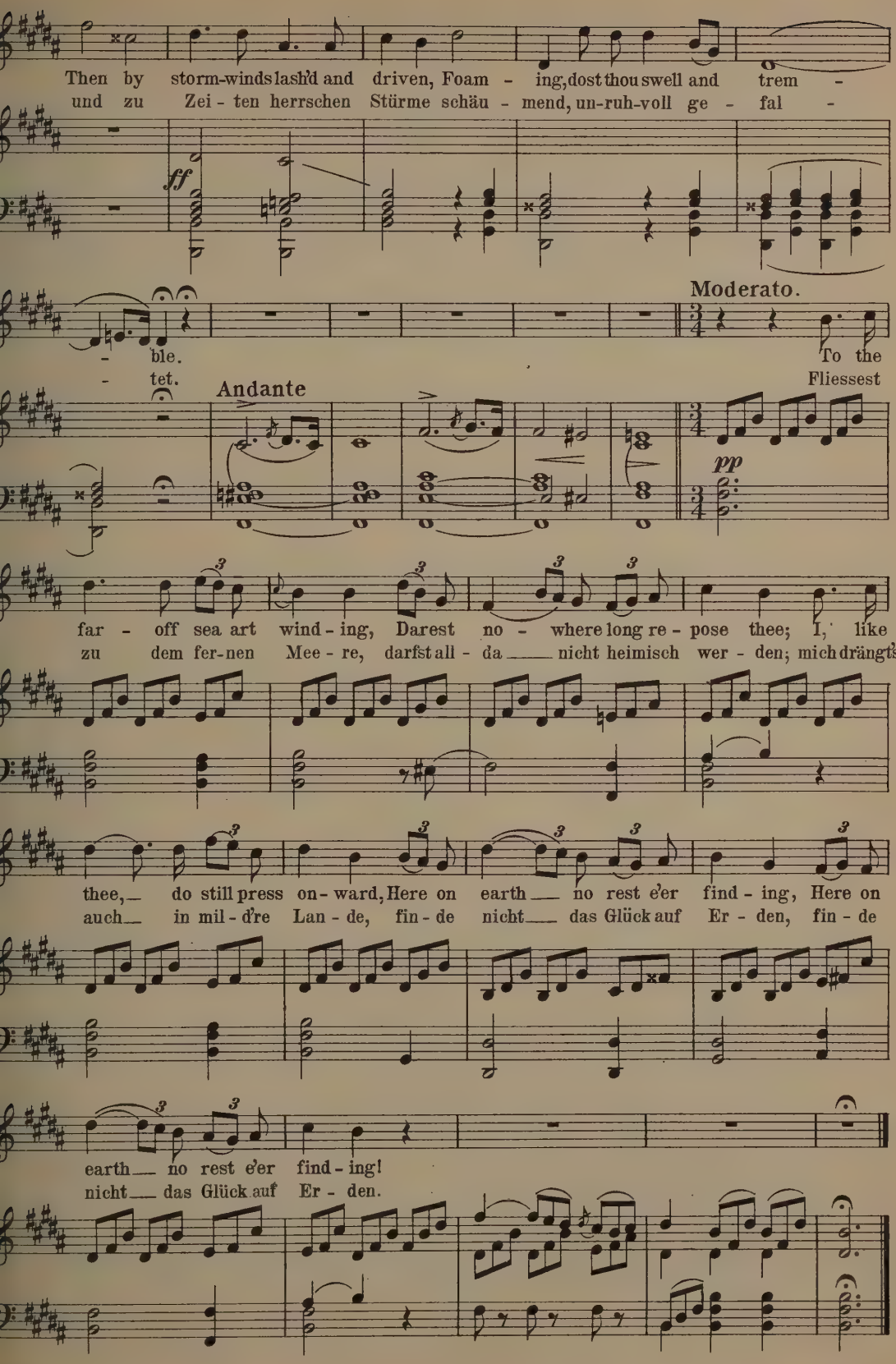

all thy brightest, fond - est dream-ing, With sul - len force doth e'er op-pose. In
trotzig dei - nen schön - sten Träu - men die ro - he Kraft ent-ge-gen-stemmt. Du
cresc.
fp fp fp fp fp
vain thou'dst break her hard do-min-ion, While burns thy yearn -
ringst dich matt mit sei - ner Här-te, vom Wun - sche hef -
sf sf sf sf sf sf sf
p
- ing ev- er-more With wand'ring cranes a per-ish-ing com-pan - ion To
- ti-ger entbrannt, mit Kra-ni-chen ein ster-ben-der Ge - fähr - te, zu
sf sf p
cresc.
f p
wan - der to a kind - er shore, To wan - der to a
wan - dern in ein mil - der Land, zu wan - dern in ein
decresc.
pp
kind - er shore.
mil - der Land.
p
dim.
pp

By the Stream.

(AM STROM.)

(Mayerhofer.)

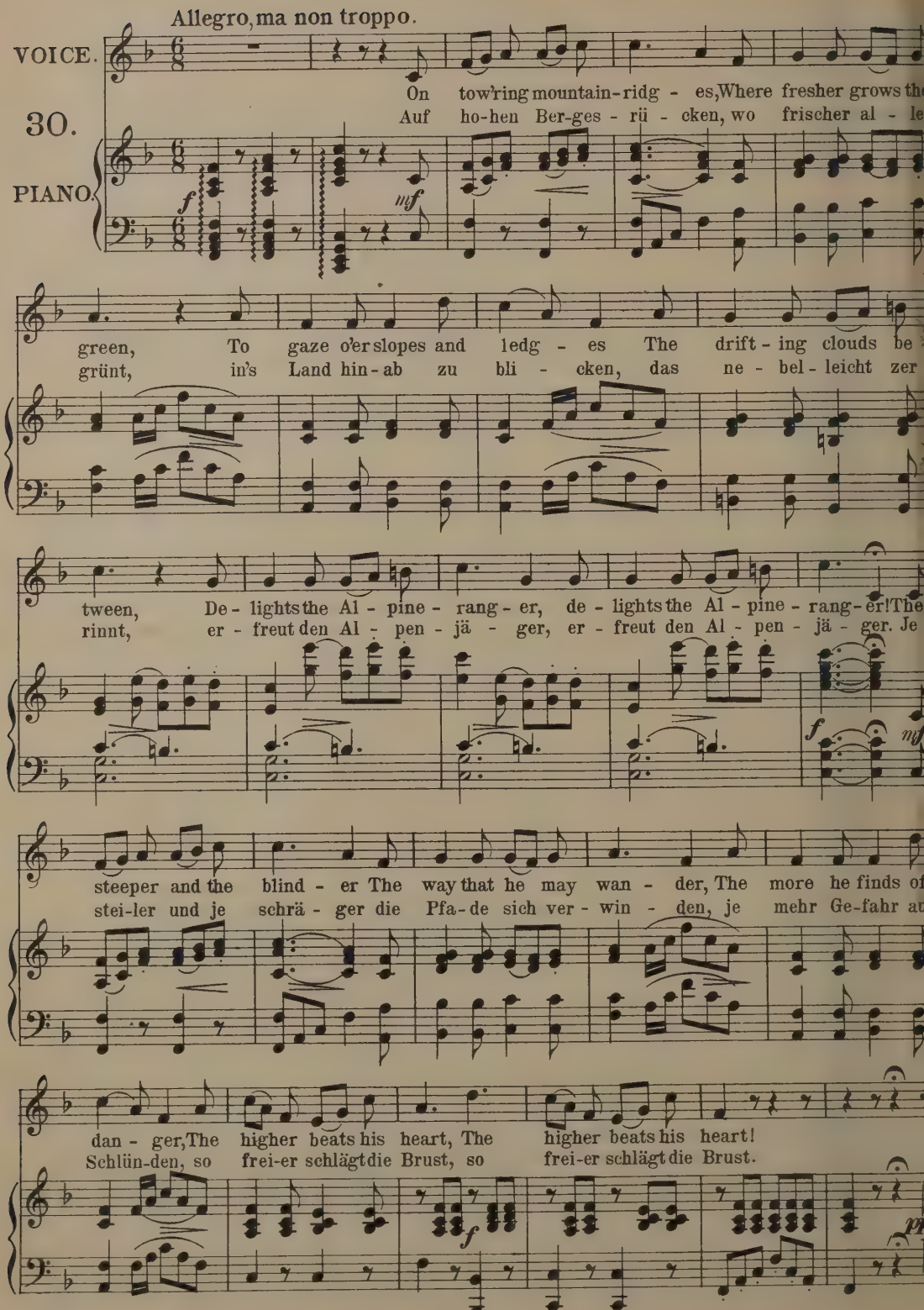

Moderato.
VOICE.
29.
PIANO.
p
'Tis as
Ist mir
if my life were blend - ed With the love - ly streamlet yon - der, Did
doch, als sei mein Le - ben an den schö - nen Strom ge - bun - den; hab' i
not find joy up-on its mar - gin, Oft in sor - row thith-er wan - der?
Fro - hes nicht an sei-nem U - fer und Be - trüb - tes hier em - pfun - den?
Allegro.
Yes, my soul dost thou re -
Ja, du glei-chest mei - ner
sem - ble, Of - ten smooth and si - lent flow-ing,
See - le, manchmal grün und glatt ge - stal-tet:

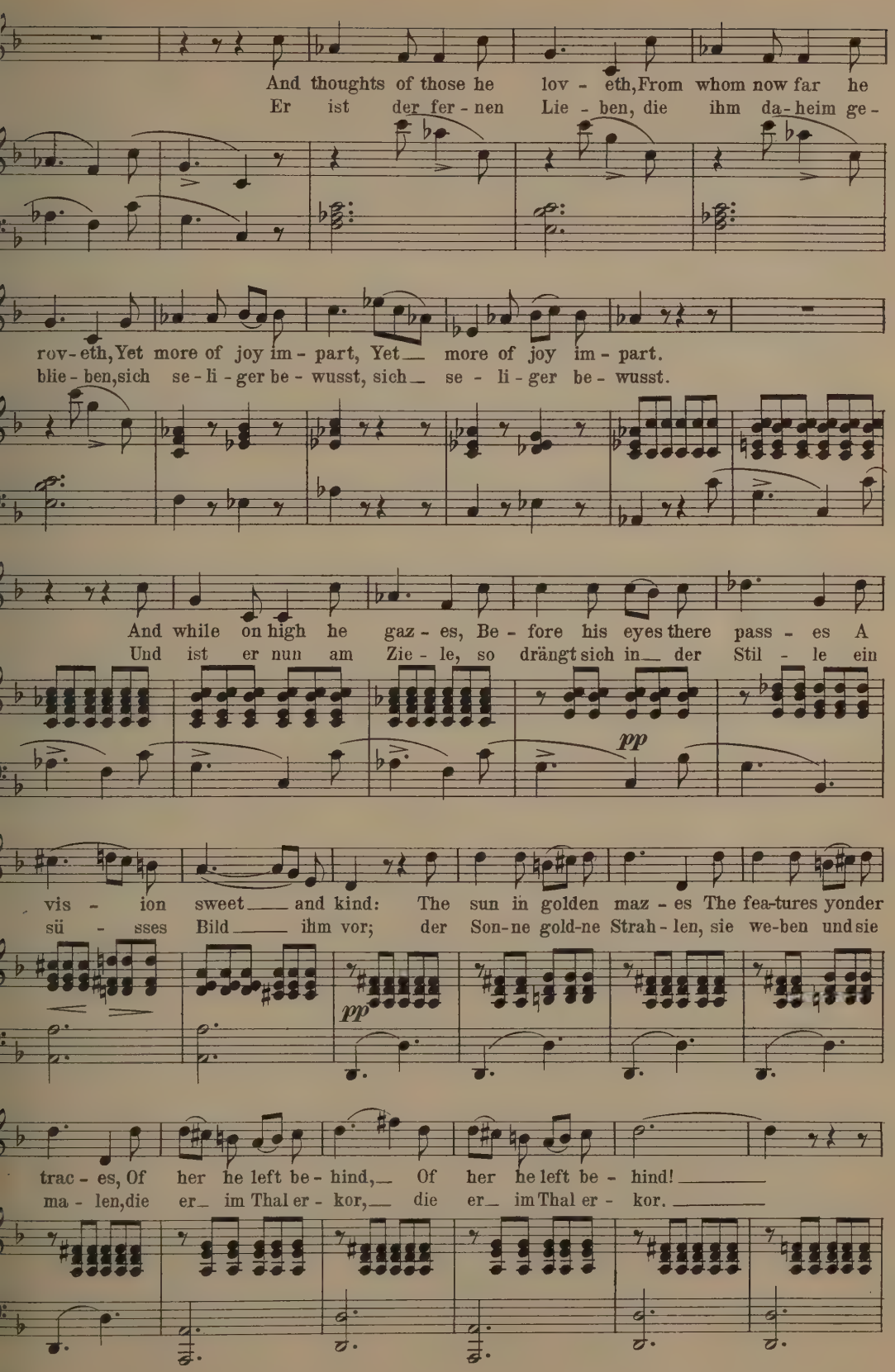

Then by storm-winds lash'd and driven, Foam - ing, dost thou swell and trem -
und zu Zei - ten herrschen Stürme schäu - mend, un-ruh-voll ge - fal -
ff
- ble.
- tet.
Moderato.
To the
Fliessest
Andante
pp
far - off sea art wind - ing, Darest no - where long re - pose thee; I, like
zu dem fer-nen Mee - re, darfst all - da nicht heimisch wer - den; mich drängt's
thee, do still press on - ward, Here on earth no rest e'er find - ing, Here on
auch in mil - d're Lan - de, fin - de nicht das Glück auf Er - den, fin - de
earth no rest e'er find - ing!
nicht das Glück auf Er - den.

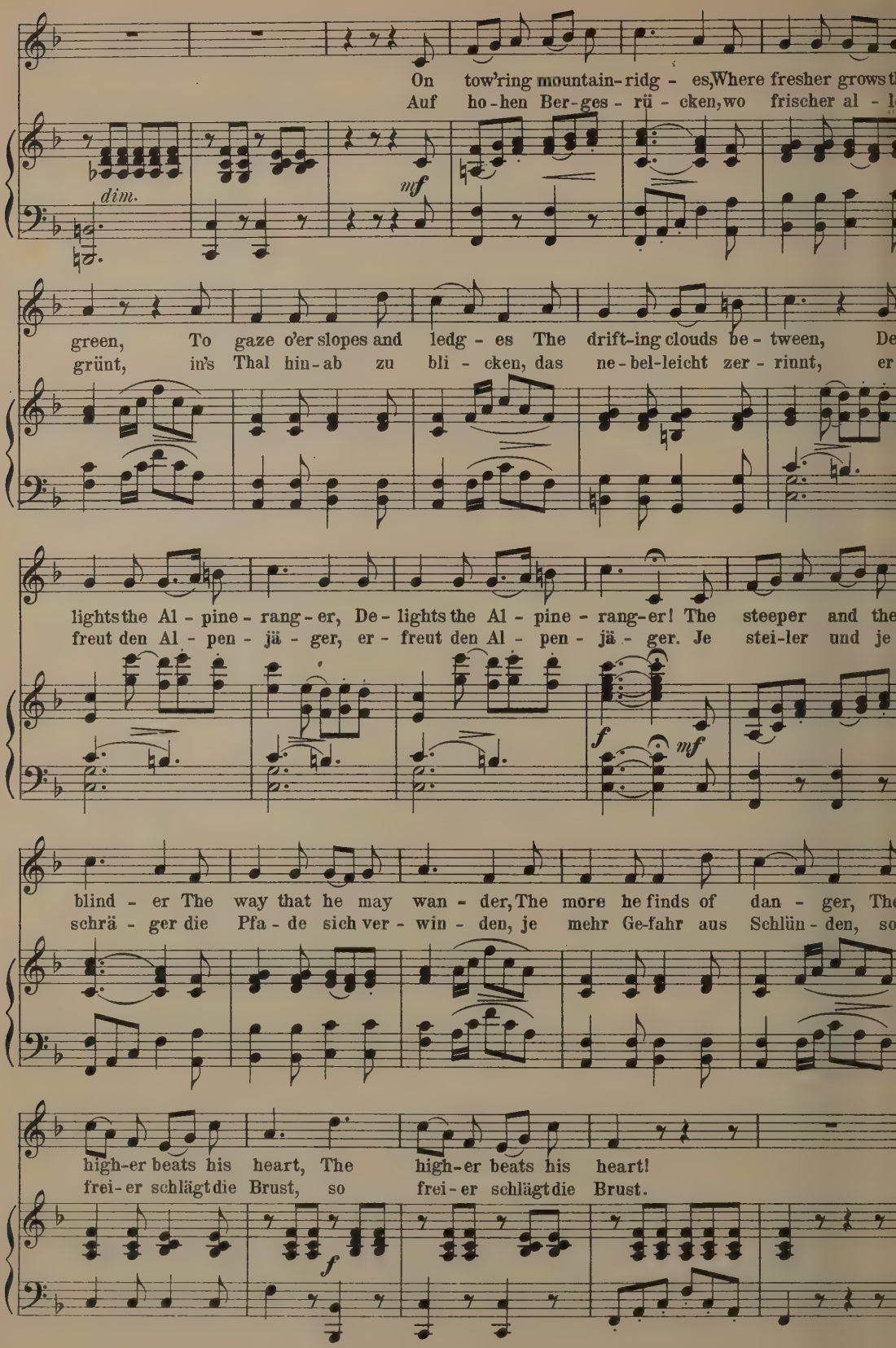
The Alpine Ranger.

(DER ALPENJÄGER.)

(Mayerhofer.)


Allegro, ma non troppo.
VOICE.
30.
PIANO.
On tow'ring mountain-ridg - es, Where fresher grows the
Auf ho-hen Ber-ges - rü - cken, wo frischer al - le
green, To gaze o'er slopes and ledg - es The drift - ing clouds be
grünt, in's Land hin - ab zu bli - cken, das ne - bel - leicht zer
tween, De - lights the Al - pine - rang - er, de - lights the Al - pine - rang - er! The
rinnt, er - freut den Al - pen - jä - ger, er - freut den Al - pen - jä - ger. Je
steeper and the blind - er The way that he may wan - der, The more he finds of
stei-ler und je schrä - ger die Pfa - de sich ver - win - den, je mehr Ge-fahr au
dan - ger, The higher beats his heart, The higher beats his heart!
Schlün-den, so frei-er schlägt die Brust, so frei-er schlägt die Brust.

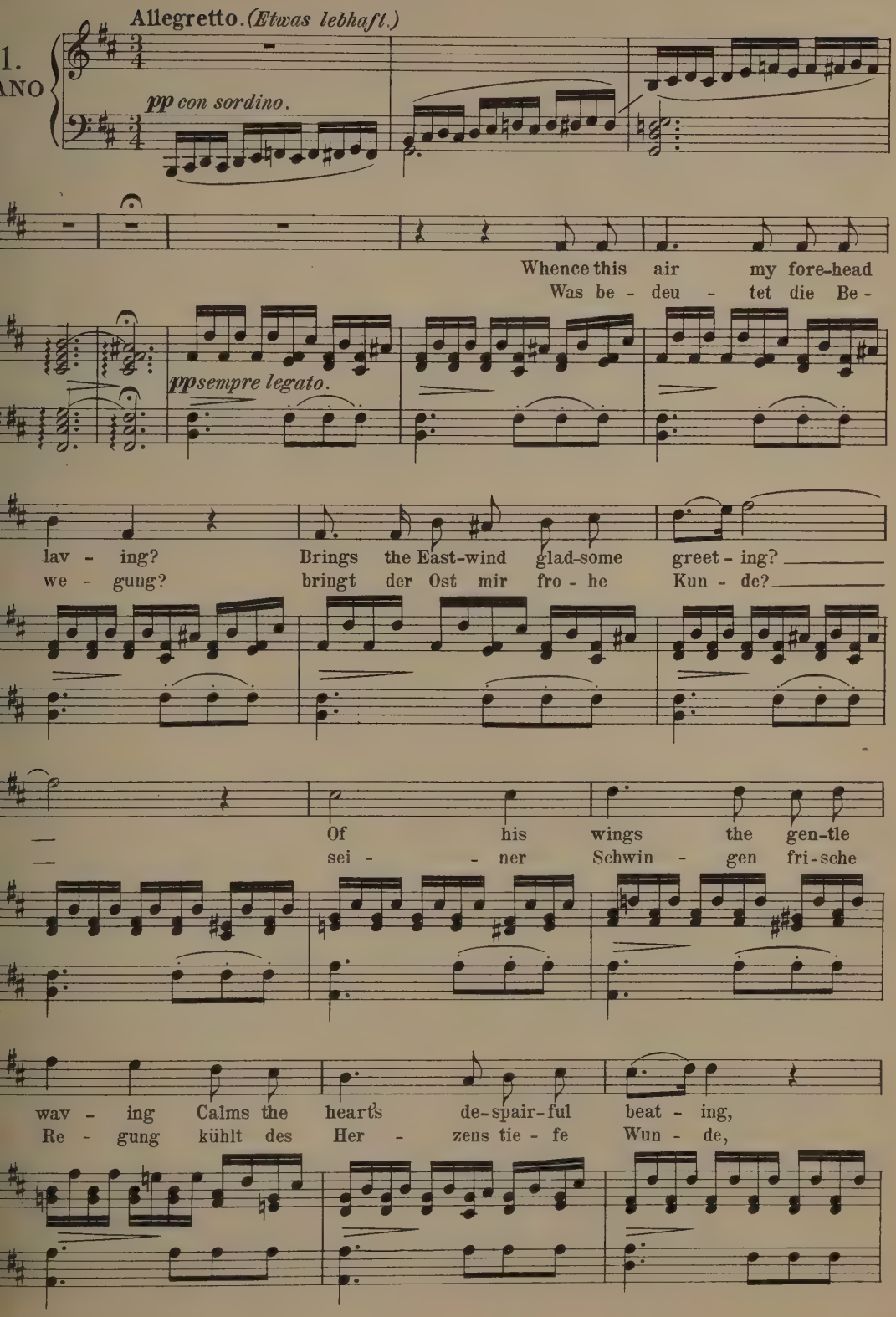

And thoughts of those he lov - eth, From whom now far he
Er ist der fer - nen Lie - ben, die ihm da-heim ge -
rov - eth, Yet more of joy im - part, Yet more of joy im - part.
blie - ben, sich se - li - ger be - wusst, sich se - li - ger be - wusst.
And while on high he gaz - es, Be - fore his eyes there pass - es A
Und ist er nun am Zie - le, so drängt sich in der Stil - le ein
pp
vis - ion sweet and kind: The sun in golden maz - es The fea-tures yonder
sü - sses Bild ihm vor; der Son-ne gold-ne Strah - len, sie we-ben und sie
pp
trac - es, Of her he left be - hind, Of her he left be - hind!
ma - len, die er im Thal er - kor, die er im Thal er - kor.

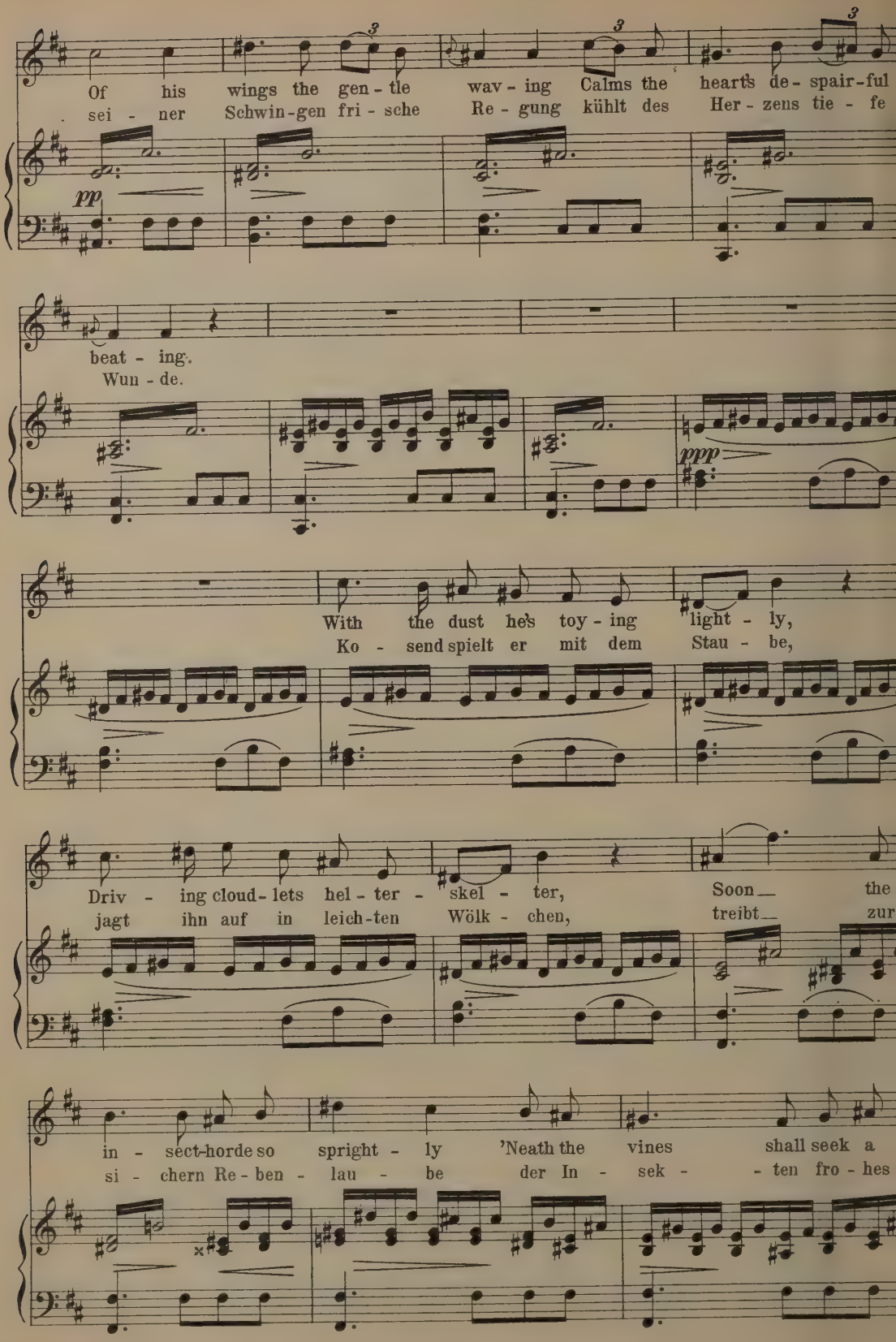

On tow'ring mountain-ridg - es, Where fresher grows t
Auf ho-hen Ber-ges - rü - cken, wo frischer al - l
dim.
mf
green, To gaze o'er slopes and ledg - es The drift-ing clouds be - tween, De
grünt, in's Thal hin-ab zu bli - cken, das ne-bel-leicht zer - rinnt, er
lights the Al - pine - rang - er, De - lights the Al - pine - rang-er! The steeper and the
freut den Al - pen - jä - ger, er - freut den Al - pen - jä - ger. Je stei-ler und je
f
mf
blind - er The way that he may wan - der, The more he finds of dan - ger, The
schrä - ger die Pfa - de sich ver - win - den, je mehr Ge-fahr aus Schlün - den, so
high-er beats his heart, The high-er beats his heart!
frei-er schlägt die Brust, so frei-er schlägt die Brust.
f

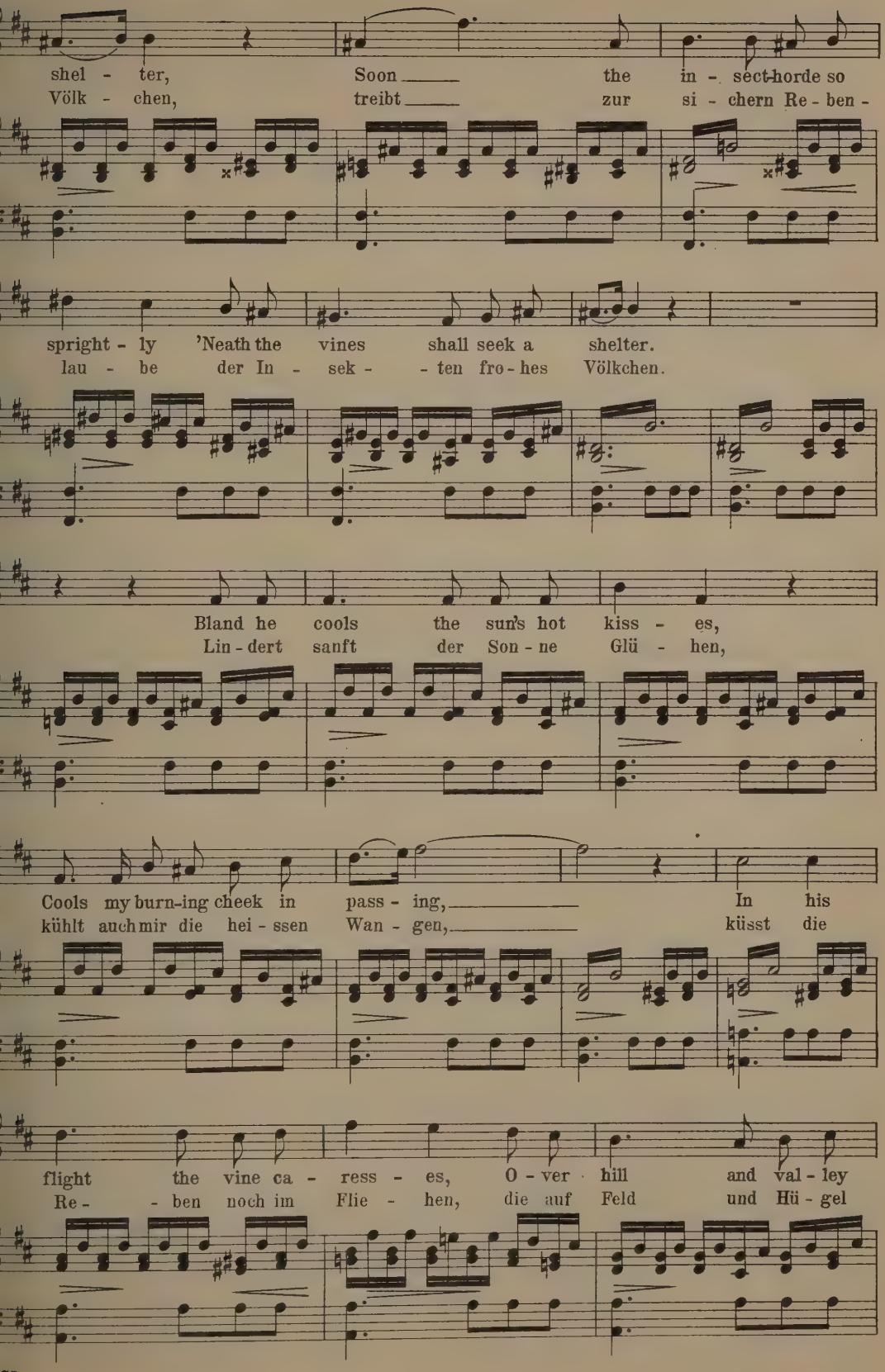
Suleika.

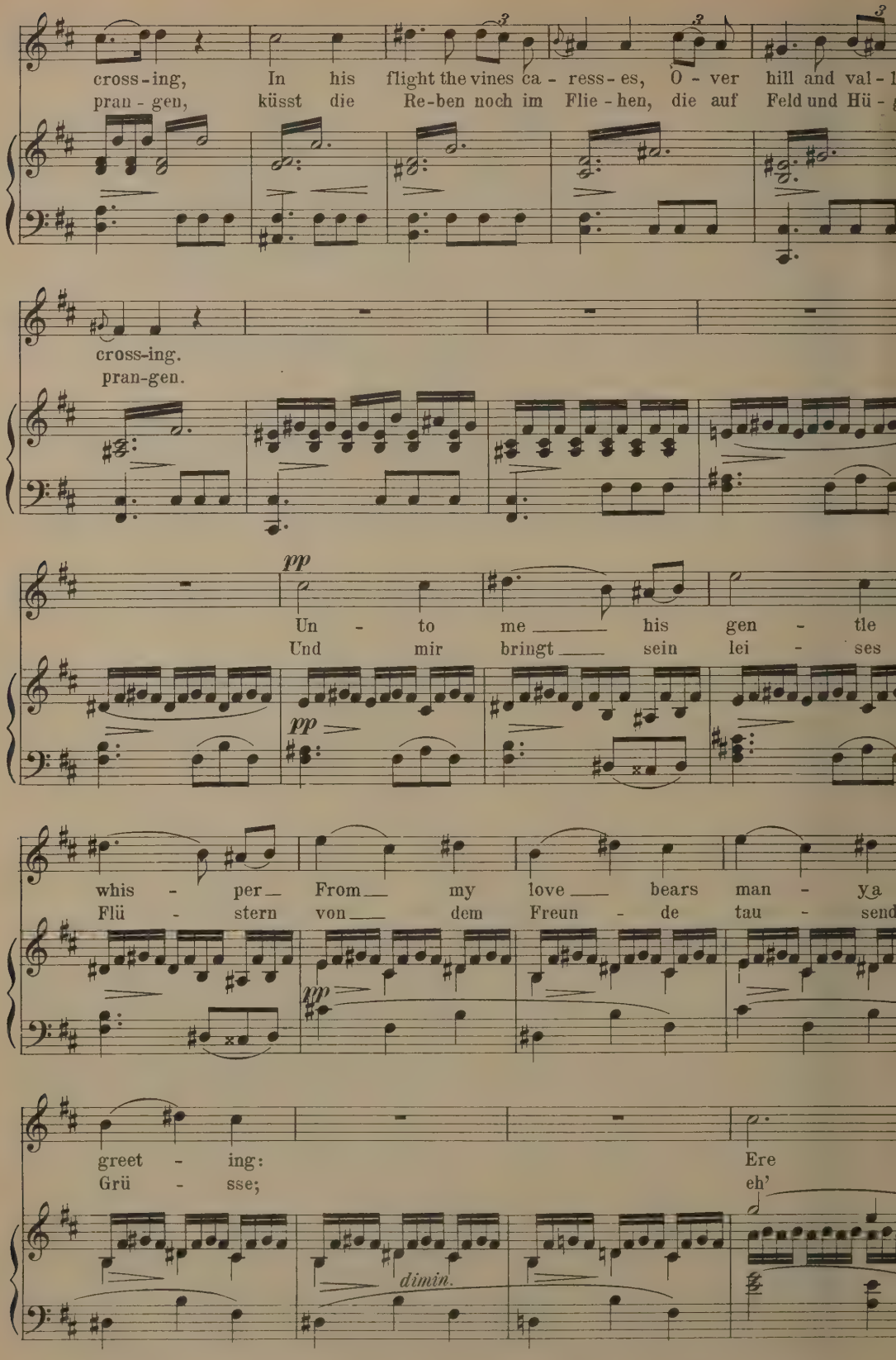
(SULEIKA.)

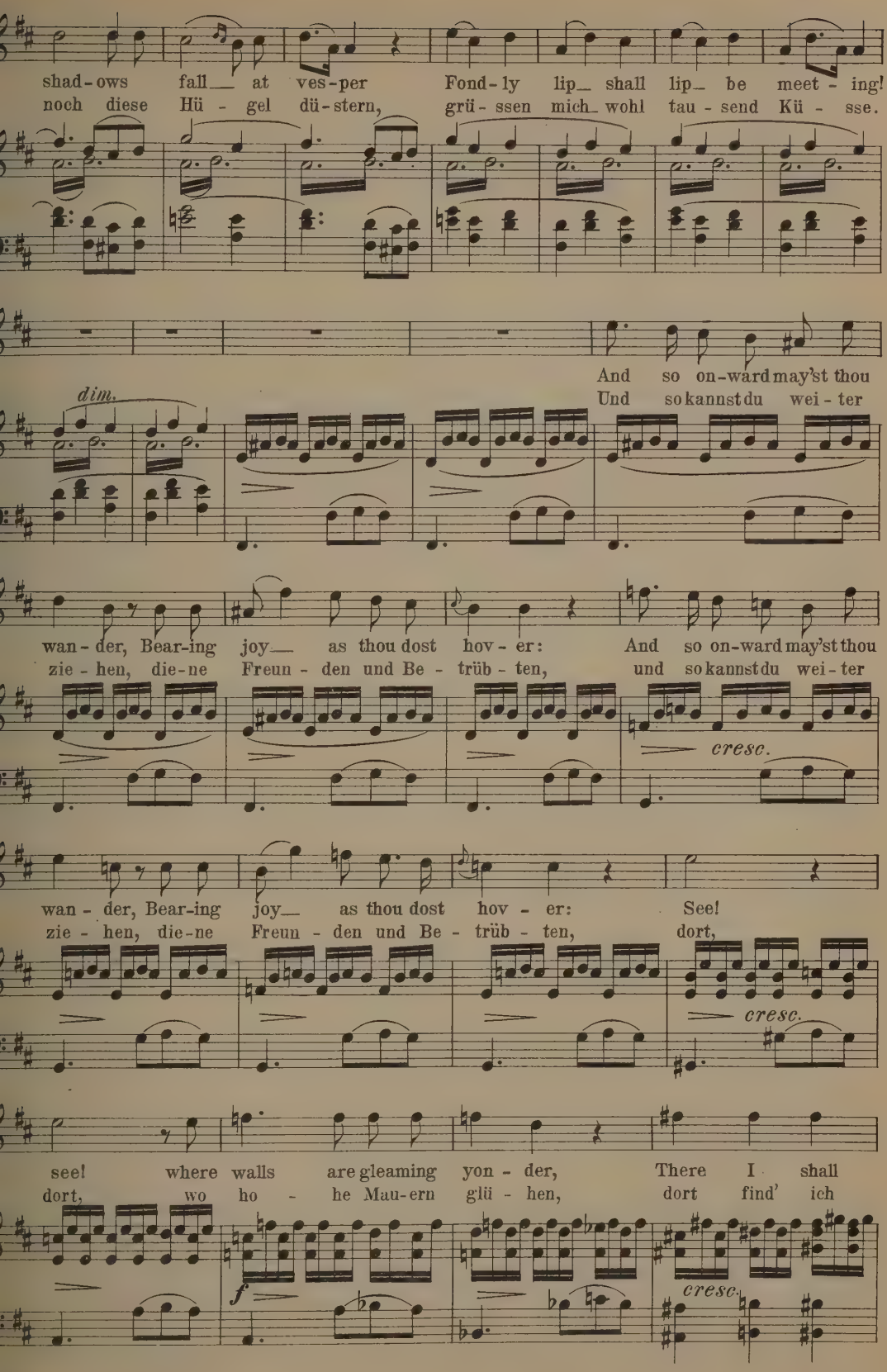
(Goethe.)

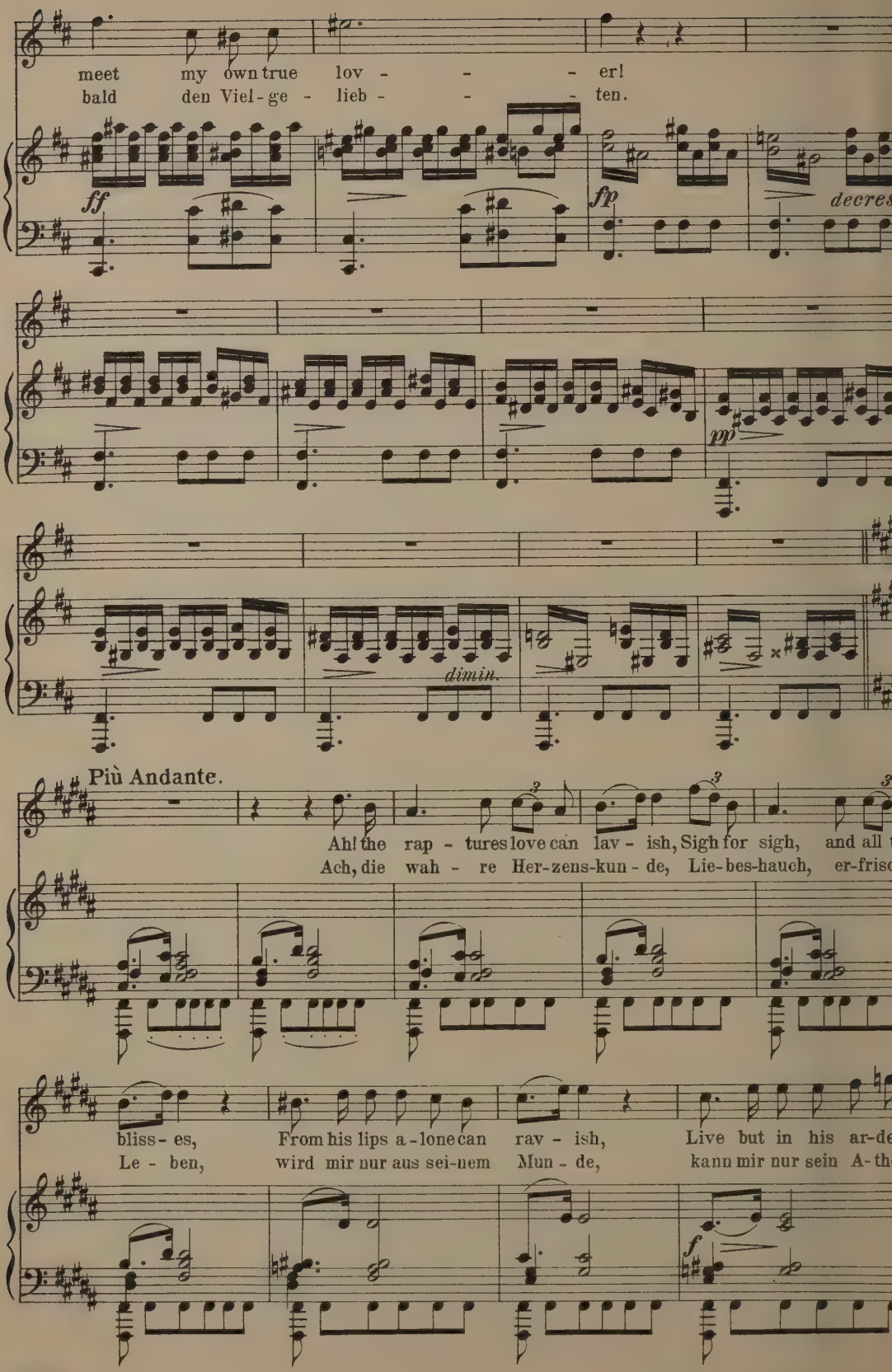

Allegretto. (Etwas lebhaft.)
pp con sordino.
Whence this air my fore-head
Was be - deu - tet die Be -
pp sempre legato.
lav - ing? Brings the East-wind glad-some greet - ing?
we - gung? bringt der Ost mir fro - he Kun - de?
Of his wings the gen-tle
sei - - ner Schwin - gen fri-sche
wav - ing Calms the heart's de-spair-ful beat - ing,
Re - gung kühlt des Her - zens tie - fe Wun - de,

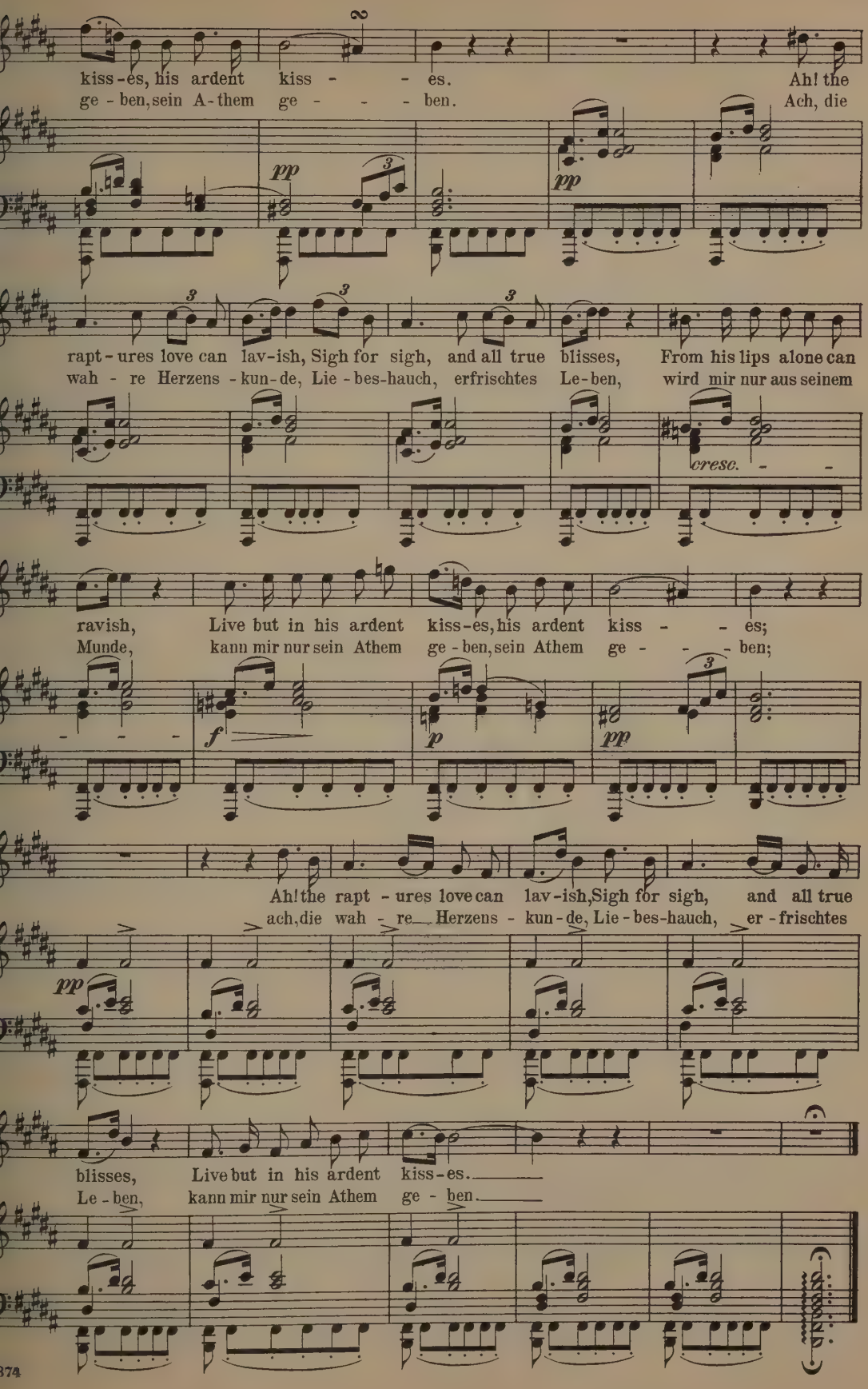

Of his wings the gen - tle wav - ing Calms the heart's de - spair-ful
sei - ner Schwin-gen fri - sche Re - gung kühlt des Her - zens tie - fe
pp
beat - ing.
Wun - de.
ppp
With the dust he's toy - ing light - ly,
Ko - send spielt er mit dem Stau - be,
Driv - ing cloud - lets hel - ter - skel - ter, Soon the
jagt ihn auf in leich-ten Wölk - chen, treibt zur
in - sect-horde so spright - ly 'Neath the vines shall seek a
si - chern Re - ben - lau - be der In - sek - ten fro - hes


shel - ter, Soon the in - sect-horde so
Völk - chen, treibt zur si - chern Re - ben -
spright - ly 'Neath the vines shall seek a shelter.
lau - be der In - sek - - ten fro - hes Völkchen.
Bland he cools the sun's hot kiss - es,
Lin - dert sanft der Son - ne Glü - hen,
Cools my burn-ing cheek in pass - ing, In his
kühlt auch mir die hei - ssen Wan - gen, küsst die
flight the vine ca - ress - es, O - ver hill and val - ley
Re - - ben noch im Flie - hen, die auf Feld und Hü - gel


cross-ing, In his flight the vines ca-ress-es, O-ver hill and val-
pran-gen, küsst die Re-ben noch im Flie-hen, die auf Feld und Hü-
cross-ing.
pran-gen.
pp
Un-to me his gen-tle
Und mir bringt sein lei-ses
pp
whis-per From my love bears man-ya
Flü-stern von dem Freun-de tau-send
pp
greet-ing: Ere
Grü-sse; eh'
dimin.


shad-ows fall at ves-per Fond-ly lip shall lip be meet-ing!
noch diese Hü-gel dü-stern, grü-ssen mich wohl tau-send Kü-sse.
And so on-ward may'st thou
Und so kannst du wei-ter
dim.
wan-der, Bear-ing joy as thou dost hov-er: And so on-ward may'st thou
zie-hen, die-ne Freun-den und Be-trüb-ten, und so kannst du wei-ter
cresc.
wan-der, Bear-ing joy as thou dost hov-er: See!
zie-hen, die-ne Freun-den und Be-trüb-ten, dort,
cresc.
see! where walls are gleaming yon-der, There I shall
dort, wo ho-he Mau-ern glü-hen, dort find' ich
f
cresc.

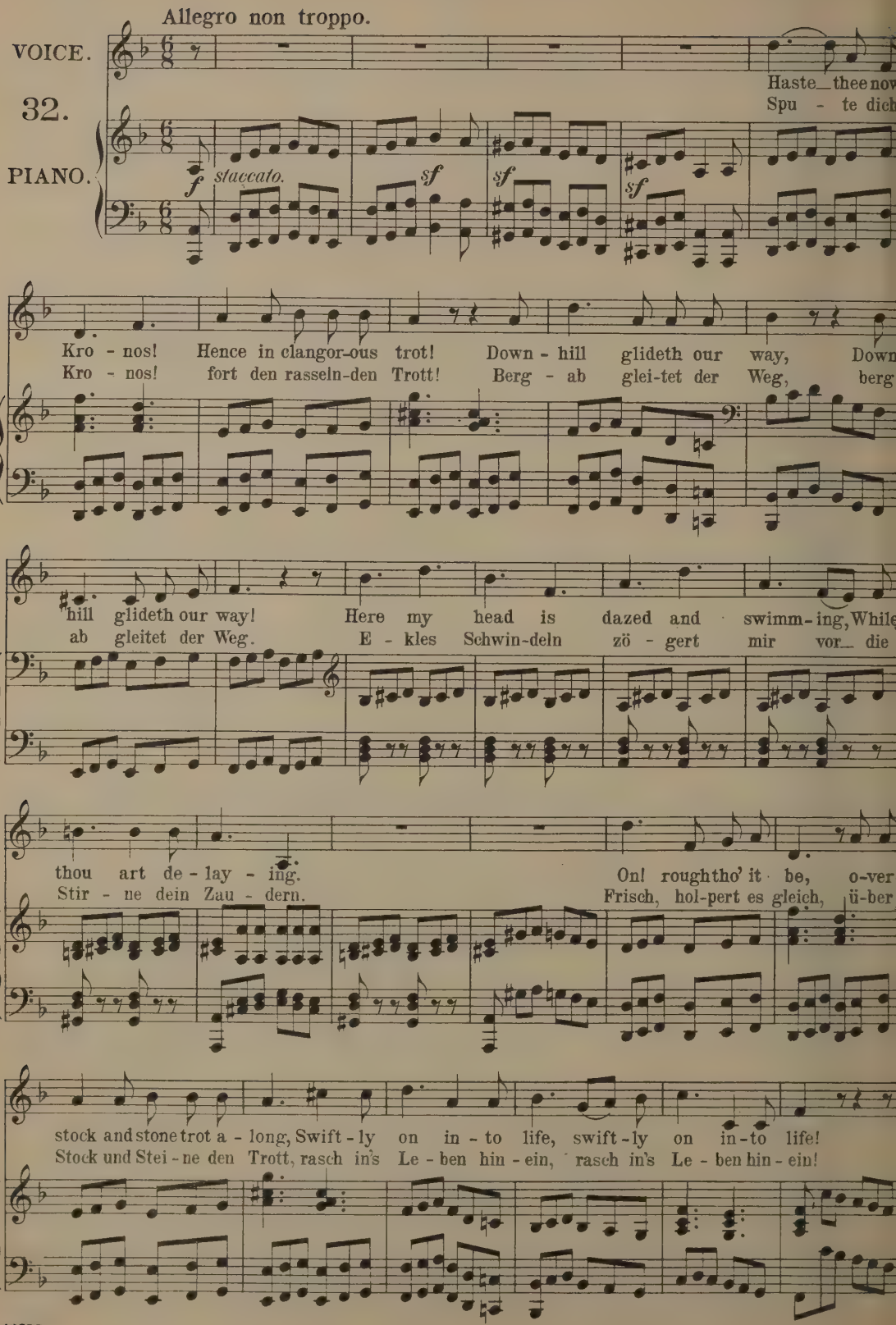

meet my own true lov - - - er!
bald den Viel-ge - lieb - - - ten.
ff
fp
decres
pp
dimin.
Più Andante.
Ah! the rap - tures love can lav - ish, Sigh for sigh, and all
Ach, die wah - re Her-zens-kun - de, Lie-bes-hauch, er-fris
bliss - es, From his lips a-lone can rav - ish, Live but in his ar-de
Le - ben, wird mir nur aus sei-nem Mun - de, kann mir nur sein A-th
f

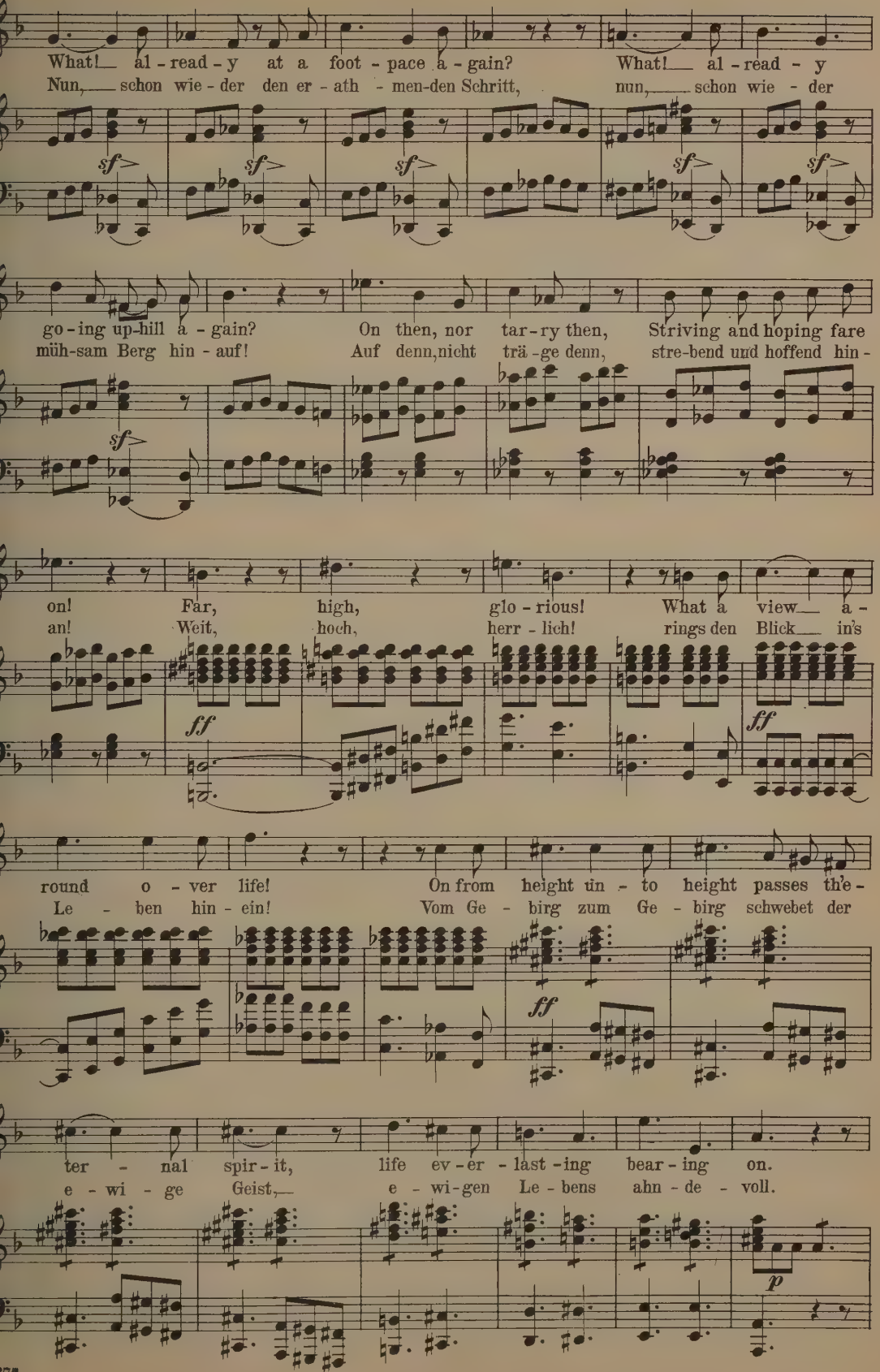

kiss-es, his ardent kiss - - es. Ah! the
ge-ben, sein A-them ge - - - ben. Ach, die
pp
pp
rapt-ures love can lav-ish, Sigh for sigh, and all true blisses, From his lips alone can
wah - re Herzens-kun-de, Lie-bes-hauch, erfrischtes Le-ben, wird mir nur aus seinem
cresc.
ravish, Live but in his ardent kiss-es, his ardent kiss - - es;
Munde, kann mir nur sein Athem ge-ben, sein Athem ge - - - ben;
f
p
pp
Ah! the rapt-ures love can lav-ish, Sigh for sigh, and all true
ach, die wah - re Herzens-kun-de, Lie-bes-hauch, er-frischtes
pp
blisses, Live but in his ardent kiss-es.
Le-ben, kann mir nur sein Athem ge-ben.

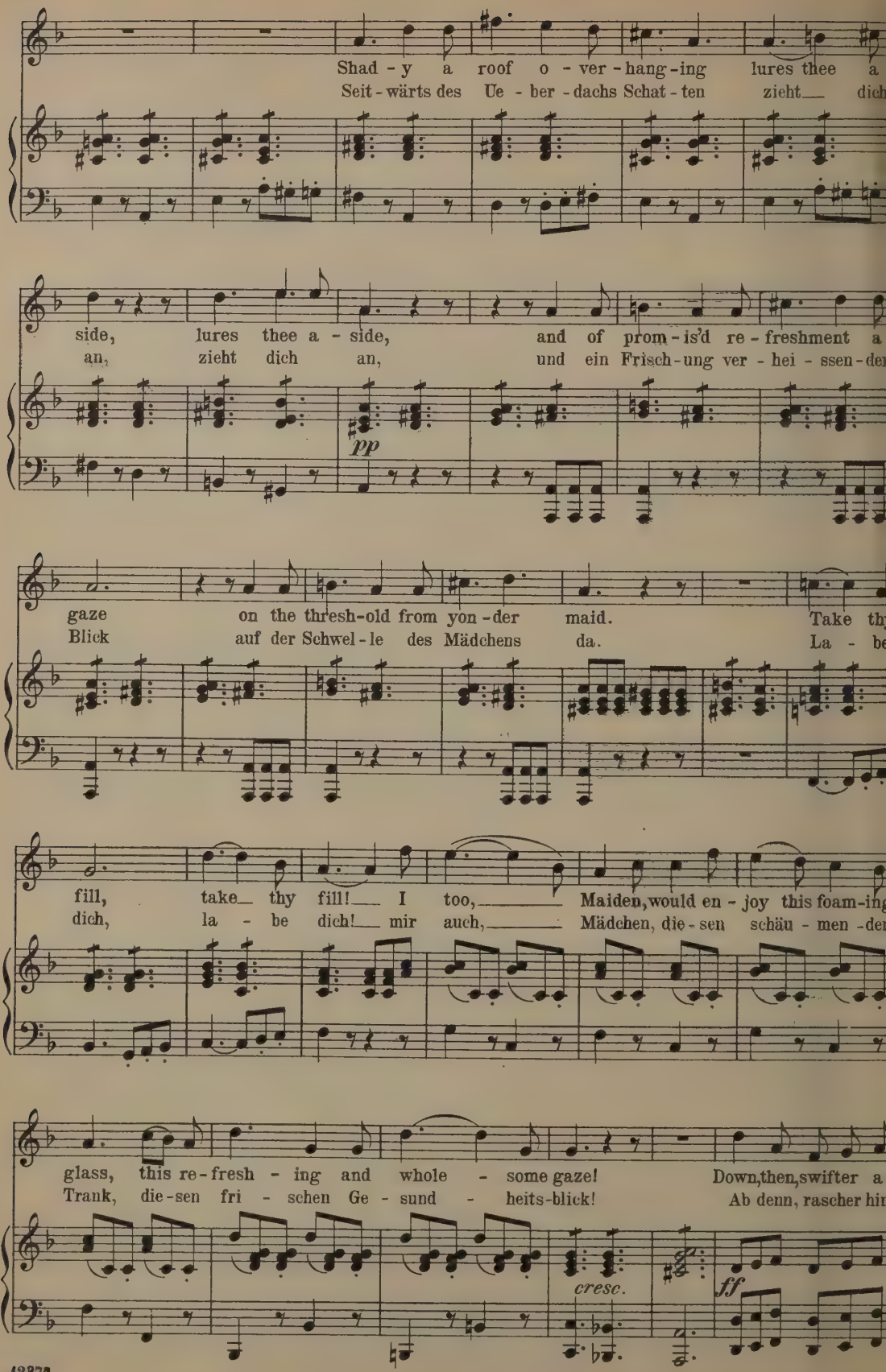
Postillion Kronos.

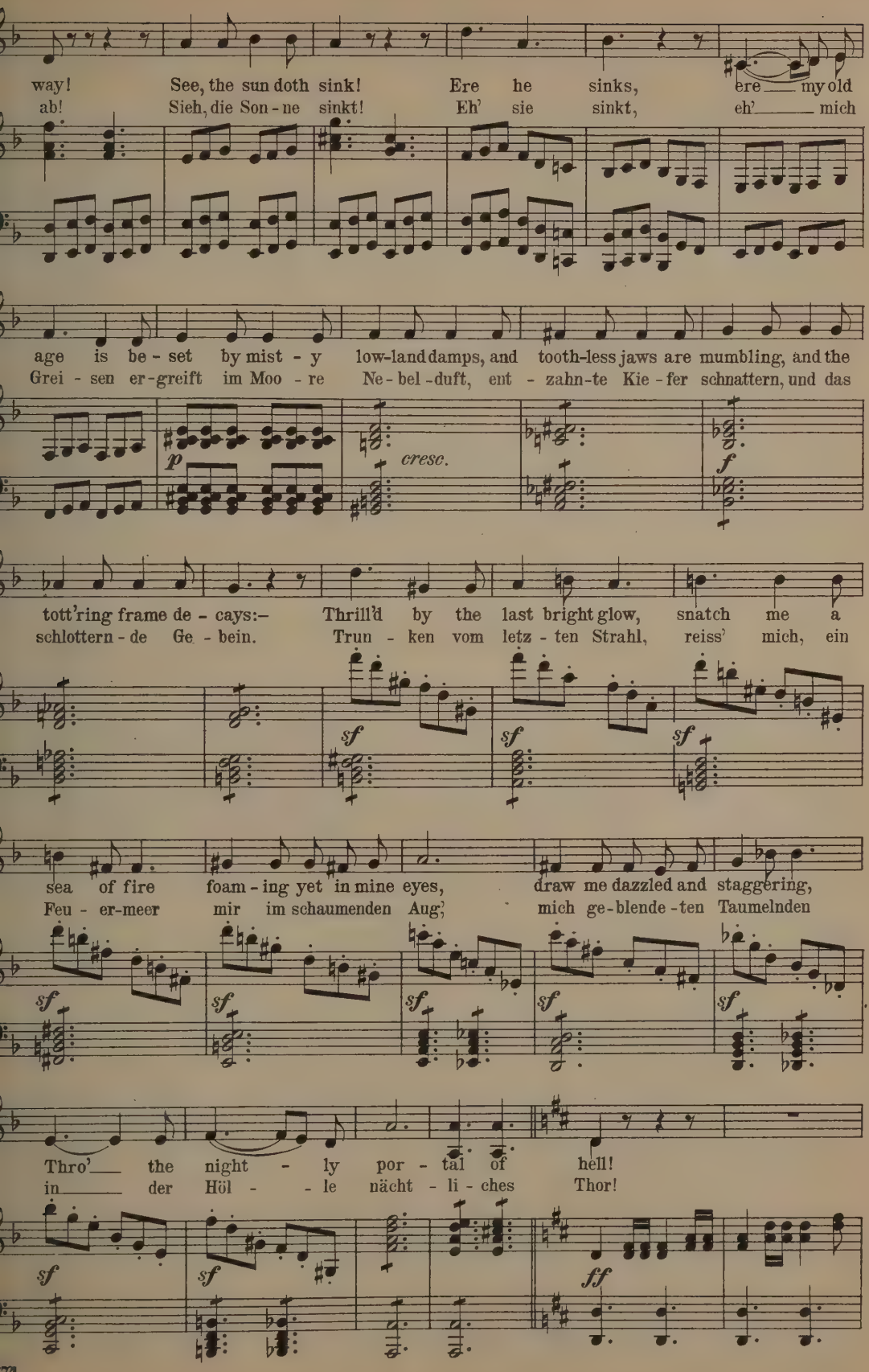
(AN SCHWAGER KRONOS.)

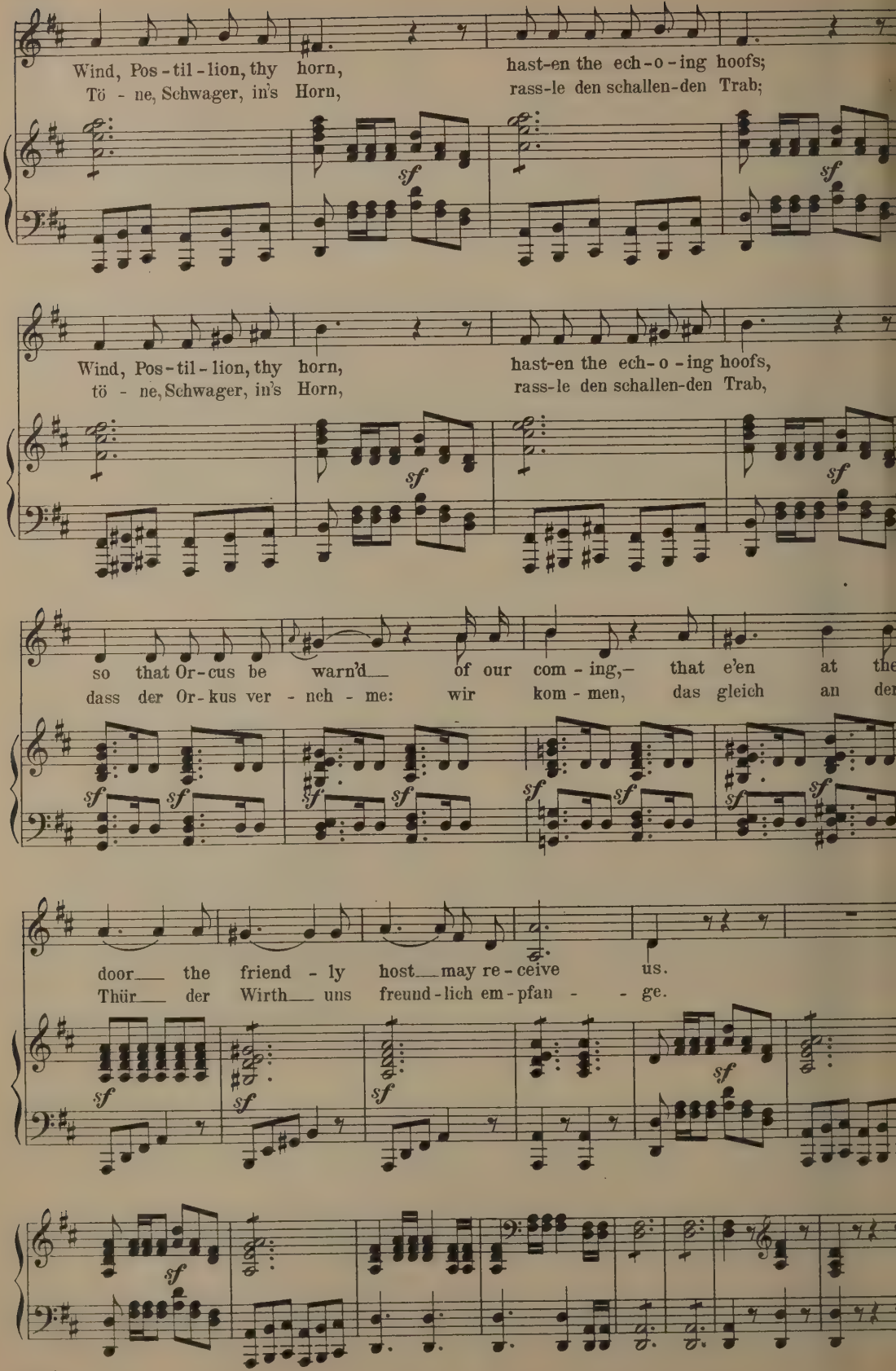
(Goethe.)


Allegro non troppo.
VOICE.
32.
PIANO.
Haste thee nov
Spu - te dich
f staccato.
sf
sf
sf
Kro - nos! Hence in clangor-ous trot! Down - hill glideth our way, Down
Kro - nos! fort den rasseln-den Trott! Berg - ab glei-tet der Weg, berg
hill glideth our way! Here my head is dazed and swimm-ing, While
ab gleitet der Weg. E - kles Schwin-deln zö - gert mir vor die
thou art de - lay - ing. On! roughtho' it be, o-ver
Stir - ne dein Zau - dern. Frisch, hol-pert es gleich, ü-ber
stock and stone trot a - long, Swift - ly on in - to life, swift - ly on in - to life!
Stock und Stei - ne den Trott, rasch in's Le - ben hin - ein, rasch in's Le - ben hin - ein!


What! al - read - y at a foot - pace a - gain?
Nun, schon wie - der den er - ath - men-den Schritt,
What! al - read - y
nun, schon wie - der
sf
sf
sf
sf
sf
go - ing up-hill a - gain?
müh-sam Berg hin - auf!
On then, nor tar - ry then,
Auf denn, nicht trä - ge denn,
Striving and hoping fare
stre-bend und hoffend hin -
sf
on!
an!
Far, high, glo - rious!
Weit, hoch, herr - lich!
What a view a -
rings den Blick in's
ff
ff
round o - ver life!
Le - ben hin - ein!
On from height un - to height passes the -
Vom Ge - birg zum Ge - birg schwebet der
ff
ter - nal spir - it, life ev - er - last - ing bear - ing on.
e - wi - ge Geist, e - wi - gen Le - bens ahn - de - voll.
p


Shad - y a roof o - ver - hang - ing lures thee a
Seit - wärts des Ue - ber - dachs Schat - ten zieht dich
side, lures thee a - side, and of prom - is'd re - freshment a
an, zieht dich an, und ein Frisch - ung ver - hei - ssen - der
pp
gaze on the thresh - old from yon - der maid. Take th
Blick auf der Schwel - le des Mädchens da. La - be
fill, take thy fill! I too, Maiden, would en - joy this foam - ing
dich, la - be dich! mir auch, Mädchen, die - sen schäu - men - der
glass, this re - fresh - ing and whole - some gaze! Down, then, swifter a
Trank, die - sen fri - schen Ge - sund - heits - blick! Ab denn, rascher hin
cresc.
ff


way! See, the sun doth sink! Ere he sinks, ere my old
ab! Sieh, die Son - ne sinkt! Eh' sie sinkt, eh' mich
age is be - set by mist - y low-land damps, and tooth-less jaws are mumbling, and the
Grei - sen er-greift im Moo - re Ne - bel - duft, ent - zahn-te Kie - fer schnattern, und das
p
cresc.
f
tott'ring frame de - cays:– Thrill'd by the last bright glow, snatch me a
schlottern - de Ge - bein. Trun - ken vom letz - ten Strahl, reiss' mich, ein
sf
sea of fire foam - ing yet in mine eyes, draw me dazzled and staggering,
Feu - er-meer mir im schaumenden Aug', mich ge-blende - ten Taumelnden
Thro' the night - ly por - tal of hell!
in der Höl - - le nächt - li - ches Thor!
ff

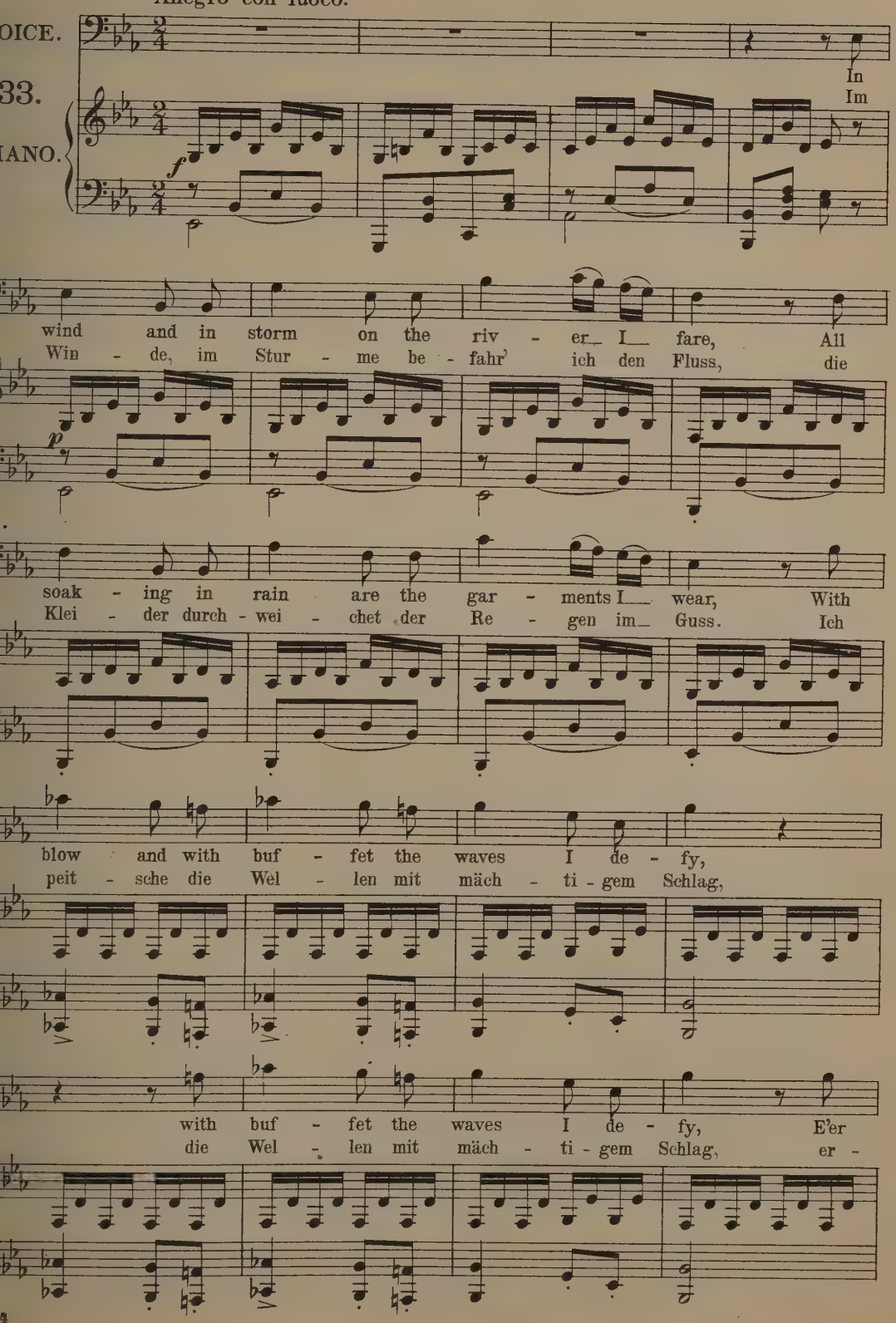

Wind, Pos-til-lion, thy horn, hast-en the ech-o-ing hoofs;
Tö - ne, Schwager, in's Horn, rass-le den schallen-den Trab;
Wind, Pos-til-lion, thy horn, hast-en the ech-o-ing hoofs,
tö - ne, Schwager, in's Horn, rass-le den schallen-den Trab,
so that Or-cus be warn'd of our com-ing,- that e'en at the
dass der Or-kus ver - neh - me: wir kom-men, das gleich an der
door the friend-ly host may re-ceive us.
Thür der Wirth uns freund-lich em-pfan - - ge.
sf

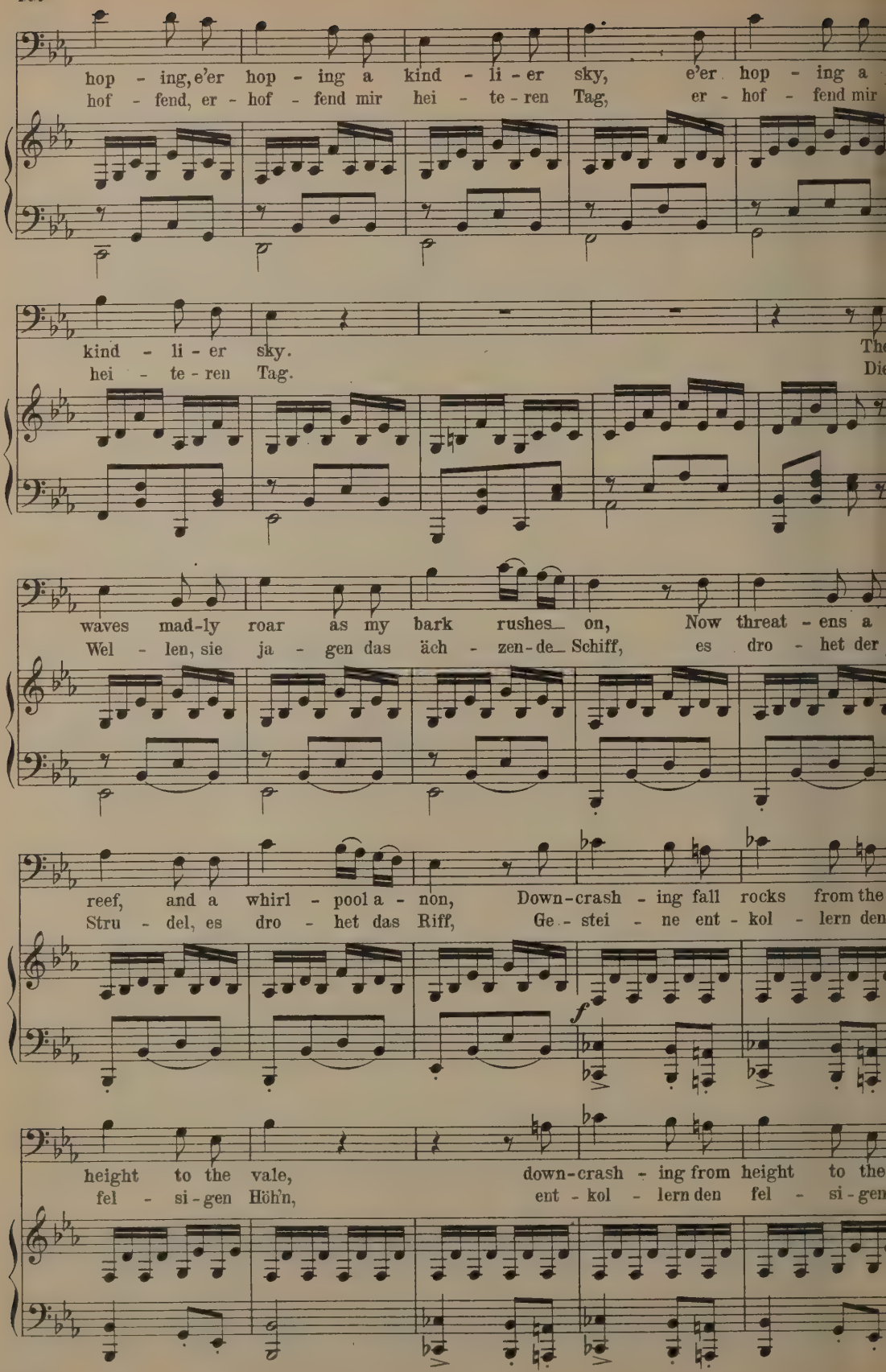
The Sailor.

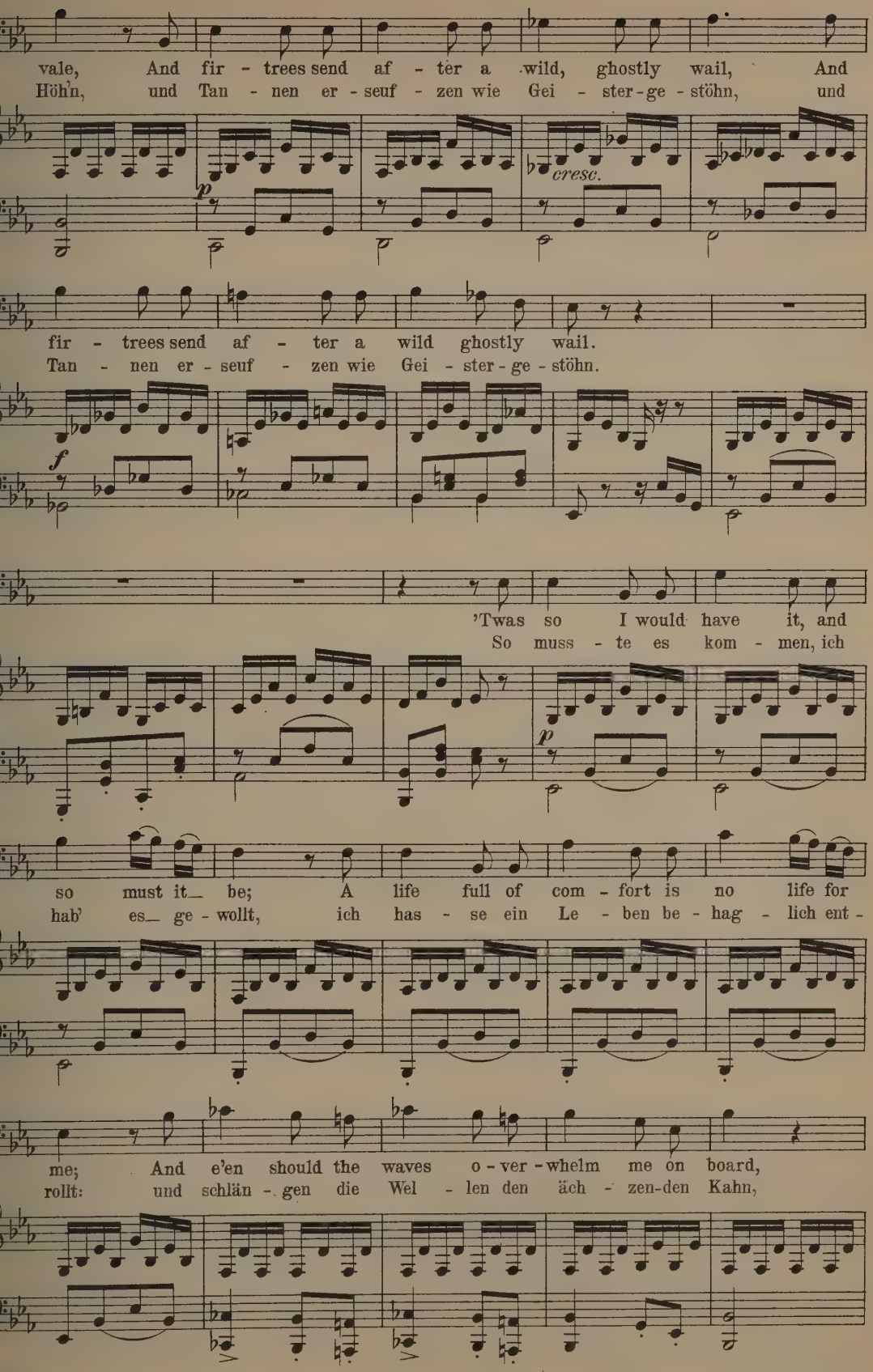
(DER SCHIFFER.)

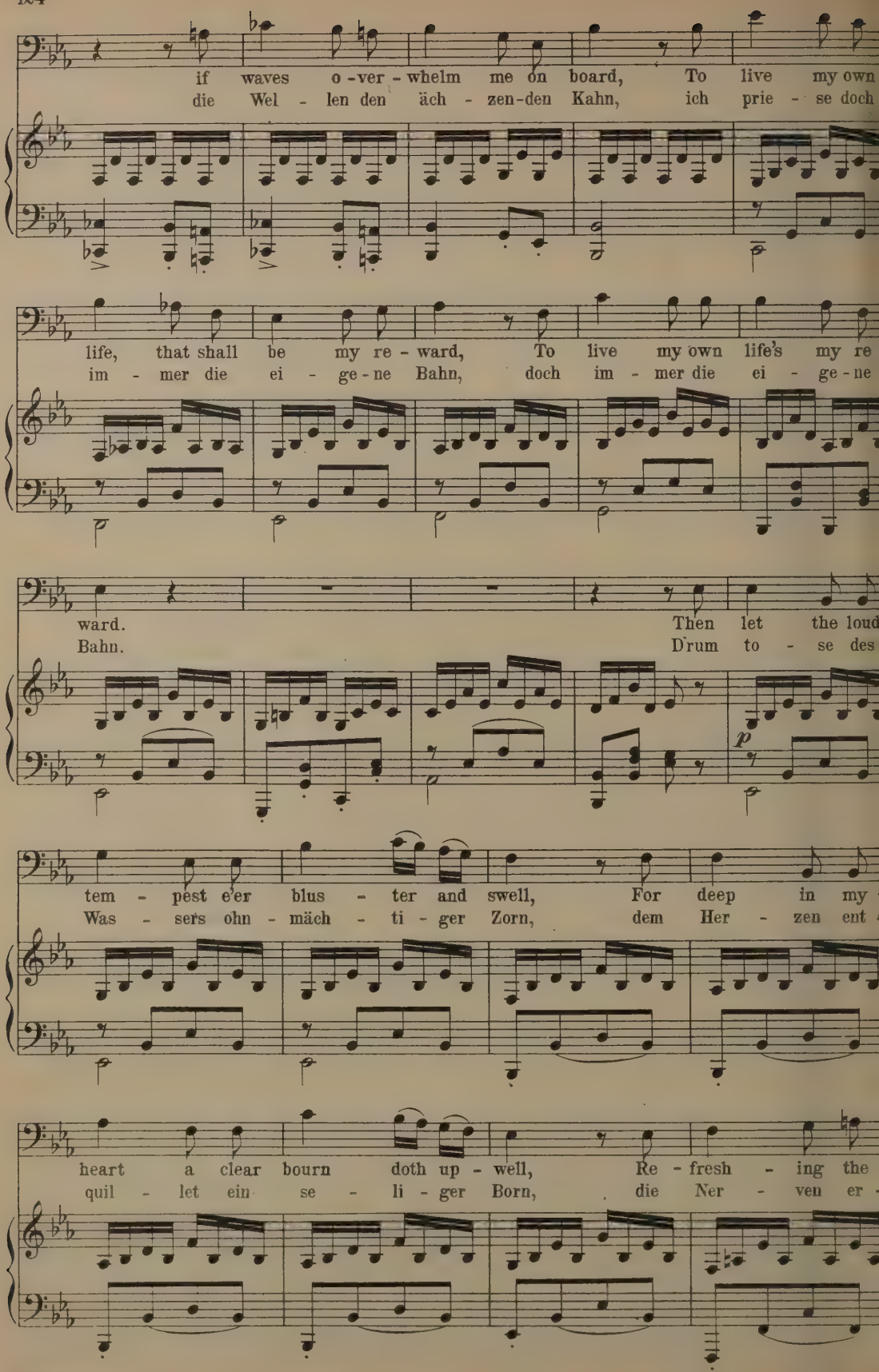
(Mayerhofer.)

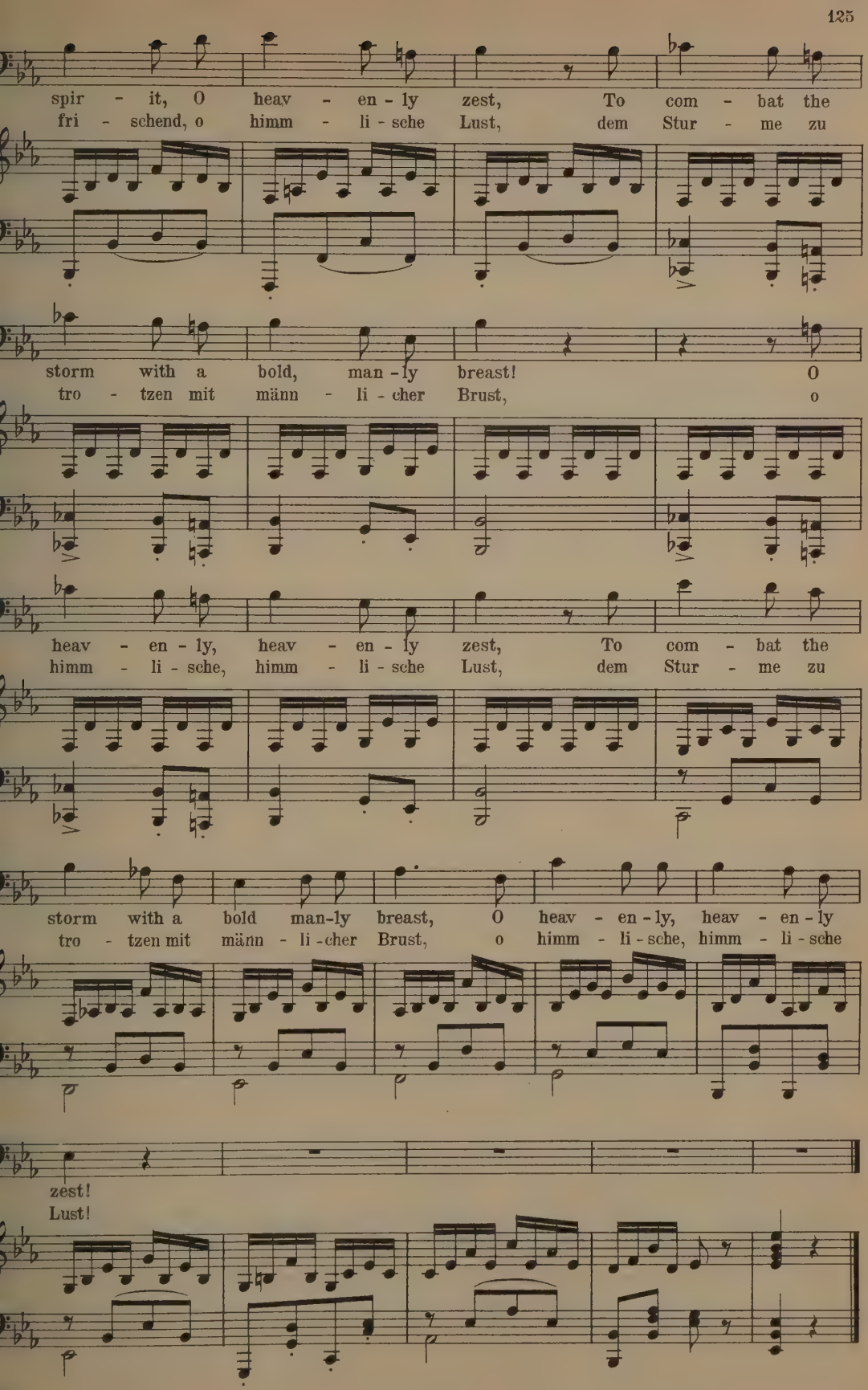
Allegro con fuoco.


OICE.
33.
IANO.
In
Im
f
wind and in storm on the riv - er I fare, All
Win - de, im Stur - me be - fahr' ich den Fluss, die
p
soak - ing in rain are the gar - ments I wear, With
Klei - der durch - wei - chet der Re - gen im Guss. Ich
blow and with buf - fet the waves I de - fy,
peit - sche die Wel - len mit mäch - ti - gem Schlag,
with buf - fet the waves I de - fy, E'er
die Wel - len mit mäch - ti - gem Schlag, er -


hop - ing, e'er hop - ing a kind - li - er sky, e'er hop - ing a
hof - fend, er - hof - fend mir hei - te - ren Tag, er - hof - fend mir
kind - li - er sky.
hei - te - ren Tag.
waves mad-ly roar as my bark rushes on, Now threat - ens a
Wel - len, sie ja - gen das äch - zen-de Schiff, es dro - het der
reef, and a whirl - pool a - non, Down-crash - ing fall rocks from the
Stru - del, es dro - het das Riff, Ge - stei - ne ent - kol - lern den
f
height to the vale, down-crash - ing from height to the
fel - si - gen Höh'n, ent - kol - lern den fel - si - gen


vale, And fir - trees send af - ter a wild, ghostly wail, And
Höh'n, und Tan - nen er - seuf - zen wie Gei - ster-ge - stöhn, und
cresc.
fir - trees send af - ter a wild ghostly wail.
Tan - nen er - seuf - zen wie Gei - ster - ge - stöhn.
'Twas so I would have it, and
So muss - te es kom - men, ich
so must it be; A life full of com - fort is no life for
hab' es ge - wollt, ich has - se ein Le - ben be - hag - lich ent -
me; And e'en should the waves o - ver - whelm me on board,
rollt: und schlän - gen die Wel - len den äch - zen-den Kahn,


if waves o-ver-whelm me on board, To live my own
die Wel-len den äch-zen-den Kahn, ich prie-se doch
life, that shall be my re-ward, To live my own life's my re
im-mer die ei-ge-ne Bahn, doch im-mer die ei-ge-ne
ward. Then let the loud
Bahn. Drum to-se des
p
tem-pest e'er blus-ter and swell, For deep in my
Was-sers ohn-mäch-ti-ger Zorn, dem Her-zen ent
heart a clear bourn doth up-well, Re-fresh-ing the
quil-let ein se-li-ger Born, die Ner-ven er


spir - it, O heav - en - ly zest, To com - bat the
fri - schend, o himm - li - sche Lust, dem Stur - me zu
storm with a bold, man - ly breast! O
tro - tzen mit männ - li - cher Brust, o
heav - en - ly, heav - en - ly zest, To com - bat the
himm - li - sche, himm - li - sche Lust, dem Stur - me zu
storm with a bold man-ly breast, O heav - en - ly, heav - en - ly
tro - tzen mit männ - li - cher Brust, o himm - li - sche, himm - li - sche
zest!
Lust!

The Dwarf.

(DER ZWERG.)

(Collin.)

Non troppo Allegro.

34.

PIANO.

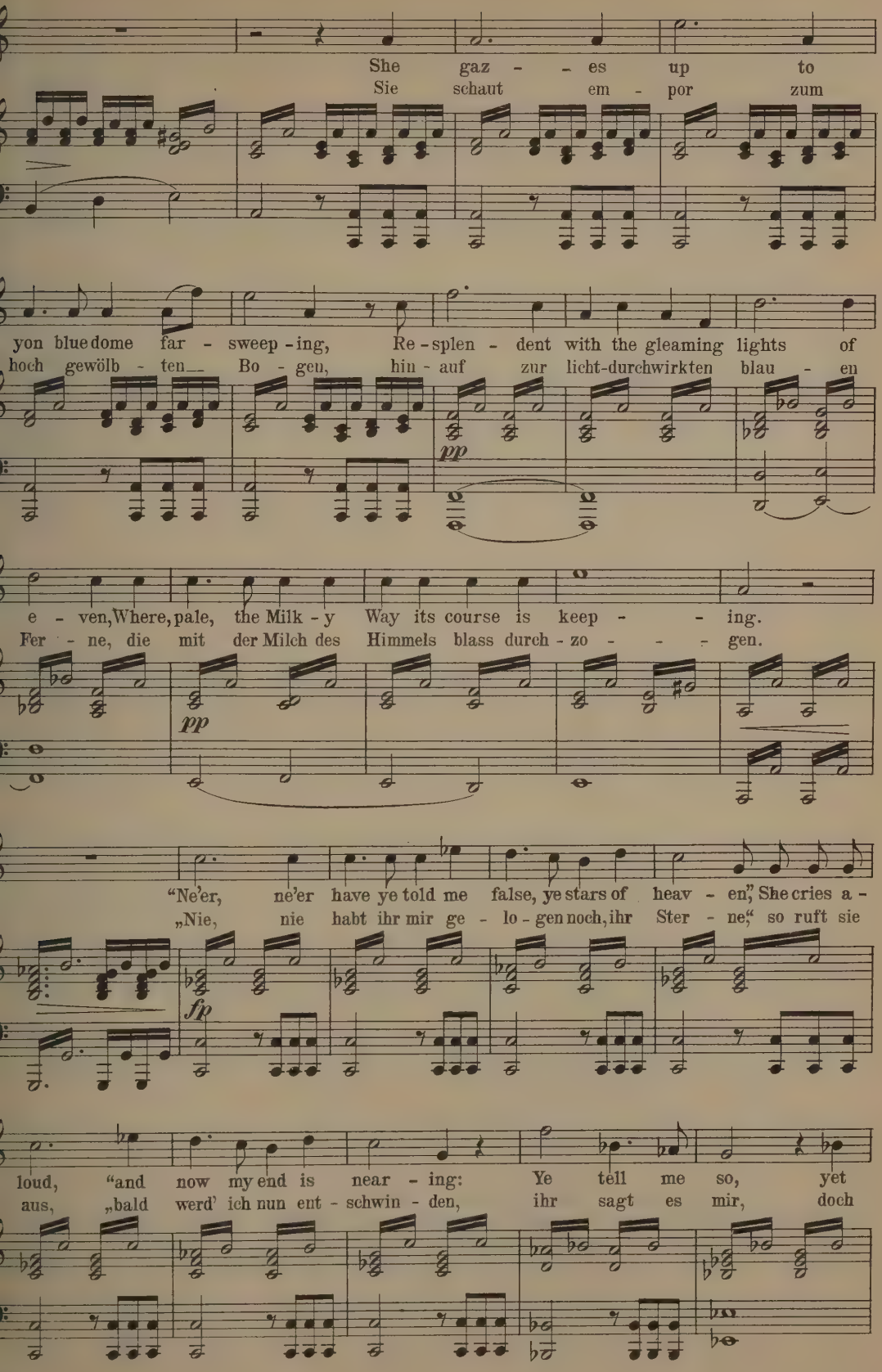
p

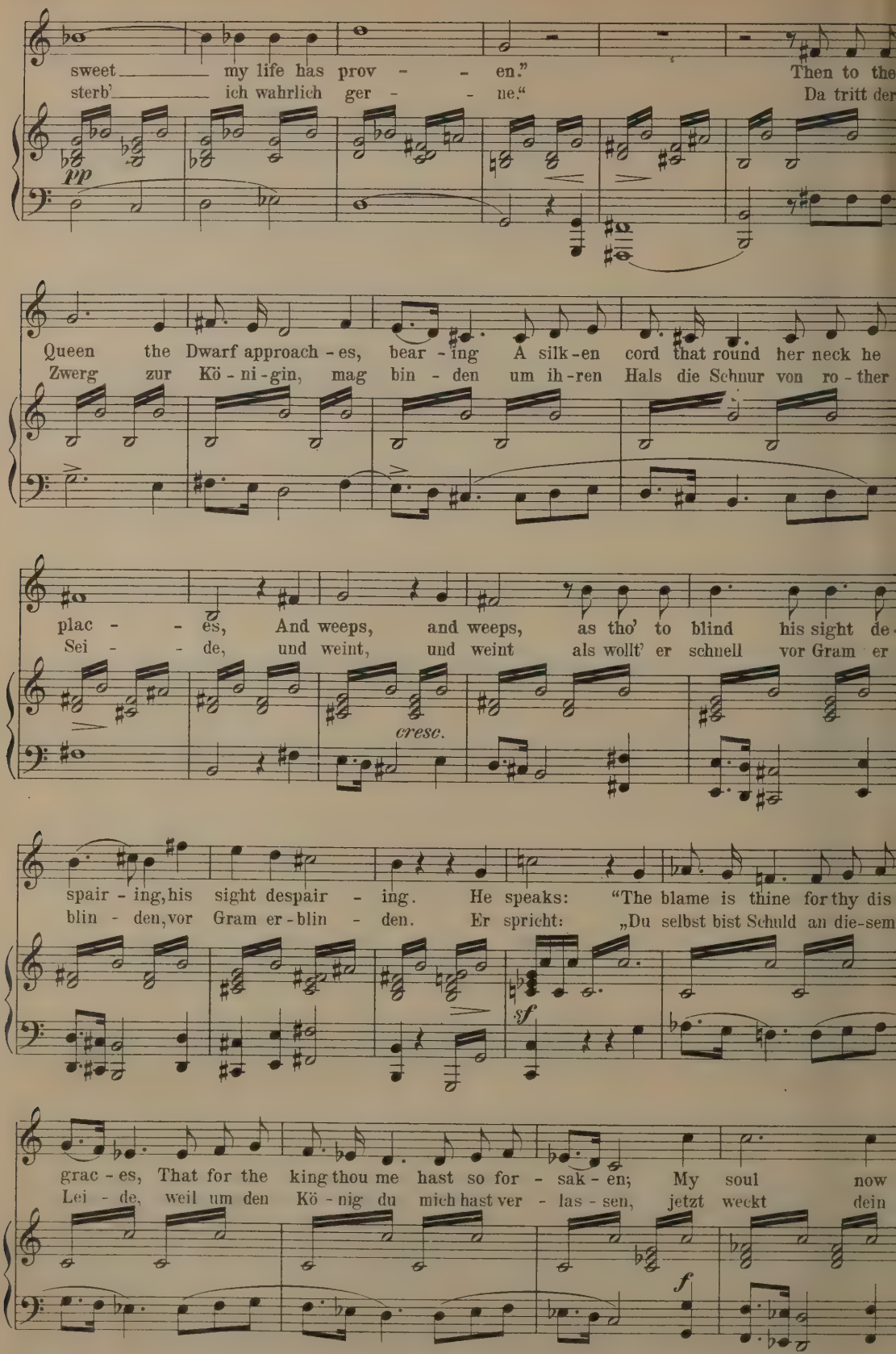
Up - on the moun - - tains
Im trü - - ben Licht ver -

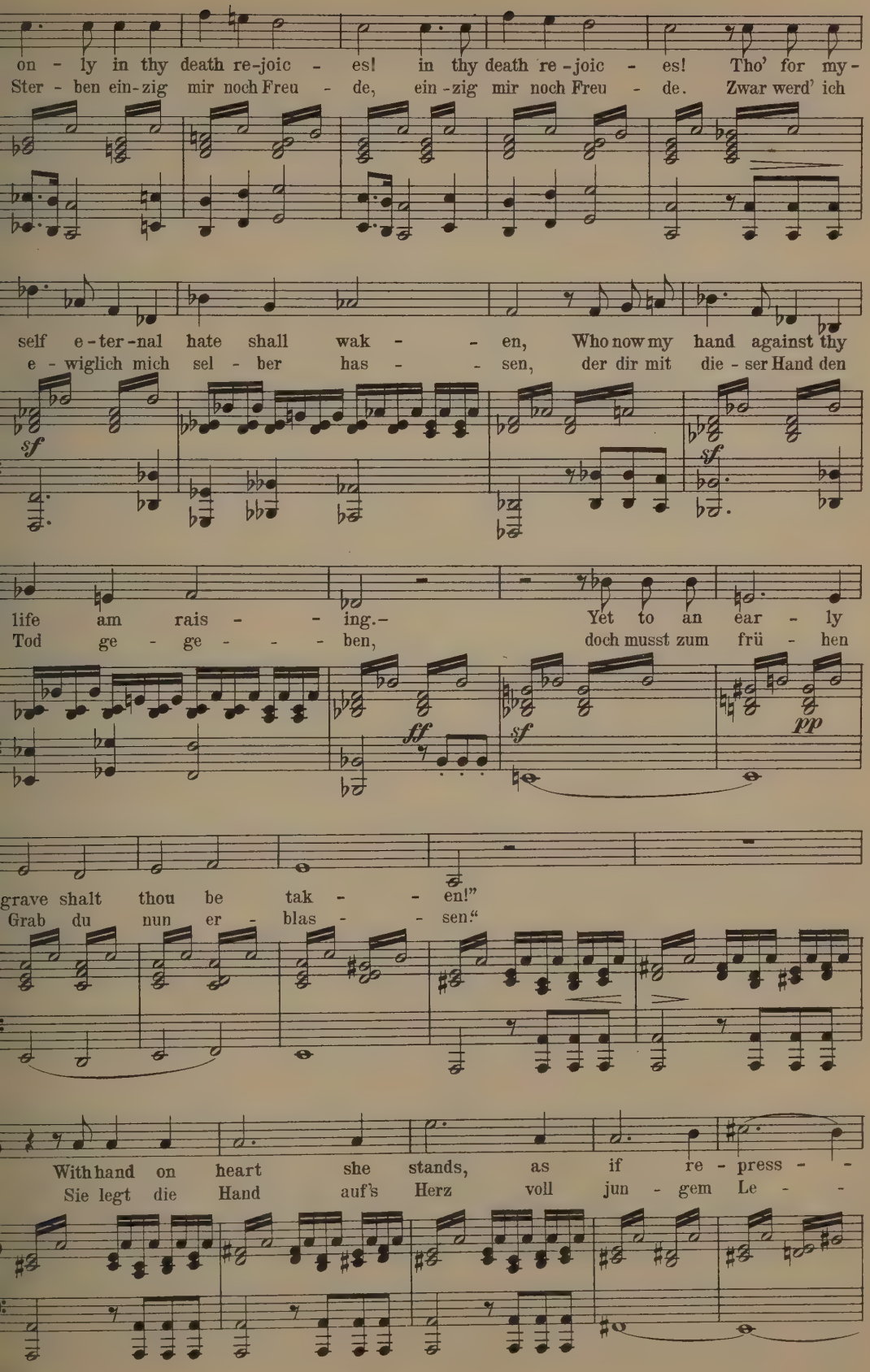
twi - light has de - scend - - ed, The skiff - floats
schwin-den schon die Ber - - - ge, es schwebt das

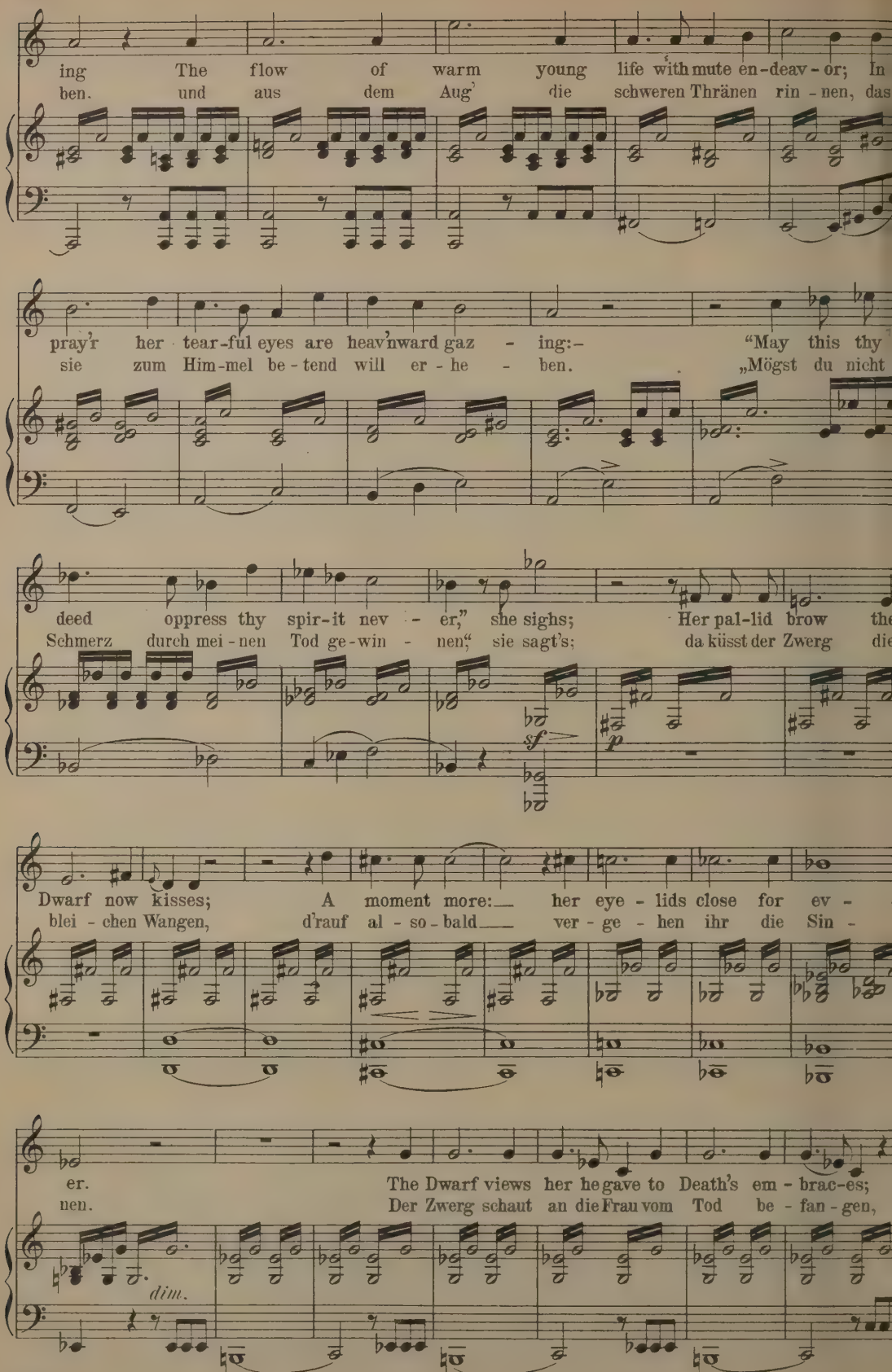
i - - dly on the ocean sleep - ing Where - in the Queen is by the
Schiff auf glat - ten Meeres - wo - gen, wo - rauf die Kö - nigin mit

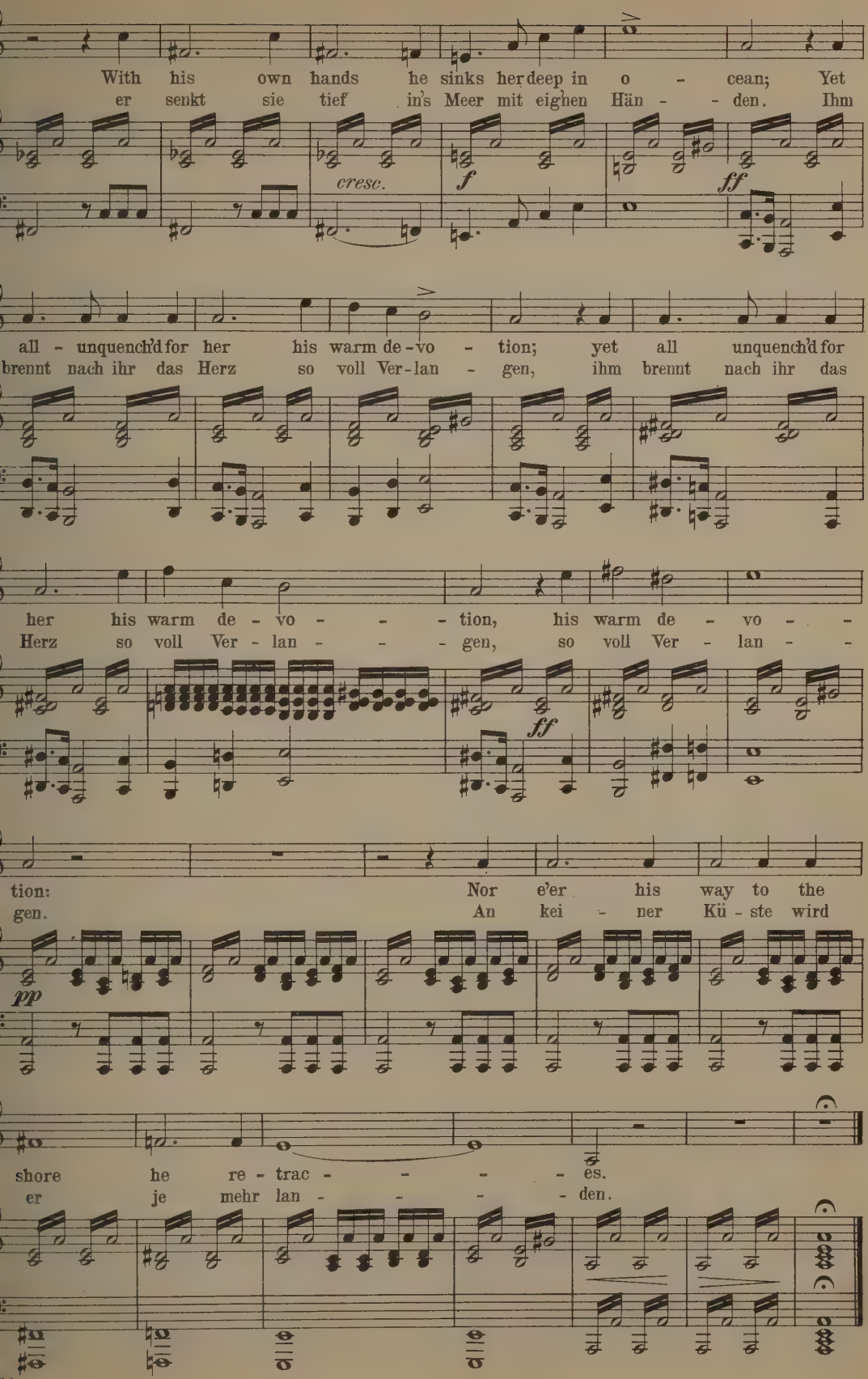
Dwarf at-tend - ed.
ih - rem Zwer - ge.


She gaz - - es up to
Sie schaut em - por zum
yon blue dome far - sweep - ing, Re - splen - dent with the gleaming lights of
hoch gewölb - ten Bo - gen, hin - auf zur licht-durchwirkten blau - en
pp
e - ven, Where, pale, the Milk - y Way its course is keep - - ing.
Fer - ne, die mit der Milch des Himmels blass durch - zo - - - gen.
pp
"Ne'er, ne'er have ye told me false, ye stars of heav - en," She cries a -
„Nie, nie habt ihr mir ge - lo - gen noch, ihr Ster - ne," so ruft sie
fp
loud, "and now my end is near - ing: Ye tell me so, yet
aus, „bald werd' ich nun ent - schwin - den, ihr sagt es mir, doch


sweet my life has prov - en." Then to the
sterb' ich wahrlich ger - ne." Da tritt der
pp
Queen the Dwarf approach - es, bear - ing A silk - en cord that round her neck he
Zwerg zur Kö - ni - gin, mag bin - den um ih - ren Hals die Schnur von ro - ther
plac - es, And weeps, and weeps, as tho' to blind his sight de
Sei - de, und weint, und weint als wollt' er schnell vor Gram er
cresc.
spair - ing, his sight despair - ing. He speaks: "The blame is thine for thy dis
blin - den, vor Gram er - blin - den. Er spricht: „Du selbst bist Schuld an die - sem
sf
grac - es, That for the king thou me hast so for - sak - en; My soul now
Lei - de, weil um den Kö - nig du mich hast ver - las - sen, jetzt weckt dein
f


on - ly in thy death re-joic - es! in thy death re - joic - es! Tho' for my-
Ster - ben ein-zig mir noch Freu - de, ein - zig mir noch Freu - de. Zwar werd' ich
self e-ter-nal hate shall wak - - en, Who now my hand against thy
e - wiglich mich sel - ber has - - sen, der dir mit die - ser Hand den
sf
sf
life am rais - - ing.- Yet to an ear - ly
Tod ge - ge - - - - ben, doch musst zum frü - hen
ff
sf
pp
grave shalt thou be tak - - en!"
Grab du nun er - blas - - sen!"
With hand on heart she stands, as if re - press - -
Sie legt die Hand auf's Herz voll jun - gem Le - -

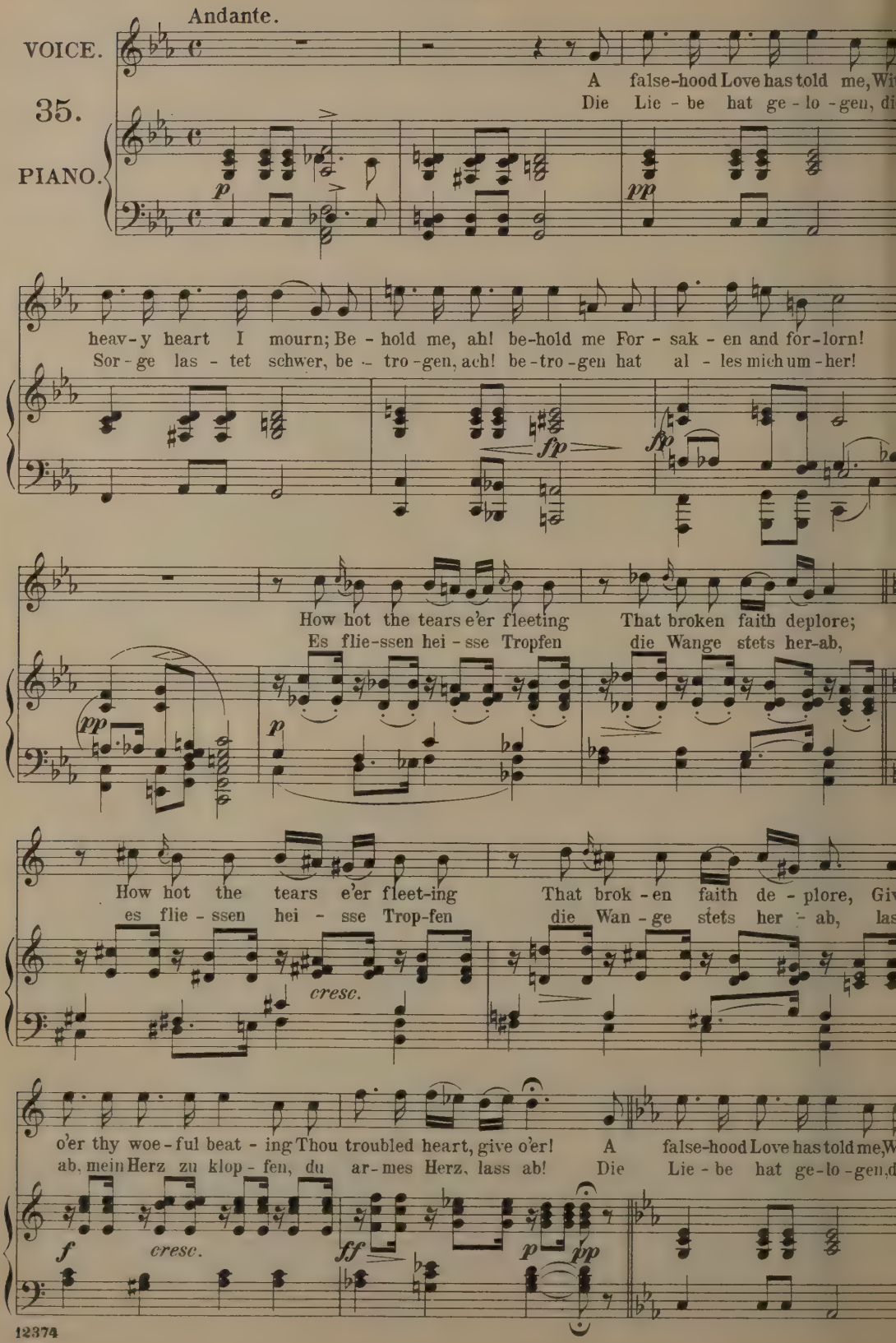

ing The flow of warm young life with mute en-deav-or; In
ben. und aus dem Aug' die schweren Thränen rin-nen, das
pray'r her tear-ful eyes are heav'nward gaz-ing:- "May this thy
sie zum Him-mel be-tend will er-he-ben. „Mögst du nicht
deed oppress thy spir-it nev-er," she sighs; Her pal-lid brow the
Schmerz durch mei-nen Tod ge-win-nen," sie sagt's; da küsst der Zwerg die
sf
p
Dwarf now kisses; A moment more: her eye-lids close for ev-
blei-chen Wangen, d'rauf al-so-bald ver-ge-hen ihr die Sin-
er. The Dwarf views her he gave to Death's em-brac-es;
nen. Der Zwerg schaut an die Frau vom Tod be-fan-gen,
dim.


With his own hands he sinks her deep in o - cean; Yet
er senkt sie tief in's Meer mit eigenen Hän - den. Ihm
cresc.
f
ff
all - unquench'd for her his warm de - vo - tion; yet all unquench'd for
brennt nach ihr das Herz so voll Ver - lan - gen, ihm brennt nach ihr das
her his warm de - vo - - - tion, his warm de - vo - -
Herz so voll Ver - lan - - - gen, so voll Ver - lan - -
ff
tion: Nor e'er his way to the
gen. An kei - ner Kü - ste wird
pp
shore he re - trac - - - - es.
er je mehr lan - - - - den.

"A falsehood Love has told me."

(„DIE LIEBE HAT GELOGEN.")

(Graf Platen.)


Andante.
VOICE.
35.
PIANO.
A false-hood Love has told me, Wi
Die Lie - be hat ge - lo - gen, di
heav-y heart I mourn; Be - hold me, ah! be-hold me For - sak - en and for-lorn!
Sor - ge las - tet schwer, be - tro - gen, ach! be-tro - gen hat al - les mich um - her!
How hot the tears e'er fleeting That broken faith deplore;
Es flie-ssen hei - sse Tropfen die Wange stets her-ab,
How hot the tears e'er fleet-ing That brok - en faith de - plore, Giv
es flie - ssen hei - sse Trop-fen die Wan - ge stets her - ab, las
cresc.
o'er thy woe - ful beat - ing Thou troubled heart, give o'er! A false-hood Love has told me, W
ab, mein Herz zu klop - fen, du ar - mes Herz, lass ab! Die Lie - be hat ge-lo - gen, d
cresc.

heavy heart I mourn, Be-hold me, ah! behold me For-saken and forlorn!
Sor-ge las-tet schwer, be-tro-gen, ach! be-trogen hat al-les mich umher!

ff p pp

Group from Tartarus.

(GRUPPE AUS DEM TARTARUS.)

(Schiller.)

Poco Allegro.

36.

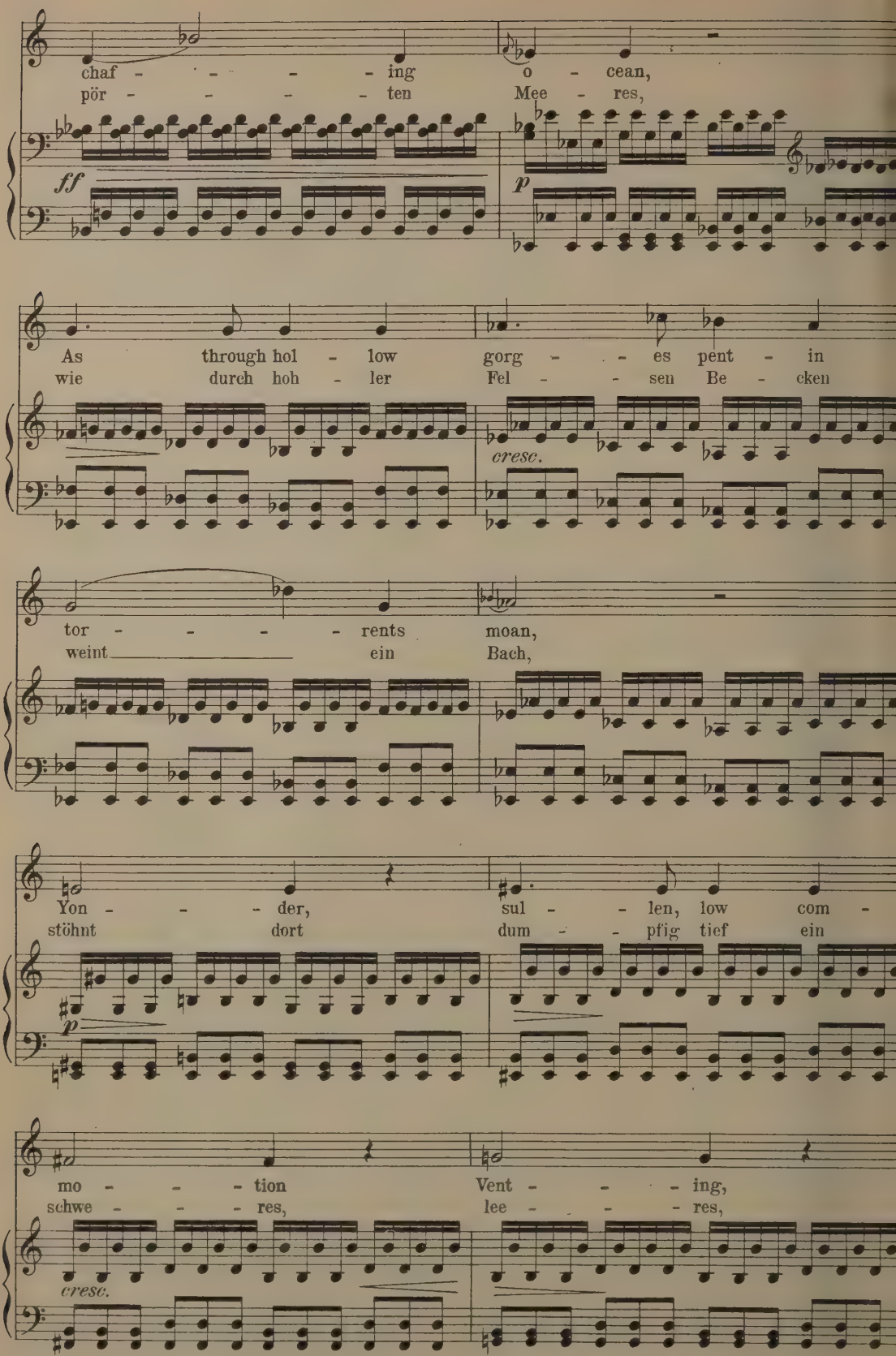
PIANO.

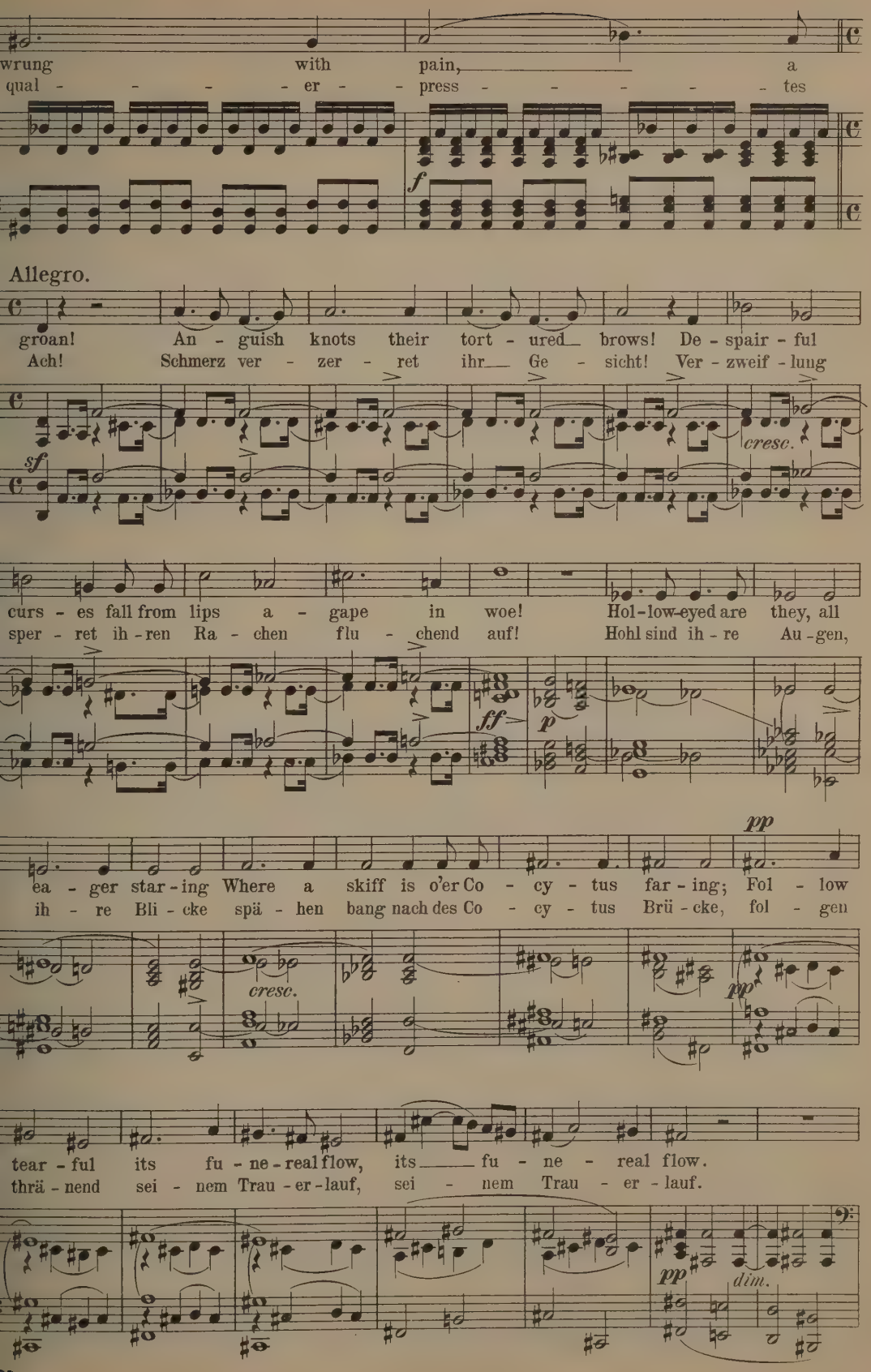
p

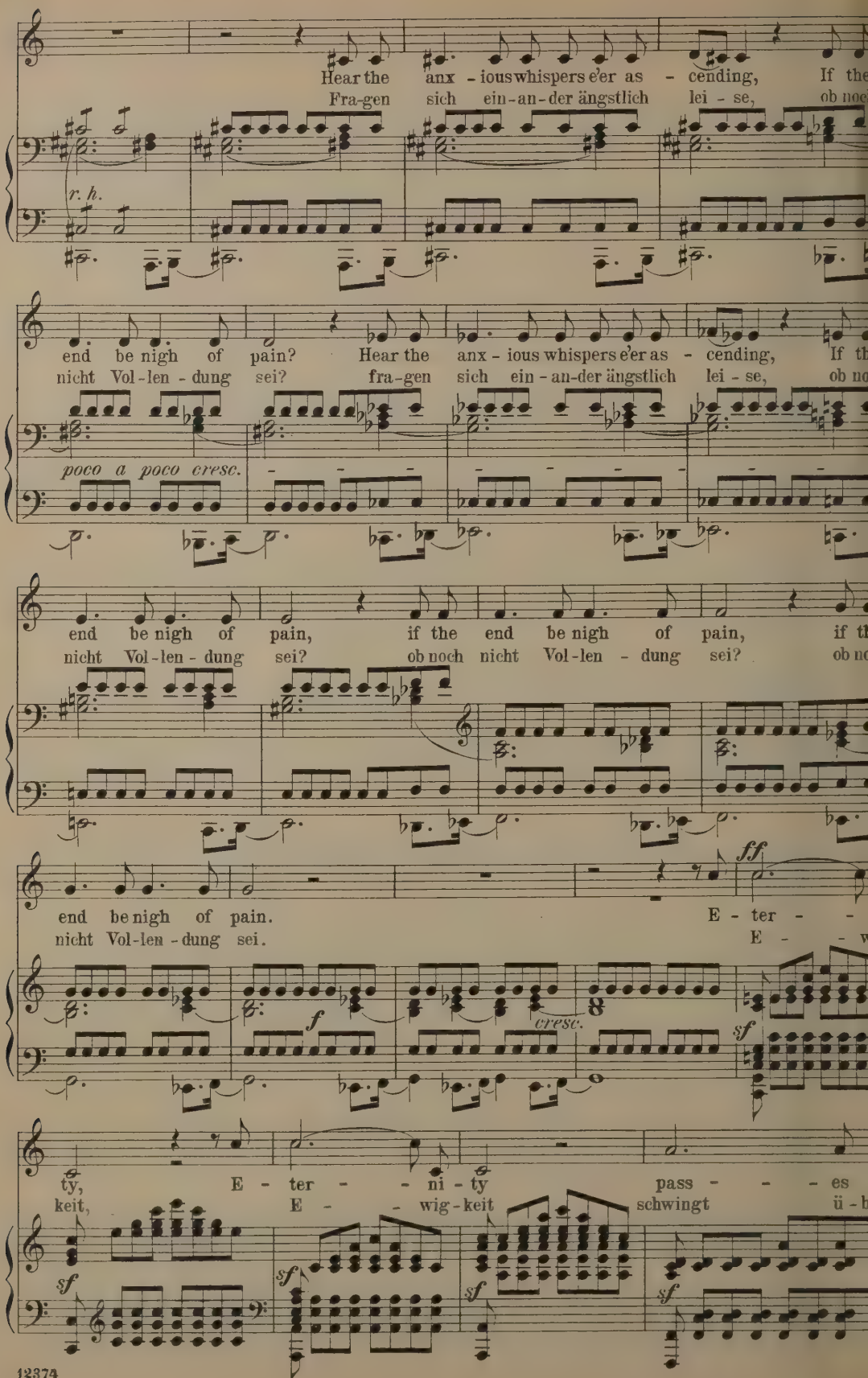
ff p cresc.

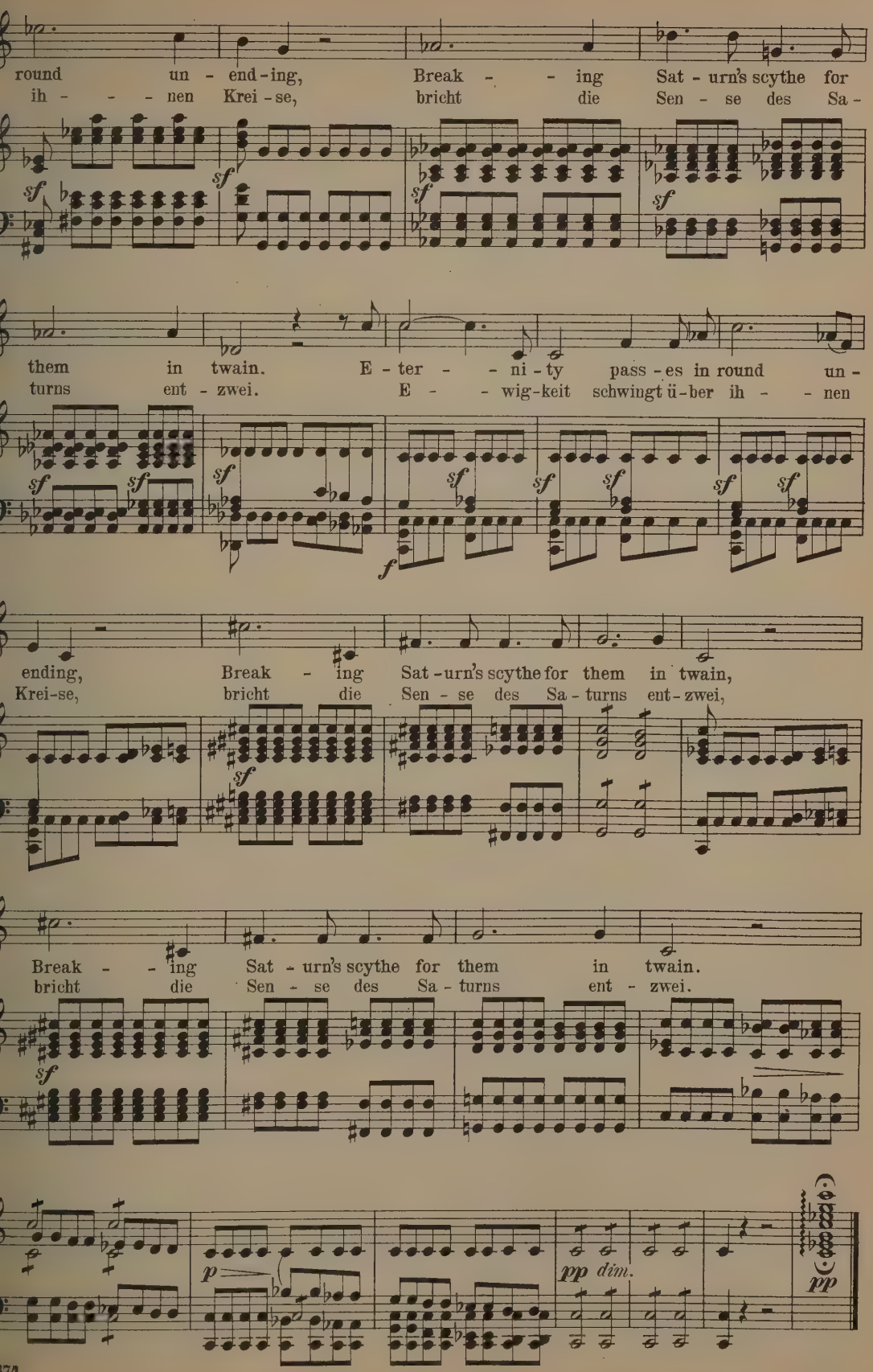
sempre legato.

Hark, like ru - - mors from the
Horch, wie Mur - - meln des em - -

p cresc.

chaf - - - - - ing o - cean,
pör - - - - - ten Mee - res,
ff
p
As through hol - low gorg - - es pent - in
wie durch hoh - ler Fel - - sen Be - cken
cresc.
tor - - - - - rents moan,
weint ein Bach,
Yon - - - der, sul - - len, low com -
stöhnt dort dum - - pfig tief ein
p
mo - - - - tion Vent - - - ing,
schwe - - - - res, lee - - - - res,
cresc.


wrung with pain, a
qual - - - - er - - press - - - - - tes
f
Allegro.
groan! An - guish knots their tort - ured brows! De - spair - ful
Ach! Schmerz ver - zer - ret ihr Ge - sicht! Ver - zweif - lung
sf
cresc.
curs - es fall from lips a - gape in woe! Hol - low-eyed are they, all
sper - ret ih - ren Ra - chen flu - chend auf! Hohl sind ih - re Au - gen,
ff
p
pp
ea - ger star - ing Where a skiff is o'er Co - cy - tus far - ing; Fol - low
ih - re Bli - cke spä - hen bang nach des Co - cy - tus Brü - cke, fol - gen
cresc.
pp
tear - ful its fu - ne - real flow, its fu - ne - real flow.
thrä - nend sei - nem Trau - er - lauf, sei - nem Trau - er - lauf.
pp
dim.

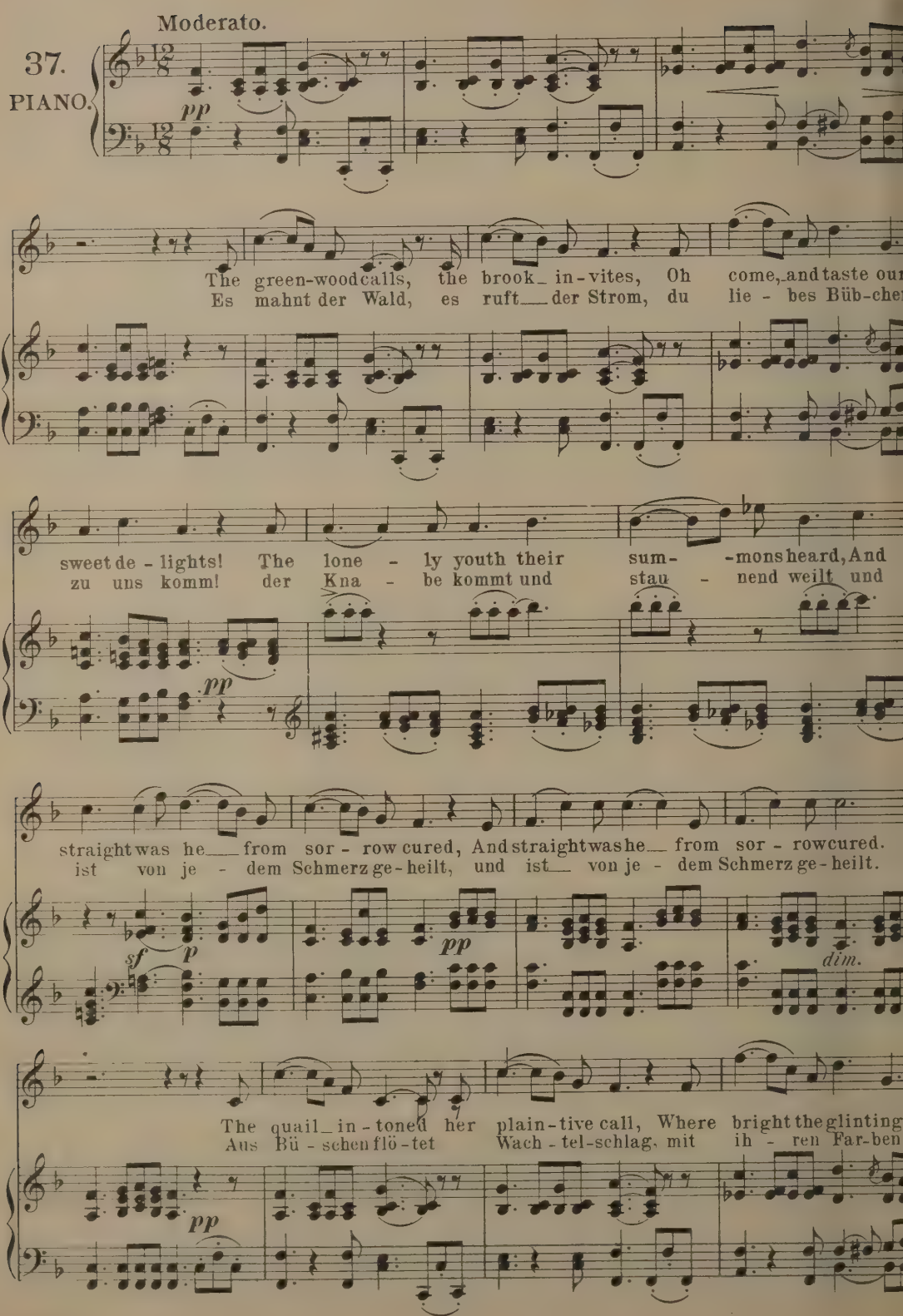

Hear the anx - ious whispers e'er as - cending, If the
Fra-gen sich ein-an-der ängstlich lei - se, ob noc
r. h.
end be nigh of pain? Hear the anx - ious whispers e'er as - cending, If th
nicht Vol-len - dung sei? fra-gen sich ein - an-der ängstlich lei - se, ob no
poco a poco cresc.
end be nigh of pain, if the end be nigh of pain, if th
nicht Vol-len - dung sei? ob noch nicht Vol-len - dung sei? ob no
ff
end be nigh of pain. E - ter - -
nicht Vol-len - dung sei. E - - w
f
cresc.
sf
ty, E - ter - - ni - ty pass - - - es
keit, E - - wig - keit schwingt ü - b
sf
sf
sf
sf

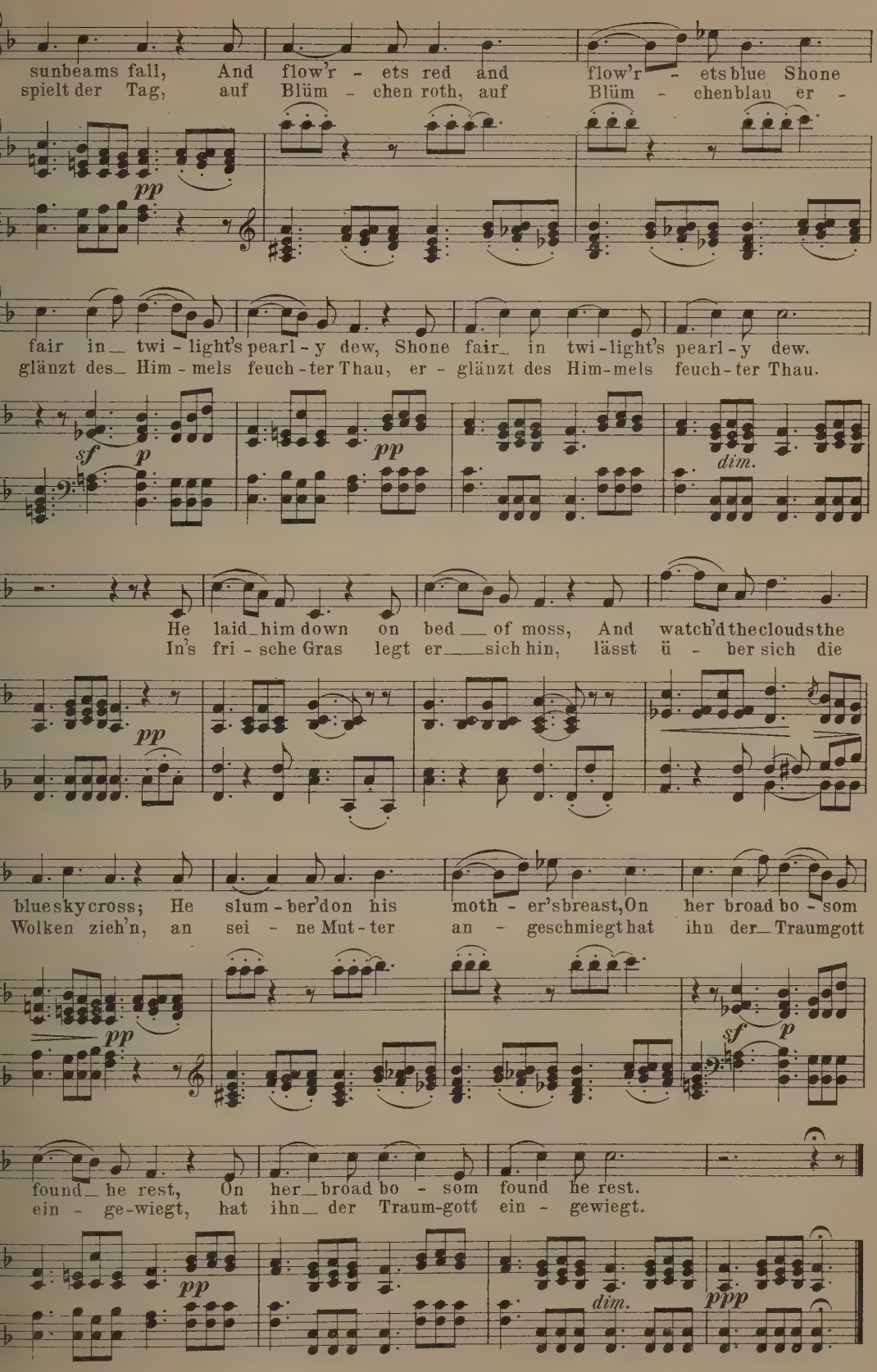

round un - end-ing, Break - - ing Sat - urn's scythe for
ih - - - nen Krei - se, bricht die Sen - se des Sa -
them in twain. E - ter - - ni - ty pass - es in round un -
turns ent - zwei. E - - wig-keit schwingt ü-ber ih - - nen
ending, Break - ing Sat - urn's scythe for them in twain,
Krei-se, bricht die Sen - se des Sa - turns ent - zwei,
Break - - ing Sat - urn's scythe for them in twain.
bricht die Sen - se des Sa - turns ent - zwei.
sf
f
p
pp dim.
pp

Slumber-Song.

(SCHLUMMERLIED.)

(Mayerhofer.)


Moderato.
37.
PIANO.
pp
The green-wood calls, the brook in-vites, Oh come, and taste our
Es mahnt der Wald, es ruft der Strom, du lie - bes Büb-chen
sweet de - lights! The lone - ly youth their sum- -mons heard, And
zu uns komm! der Kna - be kommt und stau - nend weilt und
pp
straight was he from sor - row cured, And straight was he from sor - row cured.
ist von je - dem Schmerz ge-heilt, und ist von je - dem Schmerz ge-heilt.
sf
p
pp
dim.
The quail in-toned her plain-tive call, Where bright the glinting
Aus Bü - schen flö - tet Wach - tel-schlag, mit ih - ren Far-ben
pp


sunbeams fall, And flow'r - ets red and flow'r - ets blue Shone
spielt der Tag, auf Blüm - chen roth, auf Blüm - chenblau er -
pp
fair in_ twi - light's pearl - y dew, Shone fair_ in twi - light's pearl - y dew.
glänzt des_ Him - mels feuch - ter Thau, er - glänzt des Him - mels feuch - ter Thau.
sf p pp dim.
He laid_him down on bed ___ of moss, And watch'd the clouds the
In's fri - sche Gras legt er___sich hin, lässt ü - ber sich die
pp
blue sky cross; He slum - ber'd on his moth - er's breast, On her broad bo - som
Wolken zieh'n, an sei - ne Mut - ter an - geschmiegt hat ihn der_Traumgott
pp sf p
found_ he rest, On her_broad bo - som found he rest.
ein - ge - wiegt, hat ihn_ der Traum - gott ein - gewiegt.
pp dim. ppp

Suleika's Second Song.

(SULEIKA'S ZWEITER GESANG.)

(Ballad from the "Westoestlichen Divan;" by Goethe.)

Moderato.

38. PIANO.

pp *cresc.*

Ah, ye balm - y
Ach, um dei - ne

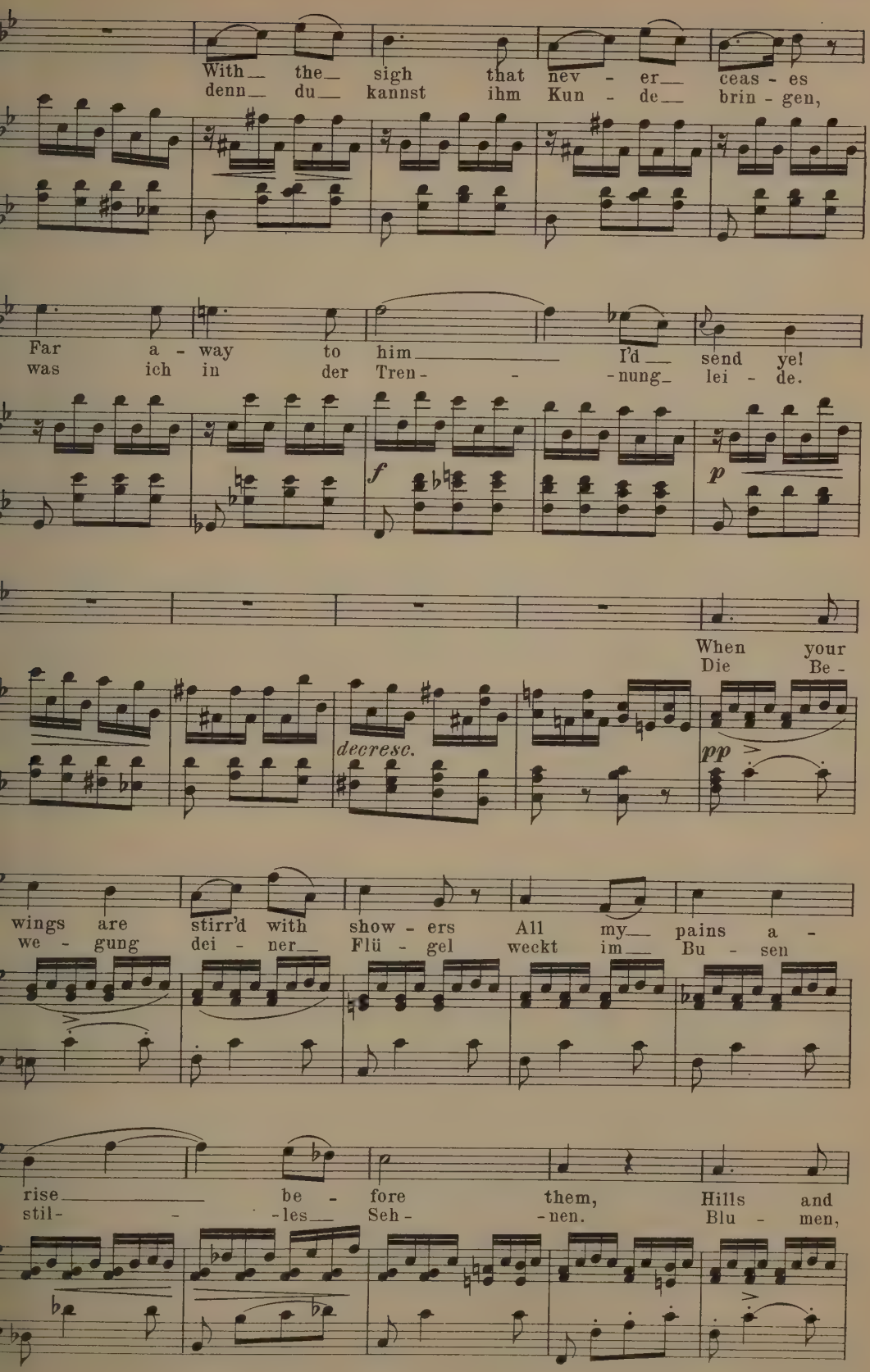
pp

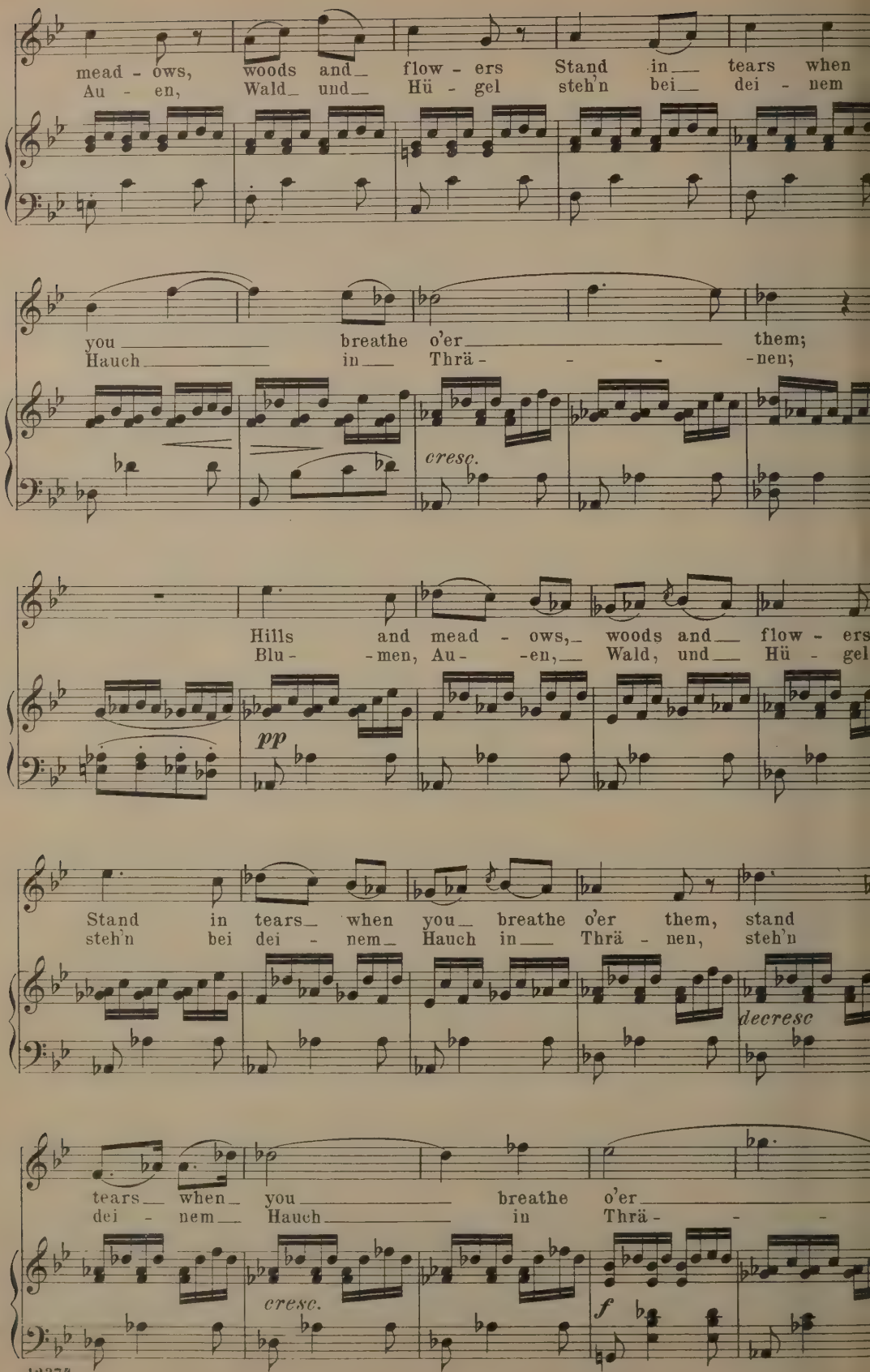
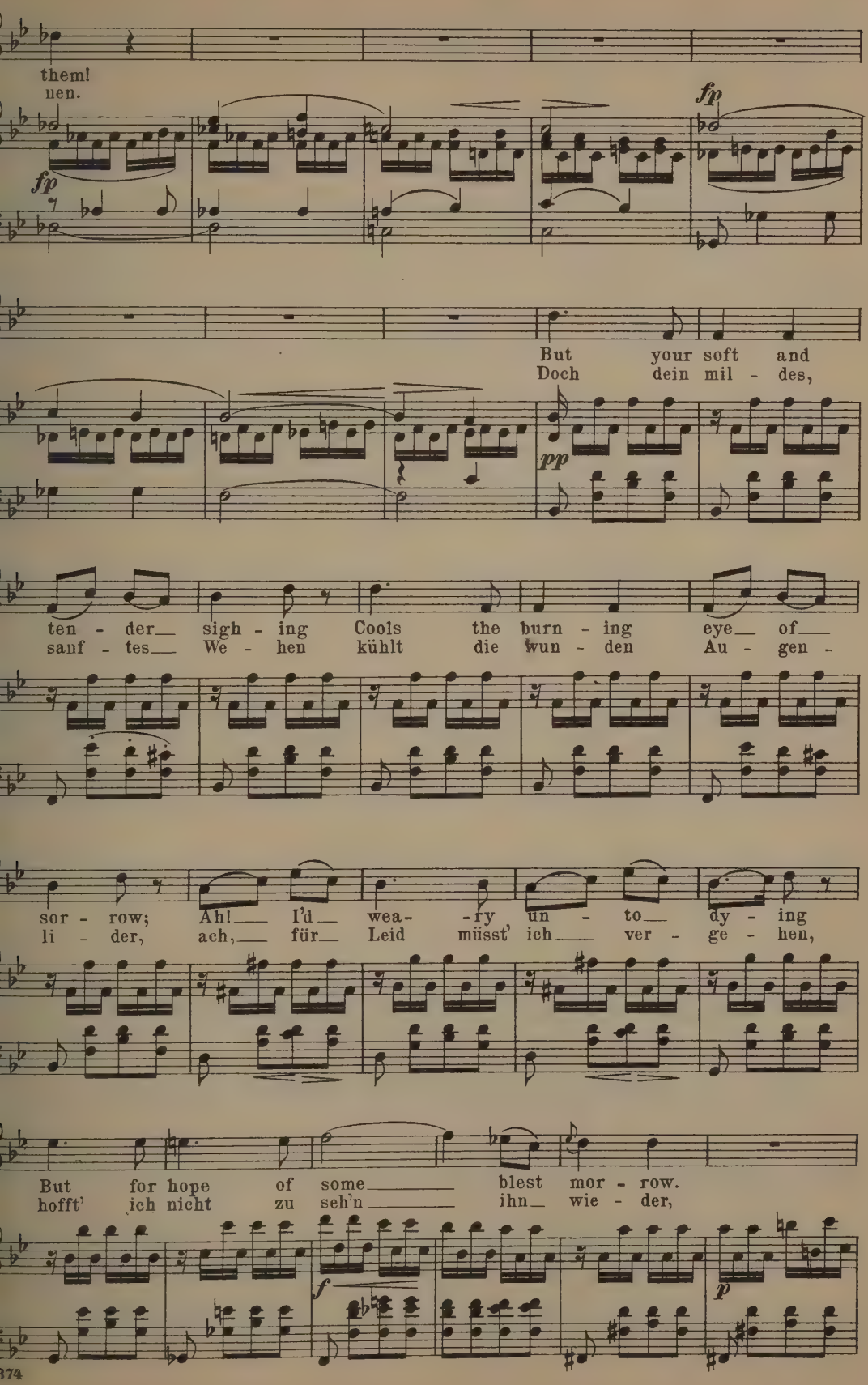
west - ern breez - es Would ye but your pin - ions
feuch - ten Schwin - gen, West, wie sehr ich dich be -

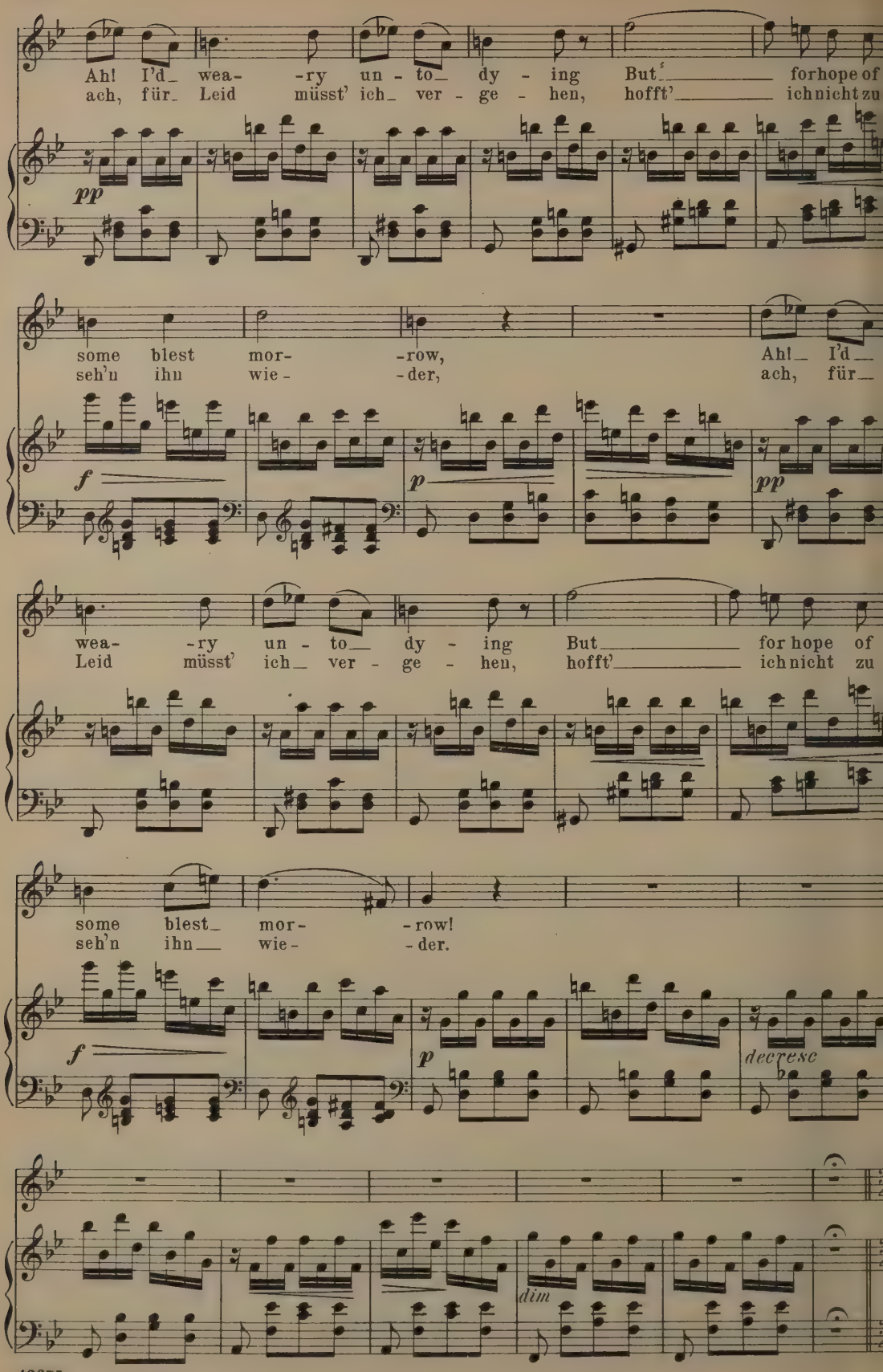
lend me, With the sigh that nev - er ceas - es
nei - de, denn du kannst ihm Kun - de brin - gen,

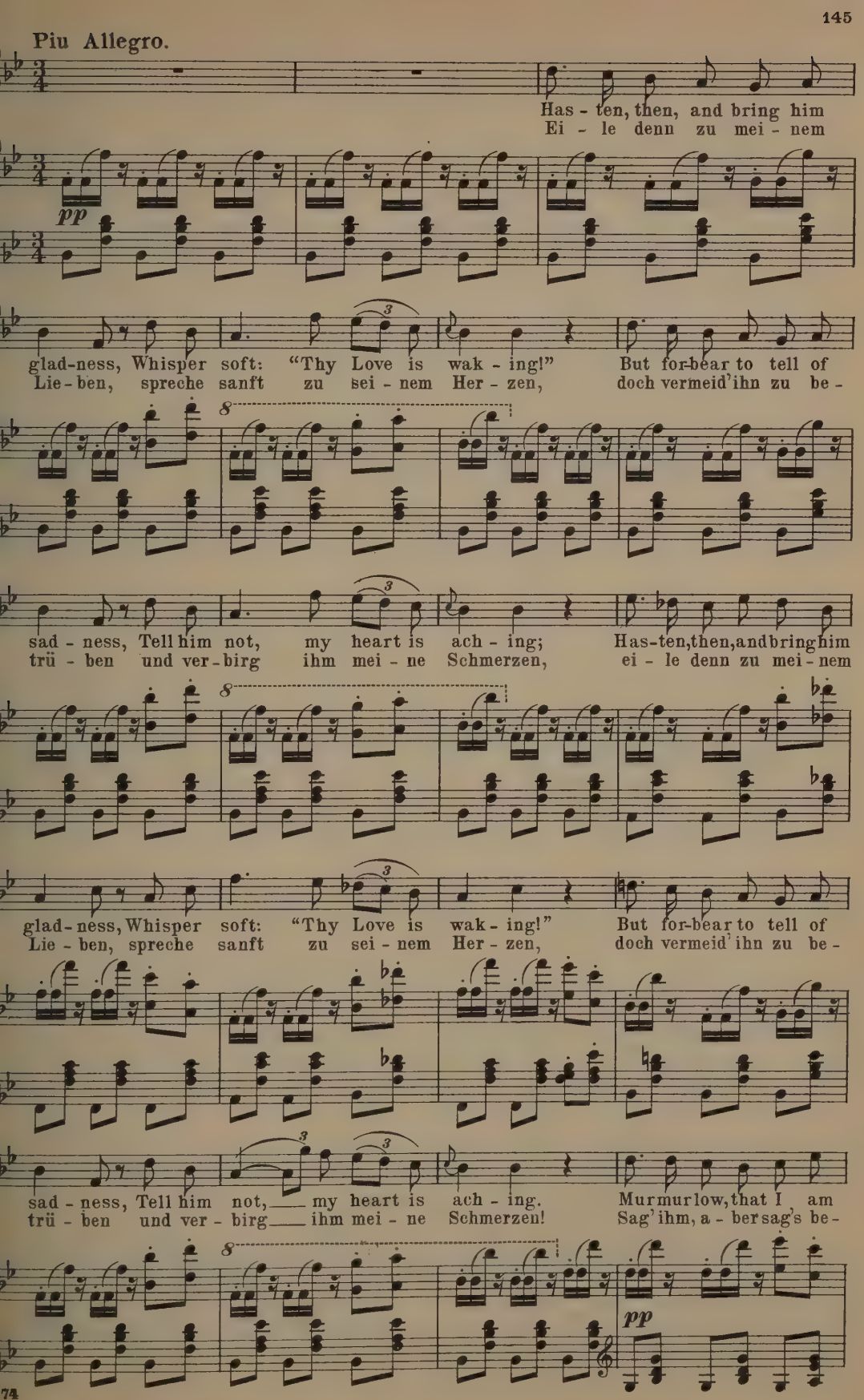
Far a - way to him I'd send ye!
was ich in der Tren - - nung lei - de,

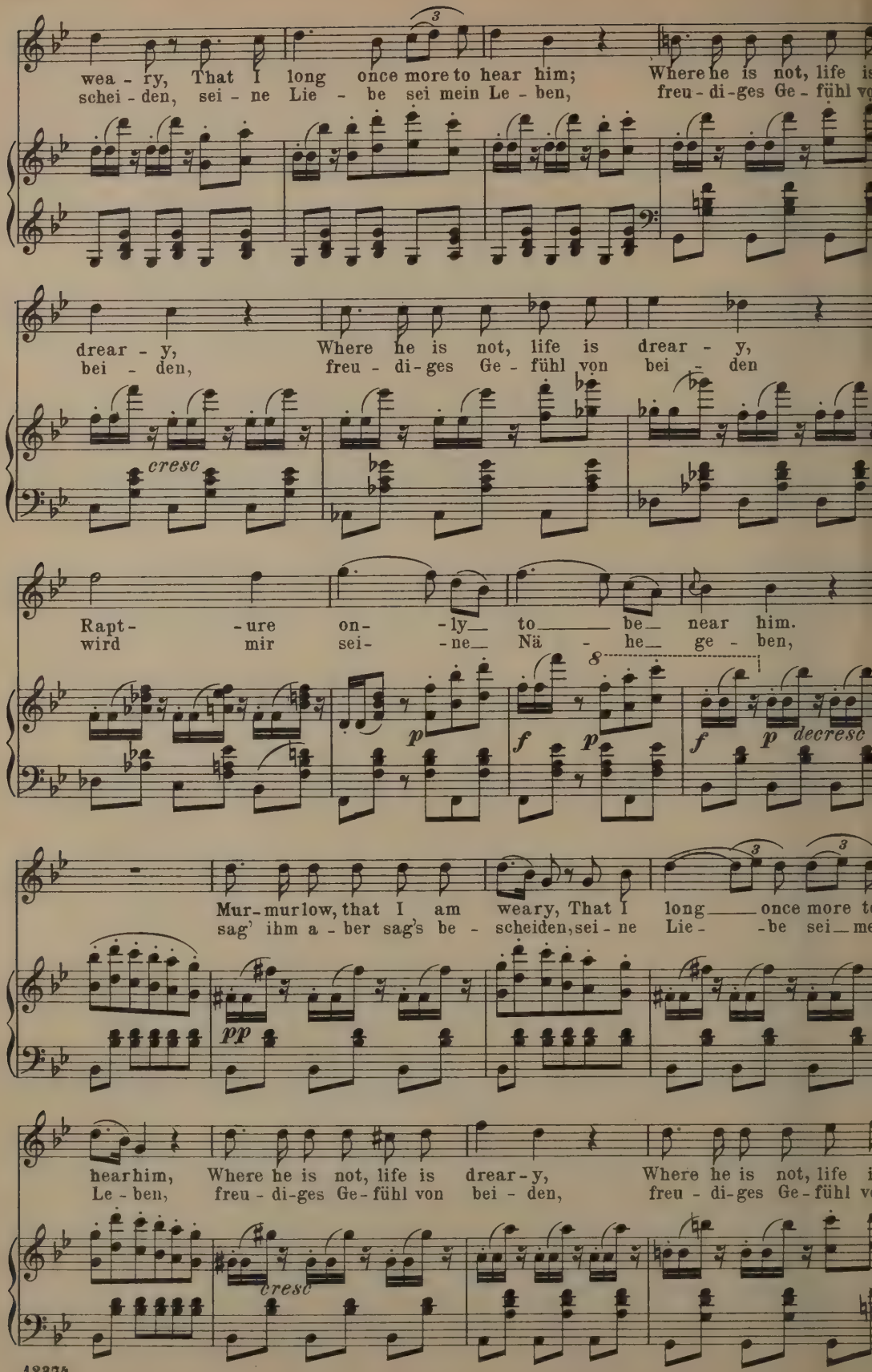
f *p*

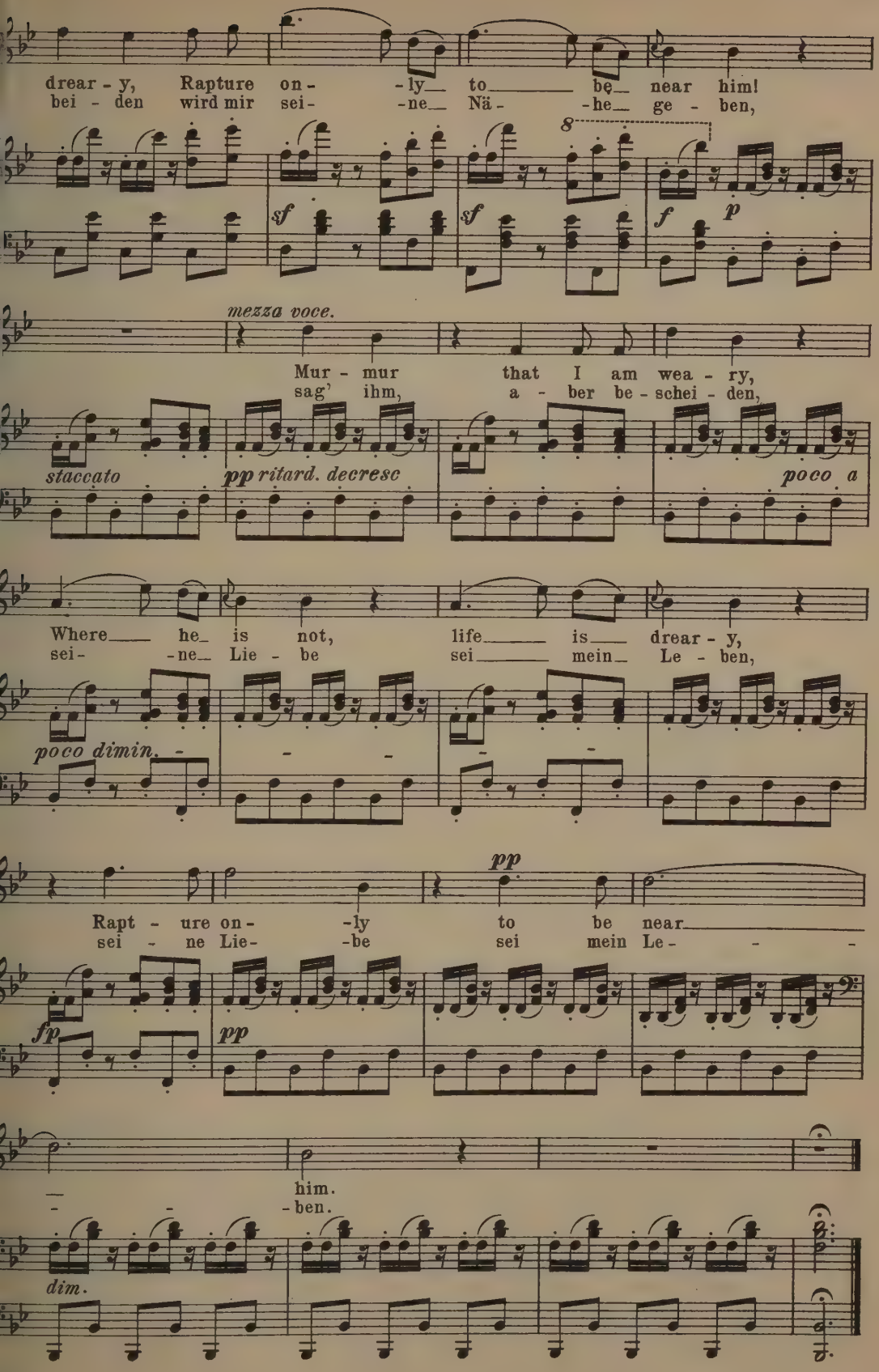

With the sigh that nev - er ceas - es
denn du kannst ihm Kun - de brin - gen,
Far a - way to him I'd send ye!
was ich in der Tren - - nung lei - de.
f
p
When your
Die Be -
decresc.
pp
wings are stirr'd with show - ers All my pains a -
we - gung dei - ner Flü - gel weckt im Bu - sen
rise be - fore them, Hills and
stil - - les Seh - nen. Blu - men,


mead - ows, woods and flow - ers Stand in tears when
Au - en, Wald und Hü - gel steh'n bei dei - nem
you breathe o'er them;
Hauch in Thrä - - - nen;
cresc.
Hills and mead - ows, woods and flow - ers
Blu - men, Au - en, Wald, und Hü - gel
pp
Stand in tears when you breathe o'er them, stand
steh'n bei dei - nem Hauch in Thrä - nen, steh'n
decresc
tears when you breathe o'er
dei - nem Hauch in Thrä - -
cresc.
f

them!
nen.
fp
fp
But your soft and
Doch dein mil - des,
pp
ten - der sigh - ing Cools the burn - ing eye of
sanf - tes We - hen kühlt die wun - den Au - gen -
sor - row; Ah! I'd wea - ry un - to dy - ing
li - der, ach, für Leid müsst' ich ver - ge - hen,
But for hope of some blest mor - row.
hofft' ich nicht zu seh'n ihn wie - der,
f
p


Ah! I'd wea- -ry un - to dy - ing But for hope of
ach, für Leid müsst' ich ver - ge - hen, hofft' ich nicht zu
pp
some blest mor- -row, Ah! I'd
seh'n ihn wie - -der, ach, für
f
p
pp
wea- -ry un - to dy - ing But for hope of
Leid müsst' ich ver - ge - hen, hofft' ich nicht zu
some blest mor- -row!
seh'n ihn wie- -der.
f
p
decresc
dim


Piu Allegro.
Has - ten, then, and bring him
Ei - le denn zu mei - nem
pp
glad-ness, Whisper soft: "Thy Love is wak - ing!" But for-bear to tell of
Lie - ben, spreche sanft zu sei - nem Her - zen, doch vermeid'ihn zu be -
sad - ness, Tell him not, my heart is ach - ing; Has-ten,then,andbringhim
trü - ben und ver - birg ihm mei - ne Schmerzen, ei - le denn zu mei - nem
glad-ness, Whisper soft: "Thy Love is wak - ing!" But for-bear to tell of
Lie - ben, spreche sanft zu sei - nem Her - zen, doch vermeid'ihn zu be -
sad - ness, Tell him not, my heart is ach - ing. Murmurlow,that I am
trü - ben und ver - birg ihm mei - ne Schmerzen! Sag'ihm, a - bersag's be -
pp

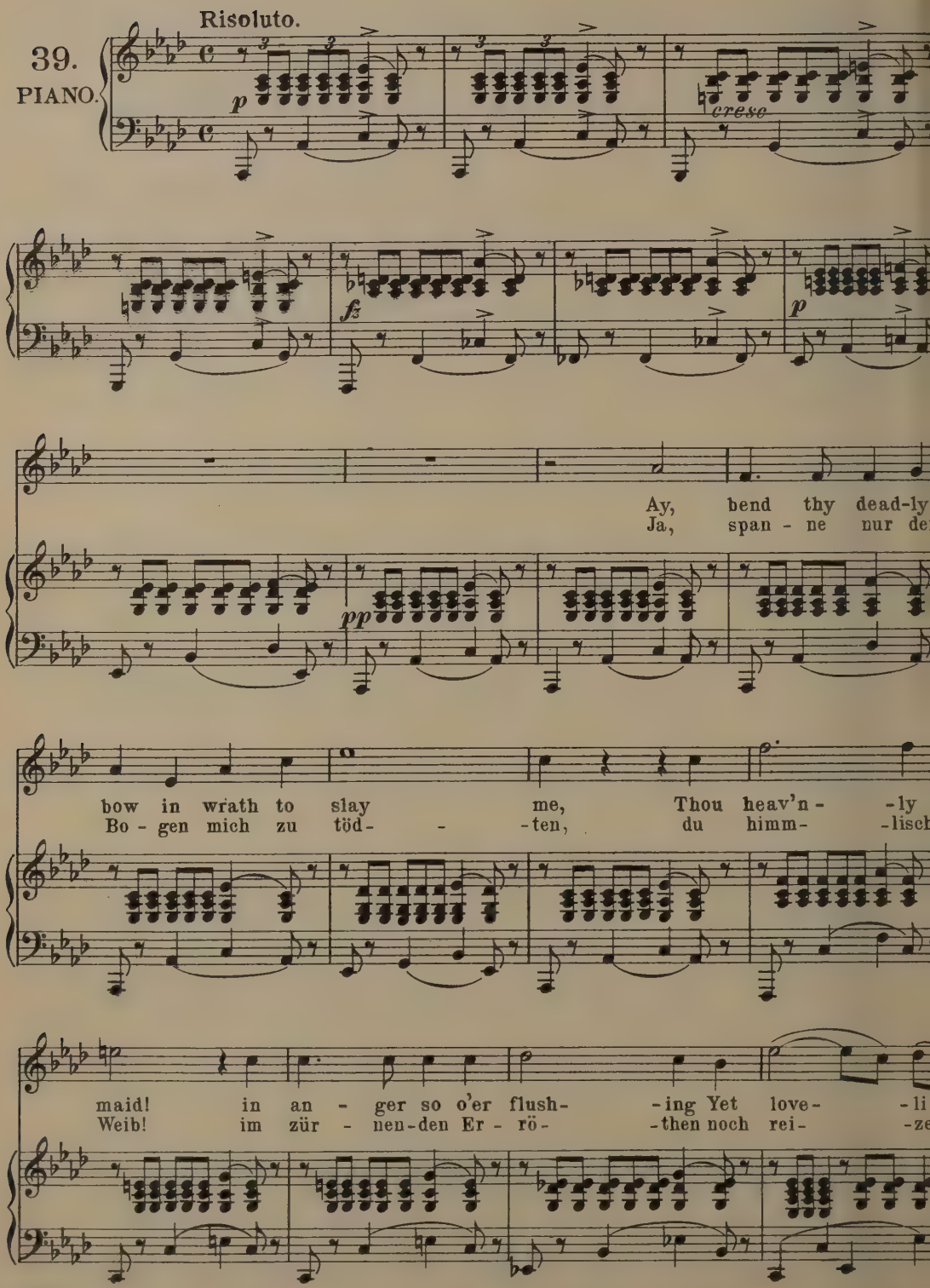

wea - ry, That I long once more to hear him; Where he is not, life is
schei - den, sei - ne Lie - be sei mein Le - ben, freu - di - ges Ge - fühl
drear - y, Where he is not, life is drear - y,
bei - den, freu - di - ges Ge - fühl von bei - den
cresc
Rapt - ure on - ly to be near him.
wird mir sei - ne Nä - he ge - ben,
p f p f p decresc
Mur - mur low, that I am weary, That I long once more
sag' ihm a - ber sag's be - scheiden, sei - ne Lie - be sei
pp
hear him, Where he is not, life is drear - y, Where he is not, life
Le - ben, freu - di - ges Ge - fühl von bei - den, freu - di - ges Ge - fühl
cresc

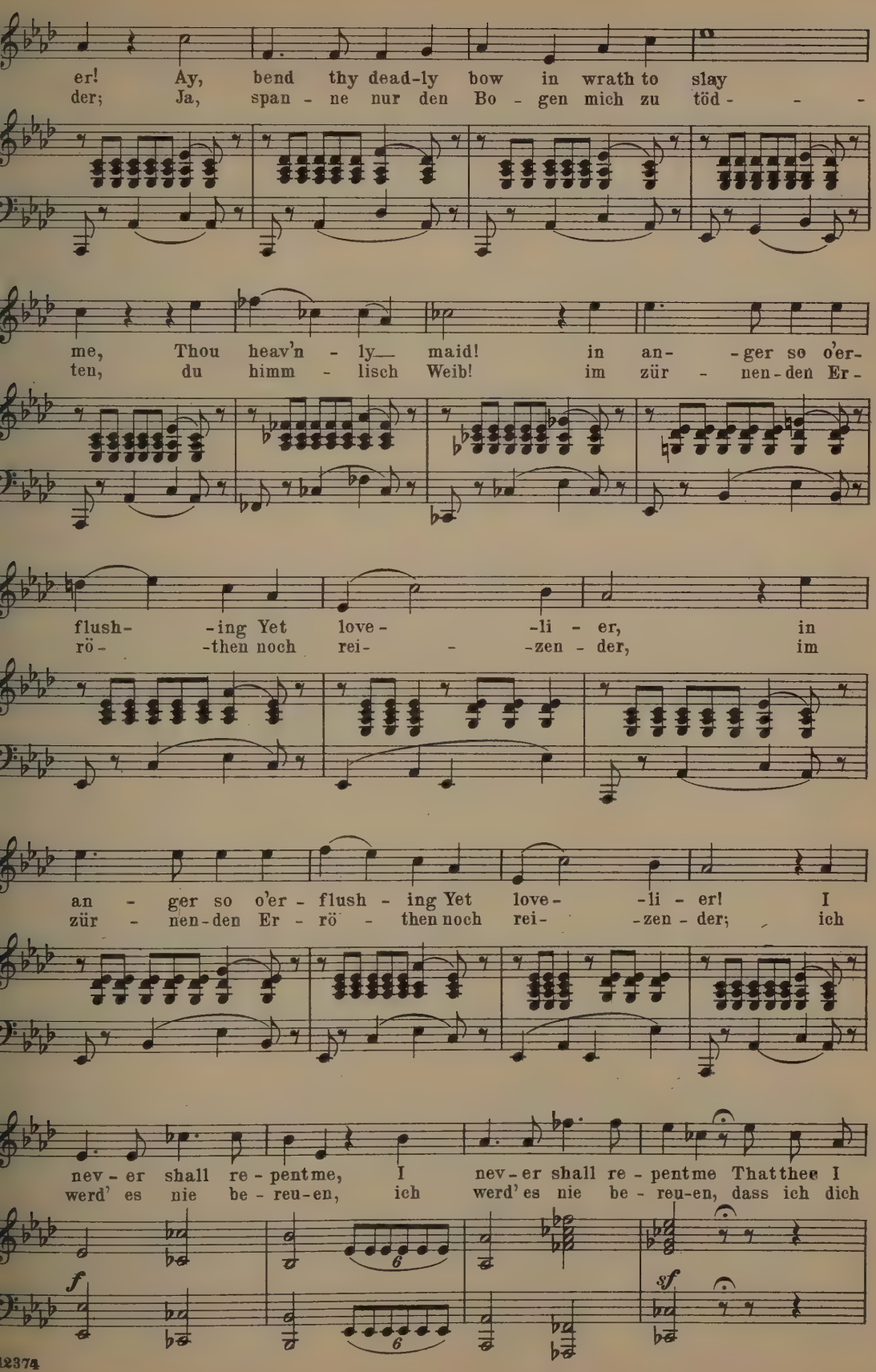

drear - y, Rapture on - ly to be near him!
bei - den wird mir sei - ne Nä - he ge - ben,
8
sf
sf
f
p
mezza voce.
Mur - mur that I am wea - ry,
sag' ihm, a - ber be - schei - den,
staccato
pp ritard. decresc
poco a
Where he is not, life is drear - y,
sei - ne Lie - be sei mein Le - ben,
poco dimin.
pp
Rapt - ure on - ly to be near
sei - ne Lie - be sei mein Le -
fp
pp
him.
ben.
dim.

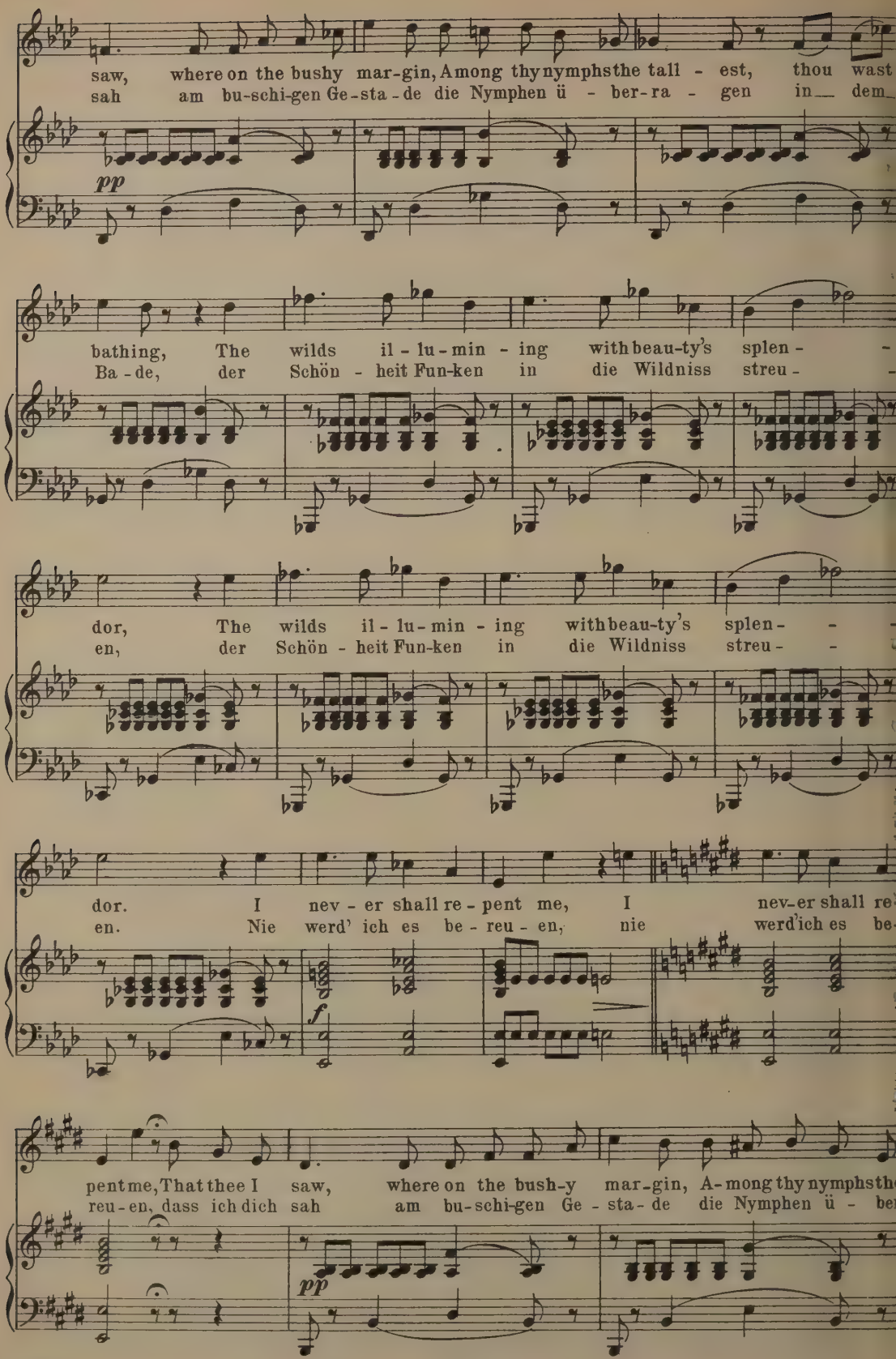
The wrathful Diana.

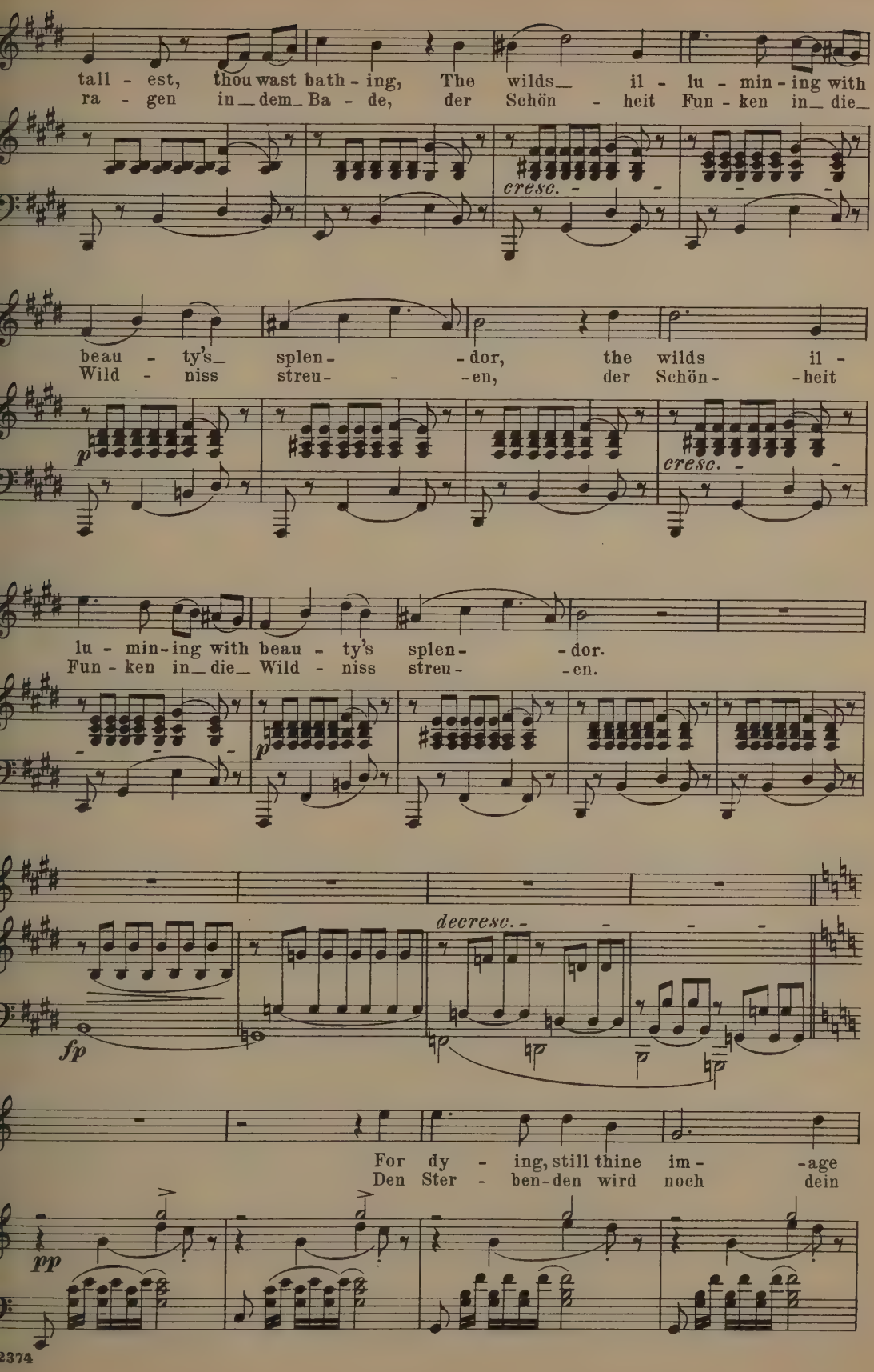
(DIE ZÜRNENDE DIANA.)

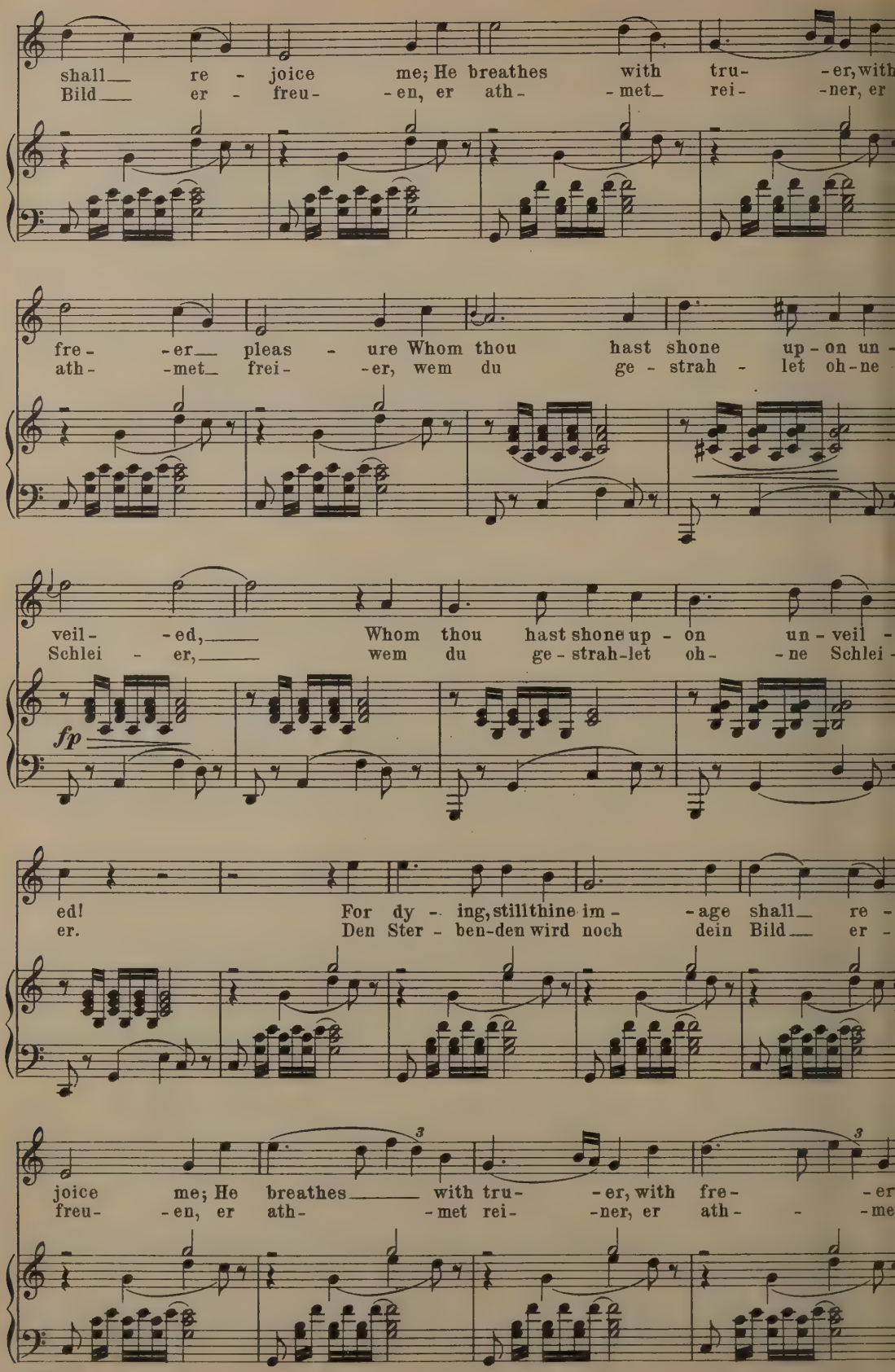
(Mayerhofer.)

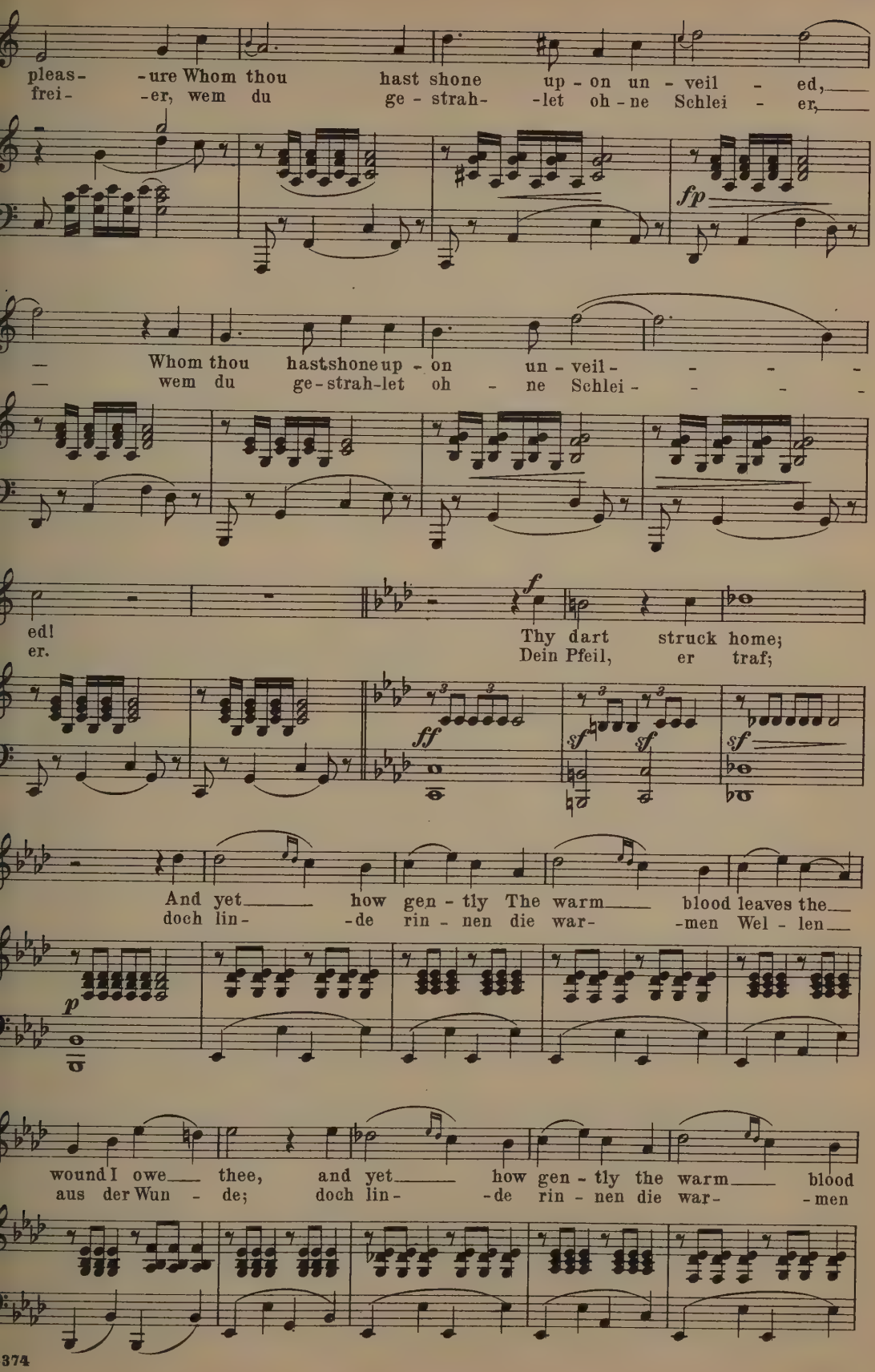

Risoluto.
39.
PIANO.
p
cresc
fz
p
pp
Ay, bend thy dead-ly
Ja, span - ne nur de
bow in wrath to slay me, Thou heav'n - -ly
Bo - gen mich zu töd - -ten, du himm- -lisch
maid! in an - ger so o'er flush- -ing Yet love- -li
Weib! im zür - nen-den Er - rö- -then noch rei- -ze

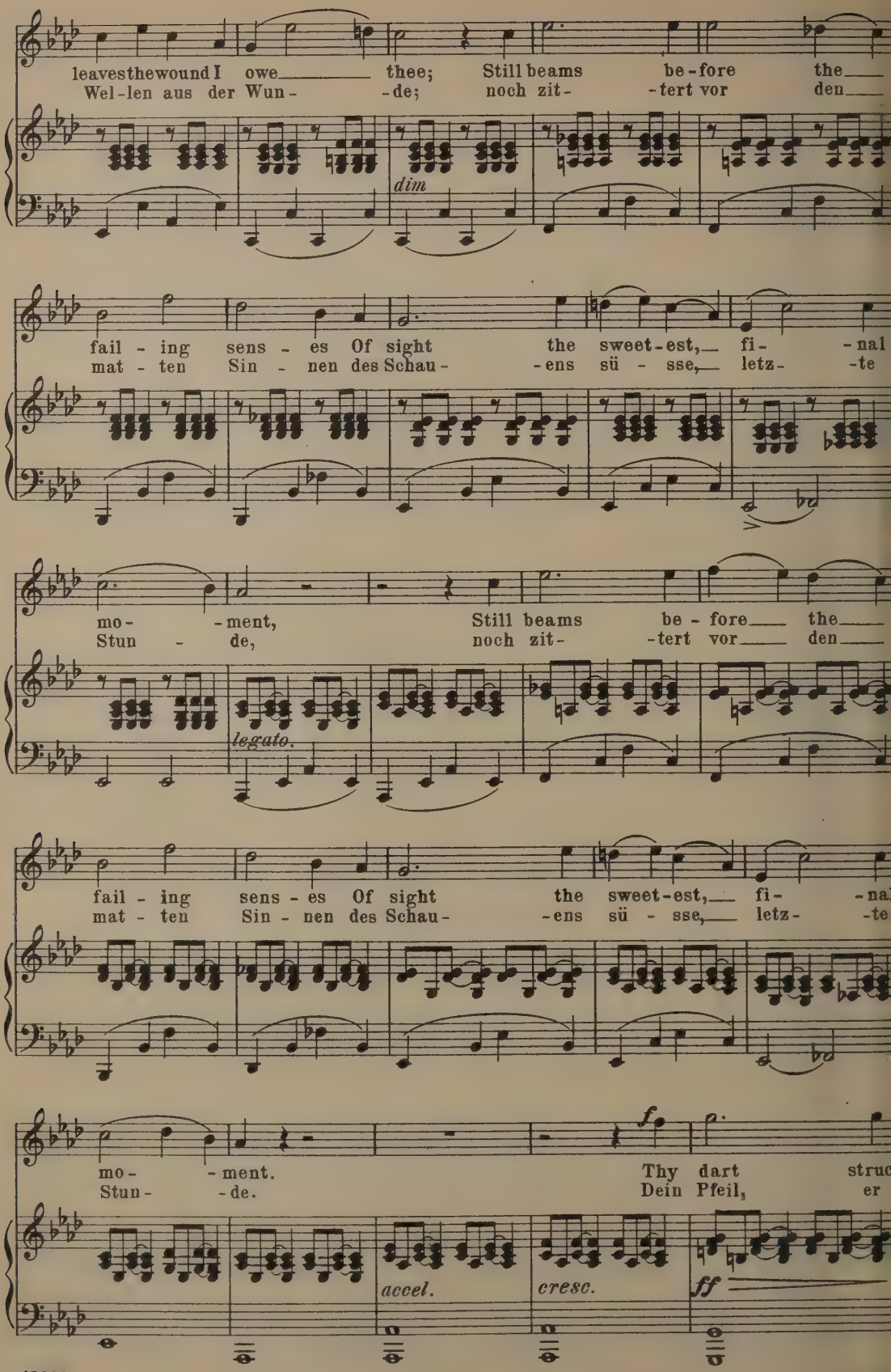

er! Ay, bend thy dead-ly bow in wrath to slay
der; Ja, span - ne nur den Bo - gen mich zu töd - - -
me, Thou heav'n - ly— maid! in an- -ger so o'er-
ten, du himm - lisch Weib! im zür - nen-den Er-
flush- -ing Yet love- -li - er, in
rö- -then noch rei- - -zen - der, im
an - ger so o'er - flush - ing Yet love- -li - er! I
zür - nen-den Er - rö - then noch rei- -zen - der; ich
nev - er shall re - pentme, I nev - er shall re - pentme Thatthee I
werd' es nie be - reu-en, ich werd' es nie be - reu-en, dass ich dich
f
6
6
sf

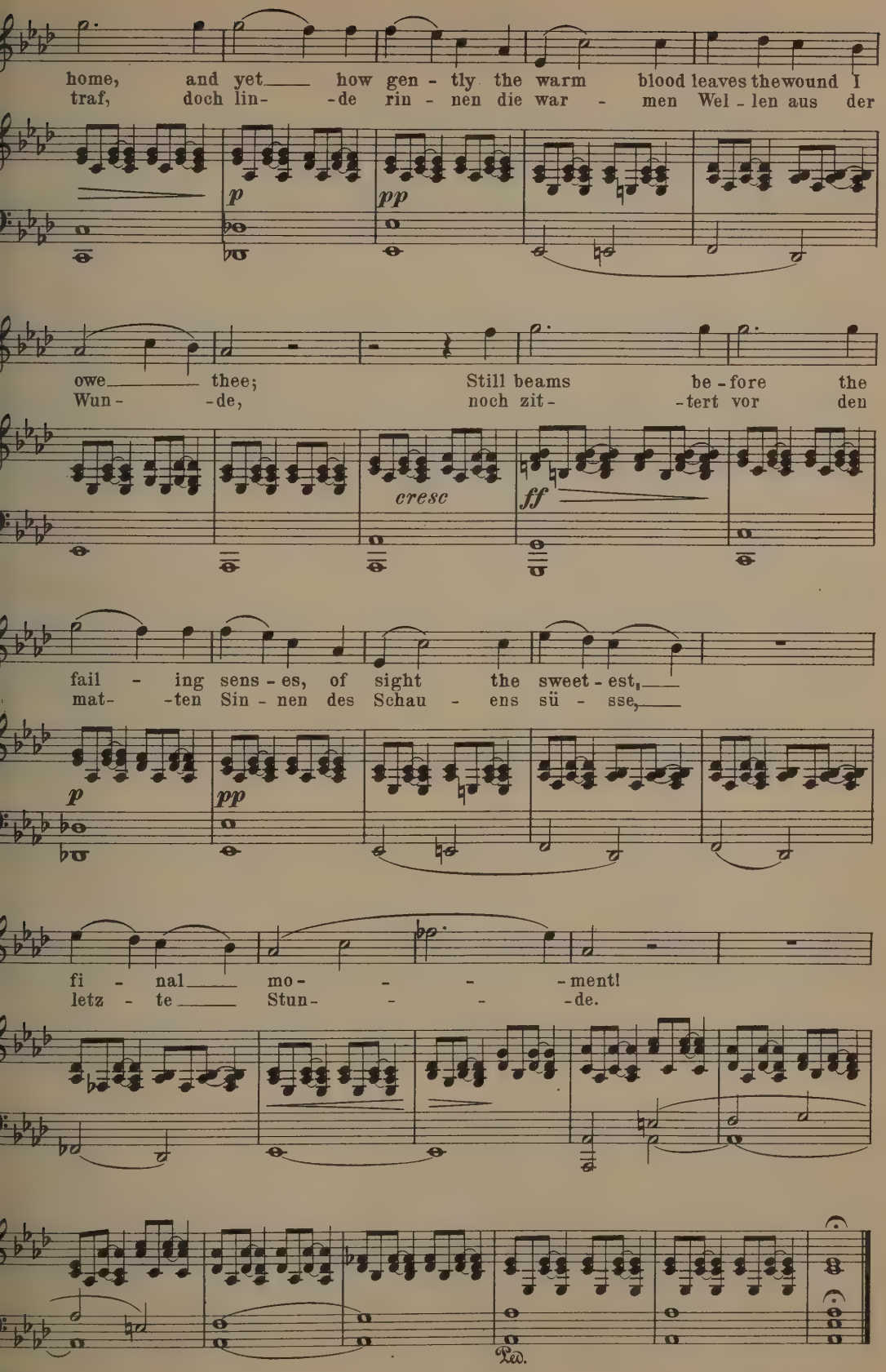

saw, where on the bushy mar-gin, Among thy nymphs the tall - est, thou wast
sah am bu-schi-gen Ge-sta-de die Nymphen ü - ber-ra - gen in dem
pp
bathing, The wilds il - lu-min - ing with beau-ty's splen - -
Ba-de, der Schön - heit Fun-ken in die Wildniss streu - -
dor, The wilds il - lu-min - ing with beau-ty's splen - -
en, der Schön - heit Fun-ken in die Wildniss streu - -
dor. I nev - er shall re - pent me, I nev-er shall re
en. Nie werd' ich es be - reu - en, nie werd'ich es be
f
pent me, That thee I saw, where on the bush-y mar-gin, A-mong thy nymphs th
reu-en, dass ich dich sah am bu-schi-gen Ge - sta-de die Nymphen ü - be
pp


tall - est, thou wast bath - ing, The wilds il - lu - min - ing with
ra - gen in dem Ba - de, der Schön - heit Fun - ken in die
cresc.
beau - ty's splen - dor, the wilds il -
Wild - niss streu - en, der Schön - heit
p
cresc.
lu - min - ing with beau - ty's splen - dor.
Fun - ken in die Wild - niss streu - en.
p
decresc.
fp
For dy - ing, still thine im - age
Den Ster - ben-den wird noch dein
pp


shall re - joice me; He breathes with tru- -er, with
Bild er - freu- -en, er ath- -met rei- -ner, er
fre- -er pleas - ure Whom thou hast shone up - on un -
ath- -met frei- -er, wem du ge - strah - let oh - ne
veil- -ed, Whom thou hast shone up - on un - veil -
Schlei - er, wem du ge - strah - let oh- -ne Schlei -
fp
ed! For dy - ing, still thine im- -age shall re -
er. Den Ster - ben - den wird noch dein Bild er -
joice me; He breathes with tru- -er, with fre- -er
freu- -en, er ath- -met rei- -ner, er ath- - -me


pleas- -ure Whom thou hast shone up - on un - veil - ed,
frei- -er, wem du ge - strah- -let oh - ne Schlei - er,
fp
— Whom thou hastshoneup - on un - veil- - - - -
— wem du ge-strah-let oh - ne Schlei- - - - -
ed!
er.
f
Thy dart struck home;
Dein Pfeil, er traf;
ff
sf
sf
sf
And yet how gen - tly The warm blood leaves the
doch lin- -de rin - nen die war- -men Wel - len
p
wound I owe thee, and yet how gen - tly the warm blood
aus der Wun - de; doch lin- -de rin - nen die war- -men

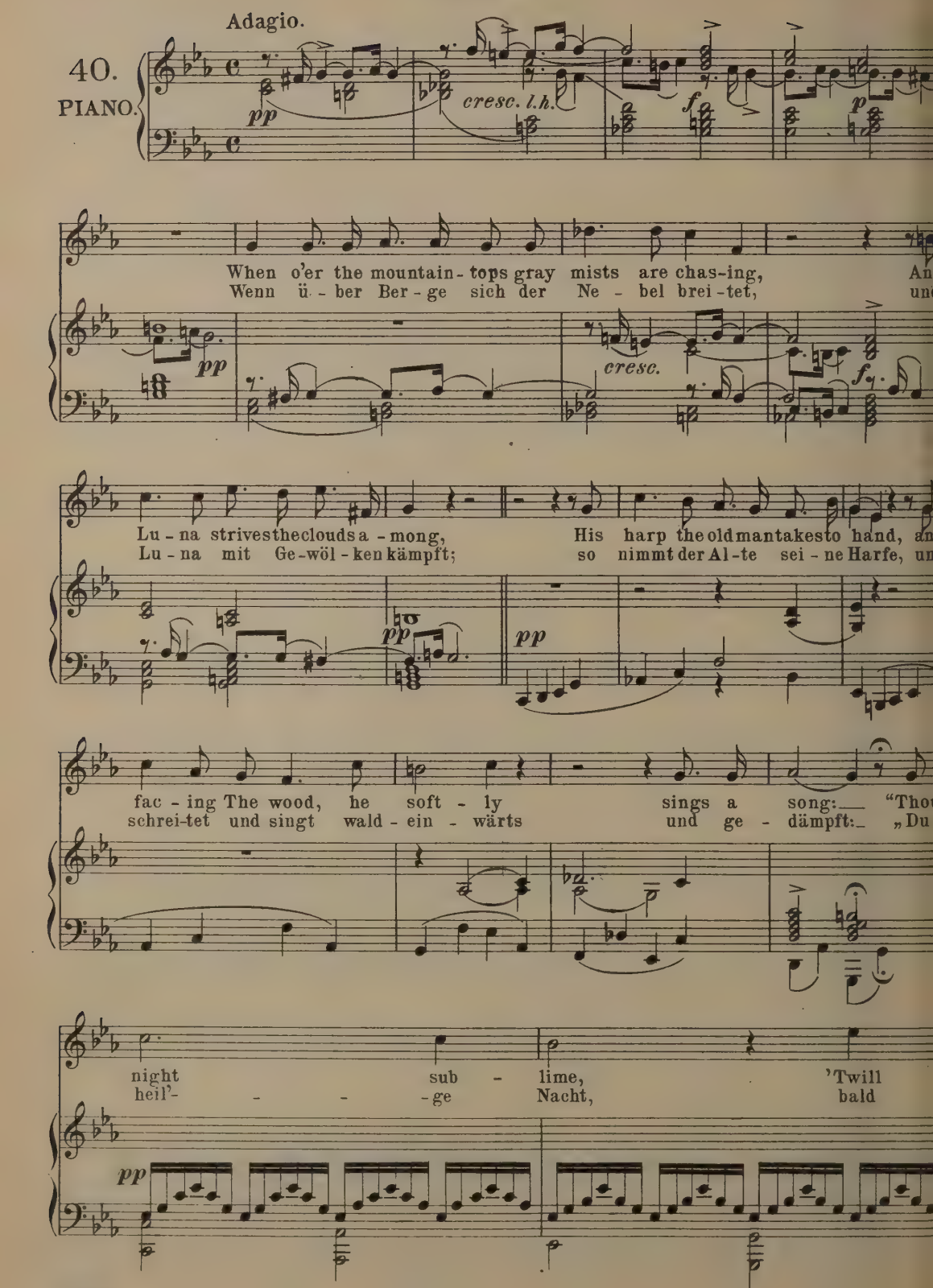

leavesthewound I owe thee; Still beams be-fore the
Wel-len aus der Wun- -de; noch zit- -tert vor den
dim
fail-ing sens-es Of sight the sweet-est, fi- -nal
mat-ten Sin-nen des Schau- -ens sü-sse, letz- -te
mo- -ment, Still beams be-fore the
Stun- -de, noch zit- -tert vor den
legato.
fail-ing sens-es Of sight the sweet-est, fi- -nal
mat-ten Sin-nen des Schau- -ens sü-sse, letz- -te
f
mo- -ment. Thy dart struc
Stun- -de. Dein Pfeil, er
accel.
cresc.
ff

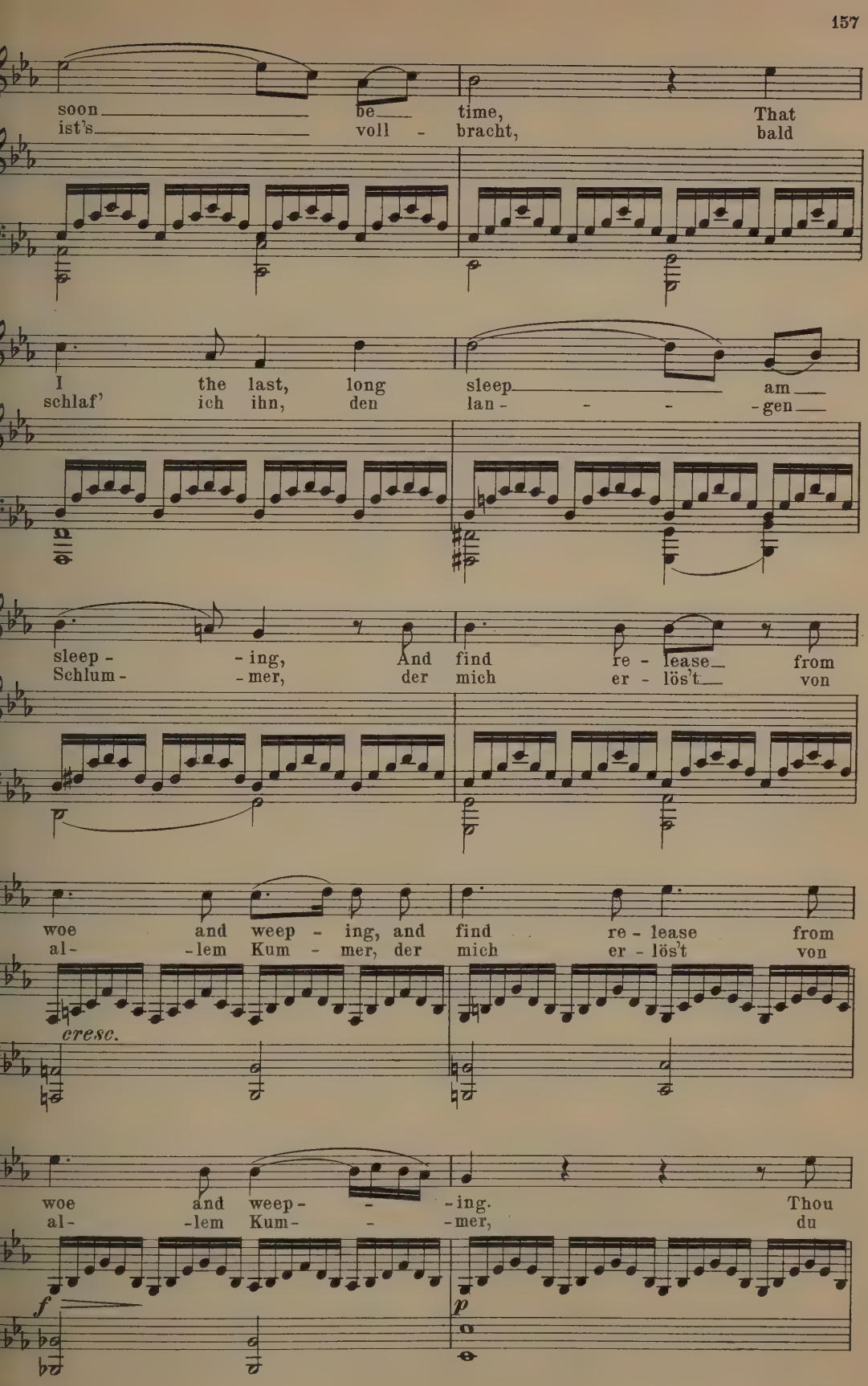

home, and yet how gen - tly the warm blood leaves the wound I
traf, doch lin- -de rin - nen die war - men Wel - len aus der
p
pp
owe thee; Still beams be - fore the
Wun- -de, noch zit- -tert vor den
cresc
ff
fail - ing sens - es, of sight the sweet - est,
mat- -ten Sin - nen des Schau - ens sü - sse,
p
pp
fi - nal mo- - - -ment!
letz - te Stun- - - -de.
Ped.

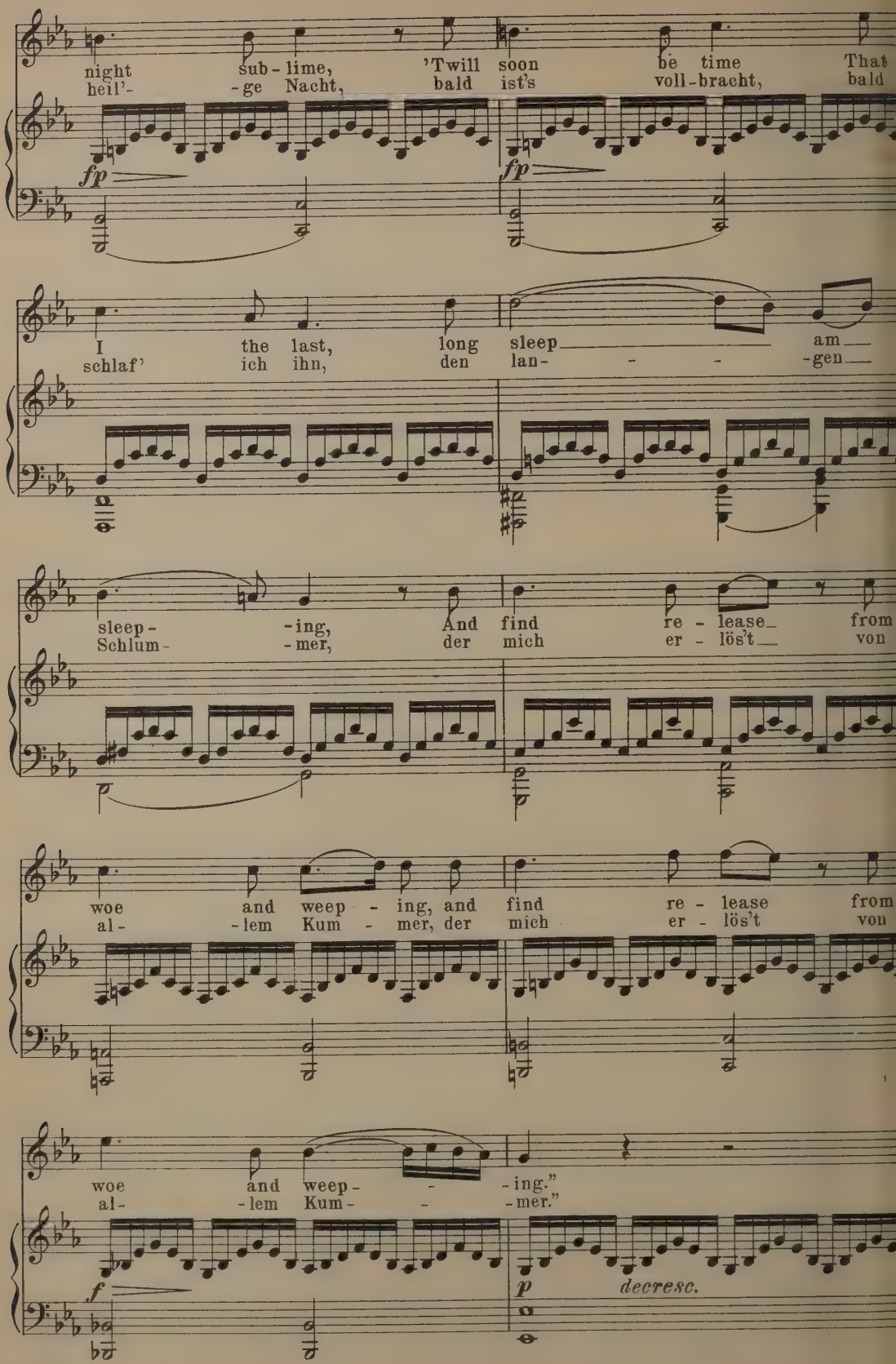
Night-Piece.

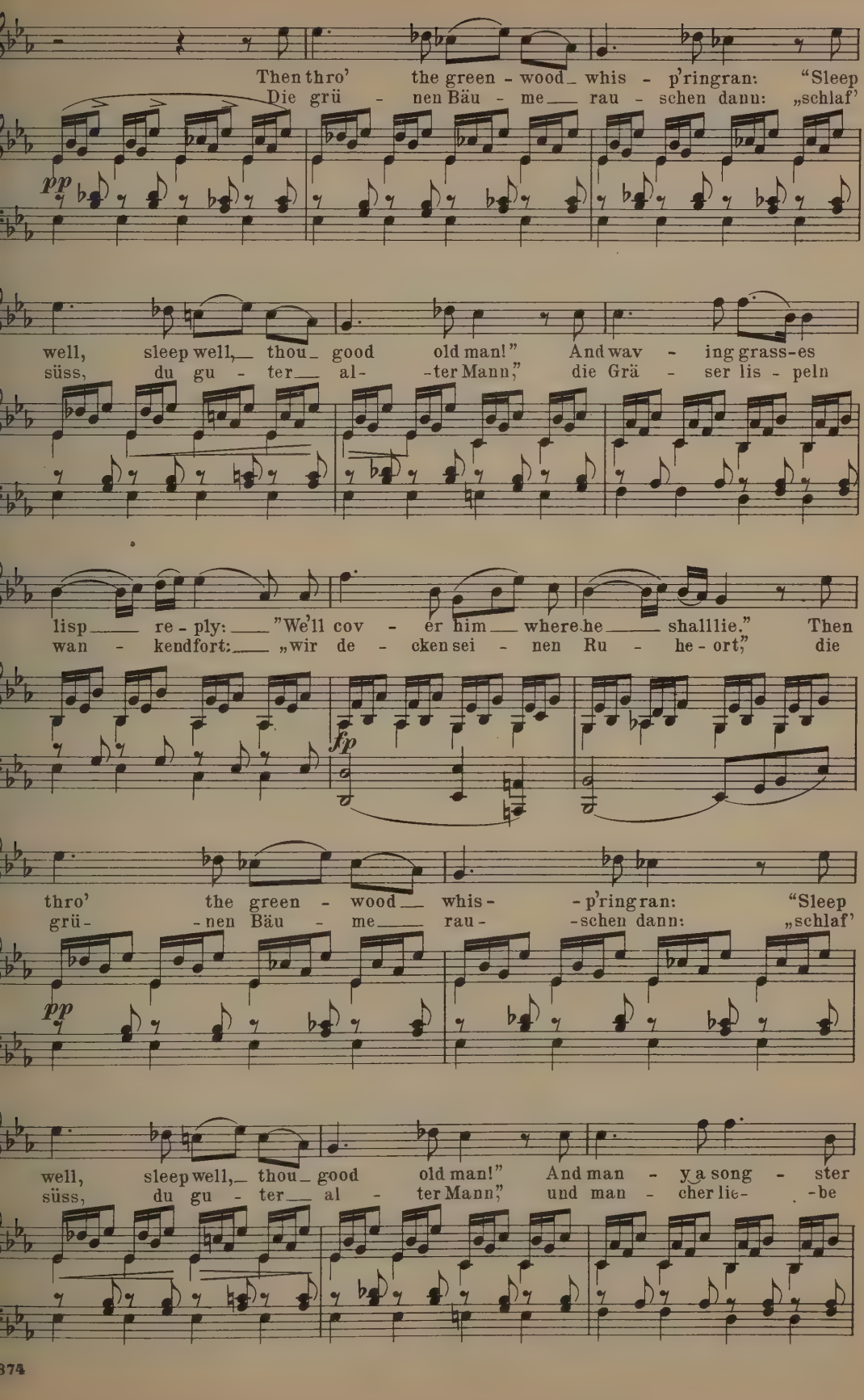
(NACHTSTÜCK.)

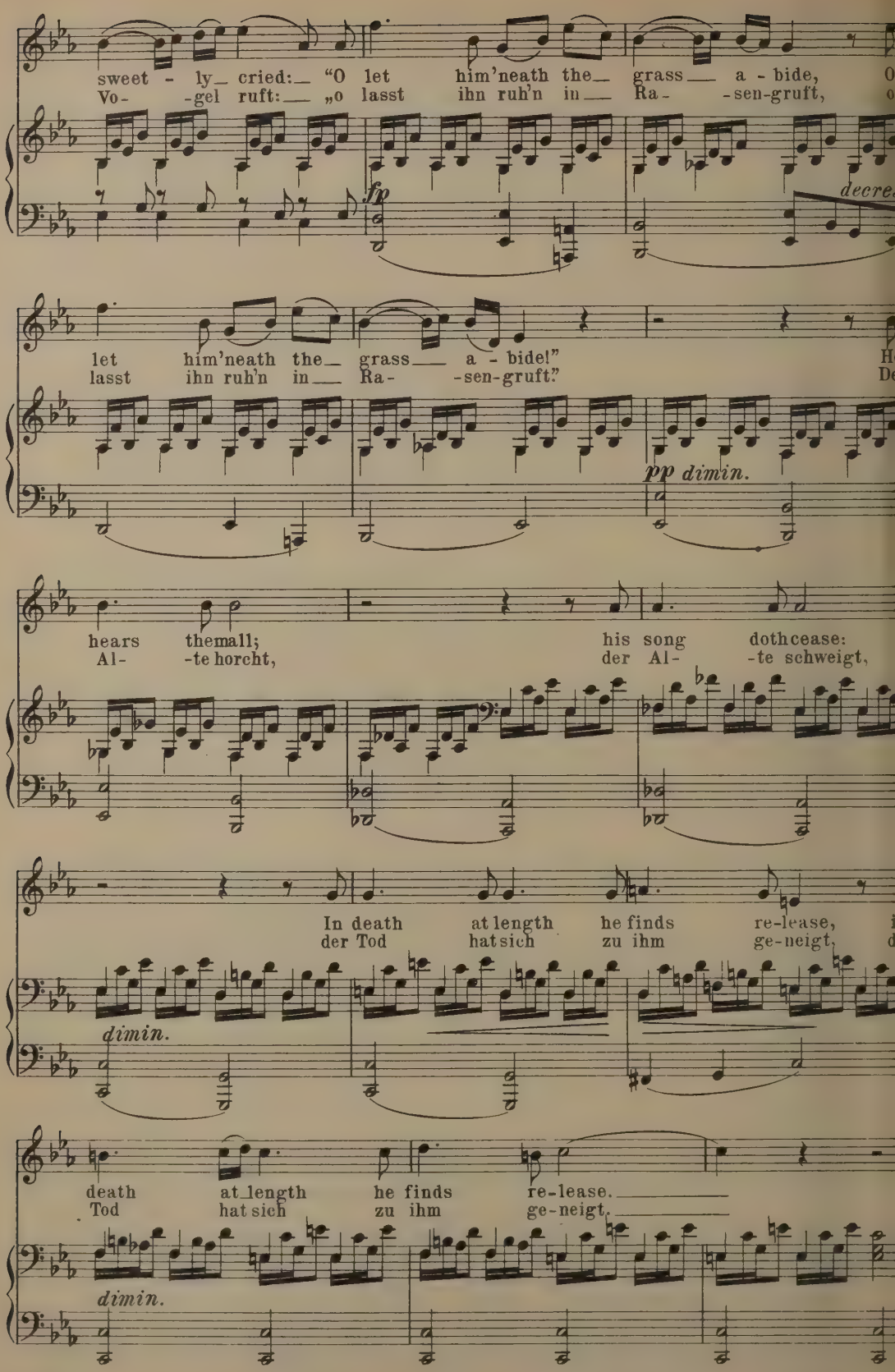
(Mayerhofer.)




soon be time, That
ist's voll - bracht, bald
I the last, long sleep am
schlaf' ich ihn, den lan - - - gen
sleep - ing, And find re - lease from
Schlum - mer, der mich er - lös't von
woe and weep - ing, and find re - lease from
al - lem Kum - mer, der mich er - lös't von
cresc.
woe and weep - - ing. Thou
al - lem Kum - - mer, du
f
p


night sub - lime, 'Twill soon be time That
heil'- -ge Nacht, bald ist's voll-bracht, bald
fp fp
I the last, long sleep am
schlaf' ich ihn, den lan- -gen
sleep- -ing, And find re - lease from
Schlum- -mer, der mich er - lös't von
woe and weep - ing, and find re - lease from
al- -lem Kum - mer, der mich er - lös't von
woe and weep - ing."
al- -lem Kum - mer."
f p decresc.


Then thro' the green - wood whis - p'ring ran: "Sleep
Die grü - nen Bäu - me rau - schen dann: „schlaf'
pp
well, sleep well, thou good old man!" And wav - ing grass-es
süss, du gu - ter al - ter Mann," die Grä - ser lis - peln
lisp re - ply: "We'll cov - er him where he shall lie." Then
wan - kend fort: „wir de - cken sei - nen Ru - he - ort," die
fp
thro' the green - wood whis - p'ring ran: "Sleep
grü - nen Bäu - me rau - schen dann: „schlaf'
pp
well, sleep well, thou good old man!" And man - y a song - ster
süss, du gu - ter al - ter Mann," und man - cher lie - be


sweet - ly_ cried:_ "O let him'neath the_ grass_ a - bide,
Vo- -gel ruft:_ „o lasst ihn ruh'n in_ Ra- -sen-gruft,
fp
decre.
let him'neath the_ grass_ a - bide!"
lasst ihn ruh'n in_ Ra- -sen-gruft."
pp dimin.
hears themall;
Al- -te horcht,
his song dothcease:
der Al- -te schweigt,
In death at length he finds re-lease,
der Tod hatsich zu ihm ge-neigt,
dimin.
death at length he finds re-lease.
Tod hat sich zu ihm ge-neigt.
dimin.

Longing.
(SEHNSUCHT.)
(Schiller.)

41.
PIANO.

Allegretto giusto.

p *cresc.* *decresc.*

Ah, from out these gloom-y gorg-es Could I
Ach, aus die - ses Tha - les Gründen, die der

p

once a - gain be free, Find a way thro' mist - y surges,
kal - te Ne - bel drückt, könnt' ich doch den Aus - gang fin-den,

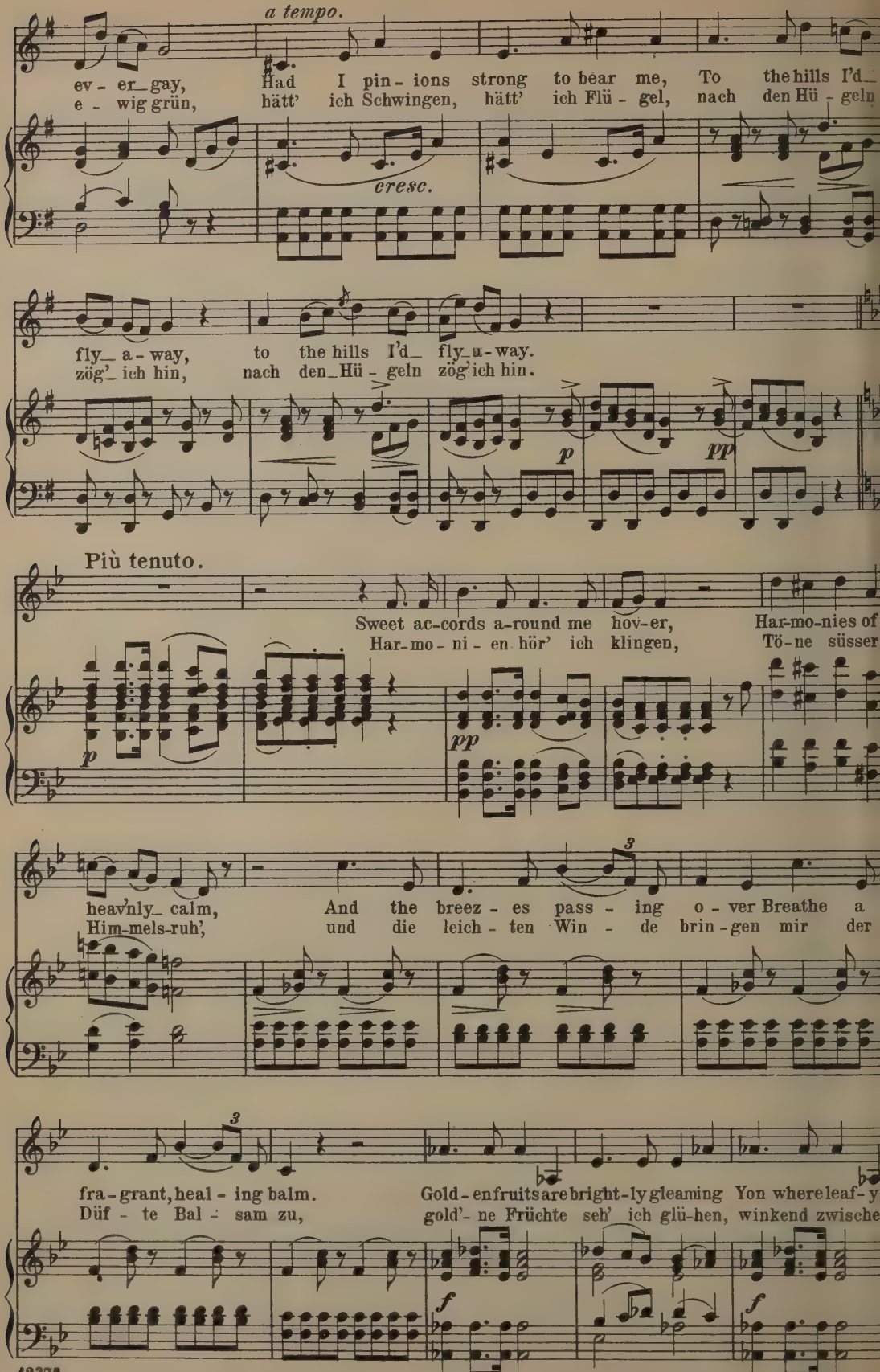
cresc.

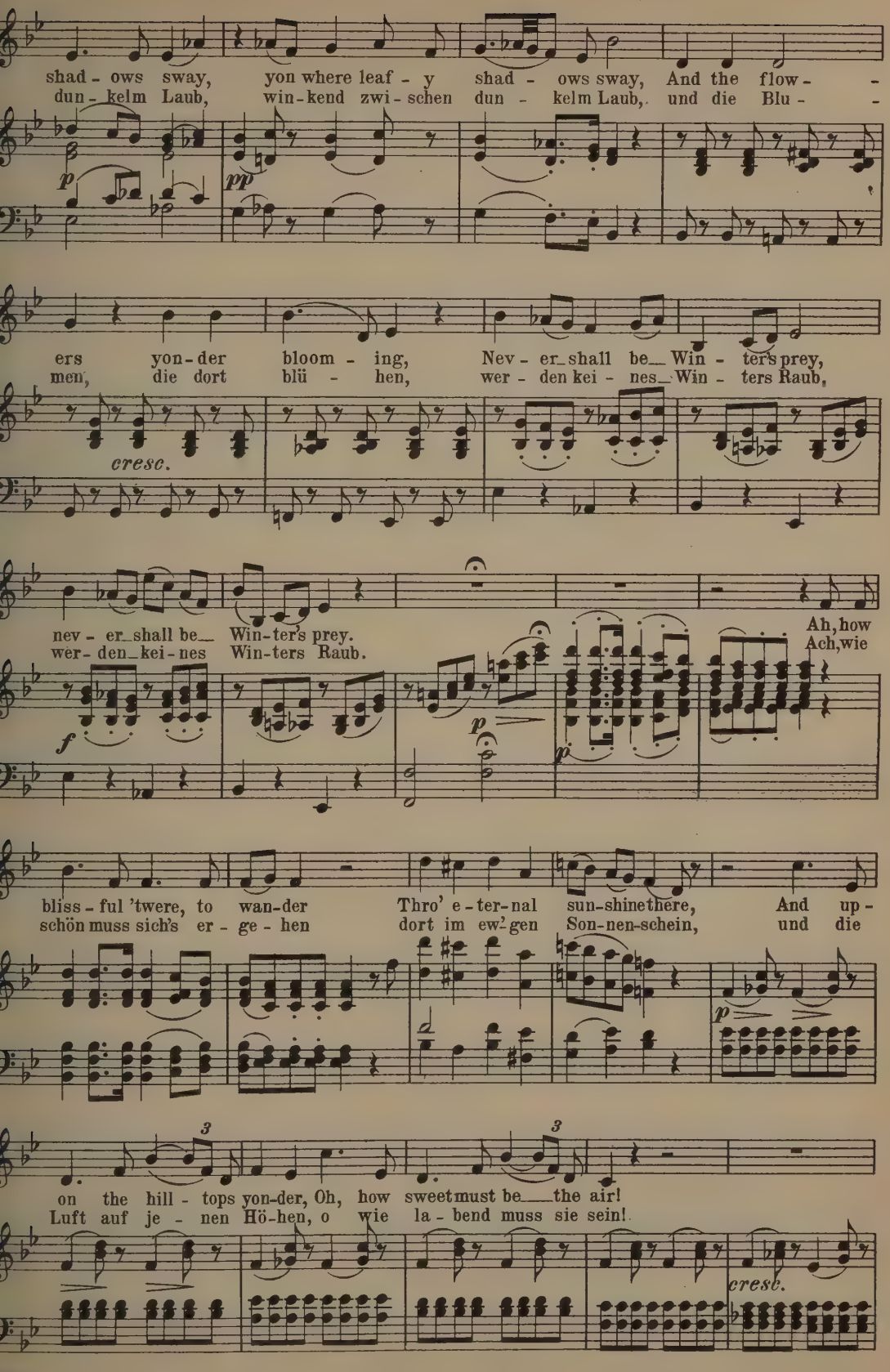
Ah, how joy-ful I should be! Ah, how joy-ful I should be!
ach, wie fühlt' ich mich be - glückt, ach, wie fühlt' ich mich be-glückt!

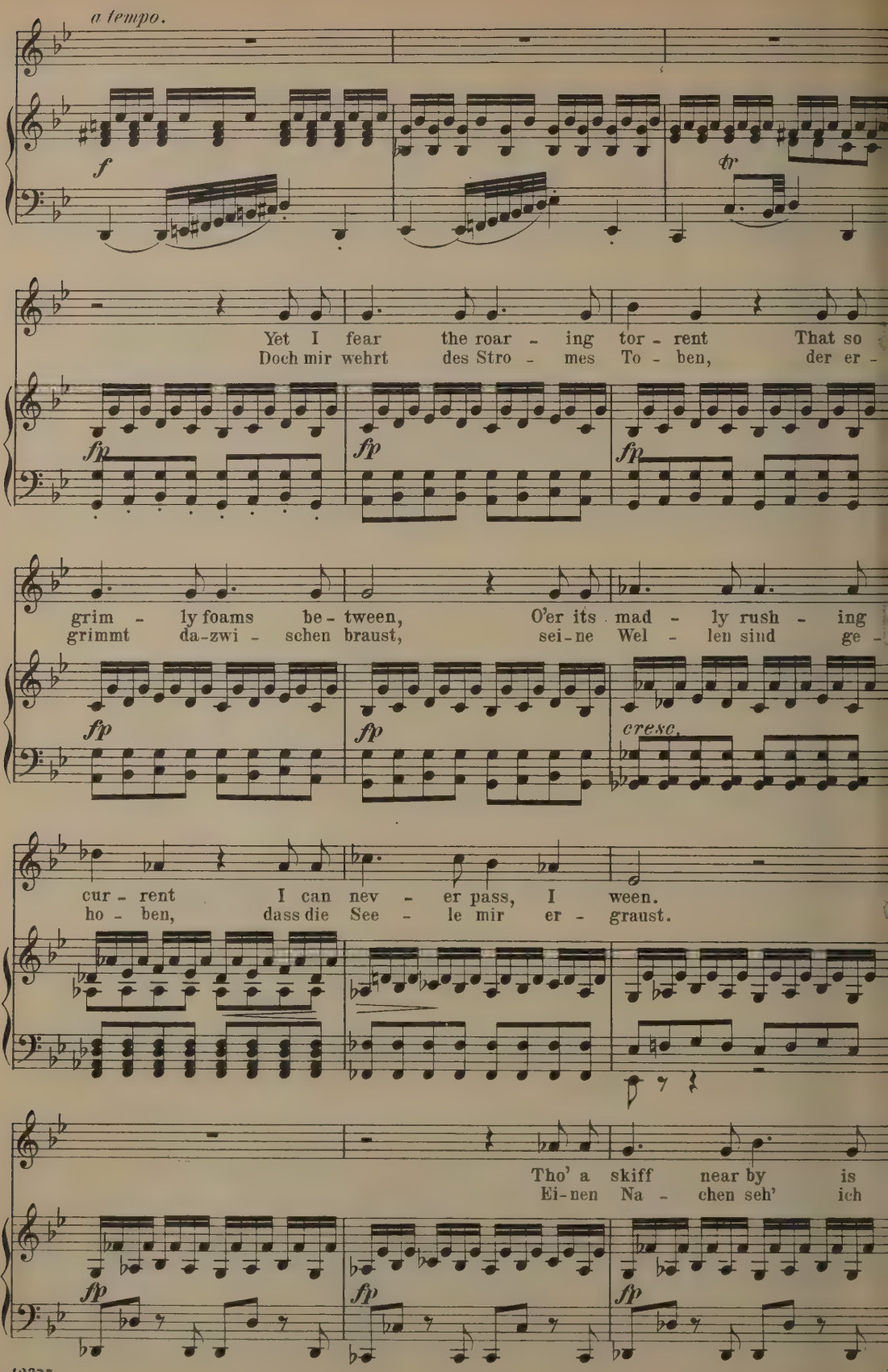
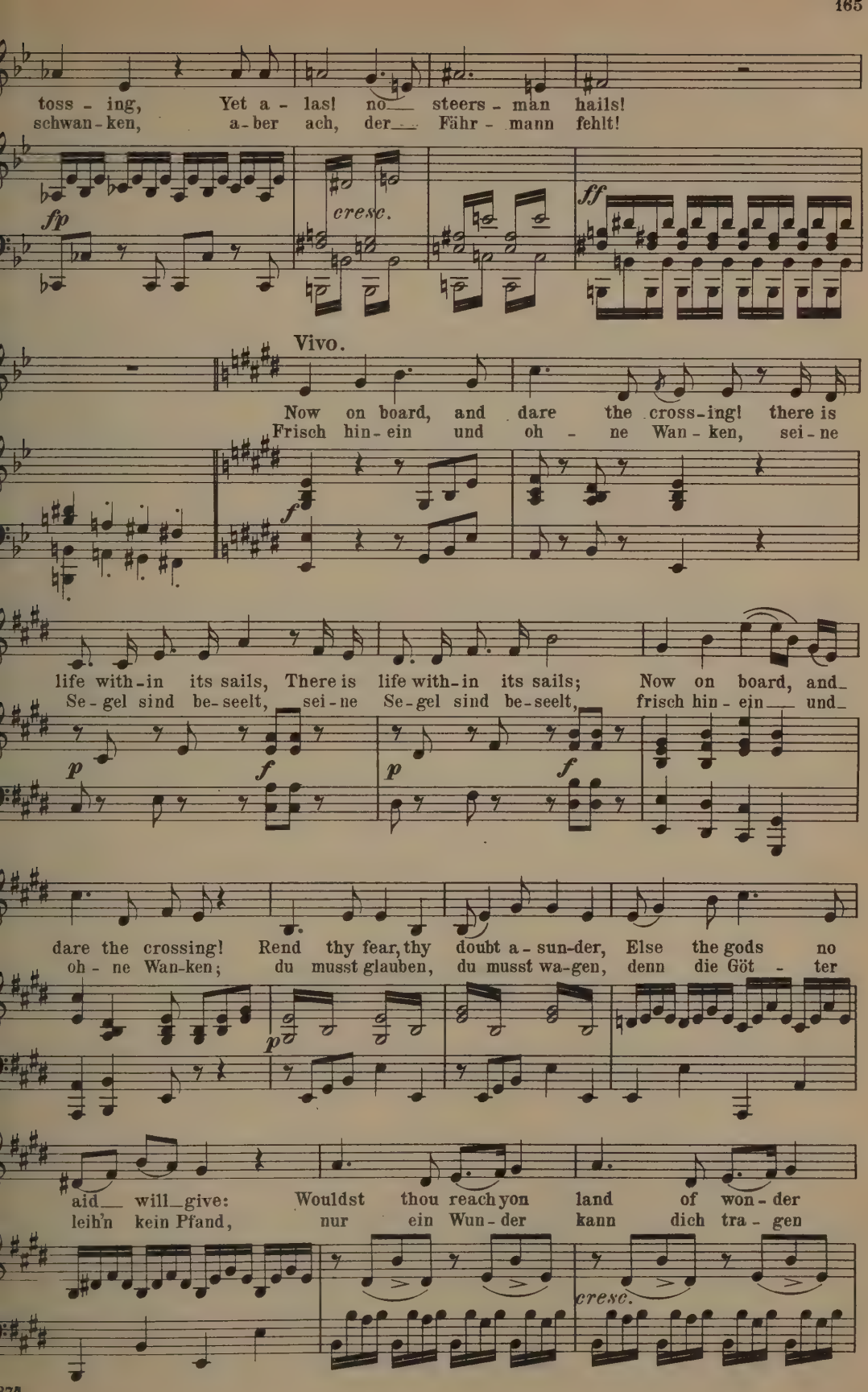
Più tenuto.

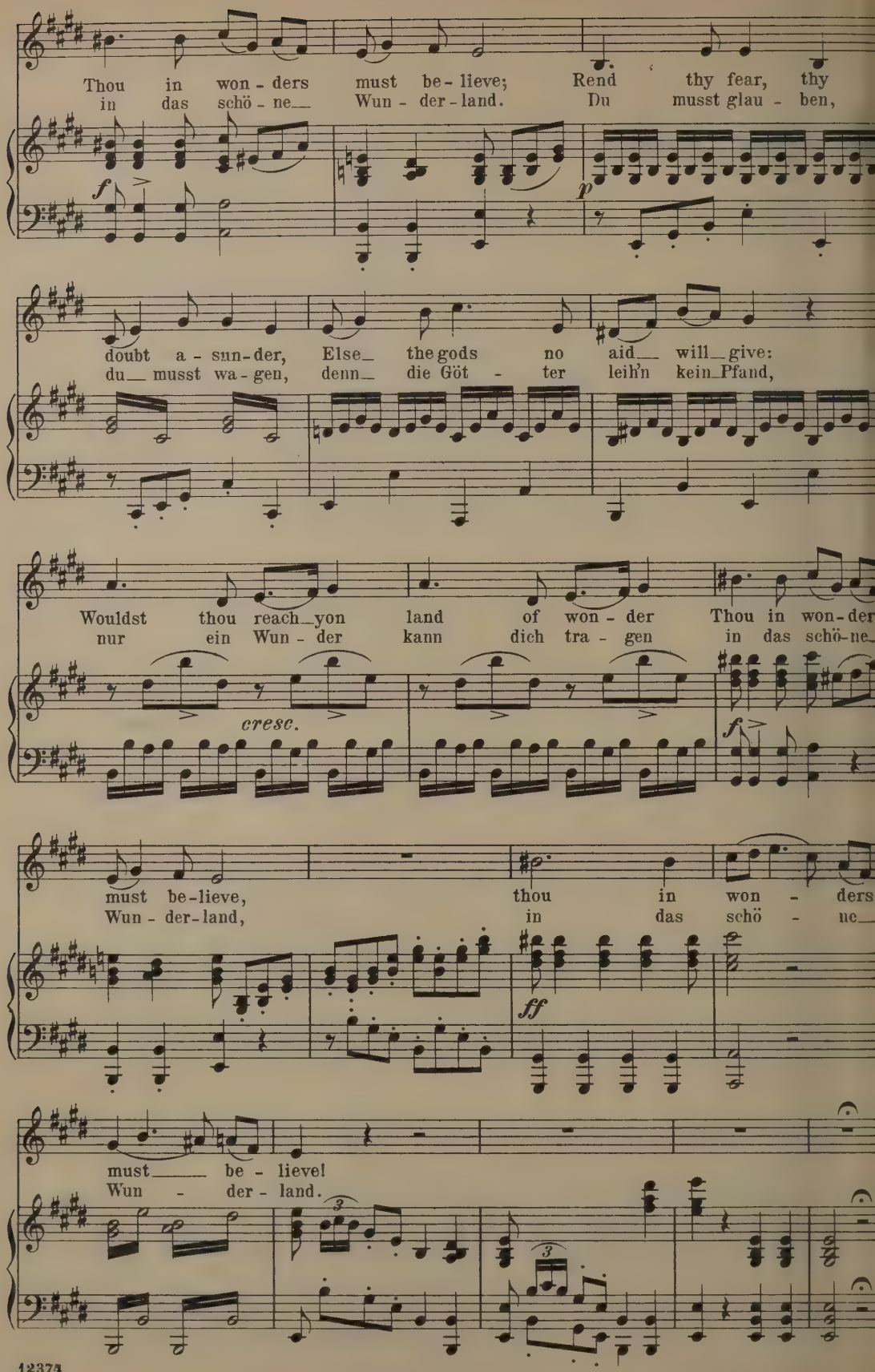
Shin-ing hills are swelling near me, Ev- er green and
Dort er - blick'ich schö-ne Hü-gel, e - wig jung und

p

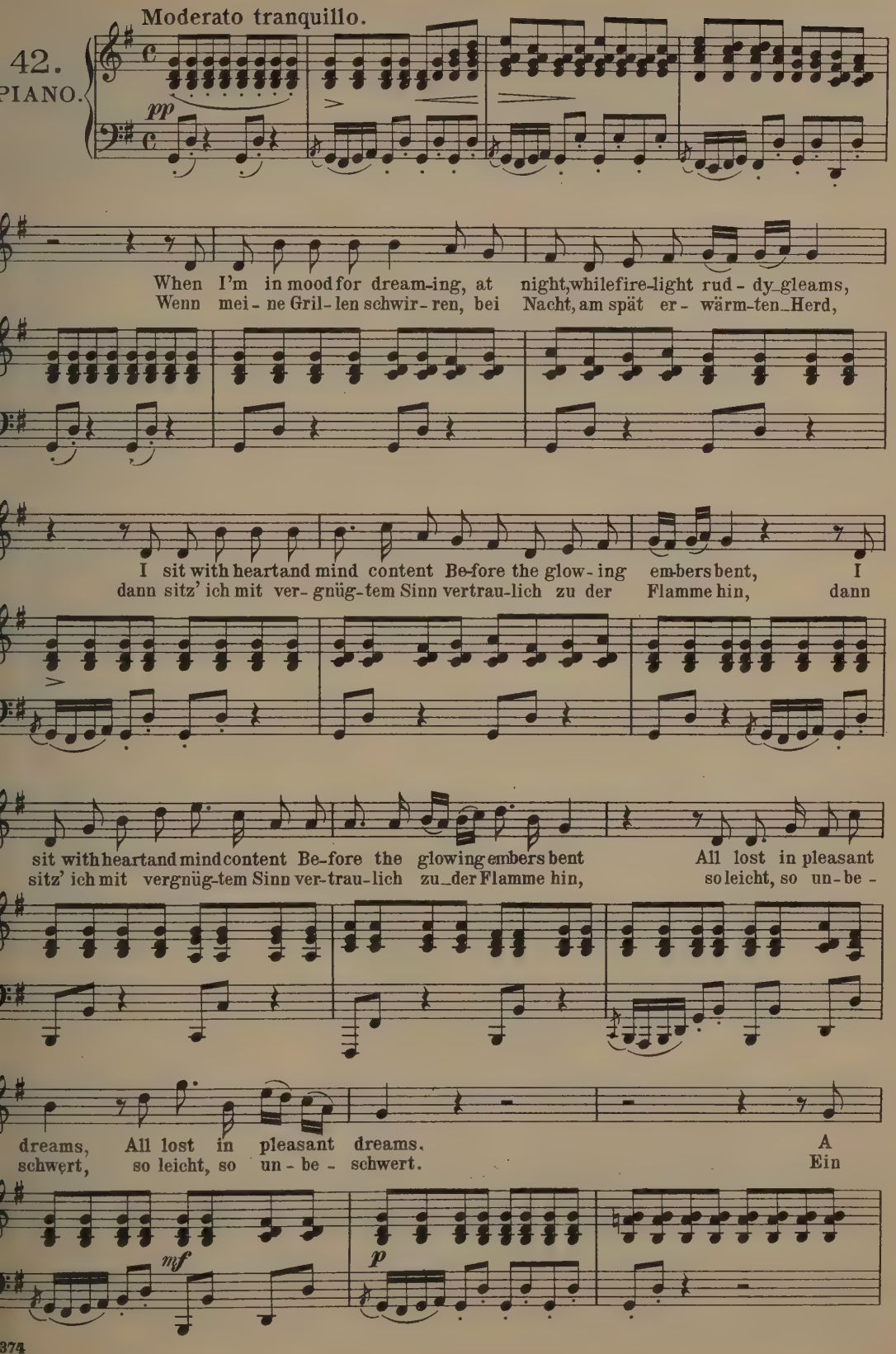

a tempo.
ev - er_gay, Had I pin - ions strong to bear me, To the hills I'd_
e - wig grün, hätt' ich Schwingen, hätt' ich Flü - gel, nach den Hü - geln
cresc.
fly_ a - way, to the hills I'd_ fly_a - way.
zög'_ ich hin, nach den_Hü - geln zög'ich hin.
p
pp
Più tenuto.
Sweet ac-cords a-round me hov-er, Har-mo-nies of
Har-mo - ni - en hör' ich klingen, Tö-ne süsser
p
pp
heav'nly_ calm, And the breez - es pass - ing o - ver Breathe a
Him-mels-ruh', und die leich - ten Win - de brin - gen mir der
3
3
fra - grant, heal - ing balm. Gold - en fruits are bright-ly gleaming Yon where leaf - y
Düf - te Bal - sam zu, gold'- ne Früchte seh' ich glü-hen, winkend zwische
f
f

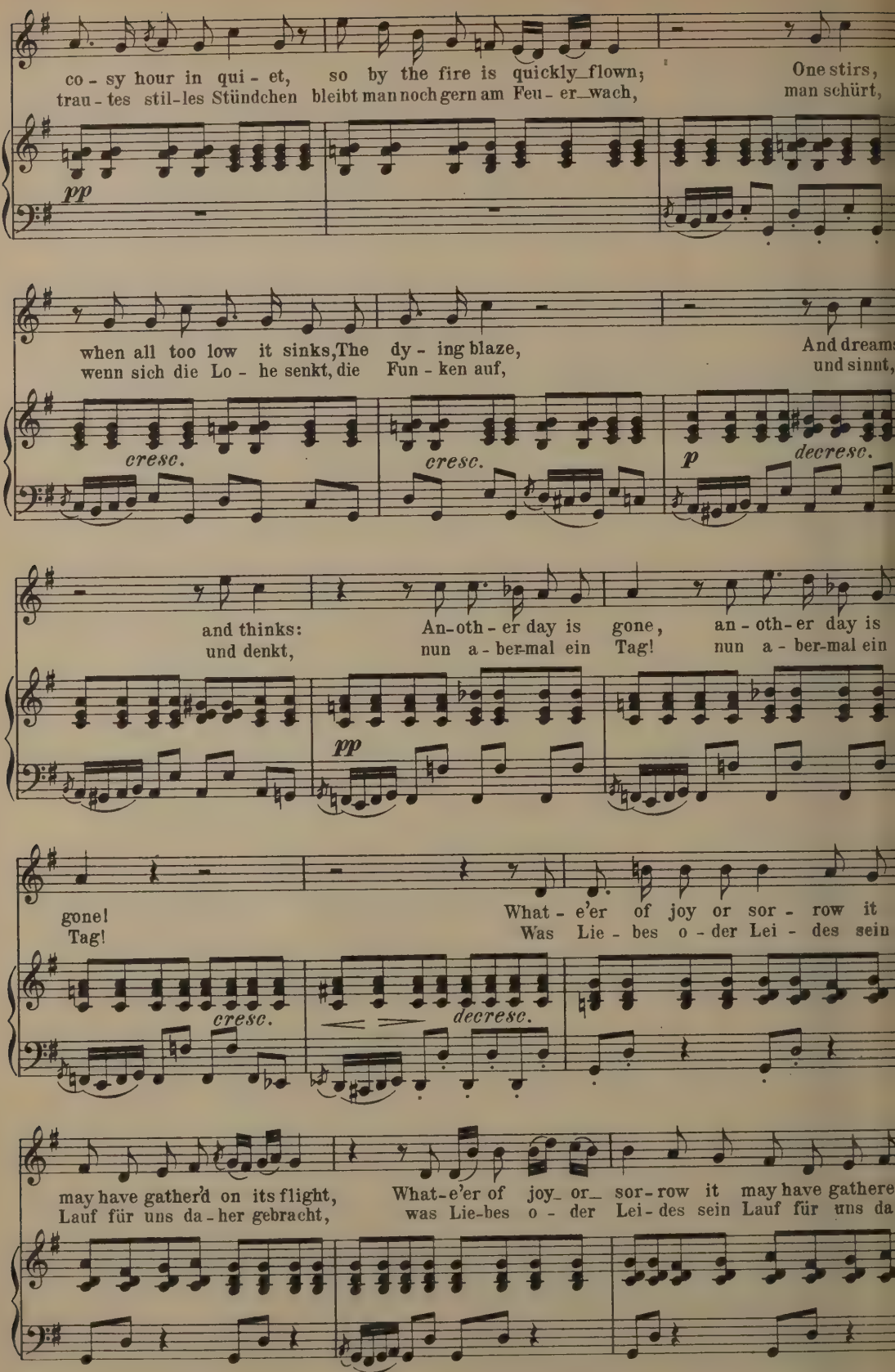

shad - ows sway, yon where leaf - y shad - ows sway, And the flow - -
dun - kelm Laub, win-kend zwi-schen dun - kelm Laub, und die Blu - -
p
pp
ers yon-der bloom - ing, Nev - er shall be Win - ters prey,
men, die dort blü - hen, wer - den kei - nes Win - ters Raub,
cresc.
nev - er shall be Win-ter's prey.
wer - den kei - nes Win-ters Raub.
Ah, how
Ach, wie
f
p
p
bliss - ful 'twere, to wan-der Thro' e - ter-nal sun-shine there, And up -
schön muss sich's er - ge - hen dort im ew-gen Son-nen-schein, und die
p
3
3
on the hill - tops yon-der, Oh, how sweet must be the air!
Luft auf je - nen Hö-hen, o wie la - bend muss sie sein!
cresc.

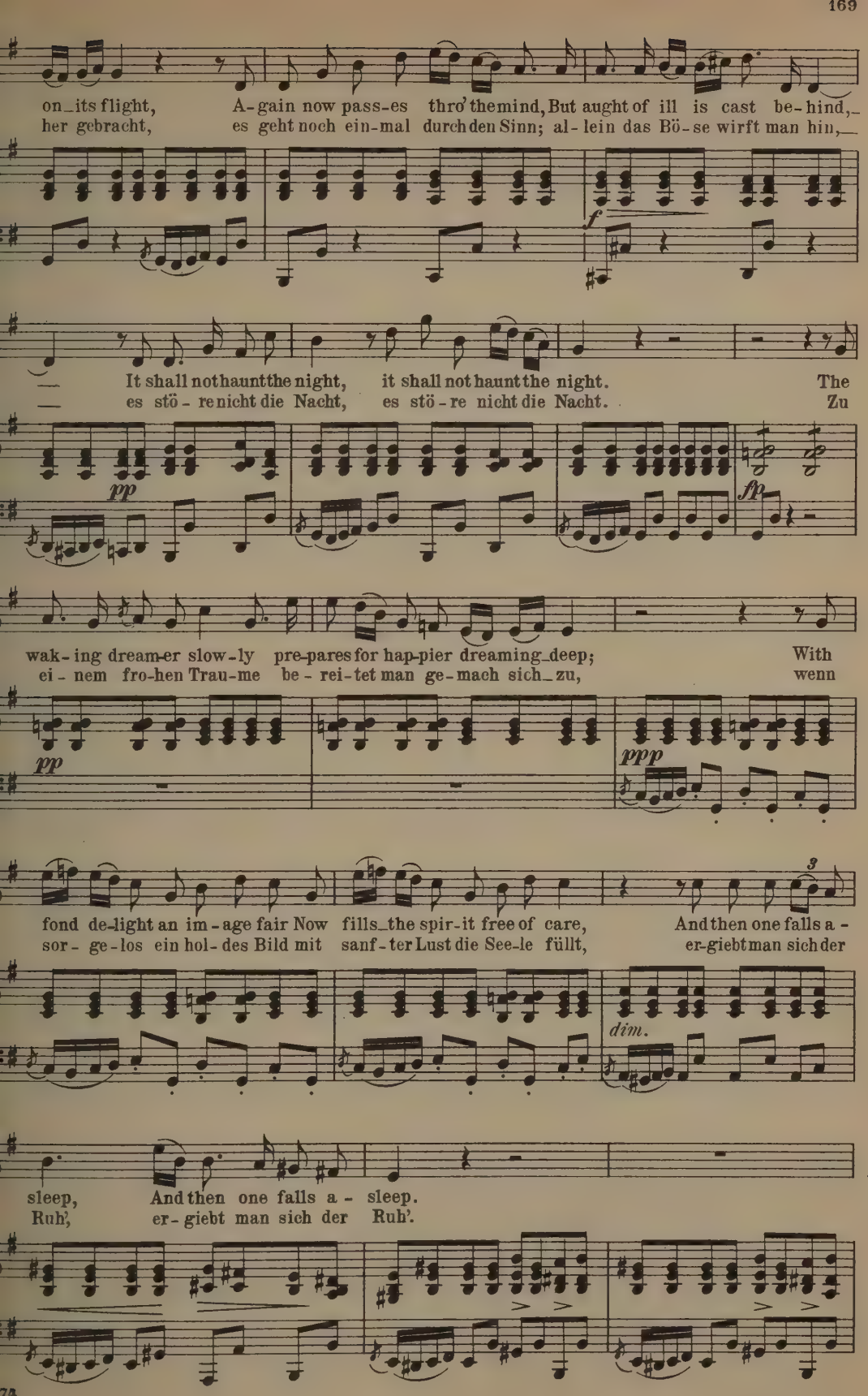

a tempo.
f
tr
Yet I fear the roar - ing tor - rent That so
Doch mir wehrt des Stro - mes To - ben, der er -
fp
fp
fp
grim - ly foams be - tween, O'er its mad - ly rush - ing
grimmt da-zwi - schen braust, sei-ne Wel - len sind ge -
fp
fp
cresc.
cur - rent I can nev - er pass, I ween.
ho - ben, dass die See - le mir er - graust.
Tho' a skiff near by is
Ei-nen Na - chen seh' ich
fp
fp
fp

toss - ing, Yet a - las! no steers - man hails!
schwan - ken, a - ber ach, der Fähr - mann fehlt!
fp
cresc.
ff
Vivo.
Now on board, and dare the cross-ing! there is
Frisch hin - ein und oh - ne Wan - ken, sei - ne
f
life with-in its sails, There is life with-in its sails; Now on board, and
Se - gel sind be - seelt, sei - ne Se - gel sind be - seelt, frisch hin - ein und
p
f
p
f
dare the crossing! Rend thy fear, thy doubt a - sun-der, Else the gods no
oh - ne Wan-ken; du musst glauben, du musst wa-gen, denn die Göt - ter
p
aid will give: Wouldst thou reach yon land of won - der
leih'n kein Pfand, nur ein Wun - der kann dich tra - gen
cresc.

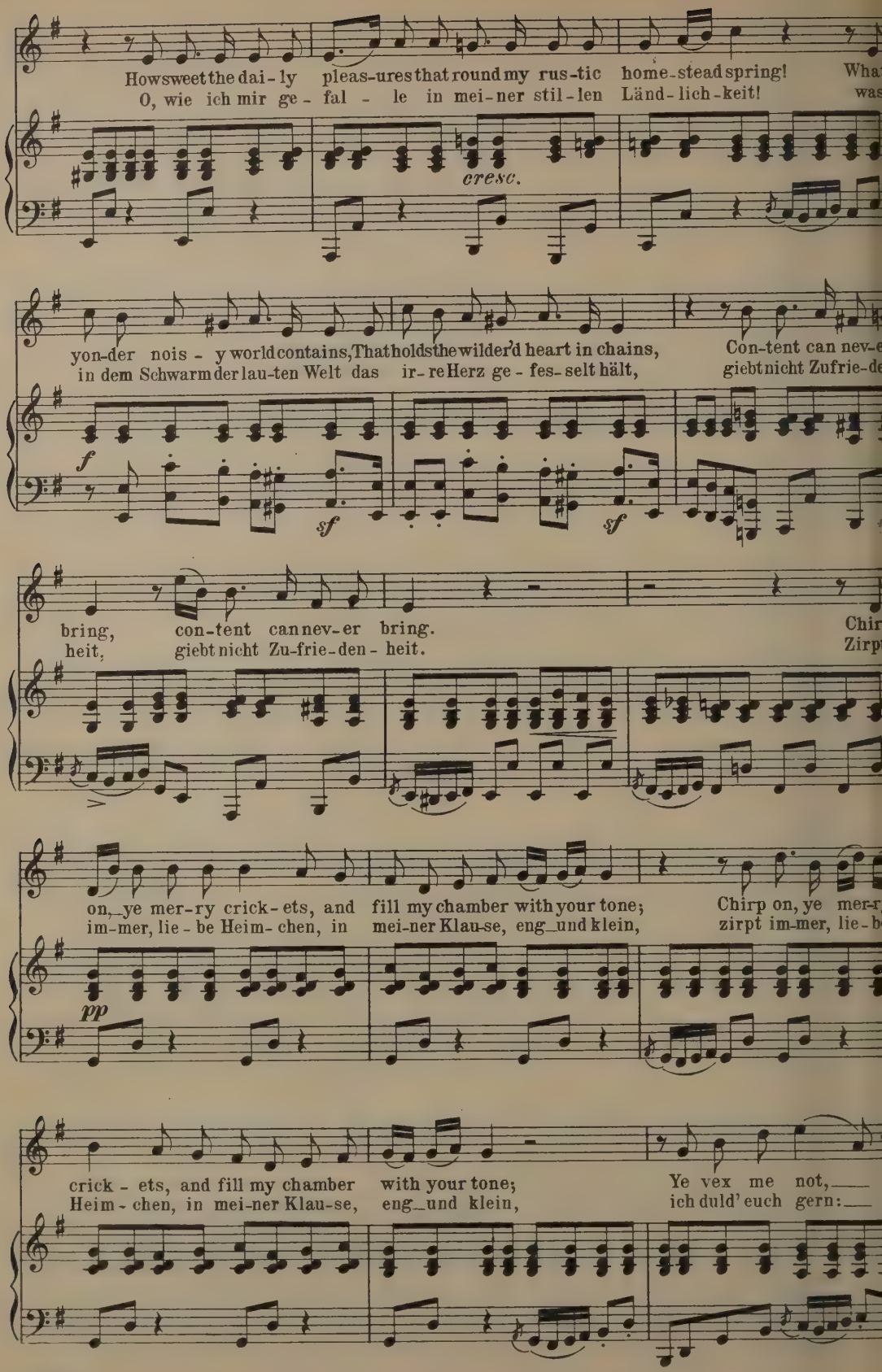

Thou in won - ders must be - lieve; Rend thy fear, thy
in das schö - ne Wun - der - land. Du musst glau - ben,
f
p
doubt a - sun - der, Else the gods no aid will give:
du musst wa - gen, denn die Göt - ter leih'n kein Pfand,
Wouldst thou reach yon land of won - der Thou in won - der
nur ein Wun - der kann dich tra - gen in das schö - ne
cresc.
f
must be - lieve, thou in won - ders
Wun - der - land, in das schö - ne
ff
must be - lieve!
Wun - der - land.

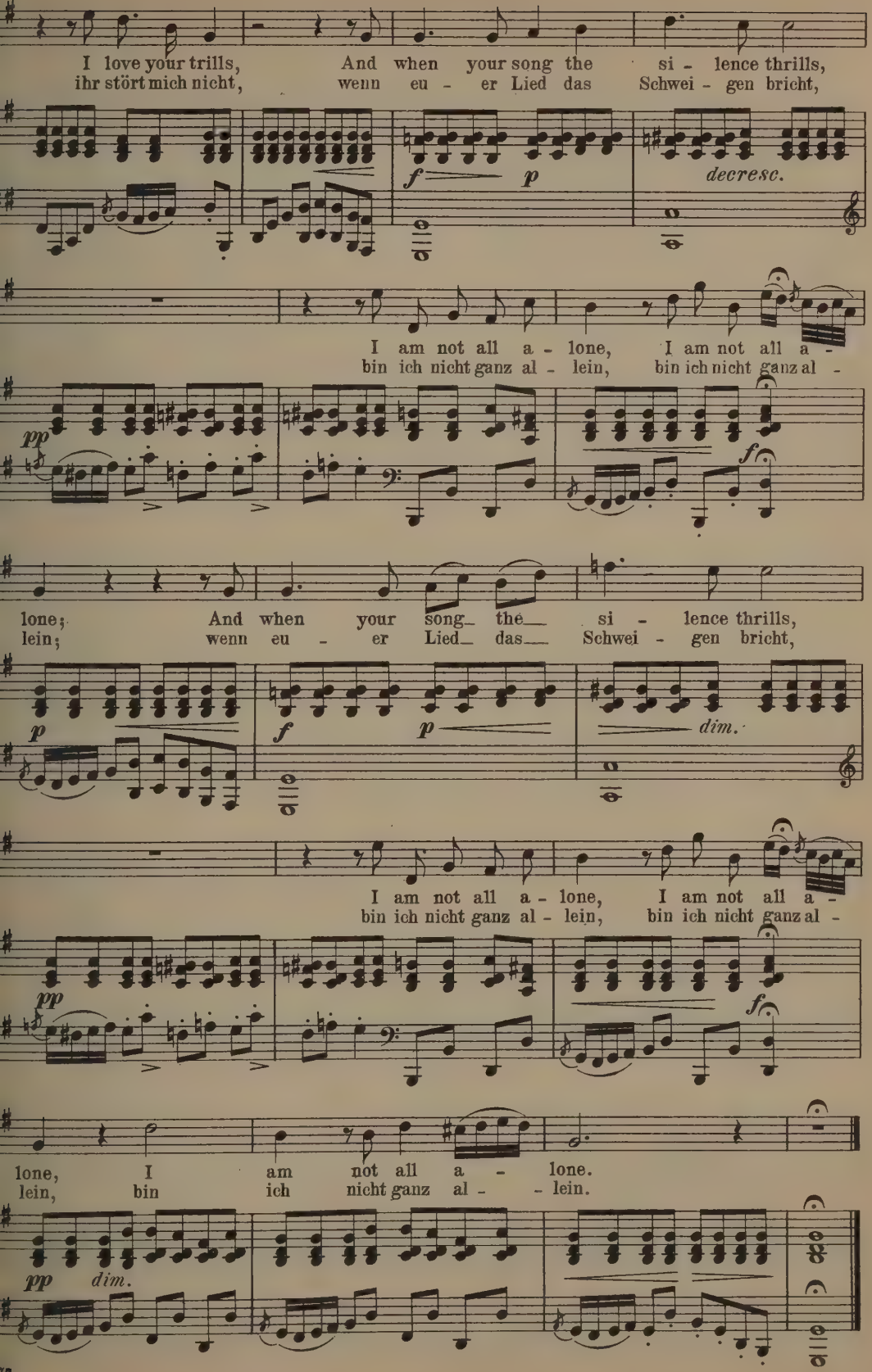
The Recluse.
(DER EINSAME.)
(Carl Lappe.)


Moderato tranquillo.
42.
PIANO.
pp
When I'm in mood for dream-ing, at night, while fire-light rud - dy gleams,
Wenn mei - ne Gril - len schwir - ren, bei Nacht, am spät er - wärm-ten Herd,
I sit with heart and mind content Be-fore the glow - ing embers bent, I
dann sitz' ich mit ver - gnüg-tem Sinn vertrau-lich zu der Flamme hin, dann
sit with heart and mind content Be-fore the glowing embers bent All lost in pleasant
sitz' ich mit vergnüg-tem Sinn ver-trau-lich zu der Flamme hin, so leicht, so un - be -
dreams, All lost in pleasant dreams. A
schwert, so leicht, so un - be - schwert. Ein
mf
p


co - sy hour in qui - et, so by the fire is quickly flown; One stirs,
trau - tes stil - les Stündchen bleibt man noch gern am Feu - er wach, man schürt,
pp
when all too low it sinks, The dy - ing blaze, And dream
wenn sich die Lo - he senkt, die Fun - ken auf, und sinnt,
cresc.
cresc.
p
decresc.
and thinks: An - oth - er day is gone, an - oth - er day is
und denkt, nun a - ber - mal ein Tag! nun a - ber - mal ein
pp
gone!
Tag!
What - e'er of joy or sor - row it
Was Lie - bes o - der Lei - des sein
cresc.
decresc.
may have gather'd on its flight,
Lauf für uns da - her gebracht,
What - e'er of joy or sor - row it may have gathere
was Lie - bes o - der Lei - des sein Lauf für uns da


on_its flight, A-gain now pass-es thro' the mind, But aught of ill is cast be-hind,_
her gebracht, es geht noch ein-mal durch den Sinn; al-lein das Bö-se wirft man hin,_
f
It shall not haunt the night, it shall not haunt the night. The
es stö-re nicht die Nacht, es stö-re nicht die Nacht. Zu
pp
fp
wak-ing dream-er slow-ly pre-pares for hap-pier dreaming_deep; With
ei-nem fro-hen Trau-me be-rei-tet man ge-mach sich_zu, wenn
pp
ppp
3
fond de-light an im-age fair Now fills_the spir-it free of care, And then one falls a-
sor-ge-los ein hol-des Bild mit sanf-ter Lust die See-le füllt, er-giebt man sich der
dim.
sleep, And then one falls a-sleep.
Ruh', er-giebt man sich der Ruh'.


How sweet the dai-ly pleas-ures that round my rus-tic home-stead spring!
O, wie ich mir ge-fal-le in mei-ner stil-len Länd-lich-keit!
cresc.
yon-der nois-y world contains, That holds the wilder'd heart in chains,
in dem Schwarm der lau-ten Welt das ir-re Herz ge-fes-selt hält,
Con-tent can nev-
giebt nicht Zufrie-de
f
sf
sf
bring, con-tent can nev-er bring.
heit, giebt nicht Zu-frie-den-heit.
Chir
Zirp
on, ye mer-ry crick-ets, and fill my chamber with your tone;
im-mer, lie-be Heim-chen, in mei-ner Klau-se, eng und klein,
Chirp on, ye mer-r
zirpt im-mer, lie-b
pp
crick-ets, and fill my chamber with your tone;
Heim-chen, in mei-ner Klau-se, eng und klein,
Ye vex me not,
ich duld' euch gern:


I love your trills, And when your song the si - lence thrills,
ihr stört mich nicht, wenn eu - er Lied das Schwei - gen bricht,
f p decresc.
I am not all a - lone, I am not all a -
bin ich nicht ganz al - lein, bin ich nicht ganz al -
pp f
lone; And when your song the si - lence thrills,
lein; wenn eu - er Lied das Schwei - gen bricht,
p f p dim.
I am not all a - lone, I am not all a -
bin ich nicht ganz al - lein, bin ich nicht ganz al -
pp f
lone, I am not all a - lone.
lein, bin ich nicht ganz al - lein.
pp dim.

Night and Dreams.

(NACHT UND TRÄUME.)

(Schiller.)

43.

PIANO.

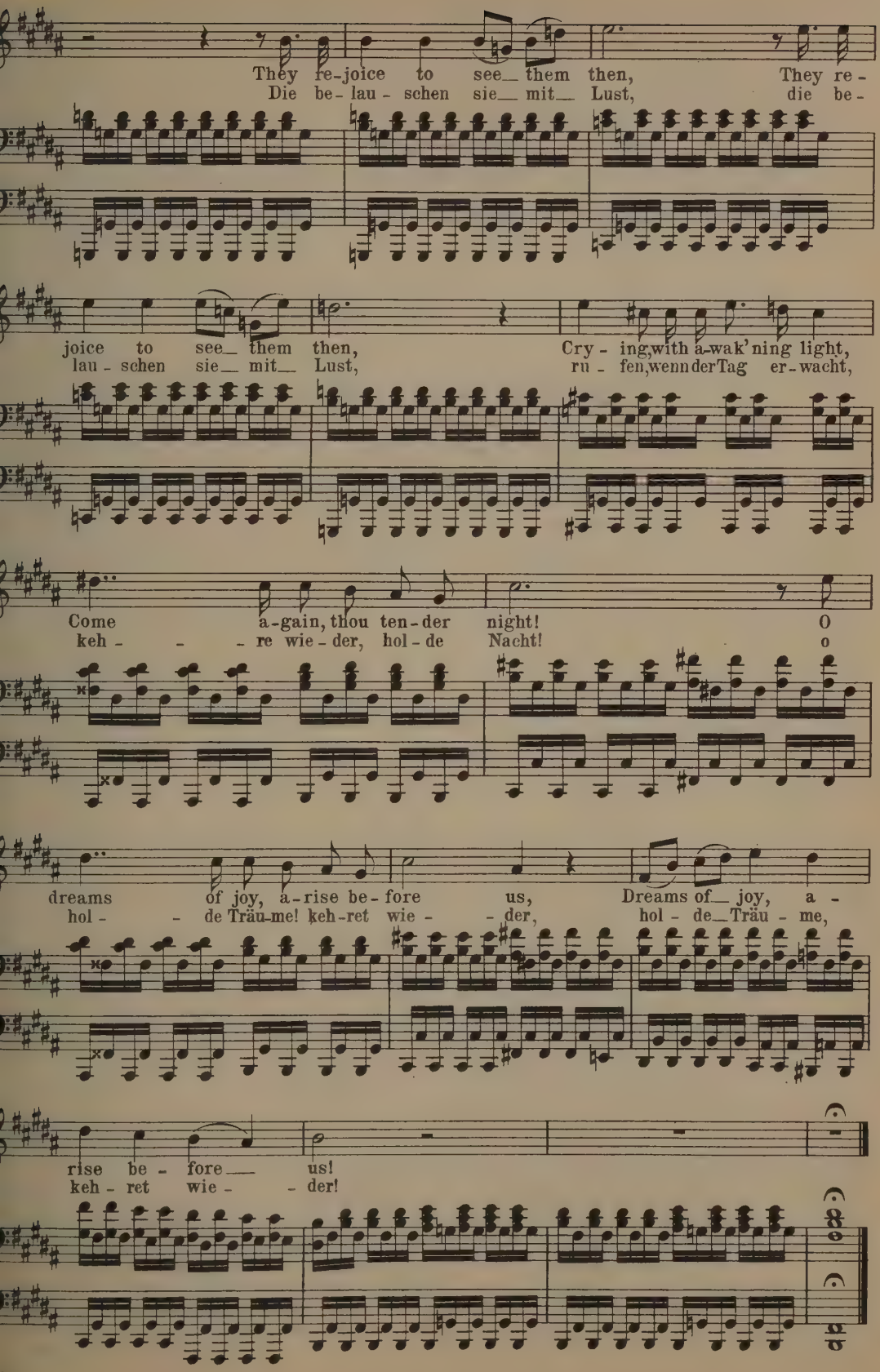
pp

Ho - - - ly
Heil' - - - ge

Night, thou sinkest o'er us: Like thy moonbeams glidi
Nacht, du sinkest nie - der, nie - der wal-len auch d

o - ver Vis - ions in thy train do hov - er
Träu - me wie dein Mondlicht durch die Räu - me,

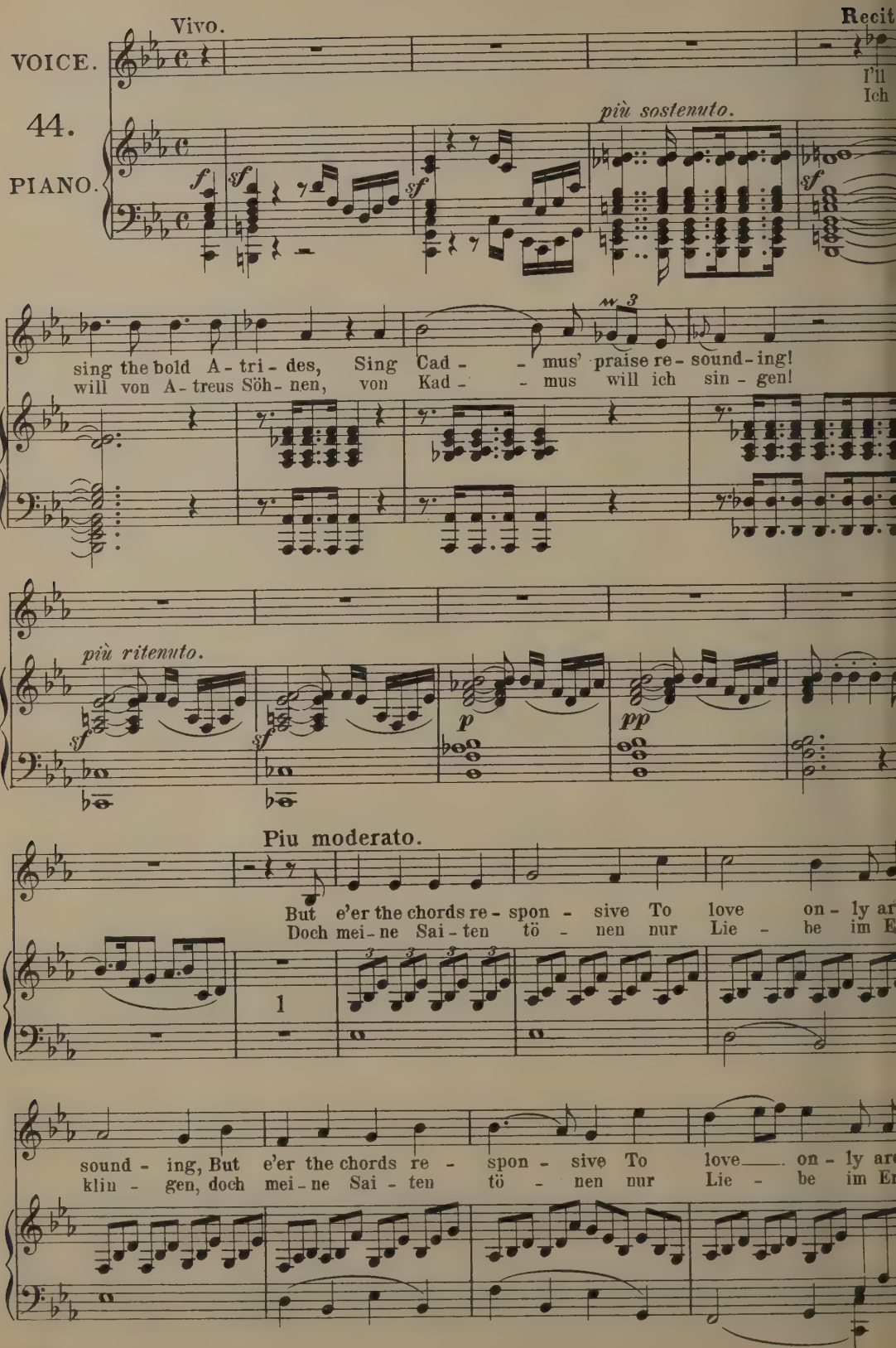
Through the tran - quil, tran - quil hearts of men.
durch der Men - schen stil - le, stil - le Brust.

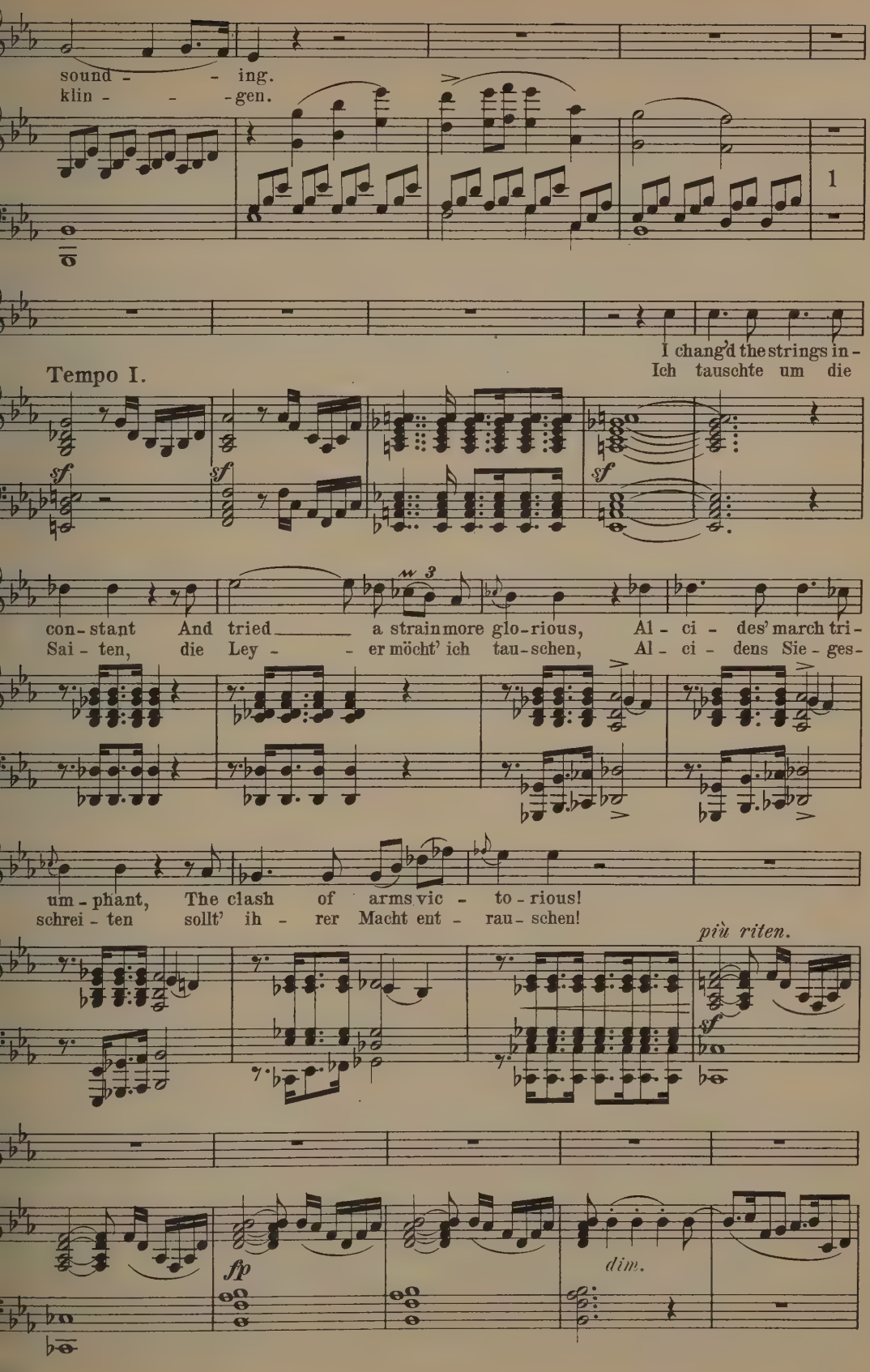

They re-joice to see them then, They re-
Die be-lau-schen sie mit Lust, die be-
joice to see them then, Cry-ing, with a-wak'ning light,
lau-schen sie mit Lust, ru-fen, wenn der Tag er-wacht,
Come a-gain, thou ten-der night! O
keh-re wie-der, hol-de Nacht! o
dreams of joy, a-rise be-fore us, Dreams of joy, a-
hol-de Träu-me! keh-ret wie-der, hol-de Träu-me,
rise be-fore us!
keh-ret wie-der!

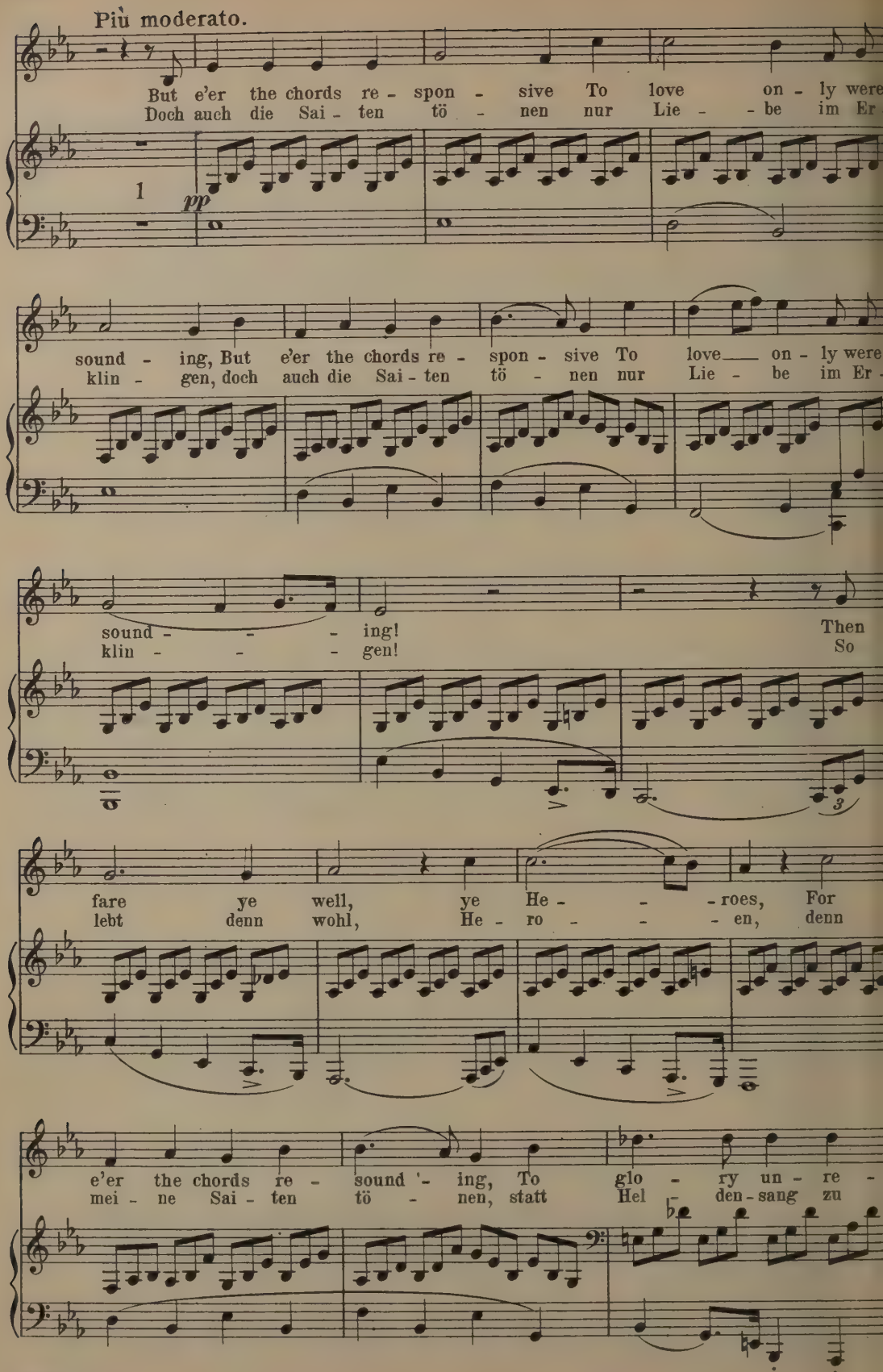
To the Lyre.

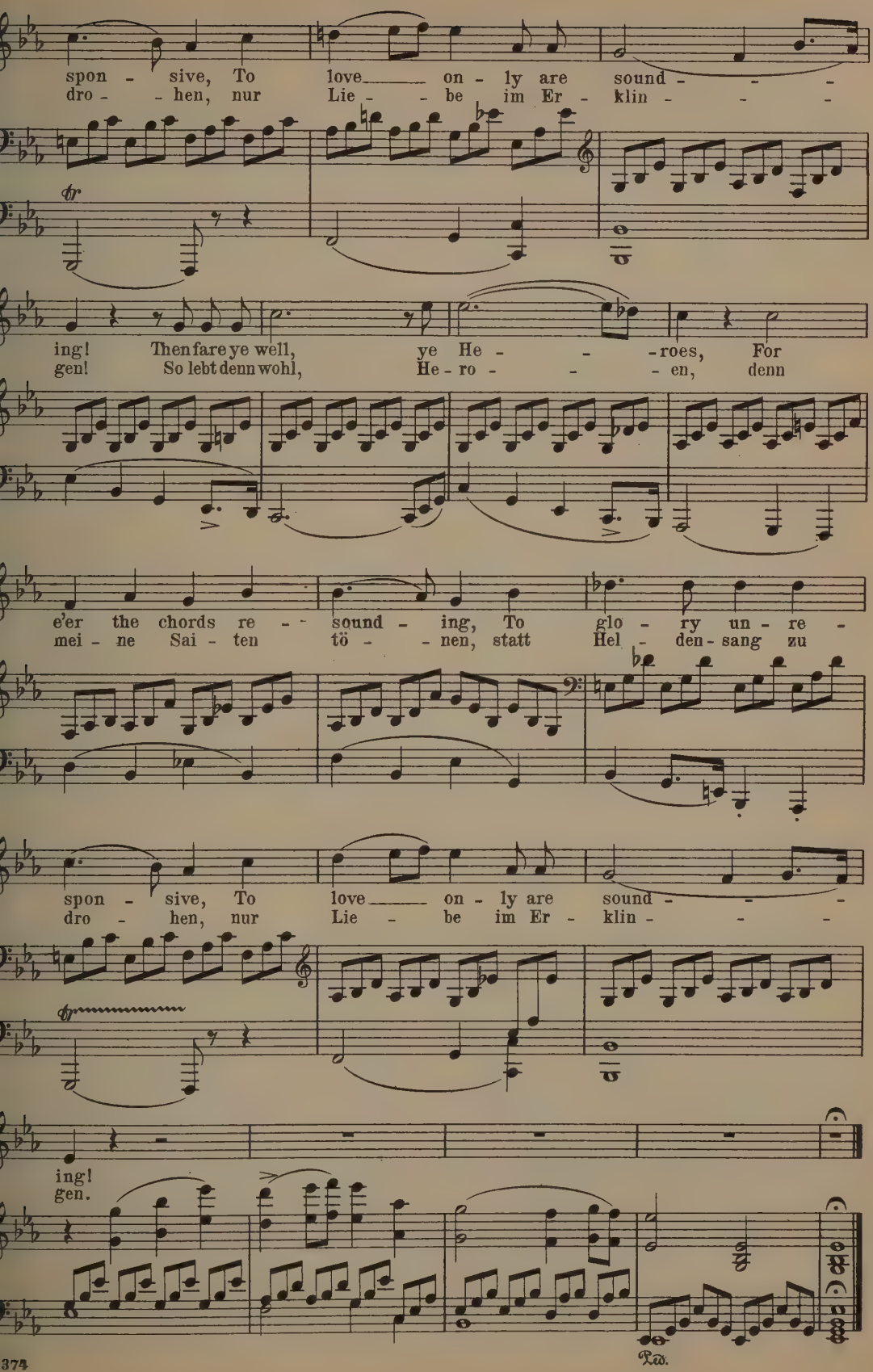
(AN DIE LEYER.)

(From Bruchmann's Anacreon.)


Vivo.
Recit
VOICE.
I'll
Ich
44.
più sostenuto.
PIANO.
sing the bold A - tri - des, Sing Cad - - mus' praise re - sound - ing!
will von A - treus Söh - nen, von Kad - - mus will ich sin - gen!
più ritenuto.
Piu moderato.
But e'er the chords re - spon - sive To love on - ly ar
Doch mei - ne Sai - ten tö - nen nur Lie - be im E
sound - ing, But e'er the chords re - spon - sive To love on - ly ar
klin - gen, doch mei - ne Sai - ten tö - nen nur Lie - be im E


sound - - ing.
klin - - - gen.
1
I chang'd the strings in -
Ich tauschte um die
Tempo I.
sf
sf
sf
w 3
con - stant And tried a strain more glo - rious, Al - ci - des' march tri -
Sai - ten, die Ley - - er möcht' ich tau - schen, Al - ci - dens Sie - ges -
um - phant, The clash of arms vic - to - rious!
schrei - ten sollt' ih - rer Macht ent - rau - schen!
più riten.
sf
fp
dim.

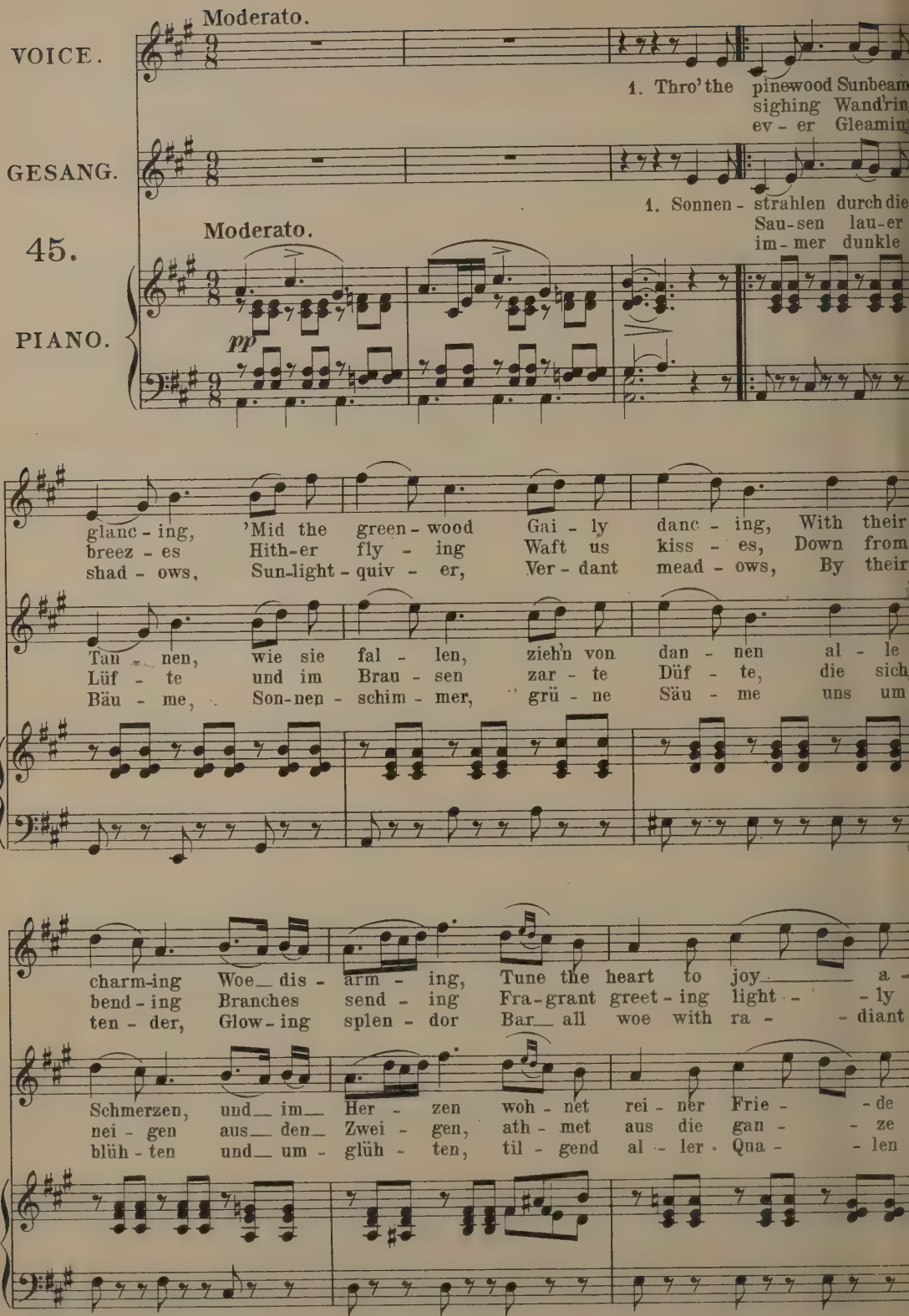

Più moderato.
But e'er the chords re - spon - sive To love on - ly were
Doch auch die Sai - ten tö - nen nur Lie - be im Er
1
pp
sound - ing, But e'er the chords re - spon - sive To love on - ly were
klin - gen, doch auch die Sai - ten tö - nen nur Lie - be im Er
sound - - - ing! Then
klin - - - gen! So
fare ye well, ye He - - - roes, For
lebt denn wohl, He - ro - - - en, denn
e'er the chords re - sound - ing, To glo - ry un - re -
mei - ne Sai - ten tö - nen, statt Hel - den - sang zu

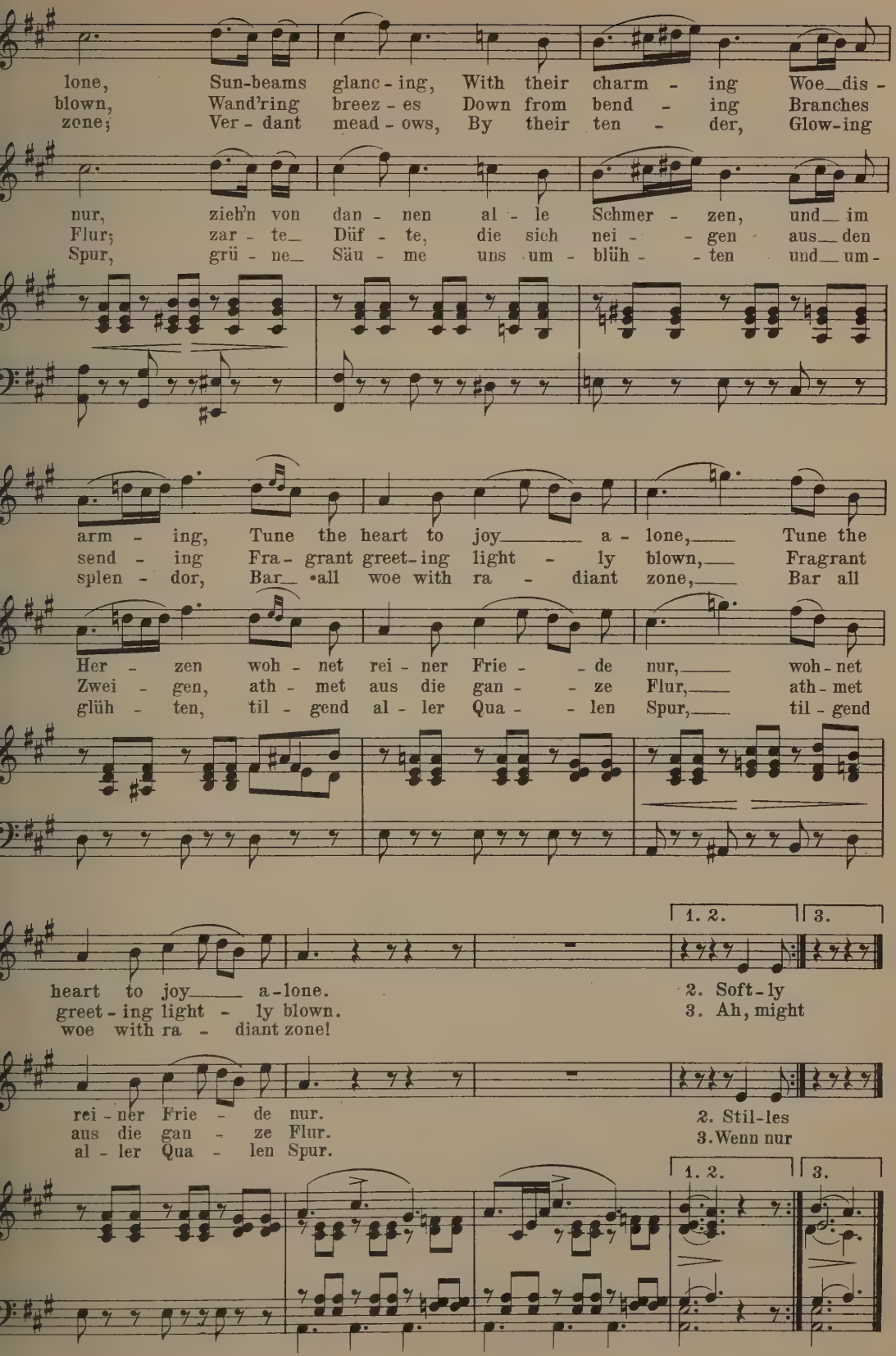

spon - sive, To love on - ly are sound - - -
dro - hen, nur Lie - be im Er - klin - - -
ing! Then fare ye well, ye He - - - roes, For
gen! So lebt denn wohl, He - ro - - - en, denn
e'er the chords re - sound - ing, To glo - ry un - re -
mei - ne Sai - ten tö - nen, statt Hel - den - sang zu
spon - sive, To love on - ly are sound - - -
dro - hen, nur Lie - be im Er - klin - - -
ing!
gen.
Ped.

In the Wood.

(IM HAINE.)

(Bruchmann.)

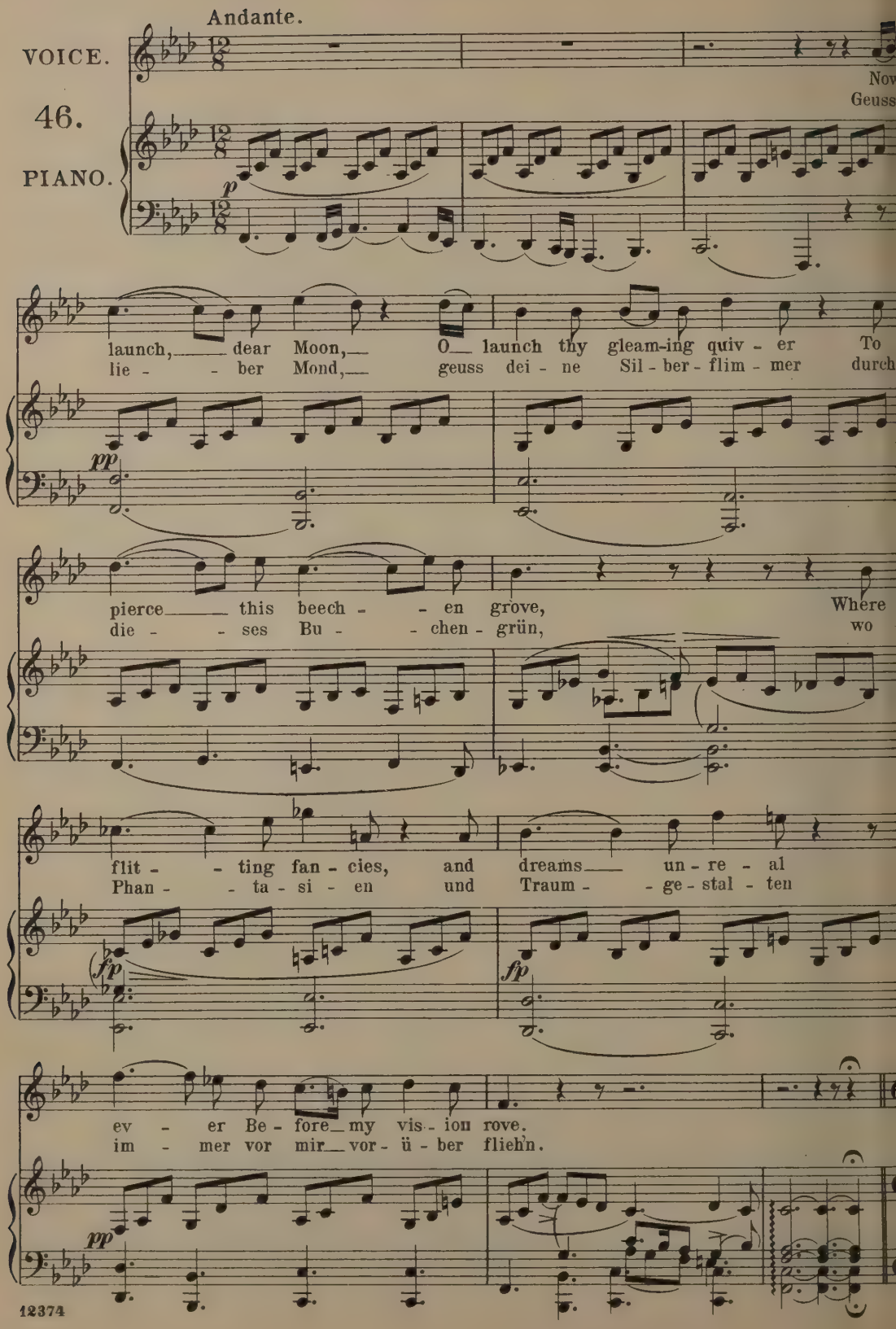

Moderato.
VOICE.
GESANG.
45.
PIANO.
1. Thro' the pinewood Sunbeam
sighing Wand'rin
ev - er Gleamin
1. Sonnen - strahlen durch die
Sau-sen lau-er
im - mer dunkle
Moderato.
pp
glanc - ing, 'Mid the green - wood Gai - ly danc - ing, With their
breez - es Hith-er fly - ing Waft us kiss - es, Down from
shad - ows, Sun-light - quiv - er, Ver - dant mead - ows, By their
Tau - nen, wie sie fal - len, zieh'n von dan - nen al - le
Lüf - te und im Brau - sen zar - te Düf - te, die sich
Bäu - me, Son-nen - schim - mer, grü - ne Säu - me uns um
charm-ing Woe dis - arm - ing, Tune the heart to joy a -
bend - ing Branches send - ing Fra-grant greet - ing light - ly
ten - der, Glow - ing splen - dor Bar all woe with ra - diant
Schmerzen, und im Her - zen woh - net rei - ner Frie - de
nei - gen aus den Zwei - gen, ath - met aus die gan - ze
blüh - ten und um - glüh - ten, til - gend al - ler Qua - len

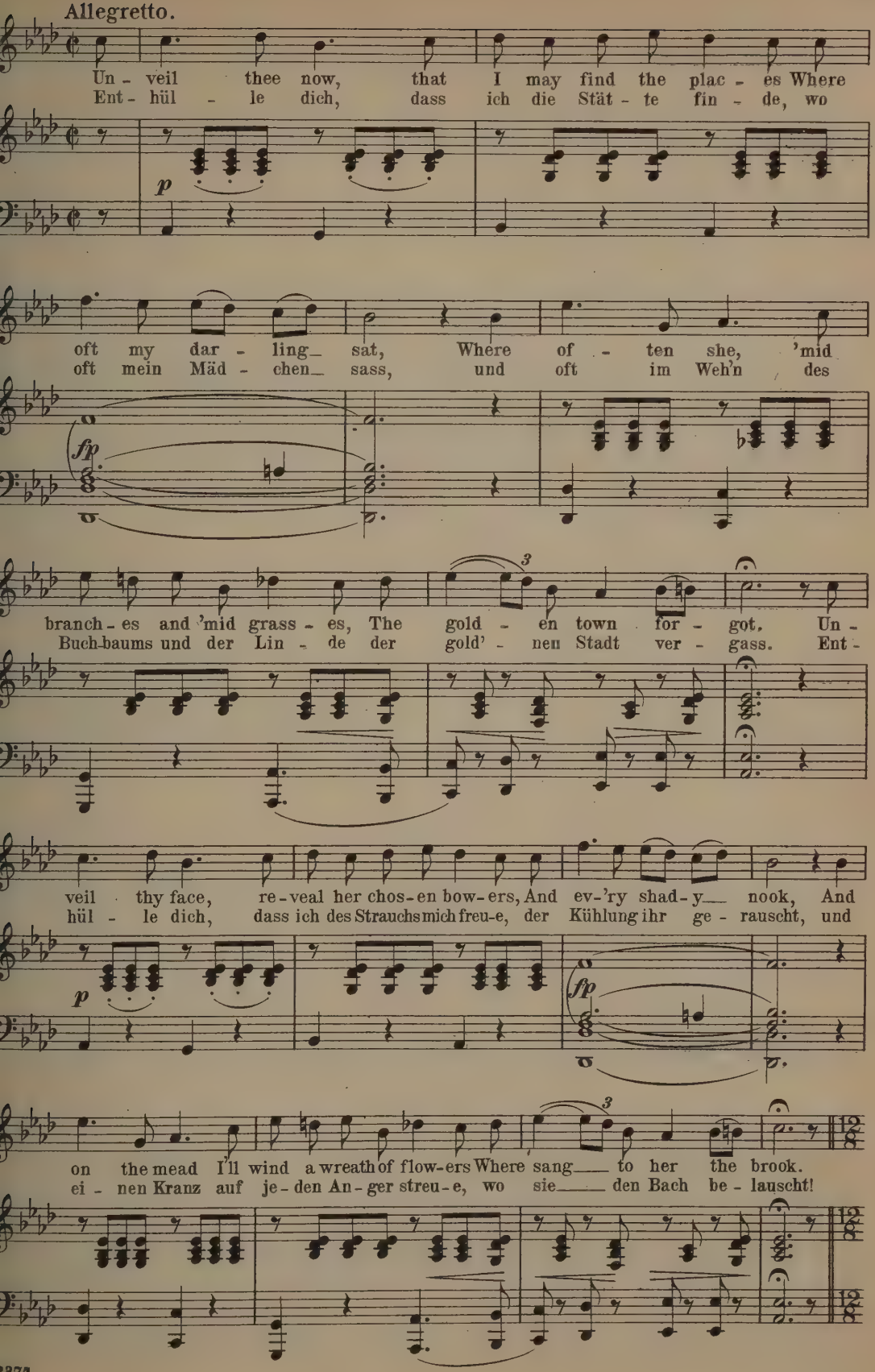

lone, Sun-beams glanc-ing, With their charm - ing Woe_dis -
blown, Wand'ring breez-es Down from bend - ing Branches
zone; Ver-dant mead-ows, By their ten - der, Glow-ing
nur, zieh'n von dan - nen al - le Schmer - zen, und_ im
Flur; zar - te_ Düf - te, die sich nei - - gen aus_den
Spur, grü - ne_ Säu - me uns um - blüh - - ten und_ um-
arm - ing, Tune the heart to joy_____ a - lone,____ Tune the
send - ing Fra- grant greet-ing light - ly blown,____ Fragrant
splen - dor, Bar_ all woe with ra - diant zone,____ Bar all
Her - zen woh - net rei - ner Frie - - de nur,____ woh-net
Zwei - gen, ath - met aus die gan - - ze Flur,____ ath-met
glüh - ten, til - gend al - ler Qua - - len Spur,____ til - gend
1. 2.
3.
heart to joy_____ a-lone.
greet-ing light - ly blown.
woe with ra - diant zone!
2. Soft-ly
3. Ah, might
rei - ner Frie - de nur.
aus die gan - ze Flur.
al - ler Qua - len Spur.
2. Stil-les
3. Wenn nur
1. 2.
3.

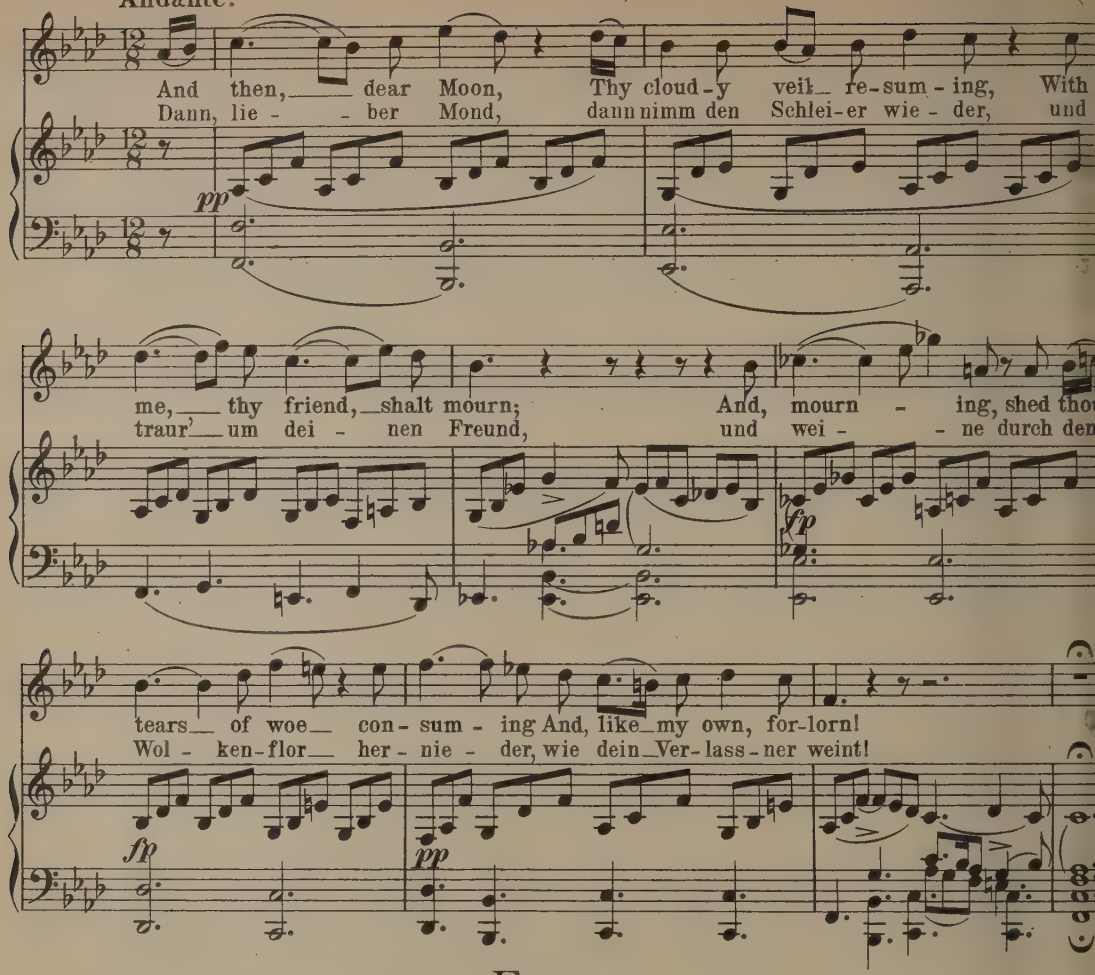
To the Moon.

(AN DEN MOND.)

(Hölty.)

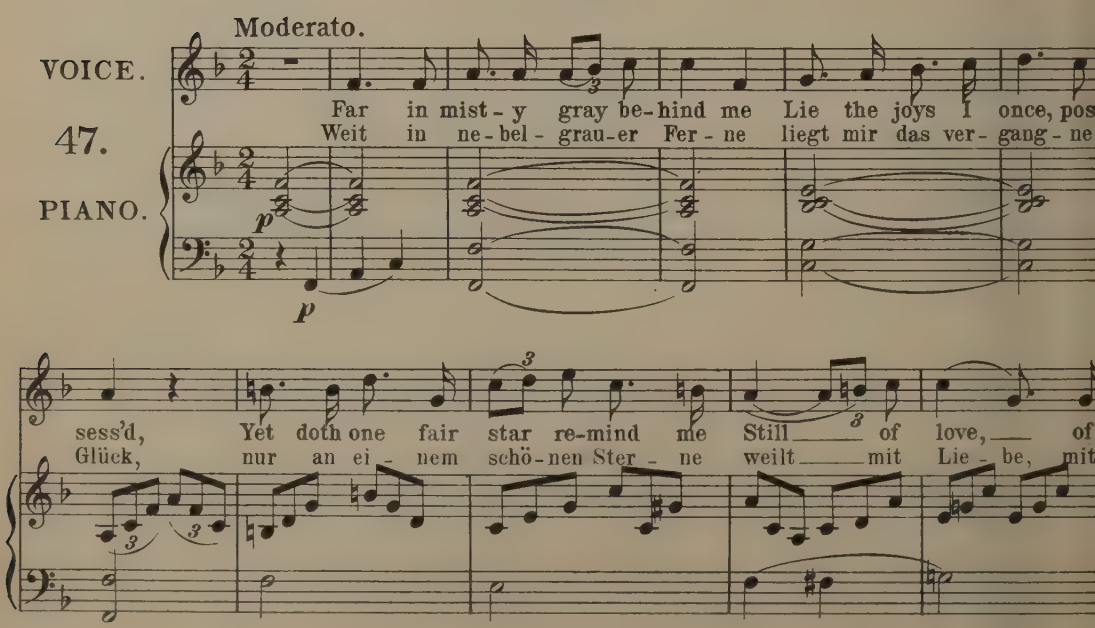

Andante.
VOICE.
46.
PIANO.
launch, dear Moon, O launch thy gleam-ing quiv - er To
lie - ber Mond, geuss dei - ne Sil - ber - flim - mer durch
pierce this beech - en grove, Where
die - ses Bu - chen - grün, wo
flit - ting fan - cies, and dreams un - re - al
Phan - ta - si - en und Traum - ge - stal - ten
ev - er Be - fore my vis - ion rove.
im - mer vor mir vor - ü - ber fliehn.

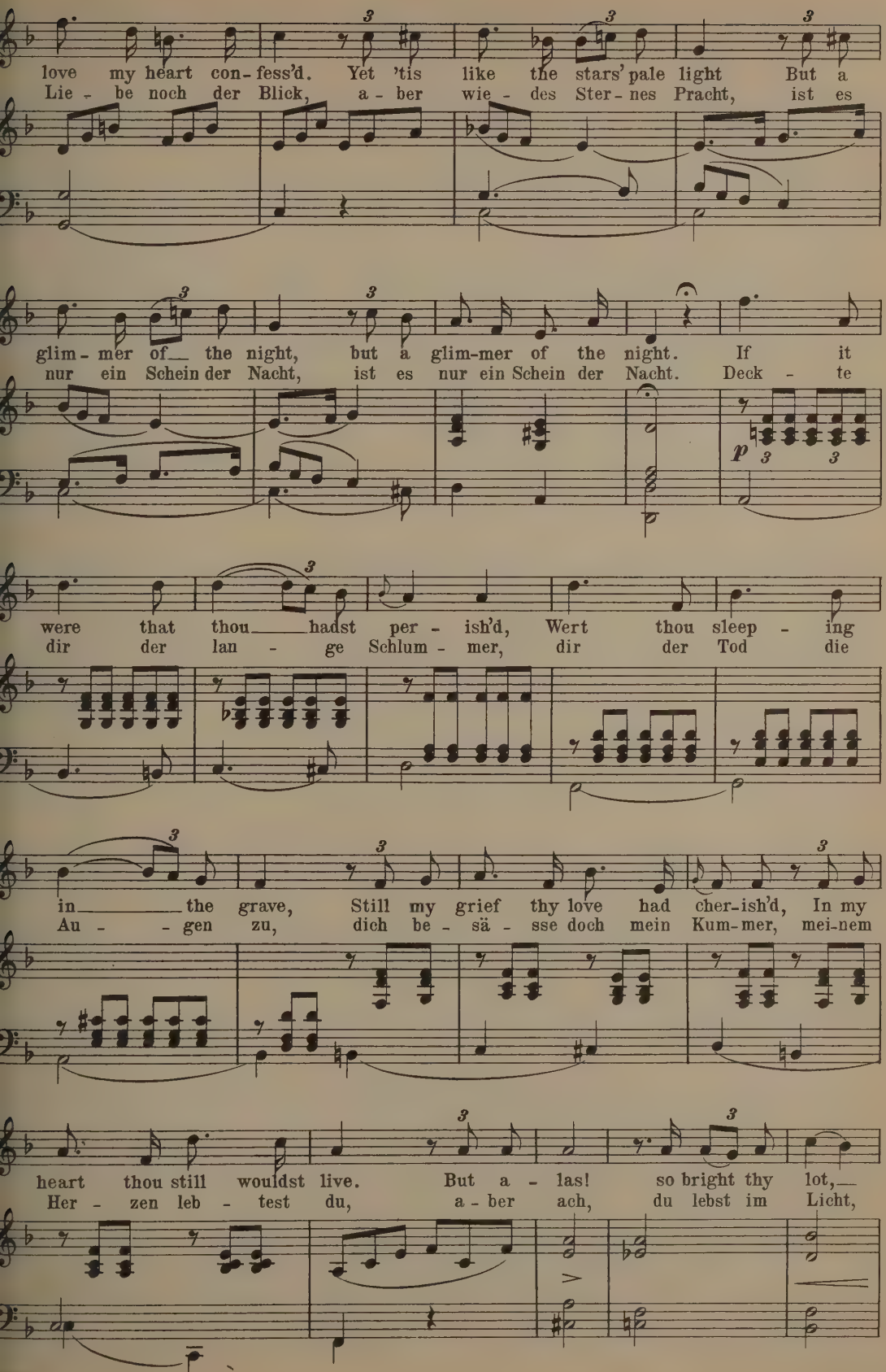

Allegretto.
Un - veil thee now, that I may find the plac - es Where
Ent - hül - le dich, dass ich die Stät - te fin - de, wo
p
oft my dar - ling sat, Where of - ten she, 'mid
oft mein Mäd - chen sass, und oft im Weh'n des
fp
branch - es and 'mid grass - es, The gold - en town for - got. Un -
Buch-baums und der Lin - de der gold' - nen Stadt ver - gass. Ent -
3
veil thy face, re-veal her chos-en bow-ers, And ev-'ry shad-y nook, And
hül - le dich, dass ich des Strauchs mich freu-e, der Kühlung ihr ge - rauscht, und
p
fp
on the mead I'll wind a wreath of flow-ers Where sang to her the brook.
ei - nen Kranz auf je - den An - ger streu - e, wo sie den Bach be - lauscht!
3
12/8
12/8

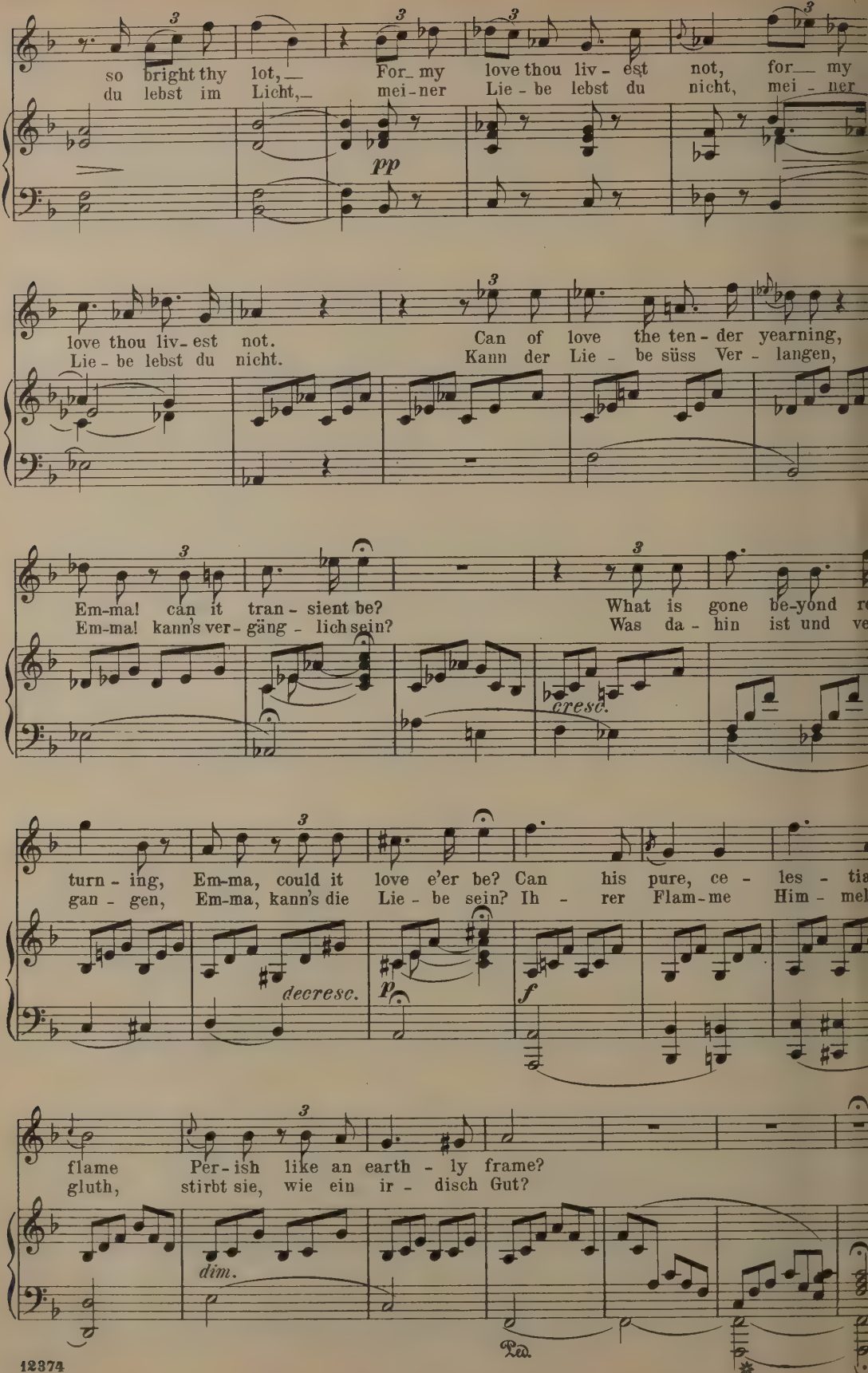

Andante.
And then, dear Moon, Thy cloud-y veil re-sum-ing, With
Dann, lie- ber Mond, dann nimm den Schlei-er wie- der, und
pp
me, thy friend, shalt mourn; And, mourn - ing, shed tho
traur' um dei- nen Freund, und wei- ne durch den
fp
tears of woe con-sum-ing And, like my own, for-lorn!
Wol-ken-flor her-nie- der, wie dein Ver-lass-ner weint!
fp
pp

Emma.

(EMMA.)

(Schiller.)

Moderato.
VOICE.
47.
PIANO.
Far in mist-y gray be-hind me Lie the joys I once, pos
Weit in ne-bel-grau-er Fer-ne liegt mir das ver-gang-ne
p
p
sess'd, Yet doth one fair star re-mind me Still of love, of
Glück, nur an ei-nem schö-nen Ster-ne weilt mit Lie-be, mit

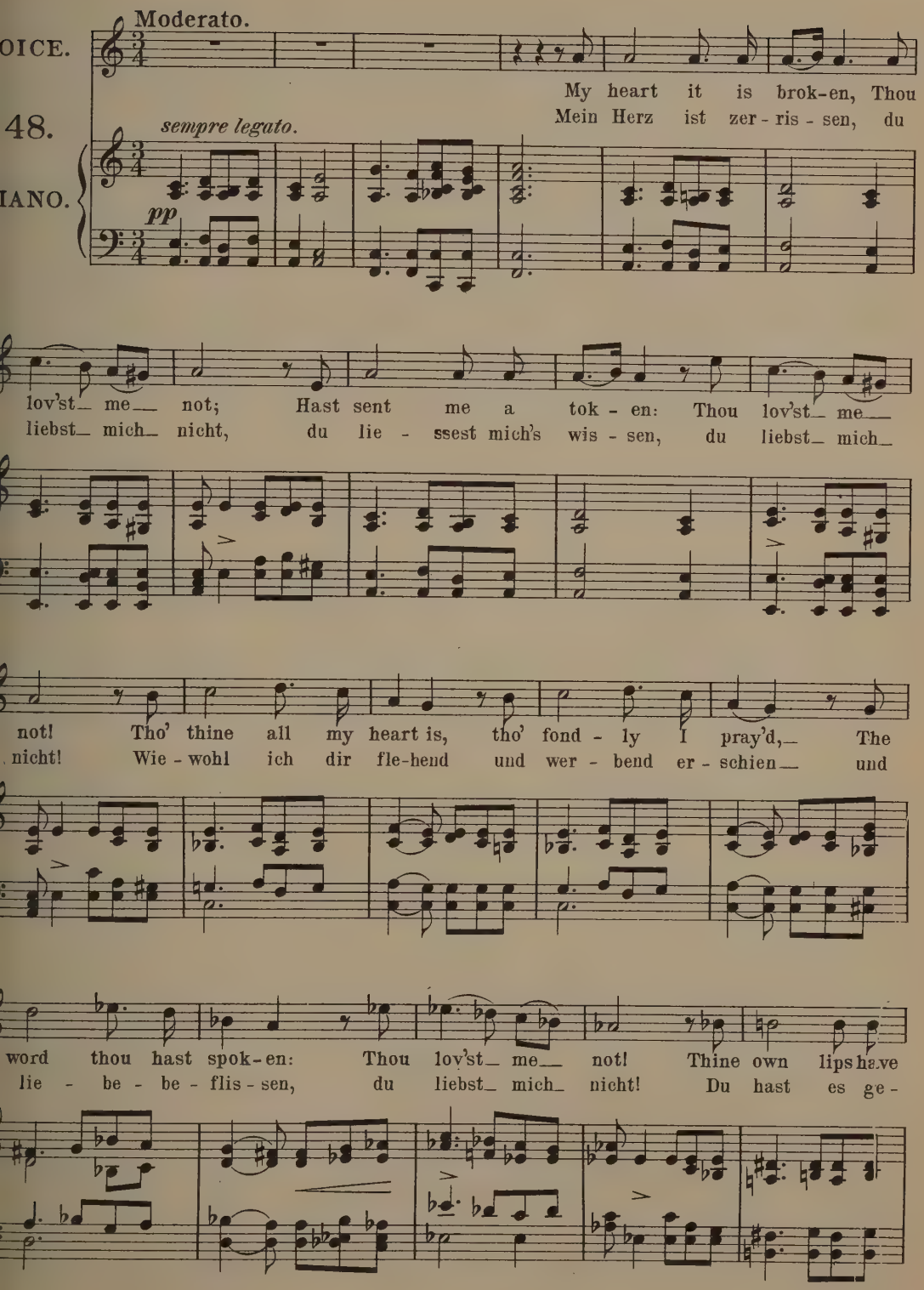

love my heart con-fess'd. Yet 'tis like the stars' pale light But a
Lie - be noch der Blick, a - ber wie - des Ster - nes Pracht, ist es
glim - mer of the night, but a glim-mer of the night. If it
nur ein Schein der Nacht, ist es nur ein Schein der Nacht. Deck - te
p
were that thou hadst per - ish'd, Wert thou sleep - ing
dir der lan - ge Schlum - mer, dir der Tod die
in the grave, Still my grief thy love had cher-ish'd, In my
Au - - gen zu, dich be - sä - sse doch mein Kum-mer, mei-nem
heart thou still wouldst live. But a - las! so bright thy lot,
Her - zen leb - test du, a - ber ach, du lebst im Licht,

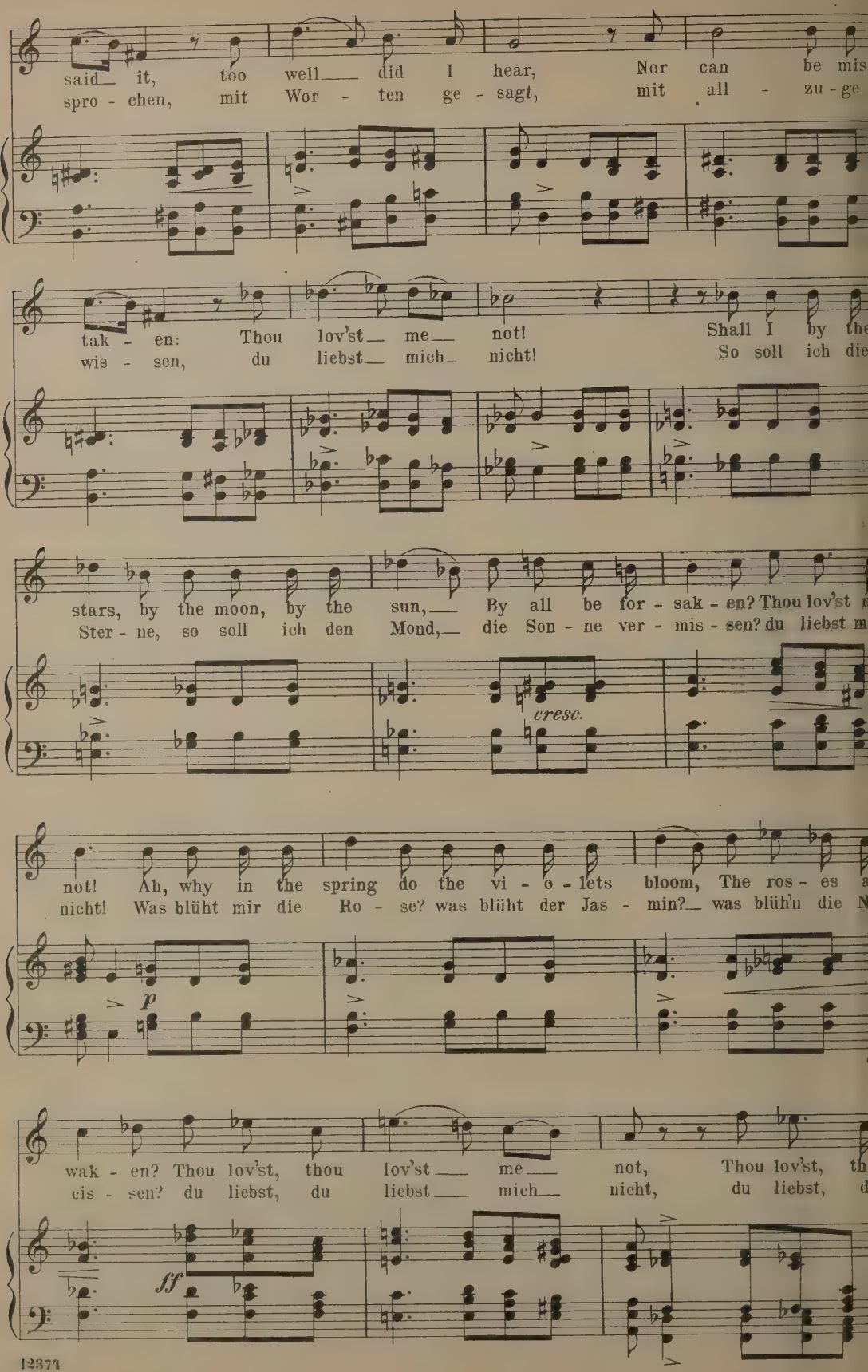

so bright thy lot,— For my love thou liv - est not, for my
du lebst im Licht,— mei - ner Lie - be lebst du nicht, mei - ner
pp
love thou liv - est not. Can of love the ten - der yearning,
Lie - be lebst du nicht. Kann der Lie - be süss Ver - langen,
Em-ma! can it tran - sient be? What is gone be-yond r
Em-ma! kann's ver - gäng - lich sein? Was da - hin ist und ve
cresc.
turn - ing, Em-ma, could it love e'er be? Can his pure, ce - les - tia
gan - gen, Em-ma, kann's die Lie - be sein? Ih - rer Flam-me Him - mel
decresc.
p
f
flame Per - ish like an earth - ly frame?
gluth, stirbt sie, wie ein ir - disch Gut?
dim.
Ped.

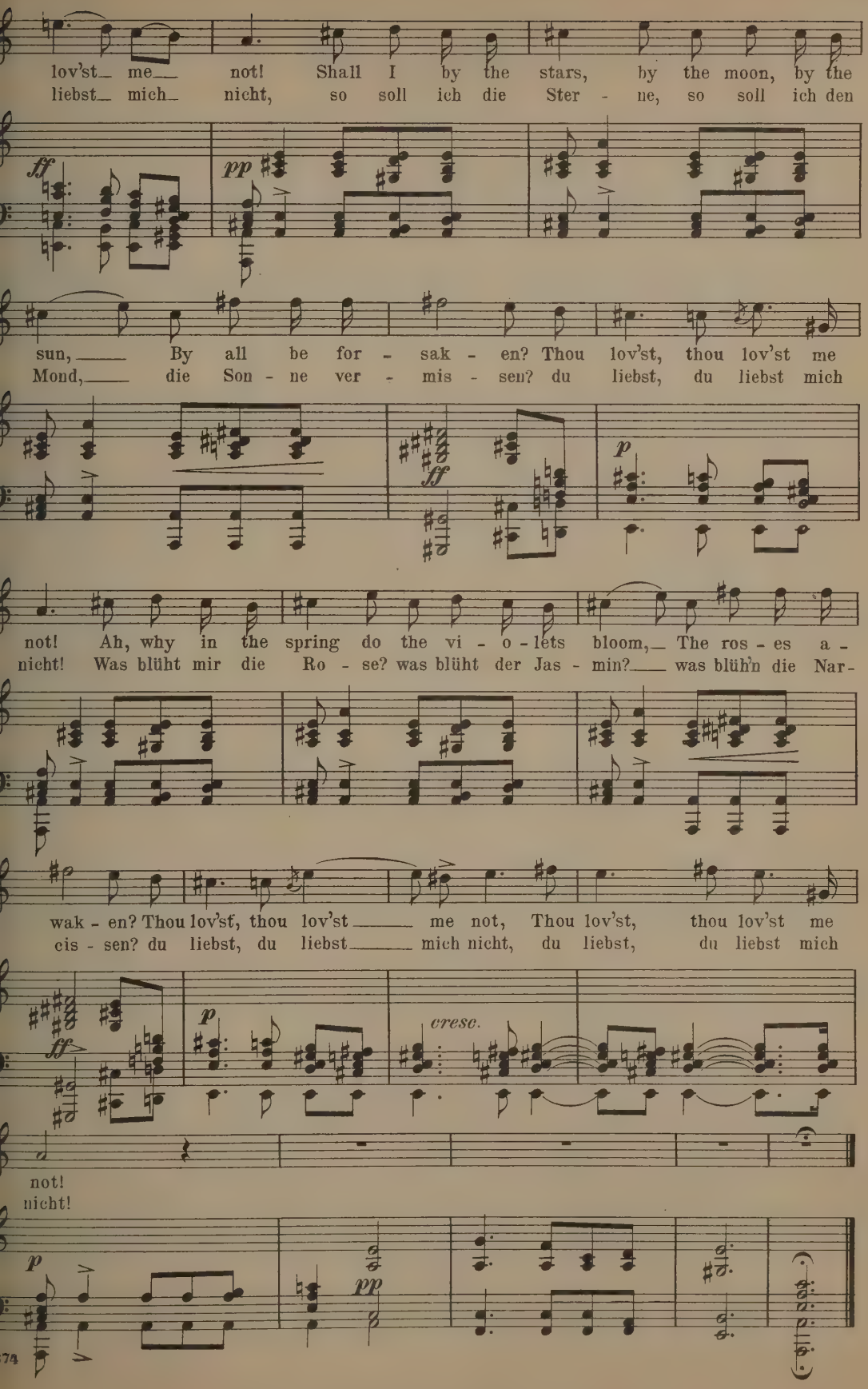
"Thou lov'st me not."

("DU LIEBST MICH NICHT.")

(Graf Platen.)


OICE.
48.
IANO.
Moderato.
sempre legato.
pp
My heart it is brok-en, Thou
Mein Herz ist zer-ris-sen, du
lov'st me not; Hast sent me a tok-en: Thou lov'st me
liebst mich nicht, du lie-ssest mich's wis-sen, du liebst mich
not! Tho' thine all my heart is, tho' fond-ly I pray'd, The
nicht! Wie-wohl ich dir fle-hend und wer-bend er-schien und
word thou hast spok-en: Thou lov'st me not! Thine own lips have
lie-be-be-flis-sen, du liebst mich nicht! Du hast es ge-

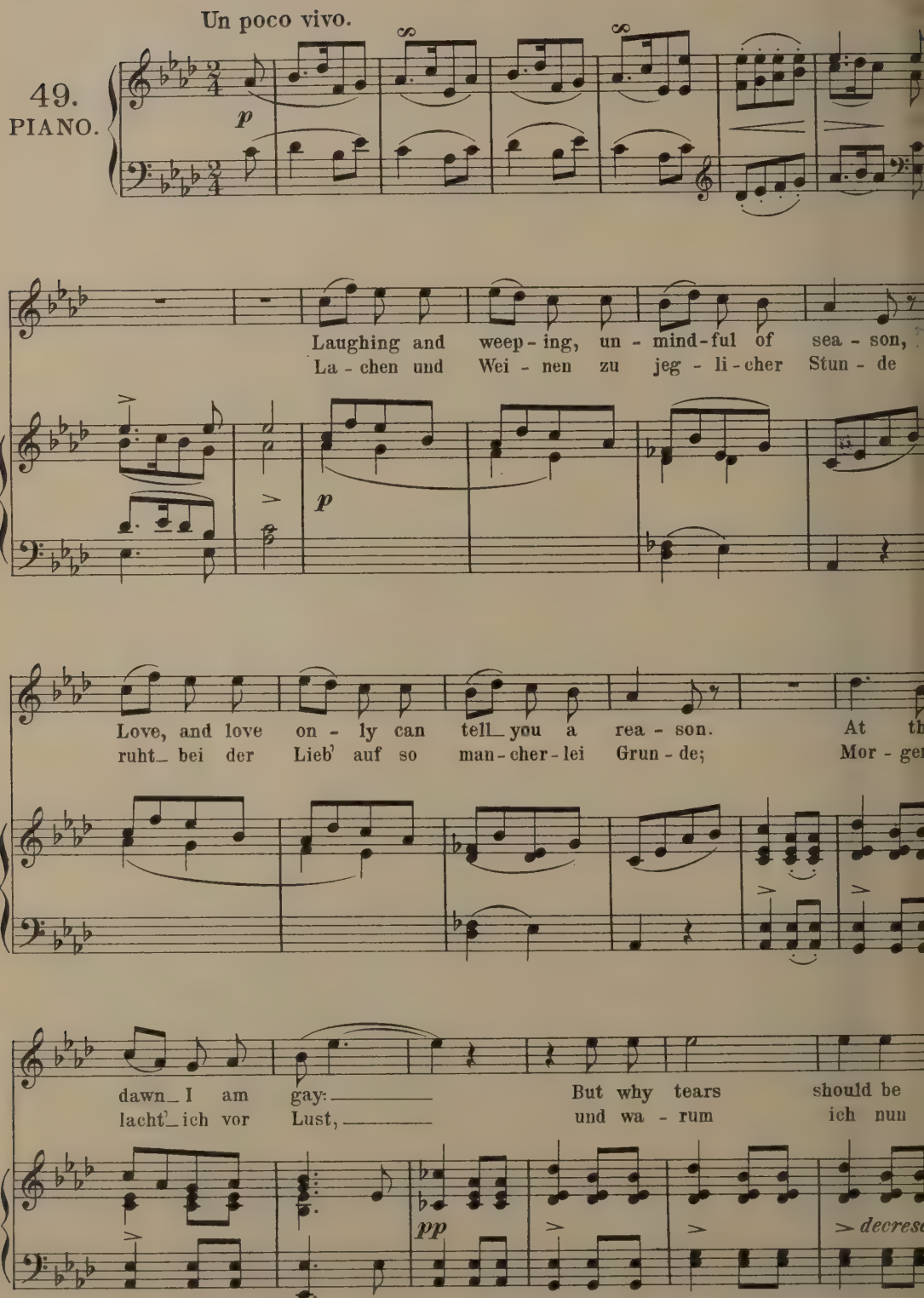

said it, too well did I hear, Nor can be mis
spro - chen, mit Wor - ten ge - sagt, mit all - zu - ge
tak - en: Thou lov'st me not! Shall I by the
wis - sen, du liebst mich nicht! So soll ich die
stars, by the moon, by the sun, By all be for - sak - en? Thou lov'st
Ster - ne, so soll ich den Mond, die Son - ne ver - mis - sen? du liebst m
cresc.
not! Ah, why in the spring do the vi - o - lets bloom, The ros - es
nicht! Was blüht mir die Ro - se? was blüht der Jas - min? was blüh'n die N
p
wak - en? Thou lov'st, thou lov'st me not, Thou lov'st, th
cis - sen? du liebst, du liebst mich nicht, du liebst,
ff

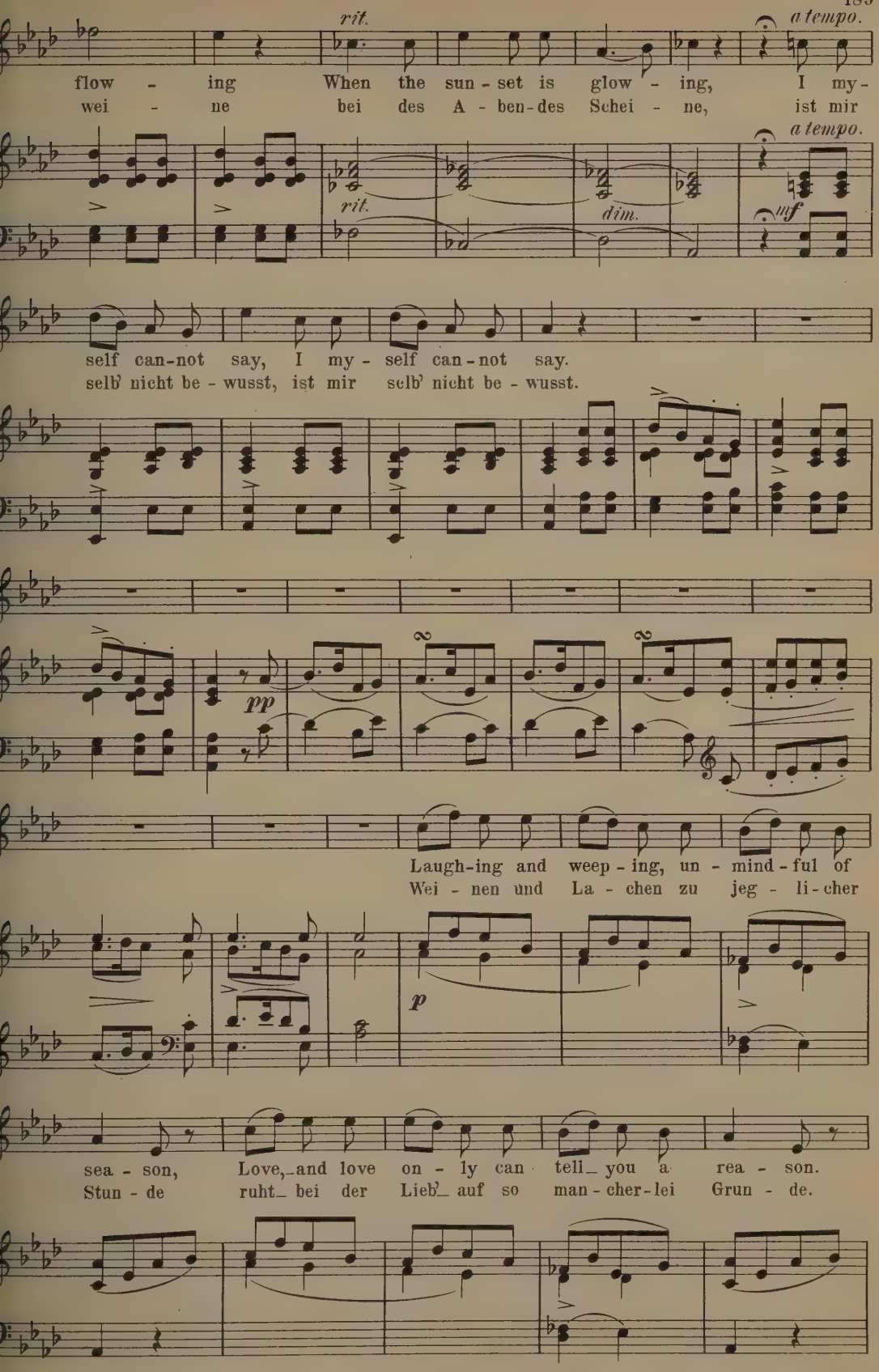

lov'st me not! Shall I by the stars, by the moon, by the
liebst mich nicht, so soll ich die Ster - ne, so soll ich den
ff
pp
sun, By all be for - sak - en? Thou lov'st, thou lov'st me
Mond, die Son - ne ver - mis - sen? du liebst, du liebst mich
ff
p
not! Ah, why in the spring do the vi - o - lets bloom, The ros - es a -
nicht! Was blüht mir die Ro - se? was blüht der Jas - min? was blüh'n die Nar -
wak - en? Thou lov'st, thou lov'st me not, Thou lov'st, thou lov'st me
cis - sen? du liebst, du liebst mich nicht, du liebst, du liebst mich
ff
p
cresc.
not!
nicht!
p
pp

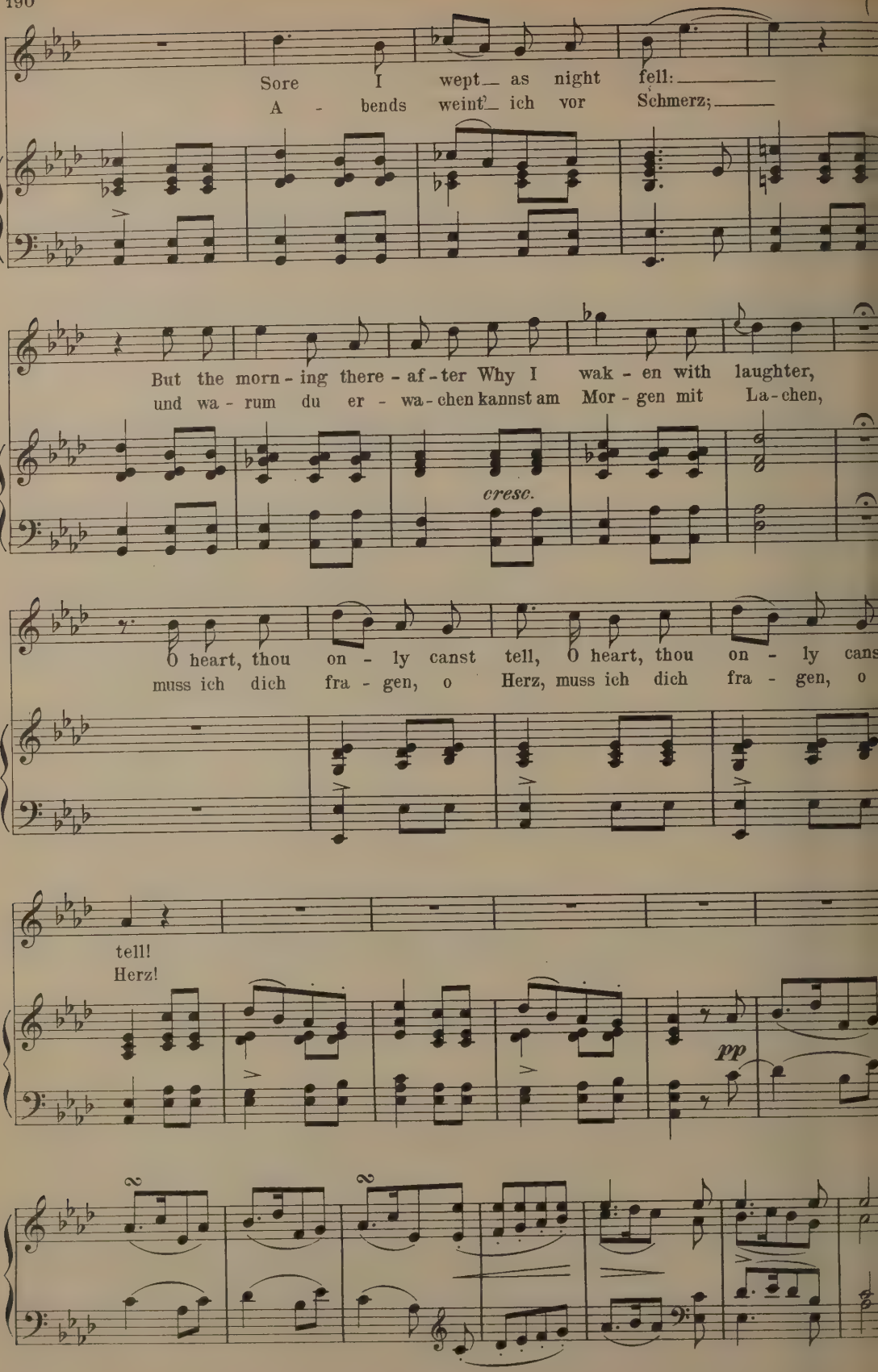
Laughing and Weeping.

(LACHEN UND WEINEN.)

(F. Rückert.)


Un poco vivo.
49.
PIANO.
p
Laughing and weep-ing, un-mind-ful of sea-son,
La-chen und Wei-nen zu jeg-li-cher Stun-de
p
Love, and love on-ly can tell you a rea-son. At th
ruht bei der Lieb' auf so man-cher-lei Grun-de; Mor-ge
dawn I am gay: But why tears should be
lacht' ich vor Lust, und wa-rum ich nun
pp
decrese

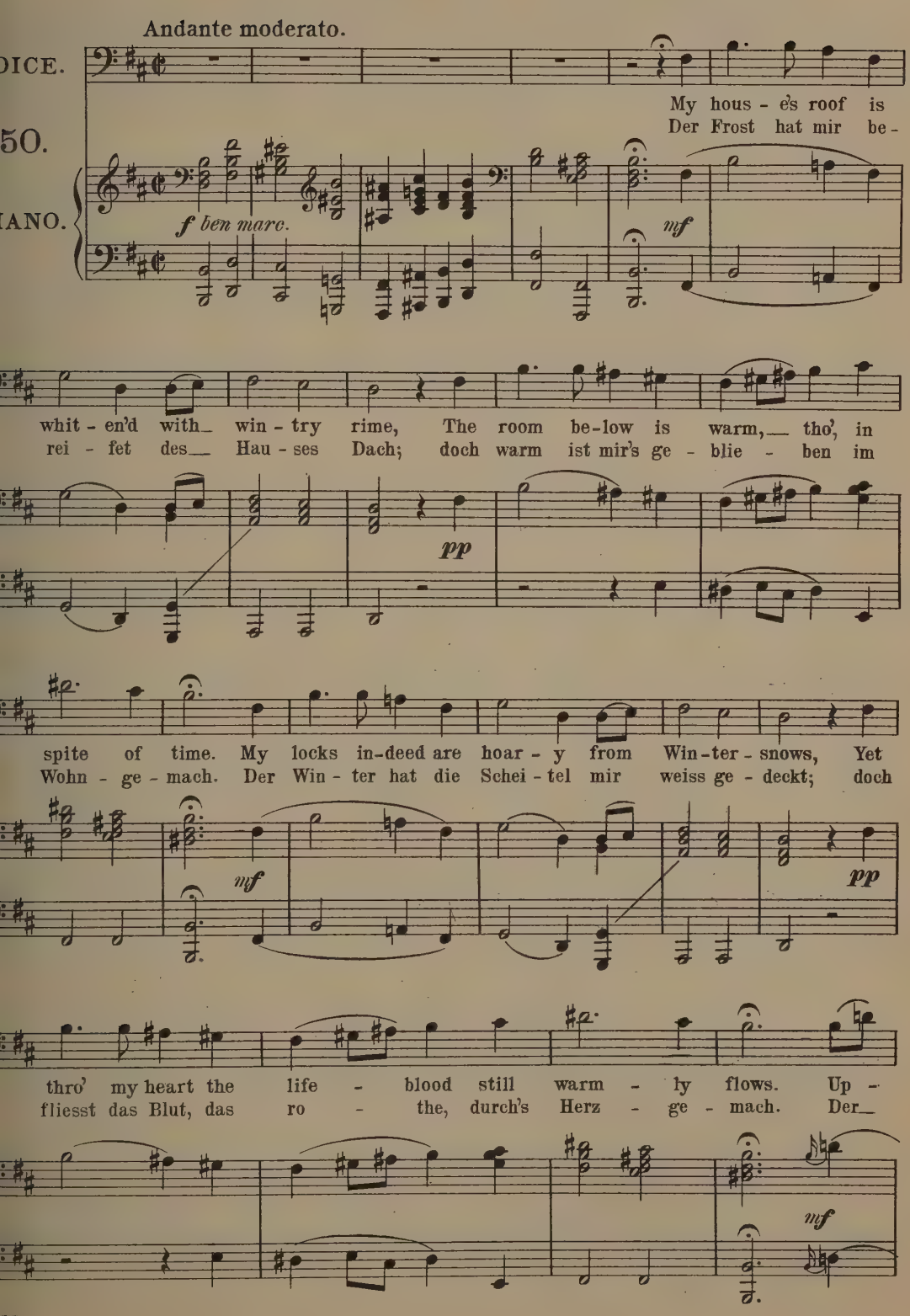

rit.
a tempo.
flow - ing When the sun - set is glow - ing, I my -
wei - ne bei des A - ben-des Schei - ne, ist mir
a tempo.
rit.
dim.
mf
self can-not say, I my - self can-not say.
selb' nicht be - wusst, ist mir selb' nicht be - wusst.
pp
Laugh-ing and weep - ing, un - mind - ful of
Wei - nen und La - chen zu jeg - li - cher
p
sea - son, Love,-and love on - ly can tell- you a rea - son.
Stun - de ruht- bei der Lieb'- auf so man - cher-lei Grun - de.

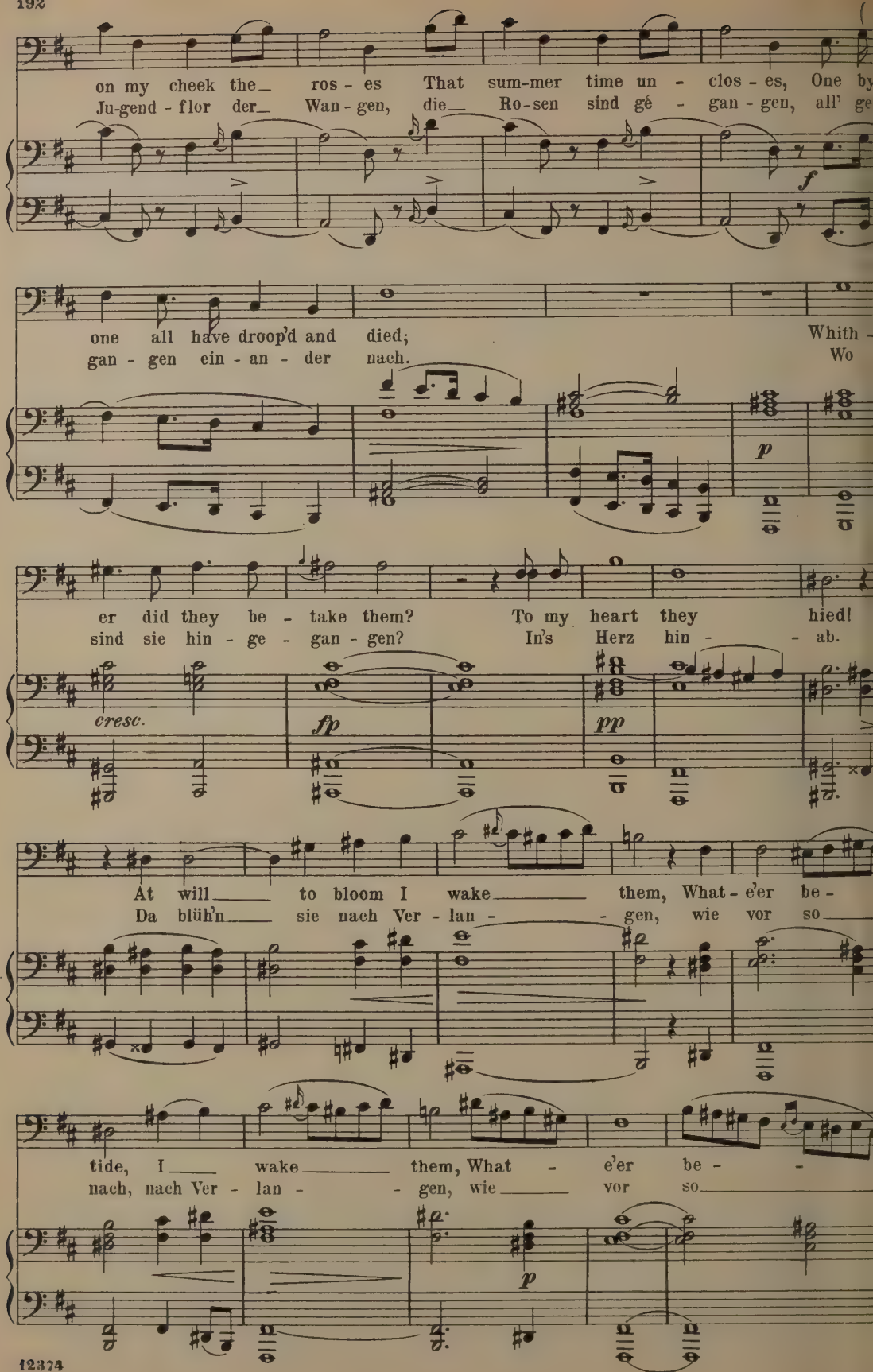

Sore I wept as night fell:
A - bends weint' ich vor Schmerz;
But the morn - ing there - af - ter Why I wak - en with laughter,
und wa - rum du er - wa - chen kannst am Mor - gen mit La - chen,
cresc.
O heart, thou on - ly canst tell, O heart, thou on - ly cans
muss ich dich fra - gen, o Herz, muss ich dich fra - gen, o
tell!
Herz!
pp

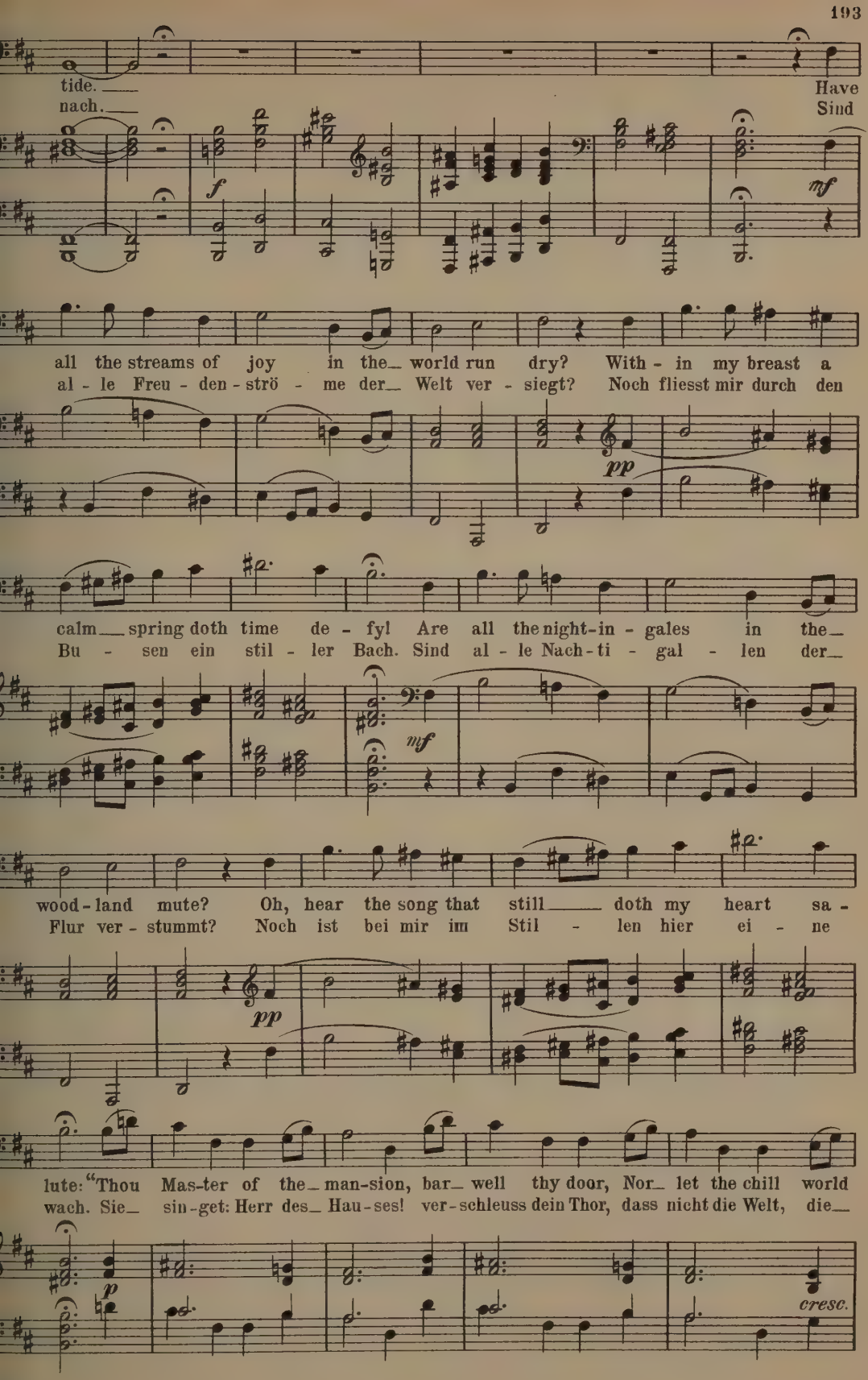
The Old Man's Song.

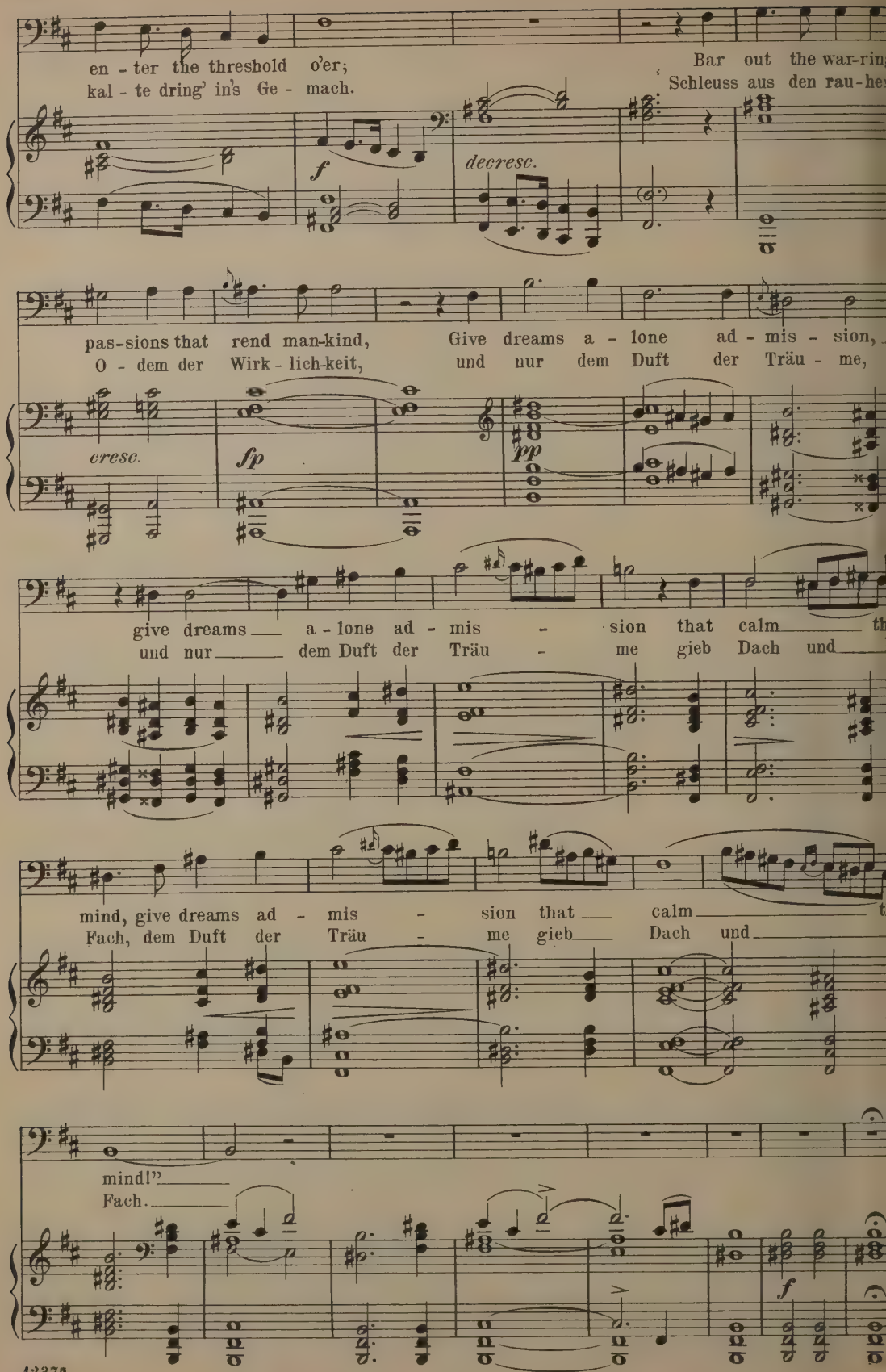
(GREISENGESANG.)

(From the "Östlichen Rosen" by Rückert.)


Andante moderato.
OICE.
50.
IANO.
f ben marc.
mf
My hous - e's roof is
Der Frost hat mir be -
whit - en'd with win - try rime, The room be-low is warm, tho', in
rei - fet des Hau - ses Dach; doch warm ist mir's ge - blie - ben im
pp
spite of time. My locks in-deed are hoar - y from Win-ter - snows, Yet
Wohn - ge - mach. Der Win - ter hat die Schei - tel mir weiss ge - deckt; doch
mf
pp
thro' my heart the life - blood still warm - ly flows. Up -
fliesst das Blut, das ro - the, durch's Herz - ge - mach. Der
mf


on my cheek the ros - es That sum-mer time un - clos - es, One by
Ju-gend - flor der Wan - gen, die Ro-sen sind gé - gan - gen, all' ge
f
one all have droop'd and died; Whith -
gan - gen ein - an - der nach. Wo
p
er did they be - take them? To my heart they hied!
sind sie hin - ge - gan - gen? In's Herz hin - ab.
cresc.
fp
pp
At will to bloom I wake them, What - e'er be -
Da blüh'n sie nach Ver - lan - gen, wie vor so
tide, I wake them, What - e'er be -
nach, nach Ver - lan - gen, wie vor so
p

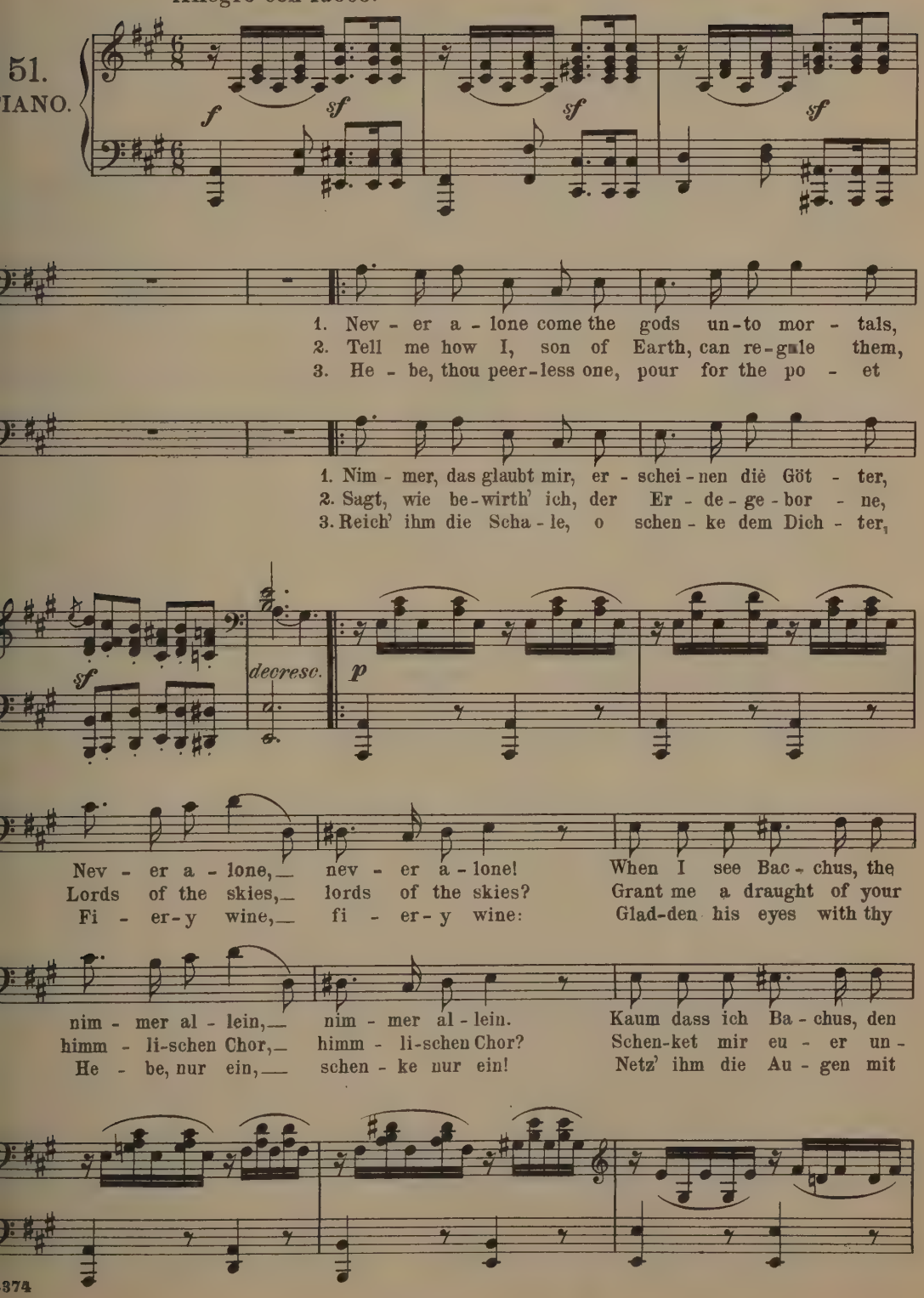

tide.
nach.
Have
Sind
f
mf
all the streams of joy in the world run dry? With - in my breast a
al - le Freu - den - strö - me der Welt ver - siegt? Noch fliesst mir durch den
pp
calm spring doth time de - fy! Are all the night-in - gales in the
Bu - sen ein stil - ler Bach. Sind al - le Nach - ti - gal - len der
mf
wood - land mute? Oh, hear the song that still doth my heart sa -
Flur ver - stummt? Noch ist bei mir im Stil - len hier ei - ne
pp
lute: "Thou Mas-ter of the man-sion, bar well thy door, Nor let the chill world
wach. Sie sin-get: Herr des Hau-ses! ver-schleuss dein Thor, dass nicht die Welt, die
p
cresc.

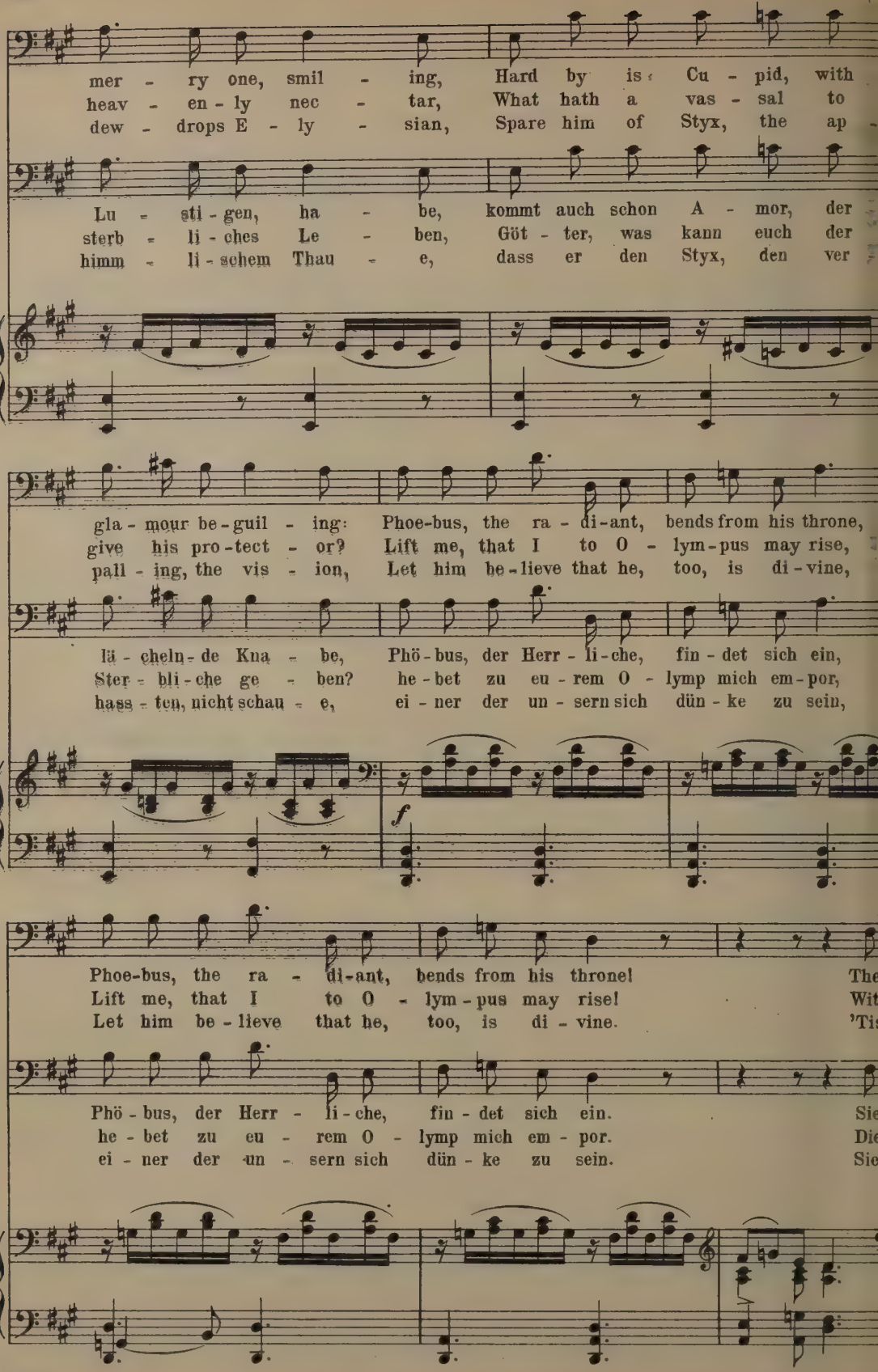
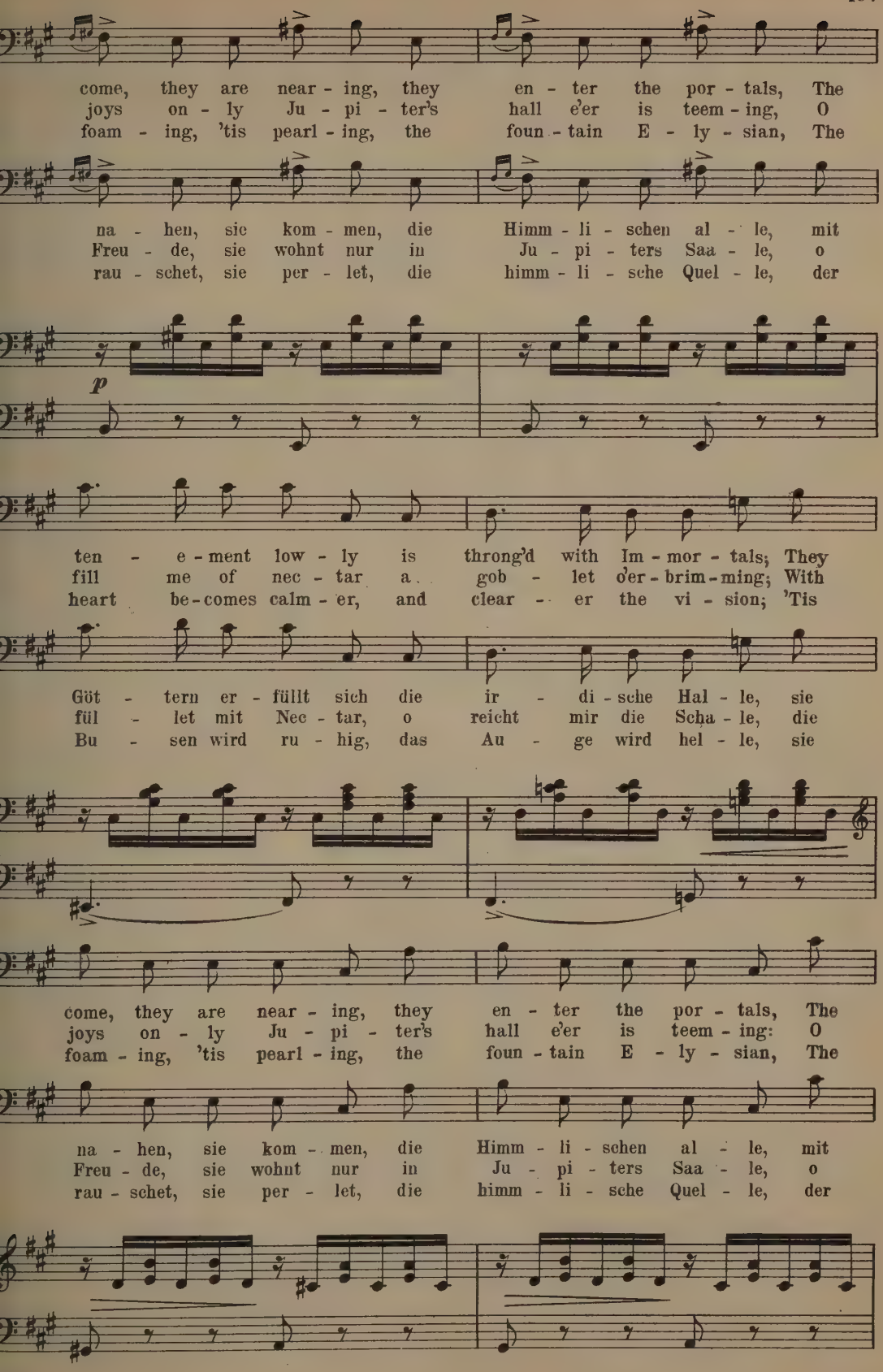

en - ter the threshold o'er;
kal - te dring' in's Ge - mach.
Bar out the war-rin
Schleuss aus den rau-he
f
decresc.
pas-sions that rend man-kind,
O - dem der Wirk - lich-keit,
Give dreams a - lone ad - mis - sion,
und nur dem Duft der Träu - me,
cresc.
fp
pp
give dreams a - lone ad - mis - sion that calm th
und nur dem Duft der Träu - me gieb Dach und
mind, give dreams ad - mis - sion that calm
Fach, dem Duft der Träu - me gieb Dach und
mind!"
Fach.
f

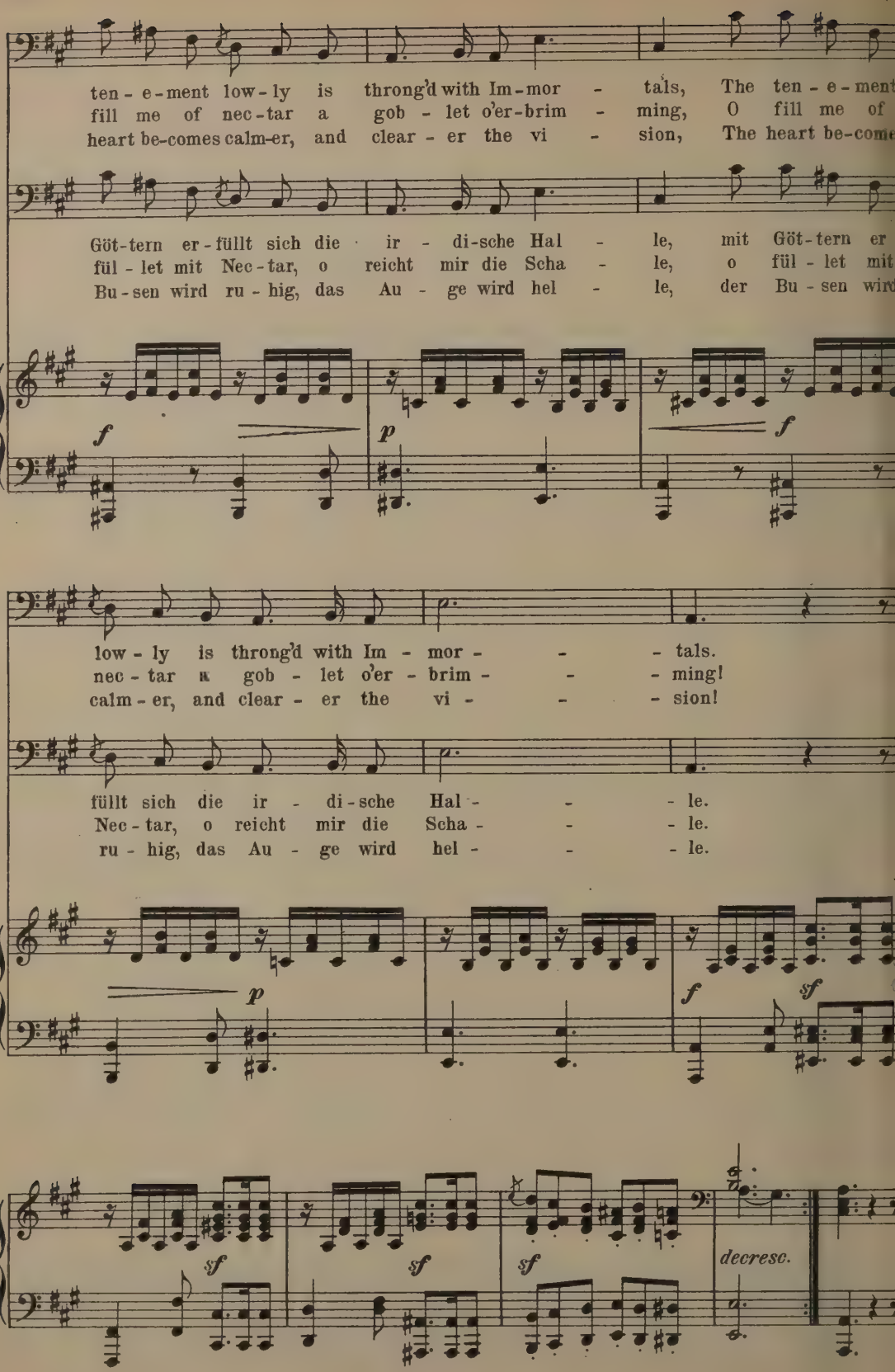
Dithyramb.

(DITHYRAMBE.)

(Schiller.)


Allegro con fuoco.
51.
PIANO.
f
sf
sf
sf
1. Nev - er a - lone come the gods un-to mor - tals,
2. Tell me how I, son of Earth, can re-gale them,
3. He - be, thou peer-less one, pour for the po - et
1. Nim - mer, das glaubt mir, er - schei-nen die Göt - ter,
2. Sagt, wie be-wirth' ich, der Er - de-ge-bor - ne,
3. Reich' ihm die Scha - le, o schen - ke dem Dich - ter,
sf
decresc.
p
Nev - er a - lone,— nev - er a - lone! When I see Bac - chus, the
Lords of the skies,— lords of the skies? Grant me a draught of your
Fi - er-y wine,— fi - er-y wine: Glad-den his eyes with thy
nim - mer al - lein,— nim - mer al - lein. Kaum dass ich Ba - chus, den
himm - li-schen Chor,— himm - li-schen Chor? Schen-ket mir eu - er un -
He - be, nur ein,— schen - ke nur ein! Netz' ihm die Au - gen mit


mer - ry one, smil - ing, Hard by is Cu - pid, with
heav - en - ly nec - tar, What hath a vas - sal to
dew - drops E - ly - sian, Spare him of Styx, the ap -
Lu - sti - gen, ha - be, kommt auch schon A - mor, der
sterb - li - ches Le - ben, Göt - ter, was kann euch der
himm - li - schem Thau - e, dass er den Styx, den ver
gla - mour be - guil - ing: Phoe-bus, the ra - di-ant, bends from his throne,
give his pro - tect - or? Lift me, that I to O - lym - pus may rise,
pall - ing, the vis - ion, Let him be - lieve that he, too, is di - vine,
lä - cheln - de Kna - be, Phö - bus, der Herr - li - che, fin - det sich ein,
Ster - bli - che ge - ben? he - bet zu eu - rem O - lymp mich em - por,
hass - ten, nicht schau - e, ei - ner der un - sern sich dün - ke zu sein,
f
Phoe-bus, the ra - di-ant, bends from his throne! The
Lift me, that I to O - lym - pus may rise! Wit
Let him be - lieve that he, too, is di - vine. 'Tis
Phö - bus, der Herr - li - che, fin - det sich ein. Sie
he - bet zu eu - rem O - lymp mich em - por. Die
ei - ner der un - sern sich dün - ke zu sein. Sie

come, they are near - ing, they en - ter the por - tals, The
joys on - ly Ju - pi - ter's hall e'er is teem - ing, O
foam - ing, 'tis pearl - ing, the foun - tain E - ly - sian, The
na - hen, sie kom - men, die Himm - li - schen al - le, mit
Freu - de, sie wohnt nur in Ju - pi - ters Saa - le, o
rau - schet, sie per - let, die himm - li - sche Quel - le, der
p
ten - e - ment low - ly is throng'd with Im - mor - tals; They
fill me of nec - tar a gob - let o'er - brim - ming; With
heart be - comes calm - er, and clear - er the vi - sion; 'Tis
Göt - tern er - füllt sich die ir - di - sche Hal - le, sie
fül - let mit Nec - tar, o reicht mir die Scha - le, die
Bu - sen wird ru - hig, das Au - ge wird hel - le, sie
come, they are near - ing, they en - ter the por - tals, The
joys on - ly Ju - pi - ter's hall e'er is teem - ing: O
foam - ing, 'tis pearl - ing, the foun - tain E - ly - sian, The
na - hen, sie kom - men, die Himm - li - schen al - le, mit
Freu - de, sie wohnt nur in Ju - pi - ters Saa - le, o
rau - schet, sie per - let, die himm - li - sche Quel - le, der


ten - e - ment low - ly is throng'd with Im - mor - tals, The ten - e - ment
fill me of nec - tar a gob - let o'er - brim - ming, O fill me of
heart be-comes calm-er, and clear - er the vi - sion, The heart be-come
Göt - tern er - füllt sich die ir - di - sche Hal - le, mit Göt - tern er
fül - let mit Nec - tar, o reicht mir die Scha - le, o fül - let mit
Bu - sen wird ru - hig, das Au - ge wird hel - le, der Bu - sen wird
f
p
f
low - ly is throng'd with Im - mor - - - tals.
nec - tar is gob - let o'er - brim - - - ming!
calm - er, and clear - er the vi - - - sion!
füllt sich die ir - di - sche Hal - - - le.
Nec - tar, o reicht mir die Scha - - - le.
ru - hig, das Au - ge wird hel - - - le.
p
f
sf
sf
sf
sf
decresc.

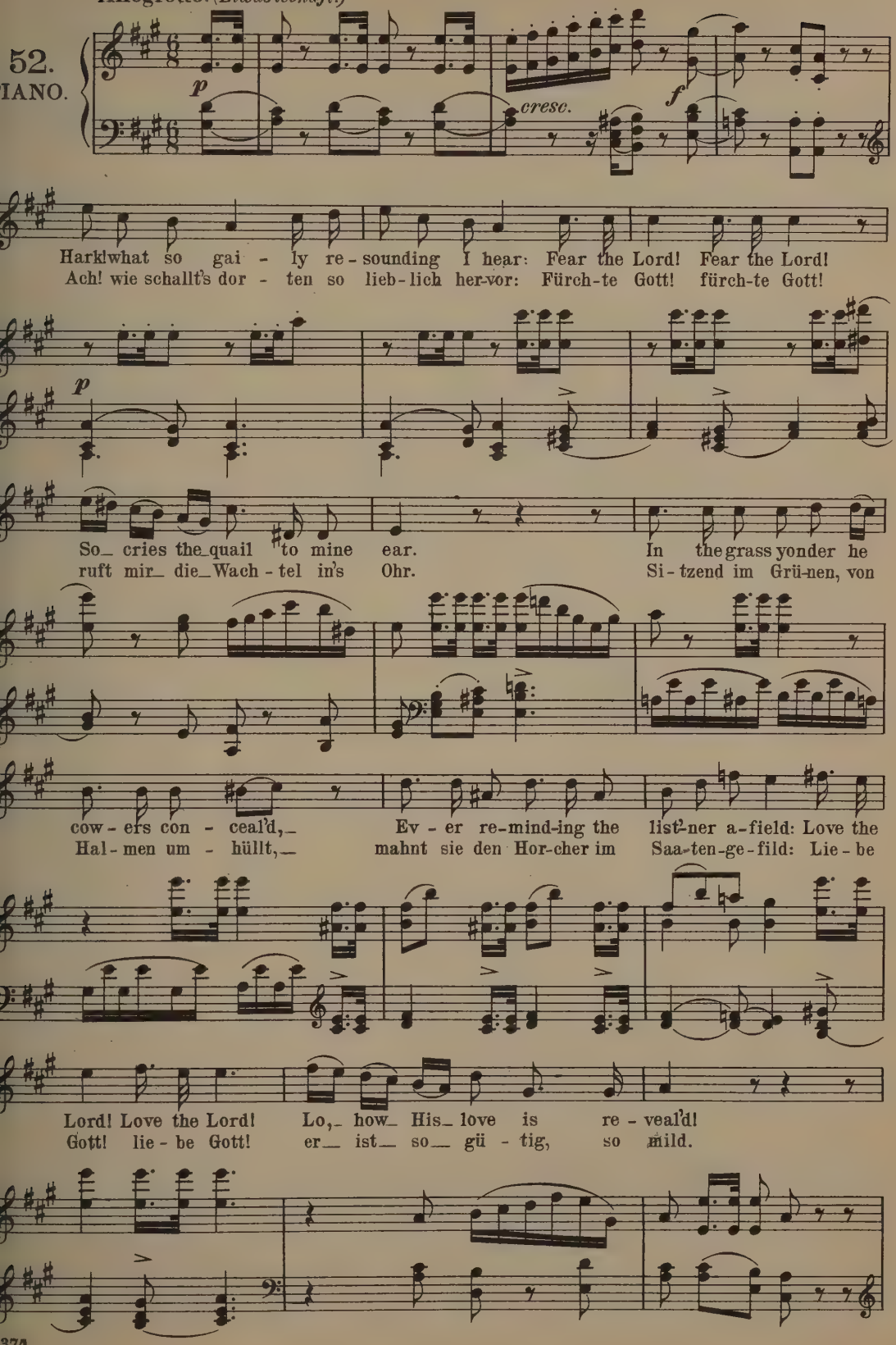
The Quail.

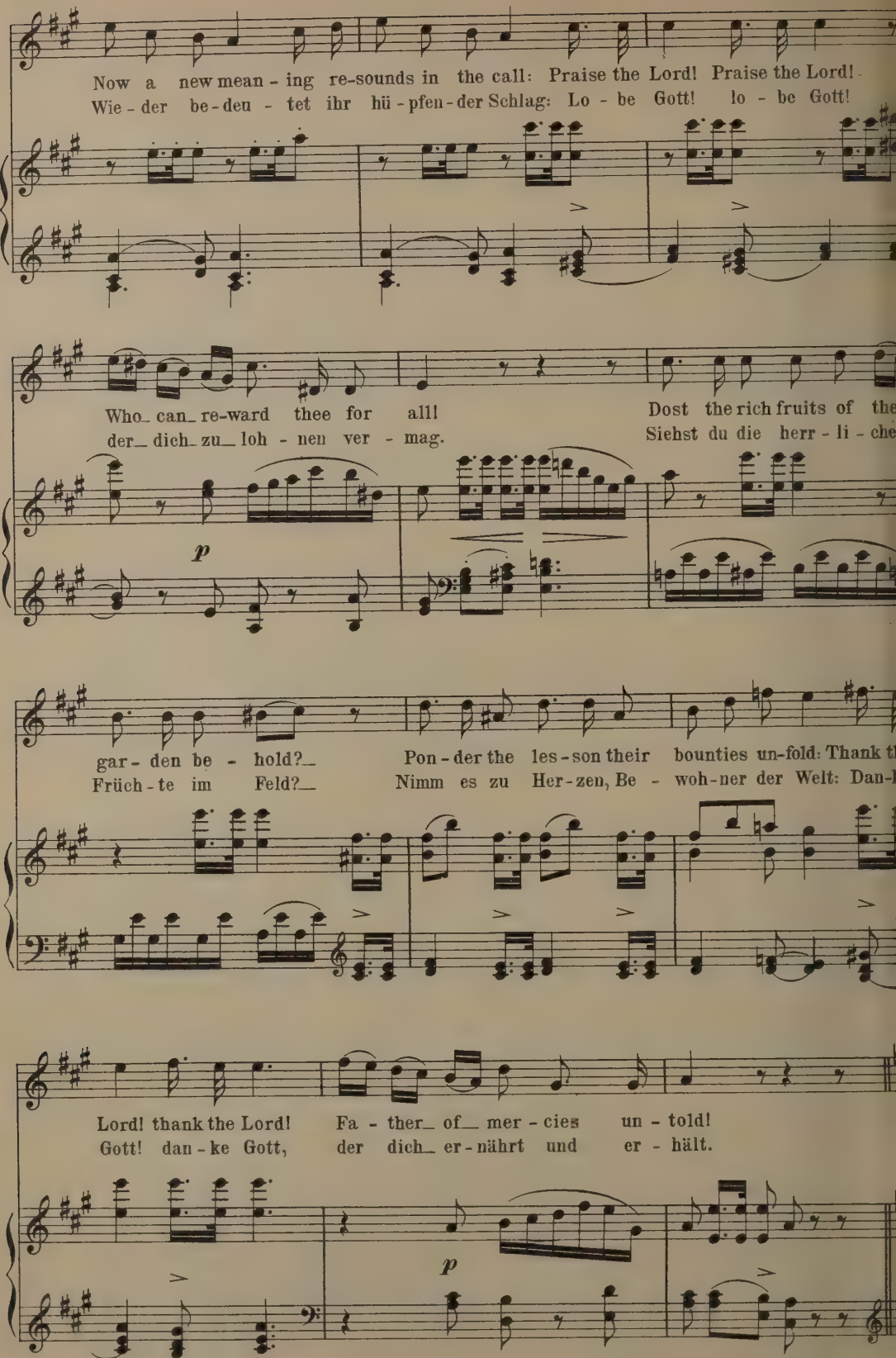
(DER WACHTELSCHLAG.)

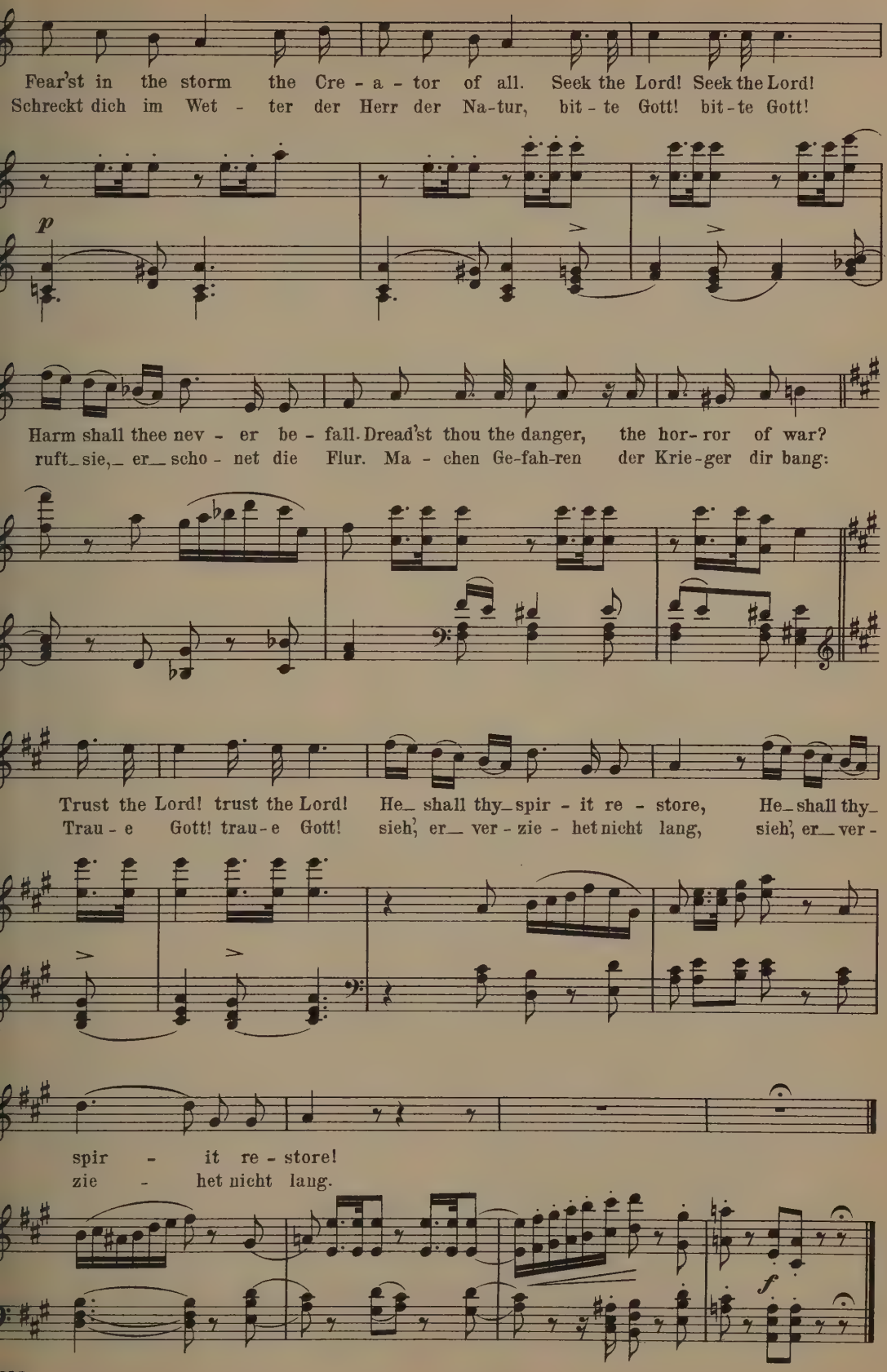
(Sauter.)

Allegretto. *(Etwas lebhaft.)*

52.
IANO.


p
cresc.
f
Hark! what so gai - ly re - sounding I hear: Fear the Lord! Fear the Lord!
Ach! wie schallt's dor - ten so lieb - lich her - vor: Fürch - te Gott! fürch - te Gott!
p
So_ cries the_quail to mine ear. In the grass yonder he
ruft mir_ die_Wach - tel in's Ohr. Si - tzend im Grü - nen, von
cow - ers con - ceal'd,_ Ev - er re - mind - ing the list'ner a - field: Love the
Hal - men um - hüllt,_ mahnt sie den Hor - cher im Saa - ten - ge - fild: Lie - be
Lord! Love the Lord! Lo,_ how_ His_ love is re - veal'd!
Gott! lie - be Gott! er_ ist_ so_ gü - tig, so mild.

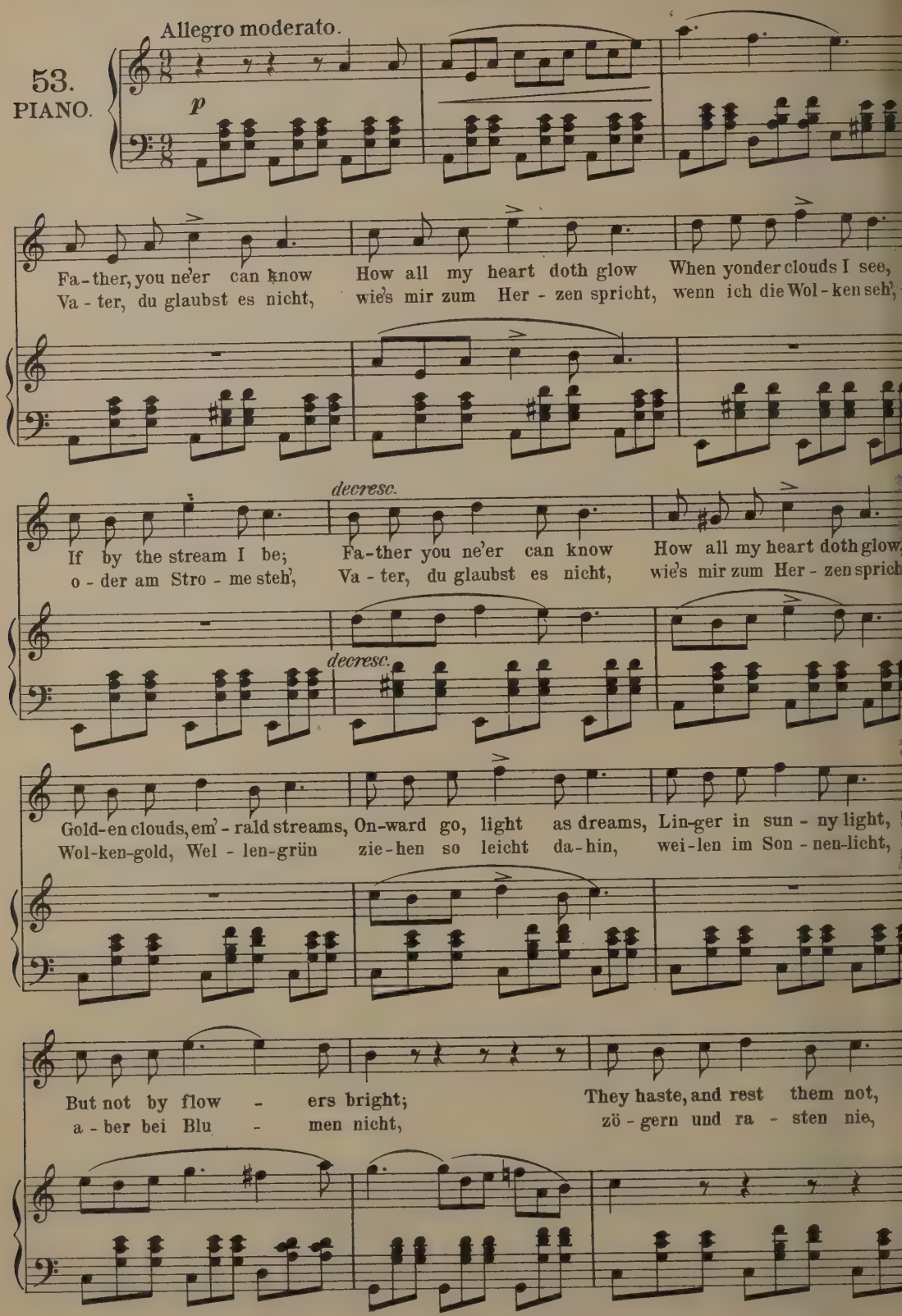

Now a new mean - ing re-sounds in the call: Praise the Lord! Praise the Lord!
Wie - der be - deu - tet ihr hü - pfen - der Schlag: Lo - be Gott! lo - be Gott!
Who can re-ward thee for all! Dost the rich fruits of the
der dich zu loh - nen ver - mag. Siehst du die herr - li - che
p
gar - den be - hold? Pon - der the les - son their bounties un-fold: Thank t
Früch - te im Feld? Nimm es zu Her - zen, Be - woh - ner der Welt: Dan-
Lord! thank the Lord! Fa - ther of mer - cies un - told!
Gott! dan - ke Gott, der dich er - nährt und er - hält.
p

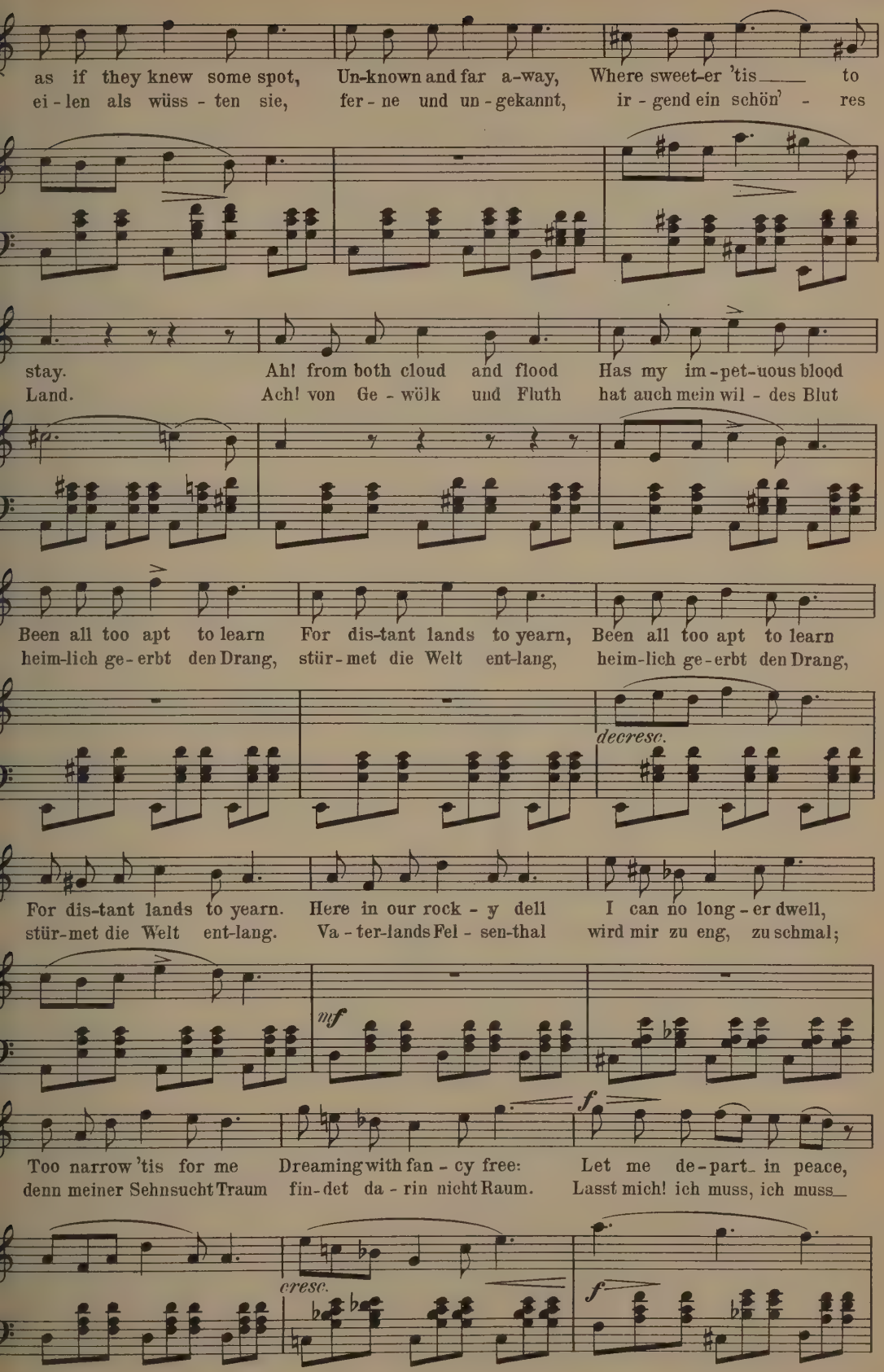

Fear'st in the storm the Cre - a - tor of all. Seek the Lord! Seek the Lord!
Schreckt dich im Wet - ter der Herr der Na-tur, bit - te Gott! bit-te Gott!
p
Harm shall thee nev - er be - fall. Dread'st thou the danger, the hor- ror of war?
ruft sie, er scho - net die Flur. Ma - chen Ge-fah-ren der Krie-ger dir bang:
Trust the Lord! trust the Lord! He shall thy spir - it re - store, He shall thy
Trau - e Gott! trau - e Gott! sieh', er ver - zie - het nicht lang, sieh', er ver -
spir - it re - store!
zie - het nicht lang.
f

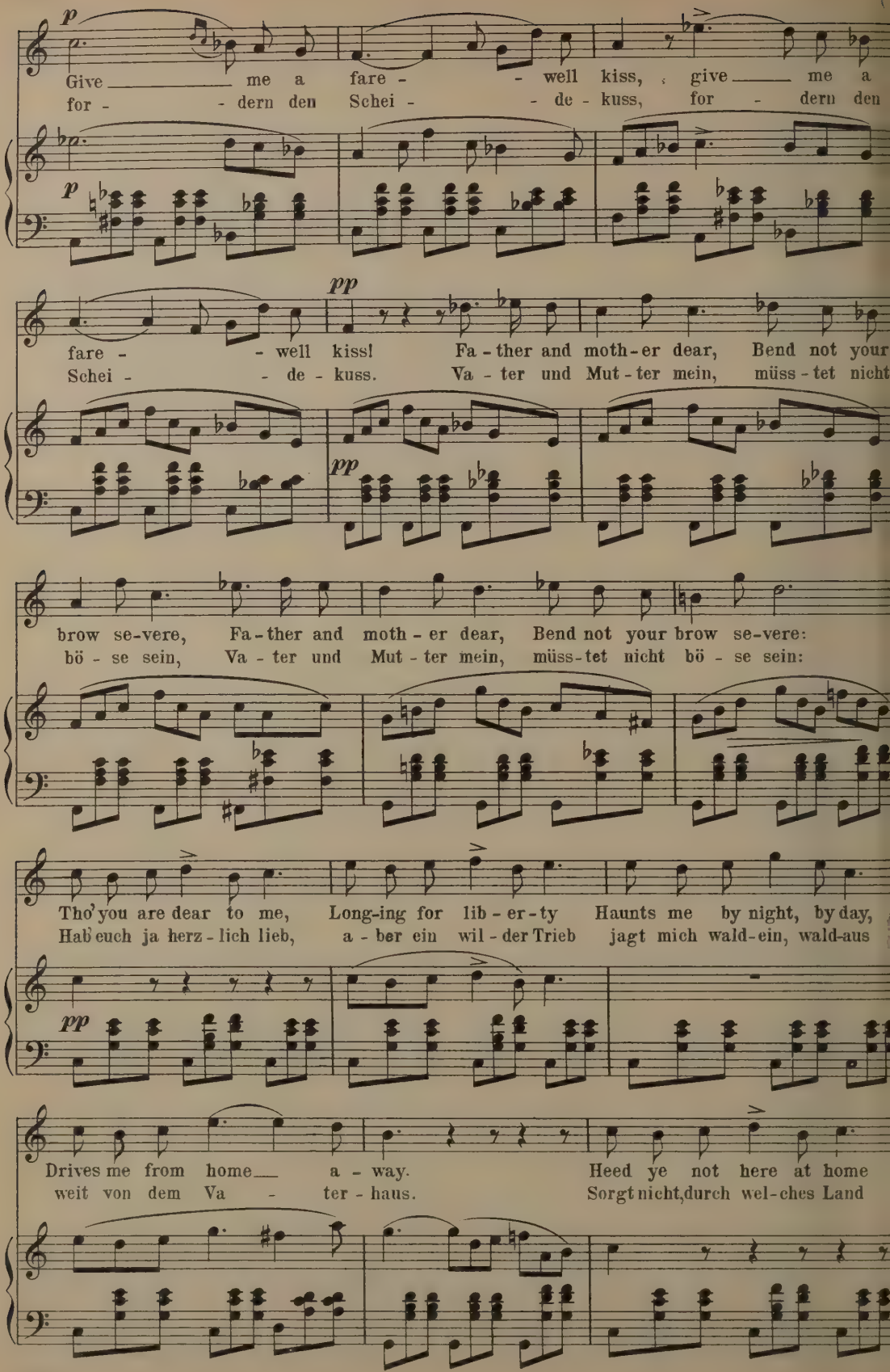
Longing to roam.

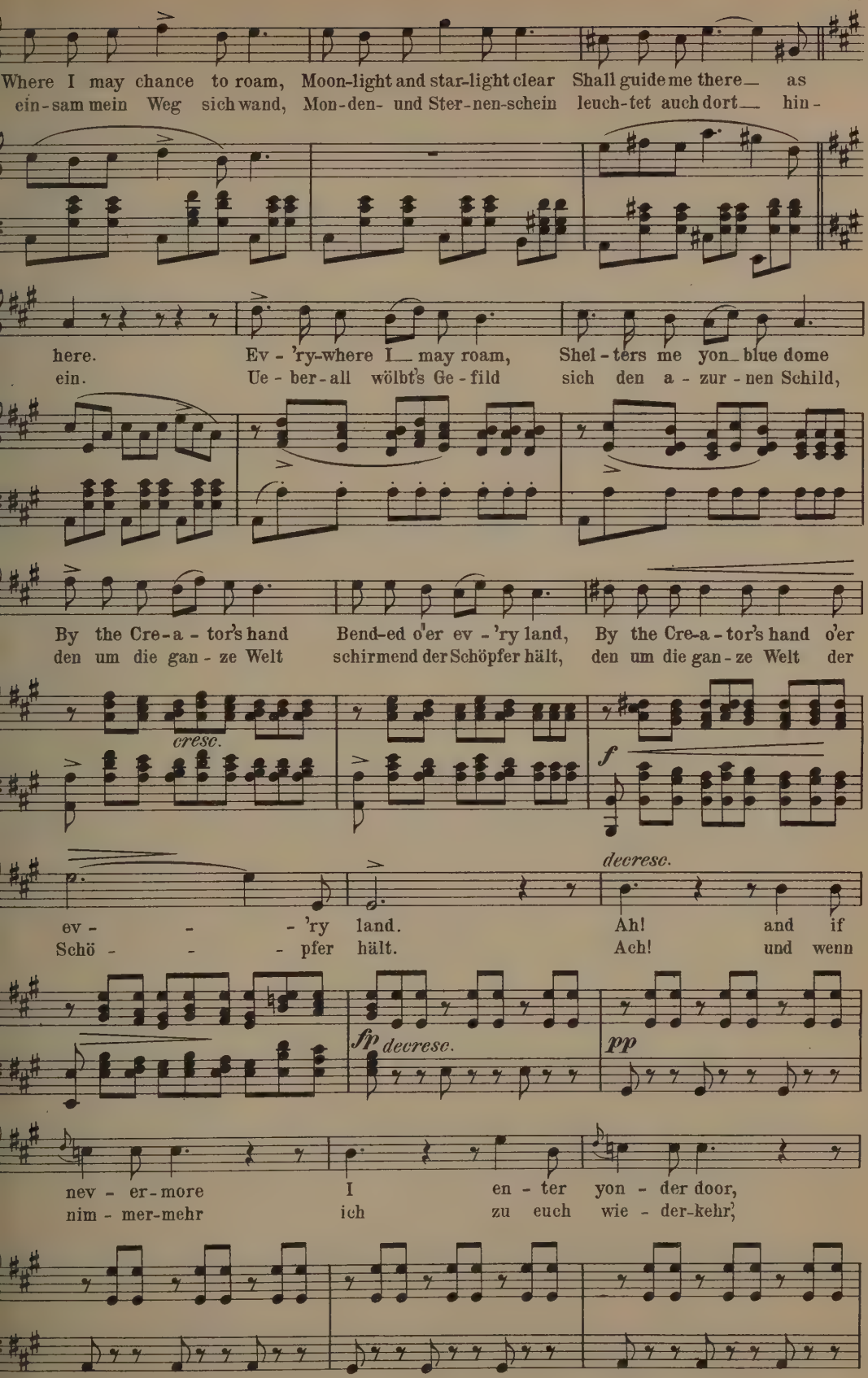
(DRANG IN DIE FERNE.)

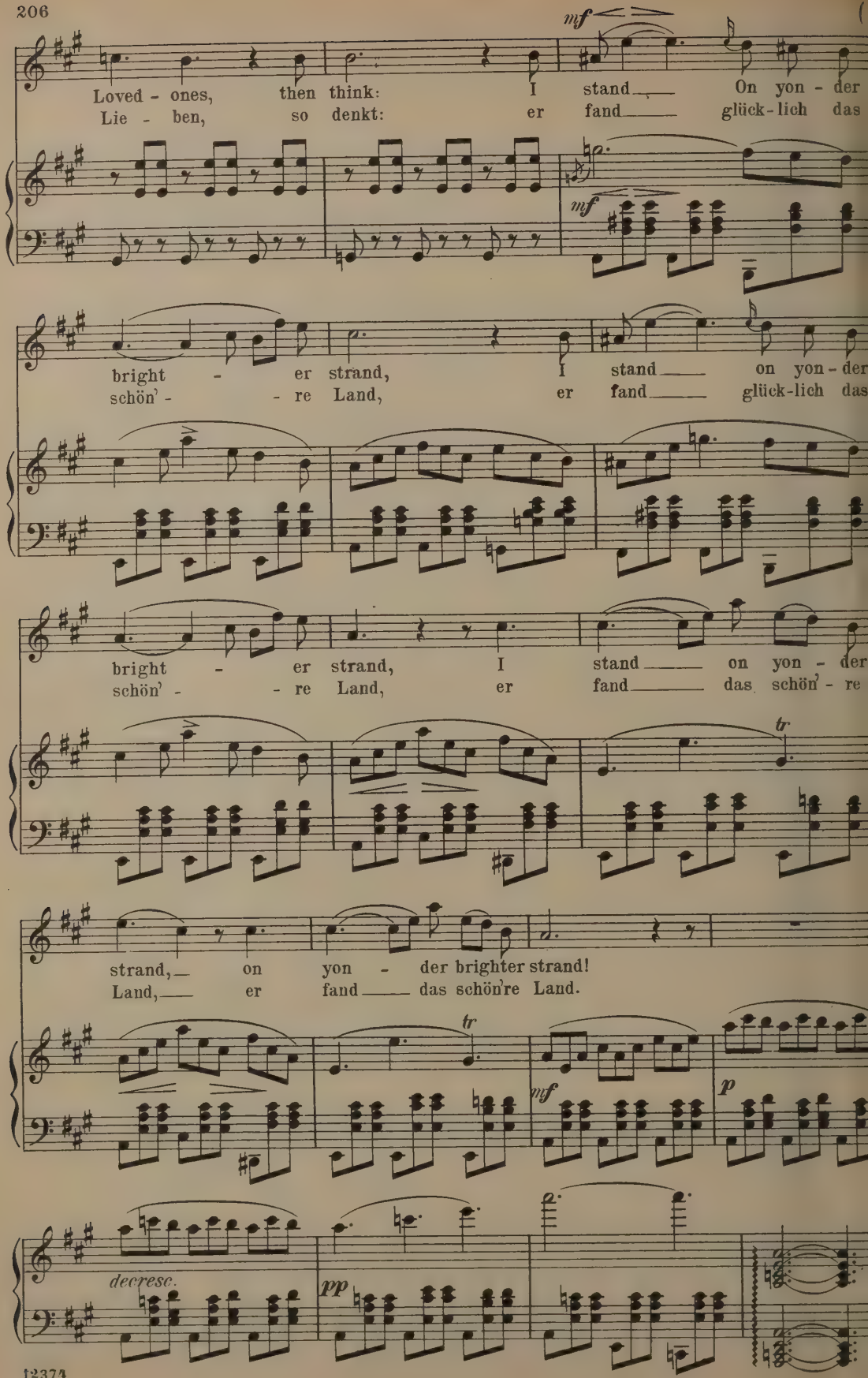
(C. Gottfr. v. Leitner.)


Allegro moderato.
53.
PIANO.
p
Fa-ther, you ne'er can know How all my heart doth glow When yonder clouds I see,
Va-ter, du glaubst es nicht, wie's mir zum Her-zen spricht, wenn ich die Wol-ken seh',
decresc.
If by the stream I be;
o-der am Stro-me steh',
Fa-ther you ne'er can know How all my heart doth glow
Va-ter, du glaubst es nicht, wie's mir zum Her-zen sprich
decresc.
Gold-en clouds, em'-rald streams, On-ward go, light as dreams, Lin-ger in sun-ny light,
Wol-ken-gold, Wel-len-grün zie-hen so leicht da-hin, wei-len im Son-nen-licht,
But not by flow-ers bright;
a-ber bei Blu-men nicht,
They haste, and rest them not,
zö-gern und ra-sten nie,


as if they knew some spot, Un-known and far a-way, Where sweet-er 'tis to
ei-len als wüss-ten sie, fer-ne und un-gekannt, ir-gend ein schön' - res
stay. Ah! from both cloud and flood Has my im-pet-uous blood
Land. Ach! von Ge-wölk und Fluth hat auch mein wil-des Blut
Been all too apt to learn For dis-tant lands to yearn, Been all too apt to learn
heim-lich ge-erbt den Drang, stür-met die Welt ent-lang, heim-lich ge-erbt den Drang,
decresc.
For dis-tant lands to yearn. Here in our rock-y dell I can no long-er dwell,
stür-met die Welt ent-lang. Va-ter-lands Fel-sen-thal wird mir zu eng, zu schmal;
mf
f
Too narrow 'tis for me Dreaming with fan-cy free: Let me de-part in peace,
denn meiner Sehnsucht Traum fin-det da-rin nicht Raum. Lasst mich! ich muss, ich muss
cresc.
f


p
Give me a fare - well kiss, give me a
for - dern den Schei - de - kuss, for - dern den
p
pp
fare - well kiss! Fa - ther and moth - er dear, Bend not your
Schei - de - kuss. Va - ter und Mut - ter mein, müss - tet nicht
pp
brow se-vere, Fa-ther and moth - er dear, Bend not your brow se-vere:
bö - se sein, Va - ter und Mut - ter mein, müss-tet nicht bö - se sein:
Tho' you are dear to me, Long-ing for lib - er - ty Haunts me by night, by day,
Hab' euch ja herz - lich lieb, a - ber ein wil - der Trieb jagt mich wald-ein, wald-aus
pp
Drives me from home a - way. Heed ye not here at home
weit von dem Va - ter - haus. Sorgt nicht, durch wel-ches Land

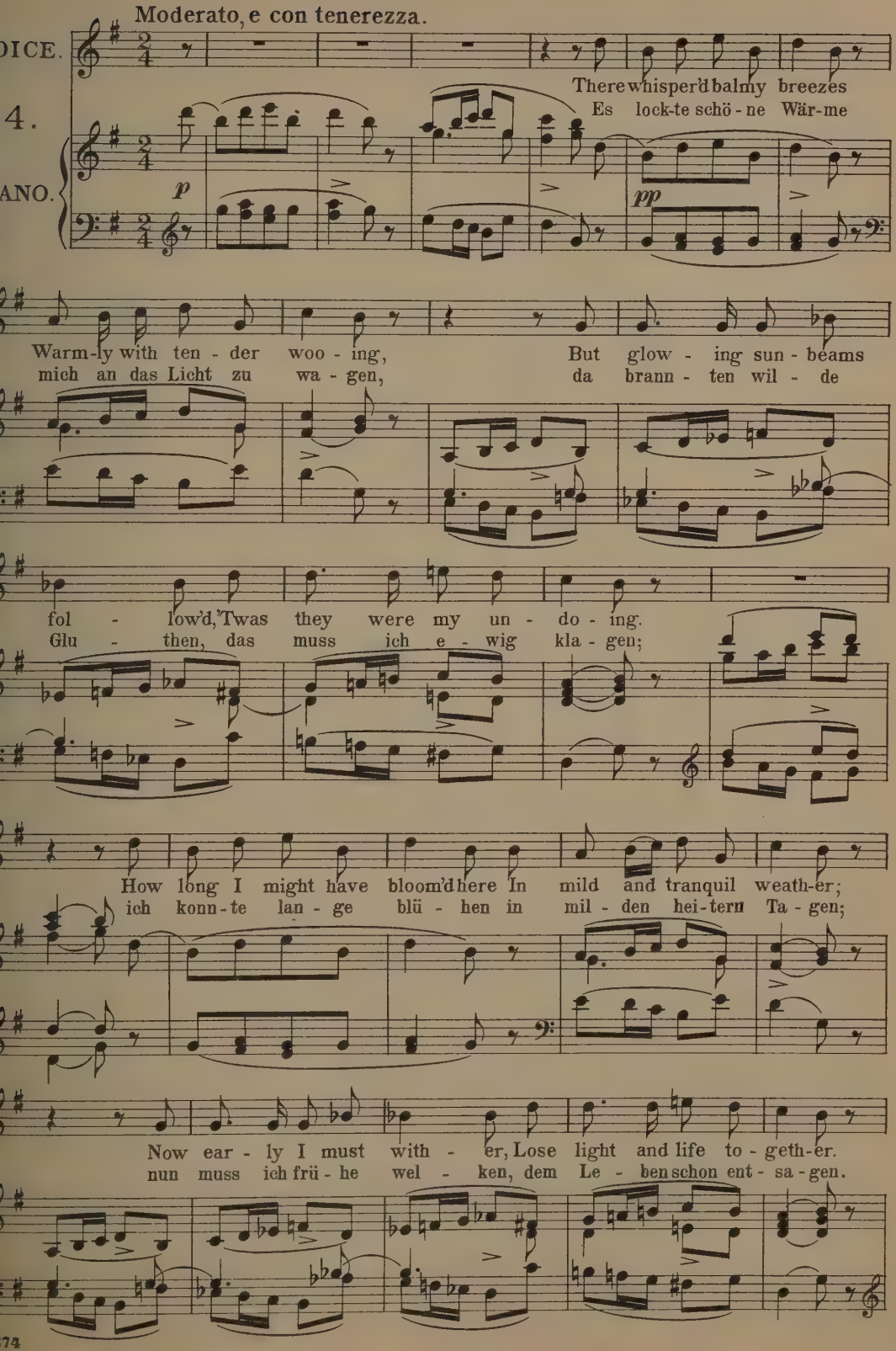

Where I may chance to roam, Moon-light and star-light clear Shall guide me there as
ein-sam mein Weg sich wand, Mon-den- und Ster-nen-schein leuch-tet auch dort hin-
here. Ev - 'ry-where I may roam, Shel-ters me yon blue dome
ein. Ue - ber-all wölbt's Ge-fild sich den a - zur - nen Schild,
By the Cre-a - tor's hand Bend-ed o'er ev - 'ry land, By the Cre-a-tor's hand o'er
den um die gan - ze Welt schirmend der Schöpfer hält, den um die gan-ze Welt der
cresc.
f
decresc.
ev - - - 'ry land. Ah! and if
Schö - - - pfer hält. Ach! und wenn
fp decresc.
pp
nev - er-more I en - ter yon - der door,
nim - mer-mehr ich zu euch wie - der-kehr',

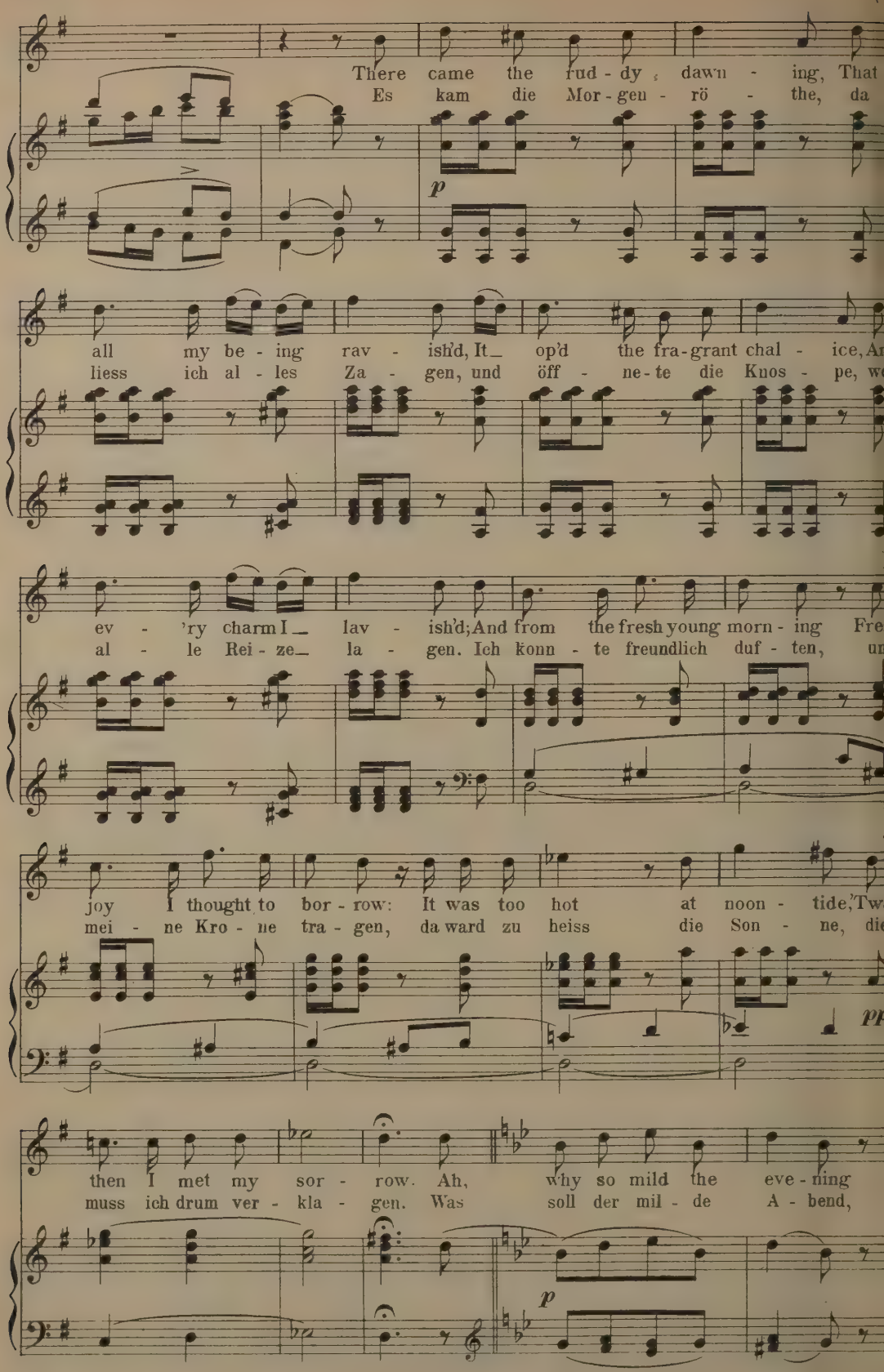

mf
Loved - ones, then think: I stand On yon - der
Lie - ben, so denkt: er fand glück-lich das
mf
bright - er strand, I stand on yon - der
schön' - - re Land, er fand glück-lich das
bright - er strand, I stand on yon - der
schön' - - re Land, er fand das schön' - re
tr
strand, on yon - der brighter strand!
Land, er fand das schön're Land.
tr
mf
p
decresc.
pp

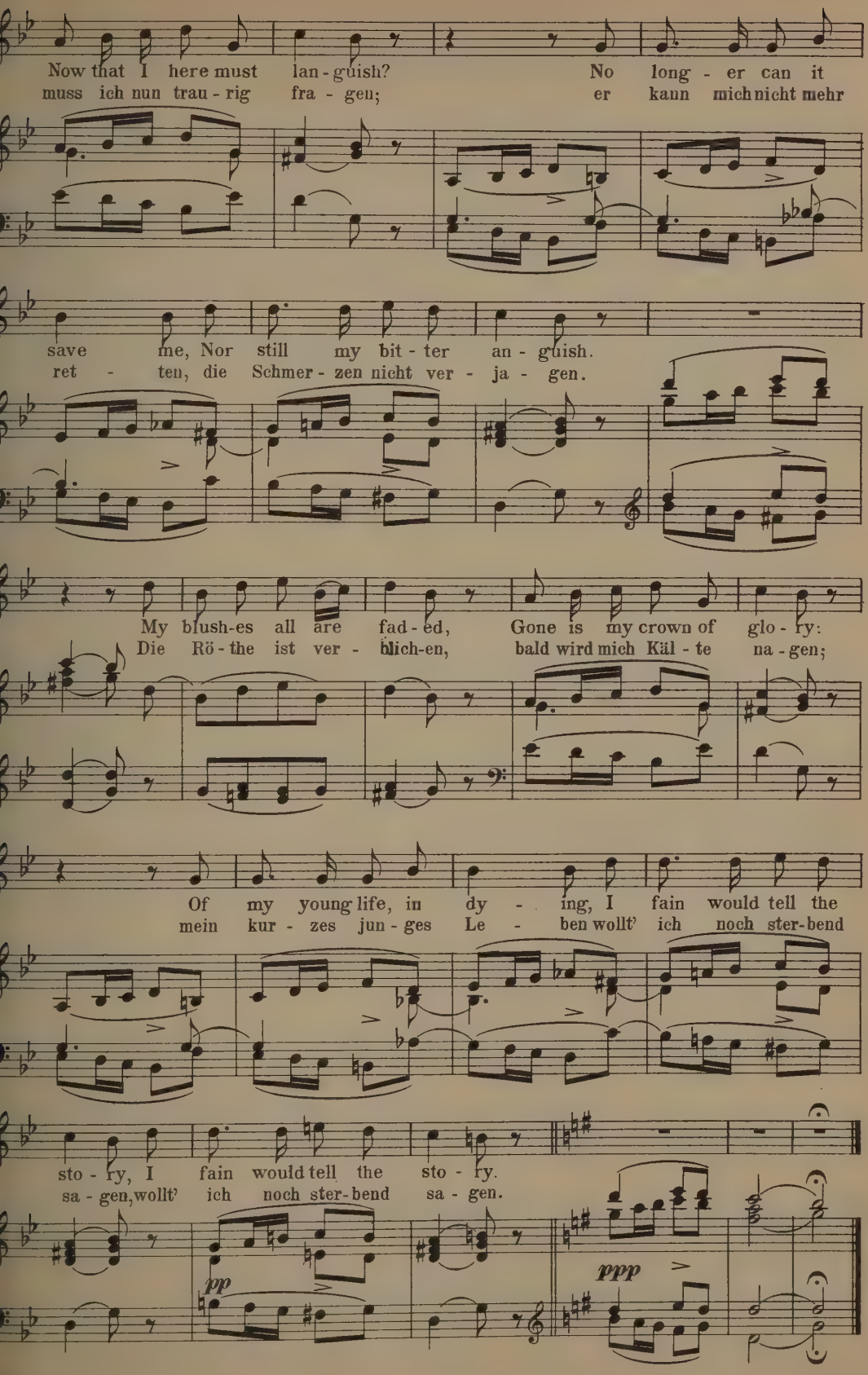
The Rose.

(DIE ROSE.)

(Friedrich Schlegel.)


Moderato, e con tenerezza.
OICE.
4.
ANO.
p
pp
There whisper'd balmy breezes
Es lock-te schö - ne Wär-me
Warm-ly with ten - der woo - ing,
mich an das Licht zu wa - gen,
But glow - ing sun - beams
da brann - ten wil - de
fol - low'd, 'Twas they were my un - do - ing.
Glu - then, das muss ich e - wig kla - gen;
How long I might have bloom'd here In mild and tranquil weath-er;
ich konn - te lan - ge blü - hen in mil - den hei-tern Ta - gen;
Now ear - ly I must with - er, Lose light and life to - geth-er.
nun muss ich frü - he wel - ken, dem Le - ben schon ent - sa - gen.

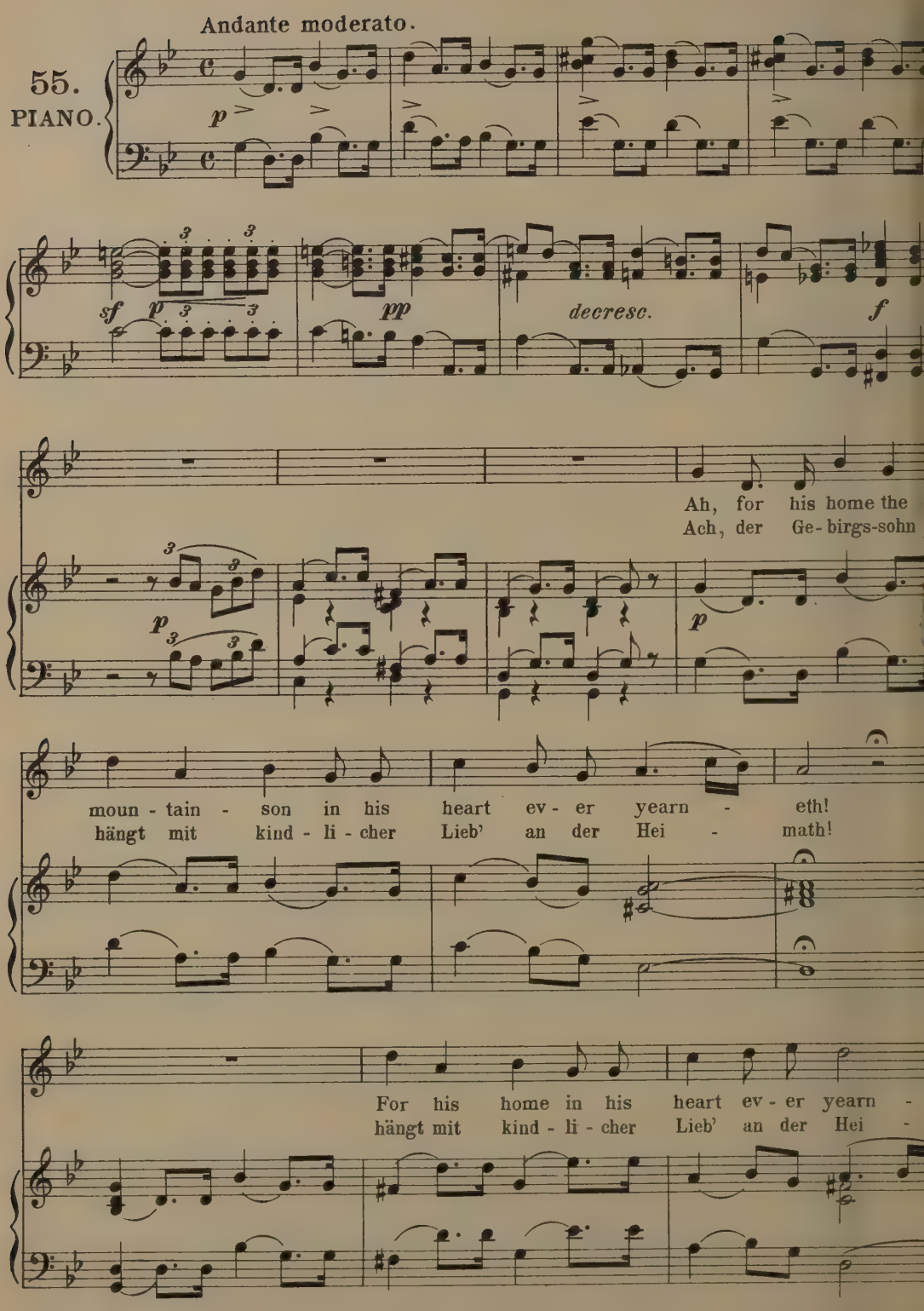

There came the rud - dy dawn - ing, That
Es kam die Mor - gen - rö - the, da
p
all my be - ing rav - ish'd, It op'd the fra-grant chal - ice, A
liess ich al - les Za - gen, und öff - ne-te die Knos - pe, w
ev - 'ry charm I lav - ish'd; And from the fresh young morn - ing Fre
al - le Rei - ze la - gen. Ich konn - te freundlich duf - ten, u
joy I thought to bor - row: It was too hot at noon - tide, 'Tw
mei - ne Kro - ne tra - gen, da ward zu heiss die Son - ne, di
pp
then I met my sor - row. Ah, why so mild the eve - ning
muss ich drum ver - kla - gen. Was soll der mil - de A - bend,
p

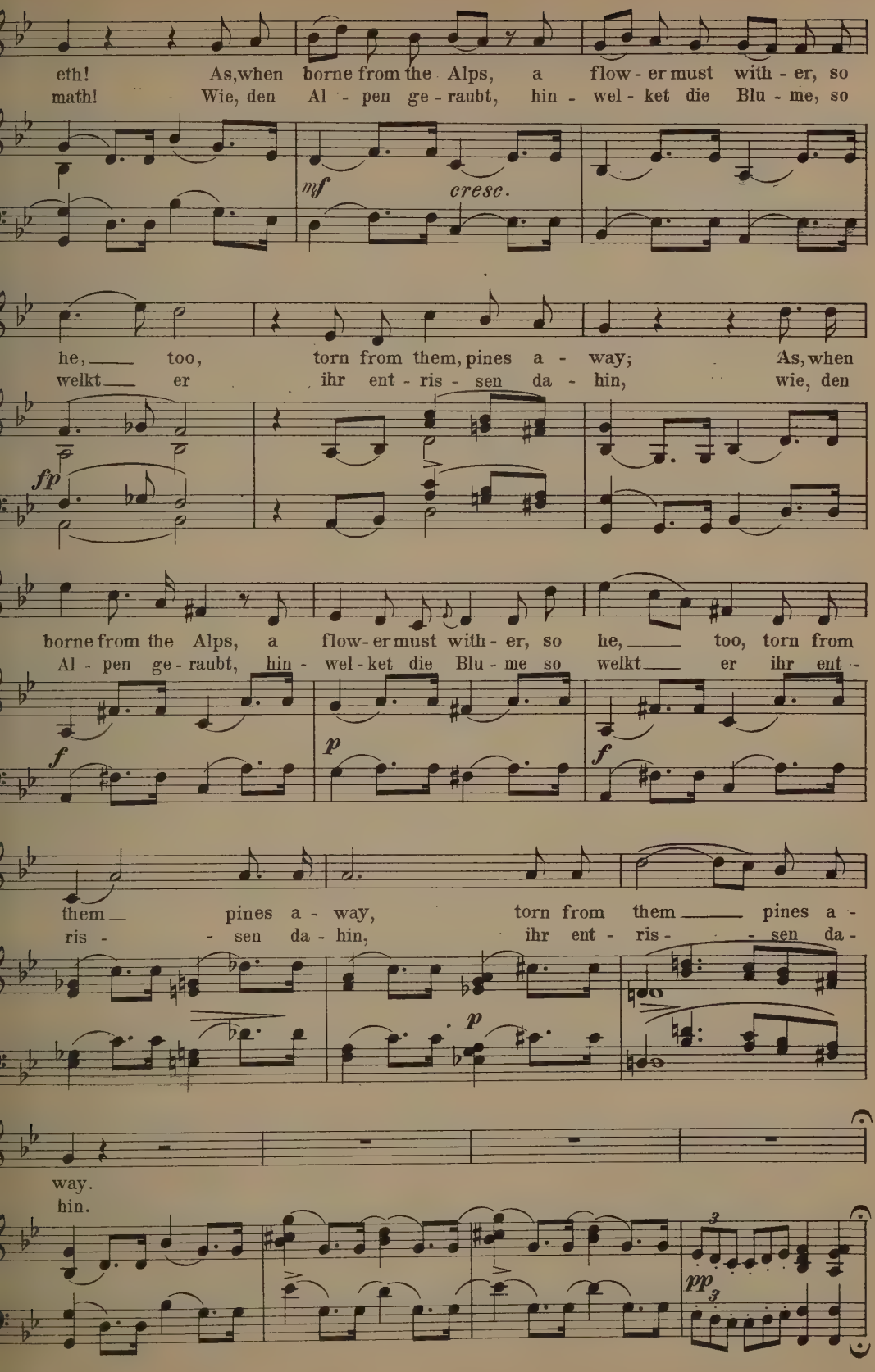

Now that I here must lan - guish? No long - er can it
muss ich nun trau - rig fra - gen; er kann mich nicht mehr
save me, Nor still my bit - ter an - guish.
ret - ten, die Schmer - zen nicht ver - ja - gen.
My blush-es all are fad - ed, Gone is my crown of glo - ry:
Die Rö - the ist ver - blich-en, bald wird mich Käl - te na - gen;
Of my young life, in dy - ing, I fain would tell the
mein kur - zes jun - ges Le - ben wollt' ich noch ster-bend
sto - ry, I fain would tell the sto - ry.
sa - gen, wollt' ich noch ster-bend sa - gen.
pp
ppp

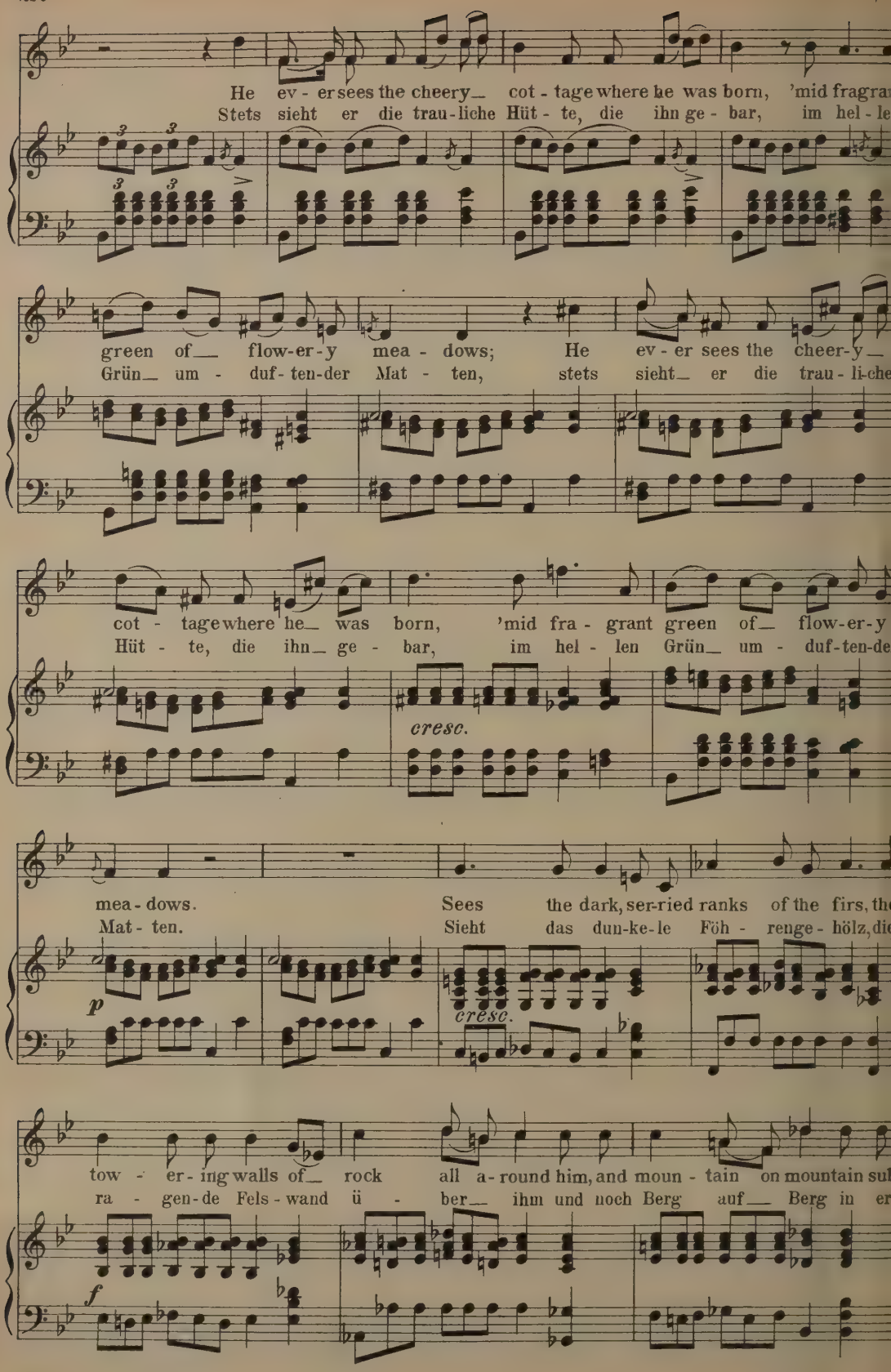
Home-sickness.

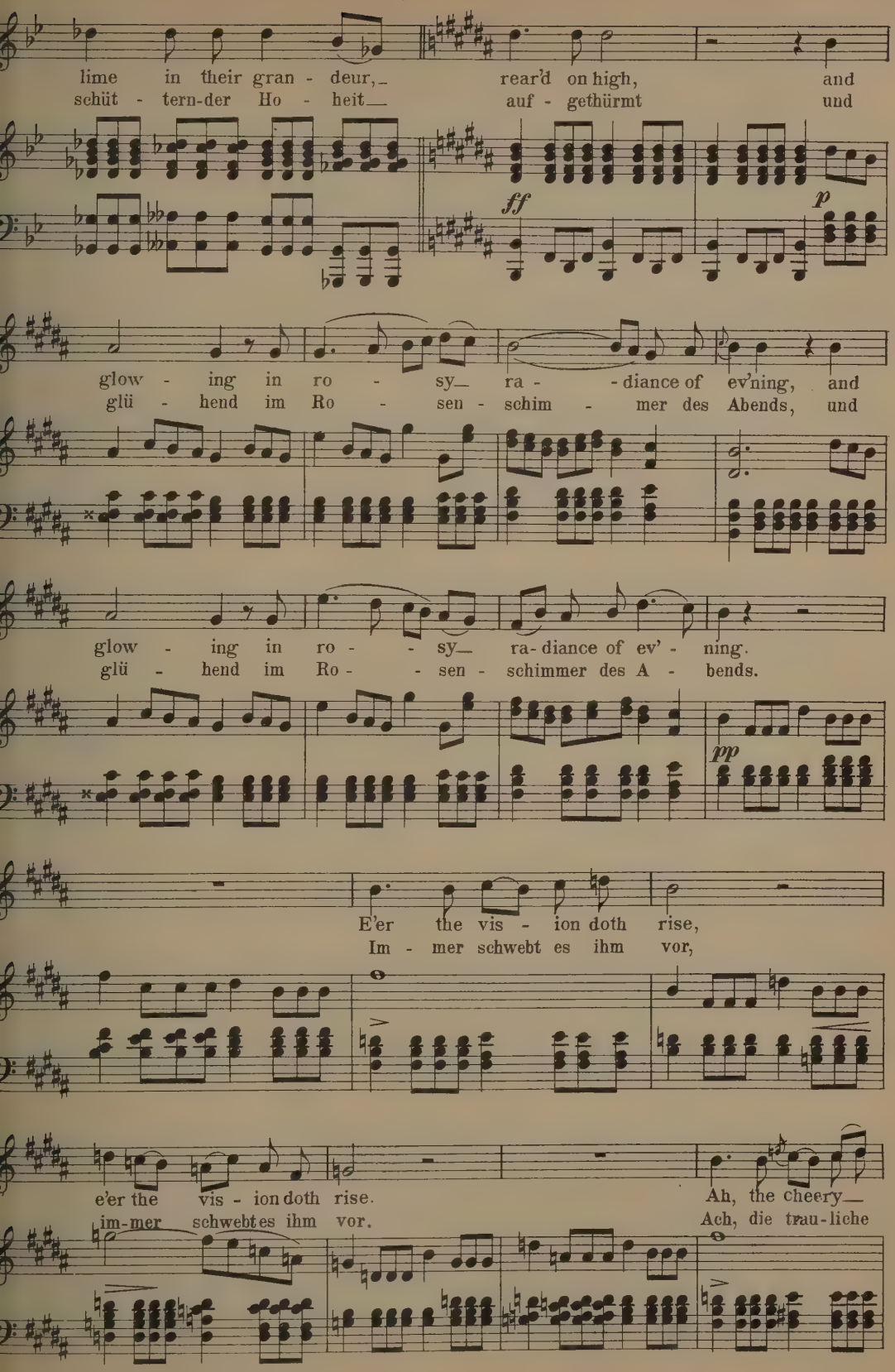
(DAS HEIMWEH.)

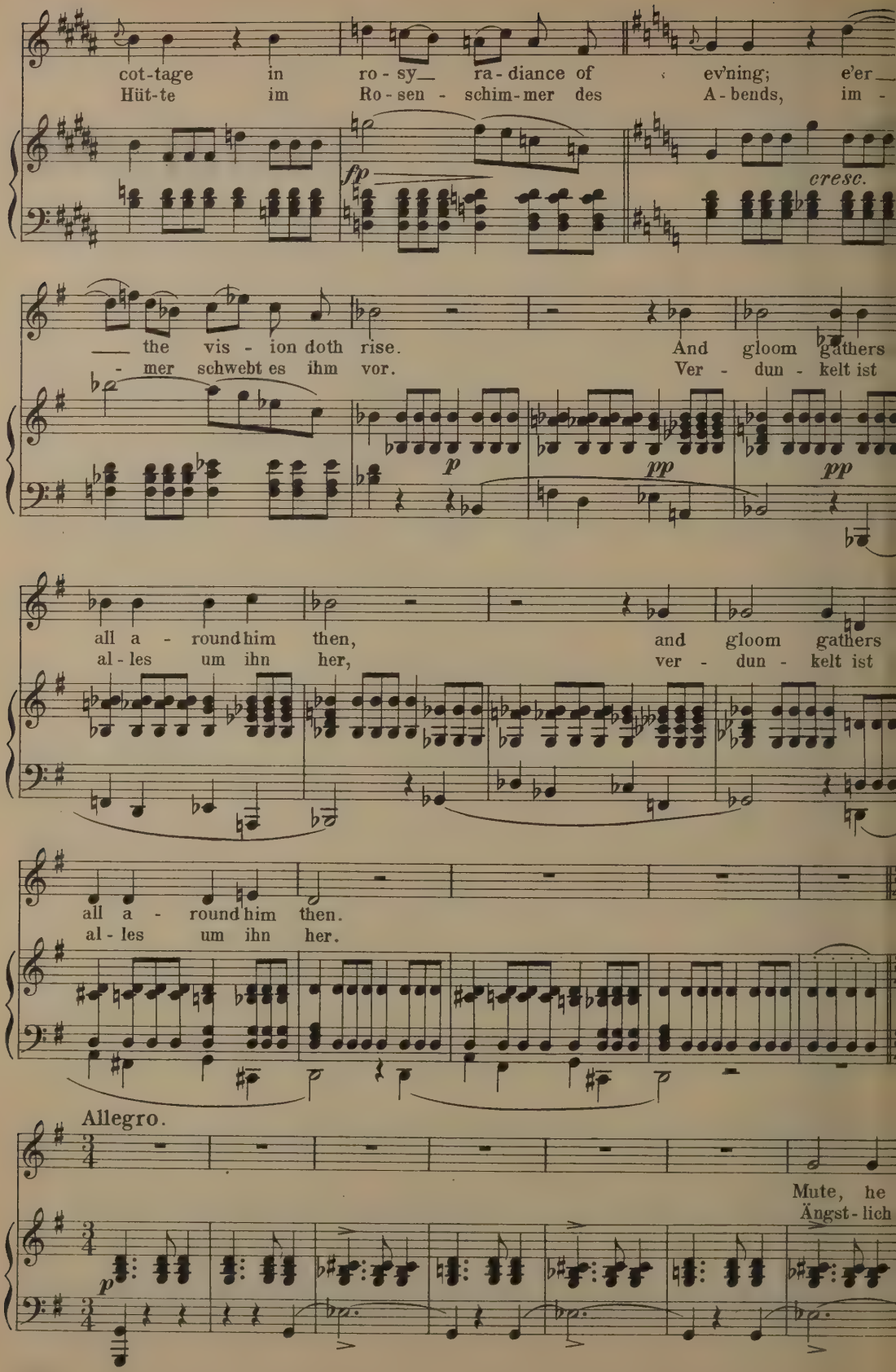
(Joh. Ladislaus Pyrker.)

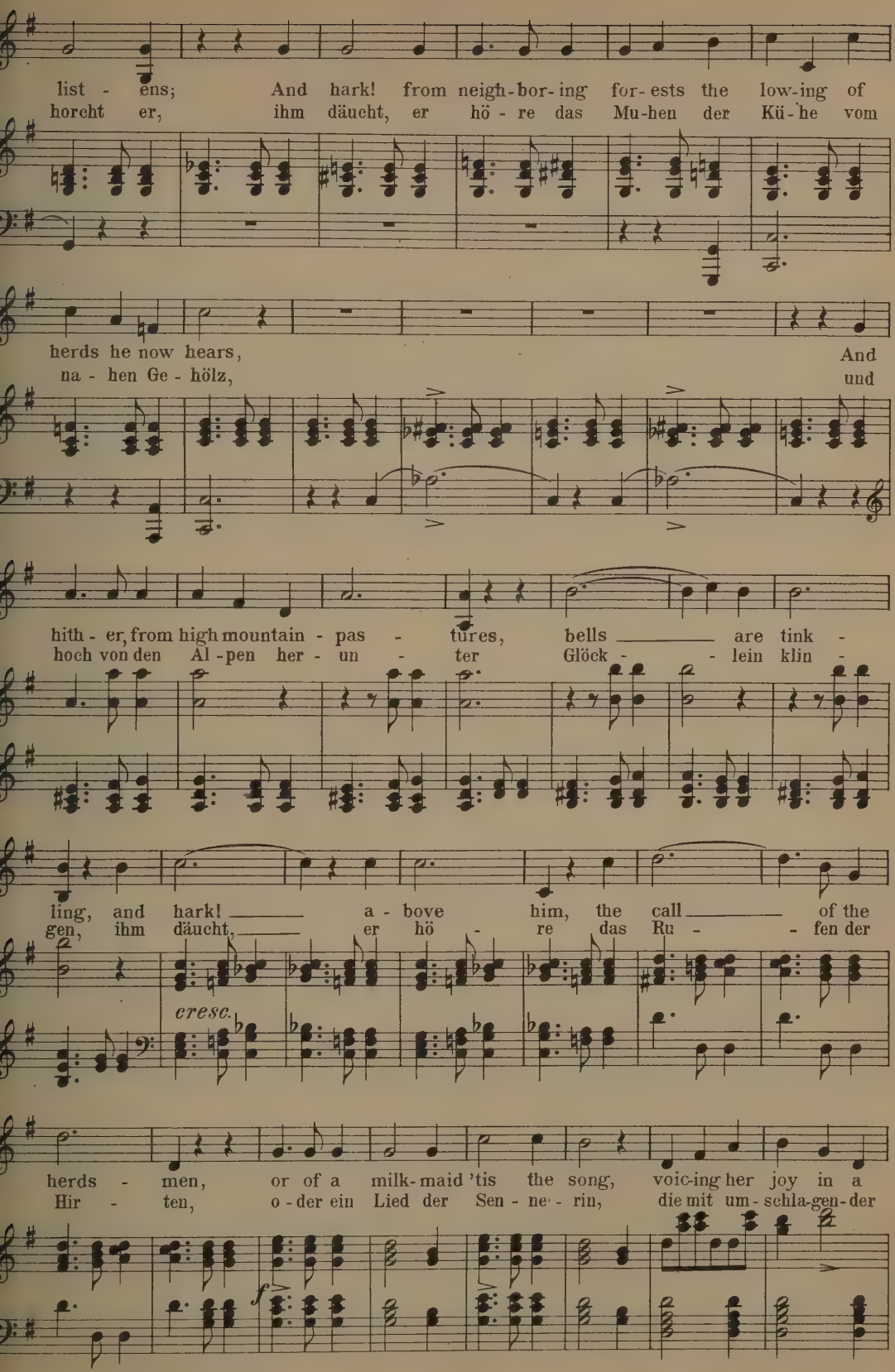


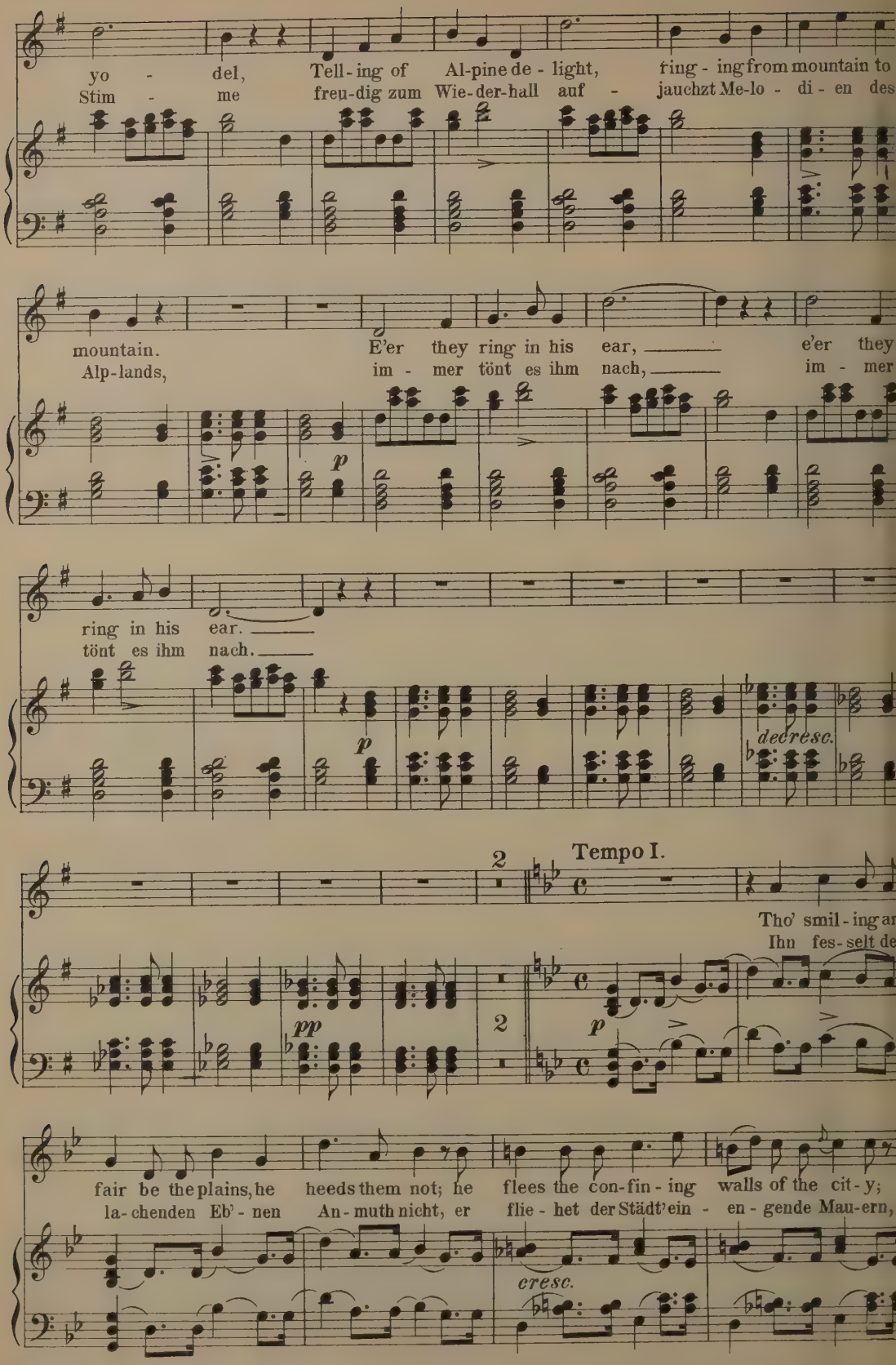

eth! As, when borne from the Alps, a flow - er must with - er, so
math! Wie, den Al - pen ge - raubt, hin - wel - ket die Blu - me, so
mf
cresc.
he, too, torn from them, pines a - way; As, when
welkt er ihr ent - ris - sen da - hin, wie, den
fp
borne from the Alps, a flow - er must with - er, so he, too, torn from
Al - pen ge - raubt, hin - wel - ket die Blu - me so welkt er ihr ent -
f
p
f
them pines a - way, torn from them pines a -
ris - sen da - hin, ihr ent - ris - sen da -
p
way.
hin.
3
pp 3

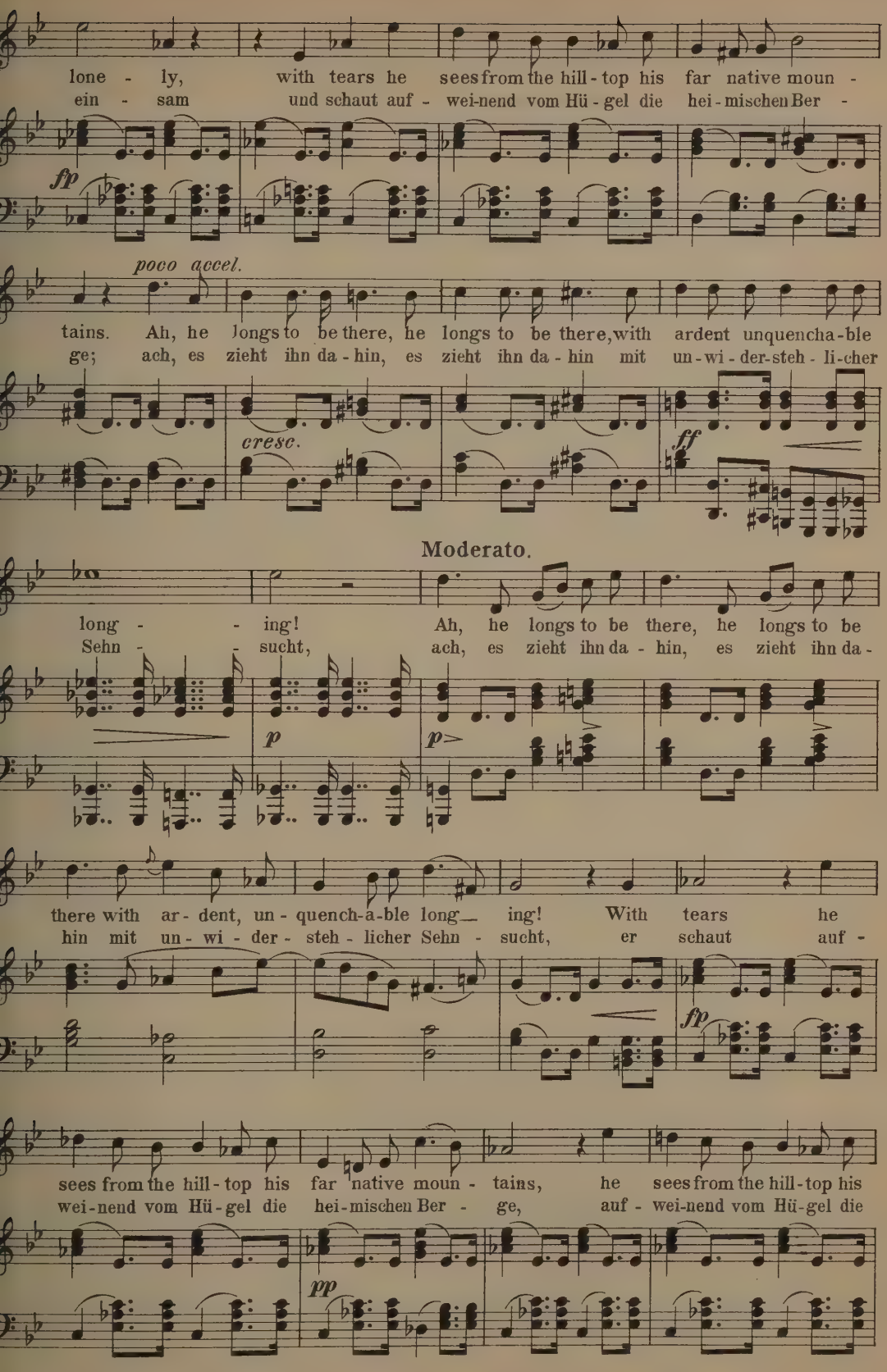

He ev - er sees the cheery_ cot - tage where he was born, 'mid fragra
Stets sieht er die trau-liche Hüt - te, die ihn ge - bar, im hel - le
green of_ flow-er-y mea - dows; He ev - er sees the cheer-y_
Grün_ um - duf - ten-der Mat - ten, stets sieht_ er die trau - li-che
cot - tage where he_ was born, 'mid fra - grant green of_ flow-er-y
Hüt - te, die ihn_ ge - bar, im hel - len Grün_ um - duf-ten-de
cresc.
mea - dows. Sees the dark, ser-ried ranks of the firs, th
Mat - ten. Sieht das dun-ke-le Föh - renge - hölz, di
p
cresc.
tow - er - ing walls of_ rock all a - round him, and moun - tain on mountain su
ra - gen-de Fels - wand ü - ber_ ihm und noch Berg auf_ Berg in e
f

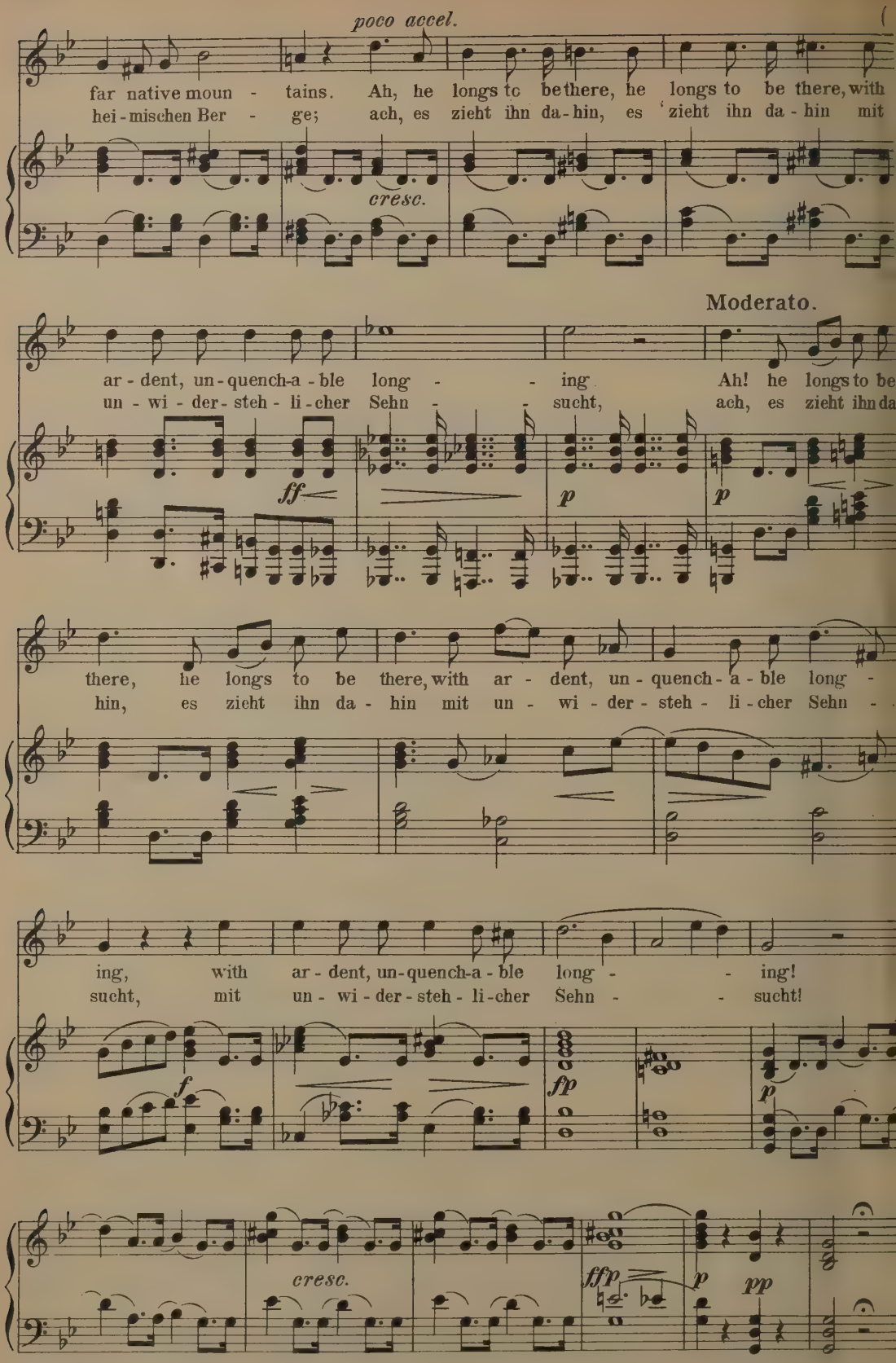

lime in their gran - deur, rear'd on high, and
schüt - tern-der Ho - heit auf - gethürmt und
ff
p
glow - ing in ro - sy ra - diance of ev'ning, and
glü - hend im Ro - sen - schim - mer des Abends, und
glow - ing in ro - sy ra-diance of ev' - ning.
glü - hend im Ro - sen - schimmer des A - bends.
pp
E'er the vis - ion doth rise,
Im - mer schwebt es ihm vor,
e'er the vis - ion doth rise.
im-mer schwebt es ihm vor.
Ah, the cheery
Ach, die trau-liche


cot-tage in ro-sy ra-diance of ev'ning; e'er
Hüt-te im Ro-sen-schim-mer des A-bends, im-
fp
cresc.
the vis-ion doth rise. And gloom gathers
-mer schwebt es ihm vor. Ver-dun-kelt ist
p
pp
pp
all a-round him then, and gloom gathers
al-les um ihn her, ver-dun-kelt ist
all a-round him then.
al-les um ihn her.
Allegro.
Mute, he
Ängst-lich
p


list - ens; And hark! from neigh-bor-ing for-ests the low-ing of
horcht er, ihm däucht, er hö - re das Mu-hen der Kü-he vom
herds he now hears, And
na - hen Ge - hölz, und
hith - er, from high mountain - pas - tures, bells are tink -
hoch von den Al-pen her - un - ter Glöck - - lein klin -
ling, and hark! a - bove him, the call of the
gen, ihm däucht, er hö - re das Ru - - fen der
cresc.
herds - men, or of a milk-maid 'tis the song, voic-ing her joy in a
Hir - ten, o-der ein Lied der Sen - ne - rin, die mit um - schla-gen-der
f


yo - del, Tell-ing of Al-pine de-light, ring-ing from mountain to
Stim - me freu-dig zum Wie-der-hall auf - jauchzt Me-lo-di-en des
mountain. E'er they ring in his ear, e'er they
Alp-lands, im - mer tönt es ihm nach, im - mer
p
ring in his ear.
tönt es ihm nach.
p
decresc.
2
Tempo I.
Tho' smil-ing ar
Ihn fes-selt de
pp
2
p
fair be the plains, he heeds them not; he flees the con-fin-ing walls of the cit-y;
la-chenden Eb'-nen An-muth nicht, er flie-het der Städt'ein - en-gende Mau-ern,
cresc.

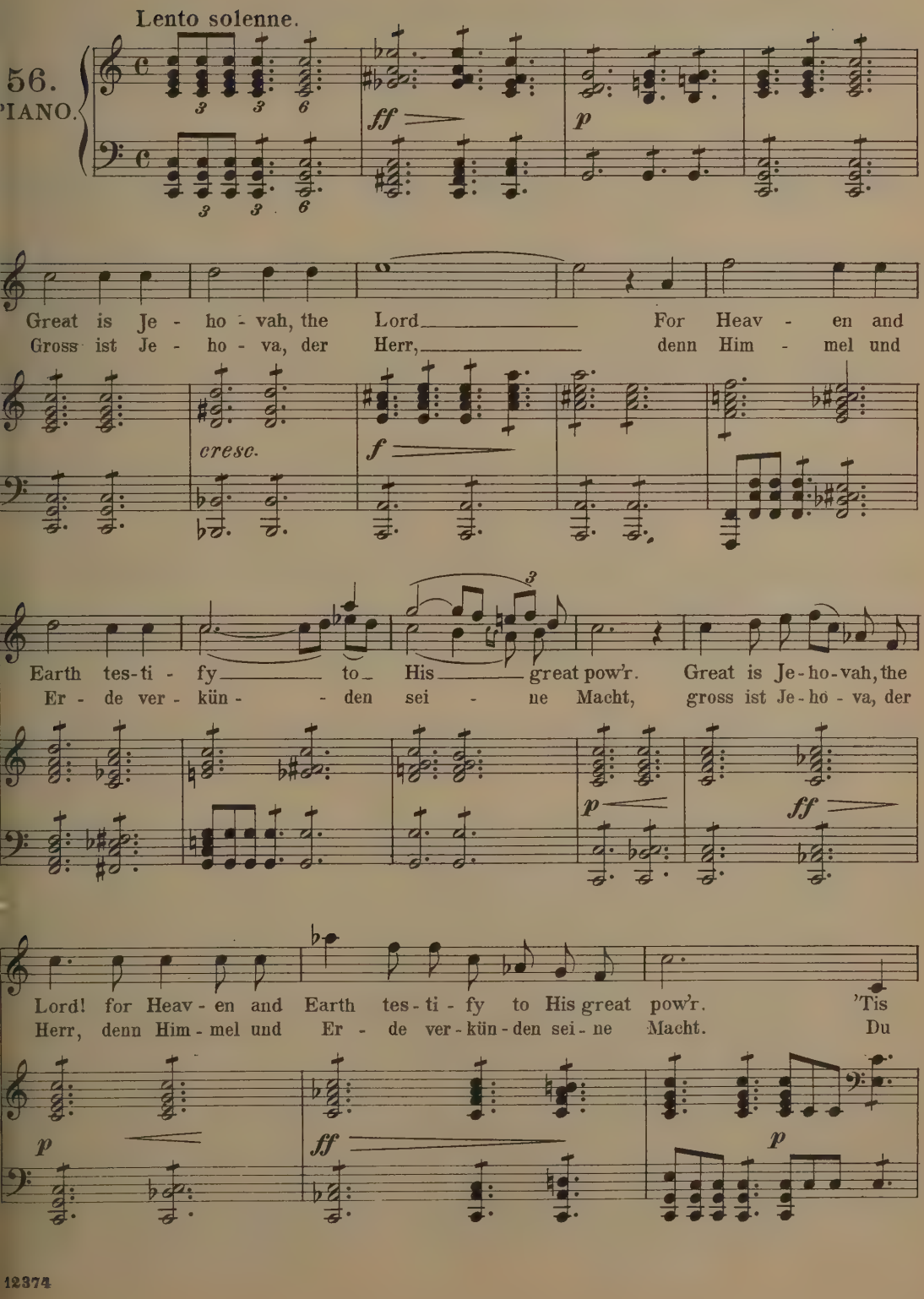

lone - ly, with tears he sees from the hill - top his far native moun -
ein - sam und schaut auf - wei-nend vom Hü - gel die hei - mischen Ber -
fp
poco accel.
tains. Ah, he longs to be there, he longs to be there, with ardent unquencha-ble
ge; ach, es zieht ihn da - hin, es zieht ihn da - hin mit un - wi - der-steh - li-cher
cresc.
ff
Moderato.
long - - ing! Ah, he longs to be there, he longs to be
Sehn - - sucht, ach, es zieht ihn da - hin, es zieht ihn da -
p
p
there with ar - dent, un - quench-a-ble long— ing! With tears he
hin mit un - wi - der - steh - licher Sehn - sucht, er schaut auf -
fp
sees from the hill - top his far native moun - tains, he sees from the hill - top his
wei-nend vom Hü - gel die hei - mischen Ber - ge, auf - wei-nend vom Hü - gel die
pp

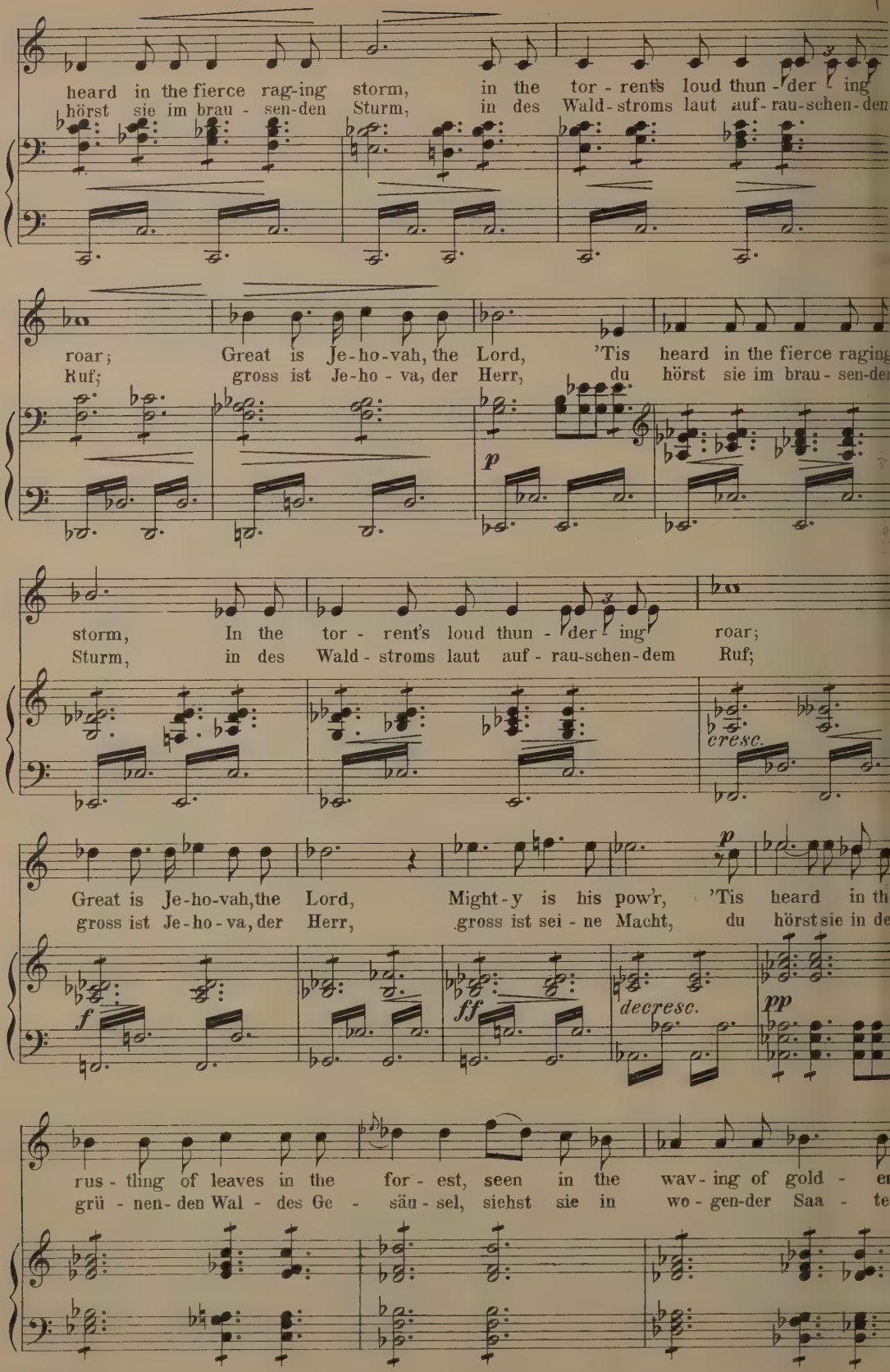

poco accel.
far native moun - tains. Ah, he longs to be there, he longs to be there, with
hei - mischen Ber - ge; ach, es zieht ihn da - hin, es zieht ihn da - hin mit
cresc.
Moderato.
ar - dent, un - quench-a - ble long - - ing Ah! he longs to be
un - wi - der - steh - li - cher Sehn - - sucht, ach, es zieht ihn da
ff
p
p
there, he longs to be there, with ar - dent, un - quench - a - ble long -
hin, es zieht ihn da - hin mit un - wi - der - steh - li - cher Sehn -
ing, with ar - dent, un - quench-a - ble long - - ing!
sucht, mit un - wi - der - steh - li - cher Sehn - - sucht!
f
fp
p
cresc.
ffp
p
pp

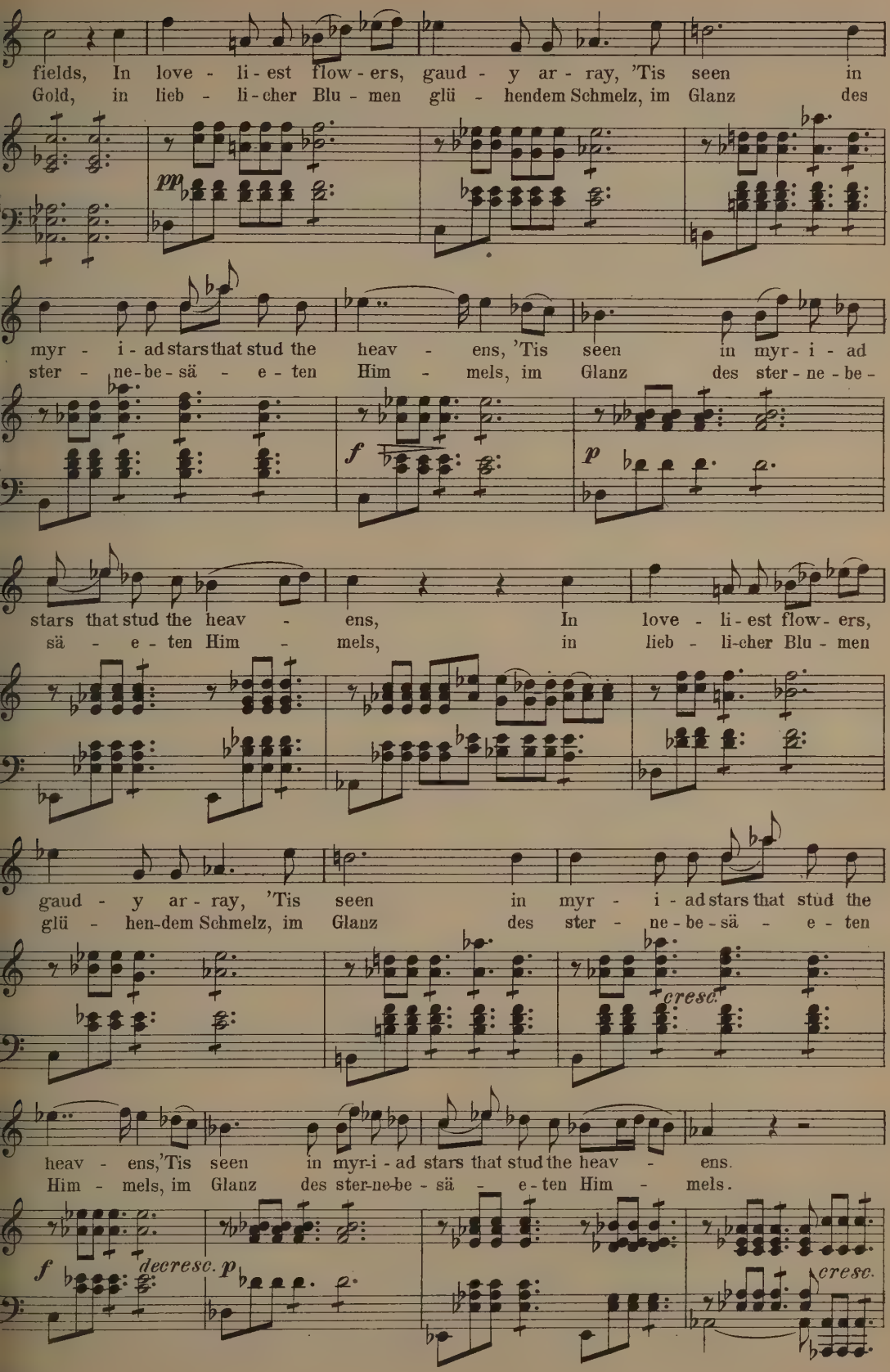
The Almighty.

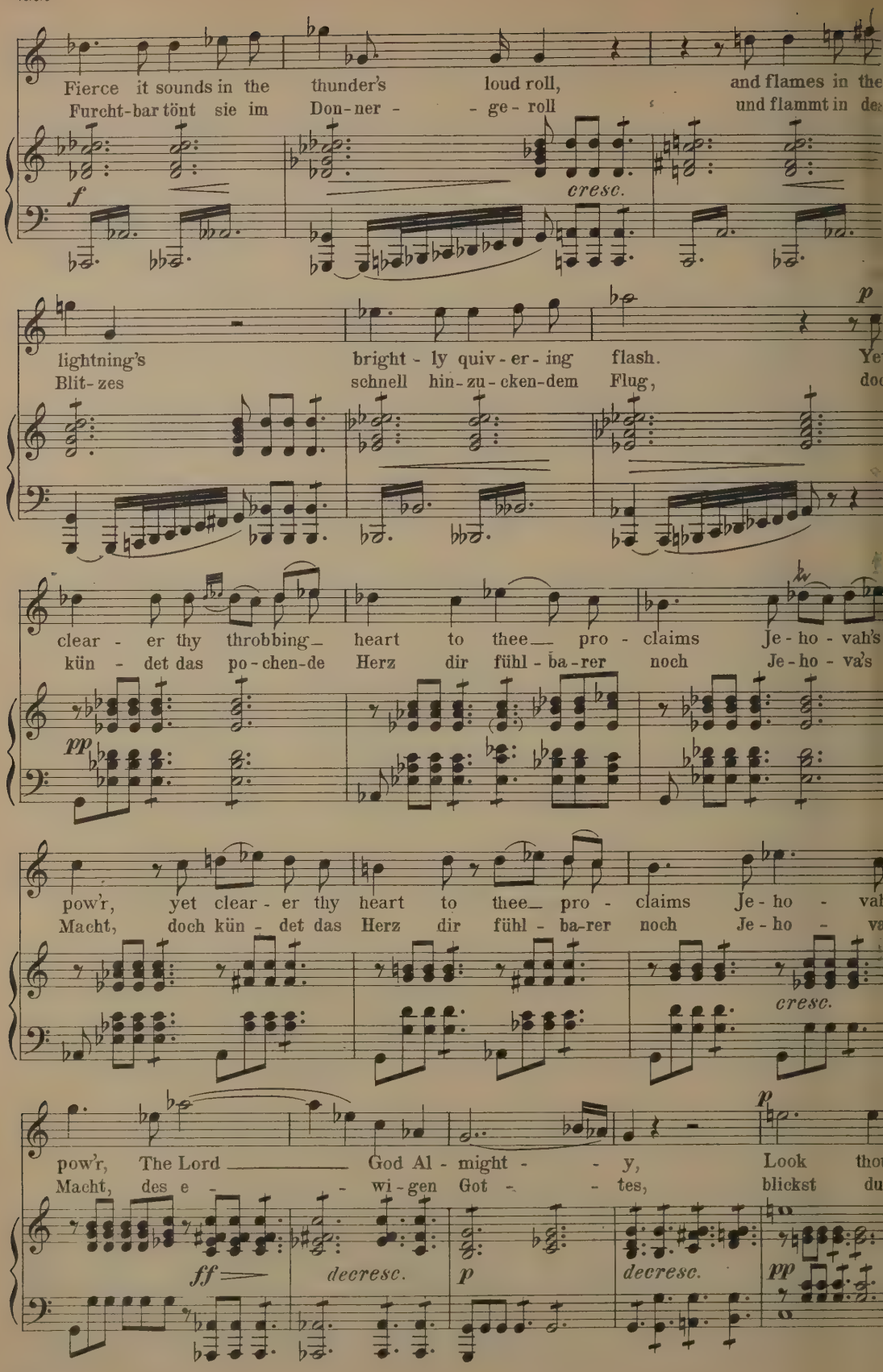
(DIE ALLMACHT.)

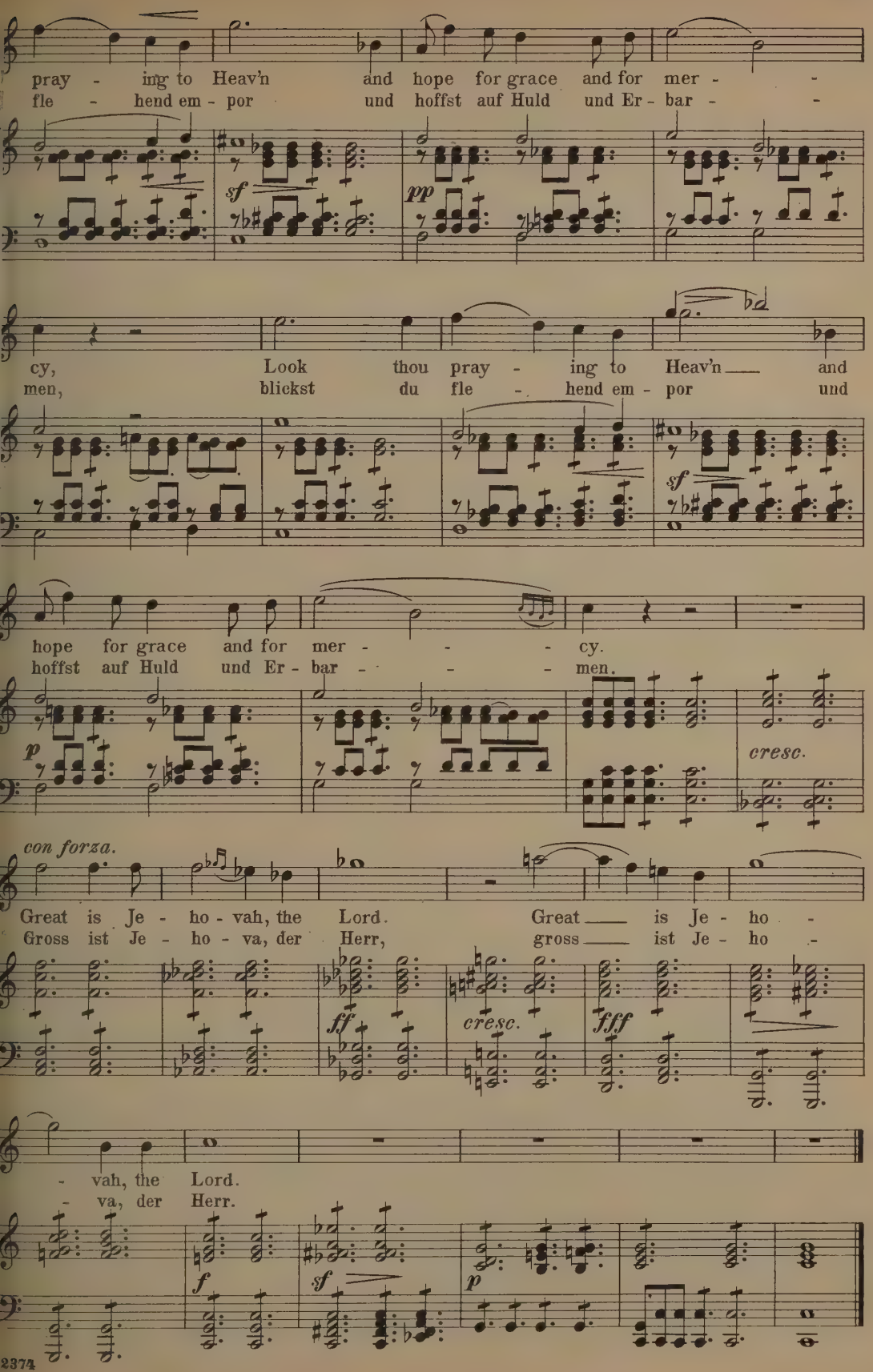
(Joh. Ladislaus Pyrker.)


Lento solenne.
56.
PIANO.
ff
p
Great is Je - ho - vah, the Lord For Heav - en and
Gross ist Je - ho - va, der Herr, denn Him - mel und
cresc.
f
Earth tes-ti - fy to His great pow'r. Great is Je-ho-vah, the
Er - de ver - kün - den sei - ne Macht, gross ist Je-ho - va, der
p
ff
Lord! for Heav - en and Earth tes - ti - fy to His great pow'r. 'Tis
Herr, denn Him - mel und Er - de ver - kün - den sei - ne Macht. Du
p
ff
p


heard in the fierce rag-ing storm, in the tor - rents loud thun - der ing
hörst sie im brau - sen-den Sturm, in des Wald-stroms laut auf-rau-schen-dem
roar; Great is Je-ho-vah, the Lord, 'Tis heard in the fierce raging
Ruf; gross ist Je-ho - va, der Herr, du hörst sie im brau - sen-dem
p
storm, In the tor - rent's loud thun - der ing roar;
Sturm, in des Wald - stroms laut auf - rau-schen-dem Ruf;
cresc.
Great is Je-ho-vah, the Lord, Might-y is his pow'r, 'Tis heard in th
gross ist Je-ho-va, der Herr, gross ist sei - ne Macht, du hörst sie in de
f
ff
decresc.
pp
rus - tling of leaves in the for - est, seen in the wav - ing of gold - en
grü - nen-den Wal - des Ge - säu - sel, siehst sie in wo-gen-der Saa - te


fields, In love - li - est flow - ers, gaud - y ar - ray, 'Tis seen in
Gold, in lieb - li - cher Blu - men glü - hendem Schmelz, im Glanz des
pp
myr - i - ad stars that stud the heav - ens, 'Tis seen in myr - i - ad
ster - ne - be - sä - e - ten Him - mels, im Glanz des ster - ne - be -
f
p
stars that stud the heav - ens, In love - li - est flow - ers,
sä - e - ten Him - mels, in lieb - li - cher Blu - men
gaud - y ar - ray, 'Tis seen in myr - i - ad stars that stud the
glü - hen - dem Schmelz, im Glanz des ster - ne - be - sä - e - ten
cresc.
heav - ens, 'Tis seen in myr - i - ad stars that stud the heav - ens.
Him - mels, im Glanz des ster - ne - be - sä - e - ten Him - mels.
f
decresc.
p
cresc.

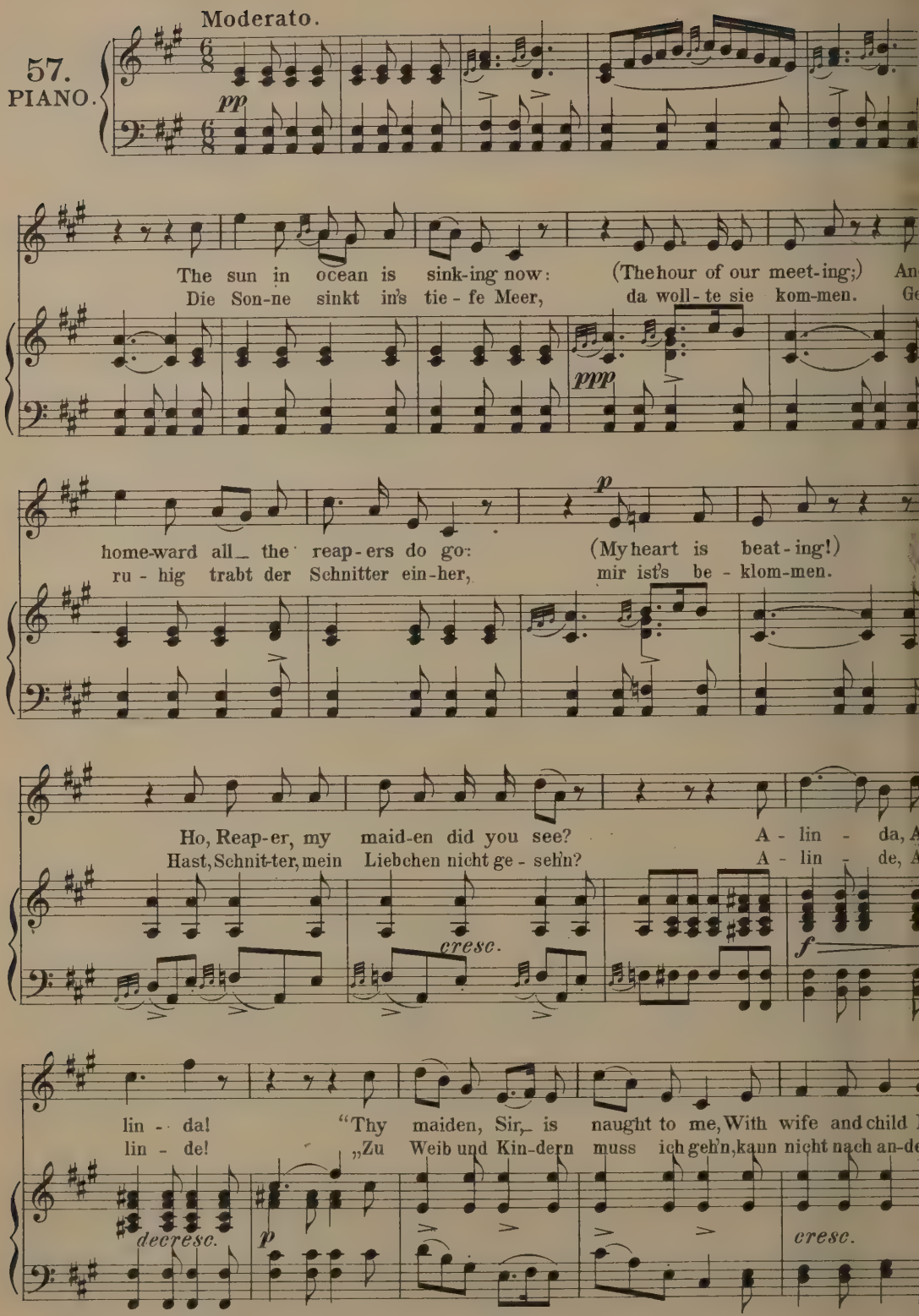

Fierce it sounds in the thunder's loud roll, and flames in the
Furcht-bar tönt sie im Don-ner - ge-roll und flammt in de
f
cresc.
lightning's bright-ly quiv-er-ing flash. Ye
Blit-zes schnell hin-zu-cken-dem Flug, do
p
clear-er thy throbbing heart to thee pro-claims Je-ho-vah's
kün-det das po-chen-de Herz dir fühl-ba-rer noch Je-ho-va's
pp
pow'r, yet clear-er thy heart to thee pro-claims Je-ho-va
Macht, doch kün-det das Herz dir fühl-ba-rer noch Je-ho-va
cresc.
pow'r, The Lord God Al-might-y, Look tho
Macht, des e-wi-gen Got-tes, blickst du
ff
decresc.
p
decresc.
pp

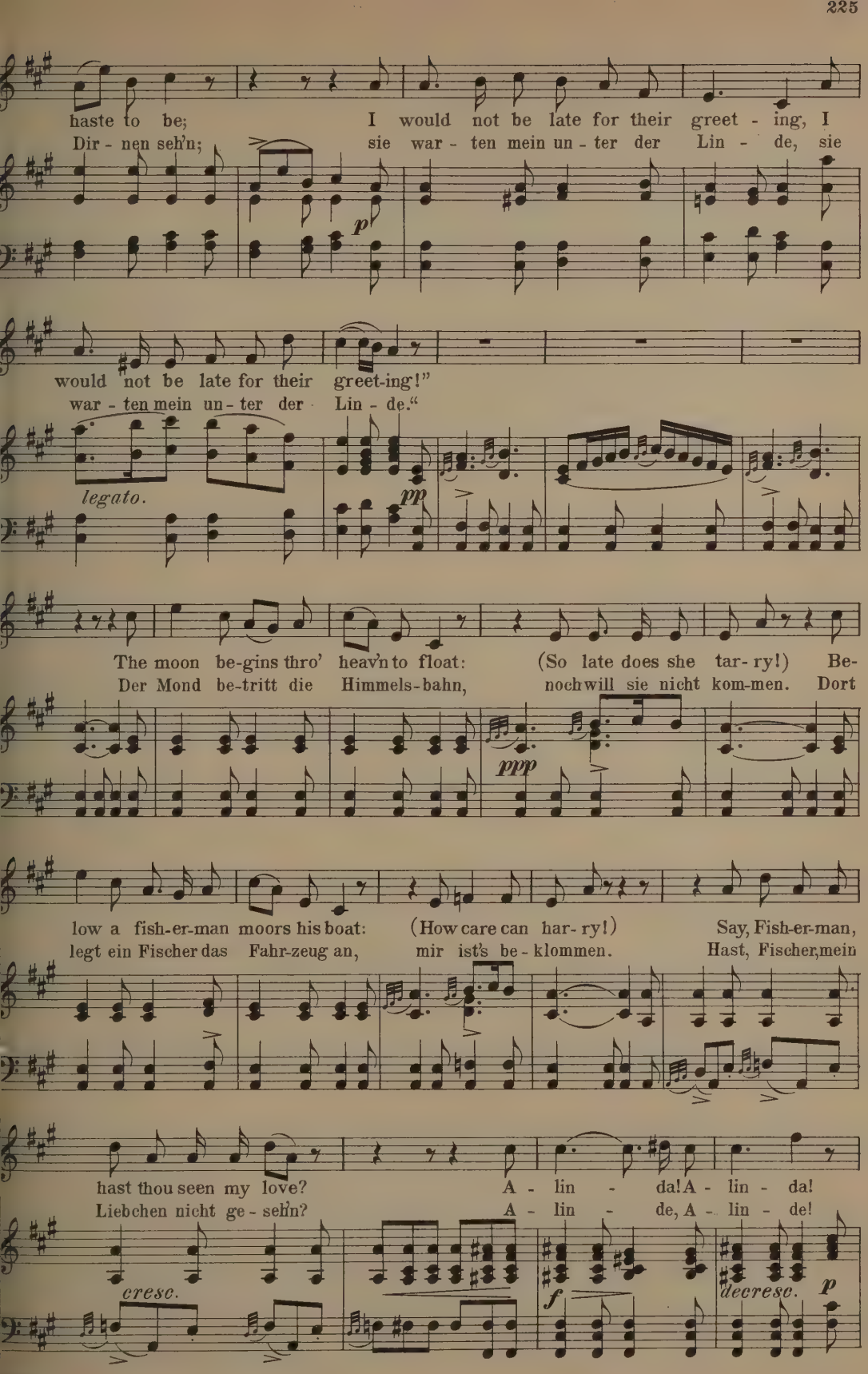

pray - ing to Heav'n and hope for grace and for mer - -
fle - hend em - por und hoffst auf Huld und Er - bar - -
sf
pp
cy, Look thou pray - ing to Heav'n and
men, blickst du fle - hend em - por und
sf
hope for grace and for mer - - - cy.
hoffst auf Huld und Er - bar - - - men.
p
cresc.
con forza.
Great is Je - ho - vah, the Lord. Great is Je - ho -
Gross ist Je - ho - va, der Herr, gross ist Je - ho -
ff
cresc.
fff
- vah, the Lord.
- va, der Herr.
f
sf
p

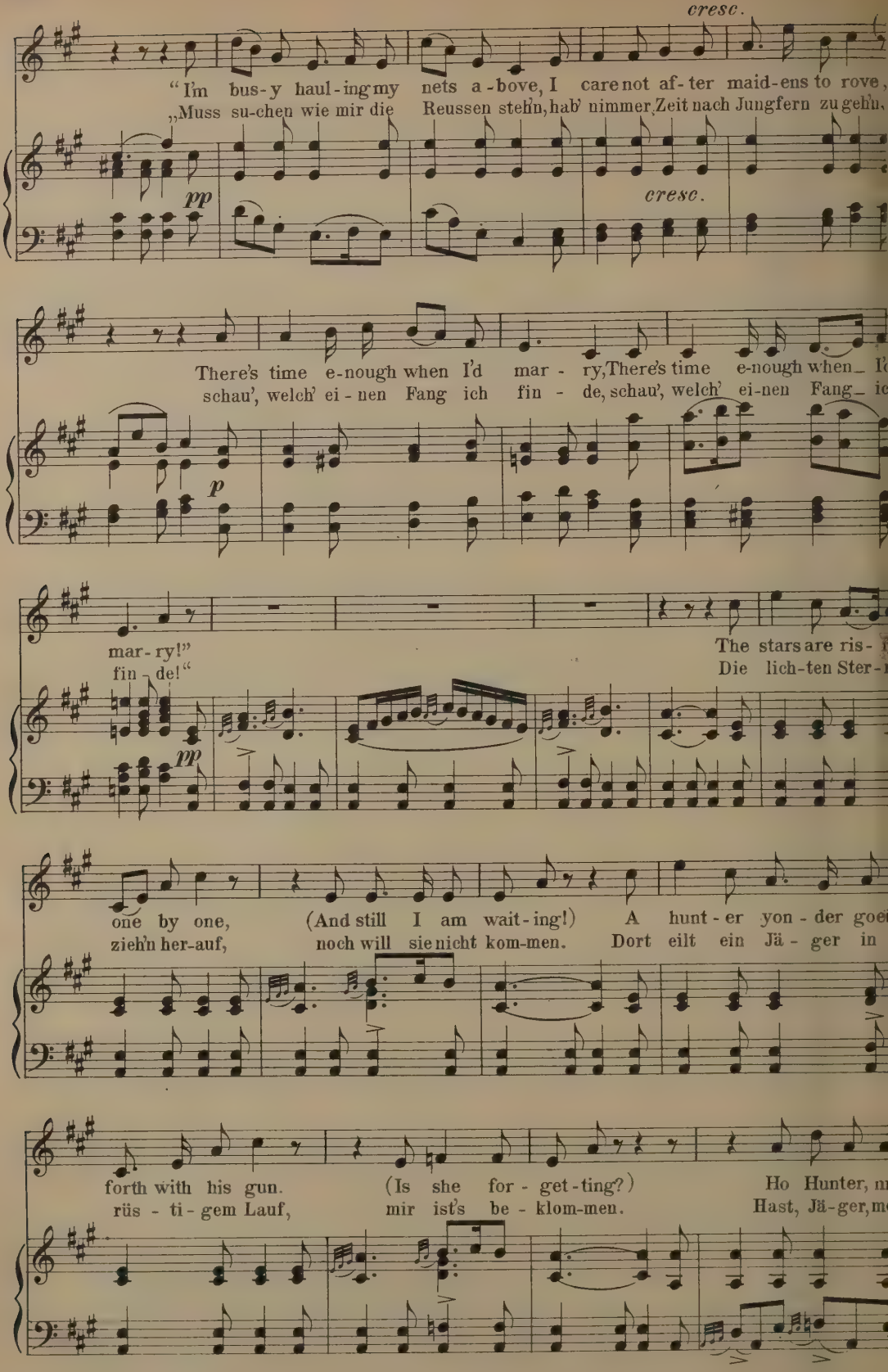
Alinda.

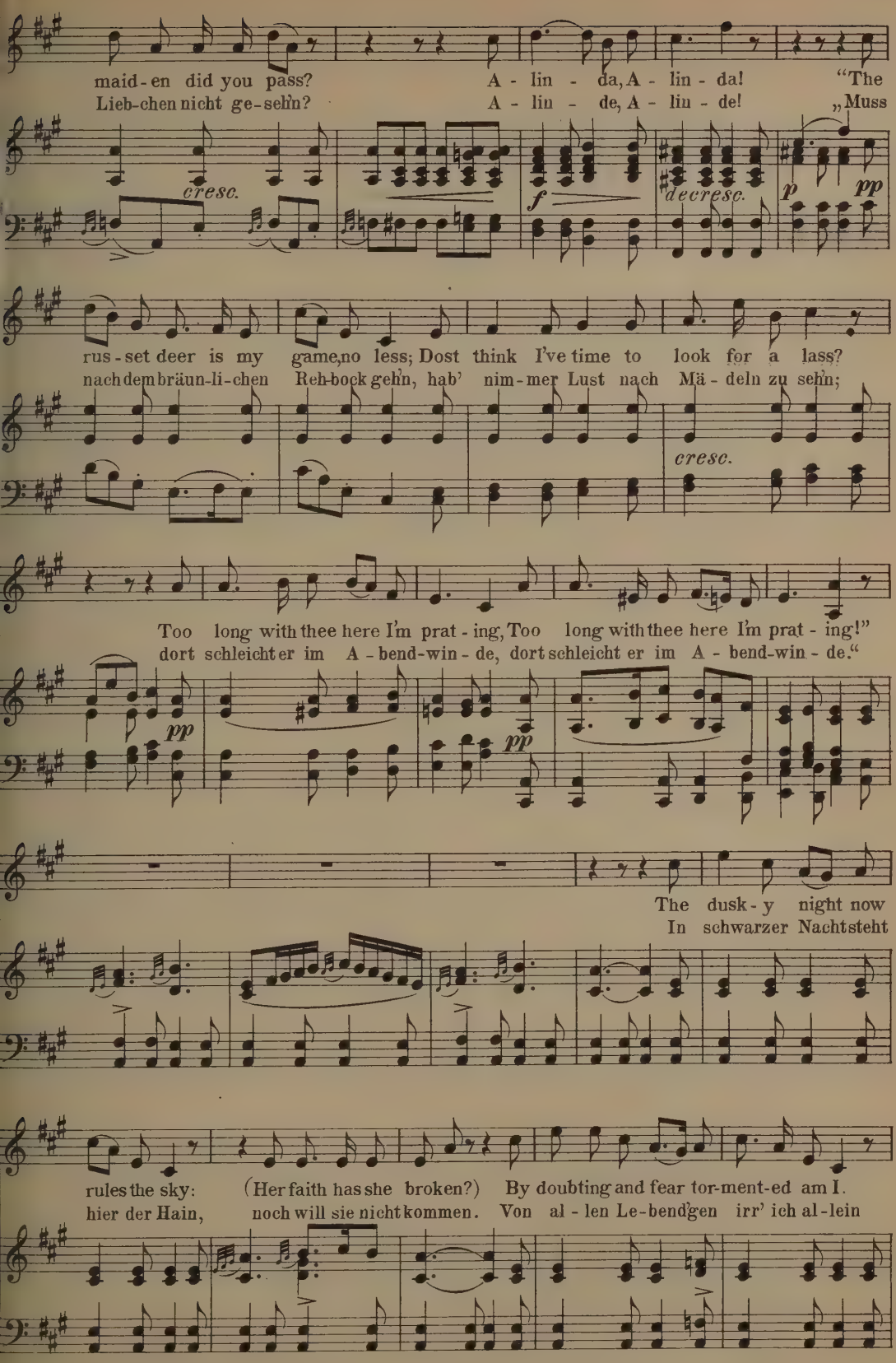
ALINDE.

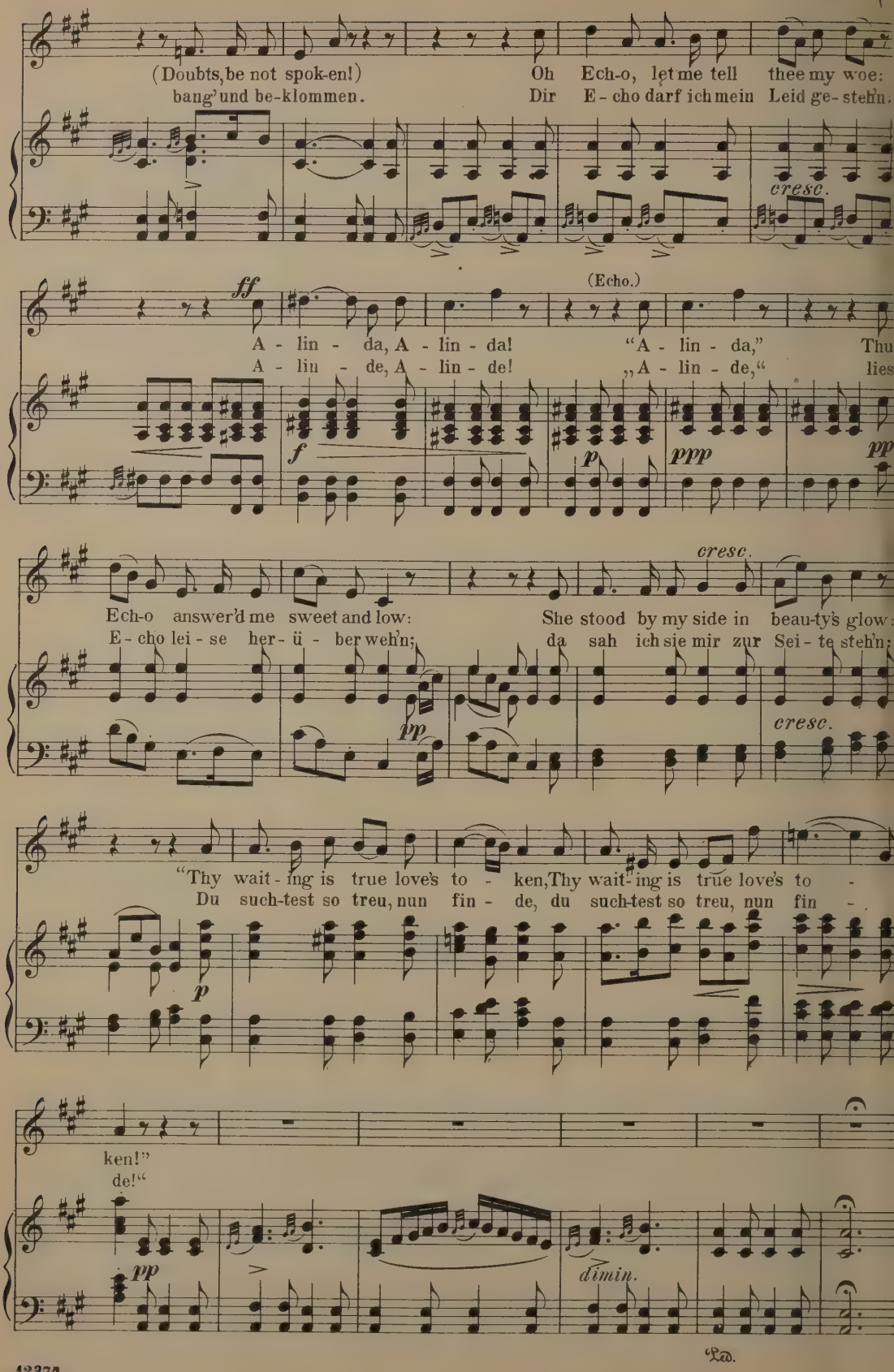
57. PIANO.


Moderato.
pp
The sun in ocean is sink-ing now: (The hour of our meet-ing;)
Die Son-ne sinkt in's tie-fe Meer, da woll-te sie kom-men.
ppp
p
home-ward all the reap-ers do go: (My heart is beat-ing!)
ru-hig trabt der Schnitter ein-her, mir ist's be-klom-men.
Ho, Reap-er, my maid-en did you see? A-lin-da,
Hast, Schnit-ter, mein Liebchen nicht ge-seh'n? A-lin-de,
cresc.
f
lin-da! "Thy maiden, Sir, is naught to me, With wife and child
lin-de! „Zu Weib und Kin-dern muss ich geh'n, kann nicht nach an-de
decresc.
p
cresc.


haste to be; I would not be late for their greet - ing, I
Dir - nen seh'n; sie war - ten mein un - ter der Lin - de, sie
p
would not be late for their greet-ing!"
war - ten mein un - ter der Lin - de."
legato.
pp
The moon be-gins thro' heav'n to float: (So late does she tar- ry!) Be-
Der Mond be-tritt die Himmels-bahn, noch will sie nicht kom-men. Dort
ppp
low a fish-er-man moors his boat: (How care can har- ry!) Say, Fish-er-man,
legt ein Fischer das Fahr-zeug an, mir ist's be - klommen. Hast, Fischer, mein
hast thou seen my love? A - lin - da! A - lin - da!
Liebchen nicht ge - seh'n? A - lin - de, A - lin - de!
cresc.
f
decresc.
p


cresc.
"I'm bus-y haul-ing my nets a-bove, I care not af-ter maid-ens to rove,
„Muss su-chen wie mir die Reussen stehn, hab' nimmer Zeit nach Jungfern zu gehn,
pp
cresc.
There's time e-nough when I'd mar - ry, There's time e-nough when I'd
schau', welch' ei - nen Fang ich fin - de, schau', welch' ei-nen Fang ich
p
mar-ry!"
fin - de!"
The stars are ris-
Die lich-ten Ster-
pp
one by one, (And still I am wait-ing!) A hunt-er yon-der goes
ziehn her-auf, noch will sie nicht kom-men. Dort eilt ein Jä - ger in
forth with his gun. (Is she for-get-ting?) Ho Hunter,
rüs - ti - gem Lauf, mir ist's be - klom-men. Hast, Jä-ger,

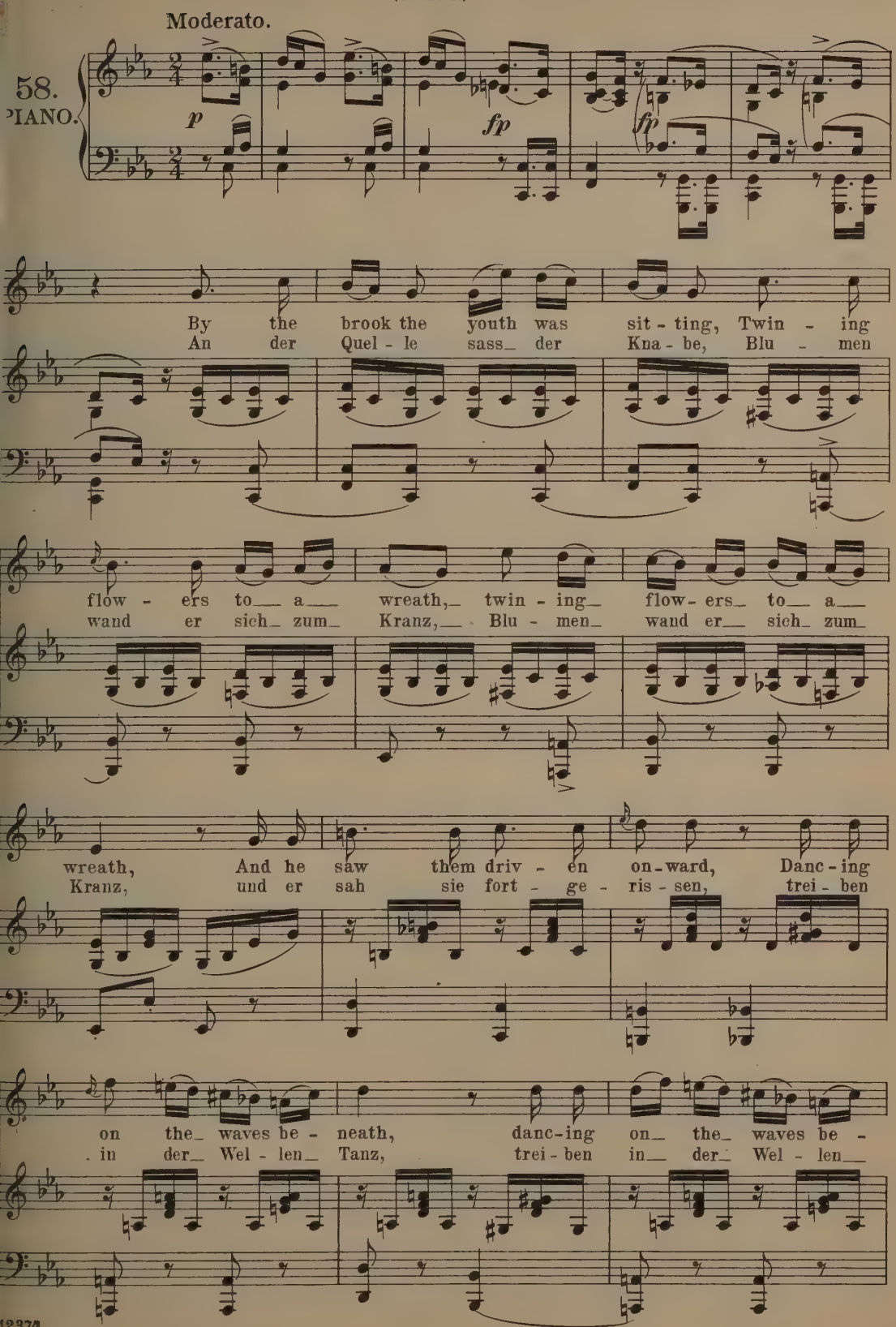

maid-en did you pass? A - lin - da, A - lin - da! "The
Lieb-chen nicht ge-seh'n? A - lin - de, A - lin - de! „Muss
cresc.
f
decresc.
p
pp
rus-set deer is my game, no less; Dost think I've time to look for a lass?
nach dem bräun-li-chen Reh-bock geh'n, hab' nim-mer Lust nach Mä-deln zu seh'n;
cresc.
Too long with thee here I'm prat-ing, Too long with thee here I'm prat-ing!"
dort schleicht er im A-bend-win-de, dort schleicht er im A-bend-win-de."
pp
pp
The dusk-y night now
In schwarzer Nacht steht
rules the sky: (Her faith has she broken?) By doubting and fear tor-ment-ed am I.
hier der Hain, noch will sie nicht kommen. Von al-len Le-bend'gen irr' ich al-lein

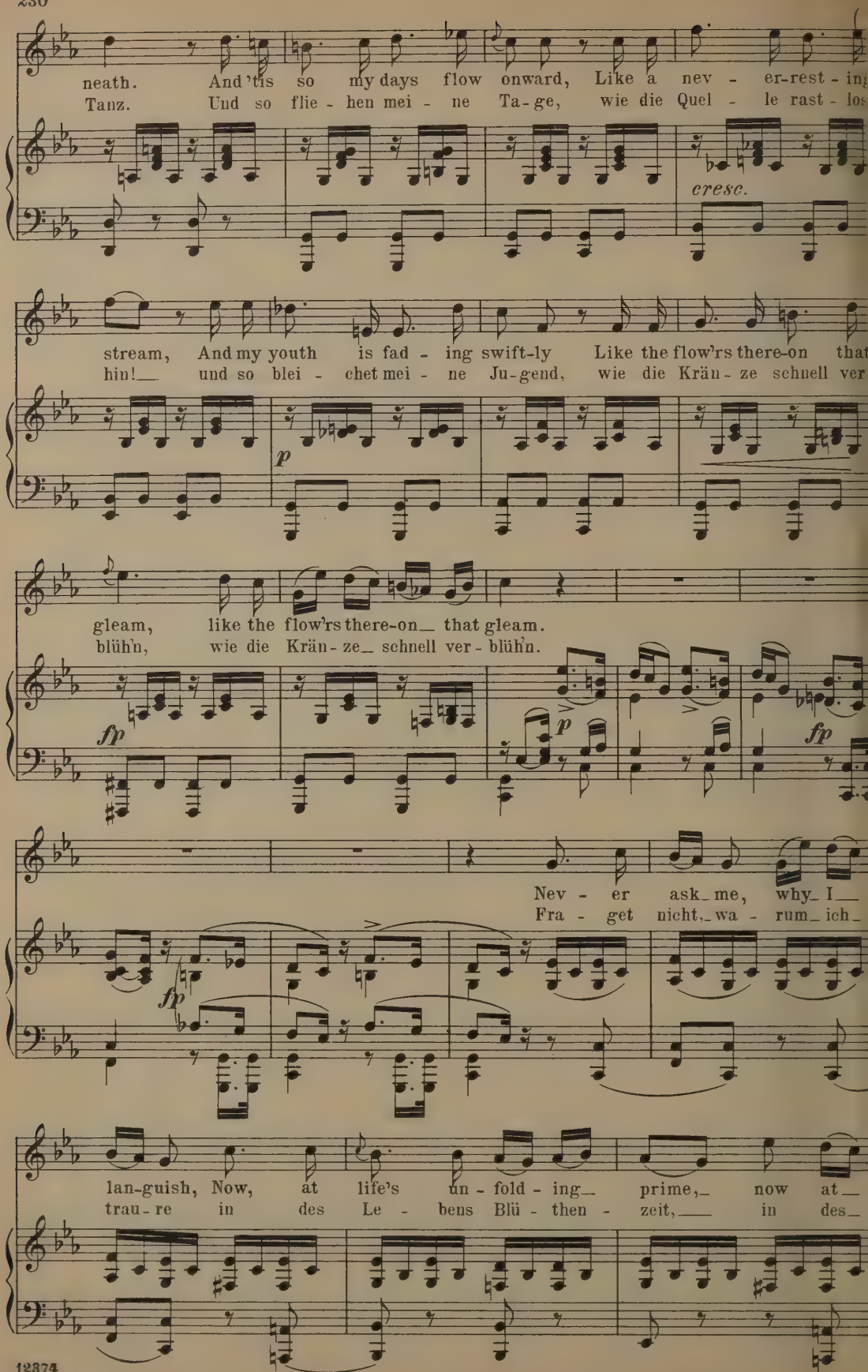

(Doubts, be not spok-en!)
bang' und be-klommen.
Oh Ech-o, let me tell thee my woe:
Dir E-cho darf ich mein Leid ge-stehn.
cresc.
ff
(Echo.)
A - lin - da, A - lin - da!
A - lin - de, A - lin - de!
"A - lin - da,"
„A - lin - de,"
Thu
lies
f
p
ppp
pp
cresc.
Ech-o answer'd me sweet and low:
E - cho lei - se her - ü - ber weh'n;
She stood by my side in beau-ty's glow:
da sah ich sie mir zur Sei - te steh'n;
pp
cresc.
"Thy wait - ing is true love's to - ken, Thy wait - ing is true love's to -
Du such-test so treu, nun fin - de, du such-test so treu, nun fin -
p
ken!"
de!"
pp
dimin.
Ped.

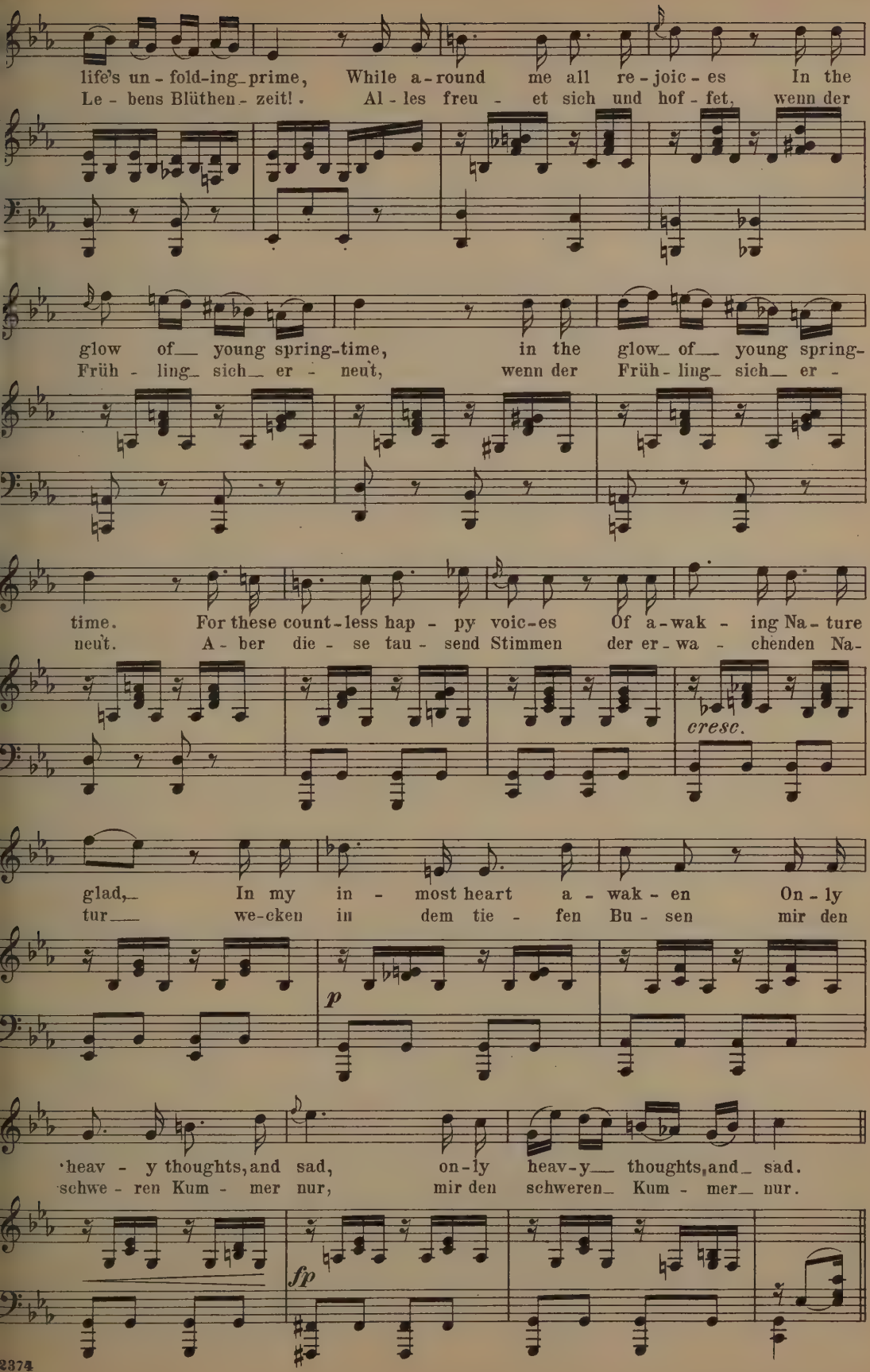
The Youth by the Brook.

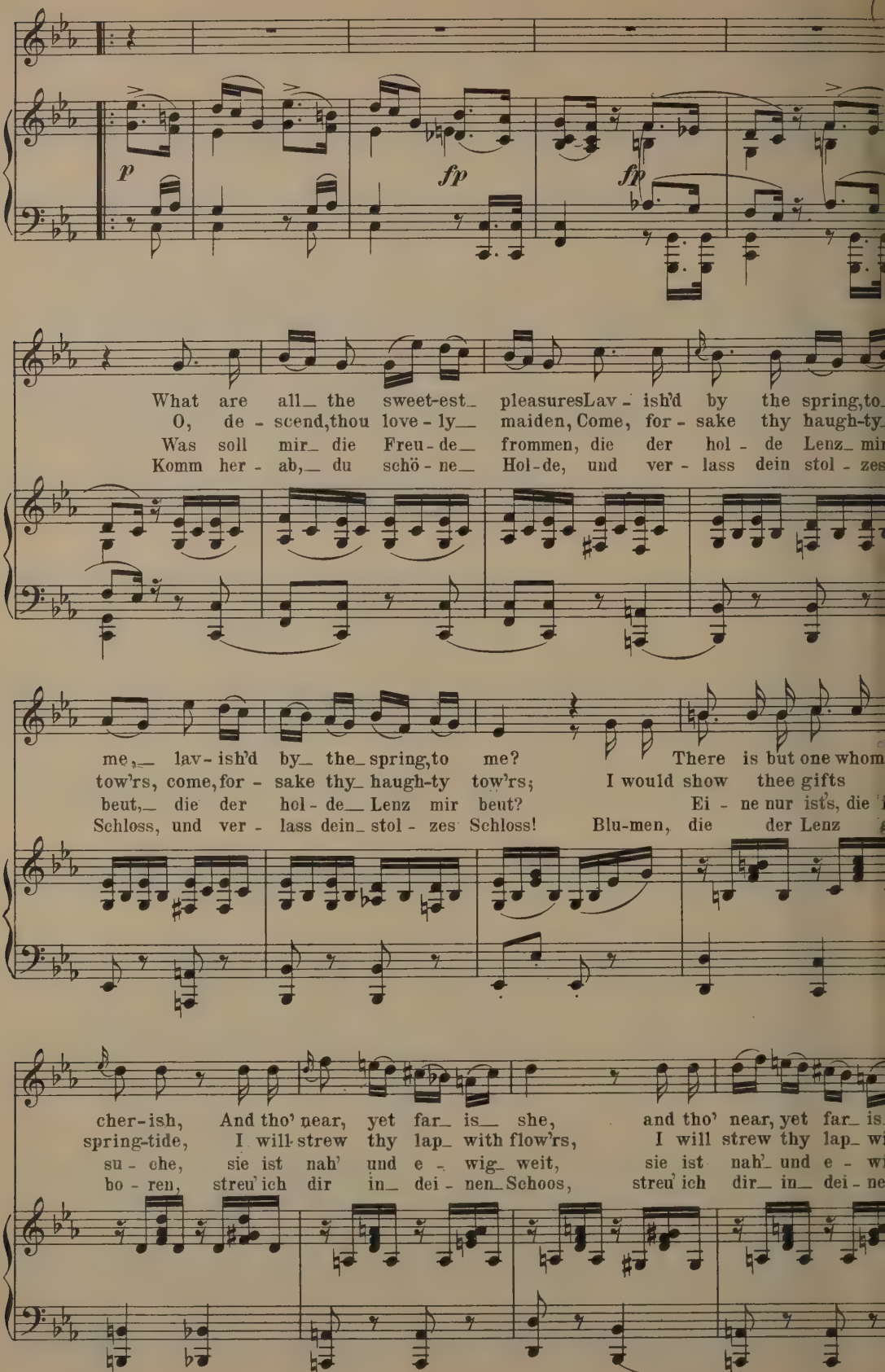
(DER JÜNGLING AM BACHE.)

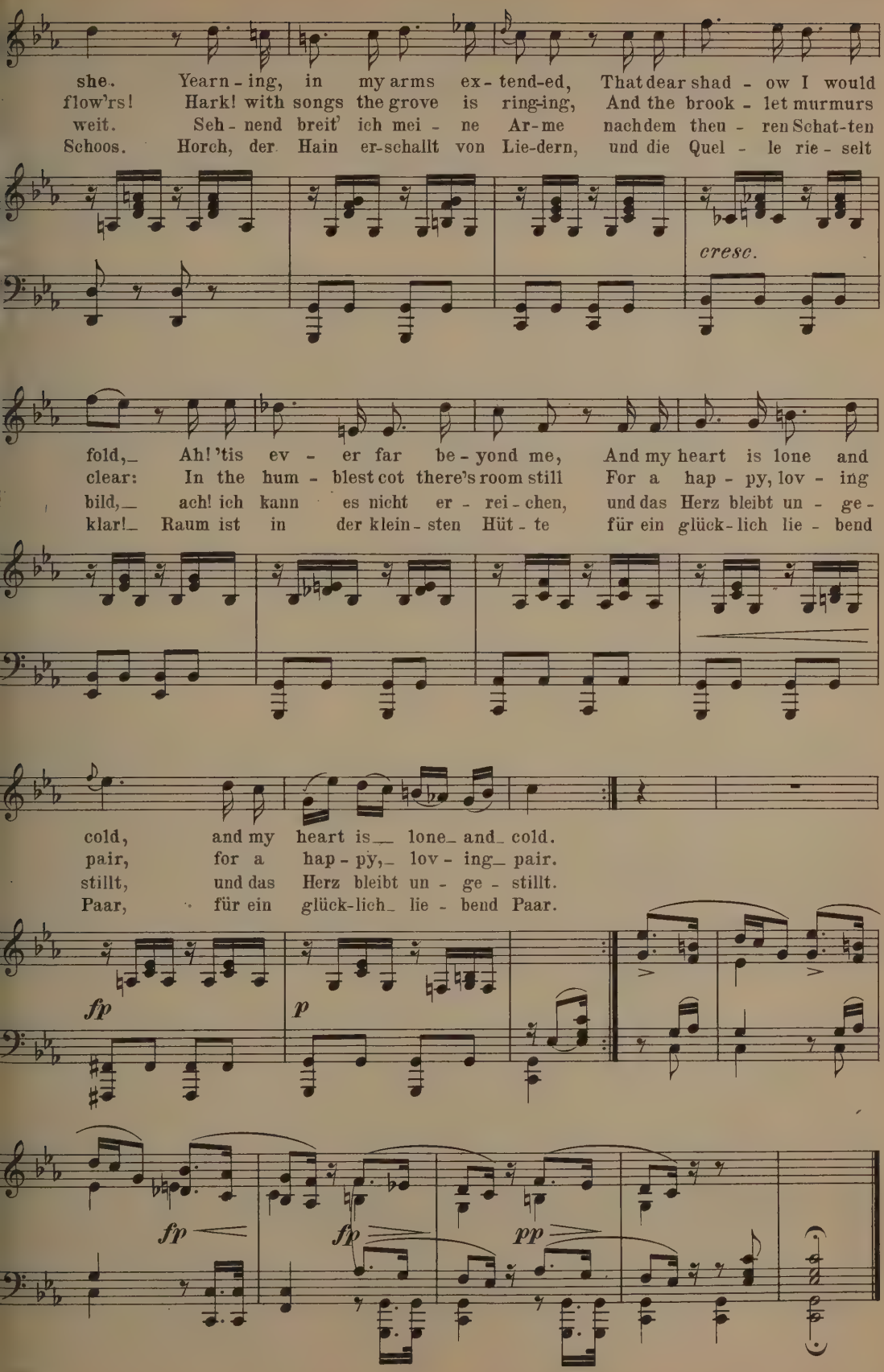
(Schiller.)


Moderato.
58.
PIANO.
p
fp
fp
By the brook the youth was sit - ting, Twin - ing
An der Quel - le sass_ der Kna - be, Blu - men
flow - ers to_ a_ wreath,_ twin - ing_ flow - ers_ to_ a_
wand er sich_ zum_ Kranz,_ Blu - men_ wand er_ sich_ zum_
wreath, And he saw them driv - en on - ward, Danc - ing
Kranz, und er sah sie fort - ge - ris - sen, trei - ben
on the_ waves be - neath, danc - ing on_ the_ waves be -
in der_ Wel - len_ Tanz, trei - ben in_ der_ Wel - len_


neath. And 'tis so my days flow onward, Like a nev - er-rest - ing
Tanz. Und so flie - hen mei - ne Ta - ge, wie die Quel - le rast - los
cresc.
stream, And my youth is fad - ing swift-ly Like the flow'rs there-on that
hin! und so blei - chet mei - ne Ju - gend, wie die Krän - ze schnell ver
p
gleam, like the flow'rs there-on that gleam.
blühn, wie die Krän - ze schnell ver - blühn.
fp
p
fp
Nev - er ask me, why I
Fra - get nicht, wa - rum ich
fp
lan-guish, Now, at life's un - fold - ing prime, now at
trau - re in des Le - bens Blü - then - zeit, in des


life's un - fold-ing_prime, While a-round me all re-joic-es In the
Le - bens Blüthen_zeit! Al - les freu - et sich und hof - fet, wenn der
glow of_ young spring-time, in the glow_ of_ young spring-
Früh - ling_ sich_ er - neut, wenn der Früh - ling_ sich_ er -
time. For these count-less hap - py voic-es Of a-wak - ing Na-ture
neut. A - ber die - se tau - send Stimmen der er-wa - chenden Na-
cresc.
glad,_ In my in - most heart a - wak - en On - ly
tur_ we-cken in dem tie - fen Bu - sen mir den
p
heav - y thoughts, and sad, on-ly heav-y_ thoughts, and_ sad.
schwe - ren Kum - mer nur, mir den schweren_ Kum - mer_ nur.
fp


p
fp
fp
What are all the sweet-est pleasures Lav-ish'd by the spring, to
O, de-scend, thou love-ly maiden, Come, for-sake thy haugh-ty
Was soll mir die Freu-de frommen, die der hol-de Lenz mir
Komm her-ab, du schö-ne Hol-de, und ver-lass dein stol-zes
me, lav-ish'd by the spring, to me? There is but one whom
tow'rs, come, for-sake thy haugh-ty tow'rs; I would show thee gifts
beut, die der hol-de Lenz mir beut? Ei-ne nur ist's, die
Schloss, und ver-lass dein stol-zes Schloss! Blu-men, die der Lenz
cher-ish, And tho' near, yet far is she, and tho' near, yet far is
spring-tide, I will strew thy lap with flow'rs, I will strew thy lap
su-che, sie ist nah' und e-wig weit, sie ist nah' und e-
bo-ren, streu' ich dir in dei-nen Schoos, streu' ich dir in dei-


she. Yearn - ing, in my arms ex - tend-ed, That dear shad - ow I would
flow'rs! Hark! with songs the grove is ring-ing, And the brook - let murmurs
weit. Seh - nend breit' ich mei - ne Ar-me nach dem theu - ren Schat-ten
Schoos. Horch, der Hain er-schallt von Lie-dern, und die Quel - le rie - selt
cresc.
fold,_ Ah! 'tis ev - er far be - yond me, And my heart is lone and
clear: In the hum - blest cot there's room still For a hap - py, lov - ing
bild,_ ach! ich kann es nicht er - rei - chen, und das Herz bleibt un - ge -
klar!_ Raum ist in der klein - sten Hüt - te für ein glück - lich lie - bend
cold, and my heart is_ lone_ and_ cold.
pair, for a hap - py,_ lov - ing_ pair.
stillt, und das Herz bleibt un - ge - stillt.
Paar, für ein glück-lich_ lie - bend Paar.
fp
p
fp
fp
pp

At Midnight.

(UM MITTERNACHT.)

(Ernst Schultze.)

Molto moderato.

59.
PIANO.

pp

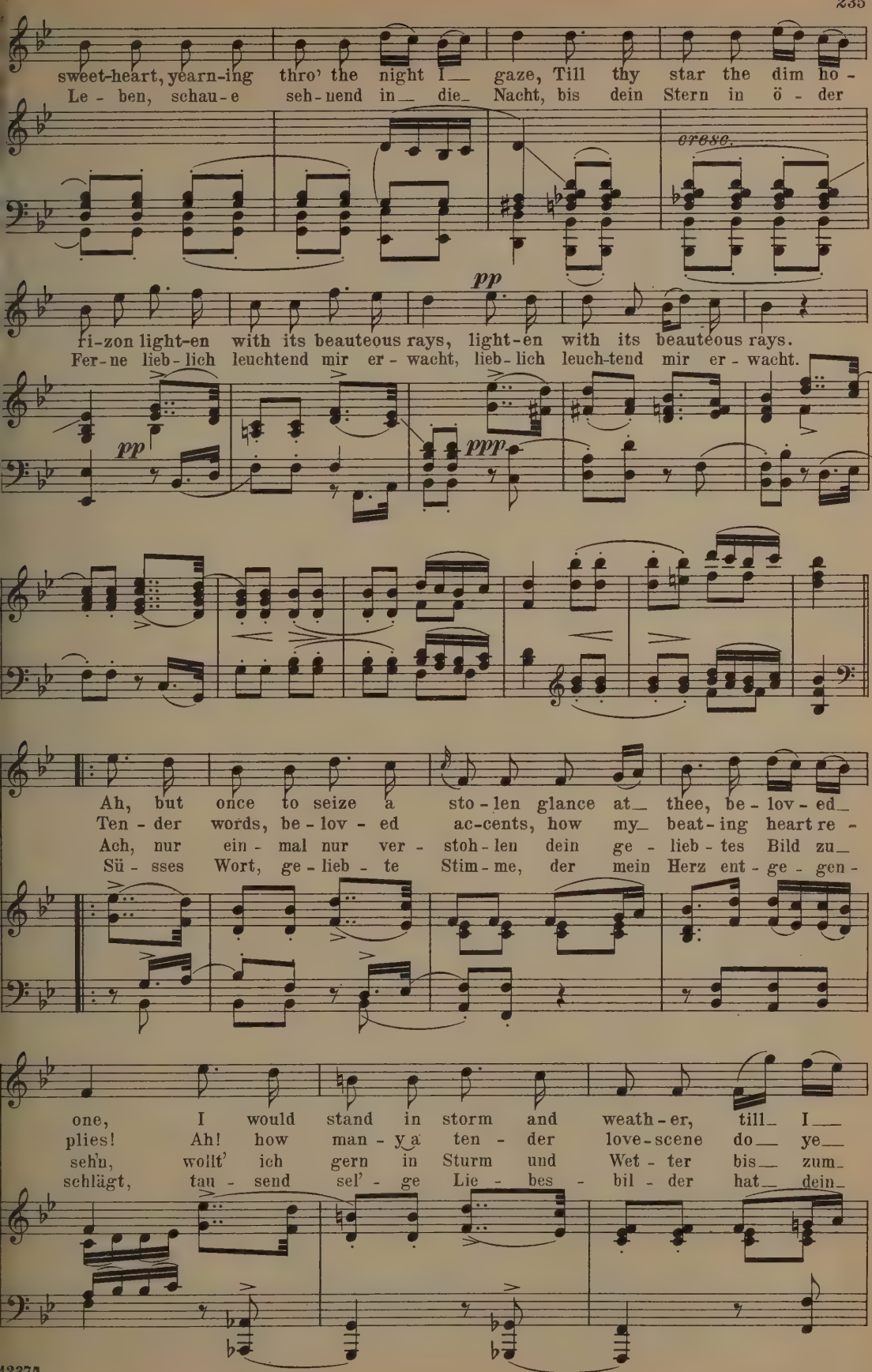
Not a foot-step in the dark-ness, nor a
Kei - ne Stim - me hör' ich schal - len, kei - nen

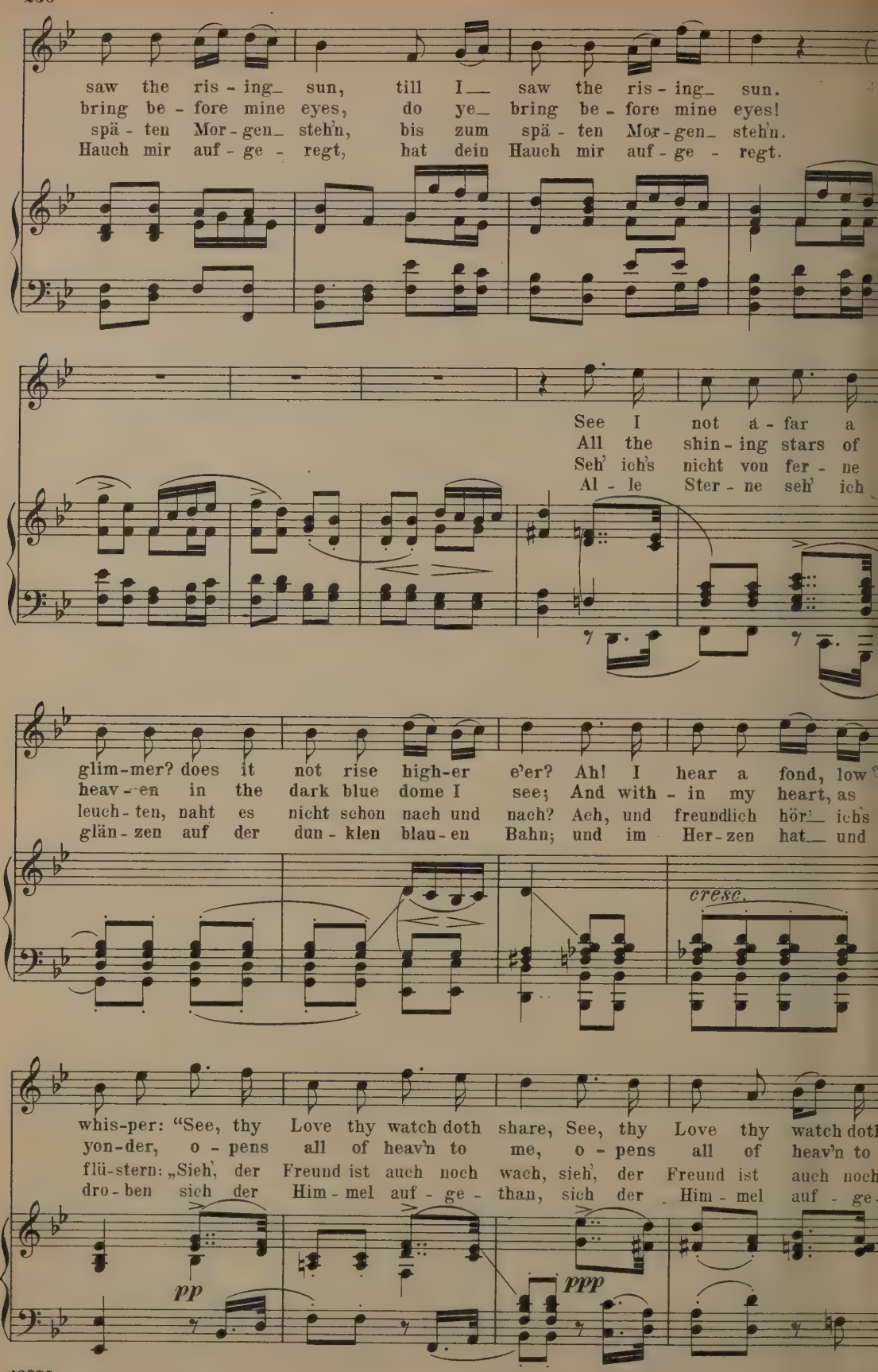
pp

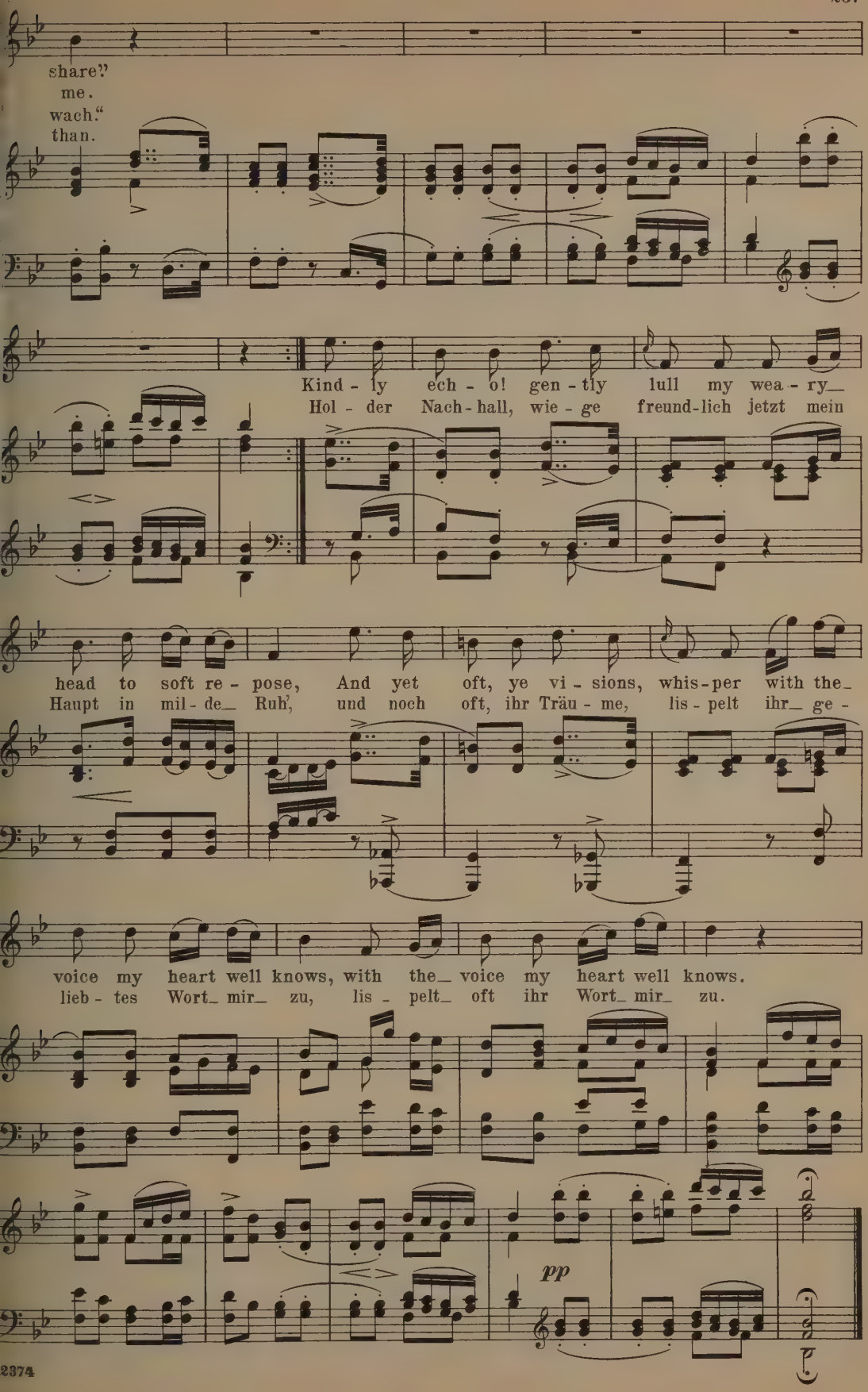
sin - gle voice I hear, E'en the sky in sleep has closed its laughing,
Schritt auf dun - kler Bahn, selbst der Him-mel hat die schö - nen hel - len

twink-ling eyes so clear, closed its twink-ling eyes so clear.
Aeug-lein zu - ge - than, hat die Aeug-lein zu - ge - than.

I a - lone am wak-ing,
Ich nur wa - che, sü - sses


sweet-heart, yearn-ing thro' the night I gaze, Till thy star the dim ho-
Le-ben, schau-e seh-nend in die Nacht, bis dein Stern in ö-der
cresc.
pp
ri-zon light-en with its beauteous rays, light-en with its beauteous rays.
Fer-ne lieb-lich leuchtend mir er-wacht, lieb-lich leuch-tend mir er-wacht.
pp
ppp
Ah, but once to seize a sto-len glance at thee, be-lov-ed
Ten-der words, be-lov-ed ac-cents, how my beat-ing heart re-
Ach, nur ein-mal nur ver-stoh-len dein ge-lieb-tes Bild zu
Sü-sses Wort, ge-lieb-te Stim-me, der mein Herz ent-ge-gen-
one, I would stand in storm and weath-er, till I
plies! Ah! how man-y a ten-der love-scene do ye
seh'n, wollt' ich gern in Sturm und Wet-ter bis zum
schlägt, tau-send sel'-ge Lie-bes-bil-der hat dein-

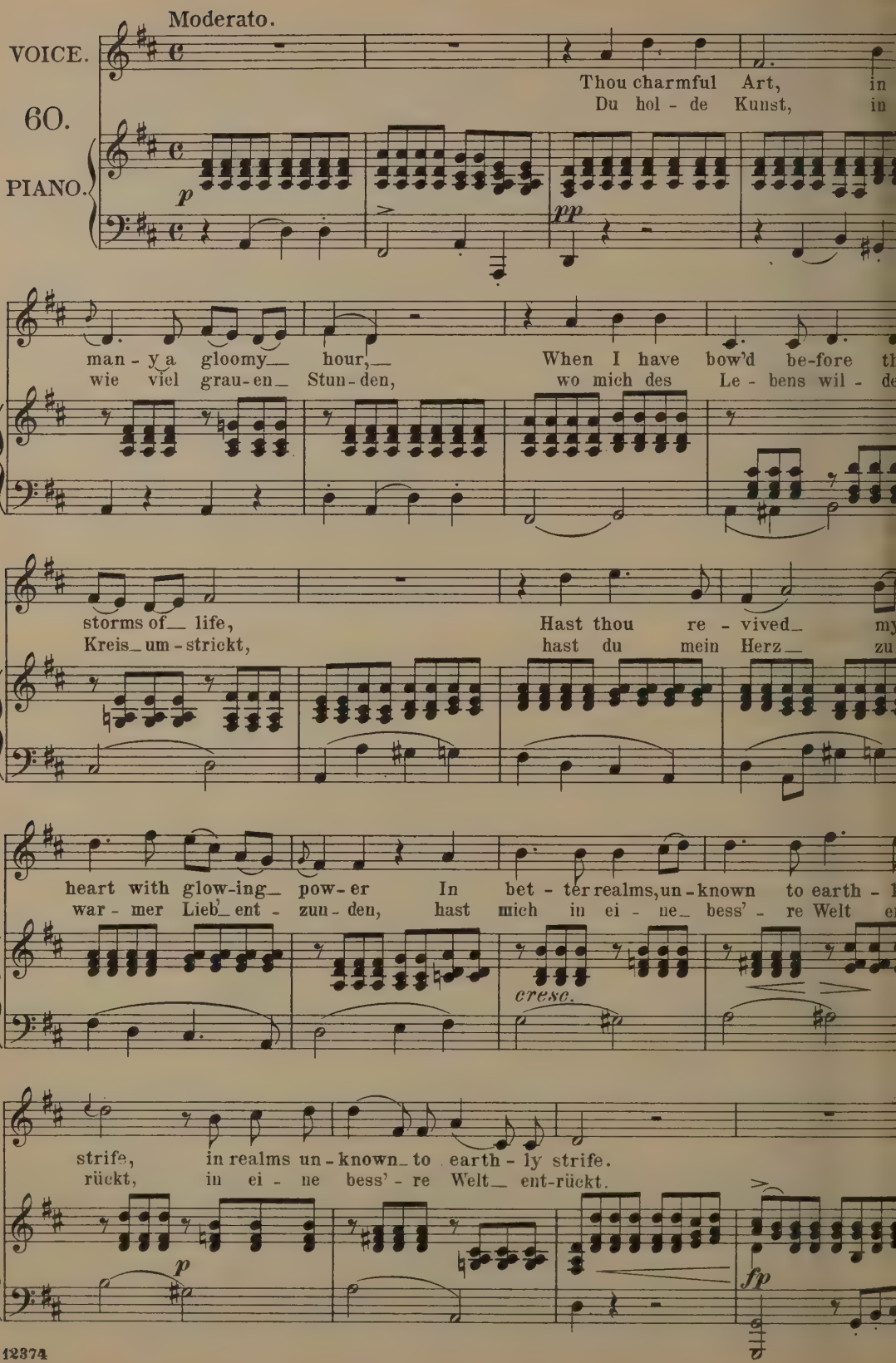

saw the ris - ing_ sun, till I_ saw the ris - ing_ sun.
bring be - fore mine eyes, do ye_ bring be - fore mine eyes!
spä - ten Mor - gen_ steh'n, bis zum spä - ten Mor - gen_ steh'n.
Hauch mir auf - ge - regt, hat dein Hauch mir auf - ge - regt.
See I not á - far a
All the shin - ing stars of
Seh' ich's nicht von fer - ne
Al - le Ster - ne seh' ich
glim-mer? does it not rise high-er e'er? Ah! I hear a fond, low
heav - en in the dark blue dome I see; And with - in my heart, as
leuch - ten, naht es nicht schon nach und nach? Ach, und freundlich hör'_ ichs
glän - zen auf der dun - klen blau - en Bahn; und im Her - zen hat_ und
cresc.
whis-per: "See, thy Love thy watch doth share, See, thy Love thy watch doth
yon-der, o - pens all of heav'n to me, o - pens all of heav'n to
flü-stern: „Sieh', der Freund ist auch noch wach, sieh', der Freund ist auch noch
dro - ben sich der Him - mel auf - ge - than, sich der Him - mel auf - ge
pp
ppp

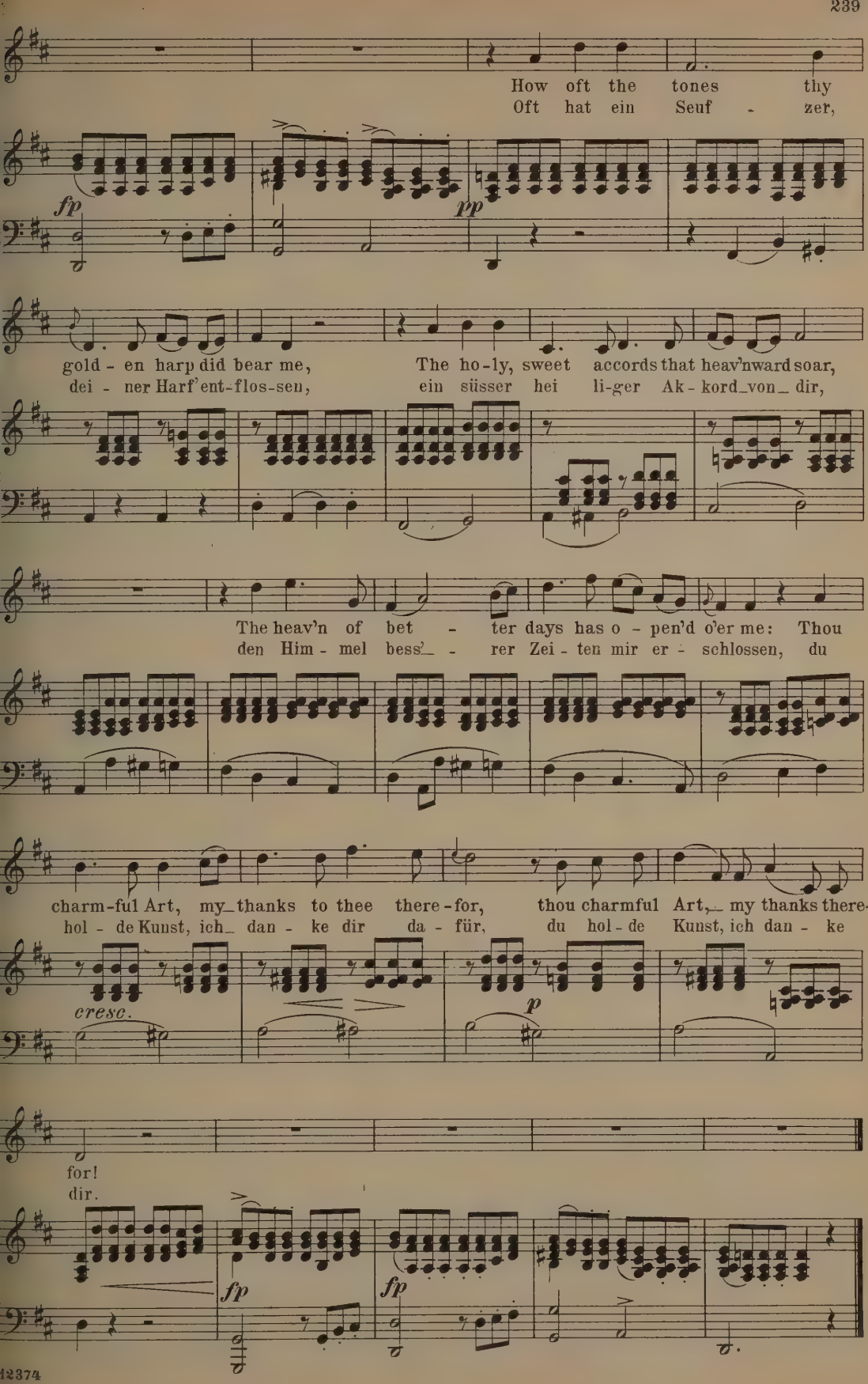

share?
me.
wach."
than.
Kind - ly ech - o! gen - tly lull my wea - ry_
Hol - der Nach - hall, wie - ge freund - lich jetzt mein
head to soft re - pose, And yet oft, ye vi - sions, whis - per with the_
Haupt in mil - de_ Ruh', und noch oft, ihr Träu - me, lis - pelt ihr_ ge -
voice my heart well knows, with the_ voice my heart well knows.
lieb - tes Wort_ mir_ zu, lis - pelt_ oft ihr Wort_ mir_ zu.
pp

To Music.

(AN DIE MUSIK.)

(Schober.)

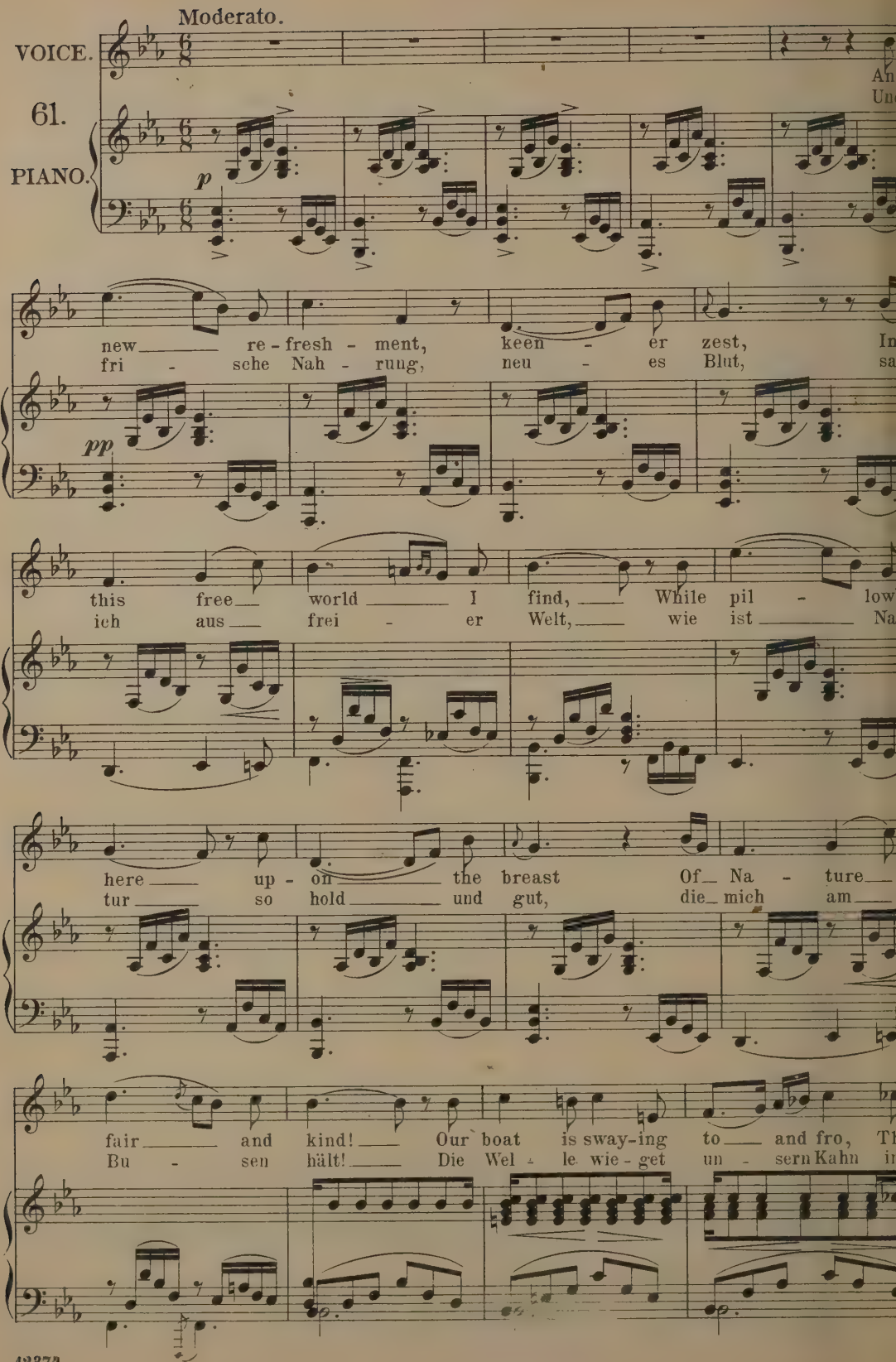

Moderato.
VOICE.
60.
PIANO.
Thou charmful Art, in
Du hol - de Kunst, in
p
pp
man - y a gloomy hour,
wie viel grau-en Stun-den,
When I have bow'd be-fore th
wo mich des Le - bens wil - de
storms of life,
Kreis um - strickt,
Hast thou re - vived my
hast du mein Herz zu
heart with glow-ing pow-er In bet - ter realms, un-known to earth -
war - mer Lieb' ent - zun - den, hast mich in ei - ne bess' - re Welt e
cresc.
strife, in realms un - known to earth - ly strife.
rückt, in ei - ne bess' - re Welt ent-rückt.
p
fp

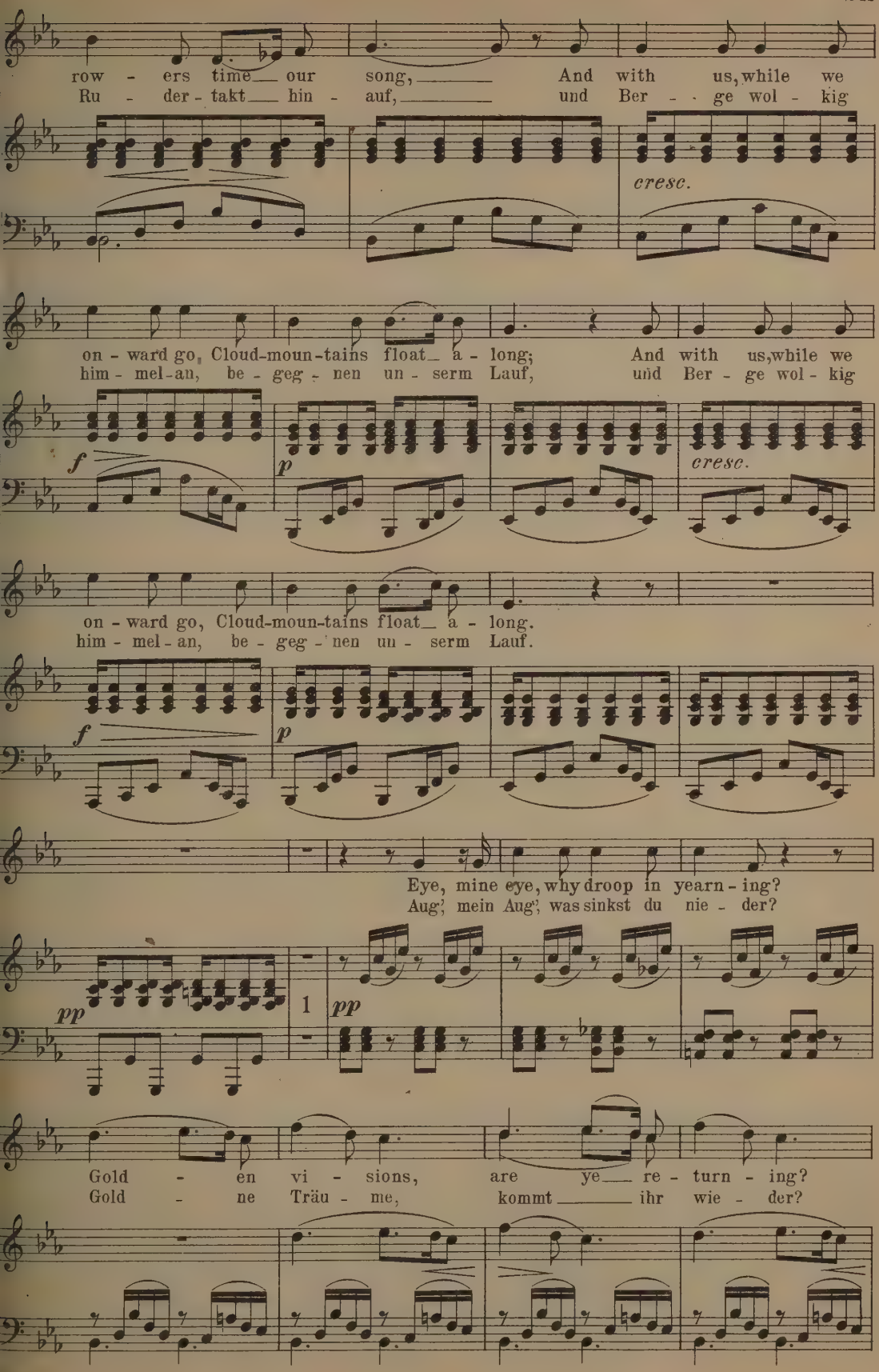

How oft the tones thy
Oft hat ein Seuf - zer,
fp
rp
gold - en harp did bear me,
dei - ner Harf'ent-flos-sen,
The ho-ly, sweet accords that heav'nward soar,
ein süsser hei li-ger Ak-kord von dir,
The heav'n of bet - ter days has o - pen'd o'er me: Thou
den Him - mel bess' - rer Zei - ten mir er - schlossen, du
charm-ful Art, my thanks to thee there-for, thou charmful Art, my thanks there-
hol - de Kunst, ich dan - ke dir da - für, du hol - de Kunst, ich dan - ke
cresc.
p
for!
dir.
fp
fp

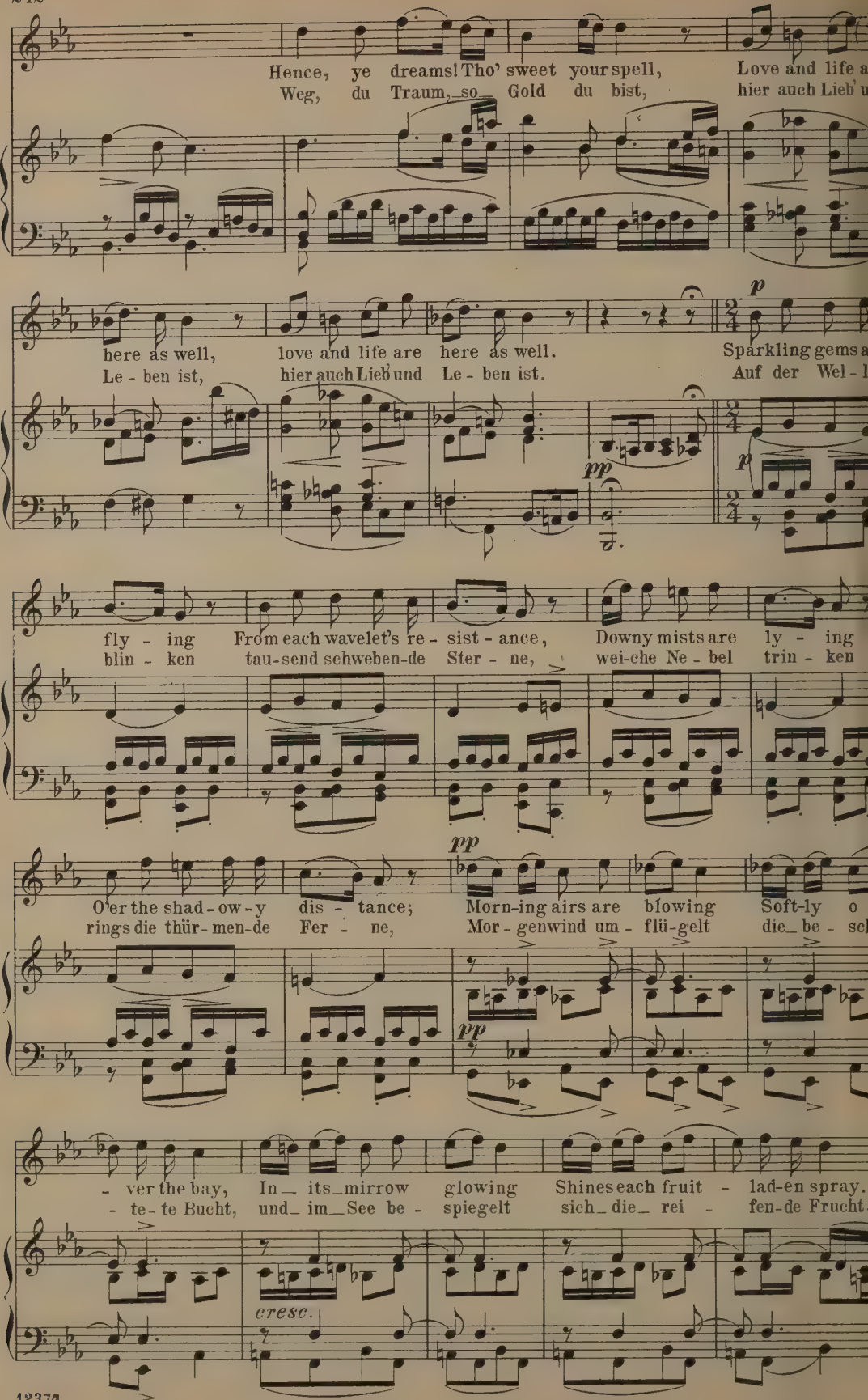
On the Lake.

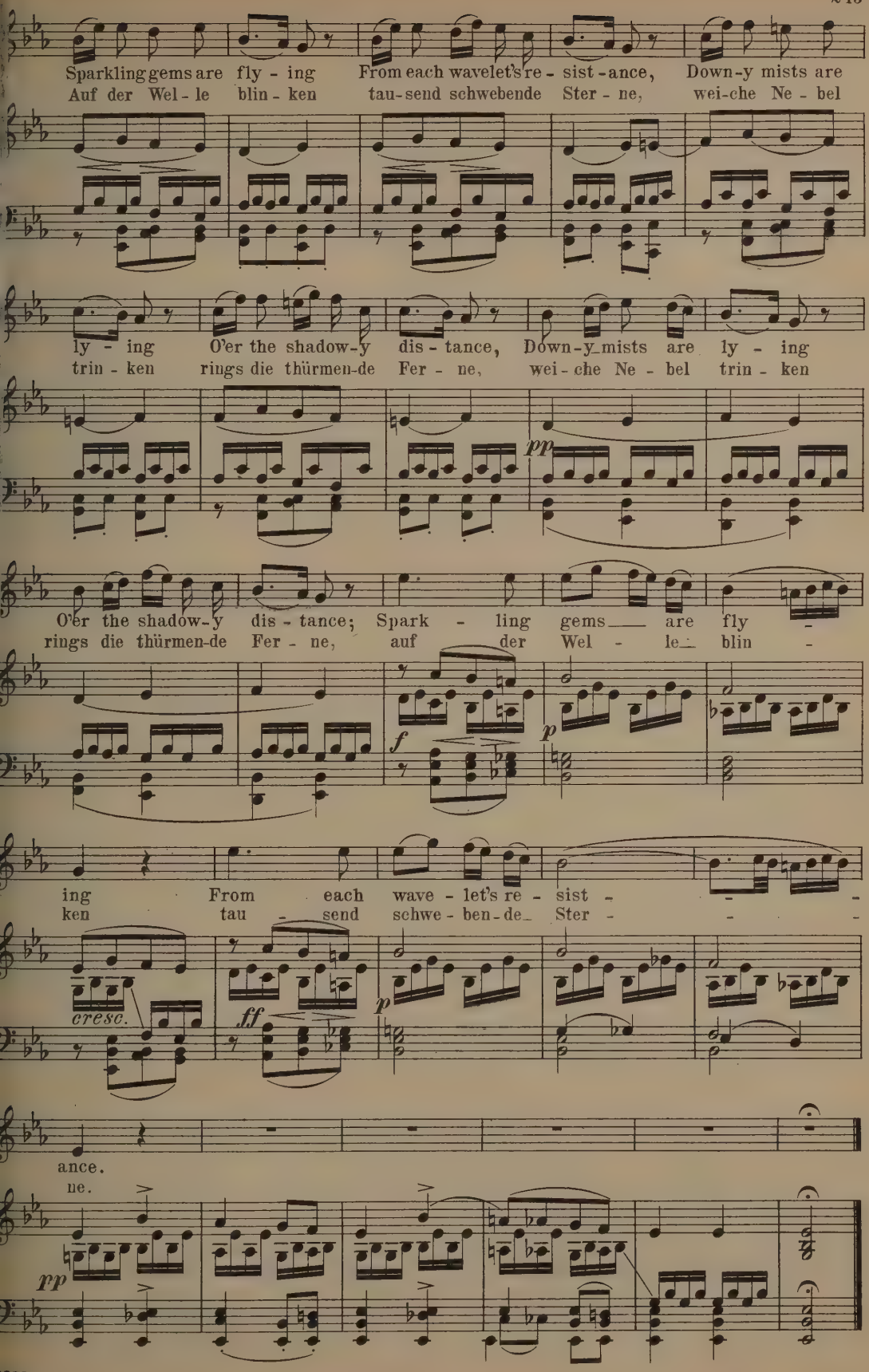
(AUF DEM SEE.)

(Goethe.)


Moderato.
VOICE.
61.
PIANO.
p
new refresh - ment, keen - er zest,
fri - sche Nah - rung, neu - es Blut,
pp
this free world I find, While pil - low
ich aus frei - er Welt, wie ist Na
here up - on the breast Of Na - ture
tur so hold und gut, die mich am
fair and kind! Our boat is sway-ing to and fro,
Bu - sen hält! Die Wel - le wie - get un - sern Kahn


row - ers time our song, And with us, while we
Ru - der - takt hin - auf, und Ber - ge wol - kig
cresc.
on - ward go, Cloud-moun-tains float a - long; And with us, while we
him - mel - an, be - geg - nen un - serm Lauf, und Ber - ge wol - kig
f
p
cresc.
on - ward go, Cloud-moun-tains float a - long.
him - mel - an, be - geg - nen un - serm Lauf.
f
p
Eye, mine eye, why droop in yearn - ing?
Aug', mein Aug', was sinkst du nie - der?
pp
1
pp
Gold - en vi - sions, are ye re - turn - ing?
Gold - ne Träu - me, kommt ihr wie - der?

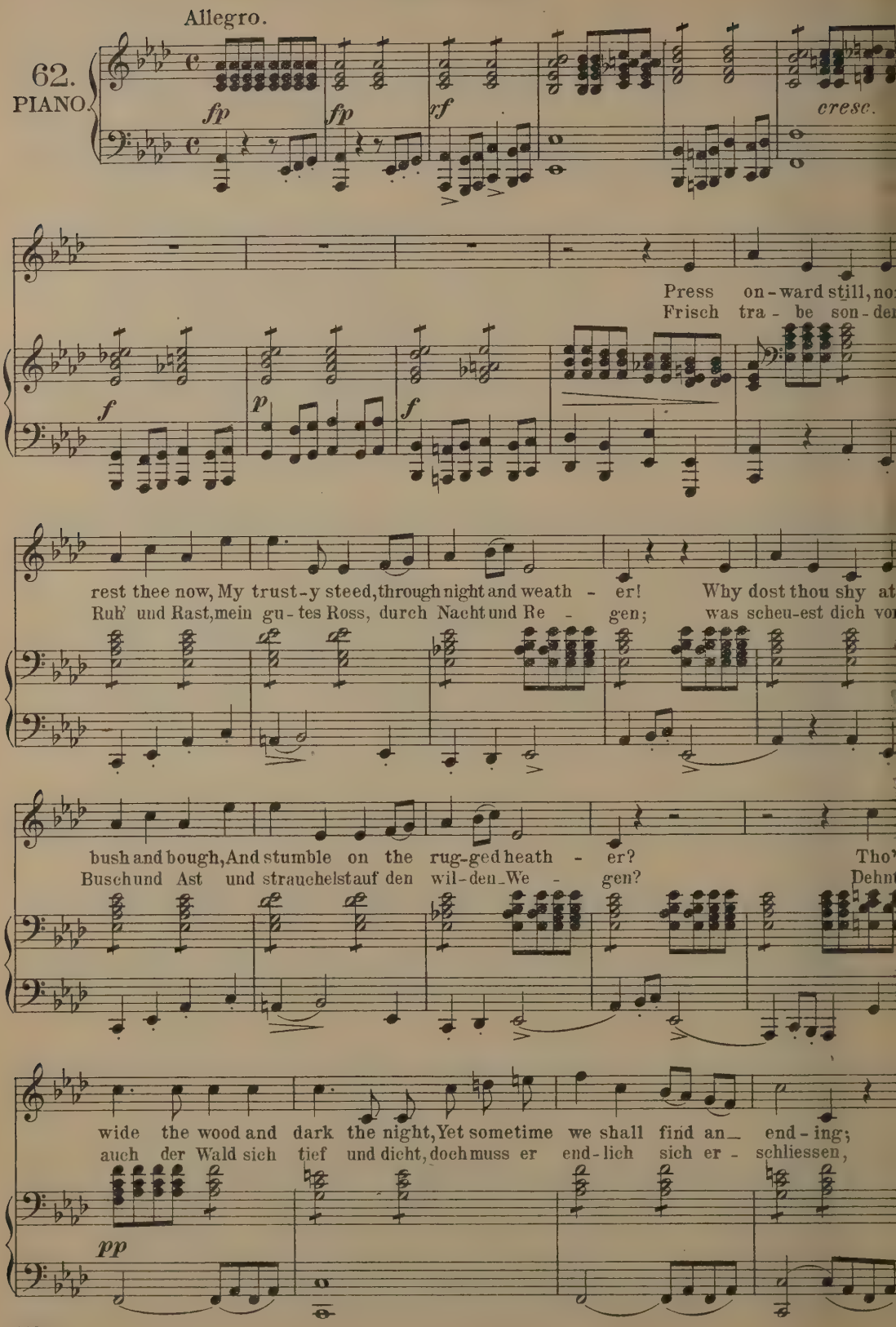

Hence, ye dreams! Tho' sweet your spell,
Weg, du Traum, so Gold du bist,
Love and life a
hier auch Lieb' u
here as well, love and life are here as well.
Le - ben ist, hier auch Lieb' und Le - ben ist.
Sparkling gems a
Auf der Wel - l
p
pp
fly - ing From each wavelet's re - sist - ance,
blin - ken tau-send schweben-de Ster - ne,
Downy mists are ly - ing
wei-che Ne - bel trin - ken
O'er the shad - ow - y dis - tance;
rings die thür - men-de Fer - ne,
Morn-ing airs are blowing
Mor - genwind um - flü-gelt
Soft-ly o
die_ be - sc
- ver the bay, In_ its_mirrow glowing
- te - te Bucht, und_ im_See be - spiegelt
Shines each fruit - lad-en spray.
sich_die_ rei - fen-de Frucht
cresc.

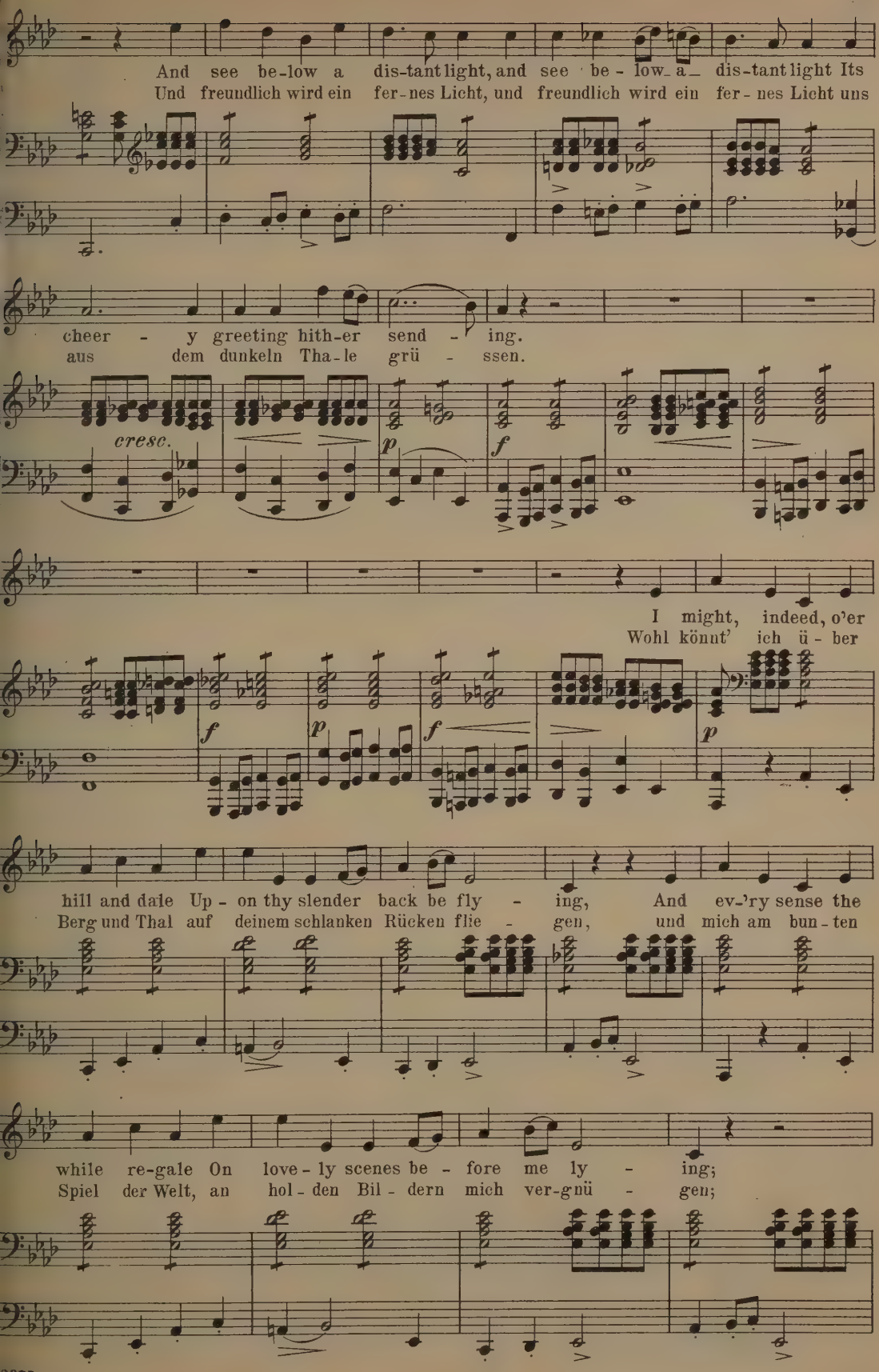

Sparkling gems are fly - ing From each wavelet's re - sist - ance, Down-y mists are
Auf der Wel - le blin - ken tau-send schwebende Ster - ne, wei-che Ne - bel
ly - ing O'er the shadow-y dis - tance, Down-y mists are ly - ing
trin - ken rings die thürmen-de Fer - ne, wei - che Ne - bel trin - ken
pp
O'er the shadow-y dis - tance; Spark - ling gems are fly -
rings die thürmen-de Fer - ne, auf der Wel - le blin -
f
p
ing From each wave - let's re - sist -
ken tau - send schwe - ben-de Ster -
cresc.
ff
p
ance.
ne.
pp

On the Bridge.

(AUF DER BRÜCKE.)

(Ernst Schultze.)


Allegro.
62.
PIANO.
fp
fp
rf
cresc.
Press on-ward still, no
Frisch tra-be son-de
f
p
f
rest thee now, My trust-y steed, through night and weath-er! Why dost thou shy at
Ruh' und Rast, mein gu-tes Ross, durch Nacht und Re-gen; was scheu-est dich vo
bush and bough, And stumble on the rug-ged heath-er? Tho'
Busch und Ast und strauchelst auf den wil-den We-gen? Dehn
wide the wood and dark the night, Yet sometime we shall find an- end-ing;
auch der Wald sich tief und dicht, doch muss er end-lich sich er-schliessen,
pp


And see be-low a dis-tant light, and see be-low a dis-tant light Its
Und freundlich wird ein fer-nes Licht, und freundlich wird ein fer-nes Licht uns
cheer - y greeting hith-er send - ing.
aus dem dunkeln Tha-le grü - ssen.
cresc.
p
f
I might, indeed, o'er
Wohl könnt' ich ü - ber
hill and dale Up - on thy slender back be fly - ing, And ev-'ry sense the
Berg und Thal auf deinem schlanken Rücken flie - gen, und mich am bun-ten
while re-gale On love-ly scenes be - fore me ly - ing;
Spiel der Welt, an hol-den Bil - dern mich ver-gnü - gen;

There's man-y an eye that coy-ly smiles, And beams re-pose, and love, and
Manch' Au-ge lacht mir traulich zu, und beut 'mir Frie-den, Lieb' und

glad-ness, But still regard-less of their wiles, But
Freu-de, und den-noch eil' ich oh-ne Ruh', und

still regardless of their wiles I flee, and ev-er seek my sad-
den-noch eil' ich oh-ne Ruh' zü-ruck, zu-rück zu mei-nem Lei-

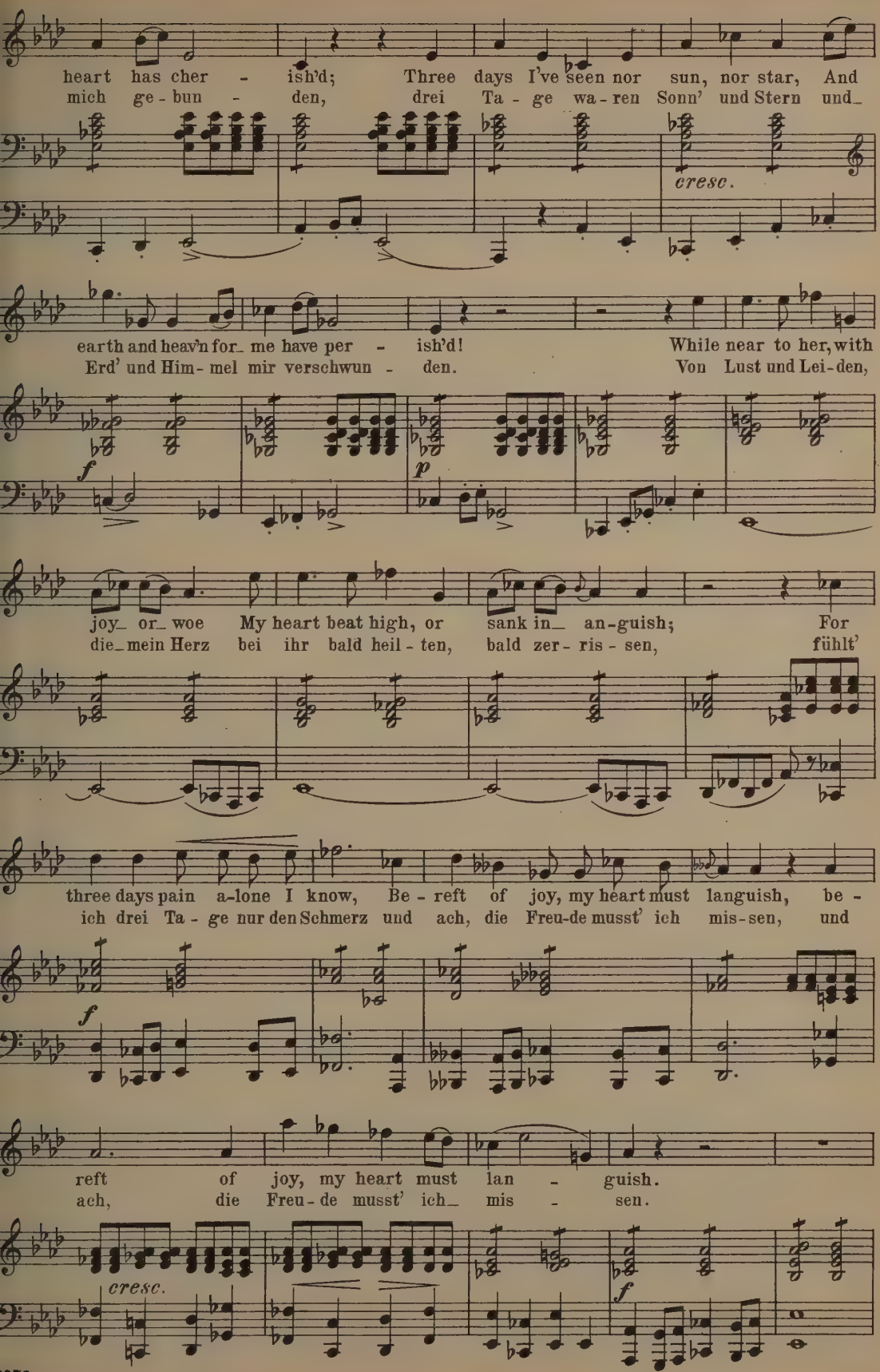
cresc.

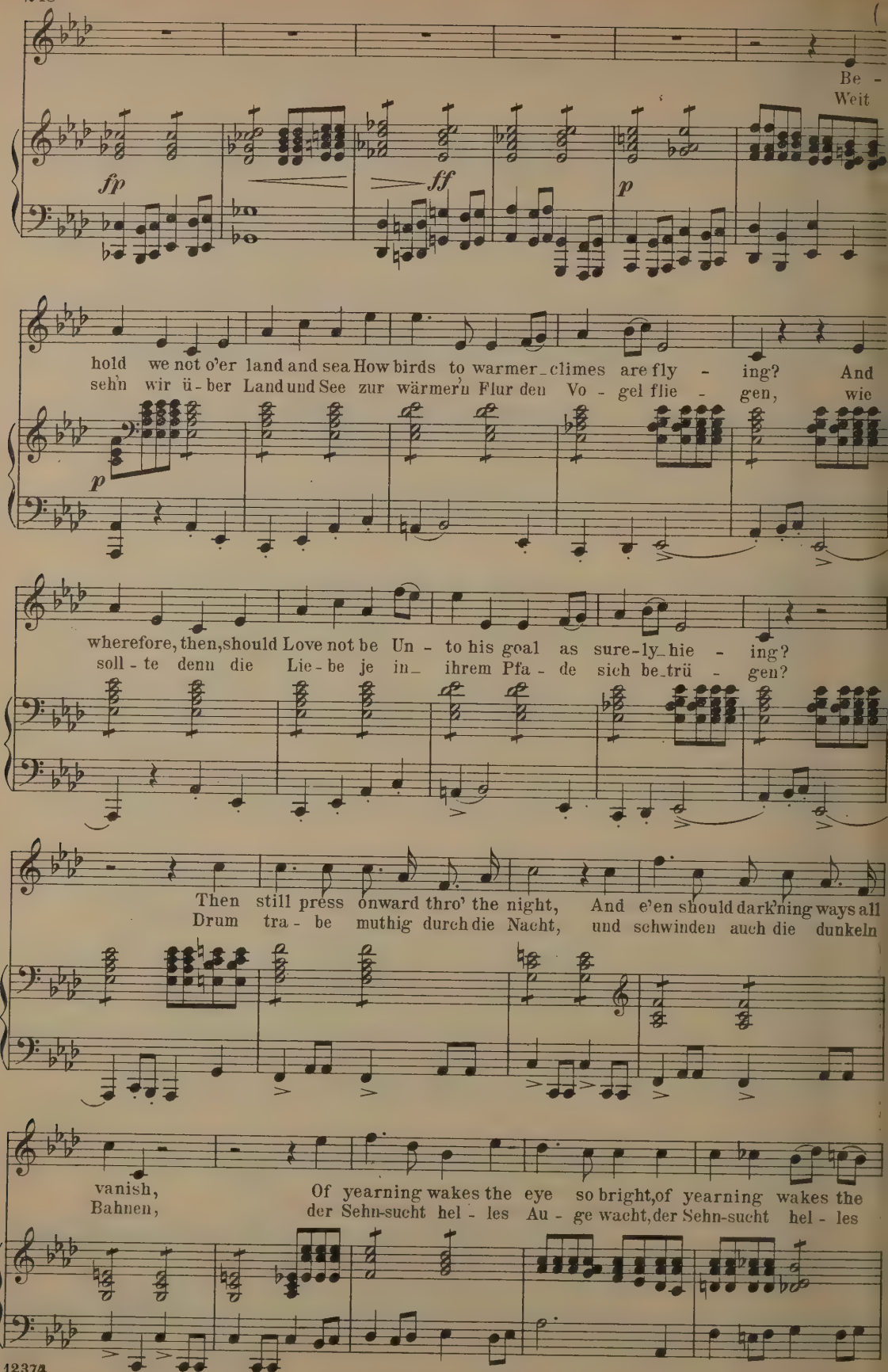
ness.
de.

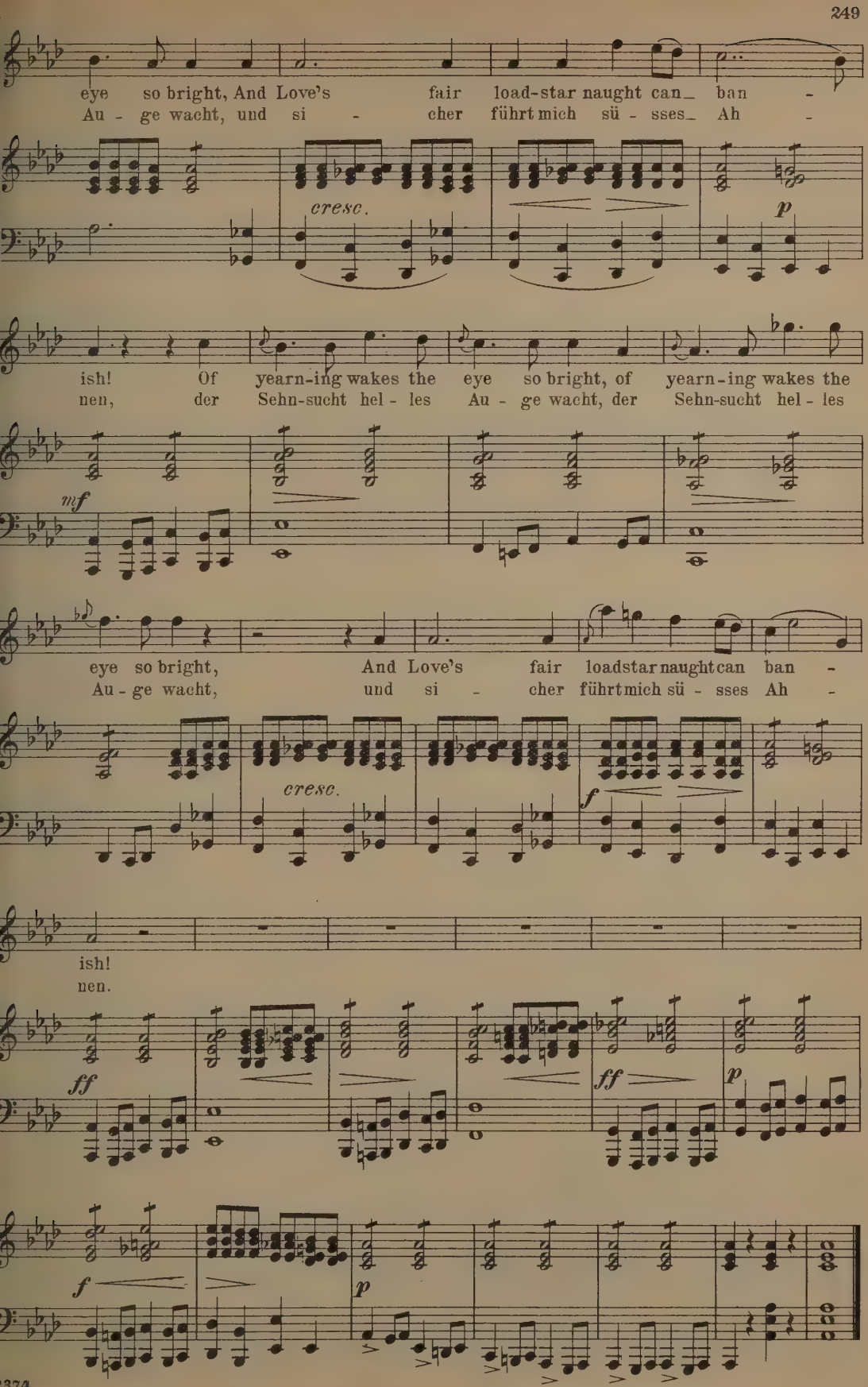
f *f* *p*

For three long days I've wander'd far From her, whom so my-
Denn schon drei Ta-ge war ich fern von ihr, die e-wig-

f *decresc.* *p*


heart has cher - ish'd; Three days I've seen nor sun, nor star, And
mich ge - bun - den, drei Ta - ge wa - ren Sonn' und Stern und
cresc.
earth and heav'n for_ me have per - ish'd! While near to her, with
Erd' und Him - mel mir verschwun - den. Von Lust und Lei - den,
f
p
joy_ or_ woe My heart beat high, or sank in_ an-guish; For
die_mein Herz bei ihr bald heil - ten, bald zer - ris - sen, fühlt'
three days pain a-lone I know, Be - reft of joy, my heart must languish, be -
ich drei Ta - ge nur den Schmerz und ach, die Freu-de musst' ich mis - sen, und
f
reft of joy, my heart must lan - guish.
ach, die Freu - de musst' ich_ mis - sen.
cresc.
f

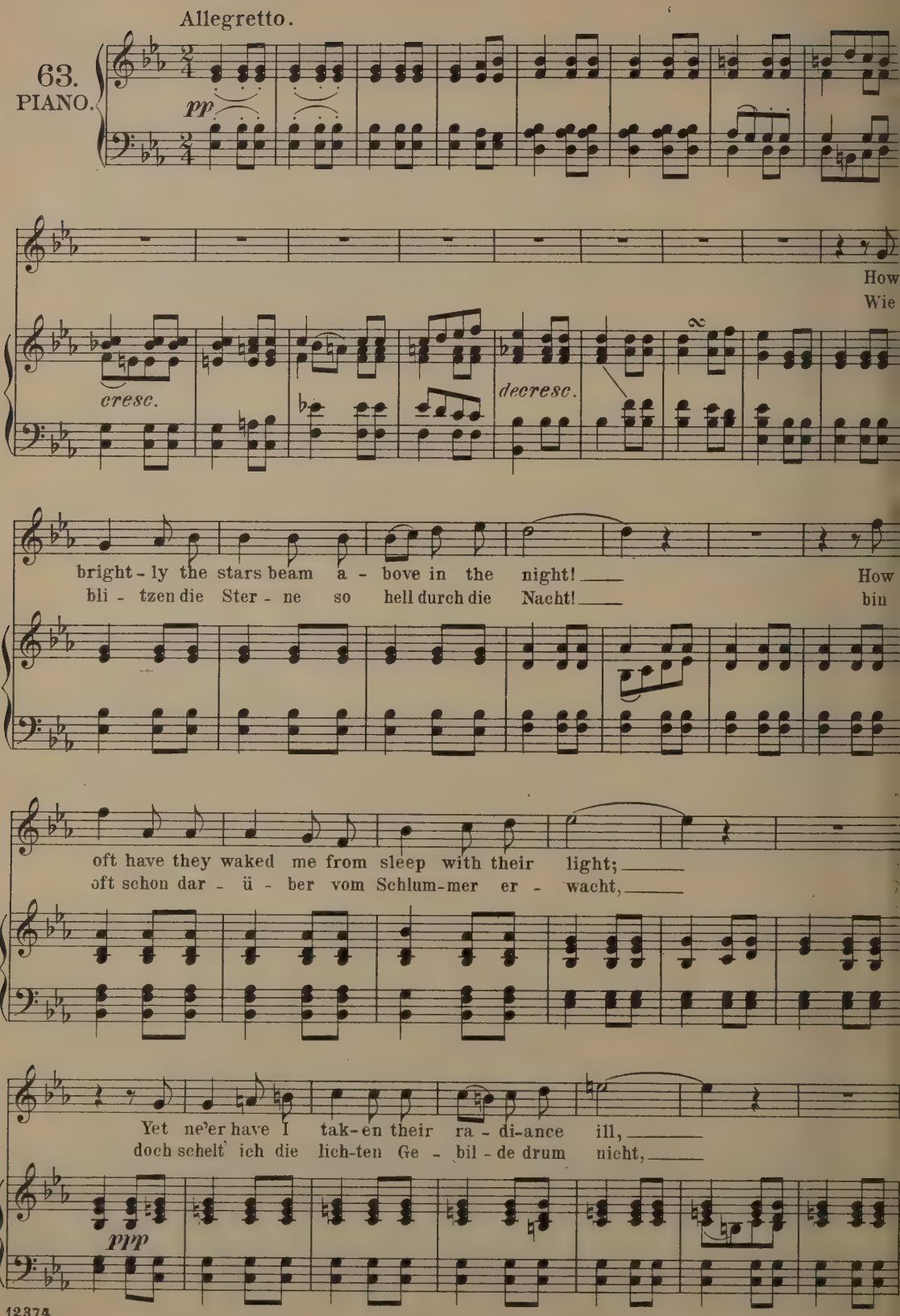

Be -
Weit
fp
ff
p
hold we not o'er land and sea How birds to warmer_climes are fly - ing? And
sehn wir ü-ber Land und See zur wärmern Flur den Vo - gel flie - gen, wie
p
wherefore, then, should Love not be Un - to his goal as sure-ly_hie - ing?
soll - te denn die Lie-be je in_ ihrem Pfa - de sich be_trü - gen?
Then still press onward thro' the night, And e'en should dark'ning ways all
Drum tra - be muthig durch die Nacht, und schwinden auch die dunkeln
vanish,
Bahnen,
Of yearning wakes the eye so bright, of yearning wakes the
der Sehn-sucht hel - les Au - ge wacht, der Sehn-sucht hel - les

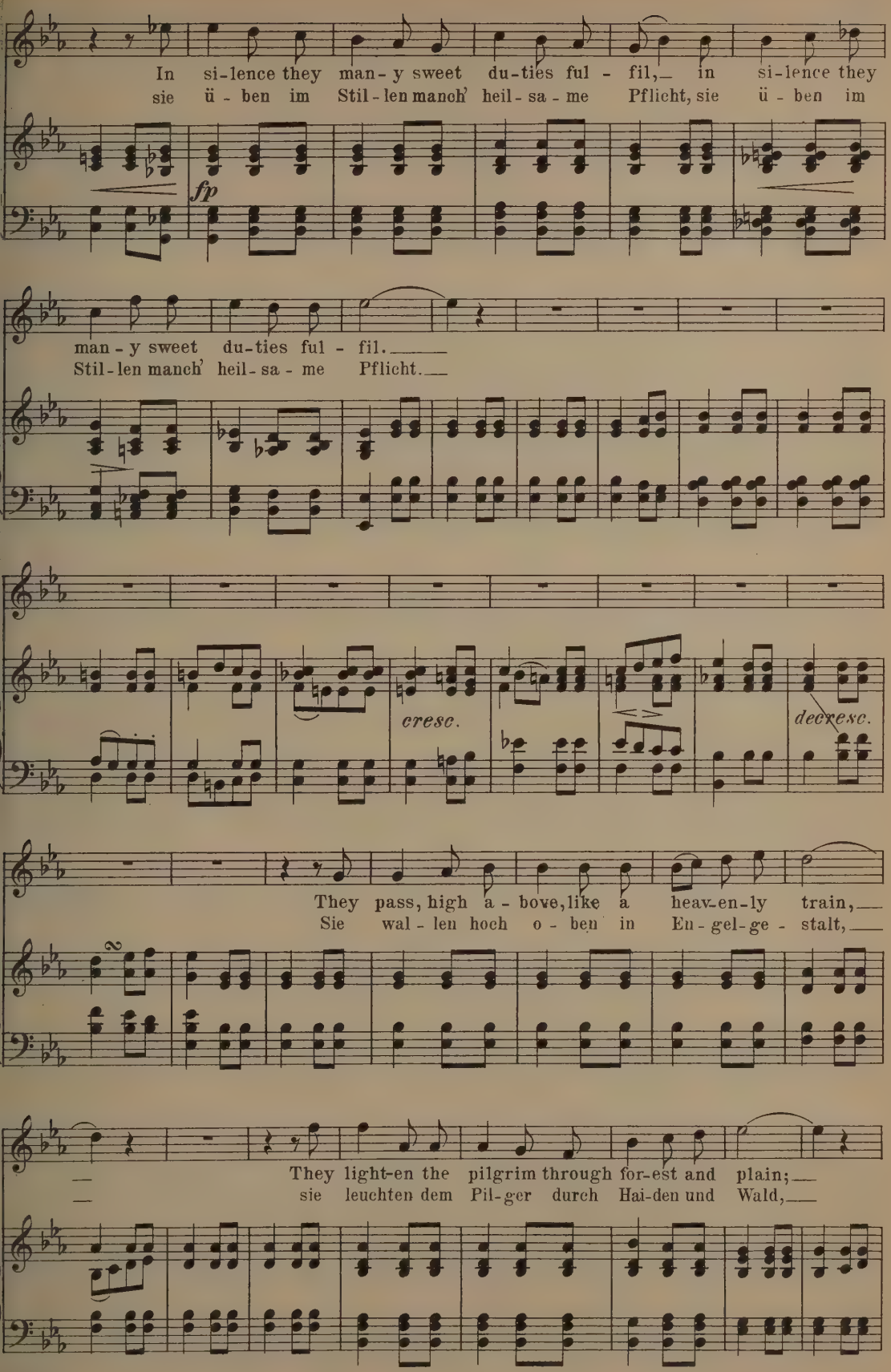

eye so bright, And Love's fair load-star naught can_ ban -
Au - ge wacht, und si - cher führt mich sü - sses_ Ah -
cresc.
p
ish! Of yearn-ing wakes the eye so bright, of yearn-ing wakes the
nen, der Sehn-sucht hel - les Au - ge wacht, der Sehn-sucht hel - les
mf
eye so bright, And Love's fair loadstar naught can ban -
Au - ge wacht, und si - cher führt mich sü - sses Ah -
cresc.
f
ish!
nen.
ff
ff
p
f
p

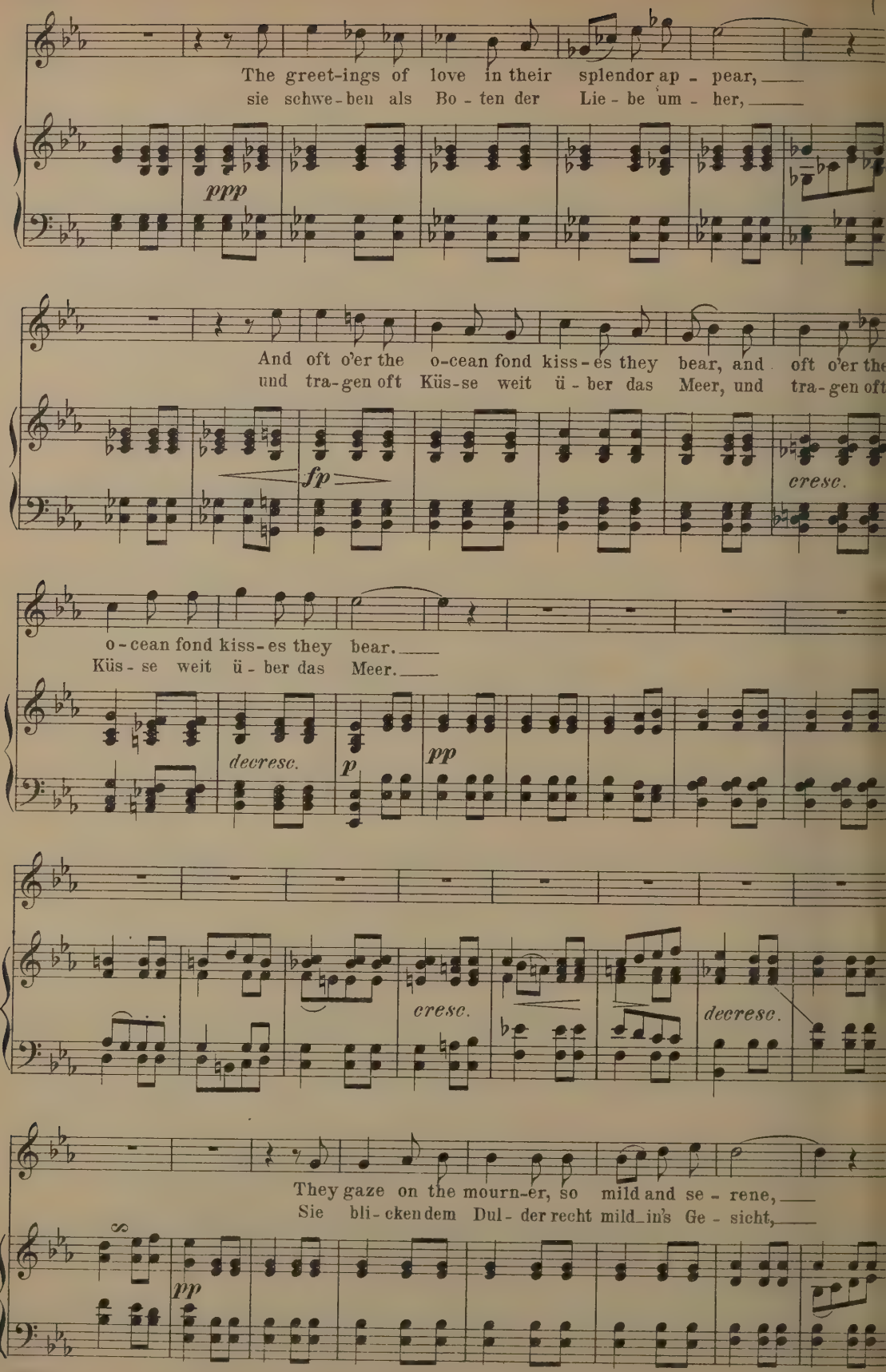
The Stars.

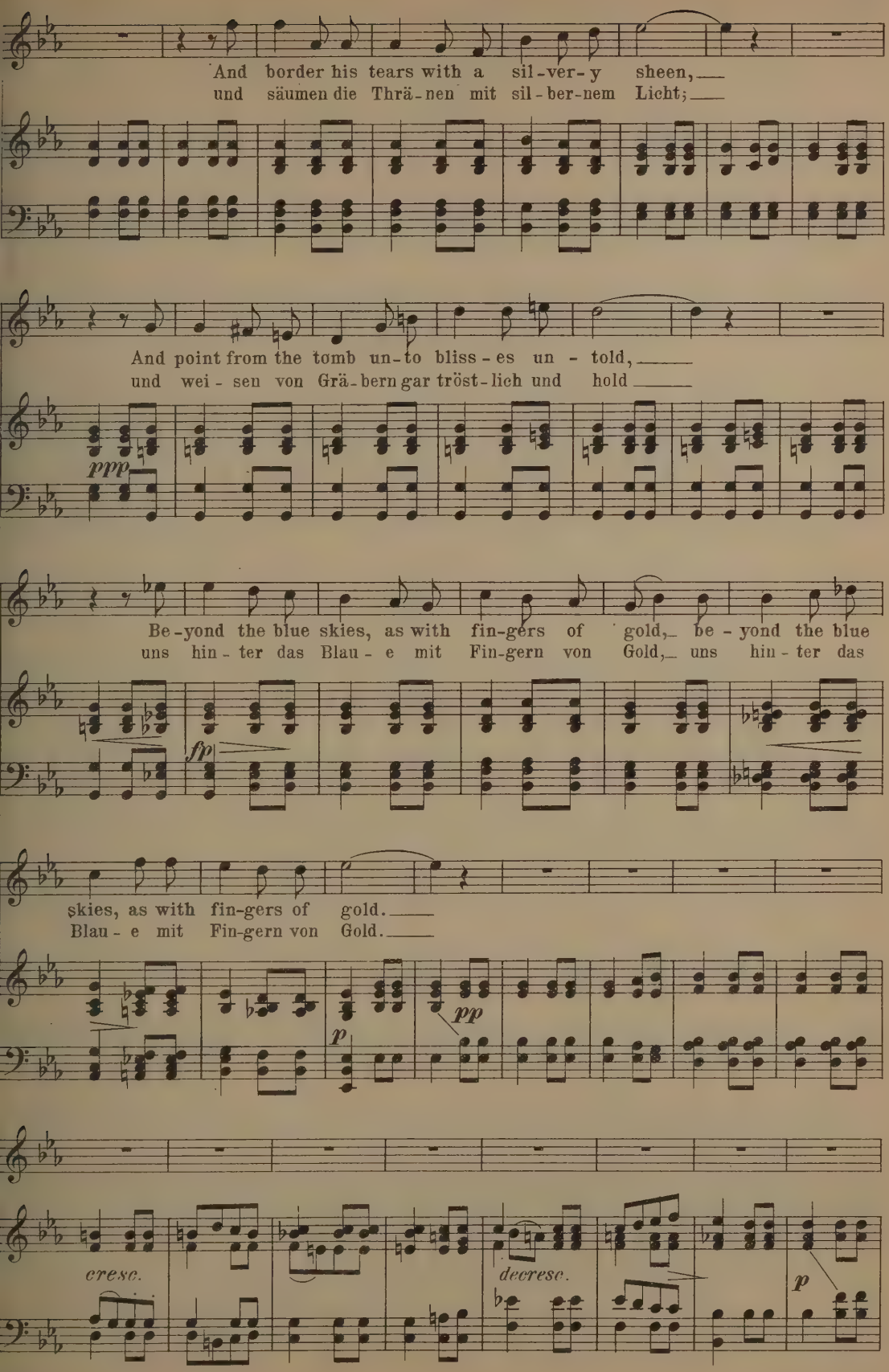
(DIE STERNE.)

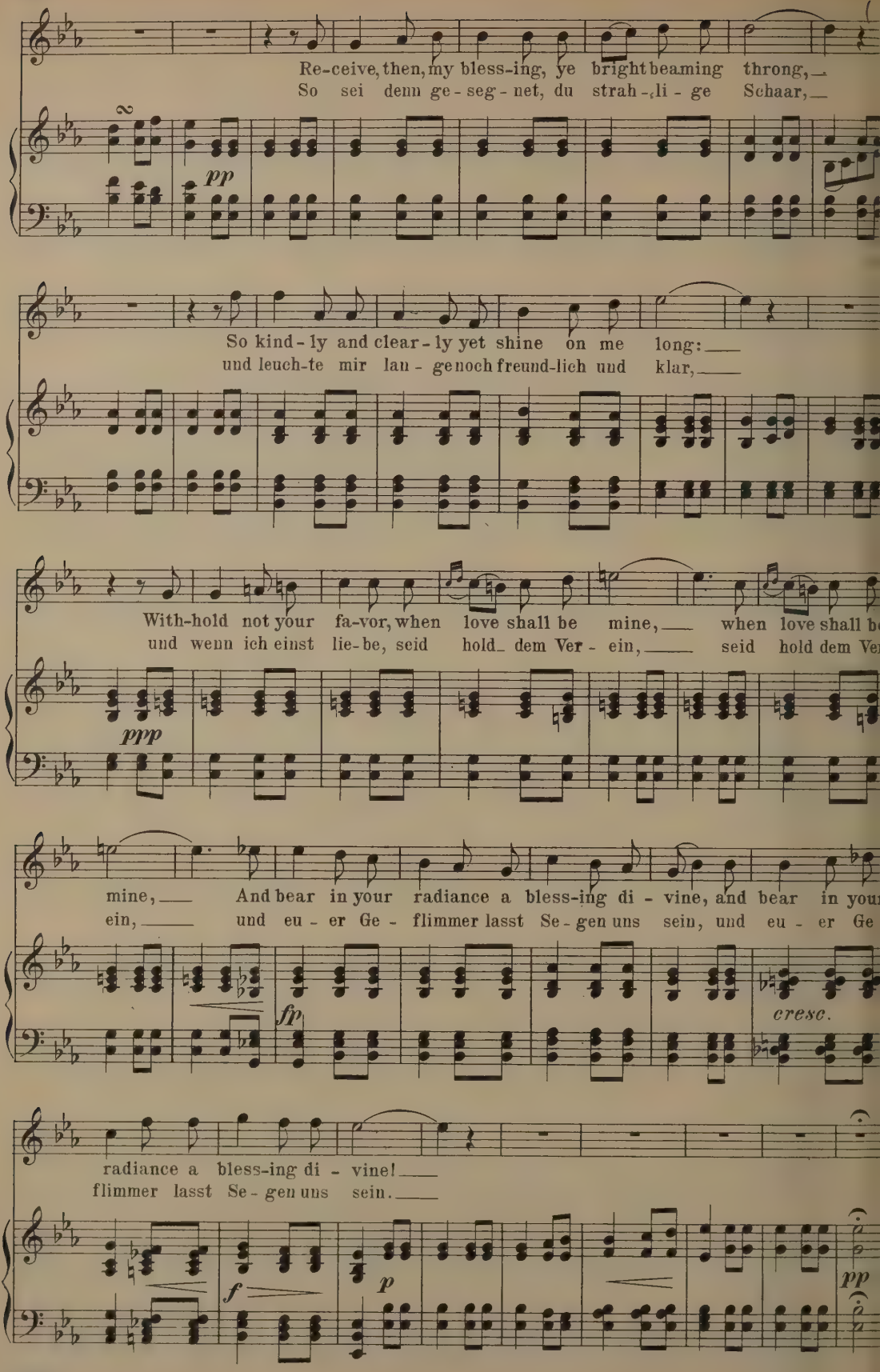
(Leitner.)


Allegretto.
63.
PIANO.
pp
How
Wie
cresc.
decresc.
bright - ly the stars beam a - bove in the night!
bli - tzen die Ster - ne so hell durch die Nacht!
How
bin
oft have they waked me from sleep with their light;
oft schon dar - ü - ber vom Schlum-mer er - wacht,
Yet ne'er have I tak-en their ra - di-ance ill,
doch schelt' ich die lich-ten Ge - bil - de drum nicht,
ppp


In si-lence they man-y sweet du-ties ful - fil, in si-lence they
sie ü - ben im Stil-len manch' heil-sa-me Pflicht, sie ü - ben im
fp
man-y sweet du-ties ful - fil.
Stil-len manch' heil-sa-me Pflicht.
cresc.
decresc.
They pass, high a-bove, like a heav-en-ly train,
Sie wal-len hoch o-ben in En-gel-ge-stalt,
They light-en the pilgrim through for-est and plain;
sie leuchten dem Pil-ger durch Hai-den und Wald,

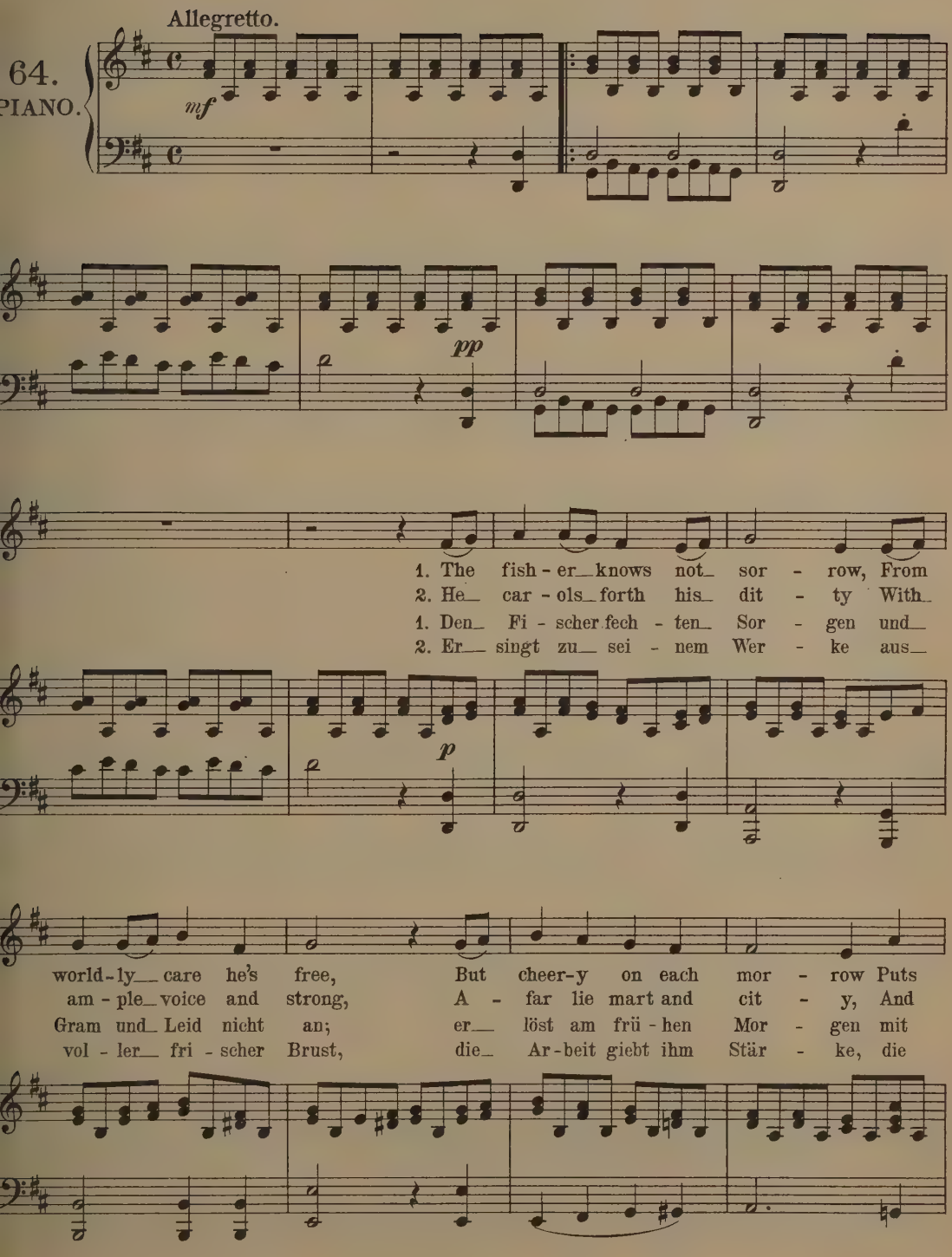

The greet-ings of love in their splendor ap - pear,
sie schwe-ben als Bo - ten der Lie - be um - her,
ppp
And oft o'er the o-cean fond kiss-es they bear, and oft o'er the
und tra-gen oft Küs-se weit ü - ber das Meer, und tra-gen oft
fp
cresc.
o-cean fond kiss-es they bear.
Küs - se weit ü - ber das Meer.
decresc.
p
pp
cresc.
decresc.
They gaze on the mourn-er, so mild and se - rene,
Sie bli-cken dem Dul - der recht mild in's Ge - sicht,
pp

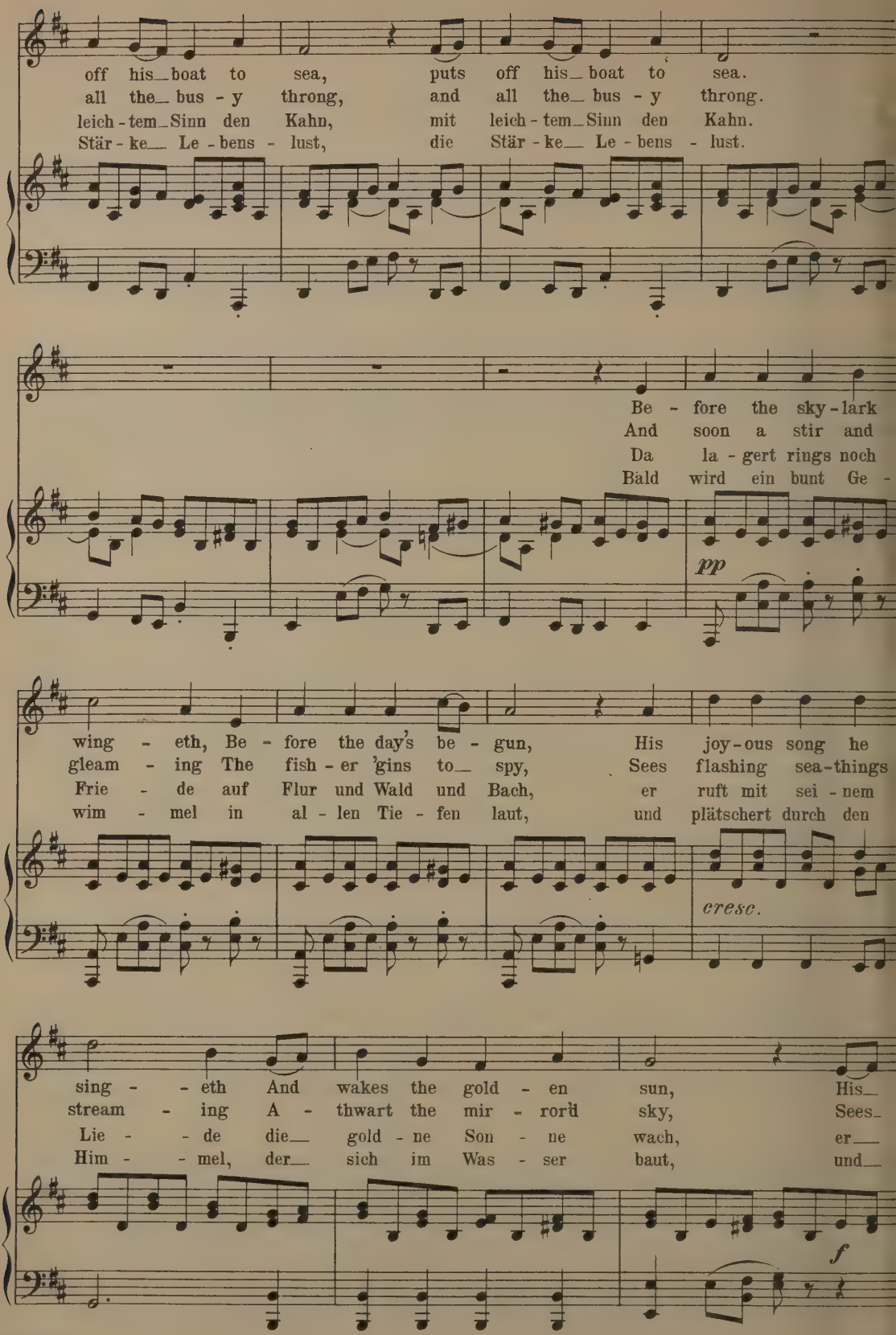

And border his tears with a sil-ver-y sheen,
und säumen die Thrä-nen mit sil-ber-nem Licht;
And point from the tomb un-to bliss-es un-told,
und wei-sen von Grä-bern gar tröst-lich und hold
ppp
Be-yond the blue skies, as with fin-gers of gold, be-yond the blue
uns hin-ter das Blau-e mit Fin-gern von Gold, uns hin-ter das
fp
skies, as with fin-gers of gold.
Blau-e mit Fin-gern von Gold.
p
pp
cresc.
decresc.
p

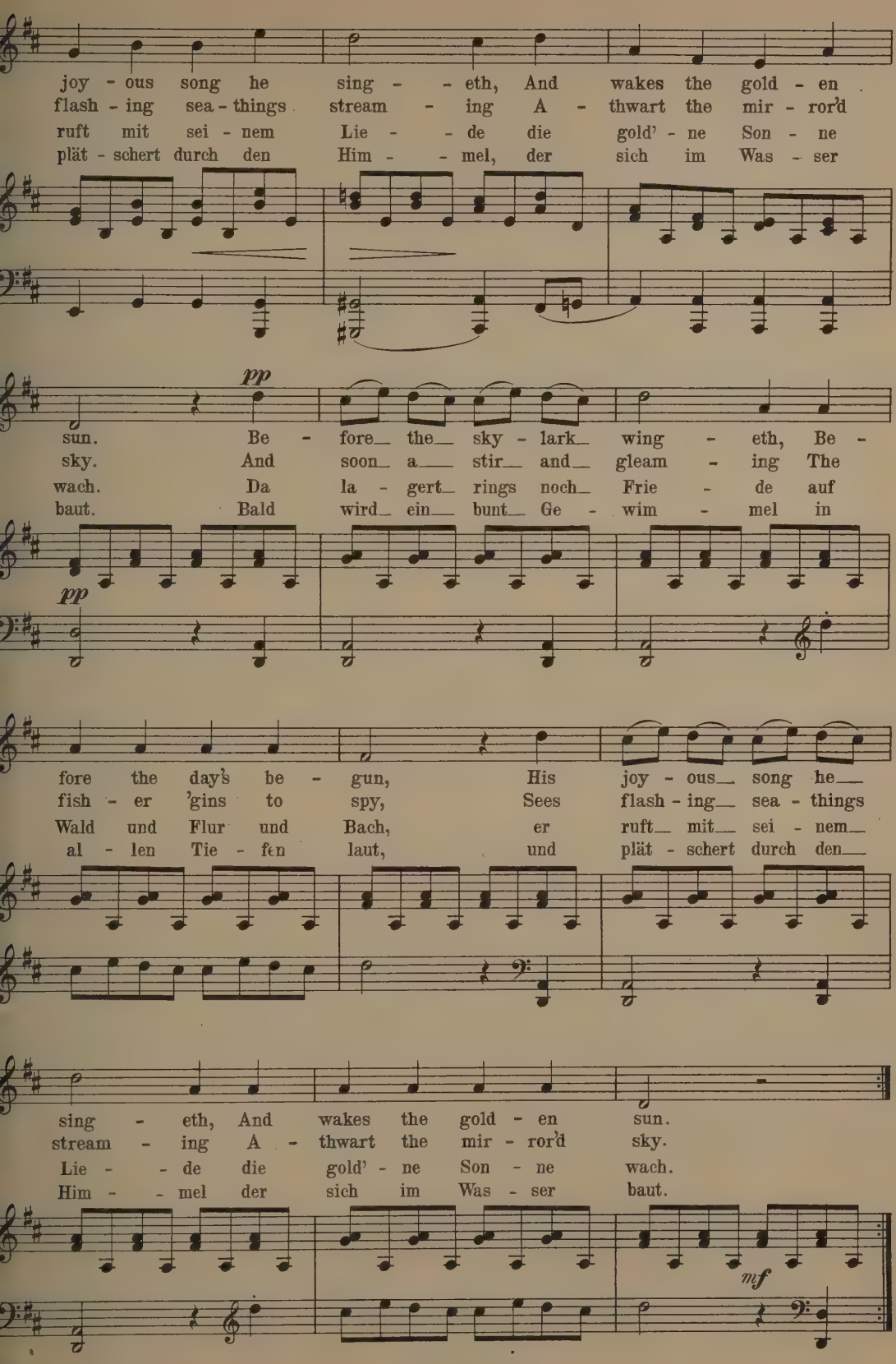

Re-ceive, then, my bless-ing, ye bright beaming throng,
So sei denn ge-seg-net, du strah-li-ge Schaar,
pp
So kind-ly and clear-ly yet shine on me long:
und leuch-te mir lan-ge noch freund-lich und klar,
With-hold not your fa-vor, when love shall be mine, when love shall b
und wenn ich einst lie-be, seid hold dem Ver-ein, seid hold dem Ve
ppp
mine, And bear in your radiance a bless-ing di-vine, and bear in you
ein, und eu-er Ge-flimmer lasst Se-gen uns sein, und eu-er Ge
fp
cresc.
radiance a bless-ing di-vine!
flimmer lasst Se-gen uns sein.
f
p
pp

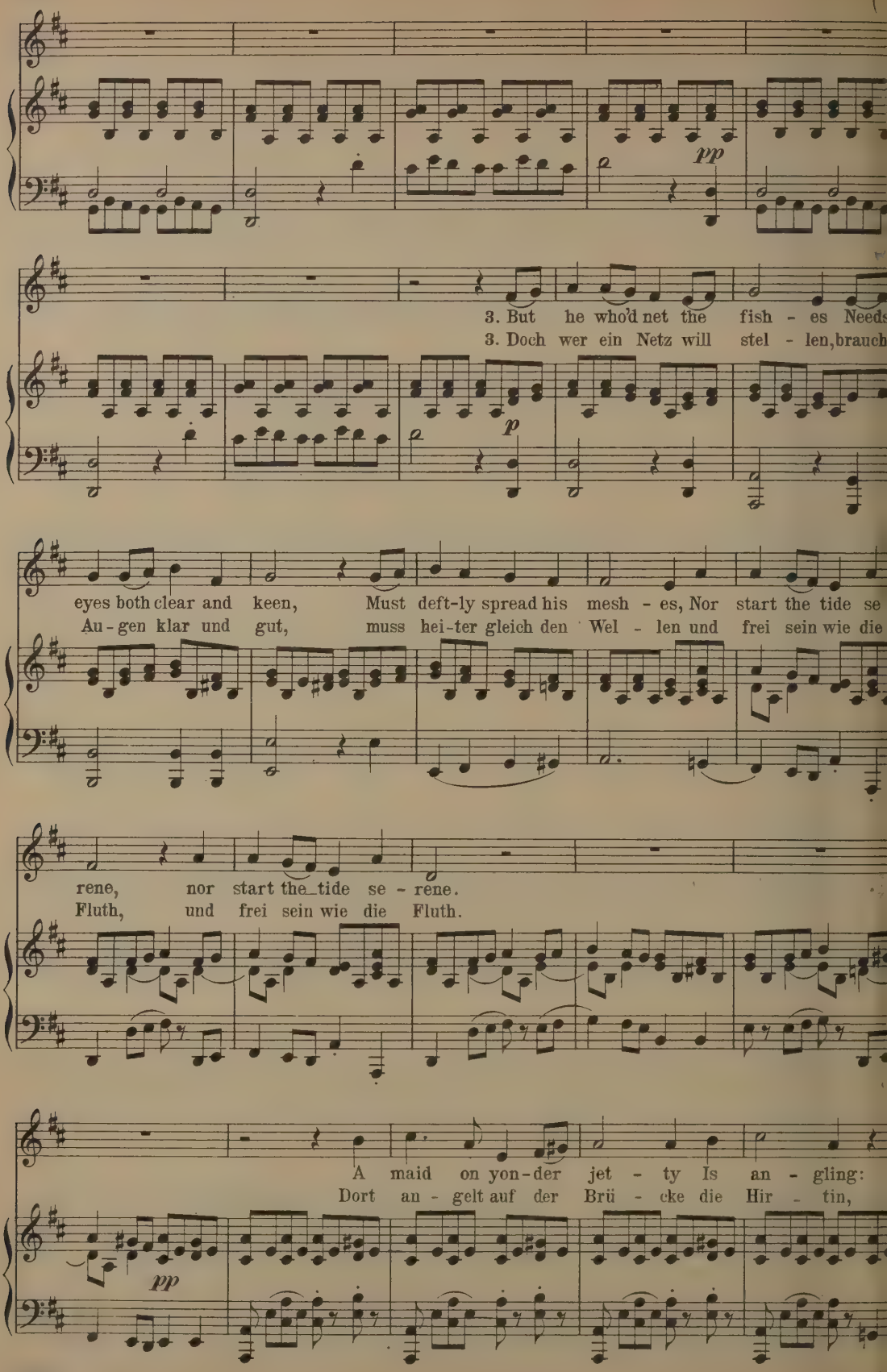
Fisher-Song.

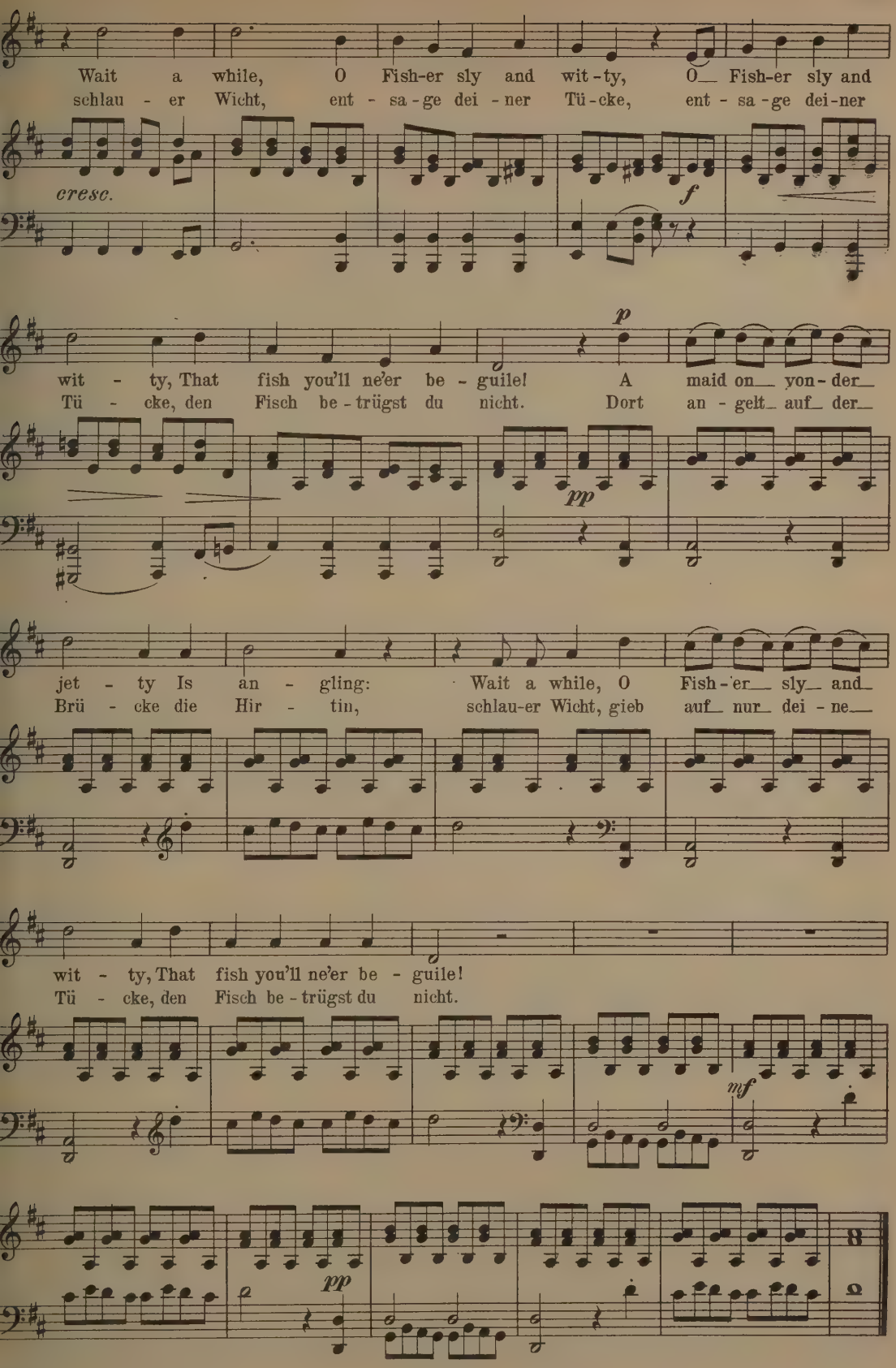
(FISCHERWEISE.)

(Baron Schlechta.)

Allegretto.
64.
PIANO.
mf
pp
1. The fish - er knows not sor - row, From
2. He car - ols forth his dit - ty With
1. Den Fi - scher fech - ten Sor - gen und
2. Er singt zu sei - nem Wer - ke aus
p
world - ly care he's free, But cheer-y on each mor - row Puts
am - ple voice and strong, A - far lie mart and cit - y, And
Gram und Leid nicht an; er löst am frü - hen Mor - gen mit
vol - ler fri - scher Brust, die Ar-beit giebt ihm Stär - ke, die


off his boat to sea, puts off his boat to sea.
all the busy throng, and all the busy throng.
leich-tem Sinn den Kahn, mit leich-tem Sinn den Kahn.
Stär-ke Le-bens-lust, die Stär-ke Le-bens-lust.
Be-fore the sky-lark
And soon a stir and
Da la-gert rings noch
Bald wird ein bunt Ge-
pp
wing-eth, Be-fore the day's be-gun, His joy-ous song he
gleam-ing The fish-er 'gins to spy, Sees flashing sea-things
Frie-de auf Flur und Wald und Bach, er ruft mit sei-nem
wim-mel in al-len Tie-fen laut, und plätschert durch den
cresc.
sing-eth And wakes the gold-en sun, His
stream-ing A-thwart the mir-ror'd sky, Sees
Lie-de die gold-ne Son-ne wach, er
Him-mel, der sich im Was-ser baut, und
f


joy - ous song he sing - - eth, And wakes the gold - en
flash - ing sea - things stream - ing A - thwart the mir - ror'd
ruft mit sei - nem Lie - - de die gold' - ne Son - ne
plät - schert durch den Him - - mel, der sich im Was - ser
pp
sun. Be - fore the sky - lark wing - eth, Be -
sky. And soon a stir and gleam - ing The
wach. Da la - gert rings noch Frie - de auf
baut. Bald wird ein bunt Ge - wim - mel in
pp
fore the day's be - gun, His joy - ous song he
fish - er 'gins to spy, Sees flash - ing sea - things
Wald und Flur und Bach, er ruft mit sei - nem
al - len Tie - fen laut, und plät - schert durch den
sing - eth, And wakes the gold - en sun.
stream - ing A - thwart the mir - ror'd sky.
Lie - - de die gold' - ne Son - ne wach.
Him - - mel der sich im Was - ser baut.
mf

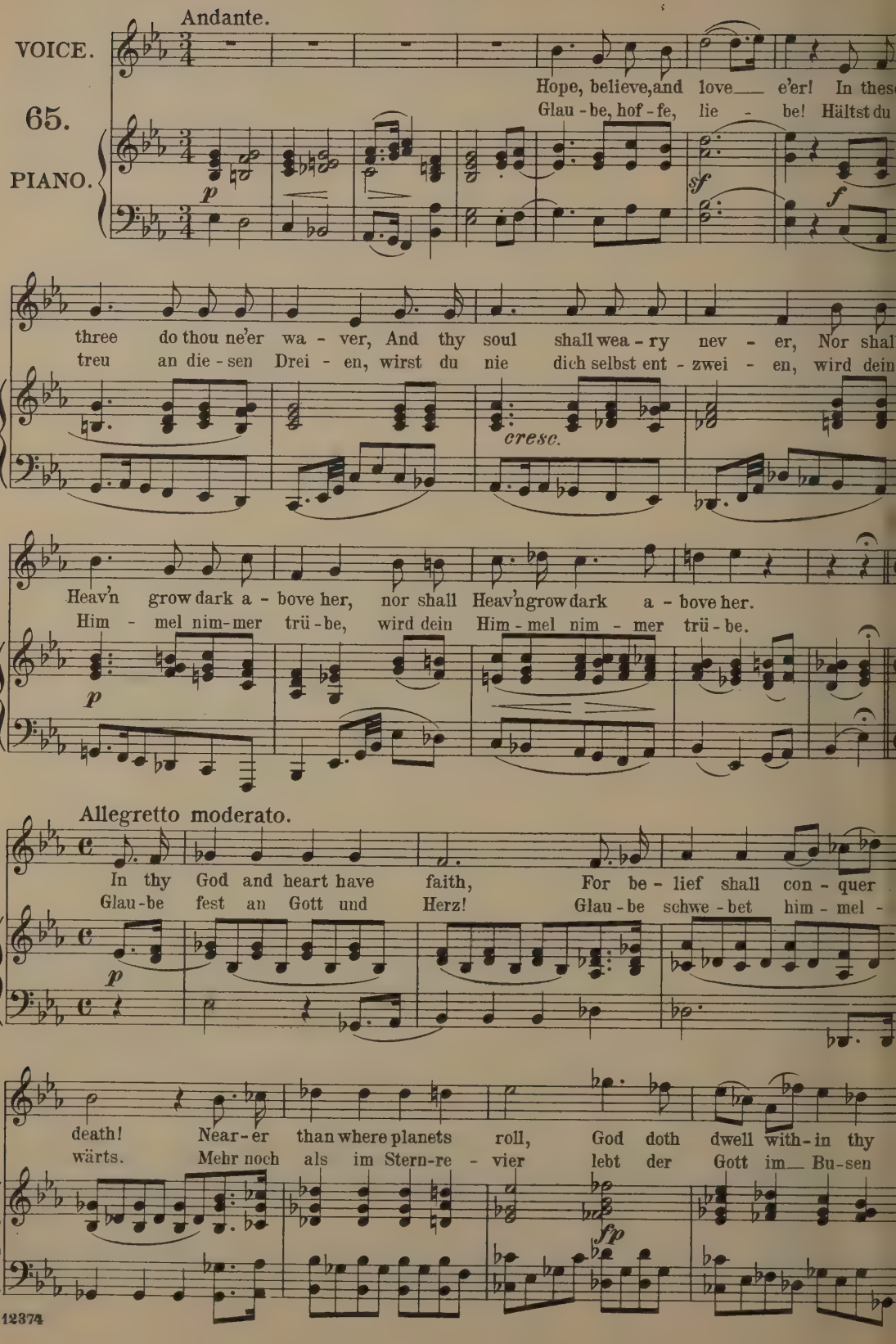
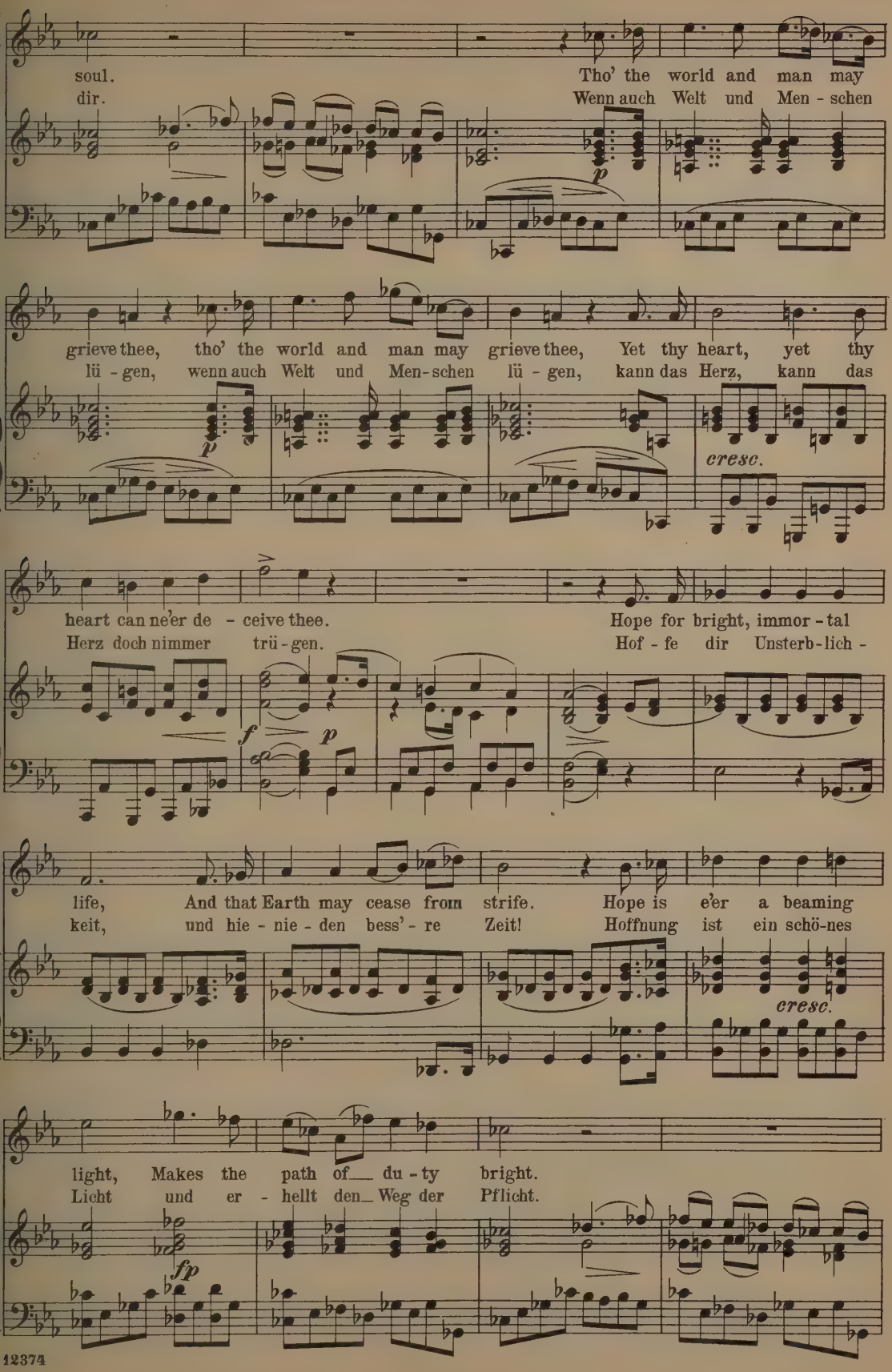

pp
3. But he who'd net the fish - es Needs
3. Doch wer ein Netz will stel - len, brauch
p
eyes both clear and keen, Must deft-ly spread his mesh - es, Nor start the tide se
Au - gen klar und gut, muss hei-ter gleich den Wel - len und frei sein wie die
rene, nor start the tide se - rene.
Fluth, und frei sein wie die Fluth.
A maid on yon-der jet - ty Is an - gling:
Dort an - gelt auf der Brü - cke die Hir - tin,
pp

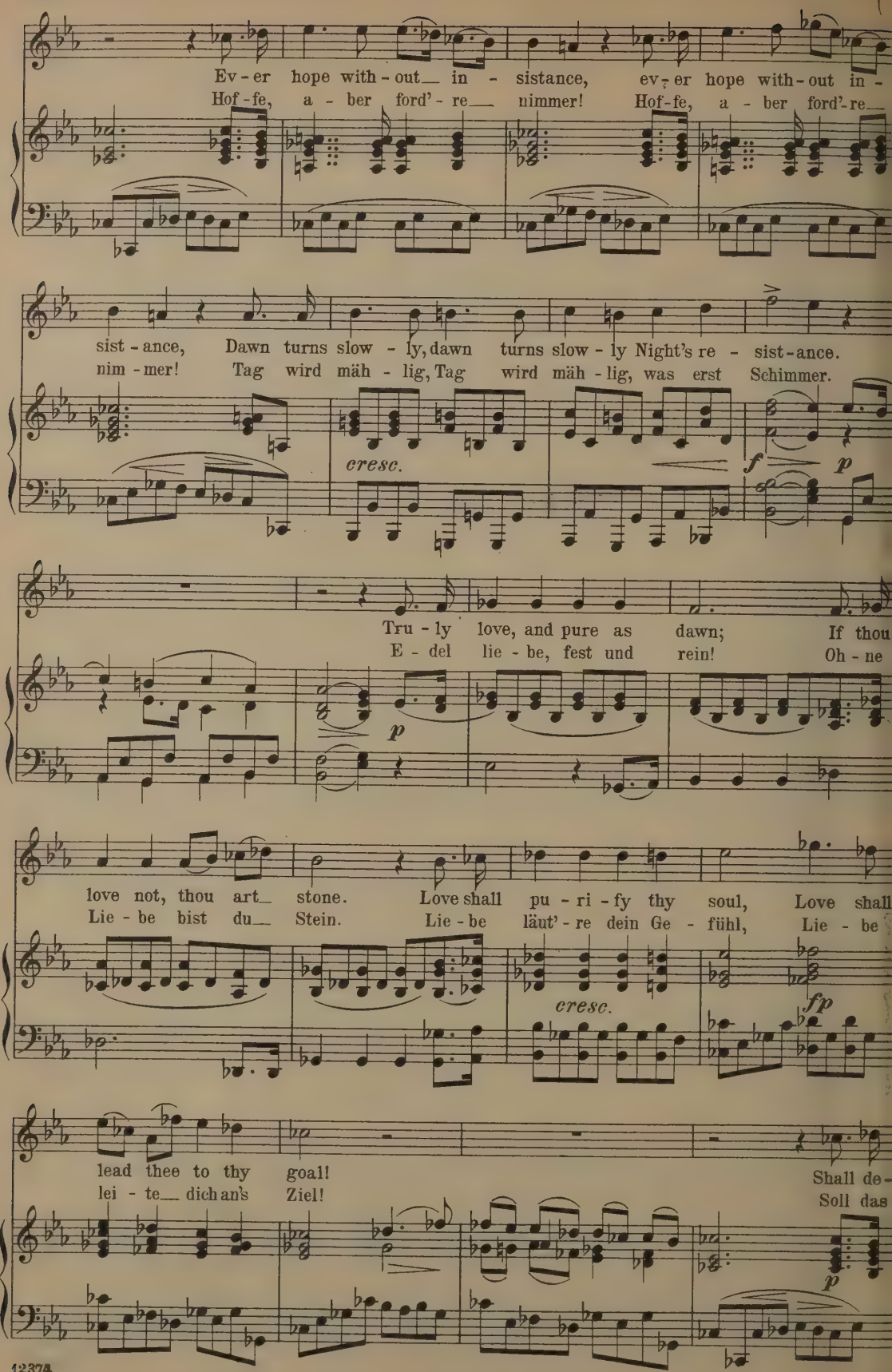

Wait a while, O Fish-er sly and wit-ty, O Fish-er sly and
schlau - er Wicht, ent - sa-ge dei - ner Tü-cke, ent - sa-ge dei-ner
cresc.
f
p
wit - ty, That fish you'll ne'er be - guile! A maid on yon-der
Tü - cke, den Fisch be-trügst du nicht. Dort an - gelt auf der
pp
jet - ty Is an - gling: Wait a while, O Fish-er sly and
Brü - cke die Hir - tin, schlau-er Wicht, gieb auf nur dei - ne
wit - ty, That fish you'll ne'er be - guile!
Tü - cke, den Fisch be-trügst du nicht.
mf
pp

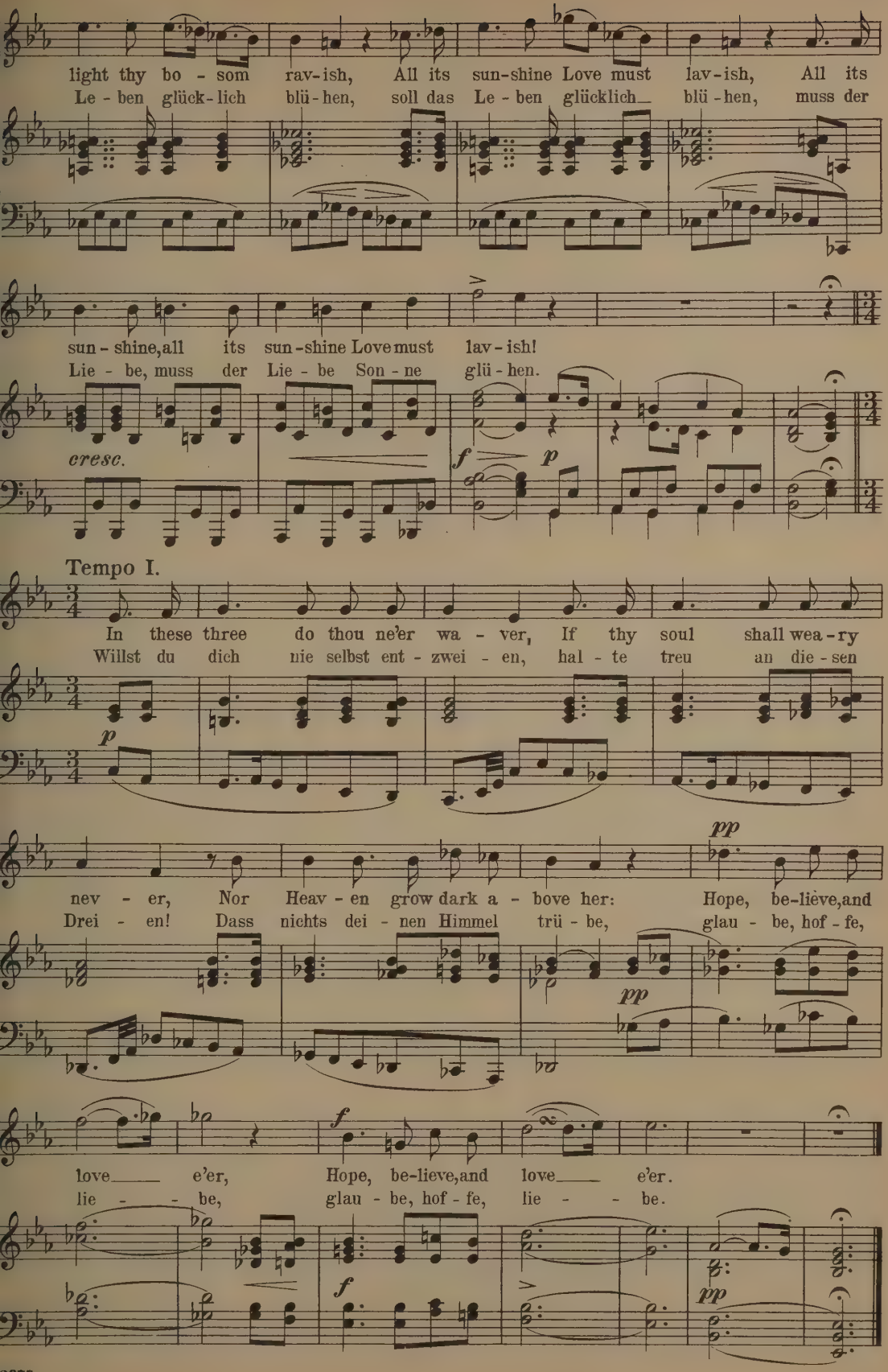
Faith, Hope and Love.

(GLAUBE, HOFFNUNG UND LIEBE.)

(Christ. Küffner.)


Andante.
VOICE.
65.
PIANO.
Hope, believe, and love e'er! In thes
Glau - be, hof - fe, lie - be! Hältst du
three do thou ne'er wa - ver, And thy soul shall wea - ry nev - er, Nor shal
treu an die - sen Drei - en, wirst du nie dich selbst ent - zwei - en, wird dein
cresc.
Heav'n grow dark a - bove her, nor shall Heav'n grow dark a - bove her.
Him - mel nim - mer trü - be, wird dein Him - mel nim - mer trü - be.
Allegretto moderato.
In thy God and heart have faith, For be - lief shall con - quer
Glau - be fest an Gott und Herz! Glau - be schwe - bet him - mel -
death! Near - er than where planets roll, God doth dwell with - in thy
wärts. Mehr noch als im Stern - re - vier lebt der Gott im Bu - sen

soul. Tho' the world and man may
dir. Wenn auch Welt und Men - schen
p
grieve thee, tho' the world and man may grieve thee, Yet thy heart, yet thy
lü - gen, wenn auch Welt und Men-schen lü - gen, kann das Herz, kann das
p
cresc.
heart can ne'er de - ceive thee. Hope for bright, immor - tal
Herz doch nimmer trü - gen. Hof - fe dir Unsterb - lich -
f
p
life, And that Earth may cease from strife. Hope is e'er a beaming
keit, und hie - nie - den bess' - re Zeit! Hoffnung ist ein schö-nes
cresc.
light, Makes the path of du - ty bright.
Licht und er - hellt den Weg der Pflicht.
fp

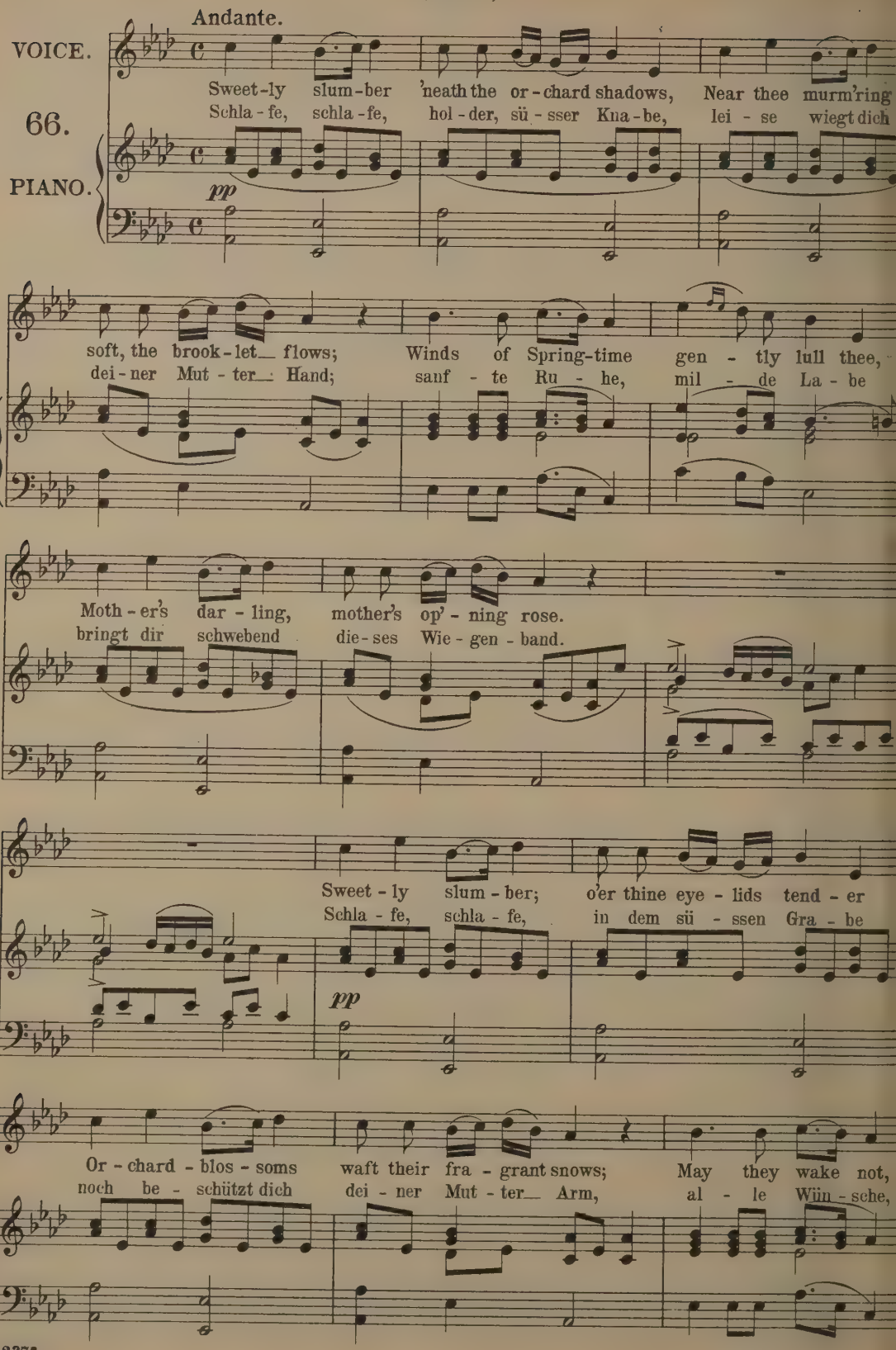

Ev - er hope with - out in - sistance, ev - er hope with - out in -
Hof - fe, a - ber ford' - re nimmer! Hof - fe, a - ber ford' - re
sist - ance, Dawn turns slow - ly, dawn turns slow - ly Night's re - sist - ance.
nim - mer! Tag wird mäh - lig, Tag wird mäh - lig, was erst Schimmer.
cresc.
f
p
Tru - ly love, and pure as dawn; If thou
E - del lie - be, fest und rein! Oh - ne
p
love not, thou art stone. Love shall pu - ri - fy thy soul, Love shall
Lie - be bist du Stein. Lie - be läut' - re dein Ge - fühl, Lie - be
cresc.
fp
lead thee to thy goal!
lei - te dich an's Ziel!
Shall de -
Soll das
p

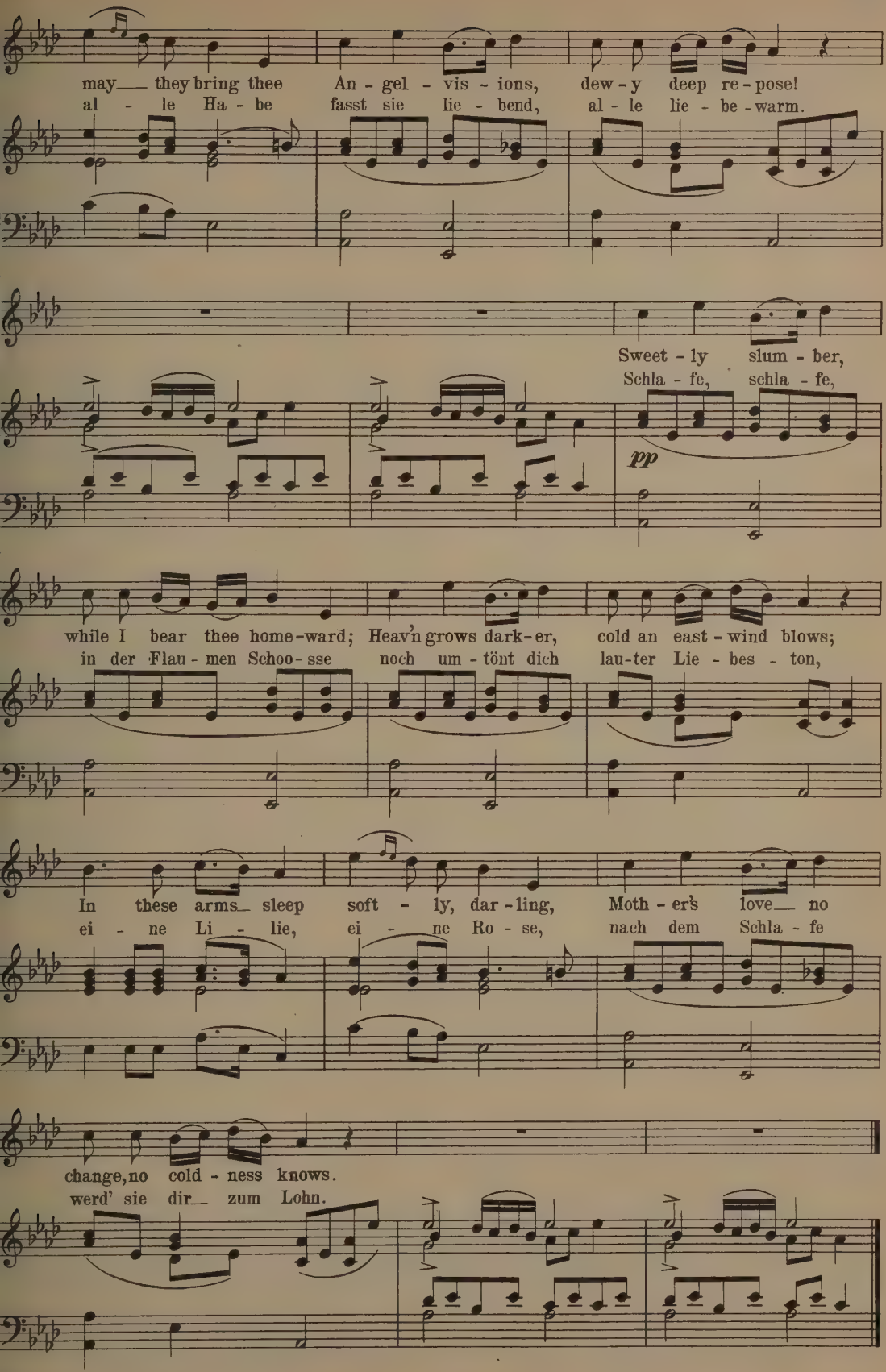

light thy bo - som rav-ish, All its sun-shine Love must lav-ish, All its
Le - ben glück-lich blü-hen, soll das Le - ben glücklich blü-hen, muss der
sun - shine, all its sun-shine Love must lav-ish!
Lie - be, muss der Lie - be Son - ne glü-hen.
cresc.
f
p
Tempo I.
In these three do thou ne'er wa - ver, If thy soul shall wea-ry
Willst du dich nie selbst ent - zwei - en, hal - te treu an die - sen
p
pp
nev - er, Nor Heav - en grow dark a - bove her: Hope, be-lieve, and
Drei - en! Dass nichts dei - nen Himmel trü - be, glau - be, hof - fe,
pp
f
love e'er, Hope, be-lieve, and love e'er.
lie - be, glau - be, hof - fe, lie - be.
f
pp

Cradle-Song.

(WIEGENLIED.)

(Claudius.)

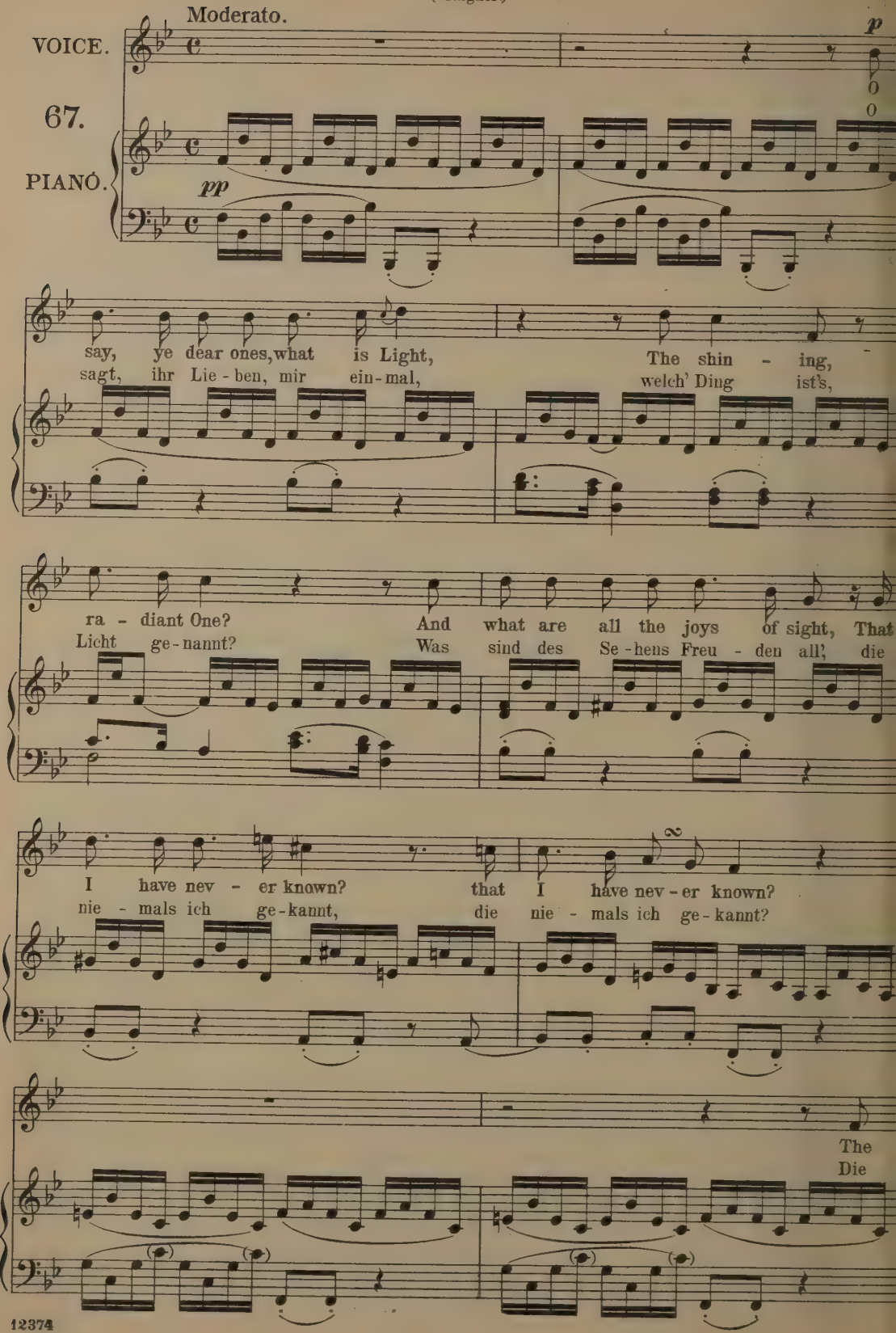

Andante.
VOICE.
66.
PIANO.
Sweet-ly slum-ber 'neath the or-chard shadows, Near thee murm'ring
Schla-fe, schla-fe, hol-der, sü-sser Kna-be, lei-se wiegt dich
pp
soft, the brook-let flows; Winds of Spring-time gen-tly lull thee,
dei-ner Mut-ter Hand; sanf-te Ru-he, mil-de La-be
Moth-er's dar-ling, mother's op'-ning rose.
bringt dir schwebend dies-es Wie-gen-band.
Sweet-ly slum-ber; o'er thine eye-lids tend-er
Schla-fe, schla-fe, in dem sü-ssen Gra-be
pp
Or-chard-blos-soms waft their fra-grant snows; May they wake not,
noch be-schützt dich dei-ner Mut-ter Arm, al-le Wün-sche,

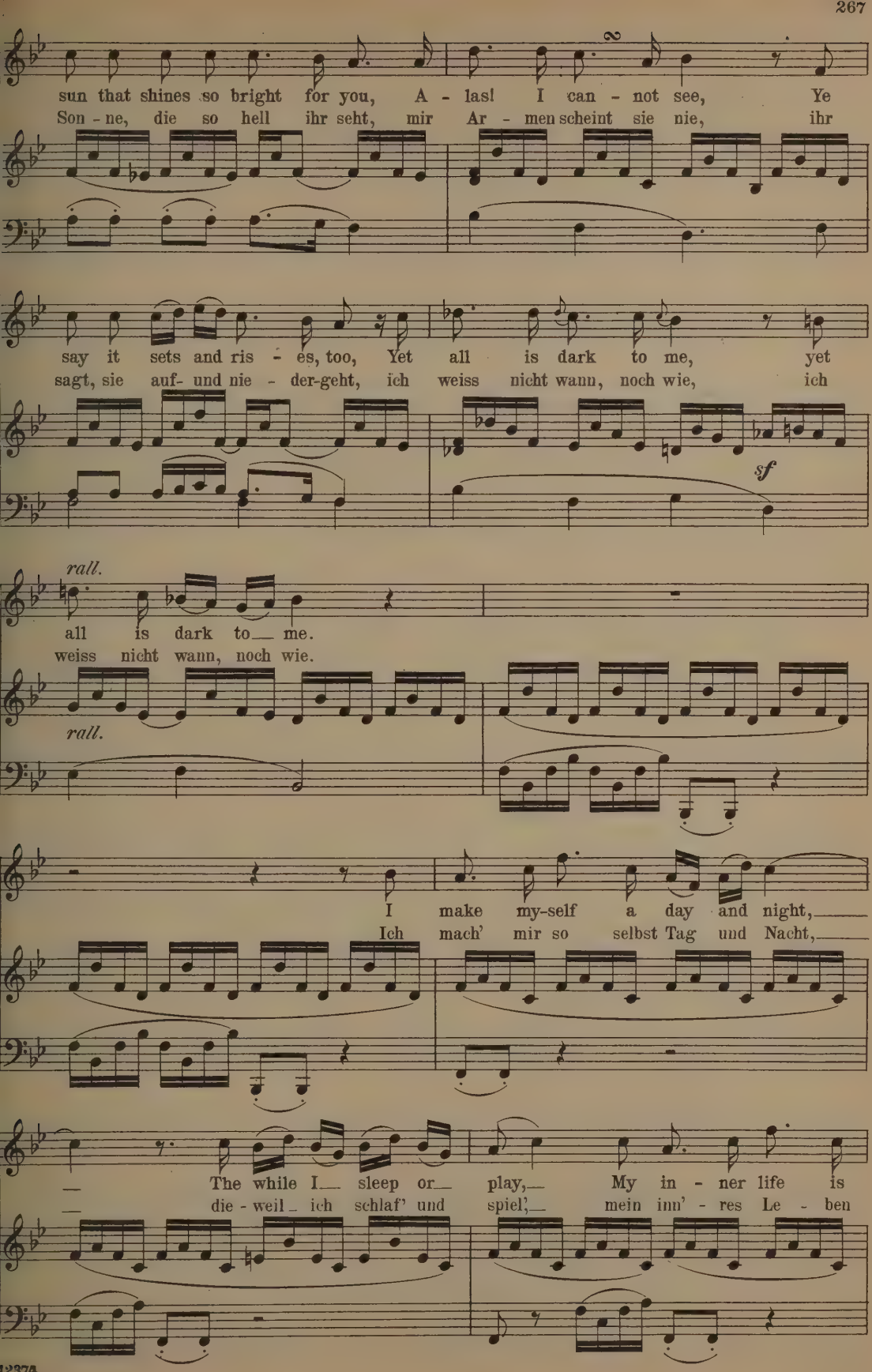

may they bring thee An - gel - vis - ions, dew - y deep re - pose!
al - le Ha - be fasst sie lie - bend, al - le lie - be - warm.
Sweet - ly slum - ber,
Schla - fe, schla - fe,
pp
while I bear thee home-ward; Heav'n grows dark-er, cold an east - wind blows;
in der Flau - men Schoo - sse noch um - tönt dich lau-ter Lie - bes - ton,
In these arms sleep soft - ly, dar - ling, Moth - er's love no
ei - ne Li - lie, ei - ne Ro - se, nach dem Schla - fe
change, no cold - ness knows.
werd' sie dir zum Lohn.

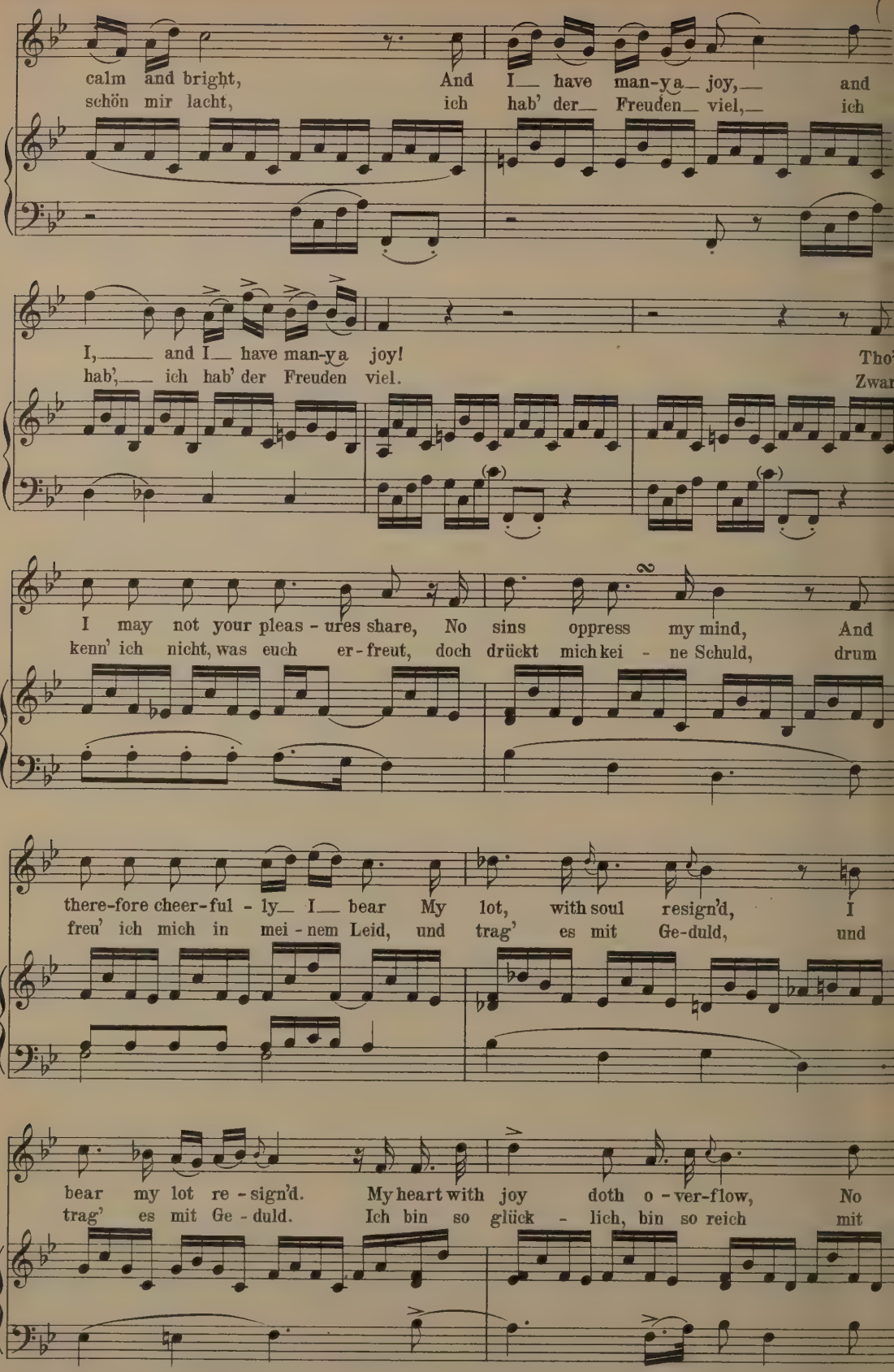
The blind Boy.

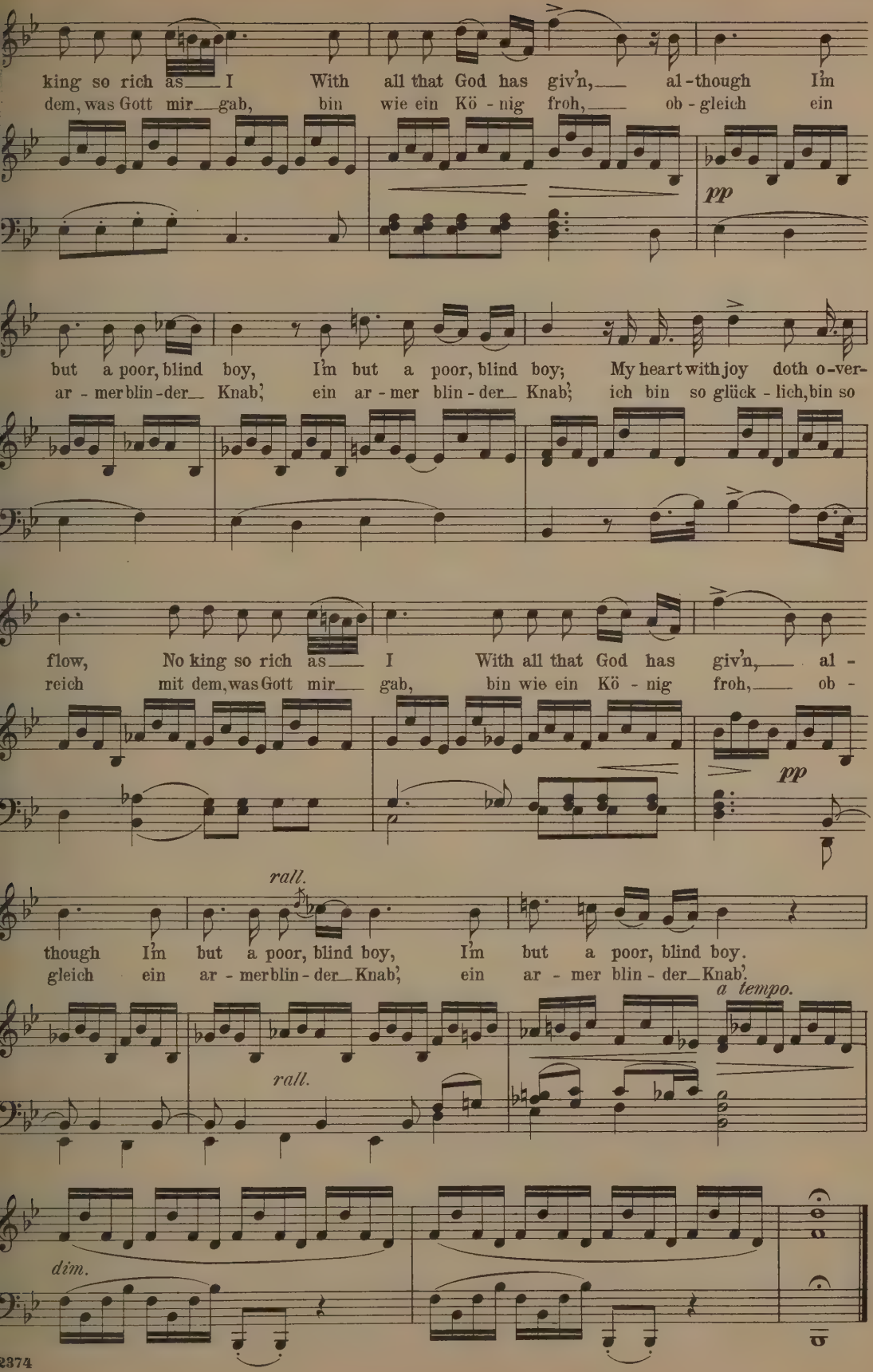
(DER BLINDE KNABE.)

(Craigher.)


Moderato.
VOICE.
67.
PIANO.
p
pp
say, ye dear ones, what is Light, The shin - ing,
sagt, ihr Lie - ben, mir ein - mal, welch' Ding ist's,
ra - diant One? And what are all the joys of sight, That
Licht ge - nannt? Was sind des Se - hens Freu - den all', die
I have nev - er known? that I have nev - er known?
nie - mals ich ge - kannt, die nie - mals ich ge - kannt?
The
Die


sun that shines so bright for you, A - las! I can - not see, Ye
Son - ne, die so hell ihr seht, mir Ar - men scheint sie nie, ihr
say it sets and ris - es, too, Yet all is dark to me, yet
sagt, sie auf- und nie - der-geht, ich weiss nicht wann, noch wie, ich
sf
rall.
all is dark to me.
weiss nicht wann, noch wie.
rall.
I make my-self a day and night,
Ich mach' mir so selbst Tag und Nacht,
The while I sleep or play, My in - ner life is
die - weil ich schlaf' und spiel', mein inn' - res Le - ben

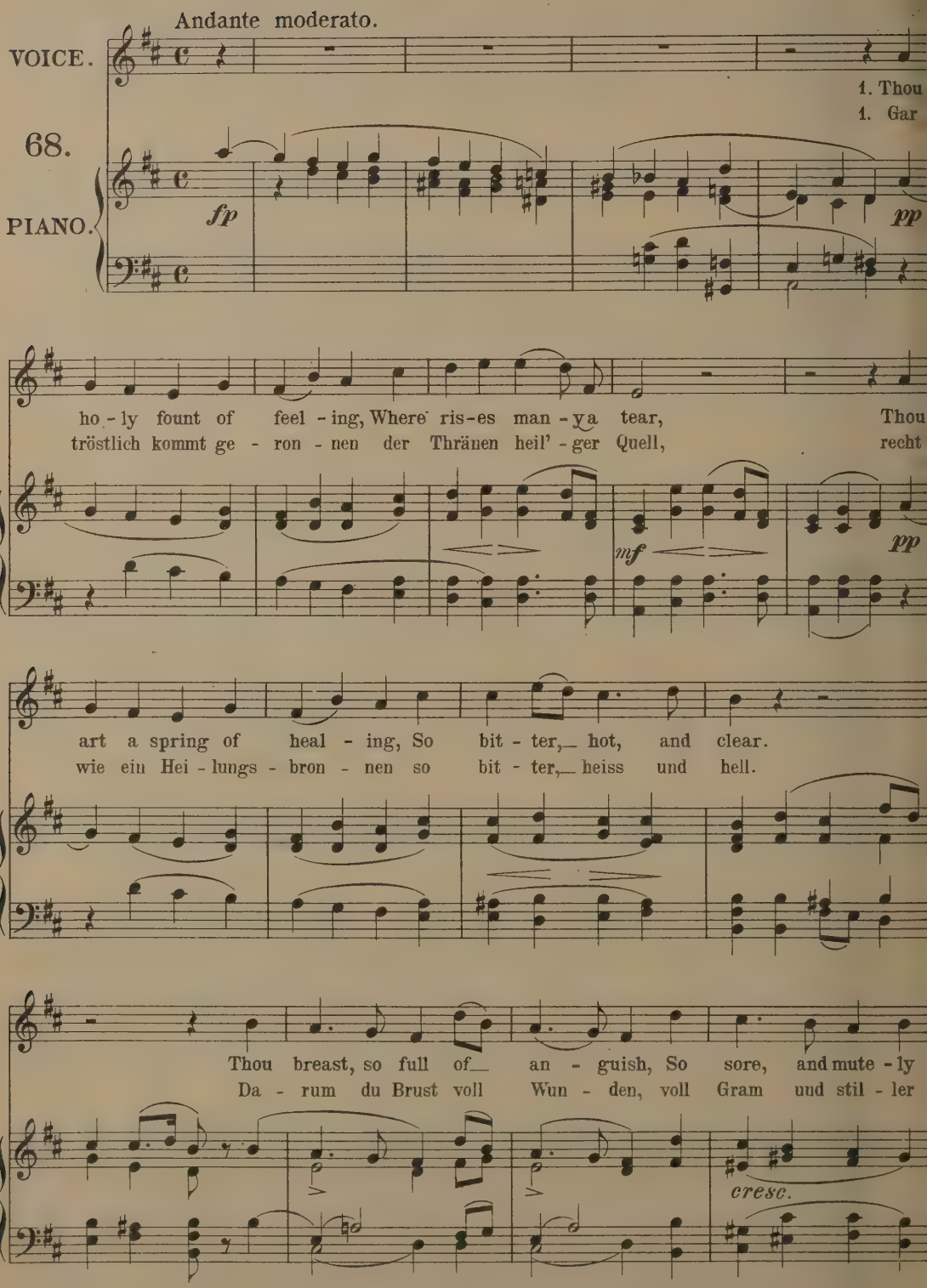

calm and bright, And I have man-y a joy, and
schön mir lacht, ich hab' der Freuden viel, ich
I, and I have man-y a joy!
hab', ich hab' der Freuden viel.
Tho'
Zwar
I may not your pleas - ures share, No sins oppress my mind, And
kenn' ich nicht, was euch er - freut, doch drückt mich kei - ne Schuld, drum
there-fore cheer-ful - ly I bear My lot, with soul resign'd, I
freu' ich mich in mei - nem Leid, und trag' es mit Ge-duld, und
bear my lot re - sign'd. My heart with joy doth o - ver-flow, No
trag' es mit Ge - duld. Ich bin so glück - lich, bin so reich mit

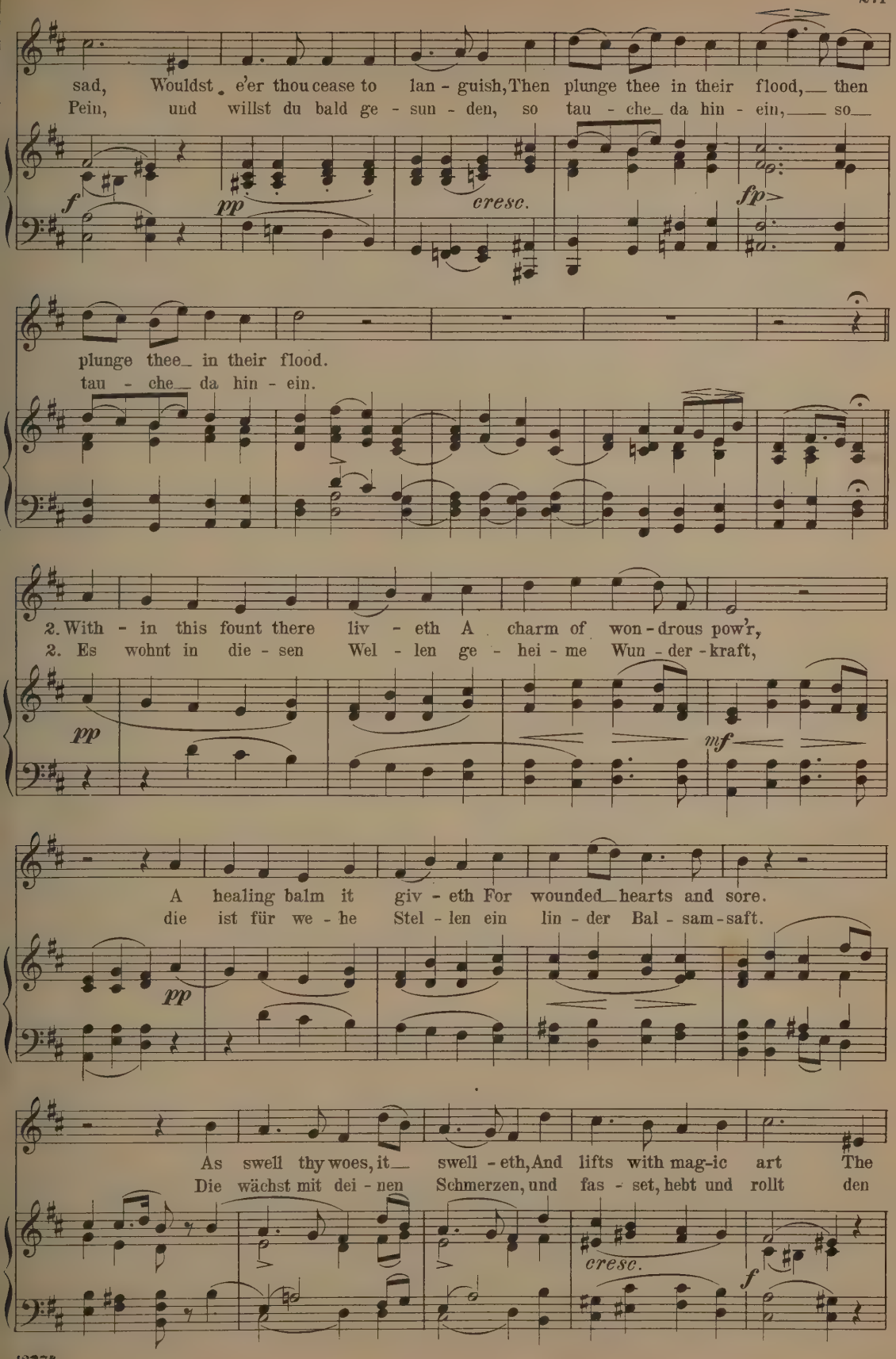

king so rich as I With all that God has giv'n, al-though I'm
dem, was Gott mir gab, bin wie ein Kö-nig froh, ob-gleich ein
pp
but a poor, blind boy, I'm but a poor, blind boy; My heart with joy doth o-ver-
ar-mer blin-der Knab', ein ar-mer blin-der Knab'; ich bin so glück-lich, bin so
flow, No king so rich as I With all that God has giv'n, al-
reich mit dem, was Gott mir gab, bin wie ein Kö-nig froh, ob-
pp
rall.
though I'm but a poor, blind boy, I'm but a poor, blind boy.
gleich ein ar-mer blin-der Knab', ein ar-mer blin-der Knab'.
a tempo.
rall.
dim.

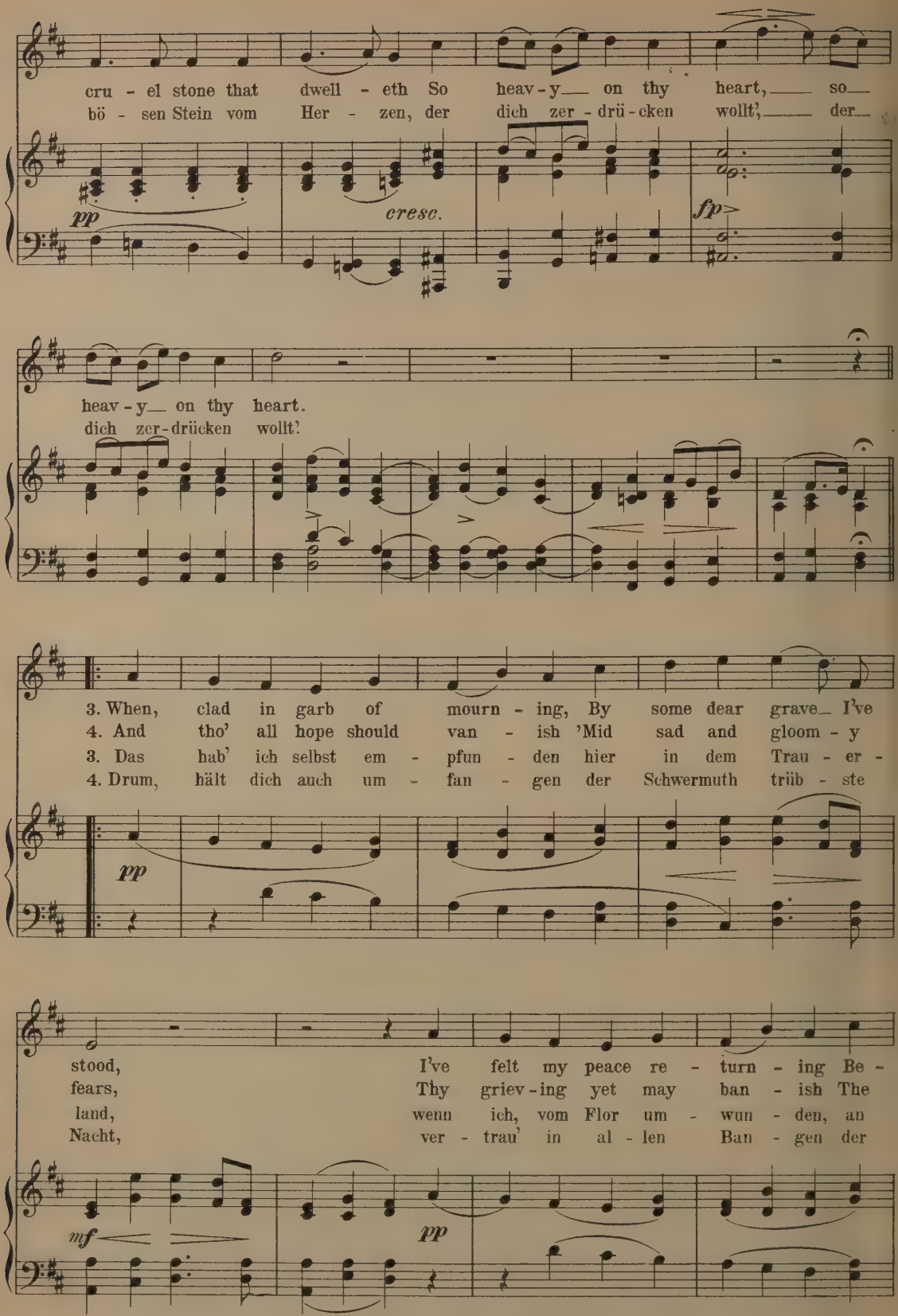
Tears.

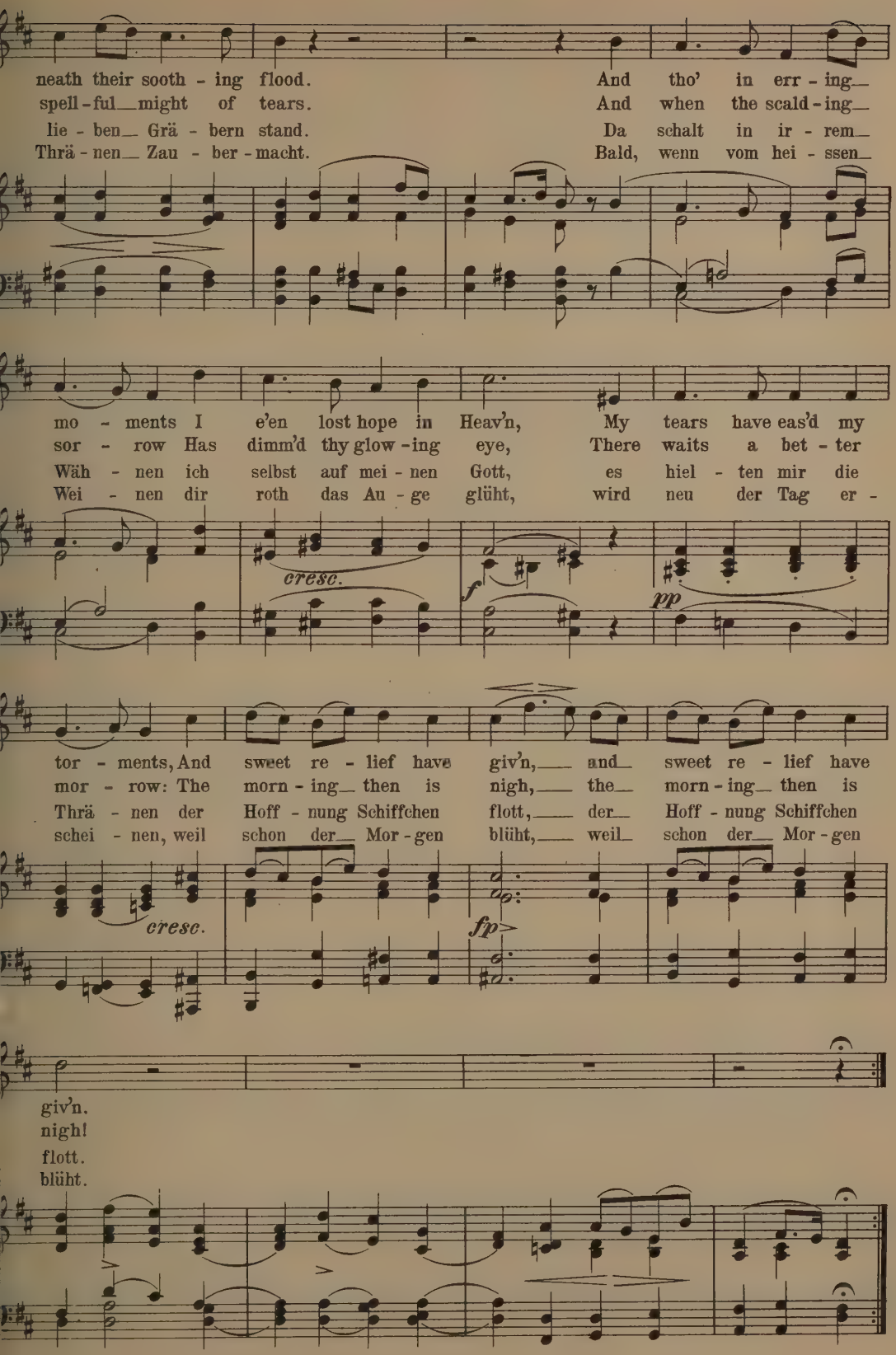
(DAS WEINEN.)

(Leitner.)


Andante moderato.
VOICE.
1. Thou
1. Gar
68.
PIANO.
fp
pp
ho - ly fount of feel - ing, Where ris-es man - ya tear, Thou
tröstlich kommt ge - ron - nen der Thränen heil' - ger Quell, recht
mf
pp
art a spring of heal - ing, So bit - ter, hot, and clear.
wie ein Hei - lungs - bron - nen so bit - ter, heiss und hell.
Thou breast, so full of an - guish, So sore, and mute - ly
Da - rum du Brust voll Wun - den, voll Gram und stil - ler
cresc.


sad, Wouldst e'er thou cease to lan - guish, Then plunge thee in their flood, then
Pein, und willst du bald ge - sun - den, so tau - che da hin - ein, so
f
pp
cresc.
fp
plunge thee in their flood.
tau - che da hin - ein.
2. With - in this fount there liv - eth A charm of won - drous pow'r,
2. Es wohnt in die - sen Wel - len ge - hei - me Wun - der - kraft,
pp
mf
A healing balm it giv - eth For wounded hearts and sore.
die ist für we - he Stel - len ein lin - der Bal - sam - saft.
pp
As swell thy woes, it swell - eth, And lifts with mag-ic art The
Die wächst mit dei - nen Schmerzen, und fas - set, hebt und rollt den
cresc.
f


cru - el stone that dwell - eth So heav - y on thy heart, so
bö - sen Stein vom Her - zen, der dich zer - drü - cken wollt', der
pp
cresc.
fp
heav - y on thy heart.
dich zer - drücken wollt'
3. When, clad in garb of mourn - ing, By some dear grave I've
4. And tho' all hope should van - ish 'Mid sad and gloom - y
3. Das hab' ich selbst em - pfun - den hier in dem Trau - er -
4. Drum, hält dich auch um - fan - gen der Schwermuth trüb - ste
pp
stood, I've felt my peace re - turn - ing Be -
fears, Thy griev - ing yet may ban - ish The
land, wenn ich, vom Flor um - wun - den, an
Nacht, ver - trau' in al - len Ban - gen der
mf
pp


neath their sooth - ing flood. And tho' in err - ing
spell - ful might of tears. And when the scald - ing
lie - ben Grä - bern stand. Da schalt in ir - rem
Thrä - nen Zau - ber - macht. Bald, wenn vom hei - ssen
mo - ments I e'en lost hope in Heav'n, My tears have eas'd my
sor - row Has dimm'd thy glow - ing eye, There waits a bet - ter
Wäh - nen ich selbst auf mei - nen Gott, es hiel - ten mir die
Wei - nen dir roth das Au - ge glüht, wird neu der Tag er -
cresc.
f
pp
tor - ments, And sweet re - lief have giv'n, and sweet re - lief have
mor - row: The morn - ing then is nigh, the morn - ing then is
Thrä - nen der Hoff - nung Schiffchen flott, der Hoff - nung Schiffchen
schei - nen, weil schon der Mor - gen blüht, weil schon der Mor - gen
cresc.
fp
giv'n.
nigh!
flott.
blüht.

To Sylvia.

(AN SYLVIA.)

(Shakespeare.)

(Two Gentlemen of Verona.)

69.

PIANO.

Moderato.

pp

1. Who is Syl - via? what is she, Tha
2. Is she kind as she is fair? For
3. Then to Syl - via let us sing, Tha

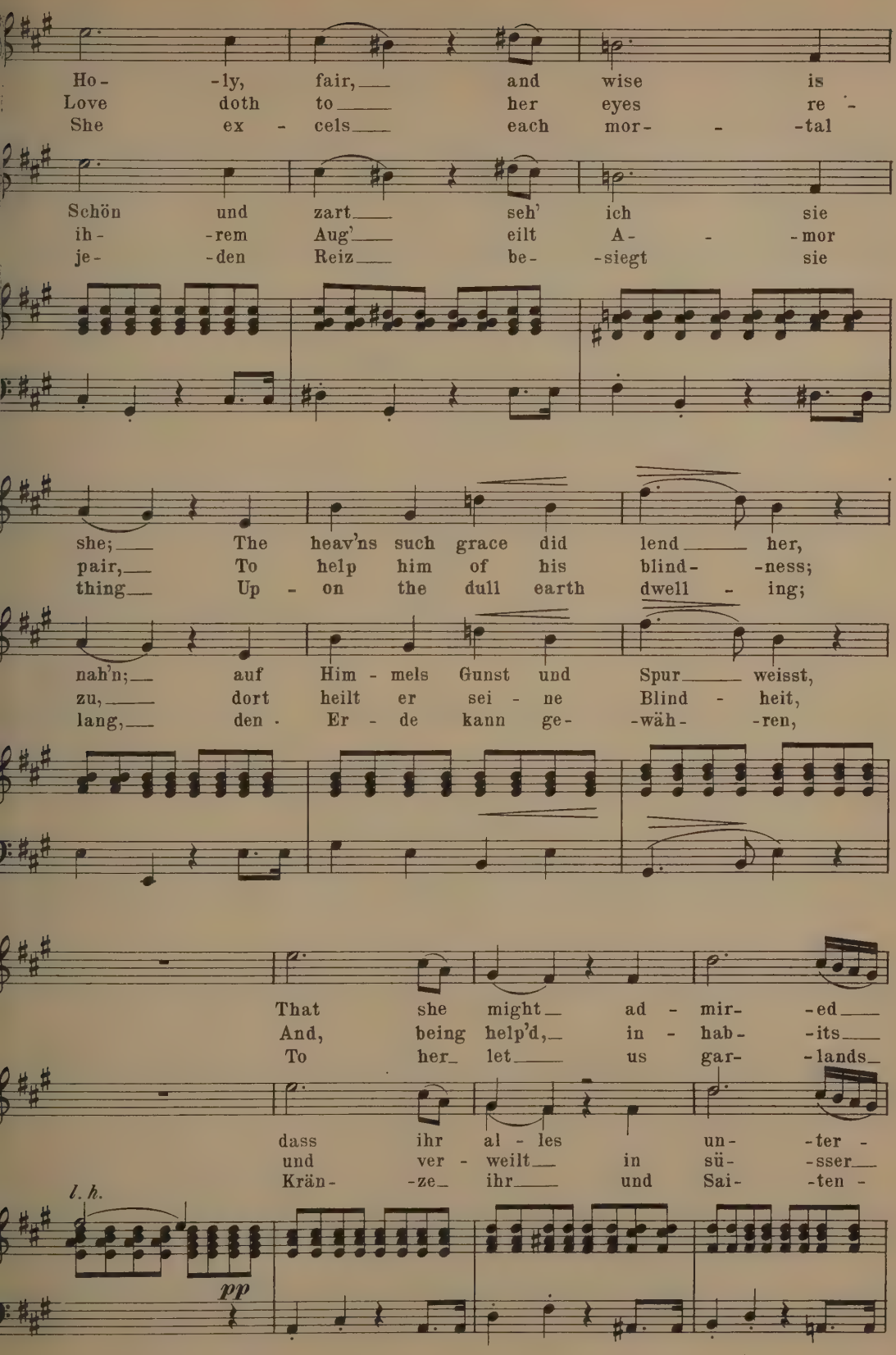
1. Was ist Syl - via, sa - get an, dass
2. Ist sie schön und gut da - zu? Rei
3. Dar- -um Syl - via, tön, o Sang, der

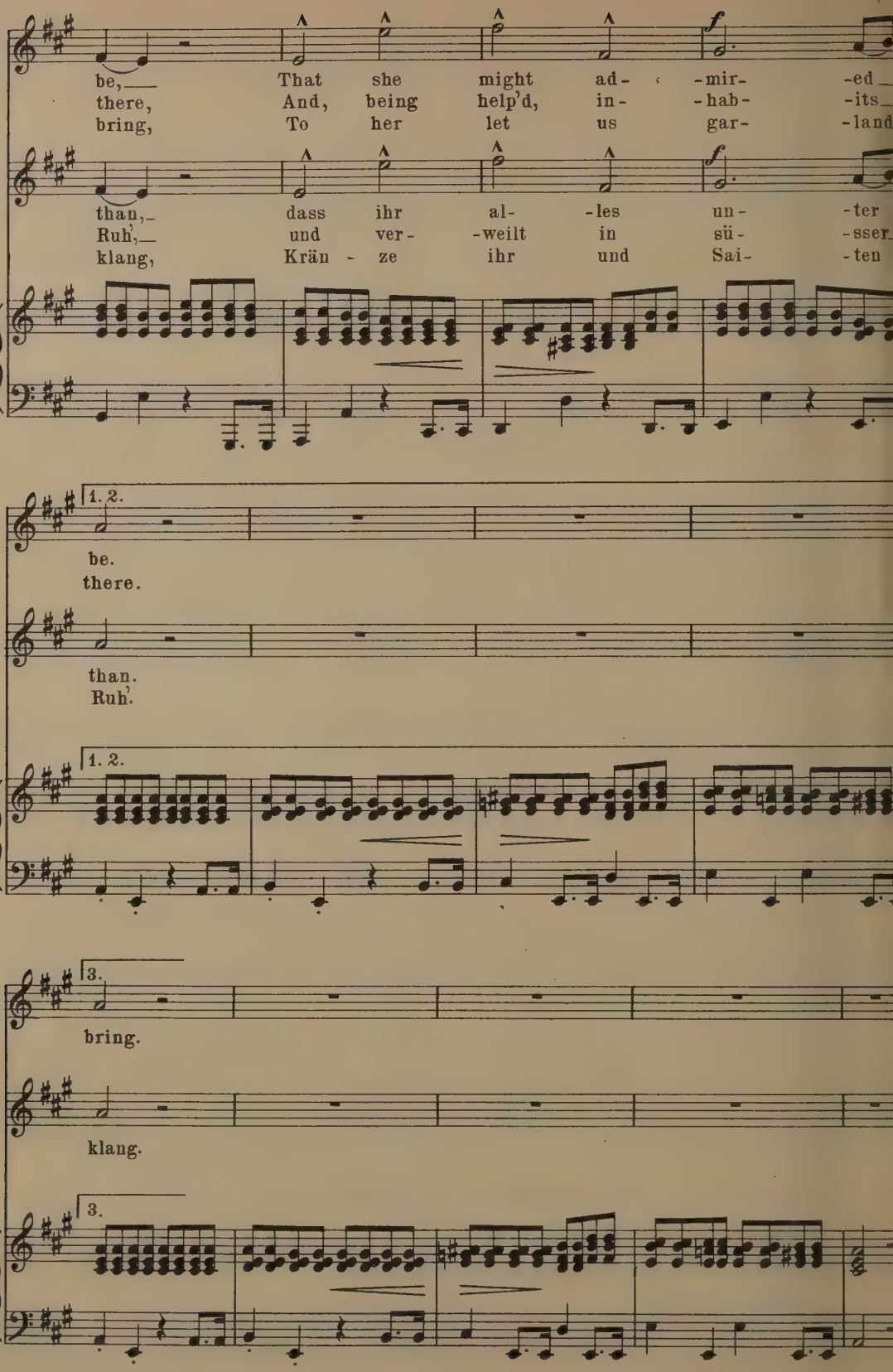
pp

all our swains com - mend her?
beau - ty lives with kind- -ness:
Syl - via is ex - cel- -ling;

sie die wei - te Flur preist?
labt wie mil - de Kind- -heit;
hol - den Syl - via Eh- -ren,

l. h.

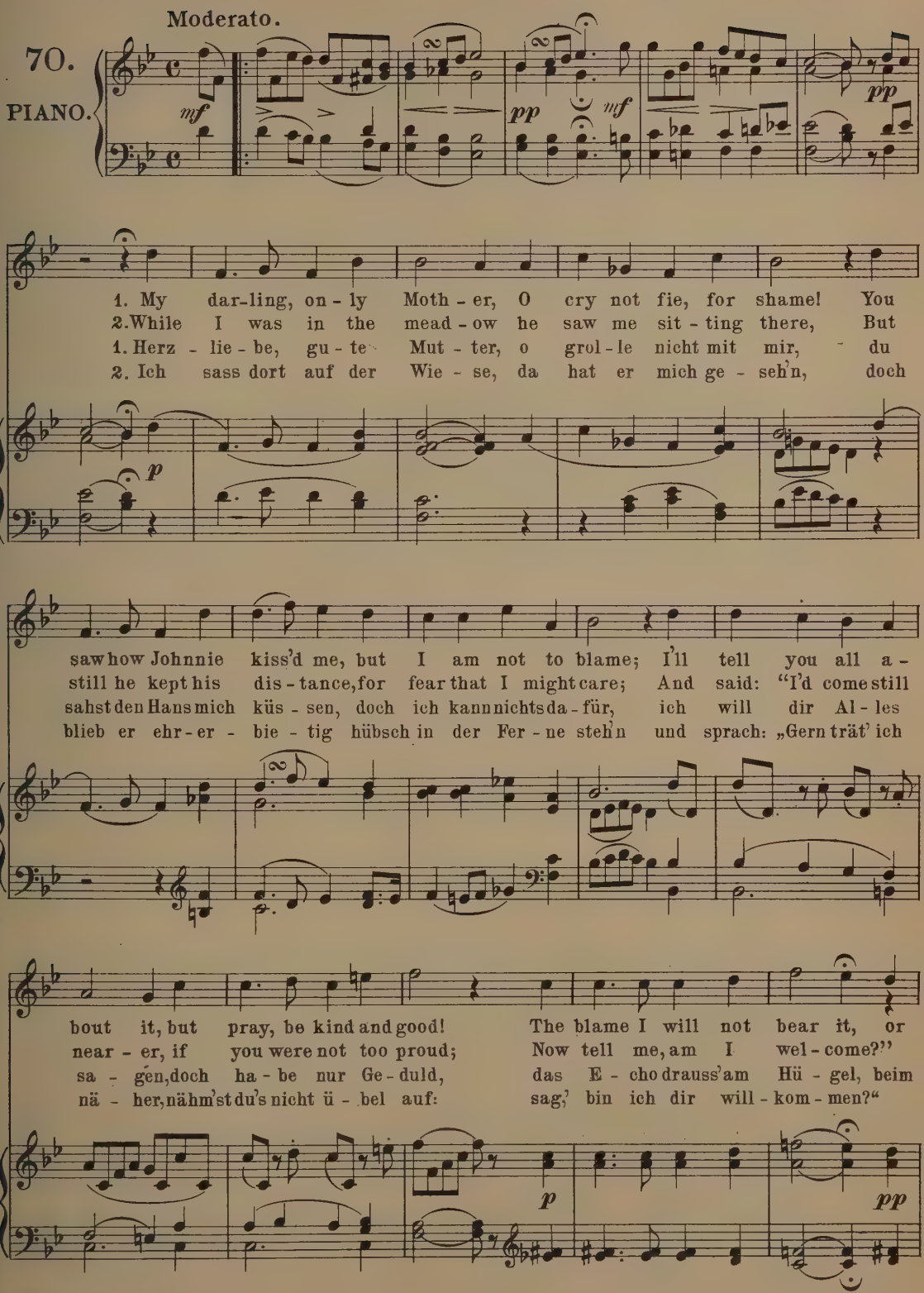

Ho - ly, fair, and wise is
Love doth to her eyes re -
She ex - cels each mor - tal
Schön und zart seh' ich sie
ih - rem Aug' eilt A - mor
je - den Reiz be - siegt sie
she; The heav'ns such grace did lend her,
pair, To help him of his blind - ness;
thing Up - on the dull earth dwell - ing;
nah'n; auf Him - mels Gunst und Spur weisst,
zu, dort heilt er sei - ne Blind - heit,
lang, den - Er - de kann ge - wäh - ren,
That she might ad - mir - ed
And, being help'd, in - hab - its
To her let us gar - lands
dass ihr al - les un - ter -
und ver - weilt in sü - sser
Krän - ze ihr und Sai - ten -
l. h.
pp

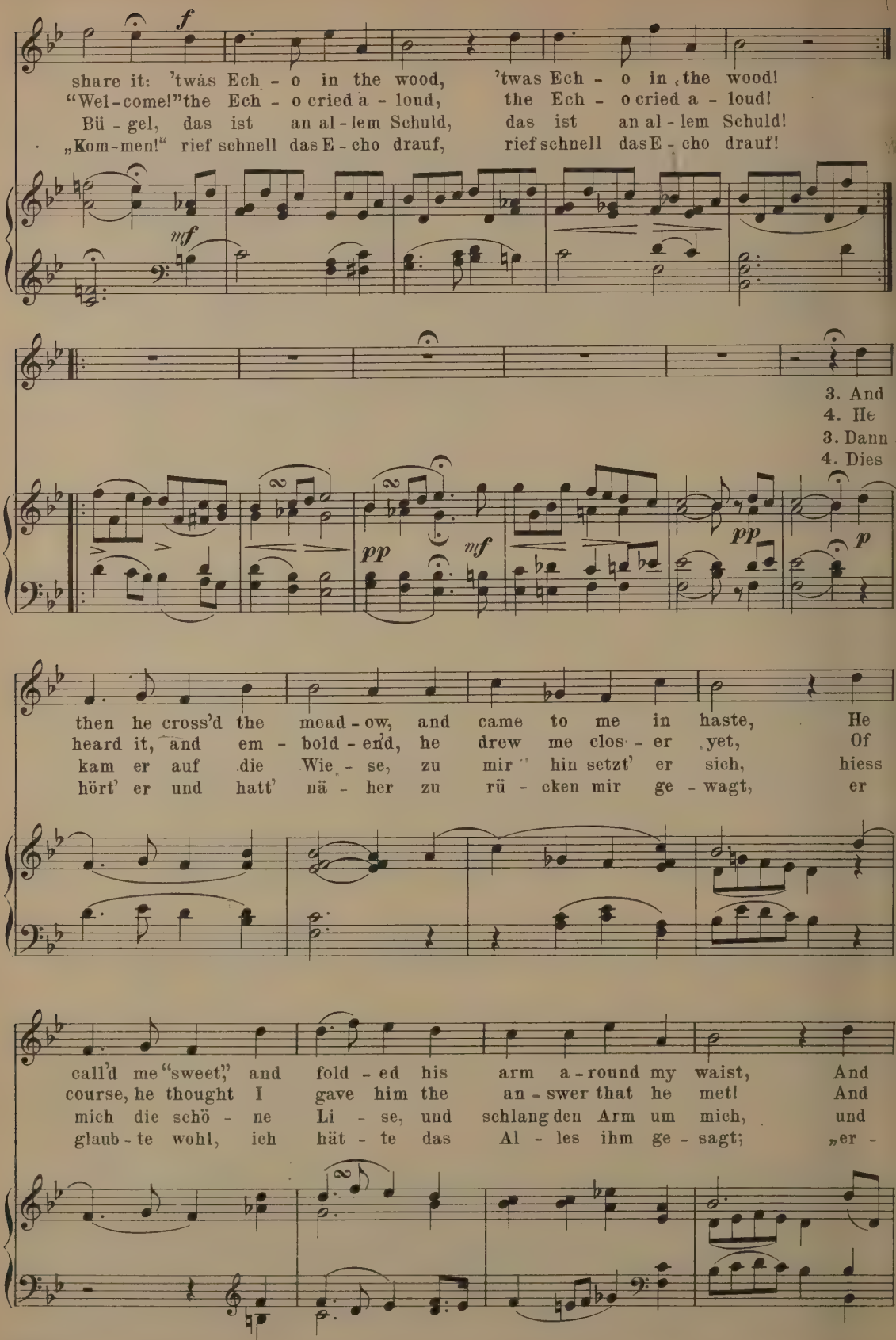

be, That she might ad- -mir- -ed
there, And, being help'd, in- -hab- -its
bring, To her let us gar- -land
than, dass ihr al- -les un- -ter
Ruh', und ver- -weilt in sü- -sser
klang, Kränze ihr und Sai- -ten
1. 2.
be.
there.
than.
Ruh'.
1. 2.
3.
bring.
klang.
3.

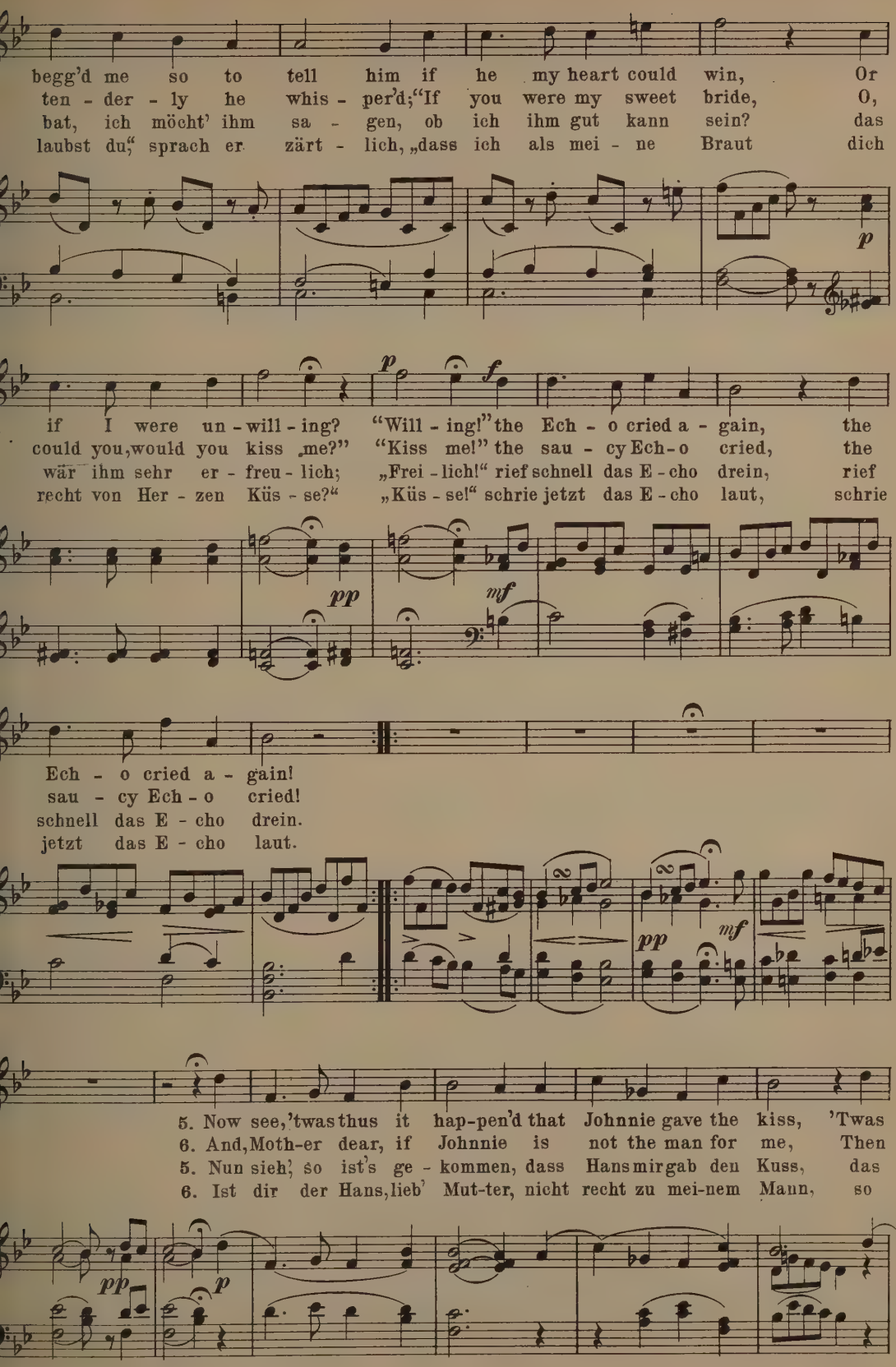
The Echo.

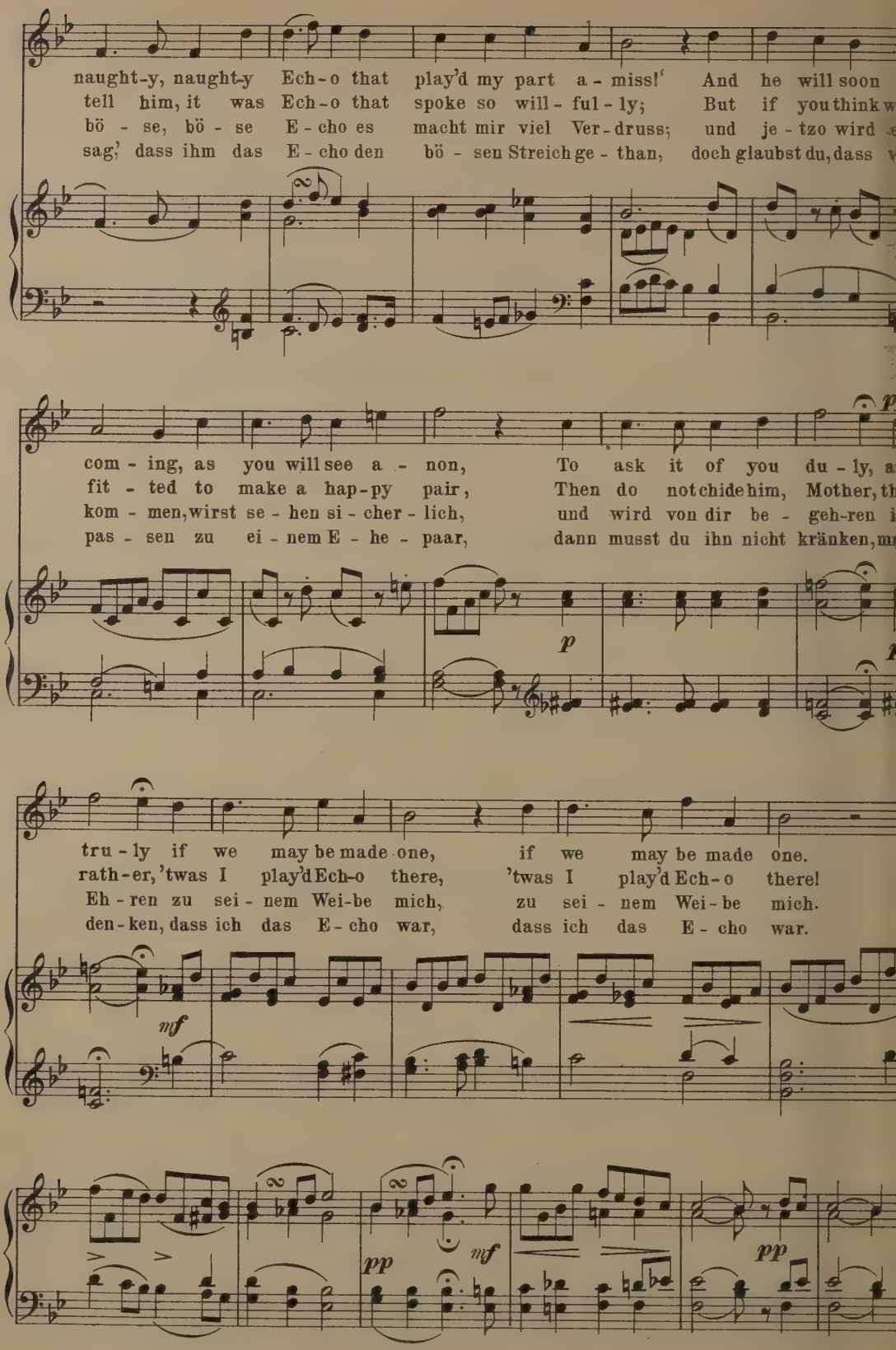
(DAS ECHO.)

(Castelli.)


Moderato.
70.
PIANO.
mf
pp
mf
pp
1. My dar-ling, on-ly Moth-er, O cry not fie, for shame! You
2. While I was in the mead-ow he saw me sit-ting there, But
1. Herz-lie-be, gu-te Mut-ter, o grol-le nicht mit mir, du
2. Ich sass dort auf der Wie-se, da hat er mich ge-seh'n, doch
p
saw how Johnnie kiss'd me, but I am not to blame; I'll tell you all a-
still he kept his dis-tance, for fear that I might care; And said: "I'd come still
sahst den Hans mich küs-sen, doch ich kann nichts da-für, ich will dir Al-les
blieb er ehr-er-bie-tig hübsch in der Fer-ne steh'n und sprach: „Gern trät' ich
bout it, but pray, be kind and good! The blame I will not bear it, or
near-er, if you were not too proud; Now tell me, am I wel-come?"
sa-gen, doch ha-be nur Ge-duld, das E-cho drauss' am Hü-gel, beim
nä-her, nähm's du's nicht ü-bel auf: sag,' bin ich dir will-kom-men?"
p
pp


f
share it: 'twas Ech - o in the wood, 'twas Ech - o in the wood!
"Wel-come!" the Ech - o cried a - loud, the Ech - o cried a - loud!
Bü - gel, das ist an al - lem Schuld, das ist an al - lem Schuld!
„Kom-men!" rief schnell das E - cho drauf, rief schnell das E - cho drauf!
mf
3. And
4. He
3. Dann
4. Dies
pp
mf
pp
p
then he cross'd the mead - ow, and came to me in haste, He
heard it, and em - bold - en'd, he drew me clos - er yet, Of
kam er auf die Wie - se, zu mir hin setzt' er sich, hiess
hört' er und hatt' nä - her zu rü - cken mir ge - wagt, er
call'd me "sweet," and fold - ed his arm a - round my waist, And
course, he thought I gave him the an - swer that he met! And
mich die schö - ne Li - se, und schlang den Arm um mich, und
glaub - te wohl, ich hät - te das Al - les ihm ge - sagt; „er -

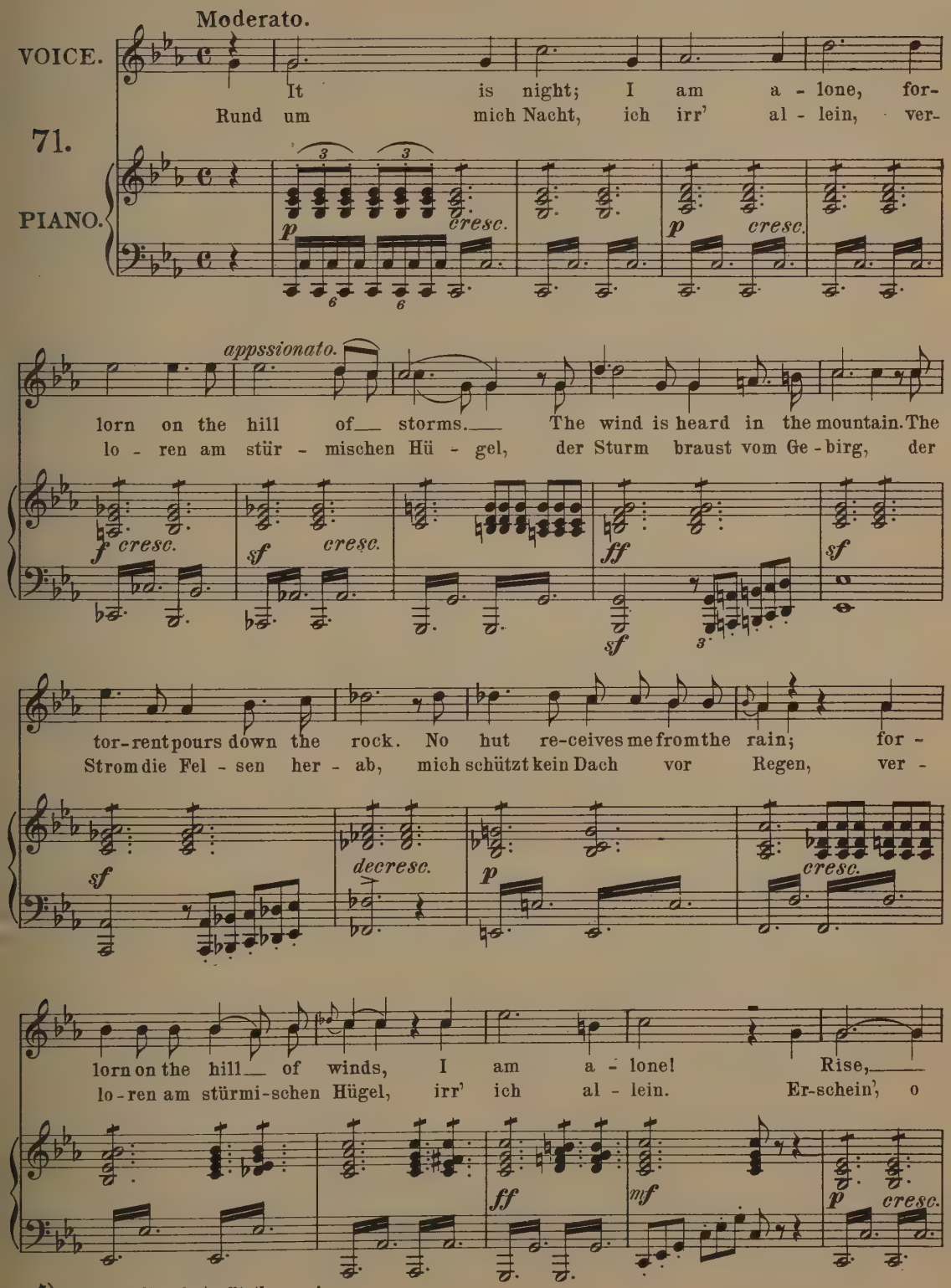

begg'd me so to tell him if he my heart could win, Or
ten - der - ly he whis - per'd;"If you were my sweet bride, O,
bat, ich möcht' ihm sa - gen, ob ich ihm gut kann sein? das
laubst du," sprach er zärt - lich, „dass ich als mei - ne Braut dich
p
p f
if I were un - will - ing? "Will - ing!" the Ech - o cried a - gain, the
could you, would you kiss me?" "Kiss me!" the sau - cy Ech - o cried, the
wär ihm sehr er - freu - lich; „Frei - lich!" rief schnell das E - cho drein, rief
recht von Her - zen Küs - se?" „Küs - se!" schrie jetzt das E - cho laut, schrie
pp
mf
Ech - o cried a - gain!
sau - cy Ech - o cried!
schnell das E - cho drein.
jetzt das E - cho laut.
pp
mf
5. Now see, 'twas thus it hap-pen'd that Johnnie gave the kiss, 'Twas
6. And, Moth-er dear, if Johnnie is not the man for me, Then
5. Nun sieh', so ist's ge - kommen, dass Hans mir gab den Kuss, das
6. Ist dir der Hans, lieb' Mut-ter, nicht recht zu mei-nem Mann, so
pp
p


naught-y, naught-y Ech-o that play'd my part a-miss!' And he will soon
tell him, it was Ech-o that spoke so will-ful-ly; But if you think w
bö-se, bö-se E-cho es macht mir viel Ver-druss; und je-tzo wird
sag,' dass ihm das E-cho den bö-sen Streich ge-than, doch glaubst du, dass
com-ing, as you will see a-non, To ask it of you du-ly, a
fit-ted to make a hap-py pair, Then do not chide him, Mother, th
kom-men, wirst se-hen si-cher-lich, und wird von dir be-geh-ren
pas-sen zu ei-nem E-he-paar, dann musst du ihn nicht kränken, m
p
tru-ly if we may be made one, if we may be made one.
rath-er, 'twas I play'd Ech-o there, 'twas I play'd Ech-o there!
Eh-ren zu sei-nem Wei-be mich, zu sei-nem Wei-be mich.
den-ken, dass ich das E-cho war, dass ich das E-cho war.
mf
pp
mf
pp

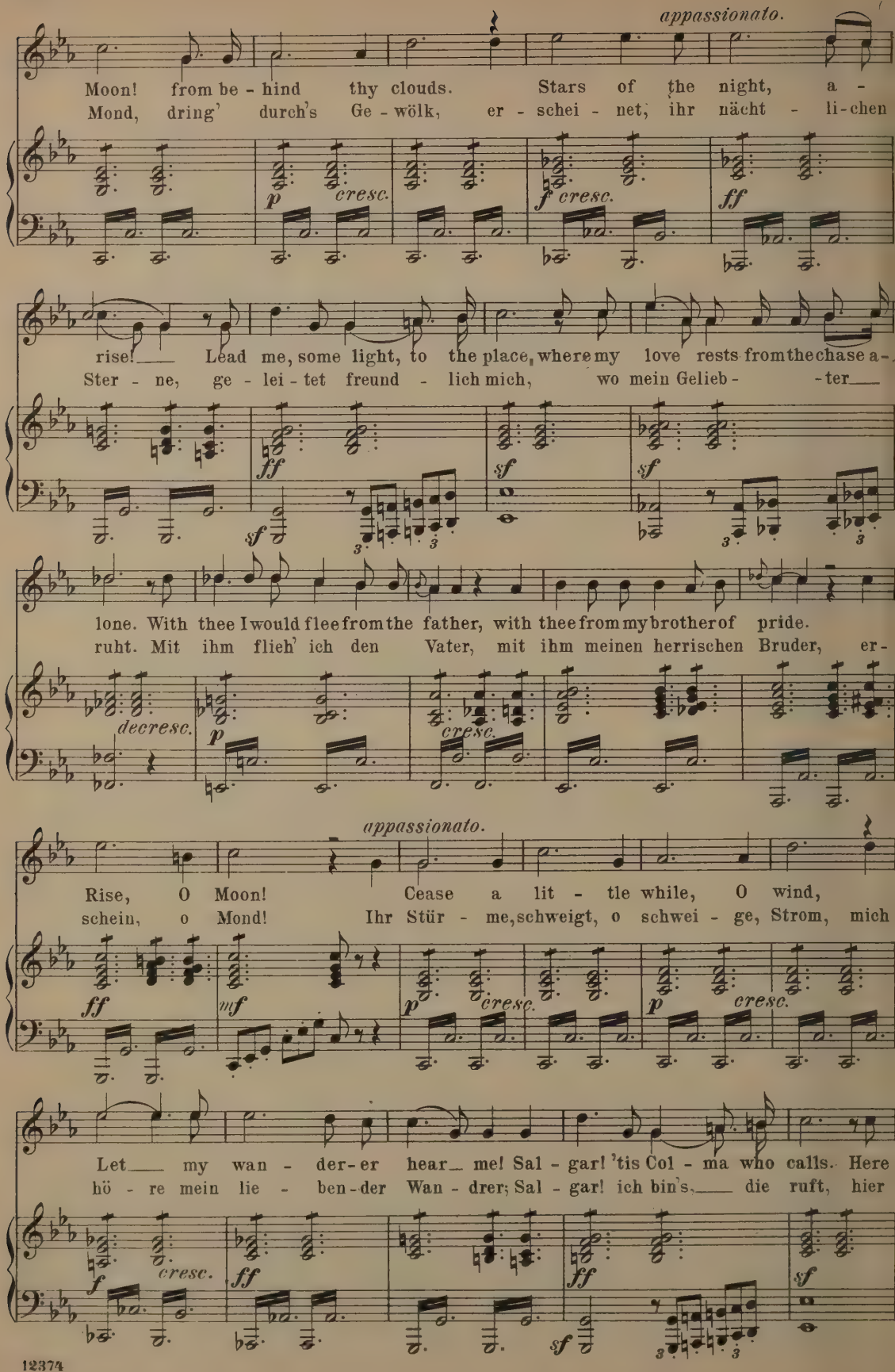
Colma's Song.*

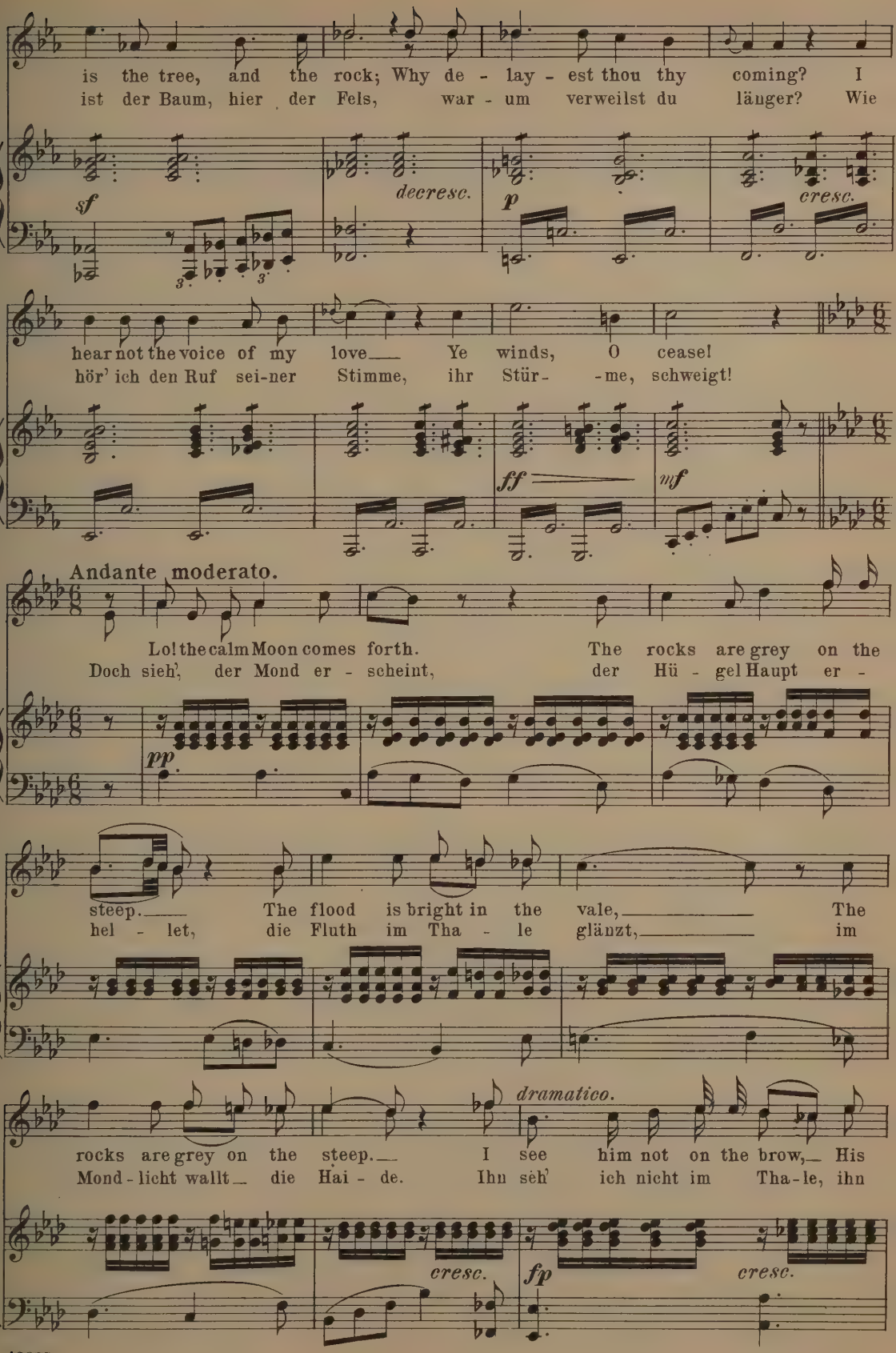
(KOLMA'S KLAGE.)

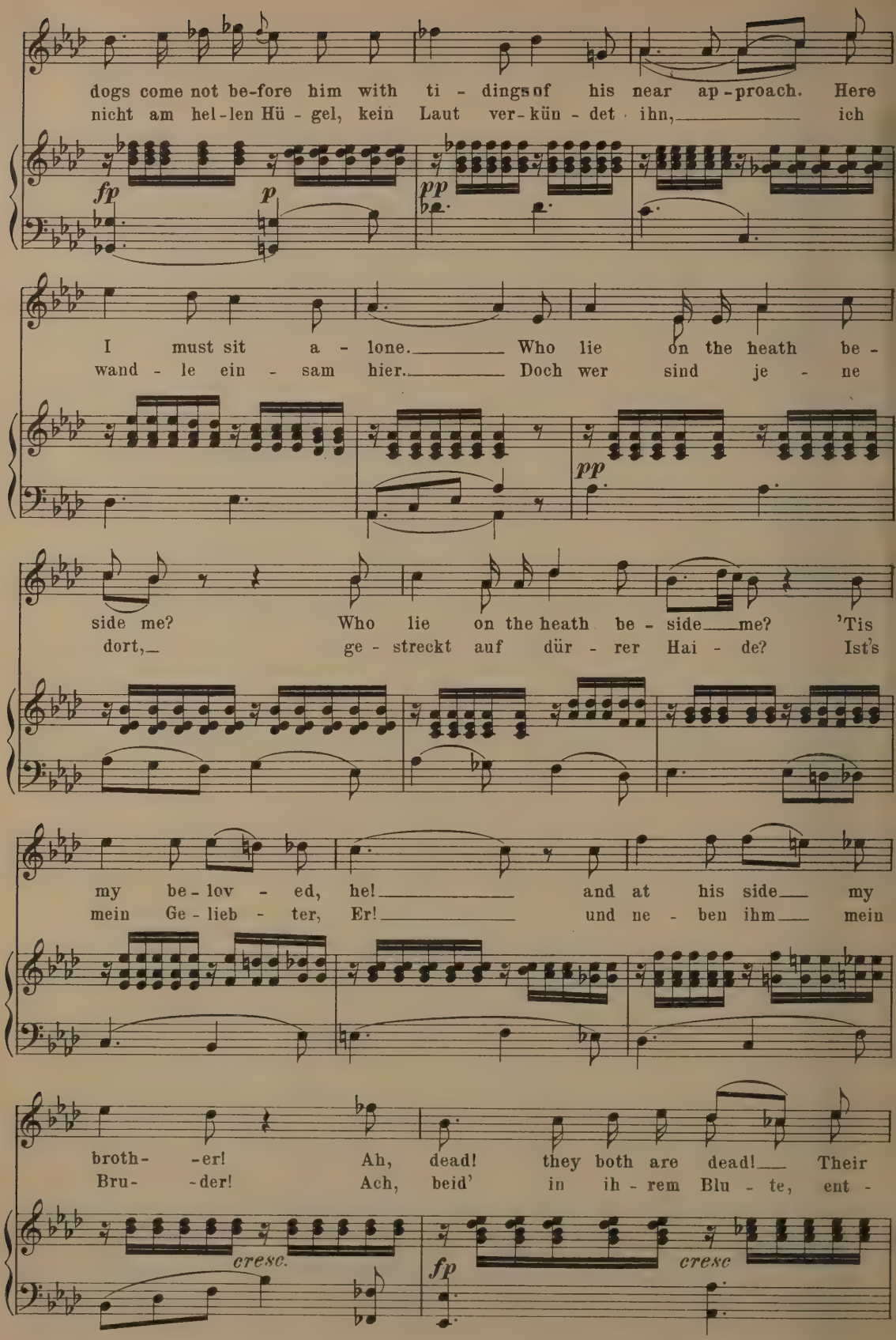
(Ossian.)

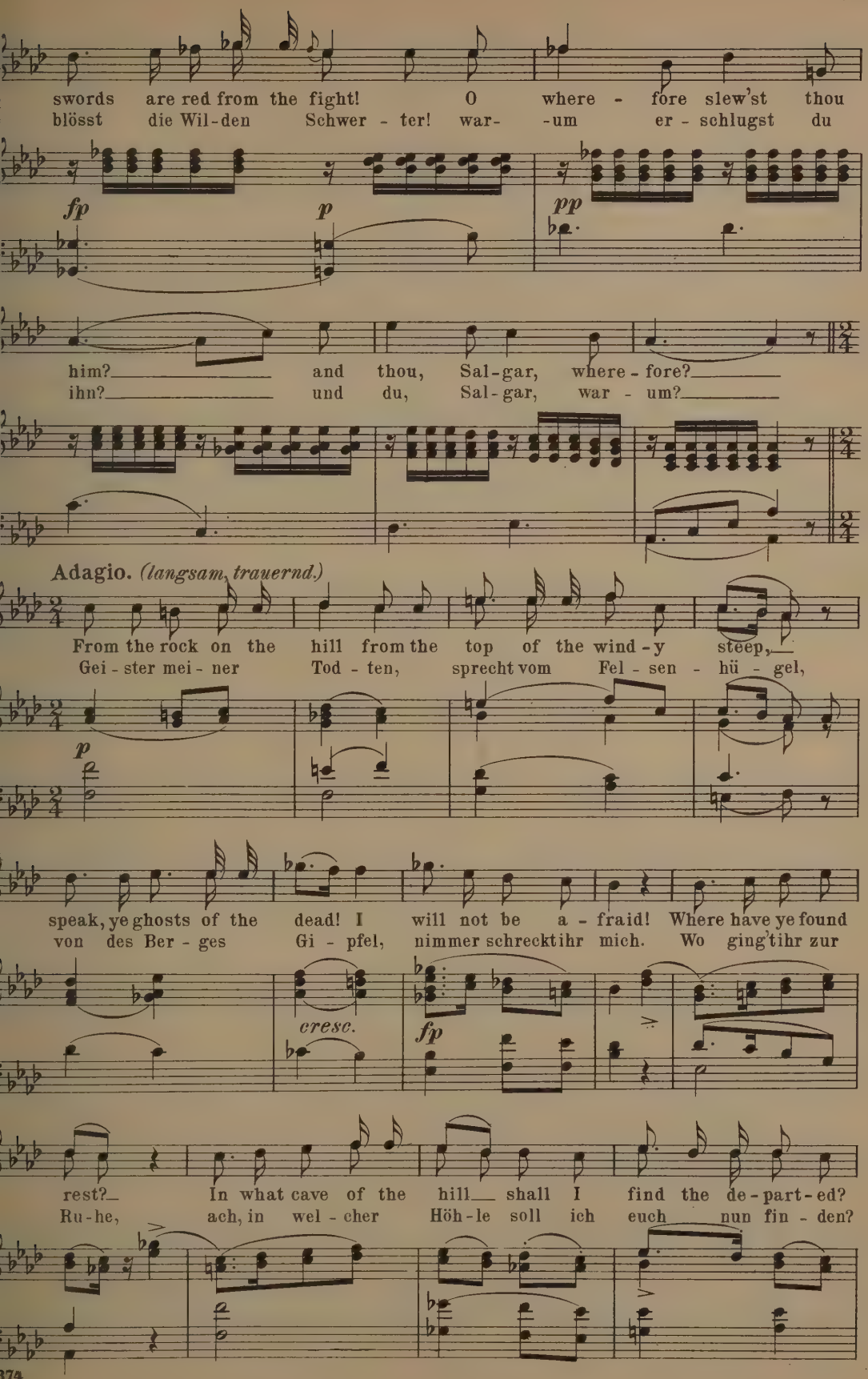

Moderato.
VOICE.
71.
PIANO.
It is night; I am a - lone, for-
Rund um mich Nacht, ich irr' al - lein, ver-
cresc.
appssionato.
lorn on the hill of storms. The wind is heard in the mountain. The
lo - ren am stür - mischen Hü - gel, der Sturm braust vom Ge - birg, der
tor-rent pours down the rock. No hut re-ceives me from the rain; for -
Strom die Fel - sen her - ab, mich schützt kein Dach vor Regen, ver -
decresc.
lorn on the hill of winds, I am a - lone! Rise,
lo - ren am stürmi-schen Hügel, irr' ich al - lein. Er-schein', o

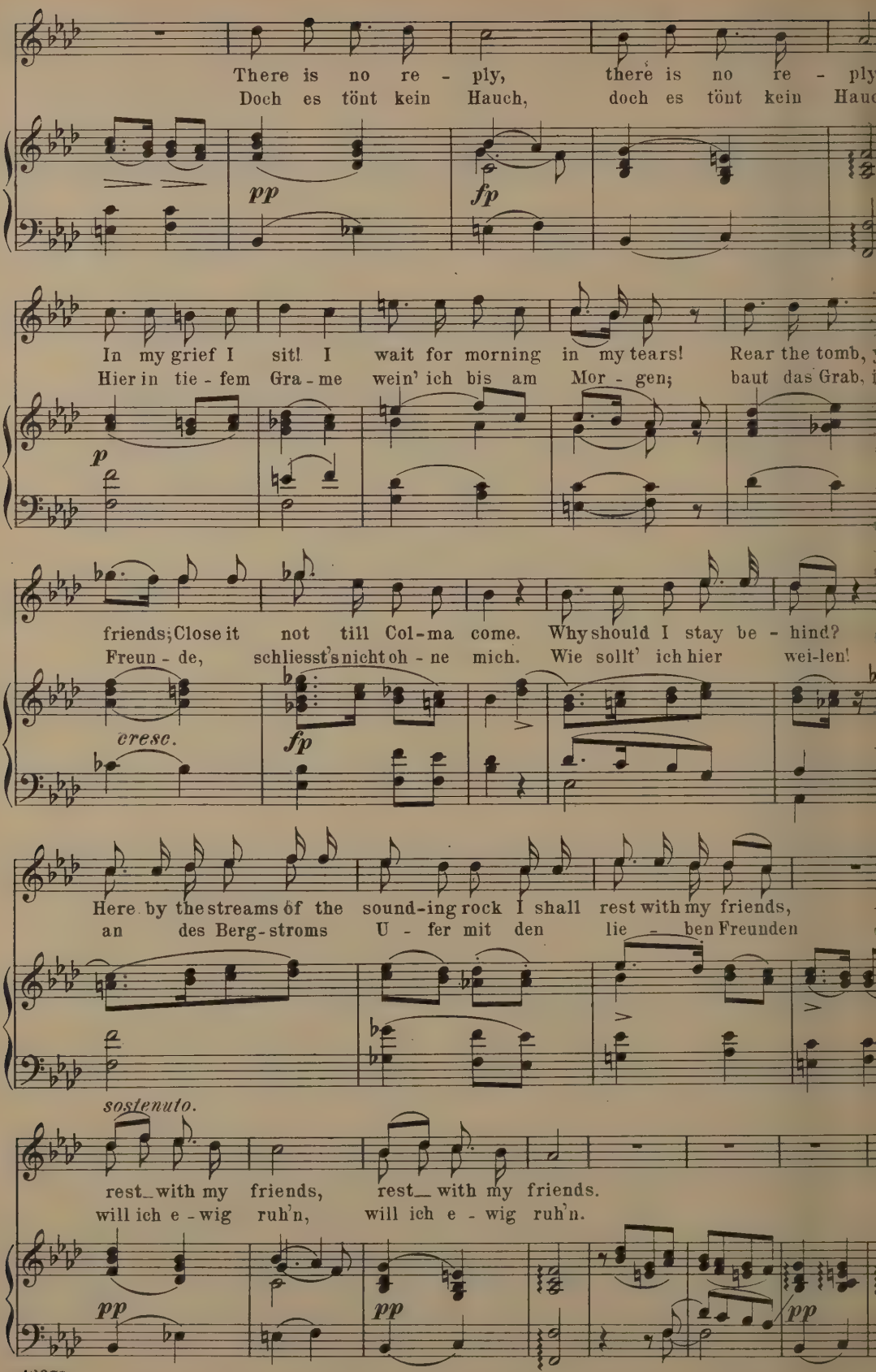
*) Slightly altered, to fit the music.


appassionato.
Moon! from be - hind thy clouds. Stars of the night, a -
Mond, dring' durch's Ge - wölk, er - schei - net, ihr nächt - li-chen
p cresc. f cresc. ff
rise! Lead me, some light, to the place, where my love rests from the chase a-
Ster - ne, ge - lei - tet freund - lich mich, wo mein Gelieb - - ter
ff sf sf sf
lone. With thee I would flee from the father, with thee from my brother of pride.
ruht. Mit ihm flieh' ich den Vater, mit ihm meinen herrischen Bruder, er-
decresc. p cresc.
appassionato.
Rise, O Moon! Cease a lit - tle while, O wind,
schein, o Mond! Ihr Stür - me, schweigt, o schwei - ge, Strom, mich
ff mf p cresc. p cresc.
Let my wan - der-er hear me! Sal - gar! 'tis Col - ma who calls. Here
hö - re mein lie - ben-der Wan - drer; Sal - gar! ich bin's, die ruft, hier
f cresc. ff ff sf sf


is the tree, and the rock; Why de - lay - est thou thy coming? I
ist der Baum, hier der Fels, war - um verweilst du länger? Wie
sf
decresc.
p
cresc.
hear not the voice of my love Ye winds, O cease!
hör' ich den Ruf sei-ner Stimme, ihr Stür - me, schweigt!
ff
mf
Andante moderato.
Lo! the calm Moon comes forth. The rocks are grey on the
Doch sieh', der Mond er - scheint, der Hü - gel Haupt er -
pp
steep. The flood is bright in the vale, The
hel - let, die Fluth im Tha - le glänzt, im
dramatico.
rocks are grey on the steep. I see him not on the brow, His
Mond - licht wallt die Hai - de. Ihn seh' ich nicht im Tha - le, ihn
cresc.
fp
cresc.


dogs come not be-fore him with ti - dings of his near ap-proach. Here
nicht am hel-len Hü - gel, kein Laut ver-kün - det ihn, ich
fp
p
pp
I must sit a - lone. Who lie on the heath be -
wand - le ein - sam hier. Doch wer sind je - ne
pp
side me? Who lie on the heath be - side me? 'Tis
dort, ge - streckt auf dür - rer Hai - de? Ist's
my be-lov - ed, he! and at his side my
mein Ge - lieb - ter, Er! und ne - ben ihm mein
broth- -er! Ah, dead! they both are dead! Their
Bru- -der! Ach, beid' in ih - rem Blu - te, ent -
cresc.
fp
cresc

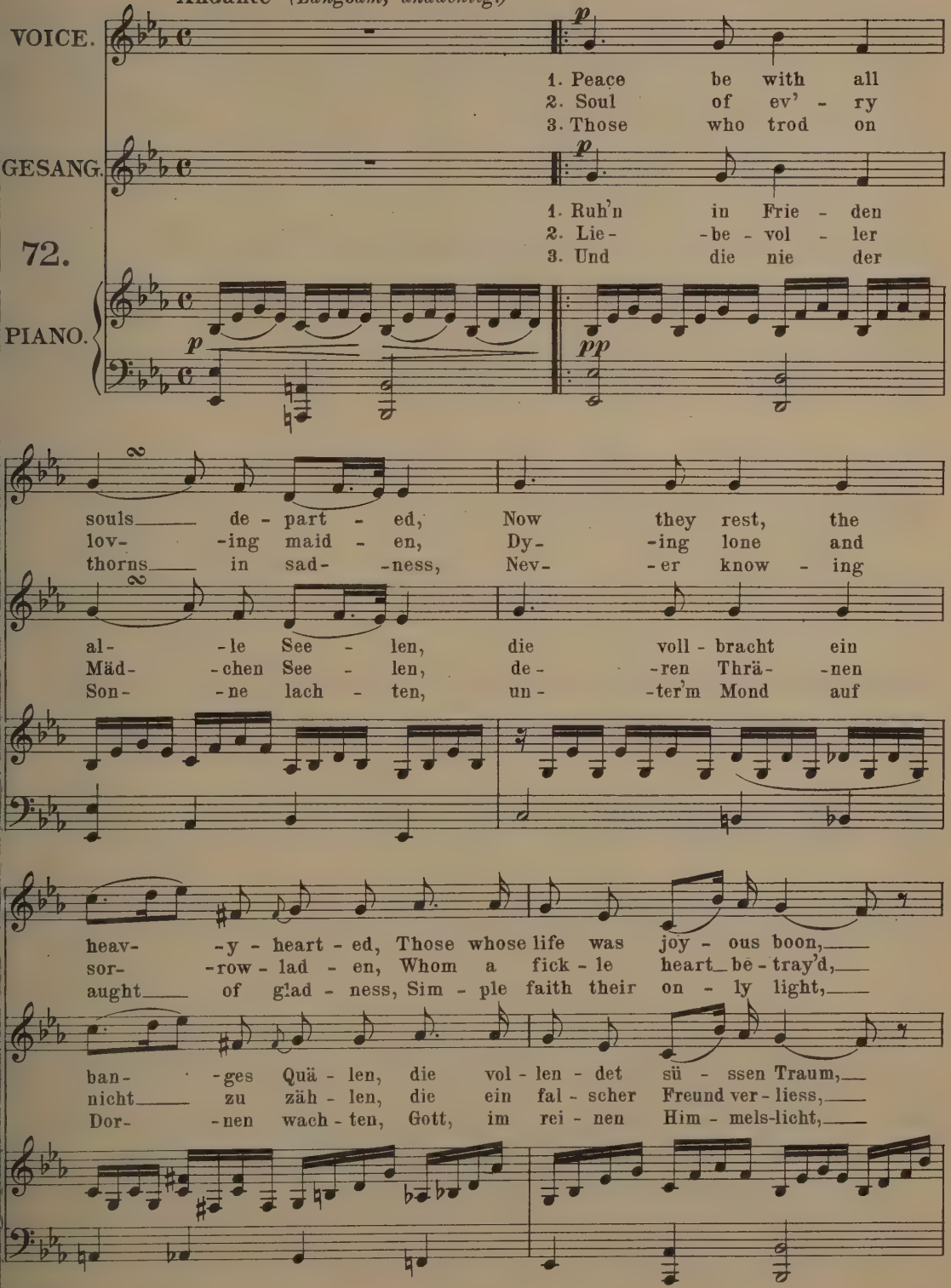

swords are red from the fight! O where - fore slew'st thou
blösst die Wil-den Schwer - ter! war- -um er - schlugst du
fp
p
pp
him? and thou, Sal-gar, where - fore?
ihn? und du, Sal-gar, war - um?
Adagio. (langsam, trauernd.)
From the rock on the hill from the top of the wind - y steep,
Gei - ster mei - ner Tod - ten, sprecht vom Fel - sen - hü - gel,
p
speak, ye ghosts of the dead! I will not be a - fraid! Where have ye found
von des Ber - ges Gi - pfel, nimmer schrecktihr mich. Wo ging'tihr zur
cresc.
fp
rest? In what cave of the hill shall I find the de - part - ed?
Ru-he, ach, in wel - cher Höh-le soll ich euch nun fin - den?

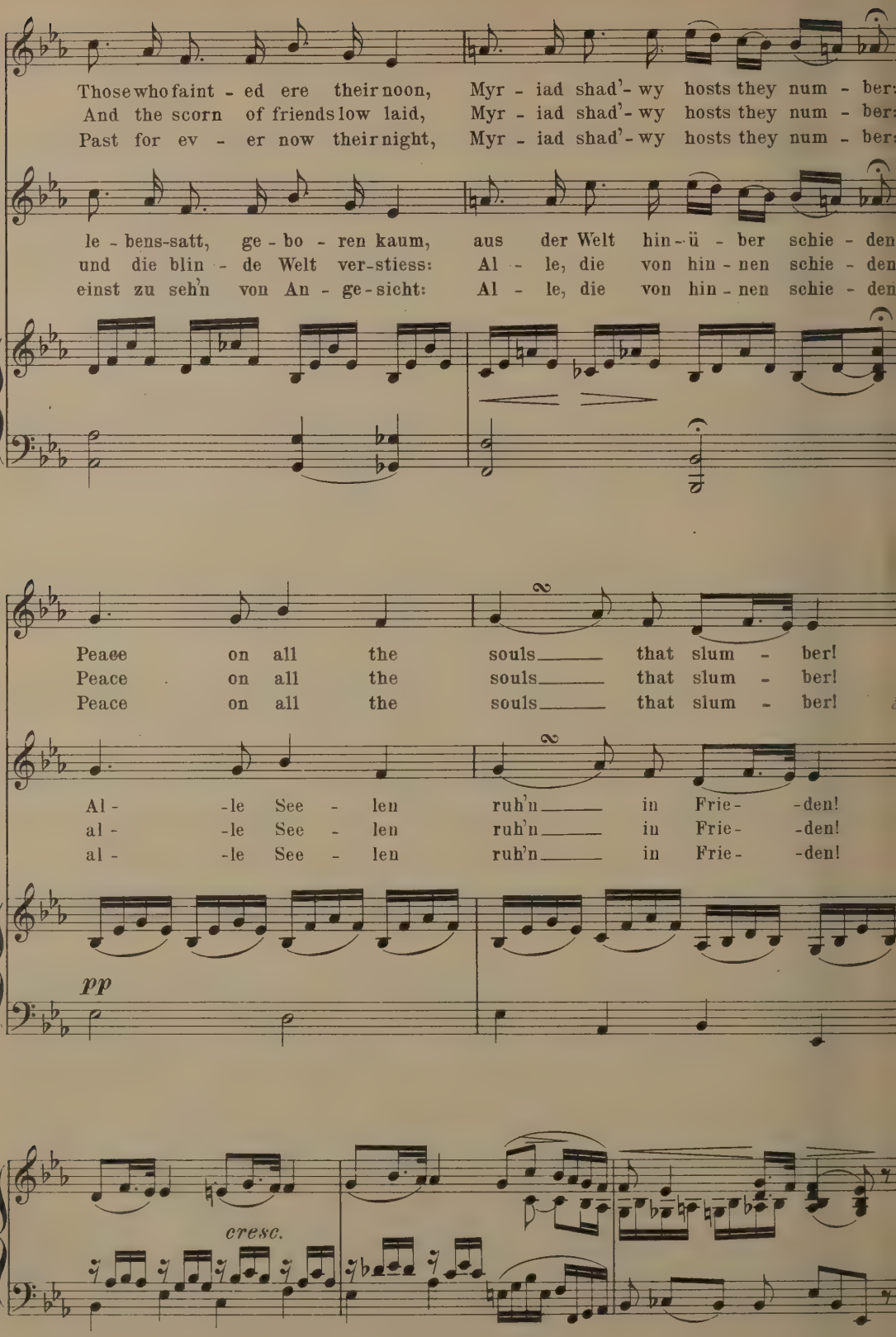

There is no re - ply, there is no re - ply
Doch es tönt kein Hauch, doch es tönt kein Hauc
pp
fp
In my grief I sit! I wait for morning in my tears! Rear the tomb,
Hier in tie - fem Gra - me wein' ich bis am Mor - gen; baut das Grab,
p
friends; Close it not till Col-ma come. Why should I stay be - hind?
Freun - de, schliesst's nicht oh - ne mich. Wie sollt' ich hier wei-len!
cresc.
fp
Here by the streams of the sound-ing rock I shall rest with my friends,
an des Berg-stroms U - fer mit den lie - ben Freunden
sostenuto.
rest with my friends, rest with my friends.
will ich e - wig ruh'n, will ich e - wig ruh'n.
pp
pp
pp

Litany for All Souls' Day.

(LITANEY.)

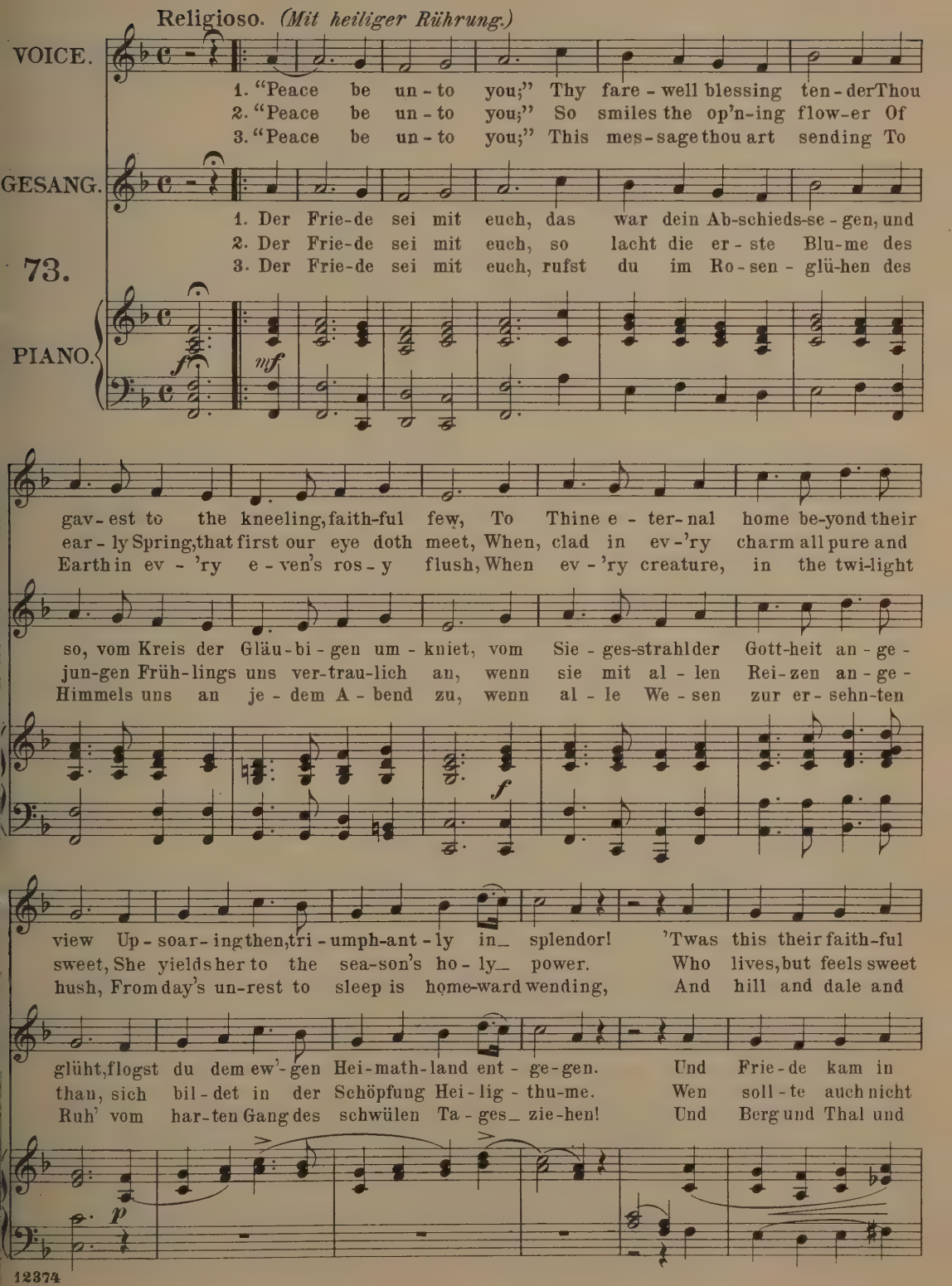
(Jacobi.)

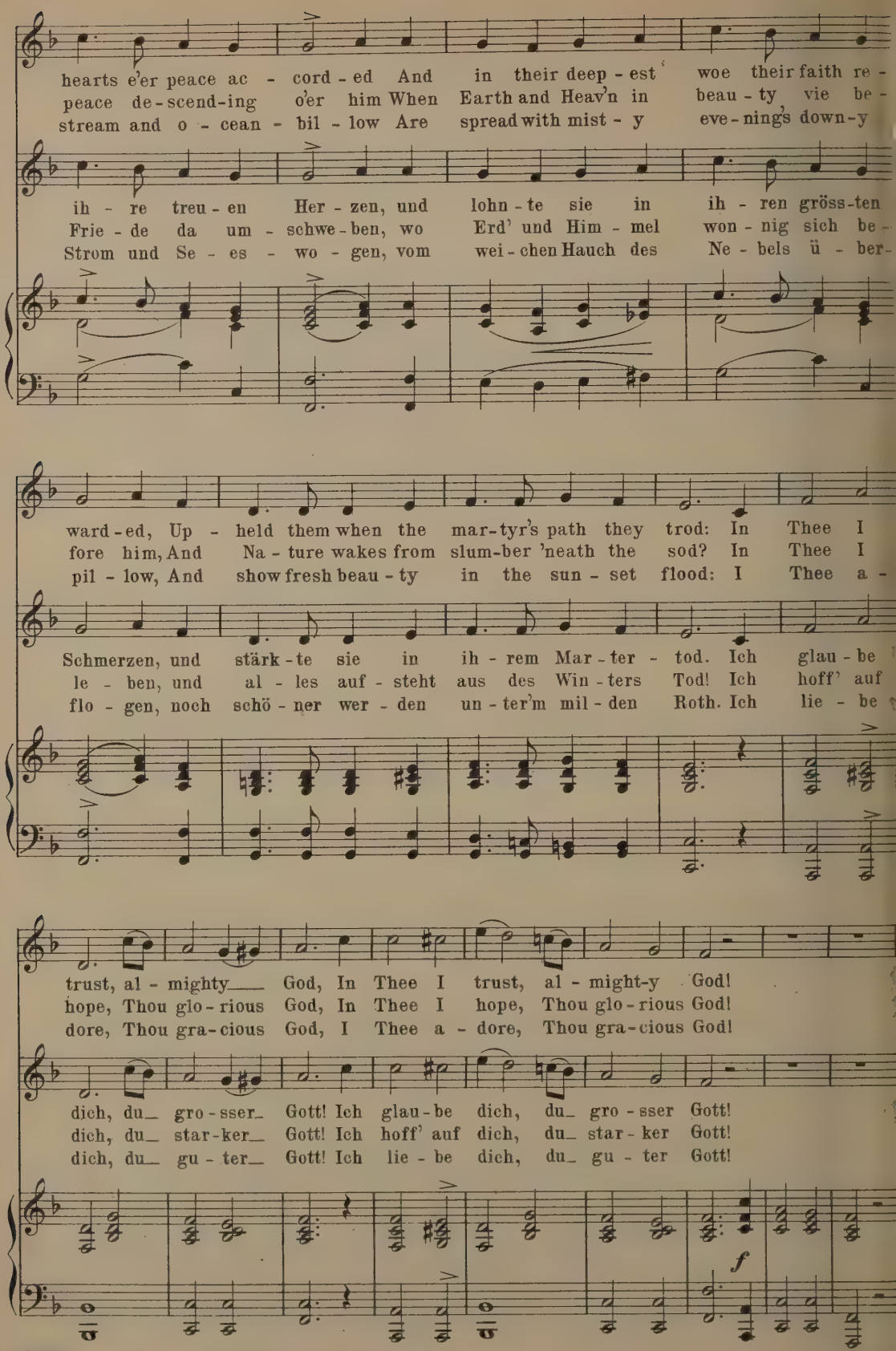

Andante (Langsam, andächtig.)
VOICE.
GESANG.
72.
PIANO.
p
1. Peace be with all
2. Soul of ev' - ry
3. Those who trod on
1. Ruh'n in Frie - den
2. Lie- -be - vol - ler
3. Und die nie der
pp
souls de - part - ed, Now they rest, the
lov- -ing maid - en, Dy- -ing lone and
thorns in sad- -ness, Nev- -er know - ing
al- -le See - len, die voll - bracht ein
Mäd- -chen See - len, de- -ren Thrä- -nen
Son- -ne lach - ten, un- -ter'm Mond auf
heav- -y - heart - ed, Those whose life was joy - ous boon,
sor- -row - lad - en, Whom a fick - le heart be - tray'd,
aught of g!ad - ness, Sim - ple faith their on - ly light,
ban- -ges Quä - len, die vol - len - det sü - ssen Traum,
nicht zu zäh - len, die ein fal - scher Freund ver - liess,
Dor- -nen wach - ten, Gott, im rei - nen Him - mels-licht,


Those who faint - ed ere their noon, Myr - iad shad'- wy hosts they num - ber:
And the scorn of friends low laid, Myr - iad shad'- wy hosts they num - ber:
Past for ev - er now their night, Myr - iad shad'- wy hosts they num - ber:
le - bens-satt, ge - bo - ren kaum, aus der Welt hin - ü - ber schie - den
und die blin - de Welt ver-stiess: Al - le, die von hin - nen schie - den
einst zu seh'n von An - ge-sicht: Al - le, die von hin - nen schie - den
Peace on all the souls that slum - ber!
Peace on all the souls that slum - ber!
Peace on all the souls that slum - ber!
Al - -le See - len ruh'n in Frie- -den!
al - -le See - len ruh'n in Frie- -den!
al - -le See - len ruh'n in Frie- -den!
pp
cresc.

Pax Vobiscum.

(PAX VOBISCUM.)

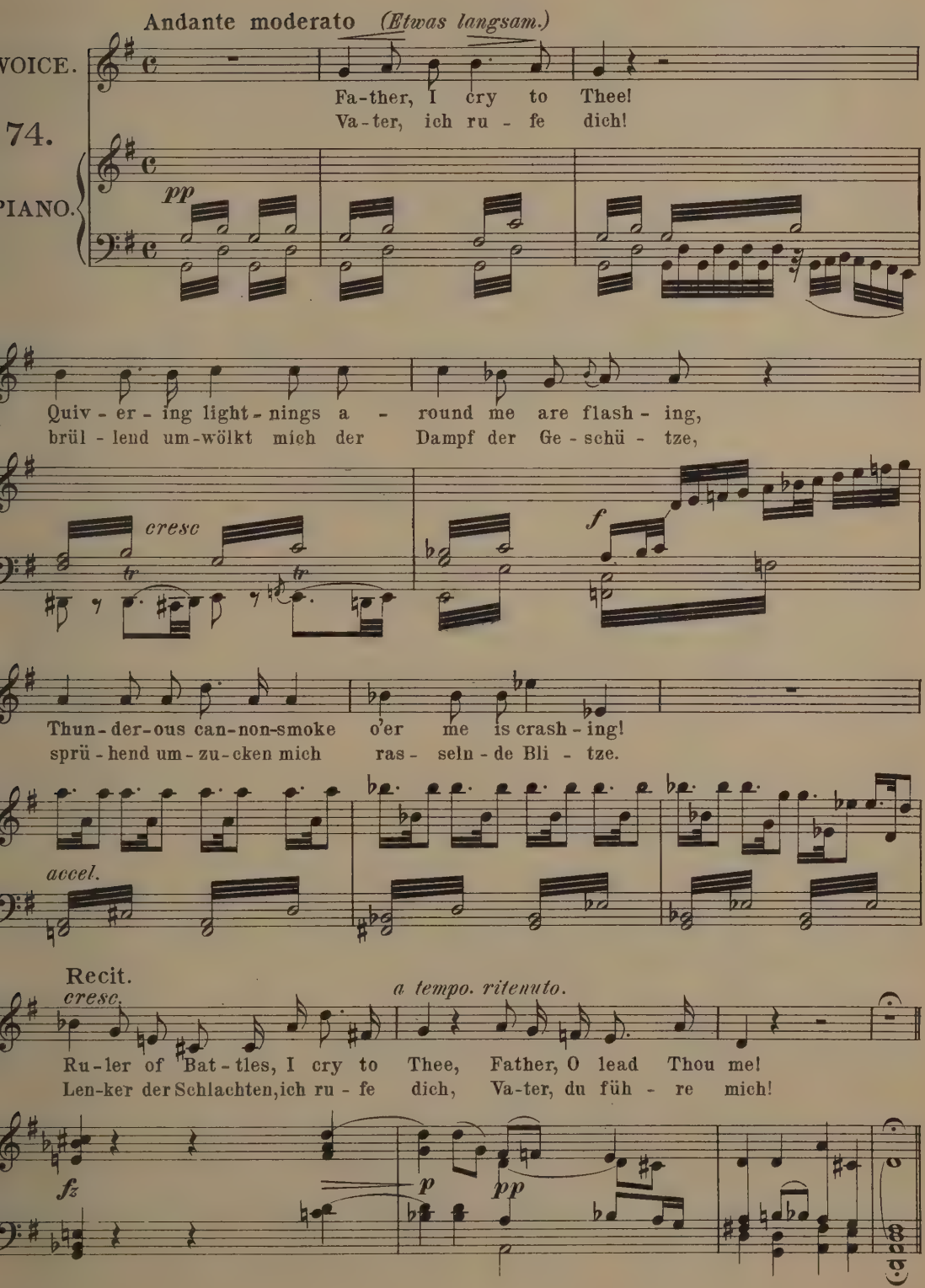
(Schober.)

Religioso. (Mit heiliger Rührung.)
VOICE.
GESANG.
73.
PIANO.
1. "Peace be un - to you;" Thy fare - well blessing ten - derThou
2. "Peace be un - to you;" So smiles the op'n-ing flow-er Of
3. "Peace be un - to you;" This mes - sage thou art sending To
1. Der Frie-de sei mit euch, das war dein Ab-schieds-se - gen, und
2. Der Frie-de sei mit euch, so lacht die er - ste Blu-me des
3. Der Frie-de sei mit euch, rufst du im Ro-sen - glü-hen des
gav - est to the kneeling, faith-ful few, To Thine e - ter-nal home be-yond their
ear - ly Spring, that first our eye doth meet, When, clad in ev - 'ry charm all pure and
Earth in ev - 'ry e - ven's ros - y flush, When ev - 'ry creature, in the twi-light
so, vom Kreis der Gläu-bi - gen um - kniet, vom Sie - ges-strahl der Gott-heit an - ge -
jun-gen Früh-lings uns ver-trau-lich an, wenn sie mit al - len Rei-zen an - ge -
Himmels uns an je - dem A - bend zu, wenn al - le We - sen zur er - sehn-ten
view Up - soar - ing then, tri - umph-ant - ly in_ splendor! 'Twas this their faith-ful
sweet, She yields her to the sea-son's ho - ly_ power. Who lives, but feels sweet
hush, From day's un-rest to sleep is home-ward wending, And hill and dale and
glüht, flogst du dem ew'-gen Hei-math-land ent - ge-gen. Und Frie-de kam in
than, sich bil-det in der Schöpfung Hei-lig - thu-me. Wen soll-te auch nicht
Ruh' vom har-ten Gang des schwülen Ta - ges_ zie-hen! Und Berg und Thal und

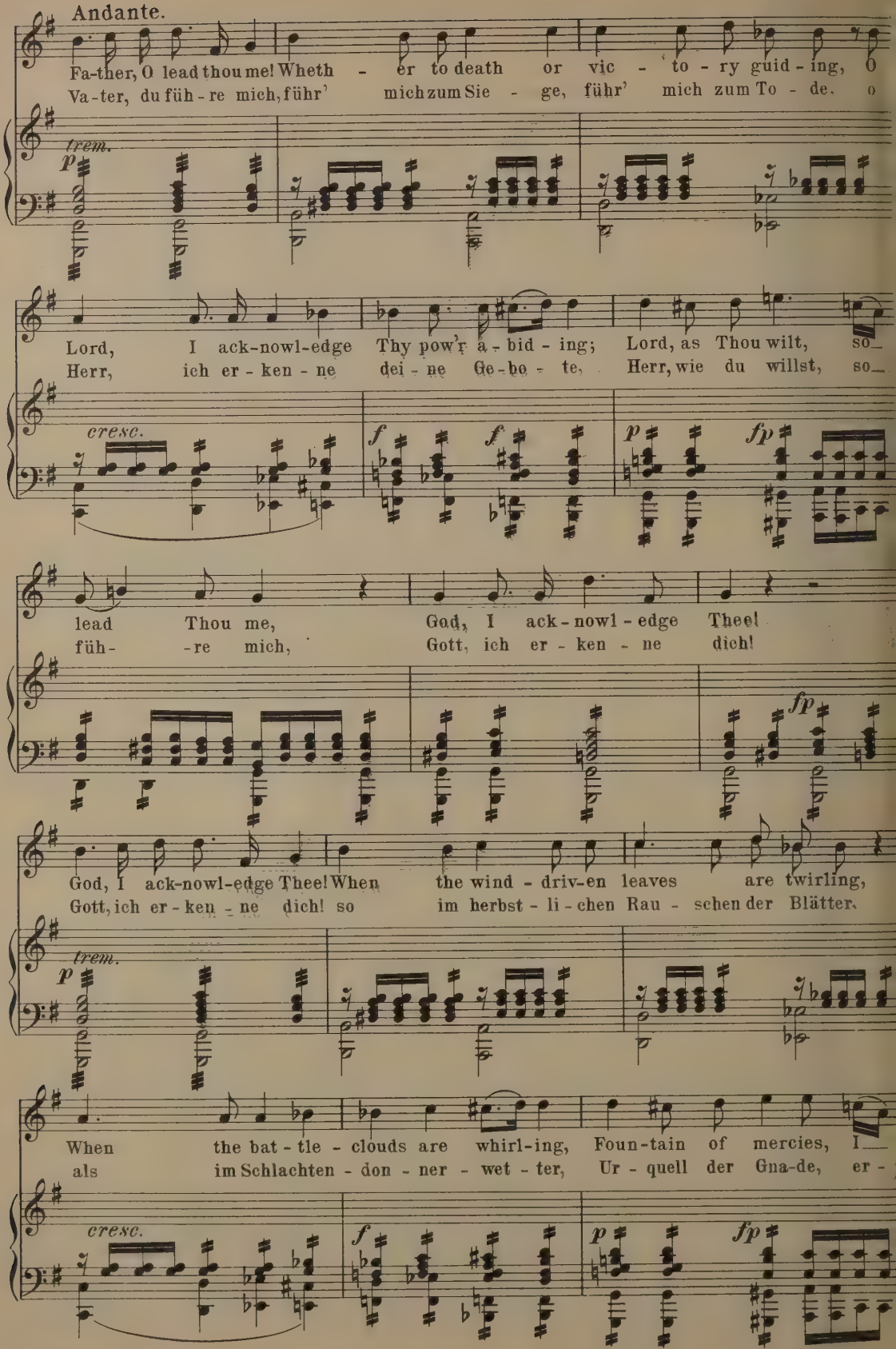

hearts e'er peace ac - cord - ed And in their deep - est woe their faith re -
peace de - scend - ing o'er him When Earth and Heav'n in beau - ty vie be -
stream and o - cean - bil - low Are spread with mist - y eve - ning's down - y
ih - re treu - en Her - zen, und lohn - te sie in ih - ren gröss - ten
Frie - de da um - schwe - ben, wo Erd' und Him - mel won - nig sich be -
Strom und Se - es - wo - gen, vom wei - chen Hauch des Ne - bels ü - ber -
ward - ed, Up - held them when the mar - tyr's path they trod: In Thee I
fore him, And Na - ture wakes from slum - ber 'neath the sod? In Thee I
pil - low, And show fresh beau - ty in the sun - set flood: I Thee a -
Schmerzen, und stärk - te sie in ih - rem Mar - ter - tod. Ich glau - be
le - ben, und al - les auf - steht aus des Win - ters Tod! Ich hoff' auf
flo - gen, noch schö - ner wer - den un - ter'm mil - den Roth. Ich lie - be
trust, al - mighty God, In Thee I trust, al - might - y God!
hope, Thou glo - rious God, In Thee I hope, Thou glo - rious God!
dore, Thou gra - cious God, I Thee a - dore, Thou gra - cious God!
dich, du gro - sser Gott! Ich glau - be dich, du gro - sser Gott!
dich, du star - ker Gott! Ich hoff' auf dich, du star - ker Gott!
dich, du gu - ter Gott! Ich lie - be dich, du gu - ter Gott!
f

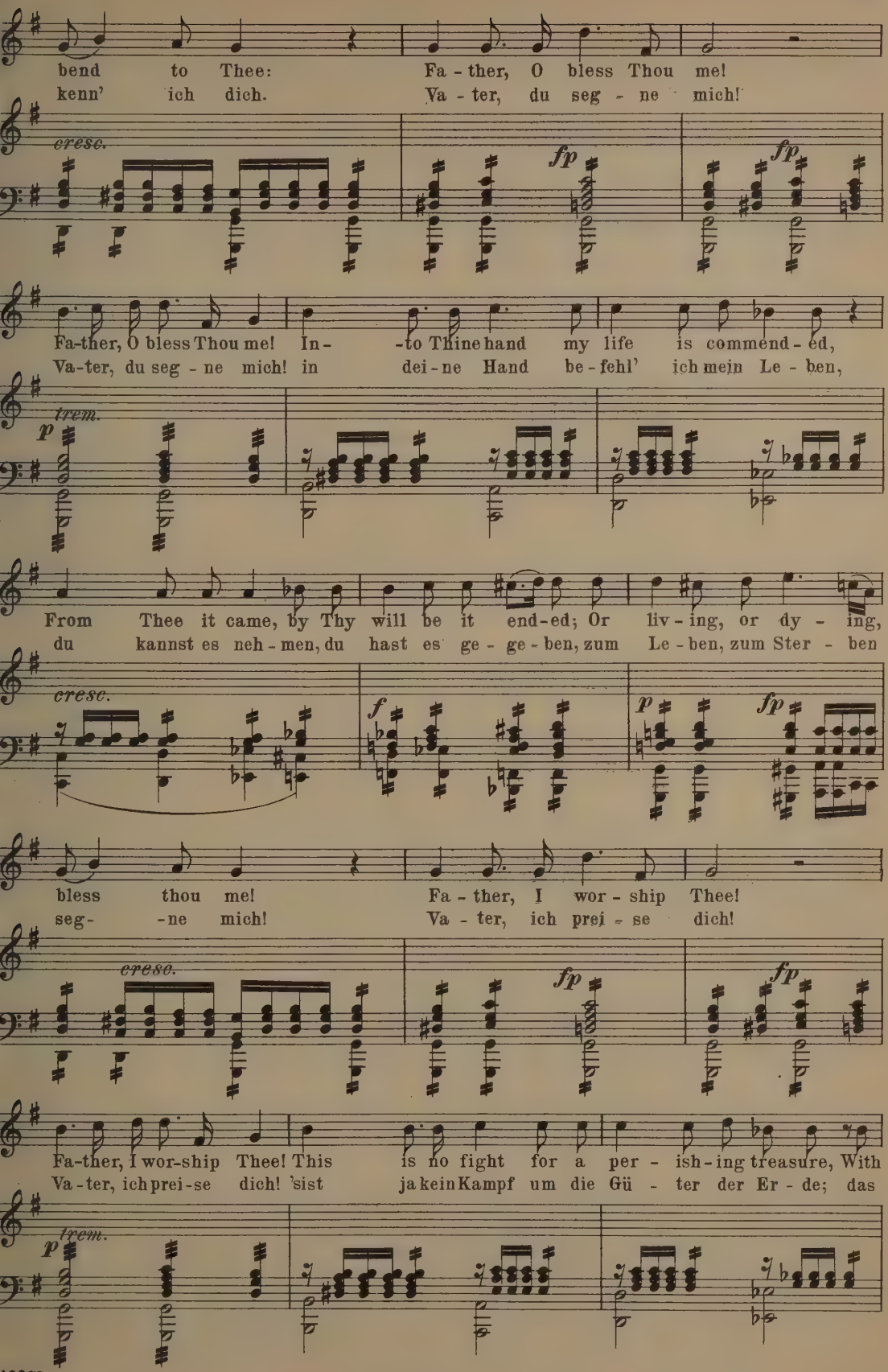
Prayer during the Battle.

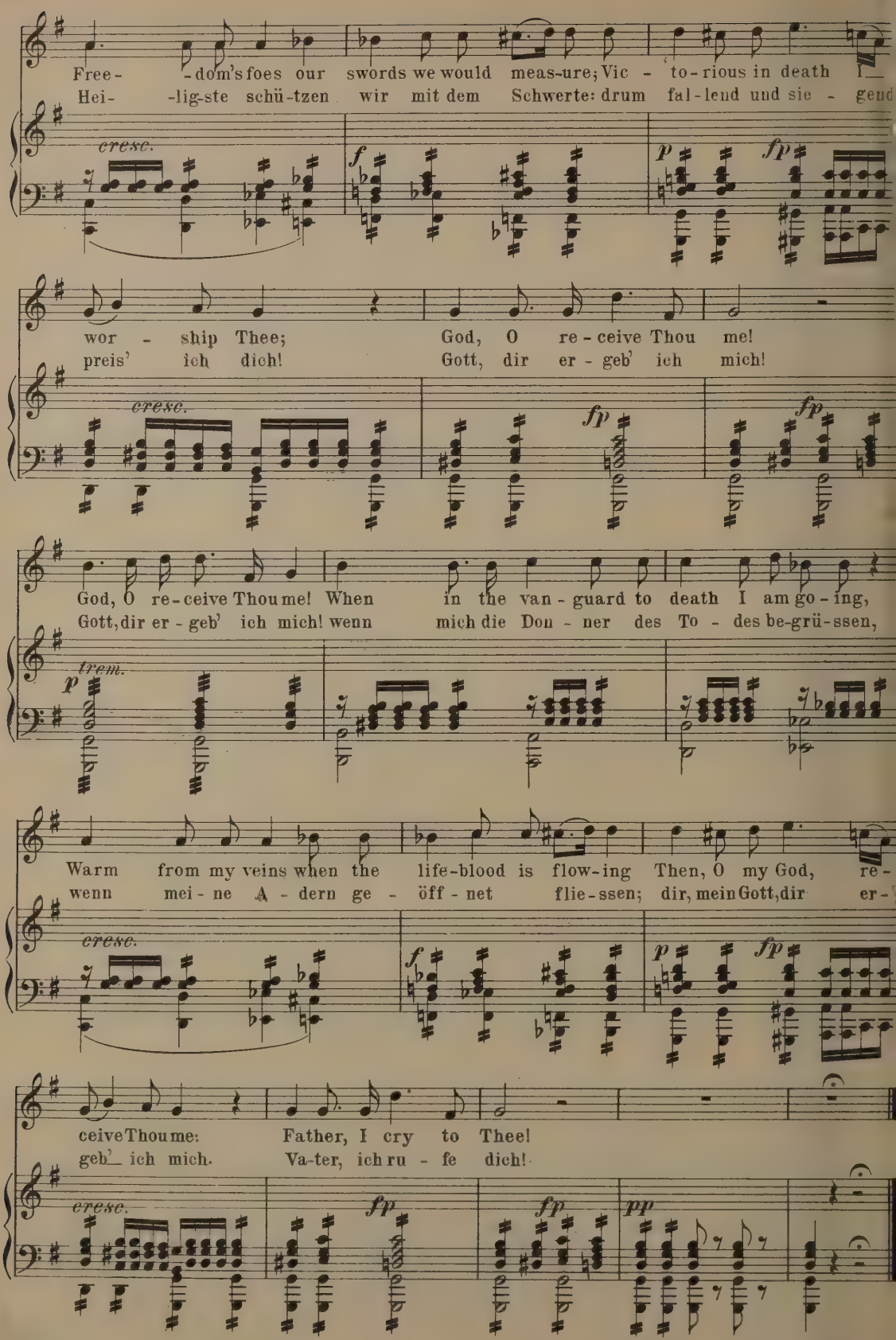
(GEBET WÄHREND DER SCHLACHT.)

(Körner.)


Andante moderato (Etwas langsam.)
VOICE.
74.
PIANO.
pp
Fa-ther, I cry to Thee!
Va-ter, ich ru - fe dich!
Quiv - er - ing light - nings a - round me are flash - ing,
brül - lend um-wölkt mich der Dampf der Ge - schü - tze,
cresc
f
Thun-der-ous can-non-smoke o'er me is crash - ing!
sprü - hend um - zu - cken mich ras - seln - de Bli - tze.
accel.
Recit.
cresc.
a tempo. ritenuto.
Ru-ler of Bat-tles, I cry to Thee, Father, O lead Thou me!
Len-ker der Schlachten, ich ru - fe dich, Va-ter, du füh - re mich!
fz
p
pp


Andante.
Fa-ther, O lead thou me! Wheth - er to death or vic - to - ry guid - ing, O
Va-ter, du füh - re mich, führ' mich zum Sie - ge, führ' mich zum To - de, o
trem.
p
Lord, I ack-nowl-edge Thy pow'r a - bid - ing; Lord, as Thou wilt, so
Herr, ich er - ken - ne dei - ne Ge-bo - te, Herr, wie du willst, so
cresc.
f
f
p
fp
lead Thou me, God, I ack-nowl - edge Thee!
füh- -re mich, Gott, ich er - ken - ne dich!
fp
God, I ack-nowl-edge Thee! When the wind - driv-en leaves are twirling,
Gott, ich er - ken - ne dich! so im herbst - li - chen Rau - schen der Blätter,
trem.
p
When the bat - tle - clouds are whirl-ing, Foun-tain of mercies, I
als im Schlachten - don - ner - wet - ter, Ur - quell der Gna-de, er -
cresc.
f
p
fp

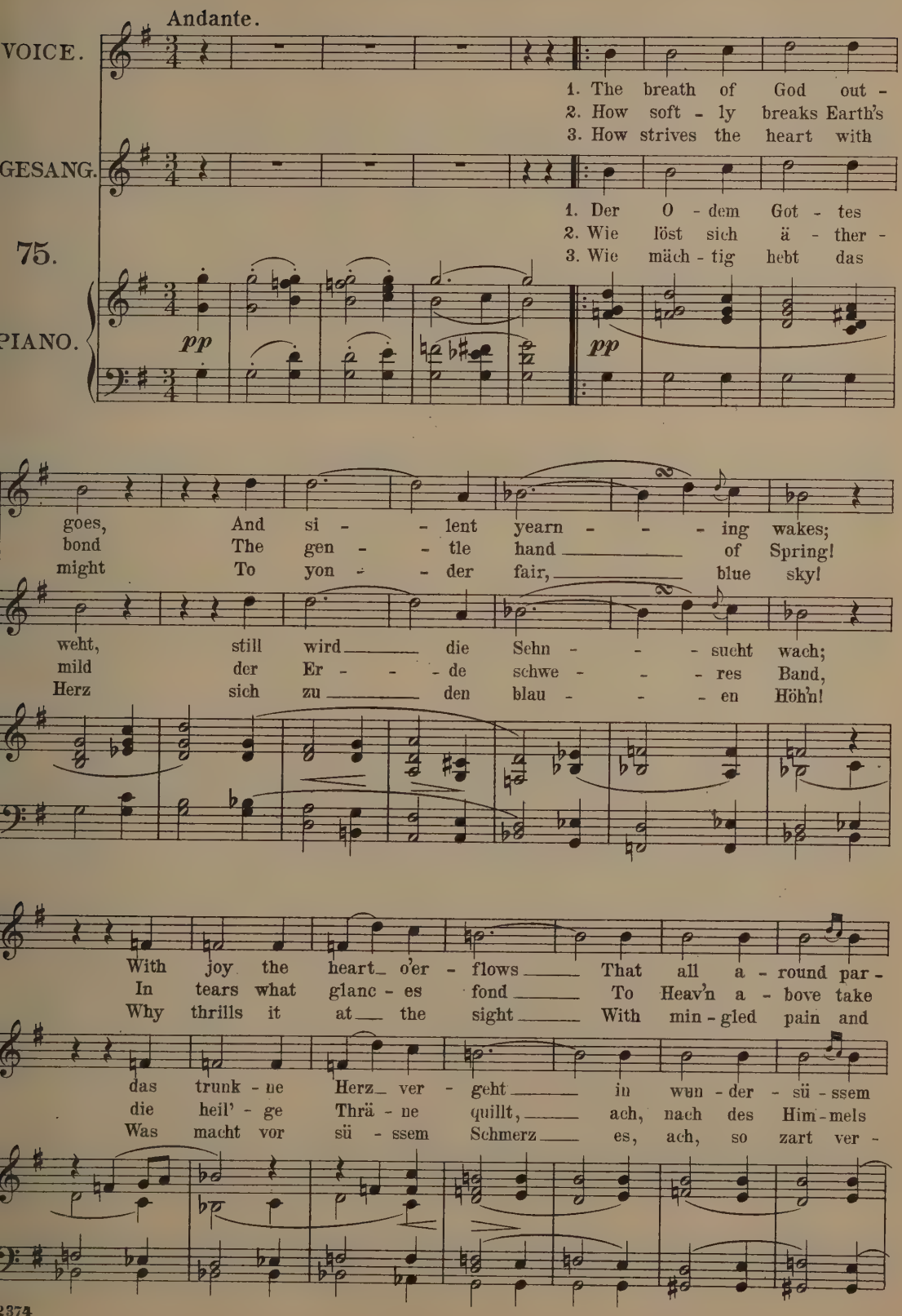

bend to Thee: Fa - ther, O bless Thou me!
kenn' ich dich. Va - ter, du seg - ne mich!
cresc.
fp
fp
Fa-ther, O bless Thou me! In- -to Thine hand my life is commend - ed,
Va-ter, du seg - ne mich! in dei - ne Hand be - fehl' ich mein Le - ben,
trem.
p
From Thee it came, by Thy will be it end-ed; Or liv - ing, or dy - ing,
du kannst es neh - men, du hast es ge - ge - ben, zum Le - ben, zum Ster - ben
cresc.
f
p
fp
bless thou me! Fa - ther, I wor - ship Thee!
seg- -ne mich! Va - ter, ich prei - se dich!
cresc.
fp
fp
Fa-ther, I wor-ship Thee! This is no fight for a per - ish - ing treasure, With
Va - ter, ich prei - se dich! 'sist ja kein Kampf um die Gü - ter der Er - de; das
trem.
p

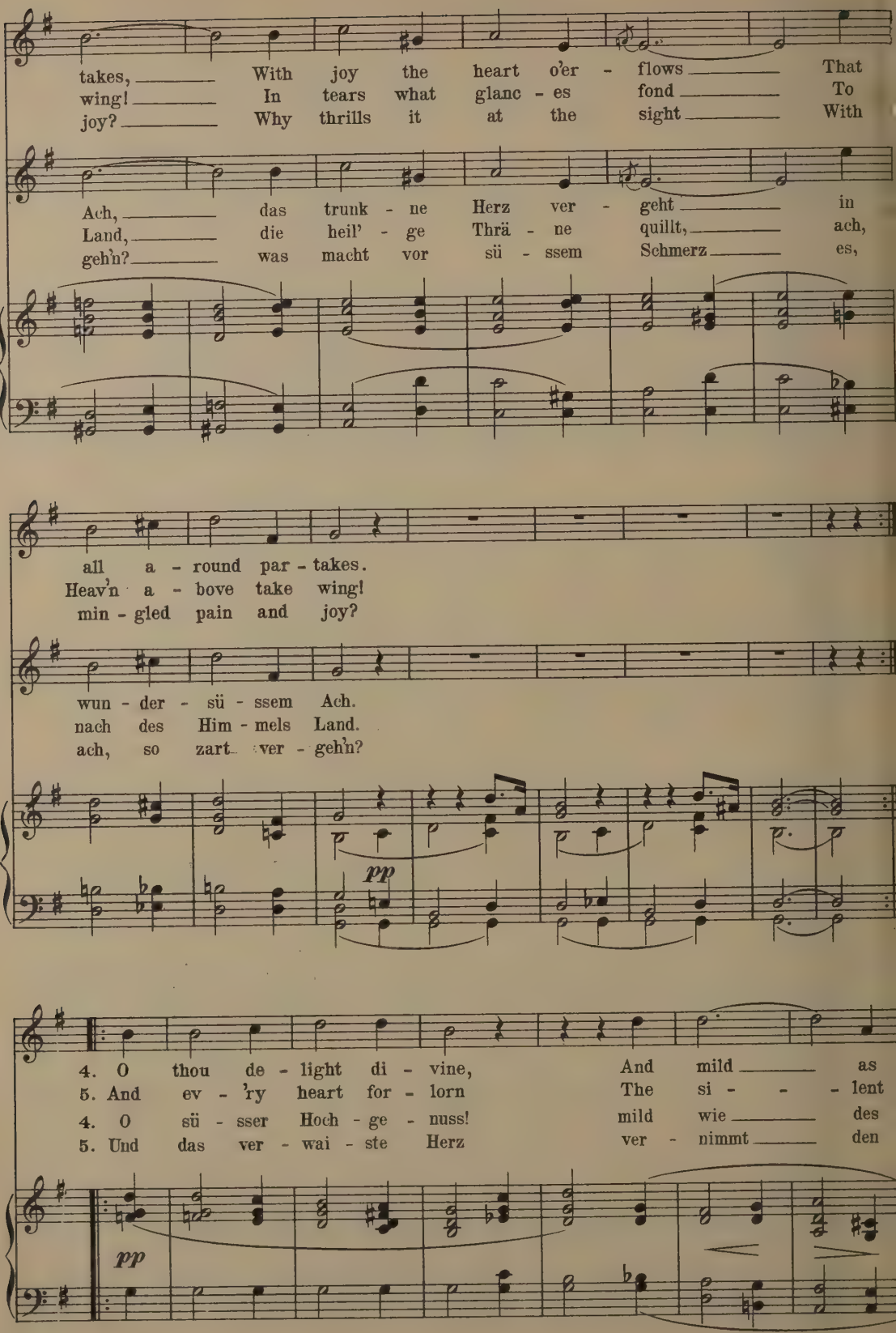

Free- -dom's foes our swords we would meas-ure; Vic - to-rious in death I—
Hei- -lig-ste schü-tzen wir mit dem Schwerte: drum fal-lend und sie - gend
cresc.
f
p
fp
wor - ship Thee; God, O re-ceive Thou me!
preis' ich dich! Gott, dir er-geb' ich mich!
cresc.
fp
fp
God, O re-ceive Thou me! When in the van-guard to death I am go-ing,
Gott, dir er-geb' ich mich! wenn mich die Don-ner des To-des be-grü-ssen,
trem.
p
Warm from my veins when the life-blood is flow-ing Then, O my God, re-
wenn mei-ne A-dern ge-öff-net flie-ssen; dir, mein Gott, dir er-
cresc.
f
p
fp
ceive Thou me: Father, I cry to Thee!
geb' ich mich. Va-ter, ich ru-fe dich!
cresc.
fp
fp
pp

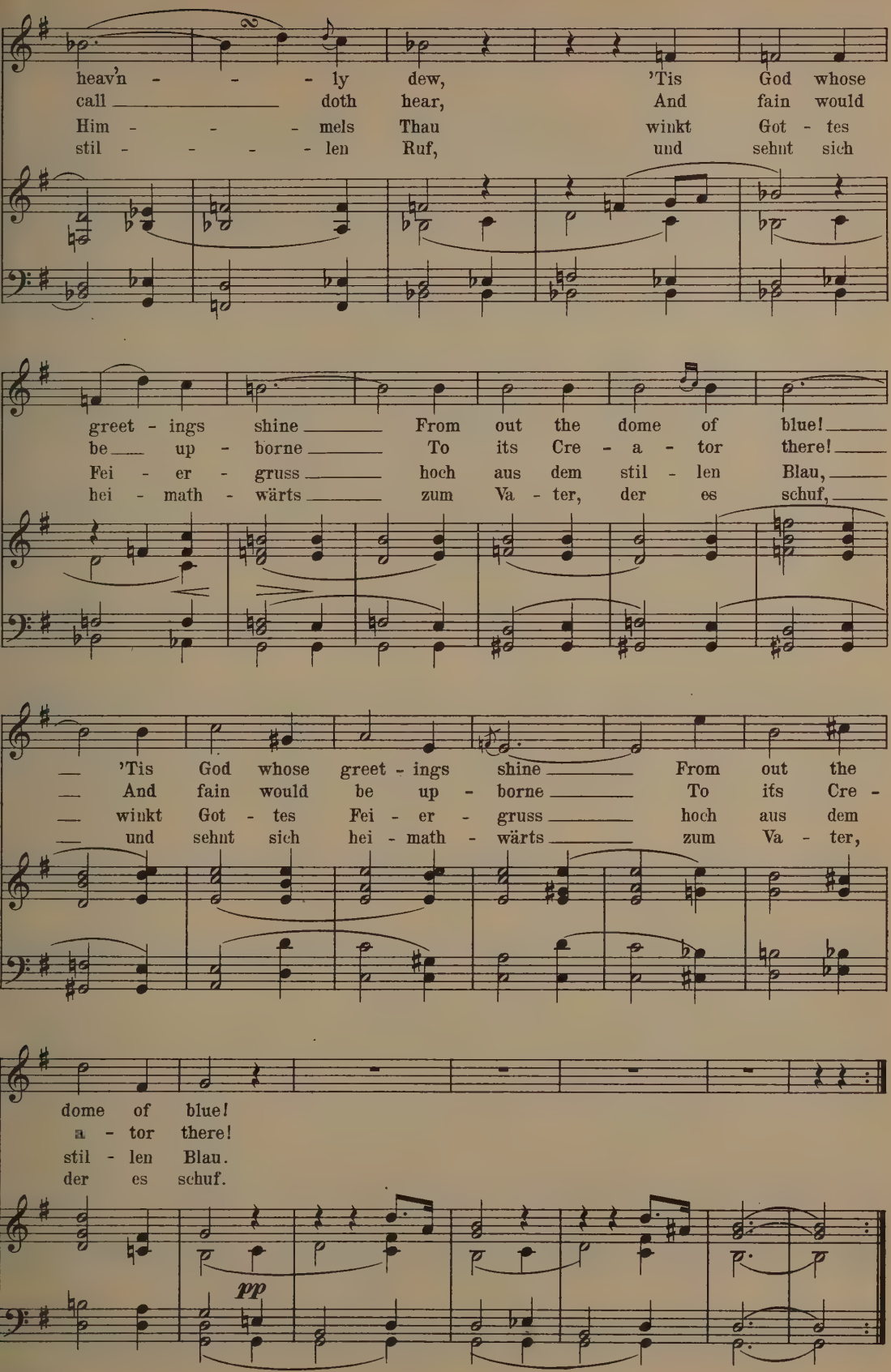
Kindled Skies.

(HIMMELSFUNKEN.)

(Silbert.)


Andante.
VOICE.
GESANG.
75.
PIANO.
pp
pp
1. The breath of God out -
2. How soft - ly breaks Earth's
3. How strives the heart with
1. Der O - dem Got - tes
2. Wie löst sich ä - ther -
3. Wie mäch - tig hebt das
goes, And si - - lent yearn - - - ing wakes;
bond The gen - - tle hand of Spring!
might To yon - - der fair, blue sky!
weht, still wird die Sehn - - - sucht wach;
mild der Er - - - de schwe - - - res Band,
Herz sich zu den blau - - - en Höh'n!
With joy the heart o'er - flows That all a - round par -
In tears what glanc - es fond To Heav'n a - bove take
Why thrills it at the sight With min - gled pain and
das trunk - ne Herz ver - geht in wun - der - sü - ssem
die heil' - ge Thrä - ne quillt, ach, nach des Him - mels
Was macht vor sü - ssem Schmerz es, ach, so zart ver -

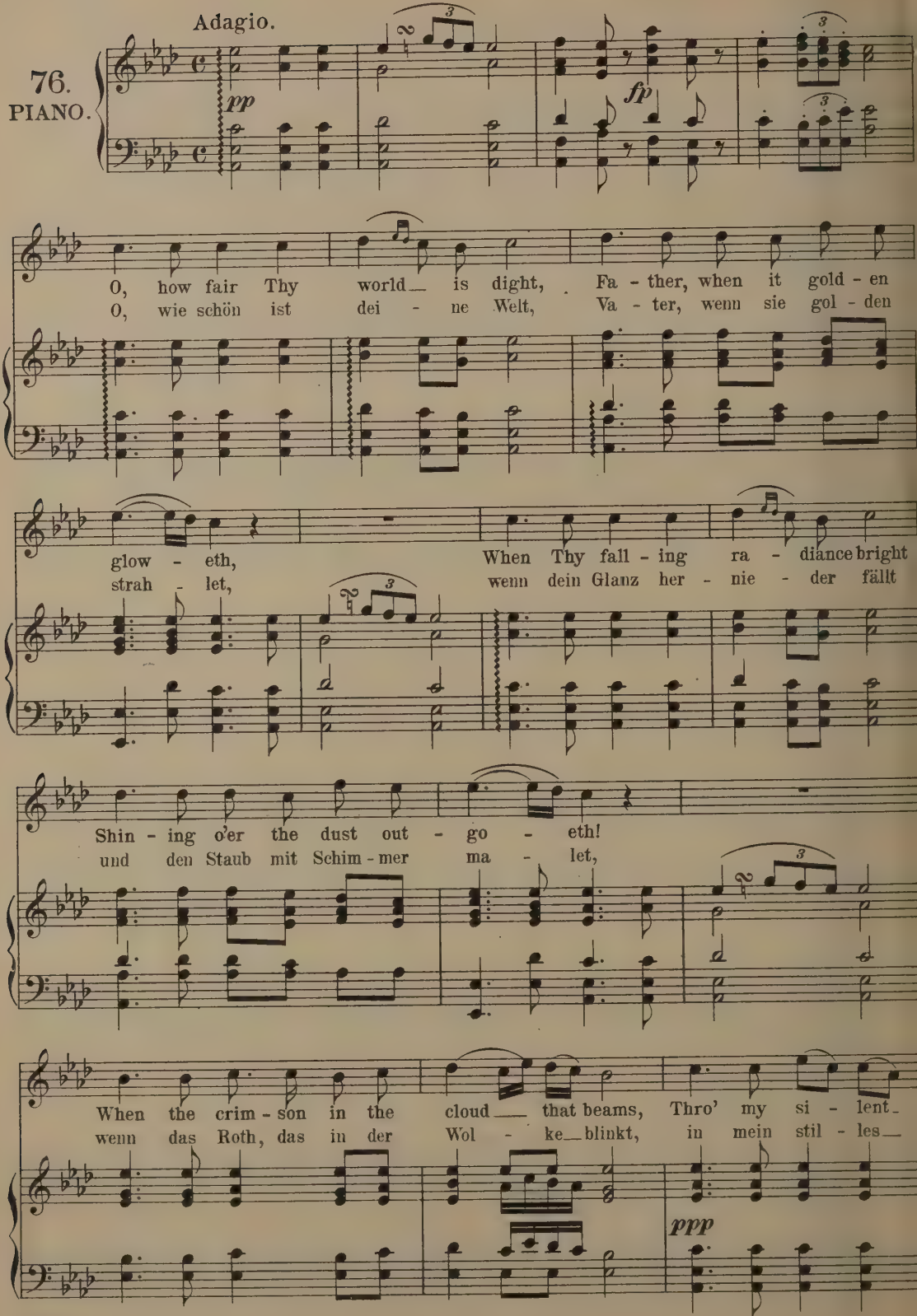

takes, With joy the heart o'er - flows That
wing! In tears what glanc - es fond To
joy? Why thrills it at the sight With
Ach, das trunk - ne Herz ver - geht in
Land, die heil' - ge Thrä - ne quillt, ach,
geh'n? was macht vor sü - ssem Schmerz es,
all a - round par - takes.
Heav'n a - bove take wing!
min - gled pain and joy?
wun - der - sü - ssem Ach.
nach des Him - mels Land.
ach, so zart ver - geh'n?
pp
4. O thou de - light di - vine, And mild as
5. And ev - 'ry heart for - lorn The si - - - lent
4. O sü - sser Hoch - ge - nuss! mild wie des
5. Und das ver - wai - ste Herz ver - nimmt den
pp

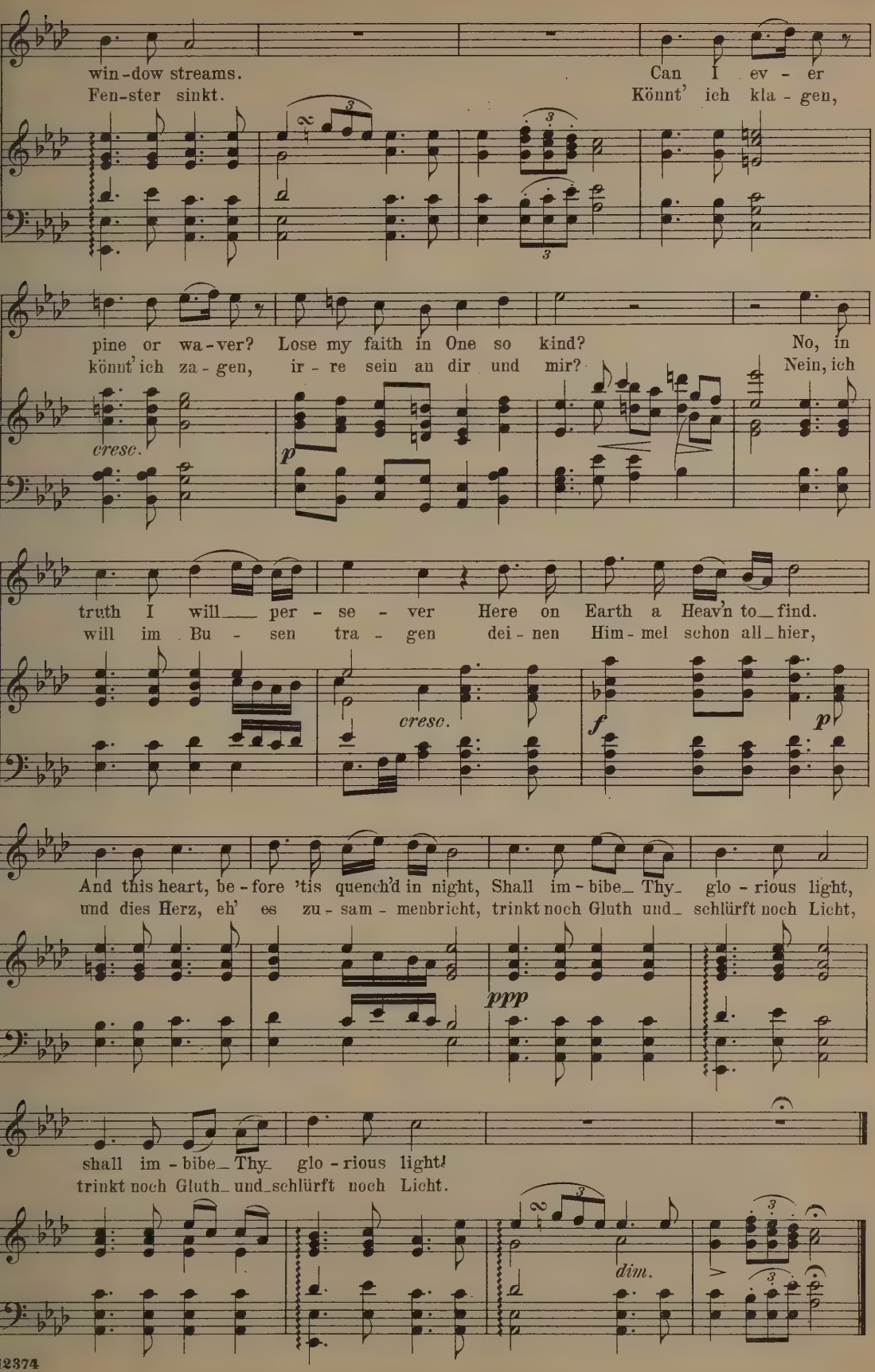

heav'n - - - ly dew, 'Tis God whose
call - - - doth hear, And fain would
Him - - - mels Thau winkt Got - tes
stil - - - - len Ruf, und sehnt sich
greet - ings shine From out the dome of blue!
be - up - borne To its Cre - a - tor there!
Fei - er - gruss hoch aus dem stil - len Blau,
hei - math - wärts zum Va - ter, der es schuf,
'Tis God whose greet - ings shine From out the
And fain would be up - borne To its Cre -
winkt Got - tes Fei - er - gruss hoch aus dem
und sehnt sich hei - math - wärts zum Va - ter,
dome of blue!
a - tor there!
stil - len Blau.
der es schuf.
pp

In the Red of Evening.

(IM ABENDROTH.)

(C. Lappe.)

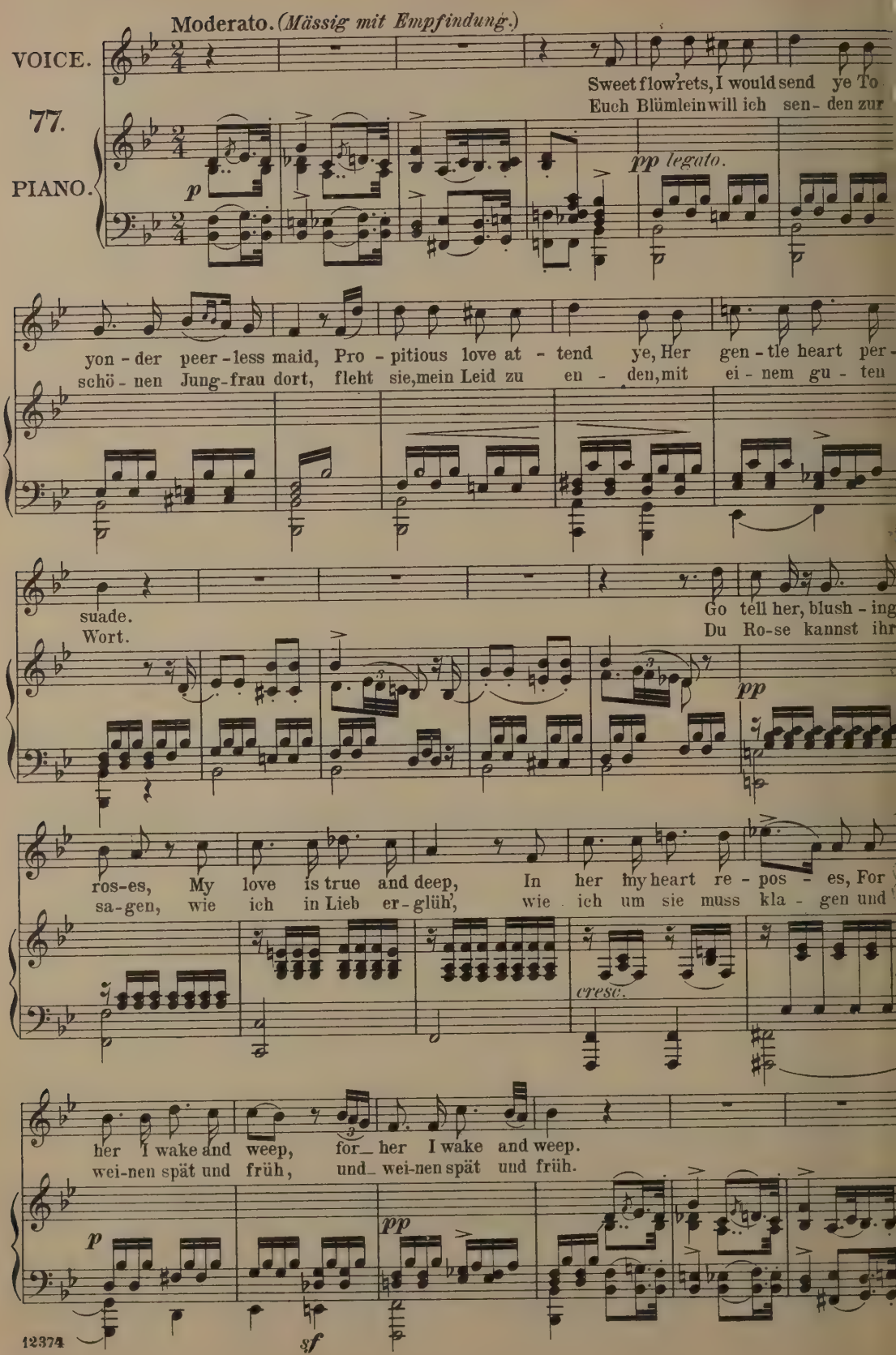

Adagio.
76.
PIANO.
pp
fp
O, how fair Thy world is dight, Fa - ther, when it gold - en
O, wie schön ist dei - ne Welt, Va - ter, wenn sie gol - den
glow - eth, When Thy fall - ing ra - diance bright
strah - let, wenn dein Glanz her - nie - der fällt
Shin - ing o'er the dust out - go - eth!
und den Staub mit Schim - mer ma - let,
When the crim - son in the cloud that beams, Thro' my si - lent
wenn das Roth, das in der Wol - ke blinkt, in mein stil - les
ppp

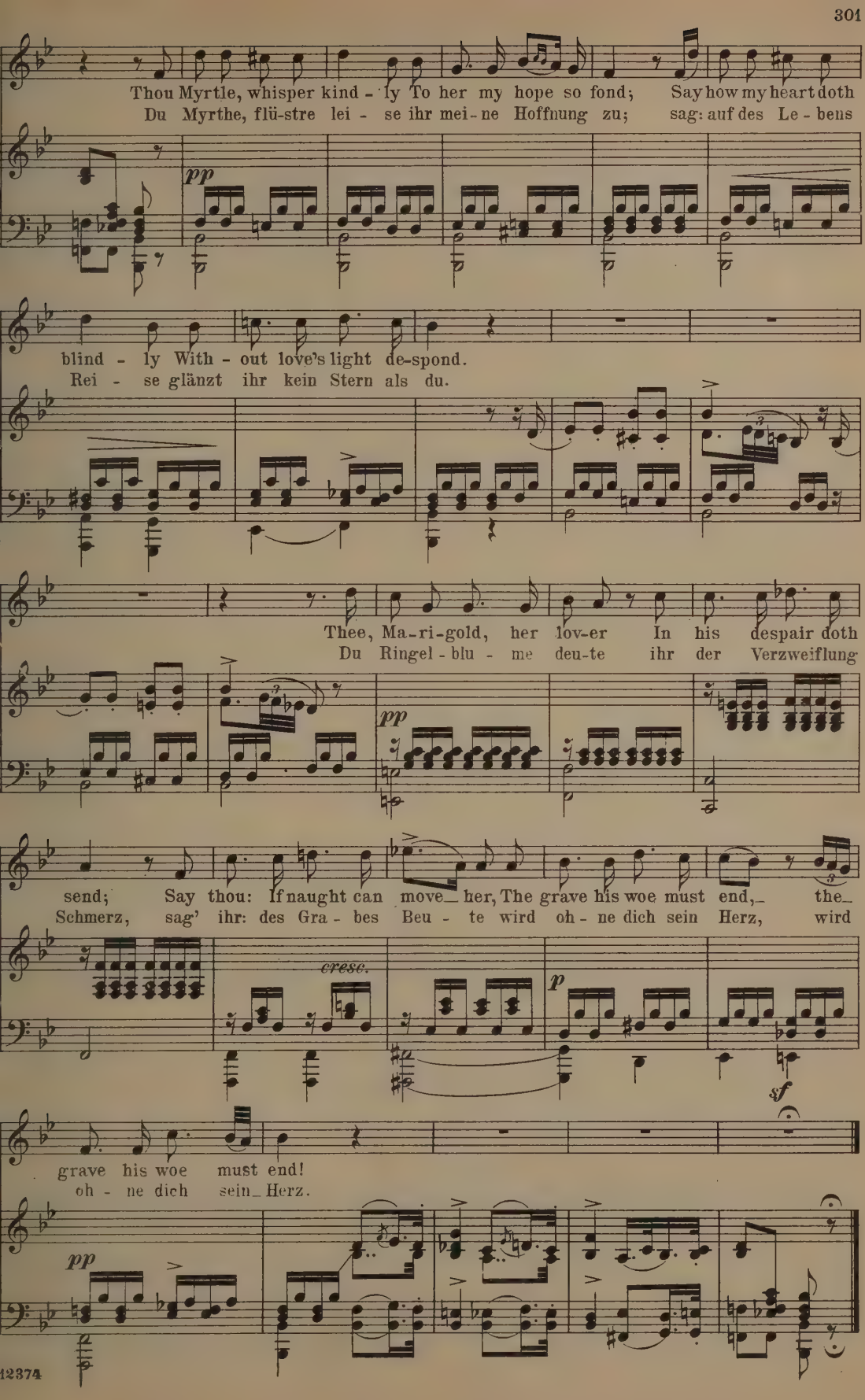

win-dow streams.
Fen-ster sinkt.
Can I ev - er
Könnt' ich kla - gen,
pine or wa-ver? Lose my faith in One so kind? No, in
könnt' ich za - gen, ir - re sein an dir und mir? Nein, ich
cresc.
p
truth I will per - se - ver Here on Earth a Heav'n to find.
will im Bu - sen tra - gen dei - nen Him - mel schon all hier,
cresc.
f
p
And this heart, be - fore 'tis quench'd in night, Shall im - bibe Thy glo - rious light,
und dies Herz, eh' es zu - sam - menbricht, trinkt noch Gluth und schlürft noch Licht,
ppp
shall im - bibe Thy glo - rious light!
trinkt noch Gluth und schlürft noch Licht.
dim.

The Flower-message.

(DER BLUMENBRIEF.)

(Aloys Schreiber.)


Moderato. (Mässig mit Empfindung.)
VOICE.
77.
PIANO.
Sweet flow'rets, I would send ye To
Euch Blümlein will ich sen- den zur
p
pp legato.
yon - der peer - less maid, Pro - pitious love at - tend ye, Her gen - tle heart per-
schö - nen Jung-frau dort, fleht sie, mein Leid zu en - den, mit ei - nem gu - ten
suade.
Wort.
Go tell her, blush - ing
Du Ro-se kannst ihr
pp
ros-es, My love is true and deep, In her my heart re - pos - es, For
sa-gen, wie ich in Lieb er-glüh', wie ich um sie muss kla - gen und
cresc.
her I wake and weep, for her I wake and weep.
wei-nen spät und früh, und wei-nen spät und früh.
p
pp
sf


Thou Myrtle, whisper kind - ly To her my hope so fond; Say how my heart doth
Du Myrthe, flü-stre lei - se ihr mei-ne Hoffnung zu; sag: auf des Le - bens
pp
blind - ly With - out love's light de-spond.
Rei - se glänzt ihr kein Stern als du.
Thee, Ma-ri-gold, her lov-er In his despair doth
Du Ringel-blu - me deu-te ihr der Verzweiflung
pp
send; Say thou: If naught can move her, The grave his woe must end, the
Schmerz, sag' ihr: des Gra - bes Beu - te wird oh - ne dich sein Herz, wird
cresc.
p
sf
grave his woe must end!
oh - ne dich sein Herz.
pp

In Spring.

(IM FRÜHLING.)

(Ernst Schulze.)

78.
PIANO.

Andante.

pp

I'm sit-ting on the hill-side here be-neath an az-ure sky; The
Still sitz' ich an des Hü-gels Hang, der Him-mel ist so klar, das

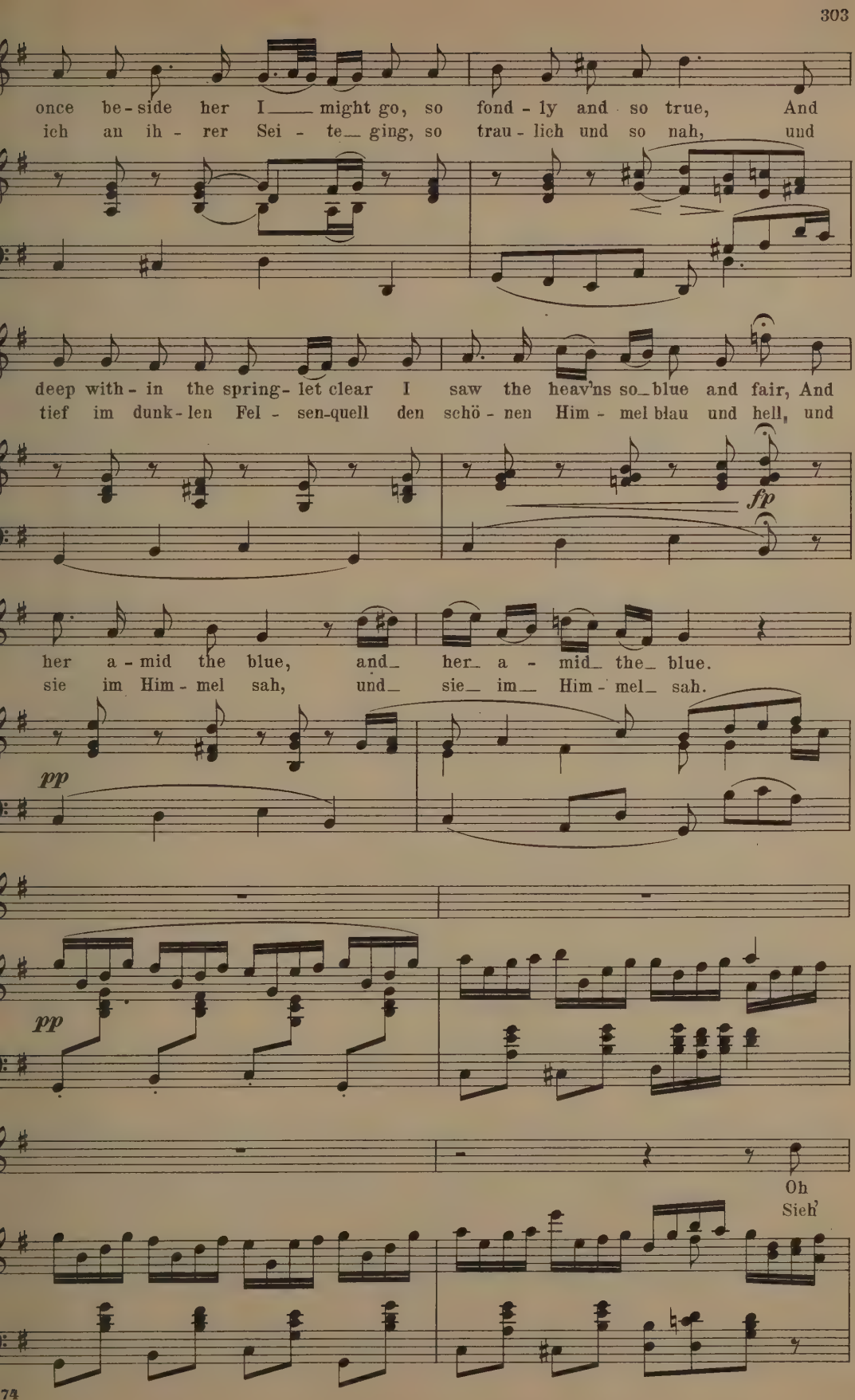
breez-es thro' the val-ley sing Where long a-go, in ear-ly spring, Was
Lüft-chen spielt im grü-nen Thal, wo ich beim er-sten Früh-lings-strahl einst,

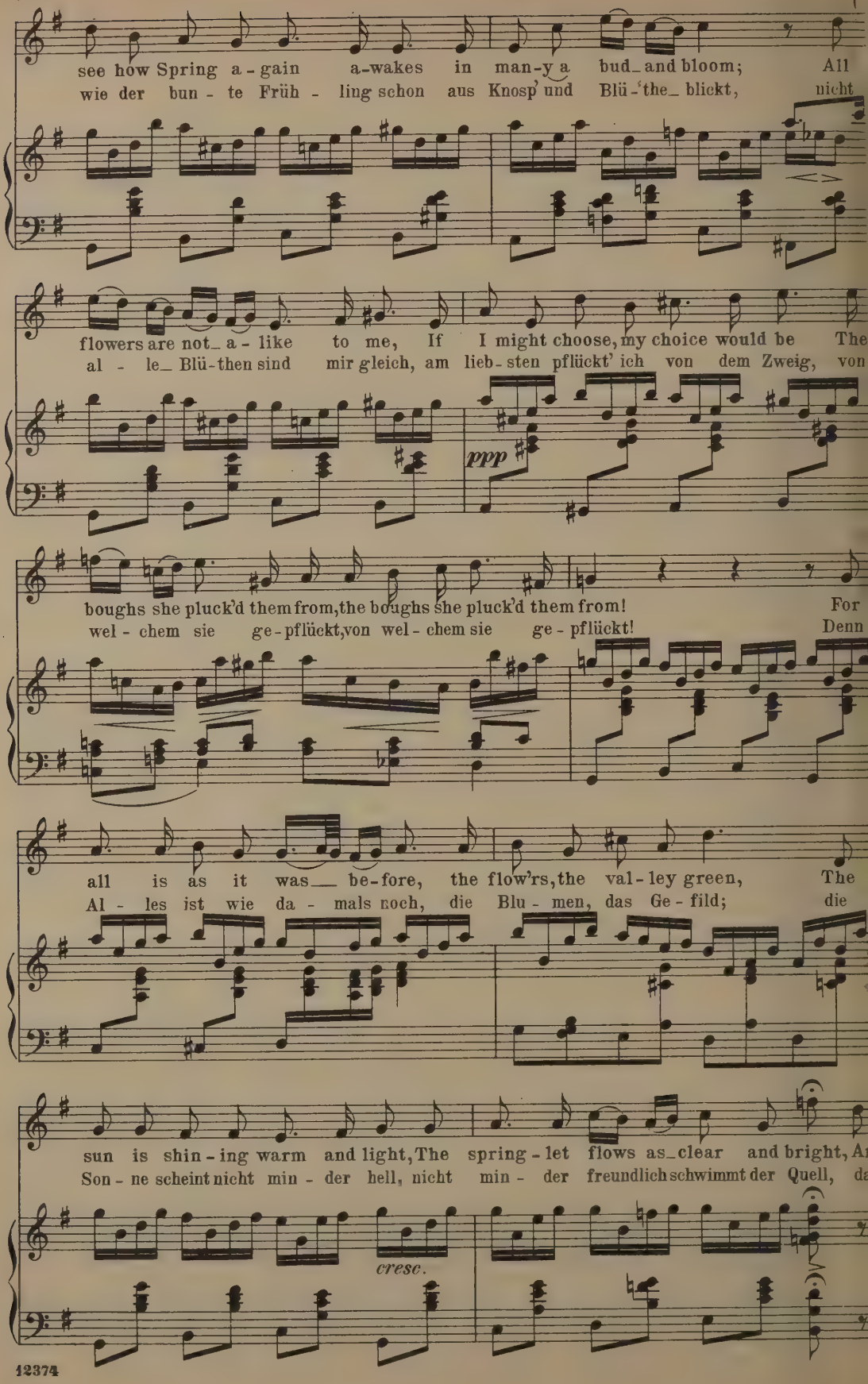
ppp

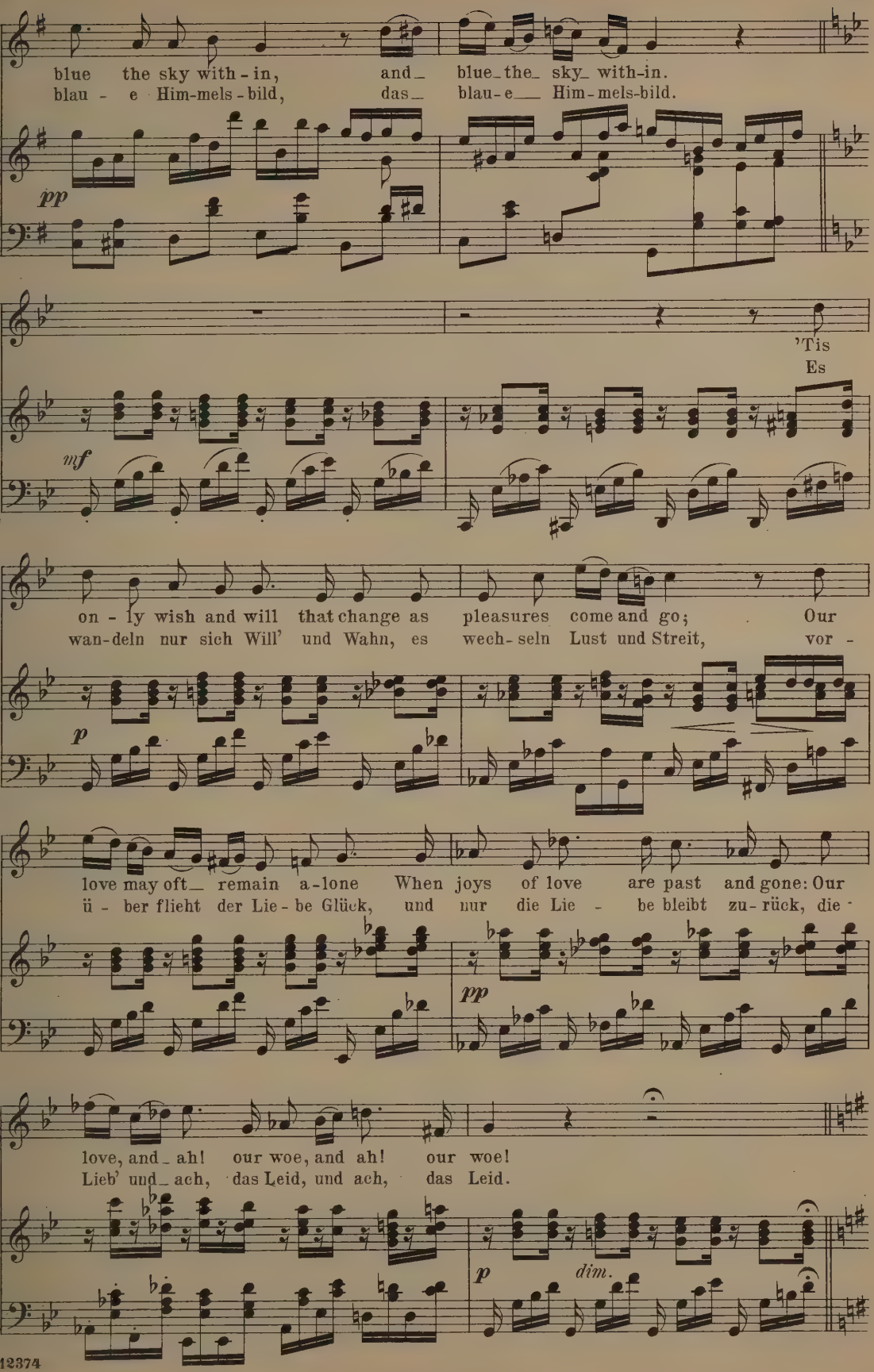
none so gay as I, so gay as I; Where
ach, so glück-lich war, so glück-lich war; wo

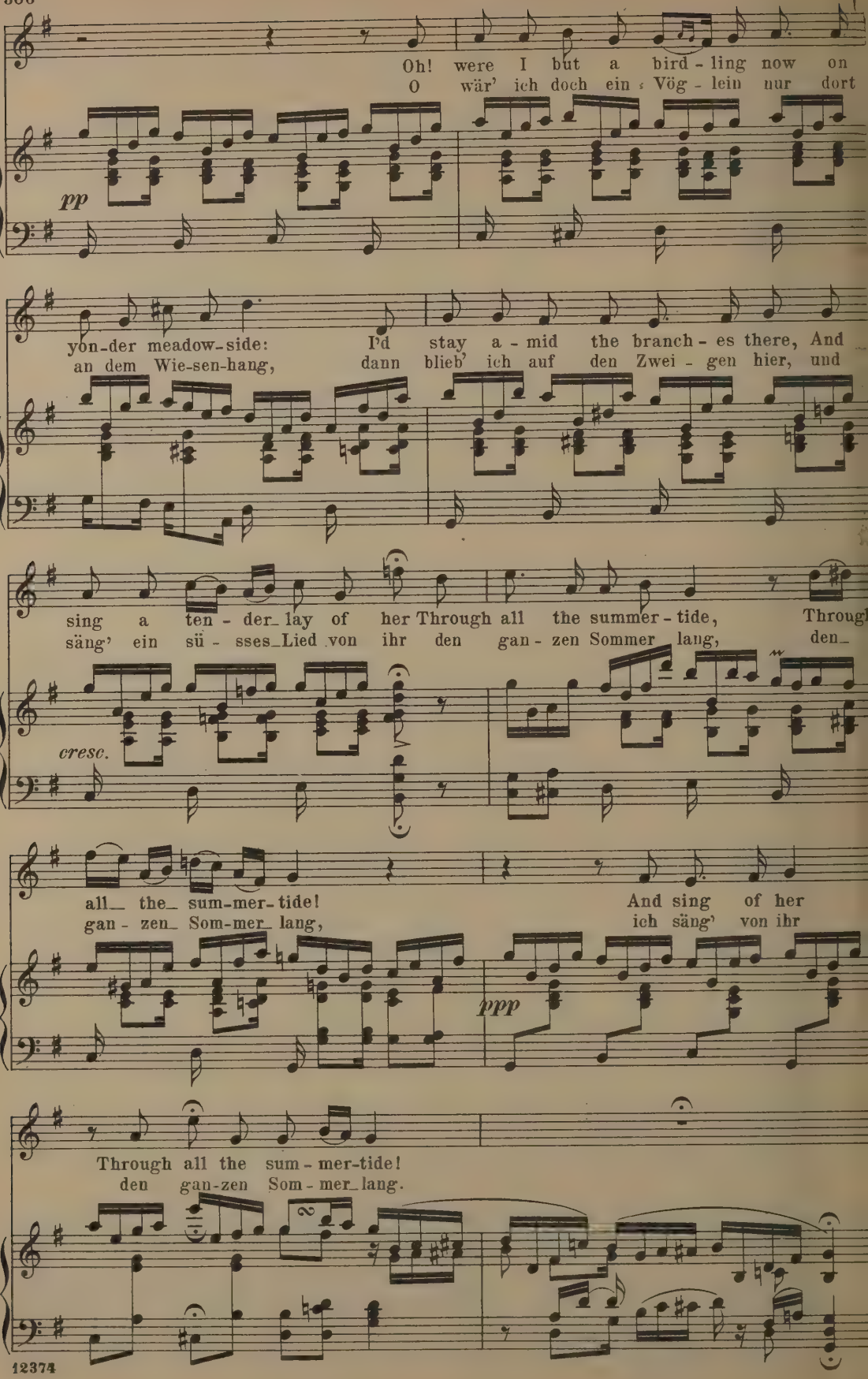
p

pp


once be - side her I ___ might go, so fond - ly and so true, And
ich an ih - rer Sei - te ___ ging, so trau - lich und so nah, und
deep with - in the spring - let clear I saw the heav'ns so_blue and fair, And
tief im dunk - len Fel - sen-quell den schö - nen Him - mel blau und hell, und
fp
her a - mid the blue, and_ her_ a - mid_ the_ blue.
sie im Him - mel sah, und_ sie_ im_ Him - mel_ sah.
pp
pp
Oh
Sieh'


see how Spring a - gain a-wakes in man-y a bud_and bloom; All
wie der bun - te Früh - ling schon aus Knosp' und Blü-'the_ blickt, nicht
flowers are not_ a - like to me, If I might choose, my choice would be The
al - le_ Blü-then sind mir gleich, am lieb-sten pflückt' ich von dem Zweig, von
ppp
boughs she pluck'd them from, the boughs she pluck'd them from! For
wel - chem sie ge-pflückt, von wel - chem sie ge - pflückt! Denn
all is as it was__ be-fore, the flow'rs, the val-ley green, The
Al - les ist wie da - mals noch, die Blu - men, das Ge - fild; die
sun is shin - ing warm and light, The spring - let flows as_clear and bright, A
Son - ne scheint nicht min - der hell, nicht min - der freundlich schwimmt der Quell, da
cresc.


blue the sky with - in, and blue the sky with-in.
blau - e Him-mels - bild, das blau-e Him-mels-bild.
pp
'Tis
Es
mf
on - ly wish and will that change as pleasures come and go; Our
wan-deln nur sich Will' und Wahn, es wech-seln Lust und Streit, vor -
p
love may oft remain a-lone When joys of love are past and gone: Our
ü - ber flieht der Lie - be Glück, und nur die Lie - be bleibt zu-rück, die -
pp
love, and ah! our woe, and ah! our woe!
Lieb' und ach, das Leid, und ach, das Leid.
p
dim.

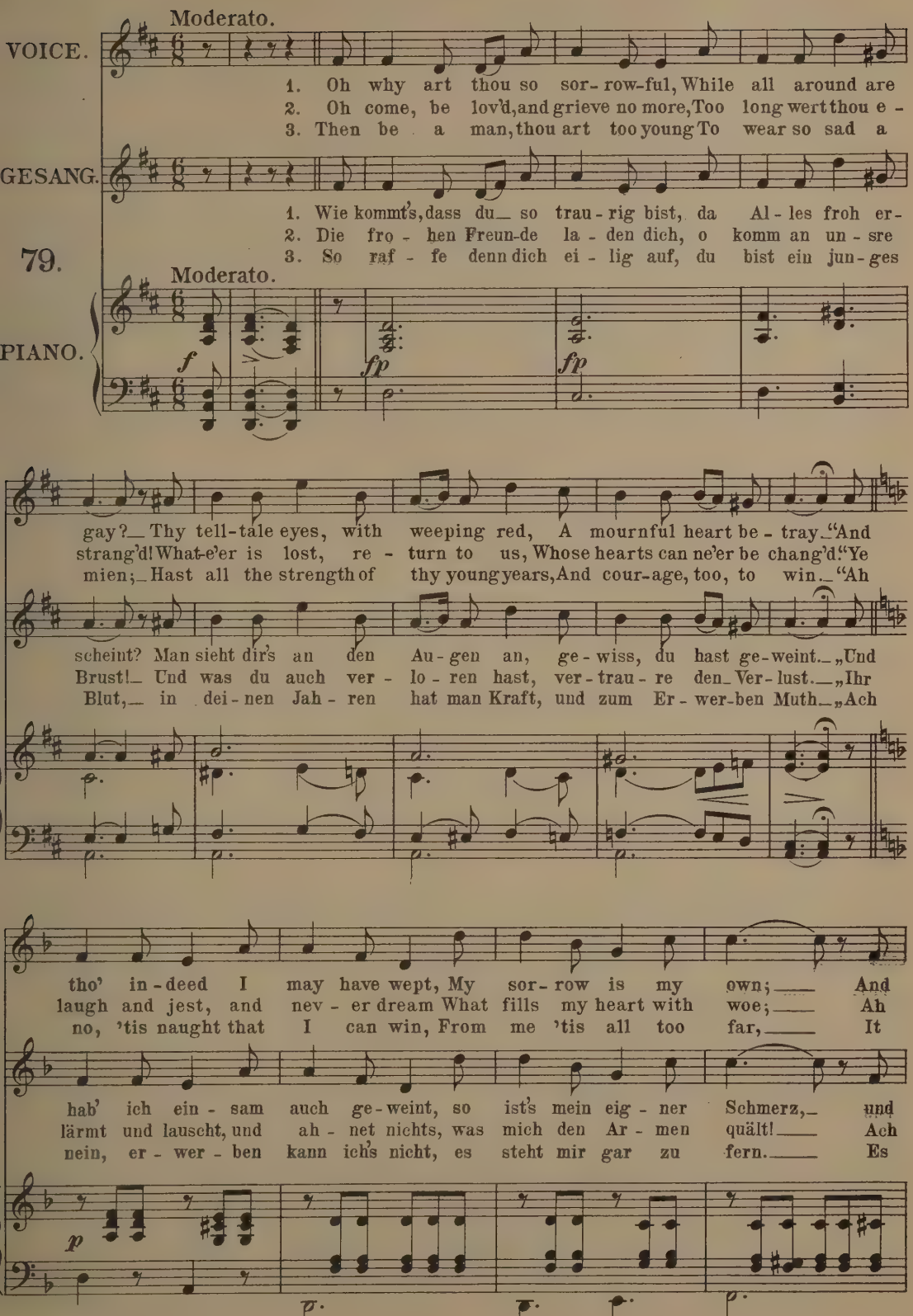

Oh! were I but a bird-ling now on
O wär' ich doch ein Vög-lein nur dort
pp
yon-der meadow-side: I'd stay a-mid the branch-es there, And
an dem Wie-sen-hang, dann blieb' ich auf den Zwei-gen hier, und
sing a ten-der lay of her Through all the summer-tide, Through
säng' ein sü-sses Lied von ihr den gan-zen Sommer lang, den-
cresc.
all the sum-mer-tide! And sing of her
gan-zen Som-mer lang, ich säng' von ihr
ppp
Through all the sum-mer-tide!
den gan-zen Som-mer lang.

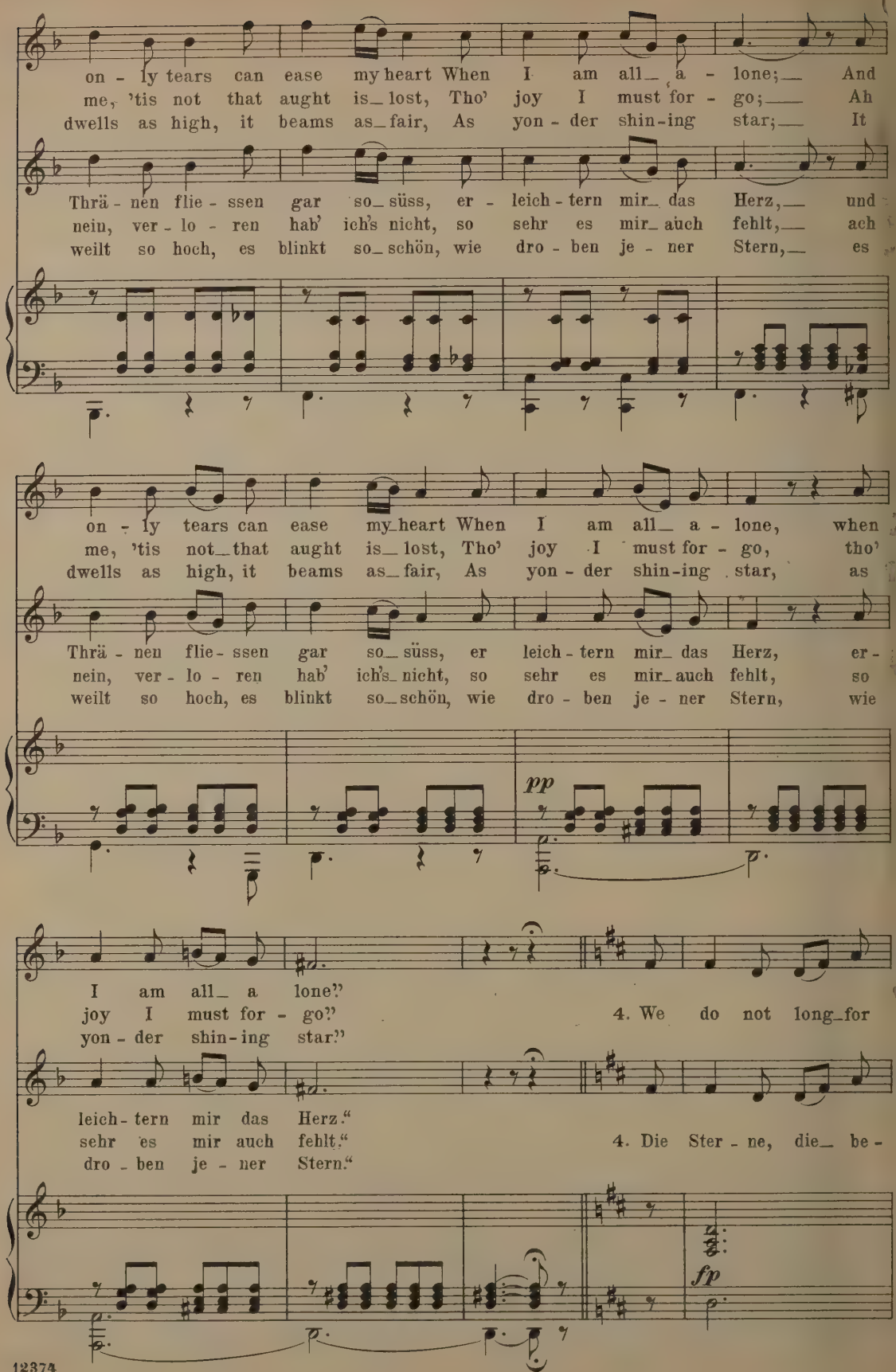
Comfort in Tears.

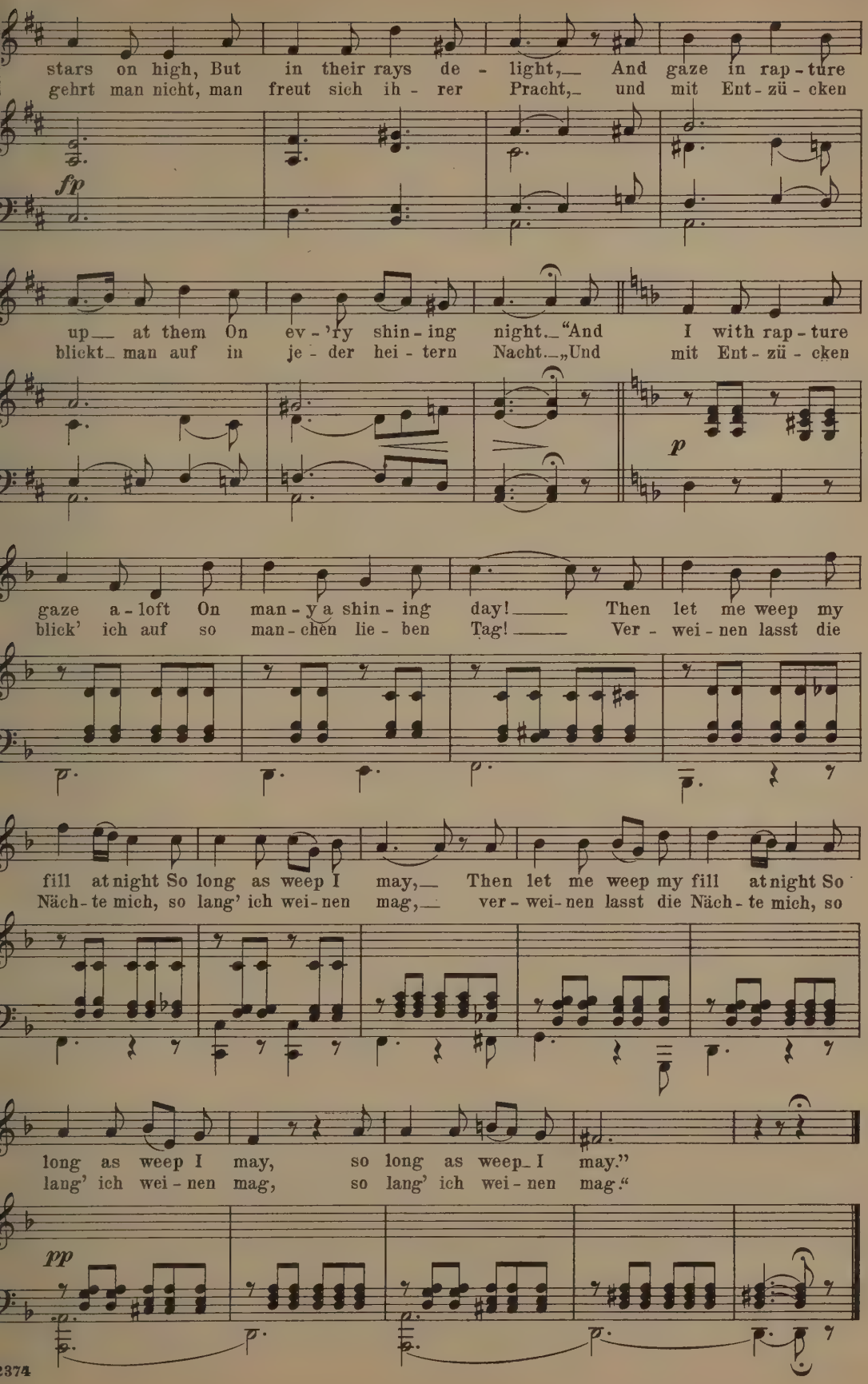
(TROST IN THRÄNEN.)

(Goethe.)

79.


Moderato.
VOICE.
1. Oh why art thou so sor-row-ful, While all around are
2. Oh come, be lov'd, and grieve no more, Too long wert thou e-
3. Then be a man, thou art too young To wear so sad a
GESANG.
1. Wie kommt's, dass du so trau-rig bist, da Al-les froh er-
2. Die fro-hen Freun-de la-den dich, o komm an un-sre
3. So raf-fe denn dich ei-lig auf, du bist ein jun-ges
Moderato.
PIANO.
f
fp
fp
gay? Thy tell-tale eyes, with weeping red, A mournful heart be-tray. "And
strang'd! What-e'er is lost, re-turn to us, Whose hearts can ne'er be chang'd. "Ye
mien; Hast all the strength of thy young years, And cour-age, too, to win. "Ah
scheint? Man sieht dir's an den Au-gen an, ge-wiss, du hast ge-weint. „Und
Brust! Und was du auch ver-lo-ren hast, ver-trau-re den Ver-lust. „Ihr
Blut, in dei-nen Jah-ren hat man Kraft, und zum Er-wer-ben Muth. „Ach
tho' in-deed I may have wept, My sor-row is my own; And
laugh and jest, and nev-er dream What fills my heart with woe; Ah
no, 'tis naught that I can win, From me 'tis all too far, It
hab' ich ein-sam auch ge-weint, so ist's mein eig-ner Schmerz, und
lärmt und lauscht, und ah-net nichts, was mich den Ar-men quält! Ach
nein, er-wer-ben kann ich's nicht, es steht mir gar zu fern. Es
p
p
p
p

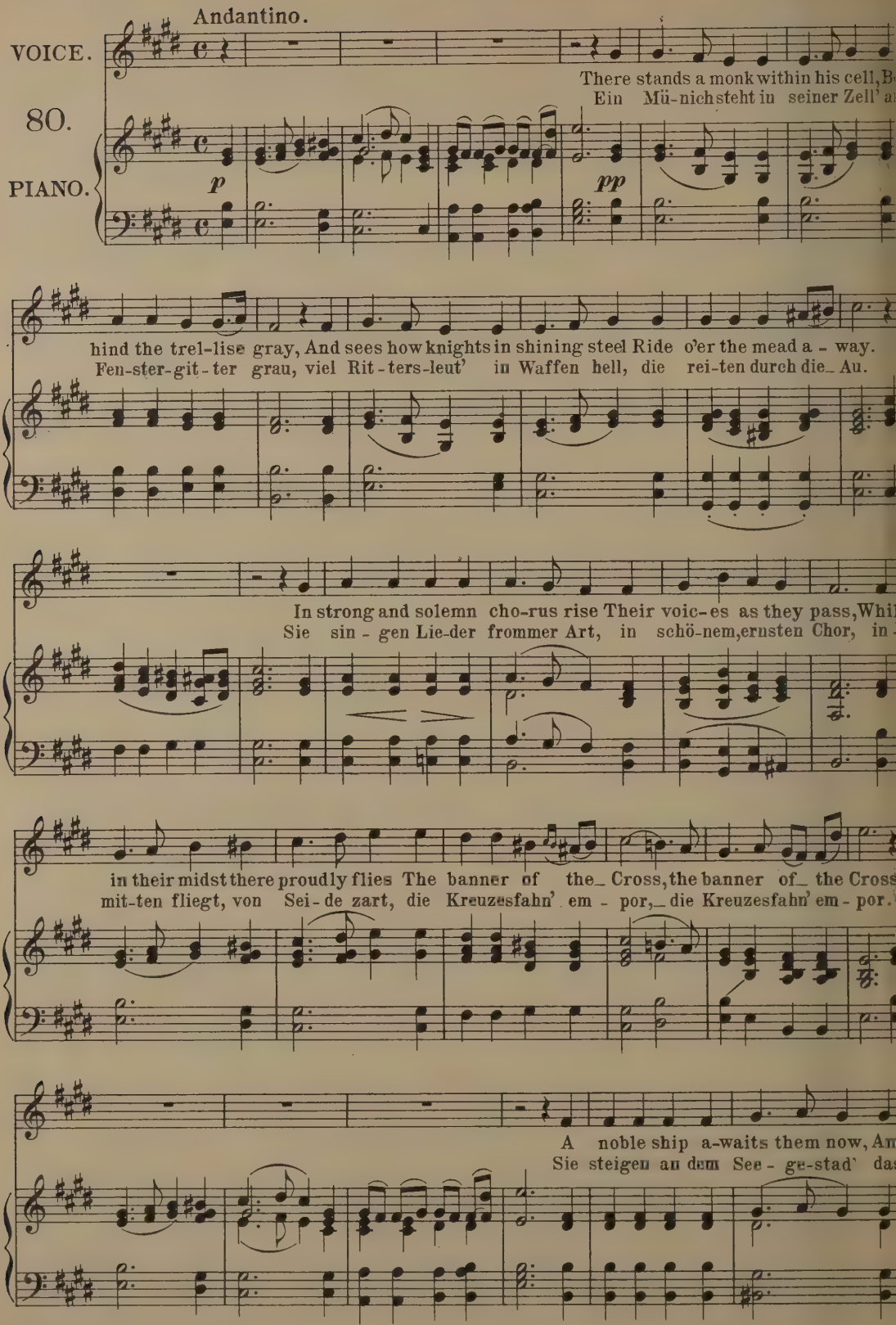

only tears can ease my heart When I am all_ a - lone;_ And
me, 'tis not that aught is_ lost, Tho' joy I must for - go;_ Ah
dwells as high, it beams as_ fair, As yon - der shin-ing star;_ It
Thrä - nen flie - ssen gar so_ süss, er - leich - tern mir_ das Herz,_ und
nein, ver - lo - ren hab' ich's nicht, so sehr es mir_ auch fehlt,_ ach
weilt so hoch, es blinkt so_ schön, wie dro - ben je - ner Stern,_ es
only tears can ease my heart When I am all_ a - lone, when
me, 'tis not_ that aught is_ lost, Tho' joy I must for - go, tho'
dwells as high, it beams as_ fair, As yon - der shin-ing star, as
Thrä - nen flie - ssen gar so_ süss, er leich - tern mir_ das Herz, er -
nein, ver - lo - ren hab' ich's_ nicht, so sehr es mir_ auch fehlt, so
weilt so hoch, es blinkt so_ schön, wie dro - ben je - ner Stern, wie
pp
I am all_ a lone?"
joy I must for - go?"
yon - der shin-ing star?"
4. We do not long_ for
leich - tern mir das Herz."
sehr es mir auch fehlt."
dro - ben je - ner Stern."
4. Die Ster - ne, die_ be -
fp

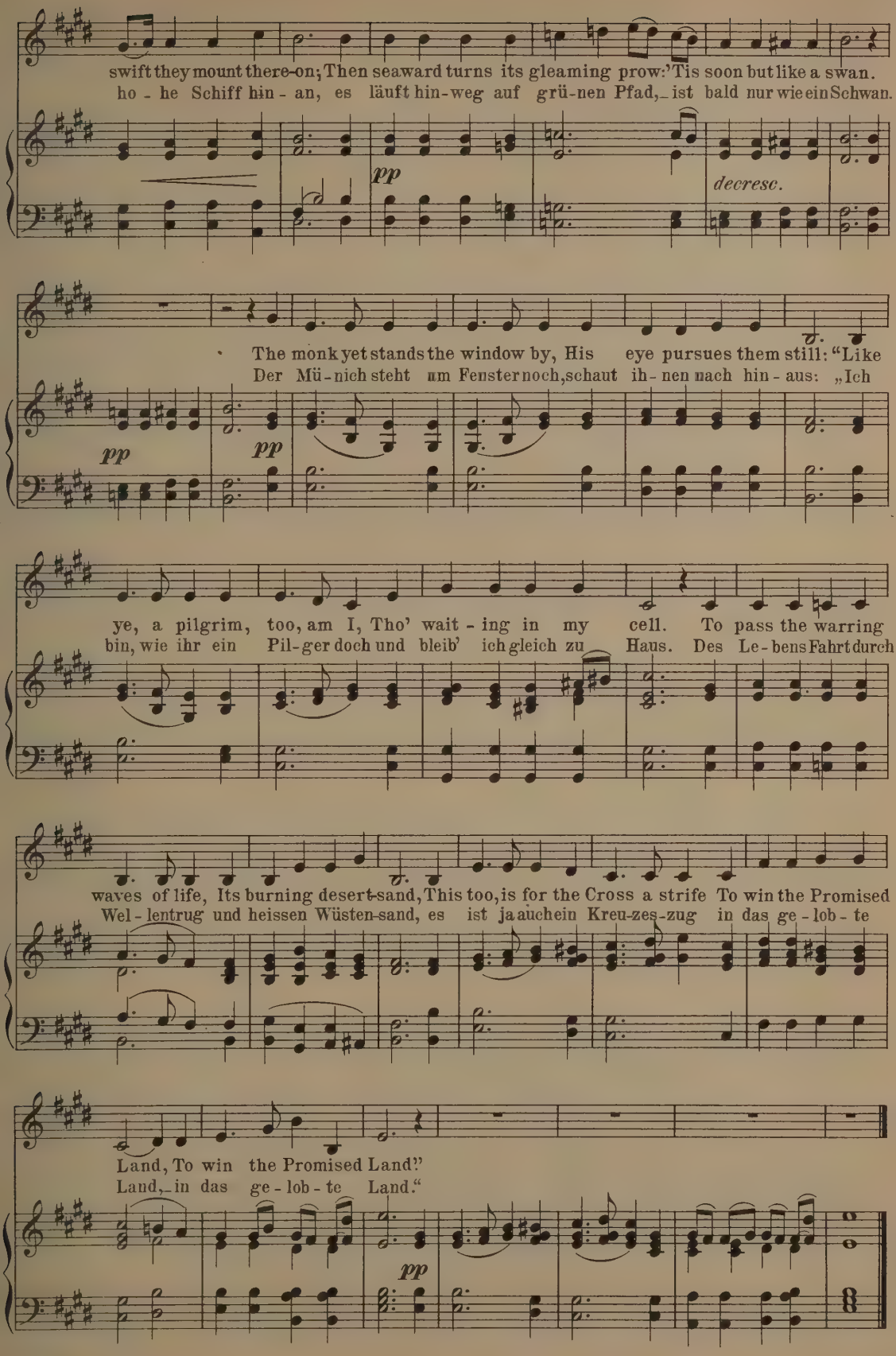

stars on high, But in their rays de - light, And gaze in rap - ture
gehrt man nicht, man freut sich ih - rer Pracht, und mit Ent - zü - cken
fp
up at them On ev - 'ry shin - ing night. "And I with rap - ture
blickt man auf in je - der hei - tern Nacht. „Und mit Ent - zü - cken
p
gaze a - loft On man - y a shin - ing day! Then let me weep my
blick' ich auf so man - chen lie - ben Tag! Ver - wei - nen lasst die
fill at night So long as weep I may, Then let me weep my fill at night So
Näch - te mich, so lang' ich wei - nen mag, ver - wei - nen lasst die Näch - te mich, so
long as weep I may, so long as weep I may."
lang' ich wei - nen mag, so lang' ich wei - nen mag."
pp

The Crusaders.

(KREUZZUG.)

(Leitner.)

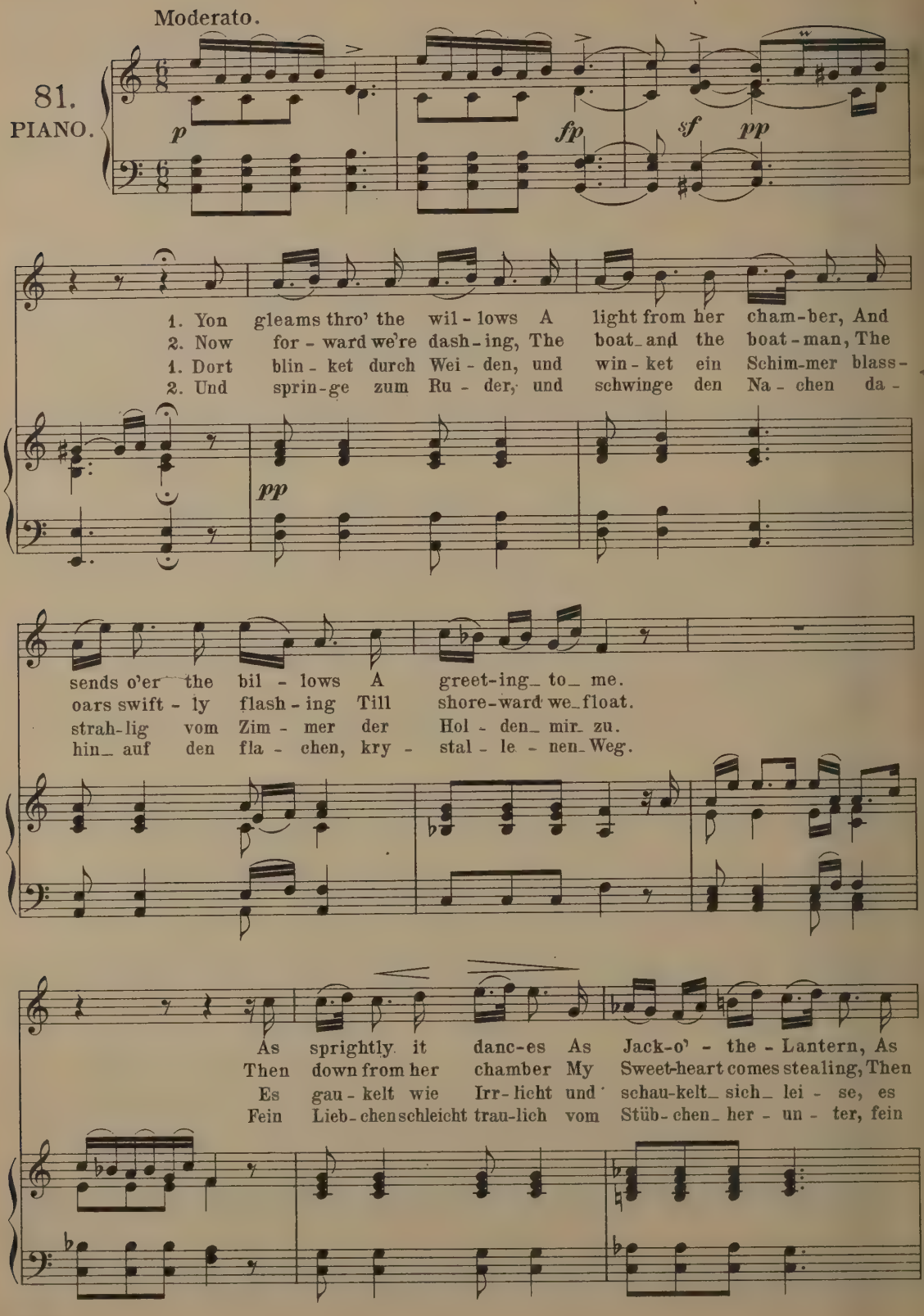

Andantino.
VOICE.
80.
PIANO.
p
pp
There stands a monk within his cell, B
Ein Mü-nich steht in seiner Zell' a
hind the trel-lise gray, And sees how knights in shining steel Ride o'er the mead a - way.
Fen-ster-git-ter grau, viel Rit-ters-leut' in Waffen hell, die rei-ten durch die_ Au.
In strong and solemn cho-rus rise Their voic-es as they pass, Whi
Sie sin - gen Lie-der frommer Art, in schö-nem, ernsten Chor, in
in their midst there proudly flies The banner of the_ Cross, the banner of_ the Cross
mit-ten fliegt, von Sei-de zart, die Kreuzesfahn' em - por,_ die Kreuzesfahn' em - por.
A noble ship a-waits them now, An
Sie steigen an dem See - ge-stad' da

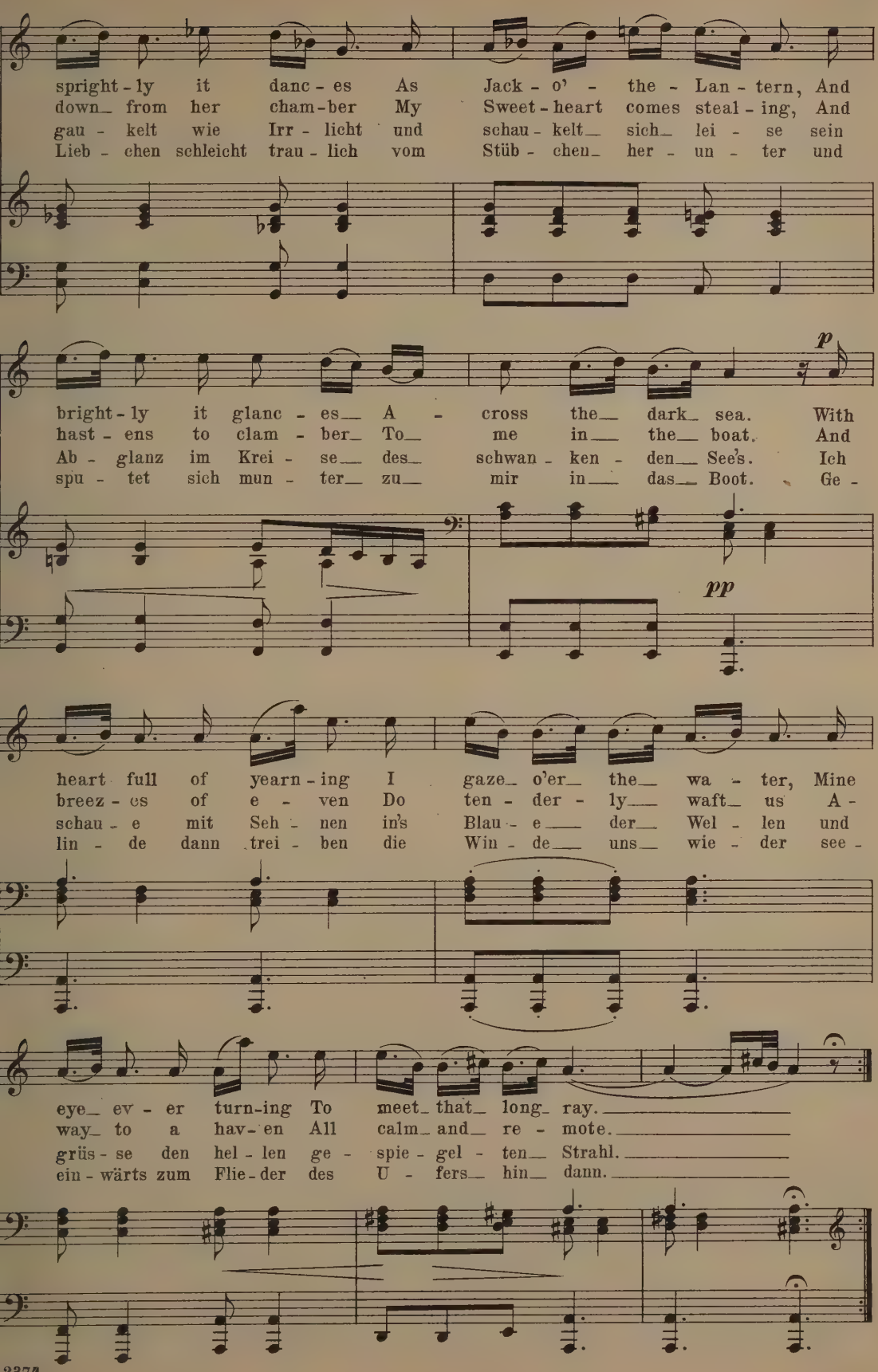

swift they mount there-on; Then seaward turns its gleaming prow: 'Tis soon but like a swan.
ho - he Schiff hin - an, es läuft hin-weg auf grü-nen Pfad, ist bald nur wie ein Schwan.
pp
decresc.
The monk yet stands the window by, His eye pursues them still: "Like
Der Mü-nich steht am Fenster noch, schaut ih-nen nach hin-aus: „Ich
pp
pp
ye, a pilgrim, too, am I, Tho' wait - ing in my cell. To pass the warring
bin, wie ihr ein Pil-ger doch und bleib' ich gleich zu Haus. Des Le-bens Fahrt durch
waves of life, Its burning desert-sand, This too, is for the Cross a strife To win the Promised
Wel-lentrug und heissen Wüsten-sand, es ist ja auch ein Kreu-zes-zug in das ge-lob-te
Land, To win the Promised Land!"
Land, in das ge-lob-te Land."
pp

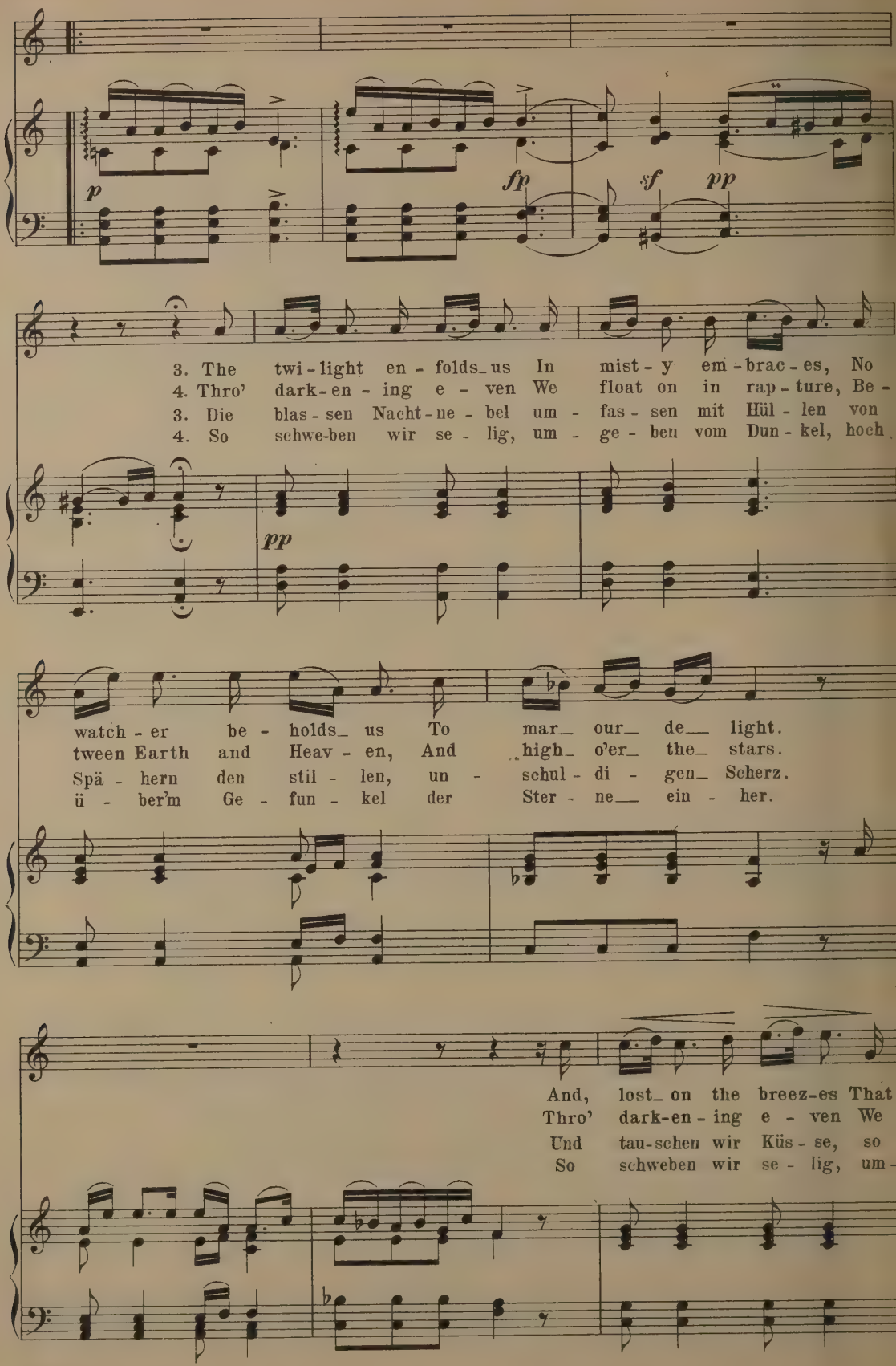
The Fisherman's Wooing.

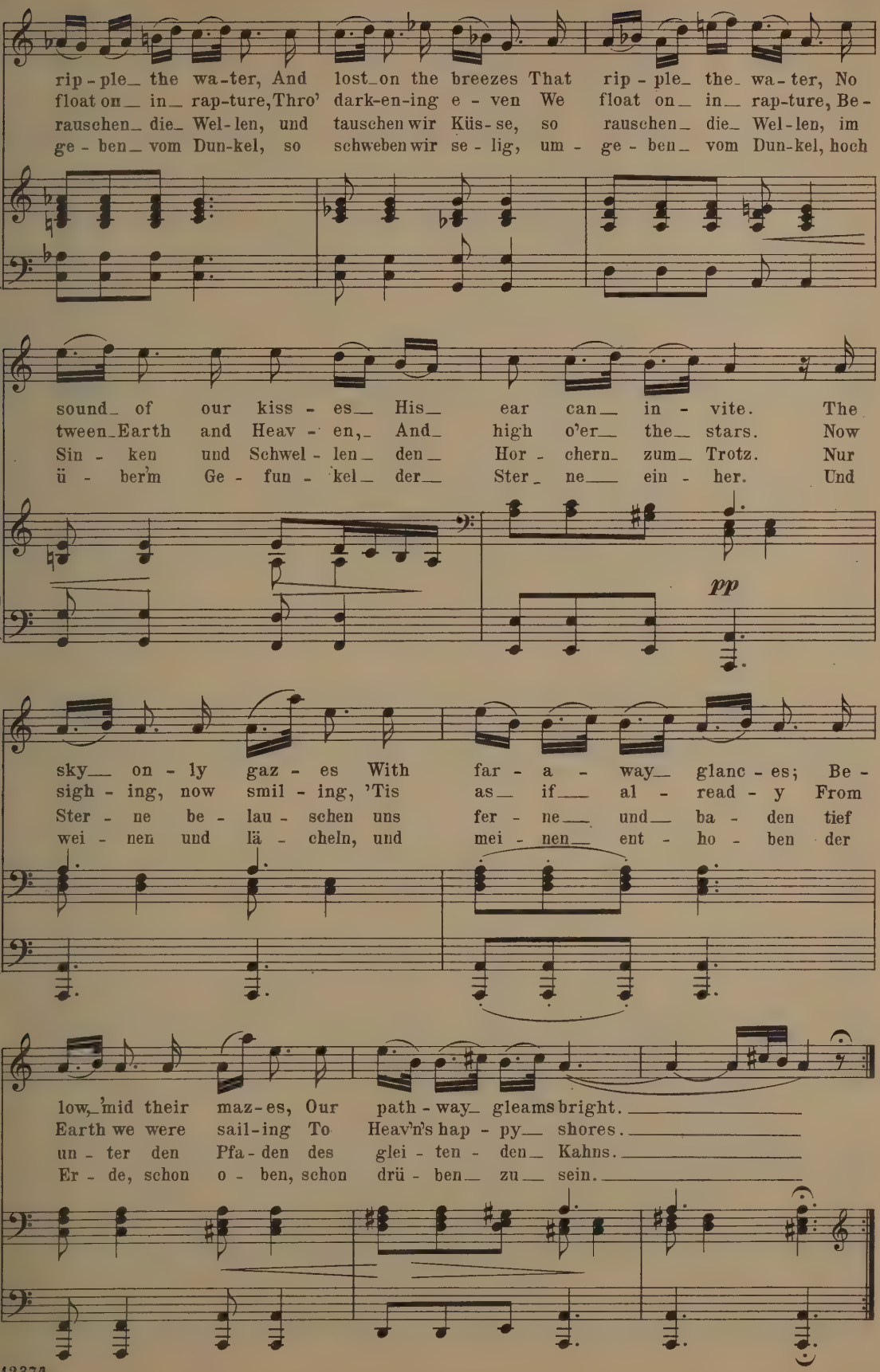
(DES FISCHERS LIEBESGLÜCK.)

(Leitner.)


Moderato.
81.
PIANO.
p
fp
sf
pp
1. Yon gleams thro' the wil - lows A light from her cham-ber, And
2. Now for - ward we're dash - ing, The boat and the boat - man, The
1. Dort blin - ket durch Wei - den, und win - ket ein Schim-mer blass -
2. Und sprin-ge zum Ru - der, und schwinge den Na - chen da -
pp
sends o'er the bil - lows A greet-ing to me.
oars swift - ly flash - ing Till shore-ward we float.
strah-lig vom Zim - mer der Hol - den mir zu.
hin auf den fla - chen, kry - stal - le - nen Weg.
As sprightly it danc-es As Jack-o' - the - Lantern, As
Then down from her chamber My Sweet-heart comes stealing, Then
Es gau - kelt wie Irr-licht und schau-kelt sich lei - se, es
Fein Lieb-chen schleicht trau-lich vom Stüb-chen her - un - ter, fein


spright - ly it danc - es As Jack - o' - the - Lan - tern, And
down from her cham - ber My Sweet - heart comes steal - ing, And
gau - kelt wie Irr - licht und schau - kelt sich lei - se sein
Lieb - chen schleicht trau - lich vom Stüb - chen her - un - ter und
p
bright - ly it glanc - es A - cross the dark sea. With
hast - ens to clam - ber To me in the boat. And
Ab - glanz im Krei - se des schwan - ken - den See's. Ich
spu - tet sich mun - ter zu mir in das Boot. Ge -
pp
heart full of yearn - ing I gaze o'er the wa - ter, Mine
breez - es of e - ven Do ten - der - ly waft us A -
schau - e mit Seh - nen in's Blau - e der Wel - len und
lin - de dann trei - ben die Win - de uns wie - der see -
eye ev - er turn - ing To meet that long ray.
way to a hav - en All calm and re - mote.
grüs - se den hel - len ge - spie - gel - ten Strahl.
ein - wärts zum Flie - der des U - fers hin dann.

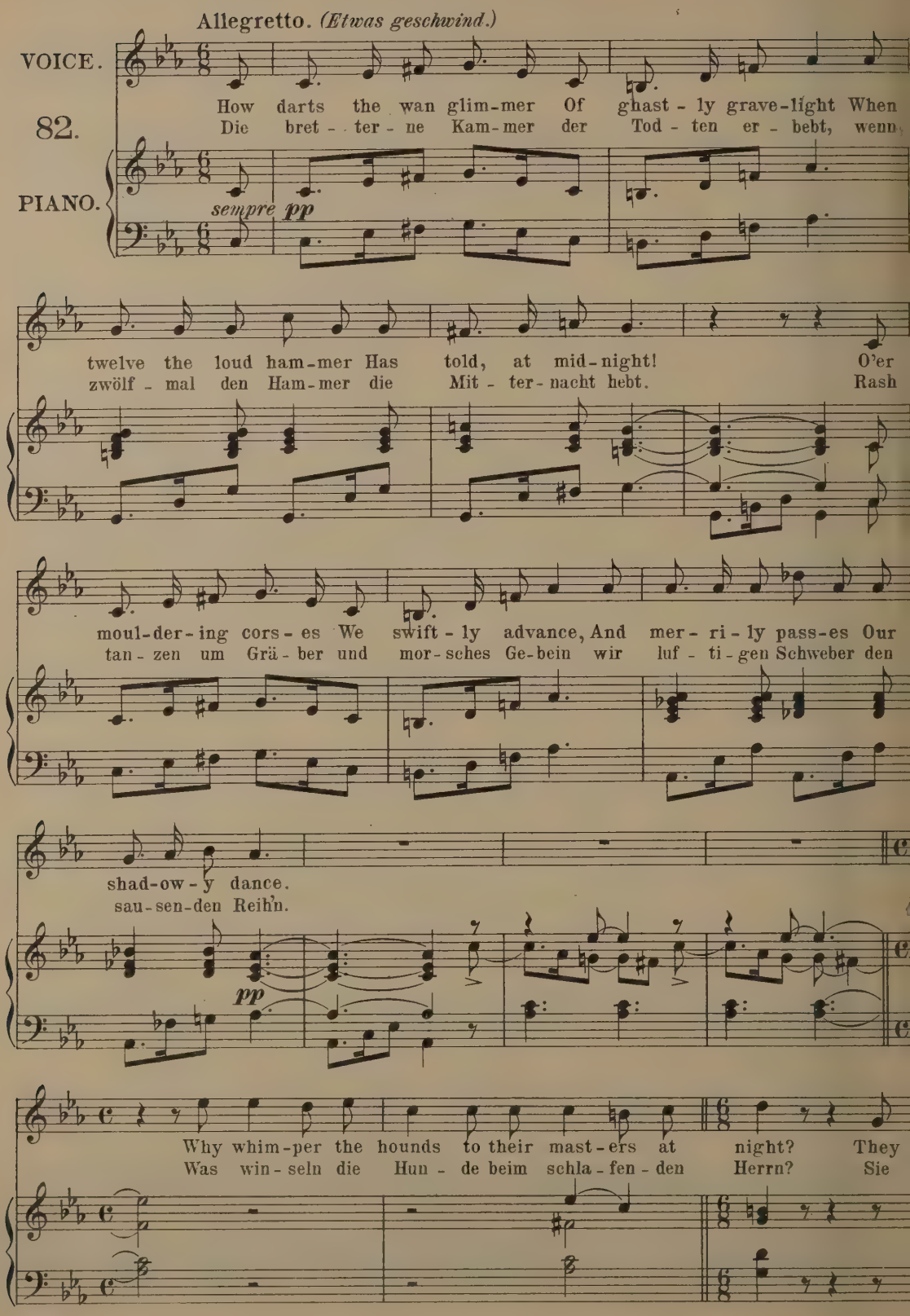

p
fp
sf
pp
3. The twi-light en-folds_us In mist-y em-brac-es, No
4. Thro' dark-en-ing e-ven We float on in rap-ture, Be-
3. Die blas-sen Nacht-ne-bel um-fas-sen mit Hül-len von
4. So schwe-ben wir se-lig, um-ge-ben vom Dun-kel, hoch
pp
watch-er be-holds_ us To mar_ our_ de_ light.
tween Earth and Heav-en, And high_ o'er_ the_ stars.
Spä-hern den stil-len, un-schul-di-gen_ Scherz.
ü-ber'm Ge-fun-kel der Ster-ne_ ein-her.
And, lost_ on the breez-es That
Thro' dark-en-ing e-ven We
Und tau-schen wir Küs-se, so
So schweben wir se-lig, um-

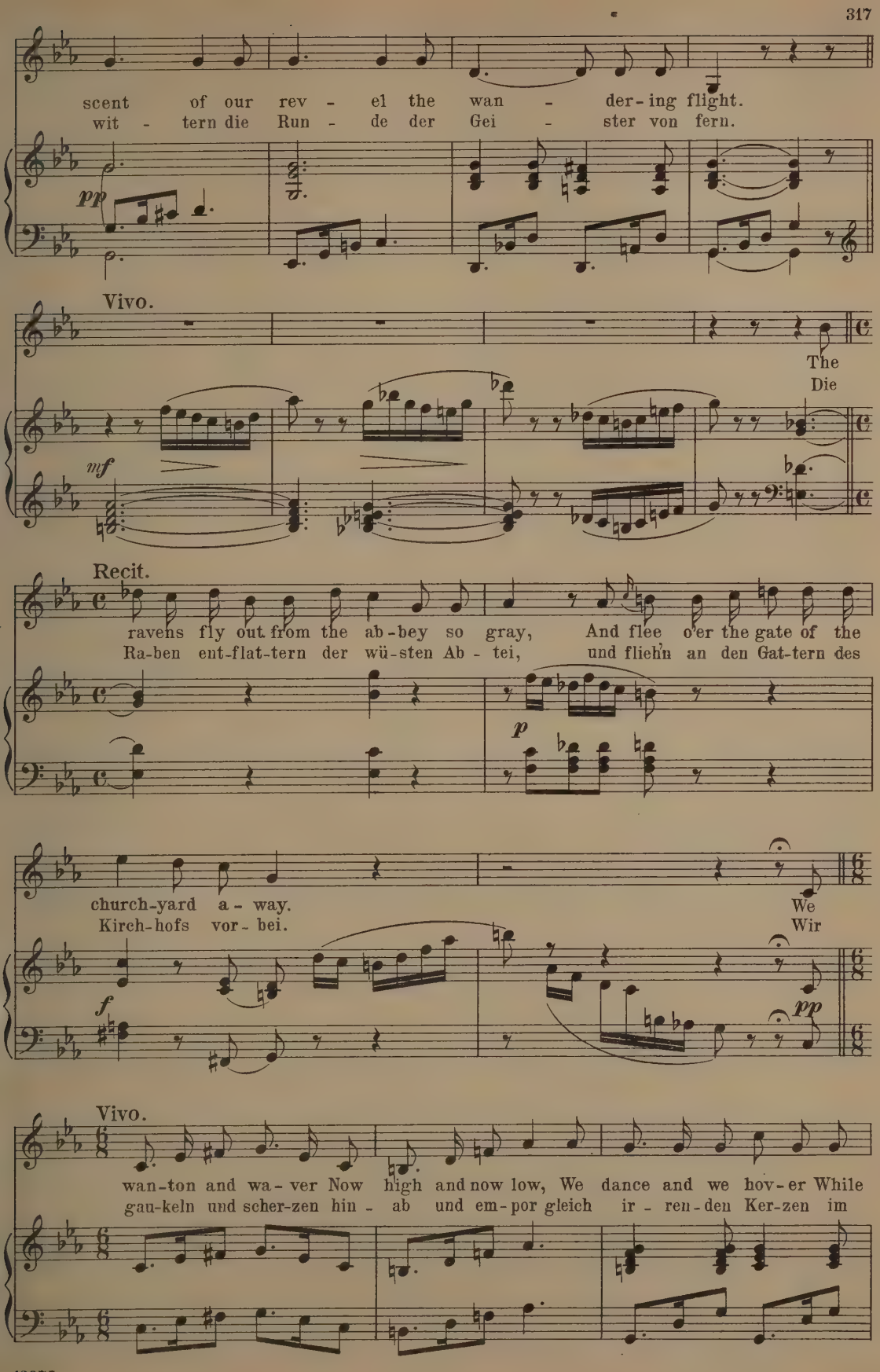

rip - ple_ the wa - ter, And lost_on the breezes That rip - ple_ the_ wa - ter, No
float on_ in_ rap-ture, Thro' dark-en-ing e - ven We float on_ in_ rap-ture, Be -
rauschen_ die_ Wel - len, und tauschen wir Küs - se, so rauschen_ die_ Wel - len, im
ge - ben_ vom Dun-kel, so schweben wir se - lig, um - ge - ben_ vom Dun-kel, hoch
sound_ of our kiss - es_ His_ ear can_ in - vite. The
tween_Earth and Heav - en,_ And_ high o'er_ the_ stars. Now
Sin - ken und Schwel - len_ den_ Hor - chern_ zum_ Trotz. Nur
ü - ber'm Ge - fun - kel_ der_ Ster_ ne_ ein - her. Und
pp
sky_ on - ly gaz - es With far - a - way_ glanc - es; Be -
sigh - ing, now smil - ing, 'Tis as_ if_ al - read - y From
Ster - ne be - lau - schen uns fer - ne_ und_ ba - den tief
wei - nen und lä - cheln, und mei - nen_ ent - ho - ben der
low,_'mid their maz-es, Our path - way_ gleams bright._
Earth we were sail-ing To Heav'n's hap - py_ shores._
un - ter den Pfa - den des glei - ten - den_ Kahns._
Er - de, schon o - ben, schon drü - ben_ zu_ sein._

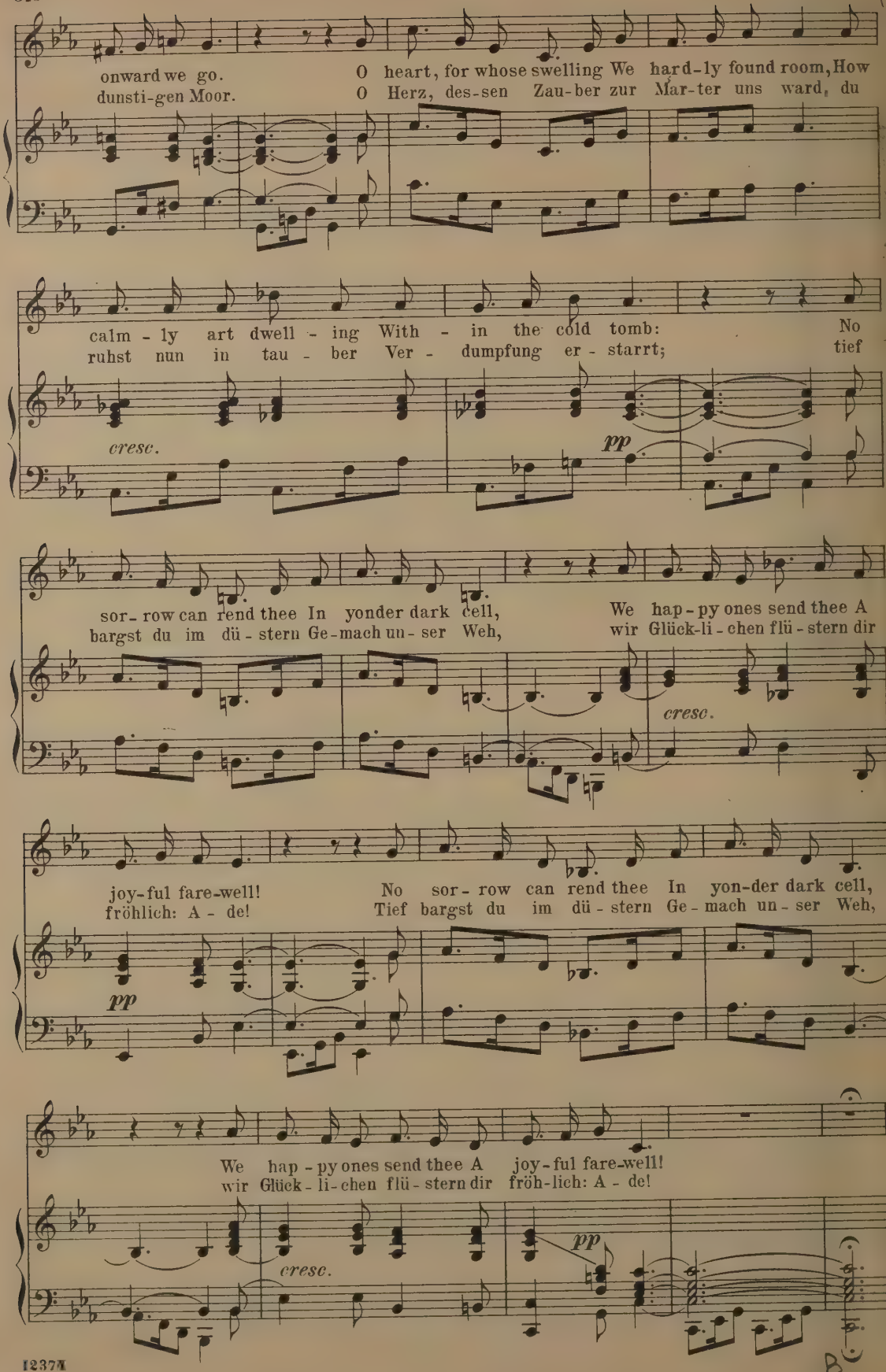
The Ghost-Dance.

(DER GEISTERTANZ.)

(Matthisson.)


Allegretto. (Etwas geschwind.)
VOICE.
82.
PIANO.
How darts the wan glim-mer Of ghast-ly grave-light When
Die bret-ter-ne Kam-mer der Tod-ten er-bebt, wenn
sempre pp
twelve the loud ham-mer Has told, at mid-night! O'er
zwölf-mal den Ham-mer die Mit-ter-nacht hebt. Rash
moul-der-ing cors-es We swift-ly advance, And mer-ri-ly pass-es Our
tan-zen um Grä-ber und mor-sches Ge-bein wir luf-ti-gen Schweber den
shad-ow-y dance.
sau-sen-den Reih'n.
pp
Why whim-per the hounds to their mast-ers at night? They
Was win-seln die Hun-de beim schla-fen-den Herrn? Sie


scent of our rev - el the wan - der-ing flight.
wit - tern die Run - de der Gei - ster von fern.
pp
Vivo.
The
Die
mf
Recit.
ravens fly out from the ab-bey so gray, And flee o'er the gate of the
Ra-ben ent-flat-tern der wü-sten Ab - tei, und fliehn an den Gat-tern des
p
church-yard a - way.
Kirch-hofs vor - bei.
We
Wir
f
pp
Vivo.
wan-ton and wa - ver Now high and now low, We dance and we hov-er While
gau-keln und scher-zen hin - ab und em-por gleich ir - ren-den Ker-zen im


onward we go. O heart, for whose swelling We hard-ly found room, How
dunsti-gen Moor. O Herz, des-sen Zau-ber zur Mar-ter uns ward, du
calm - ly art dwell - ing With - in the cold tomb: No
ruhst nun in tau - ber Ver - dumpfung er - starrt; tief
cresc.
pp
sor- row can rend thee In yonder dark cell, We hap - py ones send thee A
bargst du im dü - stern Ge-mach un - ser Weh, wir Glück-li - chen flü - stern dir
cresc.
joy-ful fare-well! No sor - row can rend thee In yon-der dark cell,
fröhlich: A - de! Tief bargst du im dü - stern Ge - mach un - ser Weh,
pp
We hap - py ones send thee A joy - ful fare-well!
wir Glück - li - chen flü - stern dir fröh-lich: A - de!
cresc.
pp